叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 在弗兰德斯战场，以及其他诗歌(in Flanders Fields, And Other Poems) 000001

2. 在弗兰德斯战场，以及其他诗歌(in Flanders Fields, And Other Poems) 000002

3. 在弗兰德斯战场，以及其他诗歌(in Flanders Fields, And Other Poems) 000003

4. 在弗兰德斯战场，以及其他诗歌(in Flanders Fields, And Other Poems) 000004

5. 在弗兰德斯战场，以及其他诗歌(in Flanders Fields, And Other Poems) 000005

6. 在弗兰德斯战场，以及其他诗歌(in Flanders Fields, And Other Poems) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

在弗兰德斯战场，以及其他诗歌(In Flanders Fields, and Other Poems)

[ɪn] ['flɑːndəz] ['fiːldz]
IN FLANDERS FIELDS
在 弗兰德斯 字段

在弗兰德斯战场

[baɪ][dʒɒn] [mə'kreɪ]
by John McCrae
经过 约翰 麦克雷

作者：约翰·麦克雷

[[kə'neɪdiən] ['pəʊɪt] , - - -]
[Canadian Poet , 1872 - 1918]
[加拿大 诗人 , - - -]

[加拿大诗人，1872-1918]

[wɪð] [ænd; ənd] ['eseɪ] [ɪn] ['kærəktə(r)]
WITH AND ESSAY IN CHARACTER
和 和 散文 在 特点

与人物散文

[baɪ][sɜː(r)] ['ændruː] [mək'feɪl]
by Sir Andrew Macphail
经过 先生 安德鲁 麦克菲尔

安德鲁·麦克菲尔爵士

[[ðɪs] [tekst][ɪz]['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði] [njuː] [jɔːk] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] - .]
[This text is taken from the New York edition of 1919 .]
[这 文本 是 已采取 从 这 新的 约克 版 的 - .]

[本文摘自1919年纽约版。]

[dʒɒn] [mə'kreɪ] , [fɪ'zɪʃ(ə)n] , ['səʊldʒə(r)] , [ænd; ənd]['pəʊɪt] , [daɪd][ɪn] [frɑːns] [ə; eɪ] [lef'tenənt] - ['kɜːn(ə)l]
John McCrae , physician , soldier , and poet , died in France a Lieutenant - Colonel
约翰 麦克雷 , 医生 , 士兵 , 和 诗人 , 死亡 在 法国 一个 中尉 - 上校
[wɪð] [ðə; ði] [kə'neɪdiən] ['fɔːsɪz] .
with the Canadian forces .
和 这 加拿大 力量 .

约翰·麦克雷，医生、军人和诗人，在法国阵亡，当时是加拿大军队的中校。

[ðə; ði]['pəʊɪm] [wɪtʃ] [gɪvz] [ðɪs] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['lʌvli] [vɜːs] [ɪts] [neɪm] [hæz; həz] [biːn]
The poem which gives this collection of his lovely verse its name has been
这 诗 哪个 给予 这 收藏 的 他的 迷人的 诗 它是 姓名 有 到过
[ɪk'stensɪvli] [,riː'print, 'riːprint] ,
extensively reprinted ,
广泛地 转载 ,

这首诗是他这本优美诗集的标题诗，已被广泛再版。

[ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [wɪð] [ʌn'juːʒuəl][ɪn'θjuːziæzəm] .
and received with unusual enthusiasm .
和 已收到 和 异常 热情 .

并受到了非同寻常的热烈欢迎。

[ðə; ði] ['vɒlju:m] [kən'teɪnz] , [æz; əz] [wel] , [ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] ['eseɪ] [ɪn] ['kærəktə(r)] [baɪ][hɪz; ɪz] [frend] , [sɜ:(r)]
The volume contains , as well , a striking essay in character by his friend , Sir
这 体积 包含 , 作为 出色地 , 一个 引人注目 散文 在 特点 经过 他的 朋友 , 先生
['ændru:] [mək'feɪl] .
Andrew Macphail .
安德鲁 麦克菲尔 .

此外，该书还收录了他朋友安德鲁·麦克菲尔爵士撰写的一篇引人注目的人物散文。

{ [ɔ:l'ðəʊ] [ðə; ði]['pəʊɪm][ɪt'self][ɪz] [ɪn'klu:dɪd] ['ʃɔ:tli] , [ðɪs] [nekst]['sekʃ(ə)n][ɪz] [ɪn'klu:dɪd] [fɔ:(r); fə(r)]
{ Although the poem itself is included shortly , this next section is included for
{ 虽然 这 诗 本身 是 包括 不久 , 这 下一个 部分 是 包括 为了
[kəm'pli:tnəs] ,
completeness ,
完整性 ,

尽管诗歌本身在正文中只占很小篇幅，但为了内容的完整性，还是加入了以下部分。

[ænd; ənd][tu:; tə] [ʃəʊ] [dʒɒn] [mə'kreɪz] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] — ['ɔ:lsəʊ][tu:; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [aɪm] [nɒt][ðə; ði]['əʊnli]
and to show John McCrae's punctuation — also to show that I'm not the only
和 到 展示 约翰 麦克雷的 标点 — 还 到 展示 那 我是 不是 这 仅有的
[wʌn] [hu:] [fə'gɛt] [laɪnz] .
one who forgets lines .
一 WHO 忘记了 线条 .

并展示约翰·麦克雷的标点符号——也是为了表明我不是唯一一个会忘词的人。

— [ə; eɪ] . [el] . }
— A . L . }
— 一个 . L . }

— AL}

[ɪn] ['flɑ:ndəz] ['fi:ldz]
IN FLANDERS FIELDS
在 弗兰德斯 字段

在弗兰德斯战场

[ɪn] ['flɑ:ndəz] ['fi:ldz] [ðə; ði] ['pɔpi:z] [grəʊ]
In Flanders fields the poppies grow
在 弗兰德斯 字段 这 罂粟花 生长

在弗兰德斯平原上，罂粟花盛开。

[bɪ'twi:n] [ðə; ði] [krɔ:sɪz] , [rəʊ] [ɒn] [rəʊ]
Between the crosses , row on row
之间 这 十字架 , 排 在 排

十字架之间，一行又一行

[ðæt] [mɑ:k] ['aʊə(r)] [pleɪs] : [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][skaɪ]
That mark our place : and in the sky
那 标记 我们的 地方 : 和 在 这 天空

那标志着我们的位置：在天空

[ðə; ði] [lɑ:k] [stɪl] ['breɪvli] ['sɪŋɪŋ] , [flaɪ]
The larks still bravely singing , fly
这 云雀 仍然 勇敢地 歌唱 , 飞

云雀依然勇敢地歌唱，飞翔

[skeəs] [hɜ:d] [ə'mɪd][ðə; ði] [gʌnz] [bɪ'ləʊ] .
Scarce heard amid the guns below .
稀少 听到 之中 这 枪支 以下 .

炮火声中几乎听不见。

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [ded] .
We are the Dead .
我们 是 这 死的 .

我们是死者。

[ʃɔːt] [deɪz] [ə'gəʊ]
Short days ago
短的 天 前

就在几天前

[wiː; wi][lɪvd; 'laɪvd] , [felt] [dɔːn] , [sɔː] ['sʌnset] [gləʊ] ,
We lived , felt dawn , saw sunset glow ,
我们 居住地 , 毛毡 黎明 , 锯 日落 辉光 ,

我们活过，感受过黎明，见过日落的余晖。

[lʌvd] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [lʌvd] , [ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi][laɪ]
Loved , and were loved , and now we lie
喜爱 , 和 是 喜爱 , 和 现在 我们 说谎

曾被爱，也曾被爱，如今我们长眠于此

[ɪn] ['flɑːndəz] ['fiːldz] .
In Flanders fields .
在 弗兰德斯 字段 .

在弗兰德斯战场。

[teɪk] [ʌp]['aʊə(r)] ['kwɒrəl] [wɪð] [ðə; ði][fəʊ] :
Take up our quarrel with the foe :
拿 向上 我们的 争吵 和 这 敌人 :

接过我们与敌人的战火：

[tuː; tə][juː; jʊ][frɒm; frəm] ['feɪlɪŋ] [hændz][wiː; wi] [θrəʊ]
To you from failing hands we throw
到 你 从 失败 双手 我们 扔

我们从垂死的手中向你抛掷

[ðə; ði] [tɔːtʃ] : [biː; bi] [jɔːz] [tuː; tə][həʊld][ˌaɪ 'tiː] [haɪ] !
The Torch : be yours to hold it high !
这 火炬 : 是 你的 到 抓住 它 高的 !

火炬：高举它！

[ɪf] [jiː; ji] [breɪk] [feɪθ] [wɪð] [ˌjuː 'es] [huː] [daɪ]
If ye break faith with us who die
如果 是的 休息 信仰 和 我们 WHO 死

如果你们背弃了我们这些死者

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɒt] [sliːp] , [ðəʊ] ['pɔpiːz] [grəʊ]
We shall not sleep , though poppies grow
我们 将 不是 睡觉 , 尽管 罂粟花 生长

即使罂粟花盛开，我们也不会入睡

[ɪn] ['flɑːndəz] ['fiːldz] .
In Flanders fields .
在 弗兰德斯 字段 .

在弗兰德斯战场。

[dʒɒn] [mə'kreɪ]
John McCrae
约翰 麦克雷

约翰·麦克雷

{ [frɒm; frəm][ə; eɪ] } [fæk'sɪməli] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɔːtəgrɑːf] ['kɒpi] [ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊɪm] " [ɪn] ['flɑːndəz] ['fiːldz]
{ From a } Facsimile of an autograph copy of the poem " In Flanders Fields
{ 从 一个 } 传真 的 一个 签名 复制 的 这 诗 " 在 弗兰德斯 田野

{摘自}诗歌《在弗兰德斯战场》的手稿副本的影印件

" [ðɪs] [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] ['rɪt(ə)n] [frɒm; frəm] ['meməri] [æz; əz] " [grəʊ] " [ɪz] [juːst] [ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv] "
" This was probably written from memory as " grow " is used in place of "
" 这 曾是 大概 书面 从 记忆 作为 " 生长 " 是 用过的 在 地方 的 "
[bləʊ] " [ɪn][ðə; ði] [fɜːst] [laɪn] .
blow " in the first line .
吹 " 在 这 第一的 线 .

“这很可能是凭记忆写的，因为第一行用了‘grow’代替‘blow’。”

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['kɒntents] [wɪð] [deɪts] [ɒv; əv]['ɒrɪdʒɪn]
Contents With Dates of Origin
内容 和 日期 的 起源

内容物及原产日期

[ɪn] ['flɑːndəz] ['fiːldz]
In Flanders Fields
在 弗兰德斯 田野

在弗兰德斯战场

[ðə; ði] ['æŋkʃəs] [ded]
The Anxious Dead
这 焦虑的 死的

焦虑的死者

[ðə; ði] ['wɒriə(r)]
The Warrior
这 战士

战士

[ˌɪˌsænd'lwɑːnə]
Isandlwana
伊桑德尔瓦纳

伊桑德尔瓦纳

[ðə; ði] [ʌn'kɒŋkəd] [ded]
The Unconquered Dead
这 未被征服的 死的

不屈的亡灵

[ðə; ði] ['kæptɪn]
The Captain
这 队长

船长

[ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['derəlɪkt]
The Song of the Derelict
这 歌曲 的 这 废弃的

弃儿之歌

[kwɪ'bek]
Quebec
魁北克

魁北克

[ðen] [ænd; ənd] [naʊ]
Then and Now
然后 和 现在

过去与现在

[ˌʌn'sɒlvd]
Unsolved
未解之谜

未解之谜

[ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv][maɪ] [hɑːt]
The **Hope** **of** **My** **Heart**
这 希望 的 我的 心

我心中的希望

['penəns]
Penance
忏悔

忏悔

['slʌmbə(r)] [sɔːŋz]
Slumber **Songs**
睡眠 歌曲

睡前歌曲

[ðə; ði] ['əʊldɪst] ['drɑːmə]
The **Oldest** **Drama**
这 最老 戏剧

最古老的戏剧

['rekəmpens]
Recompense
补偿

补偿

[maɪn] [həʊst]
Mine **Host**
矿 主持人

矿机主机

[i'kwɒlәti]
Equality
平等

平等

['ænəki]
Anarchy
无政府状态

无政府状态

[dɪs'ɑːməmənt]
Disarmament
裁军

裁军

[ðə; ði] [ded] ['mɑːstə(r)]
The **Dead** **Master**
这 死的 掌握

死者大师

[ðə; ði] ['hɑːvɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː]
The **Harvest** **of** **the** **Sea**
这 收成 的 这 海

海洋的收获

[ðə; ði] ['daɪɪŋ] [ɒv; əv] [pɛr] [pjeə]
The **Dying** **of** **Pere** **Pierre**
这 垂死 的 佩雷 皮埃尔

皮埃尔神父之死

['i:vntaɪd]
Eventide
黄昏

黄昏

[ə'pɒn] [wɒts] - ['pɪktʃə(r)] " [sɪk] ['trænzɪt]
Upon Watts ' Picture " Sic Transit
之上 瓦特 - 图片 " 原文如此 交通

沃茨的画作《如此变迁》

" [ə; eɪ] [sɒŋ] [ɒv; əv] ['kʌmfət]
" A Song of Comfort
" 一个 歌曲 的 舒适

《一首安慰之歌》

[ðə; ði] ['pɪlgrɪmz]
The Pilgrims
这 朝圣者

清教徒

[ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [krɒs]
The Shadow of the Cross
这 阴影 的 这 叉

十字架的阴影

[ðə; ði] [naɪt] ['kʌmɪθ]
The Night Cometh
这 夜晚 到来

夜幕降临

[ɪn] [dju:] ['si:z(ə)n]
In Due Season
在 到期的 季节

适时

[dʒɒn] [mə'kreɪ]
JOHN MCCRAE
约翰 麦克雷

约翰·麦克雷

[ai] . [ɪn] ['flɑ:ndəz] ['fi:ldz]
I . In Flanders Fields
我 . 在 弗兰德斯 田野

一、在弗兰德斯战场

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[wɪð] [ðə; ði] [gʌnz]
With the Guns
和 这 枪支

持枪

[hɪə(r)] [endz] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pɑ:t] [ɪn] [ðɪs] ['memərəb(ə)l] ['bæt(ə)l] ,
Here ends the account of his part in this memorable battle ,
这里 结束 这 帐户 的 他的 部分 在 这 难忘 战斗 ,

至此，他参与这场意义非凡的战役的故事就结束了。

[ænd; ənd][hɪə(r)] ['fɒləʊ] [sʌm; səm]['dʒen(ə)rəl] [ˌɑ:bzər'veɪʃənz] [ə'pɒn][ðə; ði] [ɪk'spɪərɪəns] :
And here follow some general observations upon the experience :
和 这里 跟随 一些 一般的 观察 之上 这 经验 :

以下是对此次经历的一些总体看法：

[ə; eɪ] [fjuː] [strəʊks] [wɪl] [kəm'pliːt] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)] :

A	few	strokes	will	complete	the	picture	:
一个	很少	笔画	将要	完全的	这	图片	:

再画几笔，这幅画就完成了：

[ænd; ənd][hɪə(r)][ɪz][wʌn][lɑːst] [nəʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] :

And	here	is	one	last	note	to	his	mother	:
和	这里	是	一	最后的	笔记	到	他的	母亲	:

最后，他还要给母亲留下最后一句话：

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [kə'neɪdiən] [dɪ'vɪʒ(ə)n][wɒz; wəz] ['muːvɪŋ] [saʊθ] [tuː; tə] [teɪk] [ɪts] [ʃeə(r)] [ɪn]

At	this	time	the	Canadian	division	was	moving	south	to	take	its	share	in
在	这	时间	这	加拿大	分配	曾是	移动	南	到	拿	它是	分享	在

此时，加拿大师正向南推进，以承担其应承担的份额。

[ðɪs] [feɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)]['lɑːstɪd] [tuː] [mʌnθs] [prɪ'saɪsli] ,

This	phase	of	the	war	lasted	two	months	precisely	,
这	阶段	的	这	战争	持续	二	几个月	恰恰	,

战争的这一阶段持续了整整两个月。

[θriː] .

III	.
三、	.

三、

[ðə; ði][brænd][ɒv; əv][wɔː(r)]

The	Brand	of	War
这	品牌	的	战争

战争的烙印

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

['gəʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [w'ɔːz]

Going	to	the	Wars
去	到	这	战争

奔赴战场

[viː] . [saʊθ] ['æfrɪkə]

V	.	South	Africa
V	.	南	非洲

五、南非

[ðə; ði][nekst] ['entri] [ɪz][frɒm; frəm] [saʊθ] ['æfrɪkə] :

The	next	entry	is	from	South	Africa	:
这	下一个	入口	是	从	南	非洲	:

下一条来自南非：

[ðə; ði][nekst]['letə(r)][ɪz][frɒm; frəm][ðə; ði] [laɪnz] [ɒv; əv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] :

The	next	letter	is	from	the	Lines	of	Communication	:
这	下一个	信	是	从	这	线条	的	沟通	:

下一封信来自通讯部门：

[θriː] [wiːks] ['leɪtə(r)][hiː; hi] [raɪts] :

Three	weeks	later	he	writes	:
三	周	之后	他	写	:

三周后他写道：

[wɪð] ['iːən] ['hæməltənz] ['kɒləm] [nɪə(r)] [bæl'mɒrəl] .

With	Ian	Hamilton's	column	near	Balmoral	.
和	伊恩	汉密尔顿的	柱子	靠近	巴尔莫勒尔	.

在巴尔莫勒尔附近，伊恩·汉密尔顿的柱子。

[æt; ət] - :

At	Lyndenburg	:
在	-	:

在林登堡：

['sɪksθ] .

VI	.
六年级	.

六、

['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['ænɪmlz]

Children	and	Animals
孩子们	和	动物

儿童与动物

[sevn] .

VII	.
七	.

七、

[ðə; ði][əʊld][lænd][ænd; ənd][ðə; ði] [nju:]

The	Old	Land	and	the	New
这	老的	土地	和	这	新的

旧大陆和新大陆

[eɪtθ] .

VIII	.
八	.

第八章

[ðə; ði]['sɪv(ə)l] [j'iəz]

The	Civil	Years
这	民用	年

内战时期

[ɪks] .

IX	.
第九章	.

九、

[ded] [ɪn][hɪz; ɪz] [praɪm]

Dead	in	His	Prime
死的	在	他的	主要的

英年早逝

['kɒntents]

Contents
内容

内容

[ɪn] ['flɑ:ndəz] Fields1915

In	Flanders	Fields1915
在	弗兰德斯	Fields1915

1915年弗兰德斯战场

[ðə; ði] ['æŋkʃəs] Dead1917

The	Anxious	Dead1917
这	焦虑的	Dead1917

焦虑的亡灵1917

[ðə; ði] Warrior1907

The	Warrior1907
这	Warrior1907

战士1907

Isandlwana1910
Isandlwana1910
Isandlwana1910

伊桑德尔瓦纳1910

[ðə; ði] [ʌn'kɒŋkəd] Dead1906

The	**Unconquered**	**Dead1906**
这	未被征服的	Dead1906

不屈的亡灵1906

[ðə; ði] Captain1913

The	**Captain1913**
这	Captain1913

船长1913

[ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] Derelict1898

The	**Song**	**of**	**the**	**Derelict1898**
这	歌曲	的	这	Derelict1898

《弃民之歌》1898

Quebec1908
Quebec1908
Quebec1908

魁北克1908

[ðen] [ænd; ənd] Now1896

Then	**and**	**Now1896**
然后	和	Now1896

今昔对比 1896

Unsolved1895
Unsolved1895
Unsolved1895

未解之谜1895

[ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv][maɪ] Heart1894

The	**Hope**	**of**	**My**	**Heart1894**
这	希望	的	我的	Heart1894

我心中的希望 1894

Penance1896
Penance1896
Penance1896

忏悔1896

['slʌmbə(r)] Songs1897

Slumber	**Songs1897**
睡眠	Songs1897

睡前歌曲1897

[ðə; ði] ['əʊldɪst] Drama1907

The	**Oldest**	**Drama1907**
这	最老	Drama1907

最古老的戏剧1907

Recompense1896
Recompense1896
Recompense1896

1896年的补偿

[maɪn] Host1897

Mine	**Host1897**
矿	Host1897

我的主机1897

Equality1898
Equality1898
Equality1898

平等1898

Anarchy1897
Anarchy1897
Anarchy1897

无政府主义1897

Disarmament1899
Disarmament1899
Disarmament1899

1899年裁军

[ðə; ði] [ded] Master1913
The **Dead** **Master1913**
这 死的 Master1913

死者大师1913

[ðə; ði] ['hɑːvɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] Sea1898
The **Harvest** **of** **the** **Sea1898**
这 收成 的 这 Sea1898

海洋的收获 1898

[ðə; ði] ['daɪɪŋ] [ɒv; əv] [pɛr] Pierre1904
The **Dying** **of** **Pere** **Pierre1904**
这 垂死 的 佩雷 Pierre1904

皮埃尔神父之死 1904

Eventide1895
Eventide1895
Eventide1895

Eventide1895

[ə'pɒn] [wɒts] - ['pɪktʃə(r)] " [sɪk] ['trænzɪt] " -
Upon **Watts** **'** **Picture** **"** **Sic** **Transit** **"** **1904**
之上 瓦特 - 图片 " 原文如此 交通 " -

沃茨的画作《如此短暂》1904

[ə; eɪ] [sɒŋ] [ɒv; əv] Comfort1894
A **Song** **of** **Comfort1894**
一个 歌曲 的 Comfort1894

一首安慰之歌 1894

[ðə; ði] Pilgrims1905
The **Pilgrims1905**
这 Pilgrims1905

1905年的清教徒

[ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] Cross1894
The **Shadow** **of** **the** **Cross1894**
这 阴影 的 这 Cross1894

十字架的阴影 1894

[ðə; ði] [naɪt] Cometh1913
The **Night** **Cometh1913**
这 夜晚 Cometh1913

夜幕降临1913

[ɪn] [djuː] Season1897
In **Due** **Season1897**
在 到期的 Season1897

1897年适时到来

[dʒɒn] [mə'kreɪ]
John **McCrae**
约翰 麦克雷

约翰·麦克雷

[æn; ən] ['eseɪ] [ɪn] ['kærəktə(r)] [baɪ][sɜː(r)] ['ændruː] [mək'feɪl]
An **Essay** **in** **Character** **by** **Sir** **Andrew** **Macphail**
一个 散文 在 特点 经过 先生 安德鲁 麦克菲尔

安德鲁·麦克菲尔爵士的《性格论》

[ɪn] ['flɑːndəz] ['fiːldz]
In **Flanders** **Fields**
在 弗兰德斯 田野

在弗兰德斯战场

[ɪn] ['flɑːndəz] ['fiːldz] [ðə; ði] ['pɔpiːz] [bləʊ]
In **Flanders** **fields** **the** **poppies** **blow**
在 弗兰德斯 字段 这 罂粟花 吹

在弗兰德斯战场上，罂粟花随风摇曳。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [krɔːsɪz] , [rəʊ] [ɒn] [rəʊ] ,
Between **the** **crosses** **,** **row** **on** **row** **,**
之间 这 十字架 , 排 在 排 ,

十字架之间，一行又一行，

[ðæt] [mɑːk] ['aʊə(r)] [pleɪs] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][skaɪ]
That **mark** **our** **place** **;** **and** **in** **the** **sky**
那 标记 我们的 地方 ; 和 在 这 天空

那标志着我们的位置；在天空

[ðə; ði] [lɑːk] , [stɪl] ['breɪvli] ['sɪŋɪŋ] , [flai]
The **larks** **,** **still** **bravely** **singing** **,** **fly**
这 云雀 , 仍然 勇敢地 歌唱 , 飞

云雀们依然勇敢地歌唱着，飞翔着。

[skeəs] [hɜːd] [ə'mɪd][ðə; ði] [gʌnz] [bɪ'ləʊ] .
Scarce **heard** **amid** **the** **guns** **below** **.**
稀少 听到 之中 这 枪支 以下 .

炮火声中几乎听不见。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ded] .
We **are** **the** **Dead** **.**
我们 是 这 死的 .

我们是死者。

[ʃɔːt] [deɪz] [ə'gəʊ]
Short **days** **ago**
短的 天 前

就在几天前

[wiː; wi][lɪvd; 'laɪvd] , [felt] [dɔːn] , [sɔː] ['sʌnset] [gləʊ] ,
We **lived** **,** **felt** **dawn** **,** **saw** **sunset** **glow** **,**
我们 居住地 , 毛毡 黎明 , 锯 日落 辉光 ,

我们活过，感受过黎明，见过日落的余晖。

[lʌvd] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [lʌvd] , [ænd; ənd] [nəʊ] [wiː; wi][laɪ] ,
Loved **and** **were** **loved** **,** **and** **now** **we** **lie** **,**
喜爱 和 是 喜爱 , 和 现在 我们 说谎 ,

曾被爱，也曾被爱，如今我们长眠于此。

[ɪn] ['flɑːndəz] ['fiːldz] .
In **Flanders** **fields** **.**
在 弗兰德斯 字段 .

在弗兰德斯战场。

[teɪk] [ʌp]['aʊə(r)] ['kwɒrəl] [wɪð] [ðə; ði][fəʊ] :
Take up our quarrel with the foe :
拿 向上 我们的 争吵 和 这 敌人 :

接过我们与敌人的战火:

[tuː; tə][juː; jʊ][frɒm; frəm] ['feɪlɪŋ] [hændz][wiː; wi] [θrəʊ]
To you from failing hands we throw
到 你 从 失败 双手 我们 扔

我们从垂死的手中向你抛掷

[ðə; ði] [tɔːtʃ] ; [biː; bi] [jɔːz] [tuː; tə][həʊld][ˌaɪ 'tiː] [haɪ] .
The torch ; be yours to hold it high .
这 火炬 ; 是 你的 到 抓住 它 高的 .

拿起火炬，高高举起它。

[ɪf] [jiː; ji] [breɪk] [feɪθ] [wɪð] [ˌjuː 'es] [huː] [daɪ]
If ye break faith with us who die
如果 是的 休息 信仰 和 我们 WHO 死

如果你们背弃了我们这些死者

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɒt] [sliːp] , [ðəʊ] ['pɔpiːz] [grəʊ]
We shall not sleep , though poppies grow
我们 将 不是 睡觉 , 尽管 罂粟花 生长

即使罂粟花盛开，我们也不会入睡

[ɪn] ['flɑːndəz] ['fiːldz] .
In Flanders fields .
在 弗兰德斯 字段 .

在弗兰德斯战场。

[ðə; ði] ['æŋkʃəs] [ded]
The Anxious Dead
这 焦虑的 死的

焦虑的死者

[əʊ] [gʌnz] , [fɔːl]['saɪlənt] [tɪl] [ðə; ði] [ded] [men] [hɪə(r)]
O guns , fall silent till the dead men hear
哦 枪支 , 落下 沉默的 直到 这 死的 男人 听到

枪炮啊，请安静，直到死者回响。

[ə'bʌv] [ðeə(r)] [hedz] [ðə; ði] ['liːdʒənz] ['presɪŋ] [ɒn] :
Above their heads the legions pressing on :
多于 他们的 头部 这 军团 紧迫 在 :

在他们头顶上方，军团正继续向前推进:

([ðiːz] [fɔːt] [ðeə(r)] [faɪt] [ɪn] [taɪm] [ɒv; əv]['bɪtə(r)][fɪə(r)] ,
(These fought their fight in time of bitter fear ,
(这些 战斗 他们的 斗争 在 时间 的 苦的 害怕 ,

（他们在极度恐惧的时代进行了战斗，

[ænd; ənd][daɪd] [nɒt] ['nəʊɪŋ] [haʊ] [ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [gɒn] .)
And died not knowing how the day had gone .)
和 死亡 不是 会心 如何 这 天 有 已消失 .)

（他死的时候甚至不知道这一天是怎么过的。）

[əʊ] ['flæʃɪŋ] ['mʌzl] , [pɔːz] , [ænd; ənd] [let] [ðem; ðəm] [siː]
O flashing muzzles , pause , and let them see
哦 闪烁 口套 , 暂停 , 和 让 他们 看

哦，闪烁的枪口，停顿一下，让他们看看

[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [dɔːn] [ðæt] [striːks] [ðə; ði][skaɪ][ə'fɑː(r)] ;
The coming dawn that streaks the sky afar ;
这 未来 黎明 那 连胜 这 天空 远方 ;

黎明将至，曙光划破远方的天空;

[ðen] [let] [jɔː(r); jə(r)] ['maɪti] ['kɔːrəs] ['wɪtnəs] [biː; bi]

Then	let	your	mighty	chorus	witness	be
然后	让	你的	强大的	合唱	证人	是

然后让你们强大的合唱团见证

[tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['siːzə(r)] , [ðæt] [wiː; wi] [stɪl] [meɪk] [wɔː(r)] .

To	them	,	and	Caesar	,	that	we	still	make	war	.
到	他们	,	和	凯撒	,	那	我们	仍然	制作	战争	.

向他们，也向凯撒，我们仍然在发动战争。

[tel] [ðem; ðəm] , [əʊ] [gʌnz] , [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [hɜːd] [ðeə(r)][kɔːl] ,

Tell	them	,	O	guns	,	that	we	have	heard	their	call	,
告诉	他们	,	哦	枪支	,	那	我们	有	听到	他们的	称呼	,

告诉它们吧，枪炮们，我们已经听到了它们的呼唤。

[ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [swɔːn] , [ænd; ənd] [wɪl] [nɒt] [tɜːn] [ə'saɪd] ,

That	we	have	sworn	,	and	will	not	turn	aside	,
那	我们	有	宣誓	,	和	将要	不是	转动	旁边	,

我们已发誓，绝不违背。

[ðæt] [wiː; wi] [wɪl] ['ɒnwəd] [tɪl] [wiː; wi] [wɪn] [ɔː(r)] [fɔːl] ,

That	we	will	onward	till	we	win	or	fall	,
那	我们	将要	向前	直到	我们	赢	或者	落下	,

我们将继续前进，直到胜利或失败。

[ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [kiːp] [ðə; ði] [feɪθ] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [daɪd] .

That	we	will	keep	the	faith	for	which	they	died	.
那	我们	将要	保持	这	信仰	为了	哪个	他们	死亡	.

我们将坚守他们为之献出生命的信仰。

[bɪd] [ðem; ðəm] [biː; bi] ['peɪʃ(ə)nt] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [deɪ] , [ə'nɒn] ,

Bid	them	be	patient	,	and	some	day	,	anon	,
出价	他们	是	病人	,	和	一些	天	,	匿名	,

请他们耐心等待，总有一天，不久的将来，

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [fiːl] [ɜːθ] [ɛn'ræpt] [ɪn] ['saɪləns] [diːp] ;

They	shall	feel	earth	enwrapt	in	silence	deep	;
他们	将	感觉	地球	包裹	在	沉默	深的	;

他们将感受到大地被深沉的寂静所包裹；

[ʃæl; ʃəl] [griːt] , [ɪn] ['wʌndəmənt] , [ðə; ði]['kwaɪət] [dɔːn] ,

Shall	greet	,	in	wonderment	,	the	quiet	dawn	,
将	迎接	,	在	惊奇	,	这	安静的	黎明	,

将满怀惊奇地迎接静谧的黎明，

[ænd; ənd][ɪn] ['kɒntent] [meɪ] [tɜːn] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðeə(r)] [sliːp] .

And	in	content	may	turn	them	to	their	sleep	.
和	在	内容	可能	转动	他们	到	他们的	睡觉	.

内容可能会让他们昏昏欲睡。

[ðə; ði] ['wɒriə(r)]

The	Warrior
这	战士

战士

[hiː; hi] [rɔːt] [ɪn] ['pɒvəti] , [ðə; ði] [dʌl] [greɪ] [deɪz] ,

He	wrought	in	poverty	,	the	dull	grey	days	,
他	锻	在	贫困	,	这	乏味的	灰色的	天	,

他在贫困中，在阴沉灰暗的日子里创作，

[bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] [naɪt] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][læmp] - [lɪt] [ruːm]

But	with	the	night	his	little	lamp	-	lit	room
但	和	这	夜晚	他的	小的	灯	-	点燃	房间

但夜幕降临，他那间灯光昏暗的小房间

[wɒz; wəz] [braɪt] [wɪð] ['bæt(ə)l] [fleɪm] , [ɔː(r)] [θruː] [ə; eɪ] [heɪz]

Was	bright	with	battle	flame	,	or	through	a	haze
曾是	明亮的	和	战斗	火焰	，	或者	通过	一个	阴霾

被战斗的火焰照亮，或透过薄雾。

[ɒv; əv] [sməʊk] [ðæt] [stʌŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [buːm]

Of	smoke	that	stung	his	eyes	he	heard	the	boom
的	抽烟	那	被蜇了	他的	眼睛	他	听到	这	繁荣

浓烟呛得他睁不开眼，他听到一声巨响。

[ɒv; əv] - [gʌnz] ; [hiː; hi] [ʃeəd] [ɑːl'meɪdəz] [skɑːrz] ,

Of	Bluecher's	guns	;	he	shared	Almeida's	scars	,
的	-	枪支	；	他	共享	阿尔梅达的	疤痕	，

布鲁彻的枪；他和阿尔梅达一样身上有伤疤，

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði][kləʊz] - [pækt] [dek] , [ə'baʊt][tuː; tə][daɪ] ,

And	from	the	close	-	packed	deck	,	about	to	die	,
和	从	这	关闭	-	包装	甲板	，	关于	到	死	，

而从拥挤的甲板上，即将死去的人们，

[lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] " ['bɜːkənˌhed] " - [es][tɔːl][spɑːrz]

Looked	up	and	saw	the	"	Birkenhead	"	'	s	tall	spars
看起来	向上	和	锯	这	"	伯肯黑德	"	-	s	高的	桅杆

抬头望去，看到了“伯肯黑德”号高耸的桅杆。

[wiːv] ['weɪvərɪŋ] [laɪnz] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['sʌðən] [skaɪ] :

Weave	wavering	lines	across	the	Southern	sky	:
编织	摇摆不定	线条	穿过	这	南方	天空	：

在南方的天空中编织出蜿蜒的线条：

[ɔː(r)][ɪn][ðə; ði] ['staɪflɪŋ] - [twiːn] [deks] , [rəʊ] [ɒn] [rəʊ] ,

Or	in	the	stifling	'	tween	decks	,	row	on	row	,
或者	在	这	令人窒息	-	青少年	甲板	，	排	在	排	，

或者在令人窒息的甲板间隙，一排又一排，

[æt; ət] [ˌɑːbuː'kiə] , [sɔː] [haʊ] [ðə; ði] [ded] [men] [leɪ] ;

At	Aboukir	,	saw	how	the	dead	men	lay	;
在	阿布基尔	，	锯	如何	这	死的	男人	躺	；

在阿布基尔，我看到了死者的躺卧景象；

[tʃɑːdʒd] [wɪð] [ðə; ði] ['fɪrsɪst] [ɪn] - [straɪf] ,

Charged	with	the	fiercest	in	Busaco's	strife	,
带电	和	这	最凶猛	在	-	冲突	，

肩负着布萨科冲突中最激烈的使命，

[breɪv] [driːmz] [ɑː(r); ə(r)][hɪz; ɪz] — [ðə; ði] - [læmp] [bɜːnz] [ləʊ] —

Brave	dreams	are	his	—	the	flick'ring	lamp	burns	low	—
勇敢的	梦境	是	他的	—	这	-	灯	烧伤	低的	—

勇敢的梦想属于他——闪烁的灯火即将熄灭——

[jet] [kɜˑːɪdʒd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['bæt(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ]

Yet	couraged	for	the	battles	of	the	day
然而	勇敢	为了	这	战斗	的	这	天

然而，他们却勇敢地投入到当日的战斗中。

[hiː; hi] [gəʊz] [tuː; tə][stænd] [fʊl] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð] [laɪf] .

He	goes	to	stand	full	face	to	face	with	life	.
他	去	到	站立	满的	脸	到	脸	和	生活	.

他勇敢地直面生活。

[ˌɪˌsændl'wɑːnə]

Isandlwana
伊桑德尔瓦纳

伊桑德尔瓦纳

['skɑːlət] [kəʊts] , [ænd; ənd] [kræʃ] [əʊ] - [ðə; ði][bænd] ,
Scarlet coats , and crash o ' the band ,
猩红 外套 , 和 碰撞 o - 这 乐队 ,

猩红色的外套，还有乐队的喧闹声，

[ðə; ði] [greɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɔːpərz] [gaʊn] ,
The grey of a pauper's gown ,
这 灰色的 的 一个 贫民的 袍 ,

贫民长袍的灰色，

[ə; eɪ]['soʊldʒərz] [greɪv] [ɪn]['zuːluːlænd] ,
A soldier's grave in Zululand ,
一个 士兵的 严重 在 祖鲁兰 ,

祖鲁兰的一座士兵坟墓

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn] ['brekən] [taʊn] .
And a woman in Brecon Town .
和 一个 女士 在 布雷肯 镇 .

还有一位住在布雷肯镇的女士。

[maɪ]['lɪt(ə)l] [læd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] [bɔɪ] ,
My little lad for a soldier boy ,
我的 小的 小伙子 为了 一个 士兵 男生 ,

我的小儿子，想成为一名士兵。

(['mʌðəz] [əʊ] - ['brekən] [taʊn] !)
(Mothers o ' Brecon Town !)
(母亲们 o - 布雷肯 镇 !)

（布雷肯镇的母亲们！）

[maɪ] [aɪz] [fɔː(r); fə(r)] [tɪəz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ]
My eyes for tears and his for joy
我的 眼睛 为了 眼泪 和 他的 为了 喜悦

我眼中噙着泪水，他眼中却充满喜悦。

[wen] [hiː; hi] [went] [frɒm; frəm] ['brekən] [taʊn] ,
When he went from Brecon Town ,
什么时候 他 去 从 布雷肯 镇 ,

他离开布雷肯镇的时候，

[hɪz; ɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][flægz][ænd; ənd][ðə; ði] ['gælənt] [saɪts]
His for the flags and the gallant sights
他的 为了 这 旗帜 和 这 英勇 景点

他为旗帜和壮丽的景象而欢呼。

[hɪz; ɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['medlz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [faɪts] ,
His for the medals and his for the fights ,
他的 为了 这 奖牌 和 他的 为了 这 战斗 ,

他为奖牌而战，也为战斗而战。

[ænd; ənd] [maɪn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['drɪəri] , ['reɪni] [naɪts]
And mine for the dreary , rainy nights
和 矿 为了 这 凄凉 , 下雨 夜晚

还有我为那些阴沉的雨夜准备的

[æt; ət] [həʊm] [ɪn] ['brekən] [taʊn] .
At home in Brecon Town .
在 家 在 布雷肯 镇 .

在布雷肯镇的家中。

[ðeɪ] [seɪ] [hiːz] [leɪd] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] [triː] ,
They say he's laid beneath a tree ,
他们 说 他是 铺设 下面 一个 树 ,

他们说他躺在一棵树下，

([kʌm] [bæk] [tuː; tə] ['brekən] [taʊn] ！)
(Come back to Brecon Town !)
(来 后退 到 布雷肯 镇 ！)

（回到布雷肯镇！）

['ʃudnt] [ai] [nəʊ] ?
Shouldn't I know ?
不应该 我 知道 ?

难道我不应该知道吗?

— [ai][wɒz; wəz][ðeə(r)][tuː; tə] [siː] :
— I was there to see :
— 我 曾是 那里 到 看 :

— 我当时在场亲眼目睹:

([ɪts] [fɑː(r)][tuː; tə] ['brekən] [taʊn] ！)
(It's far to Brecon Town !)
(它是 远的 到 布雷肯 镇 ！)

（到布雷肯镇很远！）

[ɪts] [ˌem 'iː] [ðæt] [kiːps] [ˌaɪ 'tiː] [trɪm] [ænd; ənd] [drest]
It's me that keeps it trim and drest
它是 我 那 保持 它 修剪 和 睡衣

是我负责保持它的整洁和整洁

[wɪð] [ə; eɪ]['braɪə(r)][ðeə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][rəʊz][baɪ][hɪz; ɪz] [brest] —
With a briar there and a rose by his breast —
和 一个 荆棘 那里 和 一个 玫瑰 经过 他的 胸部 —

他胸前挂着一丛荆棘，胸前挂着一朵玫瑰——

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['flaʊəz] [hiː; hi] [laɪks] [ðə; ði] [best]
The English flowers he likes the best
这 英语 花朵 他 点赞 这 最好的

他最喜欢的英国花

[ðæt] [ai] [brɪŋ] [frɒm; frəm] ['brekən] [taʊn] .
That I bring from Brecon Town .
那 我 带来 从 布雷肯 镇 .

那是我从布雷肯镇带来的。

[ænd; ənd][ai][sɪt] [bɪ'saɪd] [hɪm] — [hɪm][ænd; ənd][ˌem 'iː] ,
And I sit beside him — him and me ,
和 我 坐 旁 他 — 他 和 我 ,

我坐在他旁边——我们俩，

([wɪr] [bæk] [tuː; tə] ['brekən] [taʊn] .)
(We're back to Brecon Town .)
(是 后退 到 布雷肯 镇 .)

（我们回到布雷肯镇。）

[tuː; tə] [tɔːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [juːst] [tuː; tə][biː; bi]
To talk of the things that used to be
到 讲话 的 这 事物 那 用过的 到 是

谈论过去的事情

([greɪ] [gəʊsts] [ɒv; əv] ['brekən] [taʊn]) ;
(Grey ghosts of Brecon Town) ;
(灰色的 鬼魂 的 布雷肯 镇) ;

（布雷肯镇的灰色幽灵）

[ai] [nəʊ] [ðə; ði] [lʊk] [əʊ] - [ðə; ði][lænd][ænd; ənd][skaɪ] ,
I know the look o ' the land and sky ,
我 知道 这 看 o - 这 土地 和 天空 ,

我熟悉这片土地和天空的模样，

[ænd; ənd][ðə; ði][bɜːd] [ðæt] [bɪldz] [ɪn][ðə; ði] [triː] [nɪə(r)][baɪ] ,

And	the	bird	that	builds	in	the	tree	near	by	,
和	这	鸟	那	建造	在	这	树	靠近	经过	,

还有那只在附近树上筑巢的鸟儿，

[ænd; ənd] [taɪmz] [aɪ][hɪə(r)][ðə; ði]['dʒæklz; 'dʒækɔːlz][kraɪ] ,

And	times	I	hear	the	jackals	cry	,
和	时代	我	听到	这	豺狼	哭	,

有时我会听到豺狼的嚎叫，

[ænd; ənd][ˌem 'iː][ɪn] ['brekən] [taʊn] .

And	me	in	Brecon	Town	.
和	我	在	布雷肯	镇	.

还有我在布雷肯镇。

['gəʊldən] [greɪ] [ɒn] [maɪlz] [ɒv; əv][sænd]

Golden	grey	on	miles	of	sand
金的	灰色的	在	英里	的	沙

绵延数英里的沙滩上，金灰色的光芒笼罩着大地。

[ðə; ði] [dɔːn] ['kɒmz] ['kriːpɪŋ] [daʊn] ;

The	dawn	comes	creeping	down	;
这	黎明	来	爬行	向下	;

黎明悄然降临；

[ɪts] [deɪ] [ɪn][fɑː(r)] [ɒf] ['zuːluːlænd]

It's	day	in	far	off	Zululand
它是	天	在	远的	离开	祖鲁兰

遥远的祖鲁兰，白昼已至。

[ænd; ənd] [naɪt] [ɪn] ['brekən] [taʊn] .

And	night	in	Brecon	Town	.
和	夜晚	在	布雷肯	镇	.

布雷肯镇的夜晚。

[ðə; ði] [ʌn'kɒŋkəd] [ded]

The	Unconquered	Dead
这	未被征服的	死的

不屈的亡灵

" . . . [dɪ'fiːtɪd] , [wɪð] [greɪt] [lɒs] .

"	.	.	.	defeated	,	with	great	loss	.
"	.	.	.	战败	,	和	伟大的	损失	.

“.....惨败，损失惨重。”

" [nɒt] [wiː; wi][ðə; ði] ['kɔŋkə] !

"	Not	we	the	conquered	!
"	不是	我们	这	征服	!

“我们这些被征服者可不是这样！”

[nɒt] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ðə; ði] [bleɪm]

Not	to	us	the	blame
不是	到	我们	这	责备

这不是我们的错。

[ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [fliː] , [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] ['beɪsli] [jiːld] ;

Of	them	that	flee	,	of	them	that	basely	yield	;
的	他们	那	逃跑	,	的	他们	那	卑鄙地	屈服	;

那些逃跑的人，那些卑鄙屈服的人；

[nɔː(r)]['aʊəz][ðə; ði] [ʃaʊt] [ɒv; əv] ['vɪktəri] , [ðə; ði] [feɪm]

Nor	ours	the	shout	of	victory	,	the	fame
也不	我们的	这	喊	的	胜利	,	这	名声

胜利的欢呼，我们的荣耀，都不是我们的。

[ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] ['væŋkwɪʃ] [ɪn][ə; eɪ] ['strɪkən] [fiːld] .

Of	**them**	**that**	**vanquish**	**in**	**a**	**stricken**	**field**	**.**
的	他们	那	征服	在	一个	受打击的	场地	.

在战火纷飞的战场上取得胜利的他们。

[ðæt] [deɪ] [ɒv; əv]['bæt(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['dʌsti] [hiːt]

That	**day**	**of**	**battle**	**in**	**the**	**dusty**	**heat**
那	天	的	战斗	在	这	尘土飞扬	热

那一天，在尘土飞扬的酷热中战斗

[wiː; wi] [leɪ] [ænd; ənd] [hɜːd] [ðə; ði] ['bʊlɪt] [swɪʃ] [ænd; ənd] [sɪŋ]

We	**lay**	**and**	**heard**	**the**	**bullets**	**swish**	**and**	**sing**
我们	躺	和	听到	这	子弹	嗖嗖	和	唱歌

我们躺着，听见子弹嗖嗖地飞过，发出歌唱般的声音。

[laɪk] [saɪðz] [ə'mɪd][ðə; ði]['əʊvə(r)] - ['raipən] [wiːt] ,

Like	**scythes**	**amid**	**the**	**over**	**-**	**ripened**	**wheat**	**,**
喜欢	镰刀	之中	这	超过	-	成熟的	小麦	,

如同镰刀收割过熟的麦子，

[ænd; ənd][wiː; wi][ðə; ði] ['hɑːvɪst] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['gɑːnə] .

And	**we**	**the**	**harvest**	**of**	**their**	**garnering**	**.**
和	我们	这	收成	的	他们的	收集	.

而我们则是他们辛勤劳作的成果。

[sʌm; səm] ['jiːldɪd] , [nəʊ] , [nɒt][wiː; wi] !

Some	**yielded**	**,**	**No**	**,**	**not**	**we**	**!**
一些	产生	,	不	,	不是	我们	!

有些人屈服了，不，我们不行!

[nɒt] [wiː; wi] , [wiː; wi][sweə(r)]

Not	**we**	**,**	**we**	**swear**
不是	我们	,	我们	发誓

我们不会，我们发誓

[baɪ] [ðiːz] ['aʊə(r)] [wuːndz] ; [ðɪs] [trentʃ] [ə'pɒn][ðə; ði] [hɪl]

By	**these**	**our**	**wounds**	**;**	**this**	**trench**	**upon**	**the**	**hill**
经过	这些	我们的	伤口	;	这	沟	之上	这	爬坡道

因这些伤口；因山上的这条战壕

[weə(r)] [ɔːl][ðə; ði] [ʃel] - [struːn] [ɜːθ] [ɪz] [siːmd] [ænd; ənd][beə(r)] ,

Where	**all**	**the**	**shell**	**-**	**strewn**	**earth**	**is**	**seamed**	**and**	**bare**	**,**
在哪里	全部	这	壳	-	散落的	地球	是	缝合	和	裸	,

贝壳遍布的土地坑坑洼洼，光秃秃的，

[wɒz; wəz]['aʊəz][tuː; tə] [kiːp] ; [ænd; ənd][ləʊ] !

Was	**ours**	**to**	**keep**	**;**	**and**	**lo**	**!**
曾是	我们的	到	保持	;	和	洛	!

原本属于我们；瞧!

[wiː; wi][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [stɪl] .

we	**have**	**it**	**still**	**.**
我们	有	它	仍然	.

我们还有它。

[wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] ['jiːldɪd] , ['iːv(ə)n][wiː; wi] , [bʌt; bət] [deθ]

We	**might**	**have**	**yielded**	**,**	**even**	**we**	**,**	**but**	**death**
我们	可能	有	产生	,	甚至	我们	,	但	死亡

我们或许也会屈服，即使是我们，但死亡

[keɪm] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)]['helpə(r)] ; [laɪk] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [flʌd]

Came	**for**	**our**	**helper**	**;**	**like**	**a**	**sudden**	**flood**
来	为了	我们的	帮手	;	喜欢	一个	突然	洪水

来抓我们的帮手了；就像突如其来的洪水。

[ðə; ði] ['kræʃɪŋ] ['dɑ:knəs] [fel] ; ['aʊə(r)]['peɪnf(ə)l] [breθ]

The	crashing	darkness	fell	;	our	painful	breath
这	崩溃	黑暗	跌倒	;	我们的	痛苦	气息

黑暗骤然降临；我们痛苦地喘息着。

[wi:; wi] [dru:] [wɪð] [gɑ:sps][ə'mɪd][ðə; ði] ['tʃəʊkɪŋ] [blʌd] .

We	drew	with	gasps	amid	the	choking	blood	.
我们	画	和	喘息	之中	这	窒息	血	.

我们在呛人的鲜血中喘息着画画。

[ðə; ði][rɔ:(r)] [fel] [feɪnt] [ænd; ənd] ['fɑ:ðə(r)] [ɒf] , [ænd; ənd] [su:n]

The	roar	fell	faint	and	farther	off	,	and	soon
这	吼	跌倒	头晕的	和	更远	离开	,	和	很快

咆哮声渐渐减弱，越来越远，很快

[sæŋk][tu:; tə][ə; eɪ] ['fu:lɪʃ] ['hʌmɪŋ] [ɪn]['aʊə(r)] [ɪəz] ,

Sank	to	a	foolish	humming	in	our	ears	,
沉没	到	一个	愚蠢	哼唱	在	我们的	耳朵	,

耳边响起一阵愚蠢的哼声，

[laɪk] ['krɪkɪts] [ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] , [hɒt] [ˌɑ:ftə'nu:n]

Like	crickets	in	the	long	,	hot	afternoon
喜欢	蟋蟀	在	这	长的	,	热的	下午

就像漫长炎热的午后蟋蟀的叫声一样

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [wi:t] ['fi:ldz] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊldən] [j'iəz] .

Among	the	wheat	fields	of	the	olden	years	.
之中	这	小麦	字段	的	这	古老的	年	.

在昔日的麦田之中。

[bɪ'fɔ:(r)] ['aʊə(r)] [aɪz] [ə; eɪ] ['baʊndləs] [wɔ:l] [ɒv; əv] [red]

Before	our	eyes	a	boundless	wall	of	red
前	我们的	眼睛	一个	无边无际	墙	的	红色的

眼前是一堵无边无际的红色墙壁。

[ʃɒt] [θru:] [baɪ] ['sʌd(ə)n] [stri:ks] [ɒv; əv]['dʒægɪd] [peɪn] !

Shot	through	by	sudden	streaks	of	jagged	pain	!
射击	通过	经过	突然	连胜	的	锯齿状	疼痛	!

一阵阵剧烈的疼痛袭来!

[ðen] [ə; eɪ] [sləʊ] - ['gæðərɪŋ] ['dɑ:knəs] [ˌəʊvə'hed]

Then	a	slow	-	gathering	darkness	overhead
然后	一个	慢的	-	采集	黑暗	开销

然后，头顶上慢慢笼罩起一片黑暗。

[ænd; ənd] [rest] [keɪm] [ɒn][ˌju: 'es] [laɪk] [ə; eɪ]['kwaɪət] [reɪn] .

And	rest	came	on	us	like	a	quiet	rain	.
和	休息	来了	在	我们	喜欢	一个	安静的	雨	.

安宁如细雨般降临在我们身上。

[nɒt] [wi:; wi][ðə; ði] ['kɔŋkə] !

Not	we	the	conquered	!
不是	我们	这	征服	!

我们绝不屈服!

[nɒt] [tu:; tə][ˌju: 'es][ðə; ði] [ʃeɪm] ,

Not	to	us	the	shame	,
不是	到	我们	这	耻辱	,

耻辱不在我们身上，

[hu:] [həʊld]['aʊə(r)] ['ɜ:θn] ['ræmˌpɑ:ts] , [nɔ:(r)][ʃæl; ʃəl] [si:s]

Who	hold	our	earthen	ramparts	,	nor	shall	cease
WHO	抓住	我们的	土	城墙	,	也不	将	停止

守卫我们土质城墙的人，永不停止

[tuː; tə][həʊld][ðem; ðəm]['evə(r)] ; ['viktə] [wiː; wi] , [huː] [keɪm]

To	hold	them	ever	;	victors	we	,	who	came
到	抓住	他们	曾经	;	胜利者	我们	,	WHO	来了

永远铭记他们；我们是胜利者，我们来了

[ɪn] [ðæt] [fɪəs] ['məʊmənt][tuː; tə]['aʊə(r)] ['ɒnəd] [piːs] .

In	that	fierce	moment	to	our	honoured	peace	.
在	那	凶猛的	片刻	到	我们的	荣幸	和平	.

在那场激烈的冲突中，我们迎来了宝贵的和平。

[ðə; ði] Captain1797

The	Captain1797
这	Captain1797

船长1797

[hɪə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [swɪŋz] [frɒm; frəm] [taɪd] [tuː; tə] [taɪd] ,

Here	all	the	day	she	swings	from	tide	to	tide	,
这里	全部	这	天	她	摇摆	从	潮	到	潮	,

她整天在这里随着潮汐起伏，

[hɪə(r)] [ɔːl] [naɪt] [lɒŋ] [ʃiː; ʃi] [tʌgz] [ə; eɪ] ['rʌstɪd] [tʃeɪn] ,

Here	all	night	long	she	tugs	a	rusted	chain	,
这里	全部	夜晚	长的	她	拖船	一个	生锈的	链	,

她整夜都在这里拉扯着一条生锈的铁链，

[ə; eɪ] ['mɑːstəlɪs] [hʌlk] [ðæt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ɒv; əv] [praɪd] ,

A	masterless	hulk	that	was	a	ship	of	pride	,
一个	无主	绿巨人	那	曾是	一个	船	的	自豪	,

一艘失去主人的破船，却曾是骄傲的象征。

[jet] [ˌʌnə'ʃeɪmd] : [hɜː(r); hə(r)] ['meməriz] [rɪ'meɪn] .

Yet	unashamed	:	her	memories	remain	.
然而	毫不羞愧	:	她	回忆	保持	.

然而，她毫不羞愧：她的记忆依然存在。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nelsn] [ɪn][ðə; ði] - ['kæptɪn] - , [keɪp] [ˌes 'tiː] . ['vɪnsnt] [fɑː(r)] [ə'liː] ,

It	was	Nelson	in	the	'	Captain	'	,	Cape	St	.	Vincent	far	alee	,
它	曾是	纳尔逊	在	这	-	队长	-	,	岬	英石	.	文森特	远的	阿里	,

那是纳尔逊在“船长”号上，在圣文森特角的远侧下风处。

[wɪð] [ðə; ði] - ['vængɑːd] - ['liːdɪŋ] - [ɪn][ðə; ði] [heɪz] —

With	the	'	Vanguard	'	leading	s'uth'ard	in	the	haze	—
和	这	-	先锋	-	领导	-	在	这	阴霾	—

在迷雾中，先锋队正向南疾驰——

['lɪt(ə)l] ['dʒɜːrvɪs][ænd; ənd][ðə; ði] ['spænjədz] [ænd; ənd][ðə; ði] [faɪt] [ðæt] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ,

Little	Jervis	and	the	Spaniards	and	the	fight	that	was	to	be	,
小的	杰维斯	和	这	西班牙人	和	这	斗争	那	曾是	到	是	,

小杰维斯、西班牙人和即将发生的战斗，

['twenti] - ['sev(ə)n] ['spæniʃ] ['bætlˌʃɪps] , [greɪt] ['bʊliz] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] ,

Twenty	-	seven	Spanish	battleships	,	great	bullies	of	the	sea	,
二十	-	七	西班牙语	战列舰	,	伟大的	欺凌者	的	这	海	,

二十七艘西班牙战列舰，海上霸主，

[ænd; ənd][ðə; ði] - ['kæptɪn] - [ðeə(r)] [tuː; tə][faɪnd][hɜː(r); hə(r)] [deɪ] [ɒv; əv] [deɪz] .

And	the	'	Captain	'	there	to	find	her	day	of	days	.
和	这	-	队长	-	那里	到	寻找	她	天	的	天	.

而“船长”则在那里寻找她生命中最重要的一天。

[raɪt] ['ɪntuː][ðem; ðəm][ðə; ði] - ['vængɑːd] - [liːdz] , [bʌt; bət]

Right	into	them	the	'	Vanguard	'	leads	,	but
正确的	进入	他们	这	-	先锋	-	线索	,	但

“先锋队”一路领先，但

[wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [tæk]
with **a** **sudden** **tack**
和 一个 突然 钉

突然转向

[ðə; ði] ['spænjədz] ['dʌb(ə)l] ['swɪftli] [ɒn][ðeə(r)] [treɪl] ;
The **Spaniards** **double** **swiftly** **on** **their** **trail** **;**
这 西班牙人 双倍的 迅速地 在 他们的 踪迹 ;

西班牙人迅速加倍追击;

[naʊ] ['dʒɜːrvɪs][ˌəuvə'ʃuːt, 'əuvəʃuːt][hɪz; ɪz] [mɑːk] , [laɪk] [sʌm; səm] [tuː] ['iːgə(r)] [pæk] ,
Now **Jervis** **overshoots** **his** **mark** **,** **like** **some** **too** **eager** **pack** **,**
现在 杰维斯 过冲 他的 标记 , 喜欢 一些 也 渴望的 盒 ,

现在杰维斯用力过猛了，就像一些过于急切的狼群一样。

[hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [ˌəʊvə'teɪk] [ðem; ðəm] , [heɪst] [hiː; hi] [ɛə] [səʊ] ['greɪtli] [bæk] ,
He **will** **not** **overtake** **them** **,** **haste** **he** **e'er** **so** **greatly** **back** **,**
他 将要 不是 超过 他们 , 匆忙 他 曾经 所以 非常 后退 ,

他不会追上他们，他总是急匆匆地赶回来。

[bʌt; bət] ['nelsn] [ænd; ənd][ðə; ði] - ['kæptɪn] - [wɪl] [nɒt] [feɪl] .
But **Nelson** **and** **the** **'** **Captain** **'** **will** **not** **fail** **.**
但 纳尔逊 和 这 - 队长 - 将要 不是 失败 .

但纳尔逊和“船长”不会失败。

[laɪk] [ə; eɪ] ['taɪgrəs] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['kwɒri] [liːps] [ðə; ði] - ['kæptɪn] - [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] ,
Like **a** **tigress** **on** **her** **quarry** **leaps** **the** **'** **Captain** **'** **from** **her** **place** **,**
喜欢 一个 母老虎 在 她 采石场 跳跃 这 - 队长 - 从 她 地方 ,

“船长”像母老虎扑向猎物一样从原地跃起。

[tuː; tə][laɪ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['fliːɪŋ] ['skwɑːdrənz] [weɪ] :
To **lie** **across** **the** **fleeing** **squadron's** **way** **:**
到 说谎 穿过 这 逃离 中队的 方式 :

横亘在逃亡中队的行进路线上:

['hevi] [ɒdz] [ænd; ənd] ['hevi] ['ɒnslɔːt] , [gʌn] [tuː; tə] [gʌn] [ænd; ənd] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] ,
Heavy **odds** **and** **heavy** **onslaught** **,** **gun** **to** **gun** **and** **face** **to** **face** **,**
重的 赔率 和 重的 猛攻 , 枪 到 枪 和 脸 到 脸 ,

寡不敌众，猛烈进攻，枪林弹雨，近身肉搏。

[wɪn] [ðə; ði] [ʃɪp] [ə; eɪ] [neɪm] [ɒv; əv] ['glɔːri] , [wɪn] [ðə; ði] [men] [ə; eɪ] [deθ] [ɒv; əv] [greɪs] ,
Win **the** **ship** **a** **name** **of** **glory** **,** **win** **the** **men** **a** **death** **of** **grace** **,**
赢 这 船 一个 姓名 的 荣耀 , 赢 这 男人 一个 死亡 的 优雅 ,

为战舰赢得荣耀之名，为战士们赢得安详的死亡。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][həʊld][ðə; ði] ['spæniʃ] [fliːt] [ɪn] [pleɪ] .
For **a** **little** **hold** **the** **Spanish** **fleet** **in** **play** **.**
为了 一个 小的 抓住 这 西班牙语 舰队 在 玩 .

短暂地控制住西班牙舰队。

[endid] [naʊ] [ðə; ði] " ['kæptɪn] " - [es]['bæt(ə)l] , ['strɪkən] [sɔː(r)][ʃiː; ʃi] [fɔːls] [ə'saɪd]
Ended **now** **the** **"** **Captain** **"** **'** **s** **battle** **,** **stricken** **sore** **she** **falls** **aside**
结束 现在 这 " 队长 " - s 战斗 , 受打击的 疮 她 瀑布 旁边

“船长”的战斗到此结束，她身负重伤，倒在一旁。

['həʊldɪŋ] [stɪl] [hɜː(r); hə(r)] ['fəʊmən] , ['biːt(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [niː] :
Holding **still** **her** **foemen** **,** **beaten** **to** **the** **knee** **:**
保持 仍然 她 敌人 , 被打败 到 这 膝盖 :

她制服了被打到膝盖以下的敌人:

[æz; əz][ðə; ði] - ['vængɑːd] - ['drɪftɪd] [pɑːst][hɜː(r); hə(r)] , " [wel] [dʌn] , - ['kæptɪn] - , " ['dʒɜːrvɪs] [kraɪd] ,
As **the** **'** **Vanguard** **'** **drifted** **past** **her** **,** **"** **Well** **done** **,** **'** **Captain** **'** **,** **"** **Jervis** **cried** **,**
作为 这 - 先锋 - 漂移 过去的 她 , " 出色地 完毕 , - 队长 - , " 杰维斯 哭 ,

当“先锋号”从她身边飘过时，“干得好，‘船长’,”杰维斯喊道。

[ræŋ] [ðə; ði] [tʃɪəz] [ɒv; əv] [men] [ðæt] [ˈkɔŋkə] , [ræn] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] [men] [ðæt] [daɪd] ,

Rang	the	cheers	of	men	that	conquered	,	ran	the	blood	of	men	that	died	,
响铃	这	干杯	的	男人	那	征服	,	跑	这	血	的	男人	那	死亡	,

胜利者的欢呼声响彻云霄，阵亡者的鲜血染红了大地。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd] [wʌn] [hɜː(r); hə(r)] [ˌɪmɔːˈtæləti] .

And	the	ship	had	won	her	immortality	.
和	这	船	有	韩元	她	不朽	.

而这艘船赢得了永生。

[ləʊ] ! [hɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ˈprɒdʒəni] [ɒv; əv] [stiːl] [ænd; ənd] [stiːm] ,

Lo	!	here	her	progeny	of	steel	and	steam	,
洛	!	这里	她	后代	的	钢	和	蒸汽	,

瞧！这就是她钢铁与蒸汽的后代！

[ə; eɪ] [ˈfʌnl(ə)d] [ˈmɒnstə(r)] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmɔːrɪŋ] [swɪŋz] :

A	funnelled	monster	at	her	mooring	swings	:
一个	漏斗状	怪物	在	她	停泊	摇摆	:

一个漏斗状的怪物在泊位上摇摆：

[stɪl] , [ɪn] [ˈaʊə(r)] [hɑːts] , [wiː; wi] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [ˈpenənt] [striːm] ,

Still	,	in	our	hearts	,	we	see	her	pennant	stream	,
仍然	,	在	我们的	心	,	我们	看	她	三角旗	溪流	,

然而，在我们心中，我们依然能看到她飘扬的旗帜。

[ænd; ənd] " [wel] [dʌn] , - [ˈkæptɪn] - , " [laɪk] [ə; eɪ] [ˈtrʌmpɪt] [rɪŋz] .

And	"	Well	done	,	'	Captain	'	,	"	like	a	trumpet	rings	.
和	"	出色地	完毕	,	-	队长	-	,	"	喜欢	一个	喇叭	戒指	.

“干得好，‘船长’！”一声号角响起。

[ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈderəlɪkt]

The	Song	of	the	Derelict
这	歌曲	的	这	废弃的

弃儿之歌

[jiː; ji] [hæv; həv] [sʌŋ] [ˌem ˈiː] [jɔː(r); jə(r)] [sɔːŋz] , [jiː; ji] [hæv; həv] [ˈtʃɑːntɪd] [jɔː(r); jə(r)] [raim]

Ye	have	sung	me	your	songs	,	ye	have	chanted	your	rimes
叶	有	唱	我	你的	歌曲	,	是的	有	吟诵	你的	韵脚

你们为我歌唱，你们吟诵。

([aɪ] [skɔːn] [jɔː(r); jə(r)] [bɪˈgaɪlɪŋ] , [əʊ] [siː] !)

(	I	scorn	your	beguiling	,	O	sea	!	)
(	我	轻蔑	你的	迷人的	,	哦	海	!	)

（大海啊，我鄙视你的诱惑！）

[jiː; ji] [ˈfɒnd(ə)l] [ˌem ˈiː] [naʊ] , [bʌt; bət] [tuː; tə] [straɪk] [ˌem ˈiː] [bɪˈtaɪmz] .

Ye	fondle	me	now	,	but	to	strike	me	betimes	.
叶	挛	我	现在	,	但	到	罢工	我	早点	.

你们现在可以抚摸我，但要早点打我。

([ə; eɪ] [ˈtretʃərəs] [ˈlʌvə(r)] , [ðə; ði] [siː] !)

(	A	treacherous	lover	,	the	sea	!	)
(	一个	奸诈	情人	,	这	海	!	)

（大海，你真是个狡猾的情人！）

[wʌns] [aɪ] [sɔː] [æz; əz] [aɪ] [leɪ] , [hɑːf] - [əˈwɒʃ] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt]

Once	I	saw	as	I	lay	,	half	-	awash	in	the	night
一次	我	锯	作为	我	躺	,	一半	-	淹没	在	这	夜晚

我曾躺着，半浸在夜色中，看见

[ə; eɪ] [hʌl] [ɪn] [ðə; ði] [gluːm] — [ə; eɪ] [kwɪk] [heɪl] — [ænd; ənd] [ə; eɪ] [laɪt]

A	hull	in	the	gloom	—	a	quick	hail	—	and	a	light
一个	船体	在	这	愁云	—	一个	快的	冰雹	—	和	一个	光

昏暗中的船体——一阵急促的冰雹——以及一束光

[ænd; ənd][ai] [ləːtʃ] ['ɔr] [tuː; tə] ['liːwəd] [ænd; ənd] [seɪvd] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] [spaɪt]

And	I	lurched	o'er	to	leeward	and	saved	her	for	spite
和	我	踉跄了一下	超过	到	背风面	和	已保存	她	为了	尽管如此

于是我猛地转向下风处，出于报复救了她。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [duːm] [ðæt] [jiː; ji] [miːt] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

From	the	doom	that	ye	meted	to	me	.
从	这	厄运	那	是的	已记录	到	我	.

从你们加诸于我的厄运中。

[ai][wɒz; wəz]['sɪstə(r)][tuː; tə] - ['terəb(ə)l] - , ['sev(ə)nti] - [fɔː(r)] ,

I	was	sister	to	'	Terrible	'	,	seventy	-	four	,
我	曾是	姐姐	到	-	糟糕的	-	,	七十	-	四	,

我是“可怕的”的妹妹，她七十四岁了。

([jəʊ][həʊ] !

(	Yo	ho	!
(	哟	何	!

（哟嗬！）

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [swɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] !)

for	the	swing	of	the	sea	!	)
为了	这	摇摆	的	这	海	!	)

为了大海的摇摆！

[ænd; ənd][jiː; ji][sæŋk][hɜː(r); hə(r)][ɪn] ['fæðəmz] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ɔː(r)][mɔː(r)]

And	ye	sank	her	in	fathoms	a	thousand	or	more
和	是的	沉没	她	在	英寻	一个	千	或者	更多的

你们让她沉入一千多寻深的海底。

([ə'læs] ! [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [mait] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] !)

(	Alas	!	for	the	might	of	the	sea	!	)
(	唉	!	为了	这	可能	的	这	海	!	)

（唉！大海的力量真是强大！）

[jiː; ji] [tɔːnt] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [sɪŋ] [ˌem 'iː][hɜː(r); hə(r)] [feɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][saɪn] !

Ye	taunt	me	and	sing	me	her	fate	for	a	sign	!
叶	嘲讽	我	和	唱歌	我	她	命运	为了	一个	符号	!

你们嘲弄我，歌颂她的命运，以此作为征兆！

[wɒt] [hɑːm] [kæn; kən][jiː; ji] [riːk] [mɔː(r)][ɒn][ˌem 'iː][ɔː(r)][ɒn] [maɪn] ?

What	harm	can	ye	wreak	more	on	me	or	on	mine	?
什么	伤害	能	是的	破坏	更多的	在	我	或者	在	矿	?

你们还能对我和我的家人造成多大的伤害?

[həʊ] ['brægət] !

Ho	braggart	!
何	自吹自擂者	!

好自吹自擂的人！

[ai][keə(r)][nɒt][fɔː(r); fə(r)] ['bəʊstɪŋ] [ɒv; əv] [ðaɪn] —

I	care	not	for	boasting	of	thine	—
我	关心	不是	为了	吹嘘	的	你的	—

我不在乎你如何炫耀——

[ə; eɪ][fɪg][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɒθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] !

A	fig	for	the	wrath	of	the	sea	!
一个	如图	为了	这	愤怒	的	这	海	!

用无花果来平息大海的怒火！

[sʌm; səm] [naɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [liː] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd][ai][ʃæl; ʃəl] [stiːl] ,

Some	night	to	the	lee	of	the	land	I	shall	steal	,
一些	夜晚	到	这	李	的	这	土地	我	将	偷	,

某个夜晚，我将在背风处偷窃，

([heɪ] - [həʊ][tuː; tə][biː; bi] [həʊm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [siː] ！)

(	Heigh	-	ho	to	be	home	from	the	sea	！	)
(	身高	-	何	到	是	家	从	这	海	！	)

（嘿哟，终于从海上回来了！）

[nəʊ]['paɪlət][bʌt; bət] [deθ] [æt; ət][ðə; ði] ['rʌdələs] [wiːl] ,

No	pilot	but	Death	at	the	rudderless	wheel	,
不	飞行员	但	死亡	在	这	无舵	车轮	,

没有舵的轮子上只有死神，没有飞行员。

([nʌn] ['noʊɪθ] [ðə; ði]['hɑːbə(r)][æz; əz][hiː; hi] ！)

(	None	knoweth	the	harbor	as	he	!	)
(	没有任何	知道	这	港口	作为	他	！	)

（没有人比他更了解港口！）

[tuː; tə][laɪ] [weə(r)] [ðə; ði] [sləʊ] [taɪd] [kriːps] ['hɪðə(r)][ænd; ənd][frəʊ]

To	lie	where	the	slow	tide	creeps	hither	and	fro
到	说谎	在哪里	这	慢的	潮	令人毛骨悚然	这里	和	弗

躺在潮水缓缓涌来涌去的地方

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃɪftɪŋ] [sænd][læps][ˌem ˈiː] [əˈraʊnd] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ] [nəʊ]

And	the	shifting	sand	laps	me	around	,	for	I	know
和	这	转变	沙	圈数	我	大约	,	为了	我	知道

流沙轻柔地包裹着我，因为我知道

[ðæt] [maɪ] ['gælənt] [əʊld] [kruː] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [pɔːt] [lɒŋ] [əˈgəʊ] —

That	my	gallant	old	crew	are	in	Port	long	ago	—
那	我的	英勇	老的	全体人员	是	在	港口	长的	前	—

我那些英勇的老船员们很久以前就都到港了——

[fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][æt; ət] [piːs] [wɪð] [ðə; ði] [siː] ！

For	ever	at	peace	with	the	sea	!
为了	曾经	在	和平	和	这	海	！

永远与大海和平相处！

Quebec1608 - -

Quebec1608	-	1908
Quebec1608	-	-

魁北克1608-1908

[ɒv; əv][əʊld] , [laɪk] ['helən] , ['gɜːdən] [ɒv; əv][ðə; ði] [strɒŋ] —

Of	old	,	like	Helen	,	guerdon	of	the	strong	—
的	老的	,	喜欢	海伦	,	格尔登	的	这	强的	—

古时，如同海伦，强者的宝物——

[laɪk] ['helən] [feə(r)] , [laɪk] ['helən] [laɪt] [ɒv; əv] [wɜːd] , —

Like	Helen	fair	,	like	Helen	light	of	word	,	—
喜欢	海伦	公平的	,	喜欢	海伦	光	的	单词	,	—

像美丽的海伦，像言语的海伦，——

" [ðə; ði] [spɔɪlz] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [ˈkɔŋkərə] [bɪˈlɒŋ] .

"	The	spoils	unto	the	conquerors	belong	.
"	这	战利品	到	这	征服者	属于	.

“战利品属于征服者。”

[huː] [wɪnɪθ] [ˌem ˈiː][mʌst; məst][wɪn] [ˌem ˈiː][baɪ][ðə; ði] [sɒːd] .

Who	winneth	me	must	win	me	by	the	sword	.
WHO	温尼斯	我	必须	赢	我	经过	这	剑	.

谁能赢得我，必须用剑。

" [grəʊn] [əʊld] , [laɪk] ['helən] , [wʌns][ðə; ði] ['dʒeləs] [praɪz]

"	Grown	old	,	like	Helen	,	once	the	jealous	prize
"	生长	老的	,	喜欢	海伦	,	一次	这	嫉妒的	奖

“像海伦一样，渐渐老去，曾经是令人艳羡的奖赏。”

[ðæt] [strɒŋ] [men] ['bætld] [fɔː(r); fə(r)][ɪn] ['sævɪdʒ] [heɪt] ,

That	strong	men	battled	for	in	savage	hate	,
那	强的	男人	战斗	为了	在	野蛮的	恨	,

那些强者在野蛮的仇恨中为之战斗的东西，

[kæn; kən][ʃiː; ʃi] [lʊk] [fɔːθ] [wɪð] [ʌn.rɪ'gret.fəl] [aɪz] ,

Can	she	look	forth	with	unregretful	eyes	,
能	她	看	前进	和	毫不后悔	眼睛	,

她能否以毫无悔意的目光展望未来?

[weə(r)] [sliːp] [ˌmɑːnt'kɑːm][ænd; ənd] [wʊlf] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] [geɪt] ?

Where	sleep	Montcalm	and	Wolfe	beside	her	gate	?
在哪里	睡觉	蒙卡尔姆	和	沃尔夫	旁	她	门	?

蒙卡尔姆和沃尔夫睡在她家门口的哪里?

[ðen] [ænd; ənd] [naʊ]

Then	and	Now
然后	和	现在

过去与现在

[bɪ'niːθ] [hɜː(r); hə(r)] ['wɪndəʊ] [ɪn][ðə; ði] ['freɪgrənt] [naɪt]

Beneath	her	window	in	the	fragrant	night
下面	她	窗户	在	这	香	夜晚

在她窗下芬芳的夜晚

[aɪ][hɑːf] [fə'get] [haʊ] ['truːənt] [j'iəz] [hæv; həv] [fləʊn]

I	half	forget	how	truant	years	have	flown
我	一半	忘记	如何	逃学	年	有	飞行

我几乎忘了这些逃学的岁月是如何飞逝而过的。

[sɪns] [aɪ] [lʊkt] [ʌp] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)]['tʃeɪmbə(r)] - [laɪt] ,

Since	I	looked	up	to	see	her	chamber	-	light	,
自从	我	看起来	向上	到	看	她	房间	-	光	,

当我抬头看到她房间里的灯光时，

[ɔː(r)] [kætʃ] , [pə'tʃɑːns] , [hɜː(r); hə(r)]['slendə(r)] ['ʃædəʊ] [θrəʊn]

Or	catch	,	perchance	,	her	slender	shadow	thrown
或者	抓住	,	或许	,	她	苗条	阴影	抛掷

或者，或许能捕捉到她投下的纤细影子

[ə'pɒn] [ðə; ði] ['keɪsmənt] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['nɒdɪŋ] [liːvz]

Upon	the	casement	;	but	the	nodding	leaves
之上	这	窗扇	;	但	这	点头	树叶

在窗框上；但摇曳的树叶

[swiːp] ['leɪzɪli] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ʌn'lɪt] [peɪn] ,

Sweep	lazily	across	the	unlit	pane	,
扫	懒洋洋	穿过	这	未点燃	窗格	,

懒洋洋地扫过未点亮的窗格，

[ænd; ənd][tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['ʃædəʊi] [iːvz] ,

And	to	and	fro	beneath	the	shadowy	eaves	,
和	到	和	弗	下面	这	阴暗的	檐	,

在阴暗的屋檐下来回穿梭，

[laɪk] ['restləs] [bɜːdz] , [ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] [reɪn]

Like	restless	birds	,	the	breath	of	coming	rain
喜欢	不安	鸟类	,	这	气息	的	未来	雨

如同躁动不安的鸟儿，即将到来的雨的气息

[kriːps] , ['laɪlək] - ['leɪdn] , [ʌp] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [striːt]

Creeps	,	lilac	-	laden	,	up	the	village	street
令人毛骨悚然	,	紫丁香	-	满载	,	向上	这	村庄	街道

爬上村街，紫丁香花挂满枝头。

[wen] [ɔːl][ɪz] [stɪl] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['veri] [triːz]
When all is still , as if the very trees
什么时候全部 是 仍然 , 作为 如果 这 非常 树木

当万物静止，仿佛连树木都静止了。

[wɜː(r); wə(r)] ['lɪsənɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [fiːt]
Were listening for the coming of her feet
是 聆听 为了 这 未来 的 她 脚

我们侧耳倾听着她的脚步声。

[ðæt] [kʌm] [nəʊ][mɔː(r)] ; [jet] , [lest] [aɪ] [wiːp] , [ðə; ði] [briːz]
That come no more ; yet , lest I weep , the breeze
那 来 不 更多的 ; 然而 , 免得 我 哭泣 , 这 微风

那已不再来；然而，为了不让我哭泣，微风

[sɪŋz] [sʌm; səm] [fə'gɒtn] [sɒŋ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [əʊld] [j'iəz]
Sings some forgotten song of those old years
唱歌 一些 被遗忘的 歌曲 的 那些 老的 年

唱着那些被遗忘的旧岁月的歌

[ʌn'tɪl] [maɪ] [hɑːt] [grəuz] [fɑː(r)] [tuː] [glæd][fɔː(r); fə(r)] [tɪəz] .
Until my heart grows far too glad for tears .
直到 我的 心 生长 远的 也 高兴的 为了 眼泪 .

直到我的心喜悦得流不出眼泪。

[ˌʌn'sɒlvd]
Unsolved
未解之谜

未解之谜

[ə'mɪd] [maɪ] [bʊks] [aɪ][lɪvd; 'laɪvd][ðə; ði] ['hʌrɪɪŋ] [j'iəz] ,
Amid my books I lived the hurrying years ,
之中 我的 图书 我 居住地 这 匆忙 年 ,

在书海中，我度过了匆忙的岁月。

[dis'dein] ['kɪnʃɪp] [wɪð] [maɪ] ['feləʊ] [mæn] ;
Disdaining kinship with my fellow man ;
轻蔑 亲属关系 和 我的 同伴 男人 ;

鄙视与同胞的亲情；

[ə'laɪk] [tuː; tə][ˌem 'iː][wɜː(r); wə(r)]['hjuːmən] [smaɪlz] [ænd; ənd] [tɪəz] ,
Alike to me were human smiles and tears ,
相似 到 我 是 人类 微笑 和 眼泪 ,

在我看来，人类的笑容和眼泪并无二致。

[aɪ] [kɛəd] [nɒt] ['wɪðə(r)] ['ɜːrθs] [greɪt] [laɪf] - [striːm] [ræn] ,
I cared not whither Earth's great life - stream ran ,
我 关心 不是 往哪里去 地球的 伟大的 生活 - 溪流 跑 ,

我并不关心地球上伟大的生命之流流向何方，

[tɪl] [æz; əz][aɪ] [nelt] [bɪ'fɔː(r)] [maɪ] ['məʊldə(r)] [ʃraɪn] ,
Till as I knelt before my mouldered shrine ,
直到 作为 我 跪下 前 我的 腐朽的 神社 ,

直到我跪在我那腐朽的神龛前，

[gɒd] [meɪd] [ˌem 'iː] [lʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['wʊmənz] [aɪz] ;
God made me look into a woman's eyes ;
上帝 制成 我 看 进入 一个 女性的 眼睛 ;

上帝让我凝视一位女性的眼睛；

[ænd; ənd][aɪ] , [huː] [θɔːt] [ɔːl] ['ɜːθli] ['wɪzdəm] [maɪn] ,
And I , who thought all earthly wisdom mine ,
和 我 , WHO 想法 全部 尘世的 智慧 矿 ,

而我，自以为拥有世间所有的智慧，

[njuː] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ɪ'tɜːn(ə)l] [skaɪz]

Knew	**in**	**a**	**moment**	**that**	**the**	**eternal**	**skies**
知道	在	一个	片刻	那	这	永恒	天空

瞬间便知晓，永恒的天空

[wɜː(r); wə(r)] ['meʒəd] [bʌt; bət][ɪn] ['ɪntʃɪz] , [tuː; tə][ðə; ðɪ] [kwest]

Were	**measured**	**but**	**in**	**inches**	**,**	**to**	**the**	**quest**
是	测量	但	在	英寸	,	到	这	寻求

测量单位是英寸，为了追求

[ðæt] [leɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː][ɪn] [ðæt] ['mɪstɪk] [geɪz] .

That	**lay**	**before**	**me**	**in**	**that**	**mystic**	**gaze**	**.**
那	躺	前	我	在	那	神秘	目光	.

那神秘的目光就展现在我眼前。

" ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][aɪ][hæv; həv] [biːn] ['erənt] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [best]

"	**Surely**	**I**	**have**	**been**	**errant**	**:**	**it**	**is**	**best**
"	一定	我	有	到过	错误的	:	它	是	最好的

“我肯定错了：最好

[ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [tred] , [wɪð] [men] [ðeə(r)]['hjuːmən] [weɪz] .

That	**I**	**should**	**tread**	**,**	**with**	**men**	**their**	**human**	**ways**	**.**
那	我	应该	踏	,	和	男人	他们的	人类	方式	.

我应该像人一样，走他们的路。

" [gɒd] [tʊk] [ðə; ðɪ] ['tiːtʃə(r)] , [eə(r)][ðə; ðɪ][tɑːsk][wɒz; wəz] ['lɜːnɪd] ,

"	**God**	**took**	**the**	**teacher**	**,**	**ere**	**the**	**task**	**was**	**learned**	**,**
"	上帝	采取	这	老师	,	埃雷	这	任务	曾是	学习	,

“上帝带走了老师，在他学会这项任务之前。”

[ænd; ənd][tuː; tə][maɪ] ['ləʊnli] [bʊks] [ə'gen] [aɪ] [tɜːnd] .

And	**to**	**my**	**lonely**	**books**	**again**	**I**	**turned**	**.**
和	到	我的	孤独	图书	再次	我	转向	.

于是我又转过身，去看我那些孤零零的书了。

[ðə; ðɪ] [həʊp] [ɒv; əv][maɪ] [hɑːt]

The	**Hope**	**of**	**My**	**Heart**
这	希望	的	我的	心

我心中的希望

" [dɛliːktə] - [et] - ['iːˌdʒʌs] ,

"	**Delicta**	**juventutis**	**et**	**ignorantius**	**ejus**	**,**
"	德利克塔	-	等	-	ejus	,

“Delicta juventutis et ignorantius ejus，

- [ˌen 'iː] - , ['dɒmɪnɪ] .

quoesumus	**ne**	**memineris**	**,**	**Domine**	**.**
-	ne	-	,	支配	.

quoesumus ne memineris，Domine。

" [aɪ] [left] , [tuː; tə] [ɜːθ] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['meɪdn] [feə(r)] ,

"	**I**	**left**	**,**	**to**	**earth**	**,**	**a**	**little**	**maiden**	**fair**	**,**
"	我	左边	,	到	地球	,	一个	小的	少女	公平的	,

我留下了一位美丽的小姑娘，让她留在人间。

[wɪð] [lɒks] [ɒv; əv][gəʊld] , [ænd; ənd] [aɪz] [ðæt] [ʃeɪmd] [ðə; ðɪ] [laɪt] ;

With	**locks**	**of**	**gold**	**,**	**and**	**eyes**	**that**	**shamed**	**the**	**light**	**;**
和	锁	的	金子	,	和	眼睛	那	羞愧	这	光	;

一头金色秀发，一双令光芒黯然失色的眼睛；

[aɪ] [preɪd] [ðæt] [gɒd] [maɪt] [hæv; həv][hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][keə(r)]

I	**prayed**	**that**	**God**	**might**	**have**	**her**	**in**	**His**	**care**
我	祈祷	那	上帝	可能	有	她	在	他的	关心

我祈祷上帝能保佑她。

[ænd; ənd] [saɪt] .

And	sight	.
和	视线	.

还有视力。

['ɜːrθs] [lʌv] [wɒz; wəz] [fɔːls] ; [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] , [ə; eɪ]['saɪrənz] [sɒŋ] ;

Earth's	love	was	false	;	her	voice	,	a	siren's	song	;
地球的	爱	曾是	错误的	;	她	嗓音	,	一个	警笛的	歌曲	;

地球的爱是虚假的；她的声音，如同海妖的歌声；

([swiːt] ['mʌðə(r)] - [ɜːθ] [wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['laɪɪŋ] [neɪm])

(	Sweet	mother	-	earth	was	but	a	lying	name	)
(	甜的	母亲	-	地球	曾是	但	一个	说谎	姓名	)

（慈爱的地球母亲不过是个谎言）

[ðə; ði] [pɑːθ] [ʃiː; ʃi] [ʃəʊd] [wɒz; wəz][bʌt; bət][ðə; ði] [pɑːθ] [ɒv; əv] [rɒŋ]

The	path	she	showed	was	but	the	path	of	wrong
这	小路	她	显示	曾是	但	这	小路	的	错误的

她所指引的道路，不过是一条错误的道路。

[ænd; ənd] [ʃeɪm] .

And	shame	.
和	耻辱	.

还有羞耻感。

" [kɑːst][hɜː(r); hə(r)] [nɒt] [aʊt] !

"	Cast	her	not	out	!
"	投掷	她	不是	出去	!

不要赶她走！

" [aɪ][kraɪ] .

"	I	cry	.
"	我	哭	.

我哭了。

[gɑːdz] [kaɪnd] [wɜːdz] [kʌm] —

God's	kind	words	come	—
神的	种类	字	来	—

上帝的恩言传来——

" [hɜː(r); hə(r)]['fjuːtʃə(r)][ɪz] [wɪð] [ˌem 'iː] , [æz; əz][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)][pɑːst] ;

"	Her	future	is	with	Me	,	as	was	her	past	;
"	她	未来	是	和	我	,	作为	曾是	她	过去的	;

“她的未来与我同在，就像她的过去与我同在一样；

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][maɪ] [gʊd] [wɪl] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm]

It	shall	be	My	good	will	to	bring	her	home
它	将	是	我的	好的	将要	到	带来	她	家

我愿尽我所能带她回家

[æt; ət][lɑːst] .

At	last	.
在	最后的	.

终于。

" ['penəns]

"	Penance
"	忏悔

忏悔

[maɪ]['lʌvə(r)] [daɪd] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [ə'gəʊ] ,

My	lover	died	a	century	ago	,
我的	情人	死亡	一个	世纪	前	,

我的爱人已去世一个世纪了，

[hɜː(r); hə(r)][dɪə(r)] [hɑːt] ['strɪkən] [baɪ][maɪ] - [breθ] ,

Her	dear	heart	stricken	by	my	sland'rous	breath	,
她	亲爱的	心	受打击的	经过	我的	-	气息	,

我轻佻的言语刺痛了她那颗善良的心。

['weəfɔː(r)] [ðə; ði] [gɒdz] [fə'bæd; fə'beɪd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ]

Wherefore	the	Gods	forbade	that	I	should	know
因此	这	神	禁止	那	我	应该	知道

因此，诸神禁止我知晓此事。

[ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv] [deθ] .

The	peace	of	death	.
这	和平	的	死亡	.

死亡的平静。

[men] [pɑːs] [maɪ] [greɪv] , [ænd; ənd] [seɪ] , " - [twɜː(r)] [wel] [tuː; tə] [sliːp] ,

Men	pass	my	grave	,	and	say	,	"	'	Twere	well	to	sleep	,
男人	经过	我的	严重	,	和	说	,	"	-	是	出色地	到	睡觉	,

人们经过我的坟墓，说："安息吧，

[laɪk] [sʌtʃ] [æn; ən][wʌn] , [ə'mɪd][ðə; ði] [ʌn'keərɪŋ] [ded] !

Like	such	an	one	,	amid	the	uncaring	dead	!
喜欢	这样的	一个	一	,	之中	这	冷漠	死的	!

就像这样，在冷漠的死者之中！

" [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [nəʊ] [ðə; ði]['vidʒil] [ðæt] [aɪ] [kiːp] ,

"	How	should	they	know	the	vigils	that	I	keep	,
"	如何	应该	他们	知道	这	守夜	那	我	保持	,

"他们怎么会知道我守夜祈祷呢？"

[ðə; ði] [tɪəz] [aɪ] [ʃed] ?

The	tears	I	shed	?
这	眼泪	我	棚	?

我流下的眼泪?

[ə'pɒn] [ðə; ði] [greɪv] , [aɪ] [kaʊnt] [wɪð] ['laɪfləs] [breθ] ,

Upon	the	grave	,	I	count	with	lifeless	breath	,
之上	这	严重	,	我	数数	和	无生命	气息	,

在坟墓前，我用毫无生气的气息清点着，

[iːtʃ] [naɪt] , [iːtʃ] [jɪə(r)] , [ðə; ði] ['flaʊəz] [ðæt] [bluːm] [ænd; ənd][daɪ] ,

Each	night	,	each	year	,	the	flowers	that	bloom	and	die	,
每个	夜晚	,	每个	年	,	这	花朵	那	盛开	和	死	,

每晚，每年，那些盛开又凋零的花朵，

['diːmɪŋ] [ðə; ði] [liːvz] , [ðæt] [fɔːl] [tuː; tə] ['driːmləs] [deθ] ,

Deeming	the	leaves	,	that	fall	to	dreamless	death	,
认为	这	树叶	,	那	落下	到	无梦	死亡	,

那些飘落的树叶，无梦地死去，

[mɔː(r)] [blest] [ðæn; ðən][aɪ] .

More	blest	than	I	.
更多的	祝福	比	我	.

比我更幸福。

- [twɒz] [dʒʌst][lɑːst] [jɪə(r)] — [aɪ] [hɜːd] [tuː] ['lʌvəz] [pɑːs]

'	Twas	just	last	year	—	I	heard	two	lovers	pass
-	那是	只是	最后的	年	—	我	听到	二	恋人	经过

就在去年——我听到一对恋人路过

[səʊ][nɪə(r)] , [aɪ] [kɔːt] [ðə; ði]['tendə(r)] [wɜːdz] [hiː; hi] [sed] :

So	near	,	I	caught	the	tender	words	he	said	:
所以	靠近	,	我	捕捉	这	投标	字	他	说	:

距离那么近，我听到了他说的那些温柔的话语：

[tuː; tə] - [naɪt] [ðə; ði] [reɪn] - [drentʃt] ['briːzɪz] [sweɪ] [ðə; ði] [grɑːs]

To	-	night	the	rain	-	drenched	breezes	sway	the	grass
到	-	夜晚	这	雨	-	湿透了	微风	摇摆	这	草

今晚，雨后的微风摇曳着青草。

[ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] .

Above	his	head	.
多于	他的	头	.

在他头顶上方。

[ðæt] [naɪt] [fʊl] ['enviəs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] [wɒz; wəz] [ai] ,

That	night	full	envious	of	his	life	was	I	,
那	夜晚	满的	羡慕	的	他的	生活	曾是	我	,

那天晚上，我无比羡慕他的生活。

[ðæt] [juːθ] [ænd; ənd] [lʌv] [ʃʊd; ʃəd] [stænd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [bɪ'hest] ;

That	youth	and	love	should	stand	at	his	behest	;
那	青年	和	爱	应该	站立	在	他的	要求	;

愿青春与爱情都听从他的命令；

[tuː; tə] - [naɪt] , [ai] ['envi] [hɪm] , [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [laɪ]

To	-	night	,	I	envy	him	,	that	he	should	lie
到	-	夜晚	,	我	嫉妒	他	,	那	他	应该	说谎

今晚，我羡慕他，羡慕他能躺下

[æt; ət] ['ʌtə(r)] [rest] .

At	utter	rest	.
在	说出	休息	.

完全静止。

['slʌmbə(r)] [sɔːŋz]

Slumber	Songs
睡眠	歌曲

睡前歌曲

[ai]

I
我

我

[sliːp] , ['lɪt(ə)l] [aɪz]

Sleep	,	little	eyes
睡觉	,	小的	眼睛

睡吧，小眼睛

[ðæt] [brɪm] [wɪð] ['tʃaɪldɪʃ] [tɪəz] [ə'mɪd] [ðaɪ] [pleɪ] ,

That	brim	with	childish	tears	amid	thy	play	,
那	帽檐	和	幼稚	眼泪	之中	你的	玩	,

玩耍中，你眼中噙满了稚嫩的泪水。

[biː; bi] ['kʌmfət] !

Be	comforted	!
是	安慰	!

请节哀!

[nəʊ] [griːf] [ɒv; əv] [naɪt] [kæn; kən] [weɪ]

No	grief	of	night	can	weigh
不	悲伤	的	夜晚	能	称重

夜里的悲伤无法衡量

[ə'genst] [ðə; ði] [dʒɔɪz] [ðæt] [θrɒŋ] [ðaɪ] ['kʌmɪŋ] [deɪ] .

Against	the	joys	that	throng	thy	coming	day	.
反对	这	喜悦	那	人群	你的	未来	天	.

对抗即将到来的喜悦。

[sliːp] , ['lɪt(ə)l] [hɑːt] !
Sleep , little heart !
睡觉 , 小的 心 !

睡吧，小心脏！

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [pleɪs] [ɪn] ['slʌmbəlænd] [fɔː(r); fə(r)] [tɪəz] :
There is no place in Slumberland for tears :
那里 是 不 地方 在 梦乡 为了 眼泪 :

梦乡里没有眼泪的容身之地：

[laɪf] [suːn] [ɪ'nʌf] [wɪl] [brɪŋ] [ɪts] ['tʃɪlɪŋ] [fɪəz]
Life soon enough will bring its chilling fears
生活 很快 足够的 将要 带来 它是令人不寒而栗 恐惧

生活很快就会带来令人不寒而栗的恐惧。

[ænd; ənd] ['sɒrəʊz] [ðæt] [wɪl] [dɪm][ðə; ði]['ɑːftə(r)] [j'iəz] .
And sorrows that will dim the after years .
和 悲伤 那 将要 暗淡 这 后 年 .

以及会在之后的岁月里蒙上阴影的悲伤。

[sliːp] , ['lɪt(ə)l] [hɑːt] !
Sleep , little heart !
睡觉 , 小的 心 !

睡吧，小心脏！

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[ɑː] , ['lɪt(ə)l] [aɪz]
Ah , little eyes
啊 , 小的 眼睛

啊，小眼睛

[ded] ['blɔsəmz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sprɪŋtaɪm] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ,
Dead blossoms of a springtime long ago ,
死的 花朵 的 一个 春天 长的 前 ,

很久以前春天里凋零的花朵

[ðæt] [laɪfs] [stɔːm] [krʌʃt] [ænd; ənd] [left] [tuː; tə][laɪ] [bɪ'ləʊ]
That life's storm crushed and left to lie below
那 生活的 风暴 碎 和 左边 到 说谎 以下

那场人生风暴摧毁了一切，任其沉睡。

[ðə; ði] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [snəʊ] !
The benediction of the falling snow !
这 祝福 的 这 坠落 雪 !

飘落的雪花是祝福！

[sliːp] , ['lɪt(ə)l] [hɑːt]
Sleep , little heart
睡觉 , 小的 心

睡吧，小心脏

[ðæt] [siːst] [səʊ] [lɒŋ] [ə'gəʊ][ɪts]['fræntɪk] [biːt] !
That ceased so long ago its frantic beat !
那 停止 所以 长的 前 它是 疯狂的 打 !

那疯狂的节奏早已停止了！

[ðə; ði] [j'iəz] [ðæt] [kʌm] [ænd; ənd][gəʊ] [wɪð] ['saɪlənt] [fiːt]
The years that come and go with silent feet
这 年 那 来 和 去 和 沉默的 脚

岁月悄然流逝

[hæv; həv] [nɔːt] [tuː; tə] [tel] [seɪv] [ðɪs] — [ðæt] [rest] [ɪz] [swiːt] .

Have	naught	to	tell	save	this	—	that	rest	is	sweet	.
有	零	到	告诉	节省	这	一	那	休息	是	甜的	.

除了休息很美好之外，没什么可说的了。

[dɪə(r)] ['lɪt(ə)l] [hɑːt] .

Dear	little	heart	.
亲爱的	小的	心	.

亲爱的小宝贝。

[ðə; ði] ['əʊldɪst] ['drɑːmə]

The	Oldest	Drama
这	最老	戏剧

最古老的戏剧

" [ˌaɪ 'tiː] [fel] [ɒn] [ə; eɪ] [deɪ] , [ðæt] [hiː; hi] [went] [aʊt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['riːpəz] .

"	It	fell	on	a	day	,	that	he	went	out	to	his	father	to	the	reapers	.
"	它	跌倒	在	一个	天	,	那	他	去	出去	到	他的	父亲	到	这	收割者	.

“有一天，他出门去见他的父亲，去收割庄稼。”

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] , [maɪ] [hed] , [maɪ] [hed] .

And	he	said	unto	his	father	,	My	head	,	my	head	.
和	他	说	到	他的	父亲	,	我的	头	,	我的	头	.

他对父亲说：“我的头！我的头！”

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ə; eɪ] [læd] ,

And	he	said	to	a	lad	,
和	他	说	到	一个	小伙子	,

他对一个男孩说：

['kæri] [hɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .

Carry	him	to	his	mother	.
携带	他	到	他的	母亲	.

把他抱到他妈妈身边。

[ænd; ənd] . . .

And	.	.	.
和	.	.	.

和 。 。 。

[hiː; hi] [sæt] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [niːz] [tɪl] [nuːn] ,

he	sat	on	her	knees	till	noon	,
他	卫星	在	她	膝盖	直到	中午	,

他一直坐在她膝上直到中午，

[ænd; ənd] [ðen] [daɪd] .

and	then	died	.
和	然后	死亡	.

然后就去世了。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [went] [ʌp] , [ænd; ənd] [leɪd] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] [bed] . . . .

And	she	went	up	,	and	laid	him	on	the	bed	.	.	.	.
和	她	去	向上	,	和	铺设	他	在	这	床	.	.	.	.

于是她上楼，把他放在床上.....

[ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ə'pɒn] [hɪm] [ænd; ənd] [went] [aʊt] .

And	shut	the	door	upon	him	and	went	out	.
和	关闭	这	门	之上	他	和	去	出去	.

然后他关上门走了出去。

" [ɪ'mɔːt(ə)l] ['stɔːri] [ðæt] [nəʊ] ['mʌðərz] [hɑːt]

"	Immortal	story	that	no	mother's	heart
"	不朽	故事	那	不	母亲的	心

“不朽的故事，没有母亲的心”

[ɛvn] [jet] [kæn; kən] [riːd] , [nɔː(r)] [fiːl] [ðə; ði] ['baɪtɪŋ] [peɪn]

Ev'n	yet	can	read	,	nor	feel	the	biting	pain
甚至	然而	能	读	,	也不	感觉	这	咬	疼痛

即使还能阅读，也感受不到那锥心的疼痛

[ðæt] [rent] [hɜː(r); hə(r)] [səʊl] !

That	rent	her	soul	!
那	租	她	灵魂	!

那撕裂了她的灵魂!

[ɪˈmɔːt(ə)l] [nɒt] [baɪ] [ɑːt]

Immortal	not	by	art
不朽	不是	经过	艺术

不因艺术而永生

[wɪtʃ] [meɪks] [ə; eɪ] [lɒŋ] [pɑːst] ['sɒrəʊ] [stɪŋ] [ə'gen]

Which	makes	a	long	past	sorrow	sting	again
哪个	制作	一个	长的	过去的	悲哀	蜇	再次

这让尘封已久的悲伤再次刺痛人心。

[laɪk] [griːf] [ɒv; əv] ['jestədeɪ] : [bʌt; bət] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [sed]

Like	grief	of	yesterday	:	but	since	it	said
喜欢	悲伤	的	昨天	:	但	自从	它	说

如同昨日的悲伤：但既然它说

[ɪn] ['sɪmplɪst] [wɜːd] [ðə; ði] [truːθ] [wɪtʃ] [ɔːl] [meɪ] [siː] ,

In	simplest	word	the	truth	which	all	may	see	,
在	最简单的	单词	这	真相	哪个	全部	可能	看	,

用最简单的语言来说，就是人人都能看到的真相。

[weə(r)] ['eni] ['mʌðə(r)] [sɒbz] [ə'bʌv] [hɜː(r); hə(r)] [ded]

Where	any	mother	sobs	above	her	dead
在哪里	任何	母亲	啜泣	多于	她	死的

任何一位母亲在她死者身旁哭泣的地方

[ænd; ənd] [pleɪz] [ə'njuː] [ðə; ði] ['saɪlənt] ['trædʒədi] .

And	plays	anew	the	silent	tragedy	.
和	演出	重新	这	沉默的	悲剧	.

于是，这部无声的悲剧再次上演。

['rekəmpens]

Recompense
补偿

补偿

[ai] [sɔː] [tuː] ['səʊə(r)] [ɪn] [laɪfs] [fiːld] [æt; ət] [mɔːn] ,

I	saw	two	sowers	in	Life's	field	at	morn	,
我	锯	二	播种者	在	生活的	场地	在	早晨	,

清晨，我在生命的田野里看见两个播种者。

[tuː; tə] [huːm] [keɪm] [wʌn] [ɪn] ['eɪndʒl] [gaɪz] [ænd; ənd] [sed] ,

To	whom	came	one	in	angel	guise	and	said	,
到	谁	来了	一	在	天使	伪装	和	说	,

这时，一个装扮成天使的人来到他们面前说：

" [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] ['leɪbə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] [mæn] [ɪz] [bɔːn] ?

"	Is	it	for	labour	that	a	man	is	born	?
"	是	它	为了	劳动	那	一个	男人	是	出生	?

人出生是为了劳动吗?

[ləʊ] : [ai] [ˌeɪ 'em] [iːz] .

Lo	:	I	am	Ease	.
洛	:	我	是	舒适	.

Lo：我是Ease。

[kʌm] [jiː; ji][ænd; ənd] [iːt] [maɪ] [bred] !
Come **ye** **and** **eat** **my** **bread** **!**
来 是的 和 吃 我的 面包 !

来吃我的面包吧!

" [ðen] ['glædli] [wʌn] [fə'sʊk] [hɪz; ɪz][tɑːsk] [ʌn'dʌn]
" **Then** **gladly** **one** **forsook** **his** **task** **undone**
" 然后 乐意 一 放弃 他的 任务 未完成

于是，他欣然放弃了未完成的任务。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði]['temptə(r)] [went] [hɪz; ɪz]['sləʊθf(ə)l] [weɪ] ,
And **with** **the** **Tempter** **went** **his** **slothful** **way** **,**
和 和 这 诱惑者 去 他的 懒惰 方式 ,

于是，诱惑者便懒洋洋地走了。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [tɔil] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn]
The **other** **toiled** **until** **the** **setting** **sun**
这 其他 辛勤劳作 直到 这 环境 太阳

其他人则一直辛勤劳作到日落西山。

[wɪð] ['stiːlɪŋ] ['ʃædəʊz] [blɜːd] [ðə; ði] ['dʌsti] [deɪ] .
With **stealing** **shadows** **blurred** **the** **dusty** **day** **.**
和 偷窃 阴影 模糊 这 尘土飞扬 天 .

暗影交错，模糊了尘土飞扬的白天。

[eə(r)] ['hɑːvɪst] [taɪm] , [ə'pɒn] ['ɜːrθs] ['piːsf(ə)l] [brest]
Ere **harvest** **time** **,** **upon** **earth's** **peaceful** **breast**
埃雷 收成 时间 , 之上 地球的 和平 胸部

收割之前，在地球宁静的胸膛上

[iːtʃ] [leɪd] [hɪm] [daʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] - [ded] .
Each **laid** **him** **down** **among** **the** **unreaping** **dead** **.**
每个 铺设 他 向下 之中 这 - 死的 .

他们都把他放在了那些尚未收割庄稼的死者之中。

" ['leɪbə(r)] [hæθ] ['ʌðə(r)] ['rekəmpens] [ðæn; ðən] [rest] ,
" **Labour** **hath** **other** **recompense** **than** **rest** **,**
" 劳动 有 其他 补偿 比 休息 ,

劳动除了休息之外，还有其他回报。

[els] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['tɔɪlə(r)] [laɪk] [ðə; ði] [fuːl] , " [aɪ] [sed] ;
Else **were** **the** **toiler** **like** **the** **fool** **,** **"** **I** **said** **;**
别的 是 这 苦力 喜欢 这 傻子 , " 我 说 ;

否则，劳动者就如同傻瓜一样了，"我说；

" [gɒd] [hɪm] [nɒt] [les] , [bʌt; bət]['rɑːðə(r)][mɔː(r)]
" **God** **meteth** **him** **not** **less** **,** **but** **rather** **more**
" 上帝 甲基 他 不是 较少的 , 但 相当 更多的

上帝对他的惩罚不但没有减少，反而更加严厉。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [s'əʊd] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [riːp] [hɪz; ɪz][stɔː(r)] .
Because **he** **sowed** **and** **others** **reaped** **his** **store** **.**
因为 他 播种 和 其他的 收获 他的 店铺 .

因为他播种，而别人收获了他的果实。

" [maɪn] [həʊst]
" **Mine** **Host**
" 矿 主持人

“我的宿主”

[ðeə(r)] [stændz] [ə; eɪ]['hɒst(ə)l][baɪ] [ə; eɪ] ['trævld] [weɪ] ;
There **stands** **a** **hostel** **by** **a** **travelled** **way** **;**
那里 站立 一个 旅馆 经过 一个 旅行 方式 ;

在一条繁忙的小路旁，有一家旅店；

[laɪf] [ɪz][ðə; ði][rəʊd][ænd; ənd] [deθ] [ðə; ði] ['wɜːðɪ] [həʊst] ;

Life	**is**	**the**	**road**	**and**	**Death**	**the**	**worthy**	**host**	**;**
生活	是	这	路	和	死亡	这	值得	主持人	;

生命是道路，死亡是值得尊敬的主人；

[iːtʃ] [gest] [hiː; hi] [griːt] , [nɔː(r)]['evə(r)] [læk] [tuː; tə] [seɪ] ,

Each	**guest**	**he**	**greets**	**,**	**nor**	**ever**	**lacks**	**to**	**say**	**,**
每个	客人	他	问候	,	也不	曾经	缺乏	到	说	,

他热情地迎接每一位客人，而且总是不厌其烦地说：

" [haʊ] [hæv; həv][jiː; ji] ['feəd] ?

"	**How**	**have**	**ye**	**fared**	**?**
"	如何	有	是的	表现	?

你们过得怎么样?

" [ðeɪ] ['ɑːnsə(r)] [hɪm] , [ðə; ði][məʊst] ,

"	**They**	**answer**	**him**	**,**	**the**	**most**	**,**
"	他们	回答	他	,	这	最多	,

“他们回答他，大多数人都是这样，

" [ðɪs] ['lɒdʒɪŋ] [pleɪs] [ɪz]['ʌðə(r)][ðæn; ðən][wiː; wi] [sɔːt] ;

"	**This**	**lodging**	**place**	**is**	**other**	**than**	**we**	**sought**	**;**
"	这	住宿	地方	是	其他	比	我们	寻求	;

“这个住处和我们预想的不一样；

[wiː; wi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] ['fɑːðə(r)] , [bʌt; bət][ðə; ði] [gluːm]

We	**had**	**intended**	**farther**	**,**	**but**	**the**	**gloom**
我们	有	故意的	更远	,	但	这	愁云

我们原本打算走得更远，但阴霾笼罩了我们。

[keɪm] [ɒn] [ə'peɪs] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌjuː 'es][eə(r)][wiː; wi] [θɔːt] :

Came	**on**	**apace**	**,**	**and**	**found**	**us**	**ere**	**we**	**thought**	**:**
来	在	迅速	,	和	成立	我们	埃雷	我们	想法	:

迅速赶来，比我们预想的还要早找到我们：

[jet] [wɪl] [wiː; wi] [lɒdʒ] .

Yet	**will**	**we**	**lodge**	**.**
然而	将要	我们	小屋	.

然而，我们还是会入住吗?

[ðaʊ] [hæst] [ə'bʌndənt] [ruːm] .

Thou	**hast**	**abundant**	**room**	**.**
你	哈斯特	丰富	房间	.

你拥有充足的空间。

" [wɪ'ðɪn] [sɪt] ['hægəd] [men] [ðæt] [spiːk] [nəʊ] [wɜːd] ,

"	**Within**	**sit**	**haggard**	**men**	**that**	**speak**	**no**	**word**	**,**
"	之内	坐	枯槁	男人	那	说话	不	单词	,

里面坐着面容憔悴、一言不发的男人，

[nəʊ]['faɪə(r)] [gliːmz] [ðeə(r)] ['tʃɪəf(ə)l] ['welkəm] [ʃed] ;

No	**fire**	**gleams**	**their**	**cheerful**	**welcome**	**shed**	**;**
不	火	闪光	他们的	快乐	欢迎	棚	;

他们那间温馨的迎宾小屋里没有火光；

[nəʊ] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['feləʊʃɪp] [ɔː(r)] [straɪf] [ɪz] [hɜːd]

No	**voice**	**of**	**fellowship**	**or**	**strife**	**is**	**heard**
不	嗓音	的	奖学金	或者	冲突	是	听到

听不到任何团结或纷争的声音。

[bʌt; bət] ['saɪləns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv] [ded] .

But	**silence**	**of**	**a**	**multitude**	**of**	**dead**	**.**
但	沉默	的	一个	民众	的	死的	.

但无数死者却沉默不语。

" [nɔːt] [kæn; kən][ai]['ɒfə(r)][jiː; ji] , " [kwəʊθ] [deθ] , " [bʌt; bət][rest] !

"	Naught	can	I	offer	ye	,	"	quoth	Death	,	"	but	rest	!
"	零	能	我	提供	是的	,	"	引用	死亡	,	"	但	休息	!

“我什么也给不了你们，”死神说道，“唯有安息！”

" [ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz]['tʃeɪmbə(r)] [liːdz] [iːtʃ] ['taɪəd] [gest] .

"	And	to	his	chamber	leads	each	tired	guest	.
"	和	到	他的	房间	线索	每个	疲劳的	客人	.

“他将每一位疲惫的客人引到他的房间。”

[i'kwɒləti]

Equality

平等

平等

[ai] [sɔː] [ə; eɪ] [kɪŋ] , [huː] [spent] [hɪz; ɪz] [laɪf] [tuː; tə] [wiːv]

I	saw	a	King	,	who	spent	his	life	to	weave
我	锯	一个	国王	,	WHO	花费	他的	生活	到	编织

我见过一位国王，他一生都在编织

['ɪntuː][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][ɔːl][hɪz; ɪz] [greɪt] [hɑːt] [θɔːt] ,

Into	a	nation	all	his	great	heart	thought	,
进入	一个	国家	全部	他的	伟大的	心	想法	,

他倾注所有心血，心系一个国家。

[ʌn'sætɪsfaɪd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ə'tʃiːv]

Unsatisfied	until	he	should	achieve
不满意	直到	他	应该	达到

他不达目的誓不罢休

[ðə; ði][grænd][aɪ'diːəl] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mænhʊd] [sɔːt] ;

The	grand	ideal	that	his	manhood	sought	;
这	盛大	理想的	那	他的	男子气概	寻求	;

他毕生追求的伟大理想；

[jet] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][end] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [riːtʃ] ,

Yet	as	he	saw	the	end	within	his	reach	,
然而	作为	他	锯	这	结尾	之内	他的	抵达	,

然而，当他看到胜利在望时，

[deθ] [tʊk] [ðə; ði]['septə(r)] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['feɪlɪŋ] [hænd] ,

Death	took	the	sceptre	from	his	failing	hand	,
死亡	采取	这	权杖	从	他的	失败	手	,

死神从他奄奄一息的手中夺走了权杖。

[ænd; ənd][ɔːl] [men] [sed] , " [hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [laɪf] [tuː; tə] [tiːtʃ]

And	all	men	said	,	"	He	gave	his	life	to	teach
和	全部	男人	说	,	"	他	给予	他的	生活	到	教

所有人都说：“他献出了生命来教导。”

[ðə; ði][tɑːsk][ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɔːdɪd] [lænd] !

The	task	of	honour	to	a	sordid	land	!
这	任务	的	荣誉	到	一个	肮脏的	土地	!

为这片污秽的土地带来荣誉!

" [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] ['geɪts] [ai] [sɔː] , [θruː] [ɔːl] [ðəʊz] [j'iəz] ,

"	Within	his	gates	I	saw	,	through	all	those	years	,
"	之内	他的	大门	我	锯	,	通过	全部	那些	年	,

“多年来，我一直在他的门内看到……”

[wʌn] [æt; ət][hɪz; ɪz]['hʌmb(ə)l] [tɔɪl] [wɪð] ['tʃɪəri] [feɪs] ,

One	at	his	humble	toil	with	cheery	face	,
一	在	他的	谦逊的	辛劳	和	欢快的	脸	,

一个面带笑容地在辛勤劳作，

[huːm] (['biːɪŋ] [ded]) [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [hɑːf][ɪn] [tɪəz] ,

Whom	(	being	dead	)	the	children	,	half	in	tears	,
谁	(	存在	死的	)	这	孩子们	,	一半	在	眼泪	,

孩子们（因为孩子已经去世）泪流满面，

[rɪ'membəd] [ɒft] , [ænd; ənd] [mɪst] [hɪm][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [pleɪs] .

Remembered	oft	,	and	missed	him	from	his	place	.
记得	经常	,	和	错过	他	从	他的	地方	.

常常想起他，也很想念他。

[ɪf] [hiː; hi][biː; bi]['greɪtə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] ['blesɪd; blest]

If	he	be	greater	that	his	people	blessed
如果	他	是	更大的	那	他的	人们	蒙福

如果他比他的子民更伟大，那么他必蒙福。

[ðæn; ðən][hiː; hi][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [lʌvd] , [gɒd] ['noʊɪθ] [best] .

Than	he	the	children	loved	,	God	knoweth	best	.
比	他	这	孩子们	喜爱	,	上帝	知道	最好的	.

上帝最清楚孩子们有多爱他。

['ænəki]

Anarchy
无政府状态

无政府状态

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['sɪti] [fɪld] [wɪð] [lʌst] [ænd; ənd] [ʃeɪm] ,

I	saw	a	city	filled	with	lust	and	shame	,
我	锯	一个	城市	已填	和	欲望	和	耻辱	,

我看到一座充满欲望和羞耻的城市，

[weə(r)] [men] , [laɪk] [wʊlvz] , [slʌŋk] [θruː] [ðə; ði] [grɪm] [hɑːf] - [lait] ;

Where	men	,	like	wolves	,	slunk	through	the	grim	half	-	light	;
在哪里	男人	,	喜欢	狼	,	斯伦克	通过	这	严峻	一半	-	光	;

在那里，人们像狼一样，在昏暗的光线下潜行；

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)n] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ðeə(r)] [keɪm]

And	sudden	,	in	the	midst	of	it	,	there	came
和	突然	,	在	这	中间	的	它	,	那里	来了

突然，就在这一切进行到一半的时候，来了

[wʌn] [huː] [spəʊk] ['bəʊldli][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [raɪt] .

One	who	spoke	boldly	for	the	cause	of	Right	.
一	WHO	辐	大胆地	为了	这	原因	的	正确的	.

一位勇敢地为正义事业发声的人。

[ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] , [fel] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] ['bruːtɪʃ] [reɪs]

And	speaking	,	fell	before	that	brutish	race
和	请讲	,	跌倒	前	那	野蛮的	种族

而我，却败在了那野蛮的种族之下。

[laɪk] [sʌm; səm][pɔː(r); pʊə(r)] [ren] [ðæt] ['ʃriːkɪŋ] ['igl] [teə(r); tɪə] ,

Like	some	poor	wren	that	shrieking	eagles	tear	,
喜欢	一些	贫穷的	鹪	那	尖叫	老鹰	撕	,

就像那些被尖叫的鹰撕碎的可怜的鹪鹩一样，

[waɪl] [bruːt] [dɪs'ɒnə(r)] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['blʌdləs] [feɪs]

While	brute	Dishonour	,	with	her	bloodless	face
尽管	蛮力	羞辱	,	和	她	无血	脸

尽管她面无血色，却依然展现出残酷的耻辱。

[stʊd] [baɪ][ænd; ənd] [smərʊt] [hɪz; ɪz][lɪps] [ðæt] [muːvd] [ɪn] [preə(r)] .

Stood	by	and	smote	his	lips	that	moved	in	prayer	.
站立	经过	和	猛击	他的	嘴唇	那	已搬	在	祷告	.

他站在一旁，轻轻拍了拍他祈祷时微微翕动的嘴唇。

" [spiːk] [nɒt] [ɒv; əv] [gɒd] !
" Speak not of God !
" 说话 不是 的 上帝 !

不要谈论上帝!

[ɪn] ['sentʃəriz] [ðæt] [wɜːd]
In centuries that word
在 几个世纪 那 单词

几个世纪以来，那个词

[hæθ] [nɒt] [biːn] ['ʌtə] !
Hath not been uttered !
有 不是 到过 说出 !

尚未有人说过!

['aʊə(r)] [əʊn] [kɪŋ] [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] .
Our own king are we .
我们的 自己的 国王 是 我们 .

我们就是自己的国王。

" [ænd; ənd] [gɒd] [stretʃt] [fɔːθ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgə(r)] [æz; əz] [hiː; hi] [hɜːd]
" And God stretched forth his finger as He heard
" 和 上帝 拉伸 前进 他的 手指 作为 他 听到

神听见这话，便伸出手指。

[ænd; ənd] ['or] [ˌaɪ 'tiː] [kɑːst] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [liːgz] [ɒv; əv] [siː] .
And o'er it cast a thousand leagues of sea .
和 超过 它 投掷 一个 千 联赛 的 海 .

并使其淹没千里大海。

[dɪs'ɑːməmənt]
Disarmament
裁军

裁军

[wʌn] [speɪk] [ə'mɪd] [ðə; ði] ['neɪʃnz] , " [let] [jʊː 'es] [siːs]
One spake amid the nations , " Let us cease
一 说 之中 这 国家 , " 让 我们 停止

一位在列国中说道："让我们停止吧！"

[frɒm; frəm] ['dɑːkənɪŋ] [wɪð] [straɪf] [ðə; ði] [feə(r)] [wɜːrldz] [lait] ,
From darkening with strife the fair World's light ,
从 变暗 和 冲突 这 公平的 世界的 光 ,

从纷争的阴影中，照亮美丽世界的光明

[wiː; wi] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [greɪt] [ɪn] [wɔː(r)] [biː; bi] [greɪt] [ɪn] [piːs] .
We who are great in war be great in peace .
我们 WHO 是 伟大的 在 战争 是 伟大的 在 和平 .

我们这些在战争中强大的人，在和平时期也应该强大。

[nəʊ] [lɒŋgə(r)] [let] [jʊː 'es] [pliːd] [ðə; ði] [kɔːz] [baɪ] [mait] .
No longer let us plead the cause by might .
不 更长 让 我们 恳求 这 原因 经过 可能 .

让我们不再以强权来捍卫我们的事业。

" [bʌt; bət] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['mɪljən] ['brɪtɪʃ] [greɪvz] [tʊk] [bɜːθ]
" But from a million British graves took birth
" 但 从 一个 百万 英国 坟墓 采取 出生

但从一百万座英国坟墓中诞生了新生命。

[ə; eɪ] ['saɪlənt] [vɔɪs] — [ðə; ði] ['mɪljən] [speɪk] [æz; əz] [wʌn] —
A silent voice — the million spake as one —
一个 沉默的 嗓音 — 这 百万 说 作为 一 —

无声的声音——百万人齐声发声——

" [ɪf] [jiː; ji][hæv; həv] ['raɪtɪd] [ɔːl][ðə; ði][rɔŋ, rɔːŋ][ɒv; əv] [ɜːθ]

"	If	ye	have	righted	all	the	wrongs	of	earth
"	如果	是的	有	右	全部	这	错误	的	地球

“如果你们已经纠正了世间所有的不公。”

[leɪ] [baɪ][ðə; ði] [spːd] !

Lay	by	the	sword	!
莱	经过	这	剑	!

躺在剑旁!

[ɪts] [wɜːk] [ænd; ənd]['aʊəz][ɪz] [dʌn] .

Its	work	and	ours	is	done	.
它是	工作	和	我们的	是	完毕	.

它的工作和我们的工作都完成了。

" [ðə; ði] [ded] ['mɑːstə(r)]

"	The	Dead	Master
"	这	死的	掌握

《死者大师》

[ə'mɪd] ['ɜːrθs] ['veɪgrənt] ['nɔɪzɪz] , [hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði] [nəʊt] [sə'blaɪm] :

Amid	earth's	vagrant	noises	,	he	caught	the	note	sublime	:
之中	地球的	流浪汉	噪音	,	他	捕捉	这	笔记	升华	:

在地球纷乱的声响中，他捕捉到了那美妙的音符:

[tuː; tə] - [deɪ] [ə'raʊnd] [hɪm] ['sɜːrdʒiz][frɒm; frəm][ðə; ði] ['sailəns] [ɒv; əv] [taɪm]

To	-	day	around	him	surges	from	the	silences	of	Time
到	-	天	大约	他	涌动	从	这	沉默	的	时间

今天，他周围的一切都从时间的寂静中涌动而出。

[ə; eɪ] [flʌd] [ɒv; əv]['nəublə]['mjuːzɪk] , [laɪk] [ə; eɪ]['rɪvə(r)] [diːp] [ænd; ənd] [brɔːd] ,

A	flood	of	nobler	music	,	like	a	river	deep	and	broad	,
一个	洪水	的	更高贵	音乐	,	喜欢	一个	河	深的	和	广阔	,

一股高尚的音乐洪流，如同深邃宽广的河流，

[fɪt] [spŋ] [fɔː(r); fə(r)]['hɪərəʊz] ['gæðəd] [ɪn][ðə; ði] ['bæŋkwɪt] - [hɔːl] [ɒv; əv] [gɒd] .

Fit	song	for	heroes	gathered	in	the	banquet	-	hall	of	God	.
合身	歌曲	为了	英雄	聚集	在	这	宴会	-	大厅	的	上帝	.

这是献给聚集在上帝宴会厅的英雄们的歌。

[ðə; ði] ['hɑːvɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː]

The	Harvest	of	the	Sea
这	收成	的	这	海

海洋的收获

[ðə; ði] [ɜːθ] [grəuz] [waɪt] [wɪð] ['hɑːvɪst] ; [ɔːl] [deɪ] [lɒŋ]

The	earth	grows	white	with	harvest	;	all	day	long
这	地球	生长	白色的	和	收成	;	全部	天	长的

丰收的果实让大地变得洁白；整日如此

[ðə; ði] ['sɪkəlz] [gliːm] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [wiːvz]

The	sickles	gleam	,	until	the	darkness	weaves
这	镰刀	闪耀	,	直到	这	黑暗	编织

镰刀闪耀，直到黑暗交织。

[hɜː(r); hə(r)] [web] [ɒv; əv] ['saɪləns] ['or] [ðə; ði] ['θæŋkfl] [spŋ]

Her	web	of	silence	o'er	the	thankful	song
她	网站	的	沉默	超过	这	感恩	歌曲

她用沉默编织的网笼罩着感恩的歌声

[ɒv; əv] ['riːpəz] ['brɪŋɪŋ] [həʊm] [ðə; ði]['gəʊldən] [ʃiːvz] .

Of	reapers	bringing	home	the	golden	sheaves	.
的	收割者	带来	家	这	金的	捆	.

收割者们带着金色的麦穗回家。

[ðə; ði] [weɪv] [tɒps] ['waɪtn] [ɒn][ðə; ði] [siː] ['fiːldz] [drɪə(r)] ,

The	**wave**	**tops**	**whiten**	**on**	**the**	**sea**	**fields**	**drear**	**,**
这	海浪	最高额	漂白	在	这	海	字段	凄凉	,

海面上的浪尖泛白，映衬着荒凉的海面。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

在弗兰德斯战场，以及其他诗歌(In Flanders Fields, and Other Poems)

[ænd; ənd] [men] [gəʊ] [fɔːθ] [æt; ət] ['hægəd] [dɔːn] [tuː; tə] [riːp] ;
And men go forth at haggard dawn to reap ;
和 男人 去 前进 在 枯槁 黎明 到 收割 ;

黎明时分，人们面容憔悴地出门收割庄稼；

[bʌt; bət] ['evə(r)] - [mɪd] [ðə; ði] ['gliːnə] - [sɒŋ] [wiː; wi] [hɪə(r)]
But ever - mid the gleaners - song we hear
但 曾经 - 中 这 拾穗者 - 歌曲 我们 听到

但每当我们听到"拾穗者之歌"时，我们都会听到

[ðə; ði] [hɑːf] - [hʌʃt] ['sɒbɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɑːts] [ðæt] [wiːp] .
The half - hushed sobbing of the hearts that weep .
这 一半 - 静静地 啜泣 的 这 心 那 哭泣 .

内心深处，低声啜泣。

[ðə; ði] ['daɪɪŋ] [ɒv; əv] [pɛr] [pjeə] " . . .
The Dying of Pere Pierre " . . .
这 垂死 的 佩雷 皮埃尔 " . . .

皮埃尔神父之死"。

[wɪð] [tuː] ['ʌðə(r)] [priːsts] ; [ðə; ði] [seɪm] [naɪt] [hiː; hi] [daɪd] ,
with two other priests ; the same night he died ,
和 二 其他 神父 ; 这 相同的 夜晚 他 死亡 ,

与另外两名神父一起；在他去世的当晚，

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['berid] [baɪ] [ðə; ði] [ʃɔːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [leɪk] [ðæt] [beəz] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
and was buried by the shores of the lake that bears his name .
和 曾是 埋葬 经过 这 海岸 的 这 湖 那 熊 他的 姓名 .

他被安葬在以他名字命名的湖泊岸边。

" ['krɒnɪk(ə)l] .
" Chronicle .
" 编年史 .

"编年史。

" [neɪ] , [griːv] [nɒt] [ðæt] [jiː; ji] [kæn; kən] [nəʊ] ['ɒnə(r)] [gɪv]
" Nay , grieve not that ye can no honour give
" 不 , 悲伤 不是 那 是的 能 不 荣誉 给

"不，不要为你们无法给予荣誉而悲伤。"

[tuː; tə] [ðiːz] [pɔː(r); pʊə(r)] [bəʊnz] [ðæt] ['prez(ə)ntli] [mʌst; məst] [biː; bi]
To these poor bones that presently must be
到 这些 贫穷的 骨头 那 目前 必须 是

致这些可怜的骸骨，它们现在必须.....

[bʌt; bət] ['kæriən] ; [sɪns] [aɪ] [hæv; həv] [sɔːt] [tuː; tə] [lɪv; laɪv]
But carrion ; since I have sought to live
但 腐肉 ; 自从 我 有 寻求 到 居住

但是腐肉；自从我寻求生存以来

[ə'pɒn] [gɑːdz] [ɜːθ] , [æz; əz] [hiː; hi] [hæθ] ['gaɪdɪd] [ˌem 'iː] ,
Upon God's earth , as He hath guided me ,
之上 神的 地球 , 作为 他 有 引导 我 ,

在上帝的大地上，正如祂指引我的那样，

[ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] [læk] !
I shall not lack !
我 将 不是 缺少 !

我不会缺少什么!

[weə(r)] [wʊd] [ji:; ji][hæv; həv][ˌem 'i:][laɪ] ?
Where would ye have me lie ?
在哪里 会 是的 有 我 说谎 ?

你想让我躺在哪里?

[haɪ] ['hev(ə)n] [ɪz] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən] [kə'θi:drəl] [neɪv] :
High heaven is higher than cathedral nave :
高的 天堂 是 更高 比 大教堂 中殿 :

天国比大教堂中殿更高:

[du:; də] [men] [peɪnt] ['tʃɑ:nsl] [f'eəɹe] [ðæn; ðən][ðə; ði][skaɪ] ?
Do men paint chancels fairer than the sky ?
做 男人 画 圣坛 更公平 比 这 天空 ?

人画的圣坛比天空更美吗?

" [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['da:kənd] [leɪk] [ðeɪ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [greɪv] ,
" Beside the darkened lake they made his grave ,
" 旁 这 变暗 湖 他们 制成 他的 严重 ,

“他们在漆黑的湖边为他筑了坟墓，

[bɪ'ləʊ] [ðə; ði]['ɔ:ltə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪlz] ; [ænd; ənd] [naɪt]
Below the altar of the hills ; and night
以下 这 坛 的 这 丘陵 ; 和 夜晚

山丘祭坛之下；以及夜晚

[swʌŋ] ['ɪnsens] [klaʊdz] [ɒv; əv] [mɪst] [ɪn] ['kri:pɪŋ] [laɪnz]
Swung incense clouds of mist in creeping lines
摇摆 香 云 的 薄雾 在 爬行 线条

缕缕香烟袅袅升起，化作缕缕薄雾，蜿蜒而行。

[ðæt] ['twɪstɪd] [θru:] [ðə; ði] [tri:] - [trʌŋks] , [weə(r)] [ðə; ði] [laɪt]
That twisted through the tree - trunks , where the light
那 扭曲 通过 这 树 - 树干 , 在哪里 这 光

那光线蜿蜒穿过树干。

[grəup] [θru:] [ðə; ði] ['ɑ:tʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['saɪlənt] [paɪnz] :
Groped through the arches of the silent pines :
摸索 通过 这 拱门 的 这 沉默的 松树 :

摸索着穿过寂静松树的拱门:

[ænd; ənd][hi:; hi] , [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['ləʊnli] [pɑ:θ] [hi:; hi] [trɒd] ,
And he , beside the lonely path he trod ,
和 他 , 旁 这 孤独 小路 他 践踏 ,

而他，在他孤独走过的路上，

[leɪ] , [tu:m] [ɪn] ['splendə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [gɒd] .
Lay , tombed in splendour , in the House of God .
莱 , 墓穴 在 辉煌 , 在 这 房子 的 上帝 .

安葬于上帝的殿堂，庄严隆重。

['i:vntaɪd]
Eventide
黄昏

黄昏

[ðə; ði] [deɪ] [ɪz][pɑ:st][ænd; ənd][ðə; ði] ['tɔilə] [si:s] ;
The day is past and the toilers cease ;
这 天 是 过去的 和 这 辛勤劳作者 停止 ;

一天过去了，辛勤劳作的人们也停止了工作；

[ðə; ði][lænd] [grəuz] [dɪm] - [mɪd][ðə; ði] ['ʃædəʊz] [greɪ] ,

The	land	grows	dim	'	mid	the	shadows	grey	,
这	土地	生长	暗淡	-	中	这	阴影	灰色的	,

大地在灰色的阴影中变得昏暗，

[ænd; ənd] [hɑːts] [ɑː(r); ə(r)][glæd] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɑːk] [brɪŋz] [piːs]

And	hearts	are	glad	,	for	the	dark	brings	peace
和	心	是	高兴的	,	为了	这	黑暗的	带来	和平

人们心生欢喜，因为黑暗带来和平。

[æt; ət][ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv] [deɪ] .

At	the	close	of	day	.
在	这	关闭	的	天	.

一天结束时。

[iːtʃ] ['wɪəri] ['tɔɪlə(r)] , [wɪð] ['lɪŋgərɪŋ] [peɪs] ,

Each	weary	toiler	,	with	lingering	pace	,
每个	厌倦	苦力	,	和	挥之不去的	步伐	,

每个疲惫的劳动者，都迈着缓慢的步伐，

[æz; əz][hiː; hi] ['həʊmwəd] [tɜːnz] , [wɪð] [ðə; ði] [lɒŋ] [deɪ] [dʌn] ,

As	he	homeward	turns	,	with	the	long	day	done	,
作为	他	回家	转弯	,	和	这	长的	天	完毕	,

漫长的一天结束后，他转身往家走去。

[lʊks] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [west] , [wɪð] [ðə; ði] [lait] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs]

Looks	out	to	the	west	,	with	the	light	on	his	face
看起来	出去	到	这	西方	,	和	这	光	在	他的	脸

他望向西方，阳光洒在他的脸上。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] .

Of	the	setting	sun	.
的	这	环境	太阳	.

夕阳西下。

[jet] [sʌm; səm] [siː] [nɒt] ([wɪð] [ðeə(r)][sɪn] - [dɪmd] [aɪz])

Yet	some	see	not	(	with	their	sin	-	dimmed	eyes	)
然而	一些	看	不是	(	和	他们的	罪	-	调暗	眼睛	)

然而有些人却看不见（他们被罪恶蒙蔽了双眼）。

[ðə; ði] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] [rest] [ɪn][ðə; ði] ['feɪdɪŋ] [lait] ;

The	promise	of	rest	in	the	fading	light	;
这	承诺	的	休息	在	这	褪色	光	;

在暮色渐沉中，休憩的希望油然而生；

[bʌt; bət][ðə; ði] [klaʊdz] [luːm] [dɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['æŋgri] [skaɪz]

But	the	clouds	loom	dark	in	the	angry	skies
但	这	云	织布机	黑暗的	在	这	生气的	天空

但乌云密布，阴沉的天空笼罩着大地。

[æt; ət][ðə; ði] [fɔːl] [ɒv; əv] [naɪt] .

At	the	fall	of	night	.
在	这	落下	的	夜晚	.

夜幕降临之时。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [siː] ['əʊnli][ə; eɪ]['gəʊldən][skaɪ]

And	some	see	only	a	golden	sky
和	一些	看	仅有的	一个	金的	天空

而有些人看到的只有金色的天空。

[weə(r)] [ðə; ði] [elmz] [ðeə(r)] ['welkəmɪŋ] [ɑːmz] [stretʃ] [waɪd]

Where	the	elms	their	welcoming	arms	stretch	wide
在哪里	这	榆树	他们的	欢迎	武器	拉紧	宽的

榆树张开双臂，热情迎接。

[tuː; tə][ðə; ði] ['kɔːlɪŋ] [rʊks] , [æz; əz] [ðeɪ] ['həʊmwəd] [flaɪ]

To	the	calling	rooks	,	as	they	homeward	fly
到	这	呼叫	车	,	作为	他们	回家	飞

向归巢的乌鸦们发出鸣叫

[æt; ət][ðə; ði] ['iːvntaɪd] .

At	the	eventide	.
在	这	黄昏	.

在傍晚。

[ˌaɪ 'tiː] [spiːks] [ɒv; əv] [piːs] [ðæt] ['kɒmz] ['ɑːftə(r)] [straɪf] ,

It	speaks	of	peace	that	comes	after	strife	,
它	说话	的	和平	那	来	后	冲突	,

它描绘的是战乱之后的和平，

[ɒv; əv][ðə; ði] [rest] [hiː; hi] [sendz] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːts] [hiː; hi] [traɪd] ,

Of	the	rest	He	sends	to	the	hearts	He	tried	,
的	这	休息	他	发送	到	这	心	他	尝试	,

其余的，祂都赐予祂所尝试过的人们。

[ɒv; əv][ðə; ði] [kɑːm] [ðæt] ['fɒləʊz] [ðə; ði] [stˈɔːmɪəst] [laɪf] —

Of	the	calm	that	follows	the	stormiest	life	—
的	这	冷静的	那	跟随	这	最暴风雨	生活	—

风暴过后，终会迎来平静——

[gɑːdz] ['iːvntaɪd] .

God's	eventide	.
神的	黄昏	.

上帝的黄昏。

[əˈpɒn] [wɒts] - ['pɪktʃə(r)] " [sɪk] ['trænzɪt] "

Upon	Watts	'	Picture	"	Sic	Transit	"
之上	瓦特	-	图片	"	原文如此	交通	"

关于瓦茨的画作《Sic Transit》

" [wɒt] [aɪ] [spent] [aɪ][hæd; həd] ; [wɒt] [aɪ] [seɪvd] , [aɪ] [lɒst] ; [wɒt] [aɪ] [geɪv] , [aɪ][hæv; həv] .

"	What	I	spent	I	had	;	what	I	saved	,	I	lost	;	what	I	gave	,	I	have	.
"	什么	我	花费	我	有	;	什么	我	已保存	,	我	丢失的	;	什么	我	给予	,	我	有	.

“我花掉的，我拥有了；我省下的，我失去了；我给予的，我拥有了。”

" [bʌt; bət] ['jestədeɪ] [ðə; ði]['tʊəni; 'tɜːni] , [ɔːl][ðə; ði]['iːgə(r)][dʒɔɪ][ɒv; əv][laɪf] ,

"	But	yesterday	the	tourney	,	all	the	eager	joy	of	life	,
"	但	昨天	这	锦标赛	,	全部	这	渴望的	喜悦	的	生活	,

“但昨天的比赛，所有生活的热情喜悦，

[ðə; ði] ['weɪvɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bænəz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ræt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [spiə] ,

The	waving	of	the	banners	,	and	the	rattle	of	the	spears	,
这	挥手	的	这	横幅	,	和	这	嘎嘎作响	的	这	长矛	,

旗帜飘扬，长矛碰撞，

[ðə; ði] [klæʃ] [ɒv; əv] [sɒːd] [ænd; ənd] ['hɑːnɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mædnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [straɪf] ;

The	clash	of	sword	and	harness	,	and	the	madness	of	the	strife	;
这	冲突	的	剑	和	马具	,	和	这	疯狂	的	这	冲突	;

刀剑与战甲的碰撞，以及战争的疯狂；

[tuː; tə] - [naɪt] [bɪˈgɪn] [ðə; ði] ['saɪləns] [ænd; ənd][ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv] ['endləs] [jˈiəz] .

To	-	night	begin	the	silence	and	the	peace	of	endless	years	.
到	-	夜晚	开始	这	沉默	和	这	和平	的	无尽的	年	.

今夜，将迎来无尽的寂静与安宁。

([wʌn] [sɪŋz] [wɪˈðɪn] .)

(	One	sings	within	.	)
(	一	唱歌	之内	.	)

（内心深处有人在歌唱。）

[bʌt; bət] ['jestədeɪ] [ðə; ði] ['glɔːri] [ænd; ənd] [ðə; ði] [praɪz] ,

But	yesterday	the	glory	and	the	prize	,
但	昨天	这	荣耀	和	这	奖	,

但昨天的荣耀和奖赏，

[ænd; ənd] [best] [ɒv; əv] [ɔːl] , [tuː; tə] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ,

And	best	of	all	,	to	lay	it	at	her	feet	,
和	最好的	的	全部	,	到	躺	它	在	她	脚	,

而最好的做法，就是将它放在她的脚下。

[tuː; tə] [faɪnd] [maɪ] ['gɜːdən] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['spiːkɪŋ] [aɪz] :

To	find	my	guerdon	in	her	speaking	eyes	:
到	寻找	我的	格尔登	在	她	请讲	眼睛	:

在她会说话的眼神中寻找我的救赎：

[aɪ] [grʌdʒ] [ðem; ðəm] [nɒt] , — [ðeɪ] [pɑːs] , [ˌɔːl'biːɪt] [swiːt] .

I	grudge	them	not	,	—	they	pass	,	albeit	sweet	.
我	怨恨	他们	不是	,	—	他们	经过	,	尽管	甜的	.

我不怨恨它们，——它们终会过去，尽管很甜蜜。

[ðə; ði] [rɪŋ] [ɒv; əv] [spiə] , [ðə; ði] ['wɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [faɪt] ,

The	ring	of	spears	,	the	winning	of	the	fight	,
这	戒指	的	长矛	,	这	获胜	的	这	斗争	,

长矛之环，战斗的胜利，

[ðə; ði] ['keələs] [sɒŋ] , [ðə; ði] [kʌp] , [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [frendz] ,

The	careless	song	,	the	cup	,	the	love	of	friends	,
这	粗心	歌曲	,	这	杯子	,	这	爱	的	朋友们	,

那首不经意的歌，那只杯子，朋友间的爱，

[ðə; ði] [ɜːθ] [ɪn] [sprɪŋ] — [tuː; tə] [lɪv; laɪv] , [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [lait] —

The	earth	in	spring	—	to	live	,	to	feel	the	light	—
这	地球	在	春天	—	到	居住	,	到	感觉	这	光	—

春天的土地——为了生存，为了感受阳光——

- [twɒz] [gʊd] [ðə; ði] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['lɑːstɪd] : [hɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [endz] .

'	Twas	good	the	while	it	lasted	:	here	it	ends	.
-	那是	好的	这	尽管	它	持续	:	这里	它	结束	.

美好的时光总是短暂的，现在一切都结束了。

[rɪ'meɪn] [ðə; ði] [wel] - [rɔːt] [diːd] [ɪn] ['ɒnə(r)] [dʌn] ,

Remain	the	well	-	wrought	deed	in	honour	done	,
保持	这	出色地	-	锻	契据	在	荣誉	完毕	,

让精心完成的善举永存，以示荣耀。

[ðə; ði] [dəʊl] [fɔː(r); fə(r)] [kraɪsts] [dɪə(r)] [seɪk] , [ðə; ði] [wɜːdz] [ðæt] [fɔːl]

The	dole	for	Christ's	dear	sake	,	the	words	that	fall
这	救济金	为了	基督的	亲爱的	清酒	,	这	字	那	落下

看在基督的份上，这救济金，这落下的话语

[ɪn] ['kaɪndlinəs] [ə'pɒn] [sʌm; səm] ['aʊtkɑːst] [wʌn] , —

In	kindliness	upon	some	outcast	one	,	—
在	善良	之上	一些	被排斥者	一	,	—

出于对某个被遗弃者的善意，——

[ðeɪ] [siːmd] [səʊ] ['lɪt(ə)l] : [naʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [maɪ] [ɔːl] .

They	seemed	so	little	:	now	they	are	my	All	.
他们	似乎	所以	小的	:	现在	他们	是	我的	全部	.

他们当时看起来那么渺小，现在他们就是我的一切。

[ə; eɪ] [sɒŋ] [ɒv; əv] ['kʌmfət]

A	Song	of	Comfort
一个	歌曲	的	舒适

一首安慰之歌

" [sliːp] , ['wɪəri] [wʌnz] , [waɪl] [jiː; ji] [meɪ] —
" Sleep , weary ones , while ye may —
" 睡觉 , 厌倦 一个 , 尽管 是的 可能 —

“疲惫的人们，趁还能睡的时候，就睡吧——”

[sliːp] , [əʊ] , [sliːp] !
Sleep , oh , sleep !
睡觉 , 哦 , 睡觉 !

睡觉吧，哦，睡觉吧!

" ['juːdʒiːn] [fiːld] .
" Eugene Field .
" 尤金 场地 .

尤金·菲尔德。

[θruː] - [meɪ] [taɪm] ['blɔsəmz] , [wɪð] ['wɪspə(r)] [ləʊ] ,
Thro - May time blossoms , with whisper low ,
喉咙 - 可能 时间 花朵 , 和 耳语 低的 ,

五月时光绽放，伴随着低语，

[ðə; ði] [sɒft] [wɪnd] [sæŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ded] [bɪ'ləʊ] :
The soft wind sang to the dead below :
这 柔软的 风 唱 到 这 死的 以下 :

微风轻拂，仿佛在对着下方的亡灵吟唱:

" [θɪŋk] [nɒt] [wɪð] [rɪ'gret] [ɒn][ðə; ði] - [sɒŋ]
" Think not with regret on the Springtime's song
" 思考 不是 和 后悔 在 这 - 歌曲

不要对春天的歌声感到遗憾

[ænd; ənd][ðə; ði][tɑːsk][jiː; ji] [left] [waɪl] [jɔː(r); jə(r)][hændz][wɜː(r); wə(r)] [strɒŋ] .
And the task ye left while your hands were strong .
和 这 任务 是的 左边 尽管 你的 双手 是 强的 .

趁着双手还强壮，你留下了那项任务。

[ðə; ði] [sɒŋ] [wʊd] [hæv; həv] [siːst] [wen] [ðə; ði] [sprɪŋ] [wɒz; wəz][pɑːst] ,
The song would have ceased when the Spring was past ,
这 歌曲 会 有 停止 什么时候 这 春天 曾是 过去的 ,

春天过去后，这首歌就会停止演唱。

[ænd; ənd][ðə; ði][tɑːsk] [ðæt] [wɒz; wəz] ['dʒɔɪəs] [biː; bi] ['wɪəri] [æt; ət][lɑːst] .
And the task that was joyous be weary at last .
和 这 任务 那 曾是 欢乐 是 厌倦 在 最后的 .

曾经令人愉悦的任务，最终也会变得令人厌倦。

" [tuː; tə][ðə; ði]['wɪntə(r)][skaɪ] [wen] [ðə; ði] [naɪts] [wɜː(r); wə(r)] [lɒŋ]
" To the winter sky when the nights were long
" 到 这 冬天 天空 什么时候 这 夜晚 是 长的

“致漫漫长夜的冬日星空”

[ðə; ði] [triː] - [tɒps] [tɒst] [wɪð] [ə; eɪ] ['siːsləs] [sɒŋ] :
The tree - tops tossed with a ceaseless song :
这 树 - 最高额 抛掷 和 一个 不停歇 歌曲 :

树梢随着不间断的歌声摇曳:

" [duː; də][jiː; ji] [θɪŋk] [wɪð] [rɪ'gret] [ɒn][ðə; ði] ['sʌni] [deɪz]
" Do ye think with regret on the sunny days
" 做 是的 思考 和 后悔 在 这 阳光明媚 天

你是否在阳光灿烂的日子里感到遗憾?

[ænd; ənd][ðə; ði] [pɑːθ] [jiː; ji] [left] , [wɪð] [ɪts] [ʌn'trɒd] [weɪz] ?
And the path ye left , with its untrod ways ?
和 这 小路 是的 左边 , 和 它是 未开发的 方式 ?

而你们留下的那条人迹罕至的小路呢?

[ðə; ði] [sʌn] [mait] [sɪŋk] [ɪn] [ə; eɪ] [stɔ:m] [klaʊdz] [fraʊn]
The sun might sink in a storm cloud's frown
这 太阳 可能 下沉 在 一个 风暴 云的 皱眉

太阳可能会在暴风云的阴影中沉没。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [pɑ:θ] [grəʊ] [rʌf] [wen] [ðə; ði] [naɪt] [keɪm] [daʊn] .
And the path grow rough when the night came down .
和 这 小路 生长 粗糙的 什么时候 这 夜晚 来了 向下 .

夜幕降临，道路变得崎岖难行。

" [ɪn] [ðə; ði] [greɪ] ['twaɪlaɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔ:təm] ['i:vz] ,
" In the grey twilight of the autumn eves ,
" 在 这 灰色的 暮 的 这 秋天 伊芙 ,

在秋日黄昏的灰蒙蒙的暮色中，

[ˌaɪ 'ti:] [saɪd] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [sæŋ] [θru:] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [li:vz] :
It sighed as it sang through the dying leaves :
它 叹了口气 作为 它 唱 通过 这 垂死 树叶 :

它一边叹息一边在枯叶间歌唱:

" [ji:; ji] [θɪŋk] [wɪð] [rɪ'gret] [ðæt] [ðə; ði] [wɜ:ld] [wɒz; wəz] [braɪt] ,
" Ye think with regret that the world was bright ,
" 叶 思考 和 后悔 那 这 世界 曾是 明亮的 ,

“你们后悔地认为，世界曾经多么美好，

[ðæt] [jɔ:(r); jə(r)] [pɑ:θ] [wɒz; wəz] [ʃɔ:t] [ænd; ənd] [jɔ:(r); jə(r)] [tɑ:sk] [wɒz; wəz] [laɪt] ;
That your path was short and your task was light ;
那 你的 小路 曾是 短的 和 你的 任务 曾是 光 ;

你的道路很短，你的任务很轻松;

[ðə; ði] [pɑ:θ] , [ðəʊ] [ʃɔ:t] , [wɒz; wəz] [pə'hæps] [ðə; ði] [best]
The path , though short , was perhaps the best
这 小路 , 尽管 短的 , 曾是 也许 这 最好的

这条路虽然短，但或许是最好的。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tɔɪl] [wɒz; wəz] [swi:t] , [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [led] [tu:; tə] [rest] .
And the toil was sweet , that it led to rest .
和 这 辛劳 曾是 甜的 , 那 它 引领 到 休息 .

辛劳之后，便是安息，这真是甜蜜的享受。

" [ðə; ði] ['pɪlgrɪmz]
" The Pilgrims
" 这 朝圣者

《清教徒》

[æn; ən] [ˌʌp'hɪl] [pɑ:θ] , [sʌn] - [gli:mz] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['ʃaʊərz] ,
An uphill path , sun - gleams between the showers ,
一个 上坡 小路 , 太阳 - 闪光 之间 这 淋浴 ,

上坡路，阳光在阵雨间隙洒下。

[weə(r)] ['evri] [bi:m] [ðæt] [brəʊk] [ðə; ði] ['ledn] [skaɪ]
Where every beam that broke the leaden sky
在哪里 每一个 光束 那 打破 这 铅灰色 天空

每一束划破铅灰色天空的光束

[lɪt] ['ʌðə(r)] [hɪlz] [wɪð] [f'eəɹe] [weɪz] [ðæn; ðən] ['aʊəz] ;
Lit other hills with fairer ways than ours ;
点燃 其他 丘陵 和 更公平 方式 比 我们的 ;

用比我们更美好的方式照亮其他山丘;

[sʌm; səm] ['klʌstəd] [greɪvz] [weə(r)] [hɑ:f] ['aʊə(r)] ['meməriz] [laɪ] ;
Some clustered graves where half our memories lie ;
一些 聚类 坟墓 在哪里 一半 我们的 回忆 说谎 ;

有些墓地成片，埋葬着我们一半的记忆;

[ænd; ənd][wʌn] [grɪm] ['ʃædəʊ] ['kri:pɪŋ] ['evə(r)] [naɪ] :

And	one	grim	Shadow	creeping	ever	nigh	:
和	一	严峻	阴影	爬行	曾经	夜	:

还有一个阴森的阴影正悄然逼近:

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] [laɪf] .

And	this	was	Life	.
和	这	曾是	生活	.

这就是生活。

[weər'ɪn] [wi:; wi][dɪd] [ə'nʌðərz] ['bɜ:d(ə)n] [si:k] ,

Wherein	we	did	another's	burden	seek	,
其中	我们	做过	另一个的	负担	寻找	,

我们承担了他人的重担,

[ðə; ði]['taɪəd] [fi:t] [wi:; wi] [helpt] [ə'pɒn][ðə; ði][rəʊd] ,

The	tired	feet	we	helped	upon	the	road	,
这	疲劳的	脚	我们	帮助	之上	这	路	,

我们搀扶着疲惫的双脚走上路,

[ðə; ði][hænd][wi:; wi] [geɪv] [ðə; ði] ['wɪəri] [ænd; ənd][ðə; ði] [wi:k] ,

The	hand	we	gave	the	weary	and	the	weak	,
这	手	我们	给予	这	厌倦	和	这	虚弱的	,

我们向疲惫虚弱的人伸出了援手,

[ðə; ði] [maɪlz] [wi:; wi] ['laɪt(ə)nd] [wʌn] [ə'nʌðərz] [ləʊd] ,

The	miles	we	lightened	one	another's	load	,
这	英里	我们	轻度	一	另一个的	加载	,

我们一路同行,减轻了彼此的负担。

[wen] , [feɪnt] [tu:; tə] ['fɔ:lɪŋ] , ['ɒnwəd] [jet] [wi:; wi] [strəʊd] :

When	,	faint	to	falling	,	onward	yet	we	strode	:
什么时候	,	头晕的	到	坠落	,	向前	然而	我们	大步走	:

即使摇摇欲坠,我们依然迈步向前:

[ðɪs] [tu:] [wɒz; wəz] [laɪf] .

This	too	was	Life	.
这	也	曾是	生活	.

这也是人生。

[tɪl] , [æt; ət][ðə; ði] ['ʌplənd] , [æz; əz][wi:; wi] [tɜ:nd] [tu:; tə][gəʊ]

Till	,	at	the	upland	,	as	we	turned	to	go
直到	,	在	这	高地	,	作为	我们	转向	到	去

直到我们转身离开时,在高地上

[ə'mɪd][feə(r)] [medəuz] , ['dʌski] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,

Amid	fair	meadows	,	dusky	in	the	night	,
之中	公平的	草地	,	昏暗	在	这	夜晚	,

在夜色昏暗的美丽草地上,

[ðə; ði] [mɪsts] [fel] [bæk] [ə'pɒn][ðə; ði][rəʊd] [bɪ'ləʊ] ;

The	mists	fell	back	upon	the	road	below	;
这	薄雾	跌倒	后退	之上	这	路	以下	;

薄雾笼罩了下面的道路;

[brəʊk] [ɒn]['aʊə(r)]['taɪəd] [aɪz] [ðə; ði] ['westən] [lait] ;

Broke	on	our	tired	eyes	the	western	light	;
打破	在	我们的	疲劳的	眼睛	这	西	光	;

西边的阳光刺痛了我们疲惫的双眼;

[ðə; ði] ['veri] [greɪvz] [wɜ:(r); wə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [braɪt] :

The	very	graves	were	for	a	moment	bright	:
这	非常	坟墓	是	为了	一个	片刻	明亮的	:

就连坟墓也瞬间亮了起来:

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] [deθ] .

And	this	was	Death	.
和	这	曾是	死亡	.

这就是死亡。

[ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [krɒs]

The	Shadow	of	the	Cross
这	阴影	的	这	叉

十字架的阴影

[æt; ət][ðə; ði] ['draʊzi] [dʌsk] [wen] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] [kri:p]

At	the	drowsy	dusk	when	the	shadows	creep
在	这	昏昏欲睡	黄昏	什么时候	这	阴影	潜行者

在昏昏欲睡的黄昏，当阴影悄然爬上来

[frɒm; frəm][ðə; ði]['gəʊldən] [west] , [weə(r)] [ðə; ði] ['sʌnbi:m] [sli:p] ,

From	the	golden	west	,	where	the	sunbeams	sleep	,
从	这	金的	西方	,	在哪里	这	阳光	睡觉	,

从阳光沉睡的金色西部，

[æn; ən]['eɪndʒl] [mju:zd] : " [ɪz] [ðeə(r)] [gʊd] [ɔ:(r)] [ɪl]

An	angel	mused	:	"	Is	there	good	or	ill
一个	天使	沉思	:	"	是	那里	好的	或者	患病的

一位天使沉思道："世间有善恶之分吗？"

[ɪn][ðə; ði][mæd] [wɜ:rldz] [hɑ:t] , [sɪns] [ɒn] ['kælvəriz] [hɪl]

In	the	mad	world's	heart	,	since	on	Calvary's	hill
在	这	疯狂的	世界的	心	,	自从	在	髑髅地	爬坡道

在疯狂世界的心中，自从在髑髅地山上

- [raʊnd] [ðə; ði] [krɒs] [ə; eɪ][mɪd] - [deɪ] ['twaɪlaɪt] [fel]

'	Round	the	cross	a	mid	-	day	twilight	fell
-	圆形的	这	叉	一个	中	-	天	暮	跌倒

十字架周围，正午的暮色降临。

[ðæt] ['da:kənd] [ɜ:θ] [ænd; ənd] - [hel] ?

That	darkened	earth	and	o'ershadowed	hell	?
那	变暗	地球	和	-	地狱	?

那片黑暗的大地和笼罩着地狱的阴影?

" [θru:] [ðə; ði] [stri:ts] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɪti] [ðə; ði]['eɪndʒl] [sped] ;

"	Through	the	streets	of	a	city	the	angel	sped	;
"	通过	这	街道	的	一个	城市	这	天使	加速	;

天使飞快地穿过城市的街道；

[laɪk] [æn; ən]['əʊpən][skrəʊl] [menz] [hɑ:ts] [hi:; hi] [ri:d] .

Like	an	open	scroll	men's	hearts	he	read	.
喜欢	一个	打开	滚动	男士	心	他	读	.

他像翻开卷轴一样，读懂了人们的内心。

[ɪn][ə; eɪ] ['mɑ:nərks] [ɪə(r)][hɪz; ɪz] ['kɔ:ti:əz] [laɪd; li:d]

In	a	monarch's	ear	his	courtiers	lied
在	一个	君主的	耳朵	他的	朝臣	撒谎了

在君主耳边，他的廷臣们撒谎。

[ænd; ənd]['hʌmb(ə)l]['feɪsɪz] [hɪd] [hɑ:ts] [ɒv; əv] [praɪd] .

And	humble	faces	hid	hearts	of	pride	.
和	谦逊的	面孔	隐藏	心	的	自豪	.

谦逊的面孔下隐藏着骄傲的内心。

[menz] [heɪt] [wækst] [hɒt] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [hɑ:ts] [gru:] [kəʊld] ,

Men's	hate	waxed	hot	,	and	their	hearts	grew	cold	,
男士	恨	打蜡	热的	,	和	他们的	心	生长	寒冷的	,

男人的仇恨愈演愈烈，而他们的心却变得冰冷。

[æz; əz] [ðeɪ] ['hægl] [ænd; ənd] [fɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lʌst] [ɒv; əv][gəʊld] .

As	they	haggled	and	fought	for	the	lust	of	gold	.
作为	他们	讨价还价	和	战斗	为了	这	欲望	的	金子	.

他们为了贪婪的黄金讨价还价，争斗不休。

[dɪ'speərɪŋ] , [hiː; hi] [kraɪd] , " ['ɑːftə(r)] [ɔːl] [ðiːz] [j'iəz]

Despairing	,	he	cried	,	"	After	all	these	years
绝望	,	他	哭	,	"	后	全部	这些	年

他绝望地哭喊道："这么多年过去了……"

[ɪz] [ðeə(r)] [nɔːt] [bʌt; bət] ['heɪtrɪd] [ænd; ənd] [straɪf] [ænd; ənd] [tɪəz] ?

Is	there	naught	but	hatred	and	strife	and	tears	?
是	那里	零	但	仇恨	和	冲突	和	眼泪	?

除了仇恨、纷争和泪水，难道就没有别的了吗?

" [hiː; hi] [faʊnd] [tuː] [weɪfs] [ɪn][æn; ən] ['ætɪk] [beə(r)] ;

"	He	found	two	waifs	in	an	attic	bare	;
"	他	成立	二	孤儿	在	一个	阁楼	裸	;

"他在阁楼里发现了两个衣不蔽体的孤儿;

— [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [krʌst] [wɒz; wəz][ðeə(r)] ['miːgə(r)] [feə(r)] —

—	A	single	crust	was	their	meagre	fare	—
—	一个	单身的	地壳	曾是	他们的	微薄	票价	—

他们仅有的那点食物就是一块面包皮。

[wʌn] [strəʊv] [tuː; tə]['kwaɪət][ðə; ði] ['ʌðərz] [kraɪz] ,

One	strove	to	quiet	the	other's	cries	,
一	努力	到	安静的	这	其他的	哭泣	,

其中一人试图让另一人的哭声安静下来，

[ænd; ənd][ðə; ði] [lʌv] - [laɪt] [dɔːnd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['fæmɪʃt] [aɪz]

And	the	love	-	light	dawned	in	her	famished	eyes
和	这	爱	-	光	黎明	在	她	饥饿	眼睛

她饥渴的眼中燃起了爱的光芒。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɪst] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wɪð] [ə; eɪ] ['mʌðəli] [eə(r)] :

As	she	kissed	the	child	with	a	motherly	air	:
作为	她	亲吻	这	孩子	和	一个	母性	空气	:

她带着母性的温柔亲吻了孩子:

" [aɪ][dəʊnt] [niːd] [maɪn] , [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][maɪ] [ʃeə(r)] .

"	I	don't	need	mine	,	you	can	have	my	share	.
"	我	不	需要	矿	,	你	能	有	我的	分享	.

"我不需要我的那份，你可以拿走我的那份。"

" [ðen] [ðə; ði]['eɪndʒl] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] ['ɜːθli] [krɒs]

"	Then	the	angel	knew	that	the	earthly	cross
"	然后	这	天使	知道	那	这	尘世的	叉

"然后天使就知道了尘世的十字架。"

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd] [ʃeɪm] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['həʊlli] [lɒs] .

And	the	sorrow	and	shame	were	not	wholly	loss	.
和	这	悲哀	和	耻辱	是	不是	完全	损失	.

而悲伤和羞愧并不完全是损失。

[æt; ət] [dɔːn] , [wen] [hʌʃt] [wɒz; wəz] ['ɜːrθs] ['bɪzi] [hʌm]

At	dawn	,	when	hushed	was	earth's	busy	hum
在	黎明	,	什么时候	静静地	曾是	地球的	忙碌的	哼

黎明时分，当大地繁忙的嗡鸣声归于沉寂。

[ænd; ənd] [men] [lʊkt] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [kraɪst] [tuː; tə] [kʌm] ,

And	men	looked	not	for	their	Christ	to	come	,
和	男人	看起来	不是	为了	他们的	基督	到	来	,

人们并没有盼望他们的基督到来。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['ætɪk][pɔː(r); pʊə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['pæləs][grænd] ,

From	the	attic	poor	to	the	palace	grand	,
从	这	阁楼	贫穷的	到	这	宫殿	盛大	,

从贫寒的阁楼到富丽堂皇的宫殿，

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['begə(r)] [went] [hænd][ɪn][hænd] .

The	King	and	the	beggar	went	hand	in	hand	.
这	国王	和	这	乞丐	去	手	在	手	.

国王和乞丐手牵着手。

[ðə; ði] [naɪt] ['kʌmɪθ]

The	Night	Cometh
这	夜晚	到来

夜幕降临

['kʌmɪθ] [ðə; ði] [naɪt] .

Cometh	the	night	.
到来	这	夜晚	.

夜幕降临。

[ðə; ði][wɪnd] [fɔːls] [ləʊ] ,

The	wind	falls	low	,
这	风	瀑布	低的	,

风低垂着，

[ðə; ði] [triːz] [swɪŋ] ['sləʊli] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] :

The	trees	swing	slowly	to	and	fro	:
这	树木	摇摆	缓慢地	到	和	弗	:

树木缓缓地来回摇晃：

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ðə; ði] ['hedstəun] [greɪ]

Around	the	church	the	headstones	grey
大约	这	教会	这	墓碑	灰色的

教堂周围的墓碑是灰色的。

['klʌstə(r)] , [laɪk] ['tʃɪldrən] [streɪd] [ə'weɪ]

Cluster	,	like	children	strayed	away
簇	,	喜欢	孩子们	迷路了	离开

像迷路的孩子一样，成群结队地走失了

[bʌt; bət] [faʊnd] [ə'gen] , [ænd; ənd]['fəʊldɪd][səʊ] .

But	found	again	,	and	folded	so	.
但	成立	再次	,	和	折叠	所以	.

但后来又找到了，并折叠起来。

[nəʊ] [tʃaɪdɪŋ] [lʊk] [dʌθ] [ʃiː; ʃi] [bɪ'stəʊ] :

No	chiding	look	doth	she	bestow	:
不	责备	看	确实	她	赐给	:

她没有流露出责备的目光：

[ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz][glæd] , [ðeɪ] ['kænɒt] [nəʊ] ;

If	she	is	glad	,	they	cannot	know	;
如果	她	是	高兴的	,	他们	不能	知道	;

她是否感到高兴，他们无从知晓；

[ɪf] [ɪl] [ɔː(r)] [wel] [ðeɪ] [spend] [ðeə(r)] [deɪ] ,

If	ill	or	well	they	spend	their	day	,
如果	患病的	或者	出色地	他们	花费	他们的	天	,

无论生病还是健康，他们都会度过这一天。

['kʌmɪθ] [ðə; ði] [naɪt] .

Cometh	the	night	.
到来	这	夜晚	.

夜幕降临。

['sɪŋɪŋ] [ɔː(r)][sæd] , [ɪn'tent] [ðeɪ] [gəʊ] ;

Singing	**or**	**sad**	**,**	**intent**	**they**	**go**	**;**
歌唱	或者	伤心	,	意图	他们	去	;

无论是歌唱还是悲伤，他们都心无旁骛；

[ðeɪ] [duː; də][nɒt] [siː] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] [grəʊ] ;

They	**do**	**not**	**see**	**the**	**shadows**	**grow**	**;**
他们	做	不是	看	这	阴影	生长	;

他们看不到阴影逐渐加深；

" [ðeə(r)] [jet] [ɪz] [taɪm] , " [ðeɪ] ['laɪtli] [seɪ] ,

"	**There**	**yet**	**is**	**time**	**,**	**"**	**they**	**lightly**	**say**	**,**
"	那里	然而	是	时间	,	"	他们	轻轻	说	,

“还有时间，”他们轻松地说。

" [bɪ'fɔː(r)] ['aʊə(r)] [wɜːk] [ə'saɪd][wiː; wi] [leɪ] " ;

"	**Before**	**our**	**work**	**aside**	**we**	**lay**	**"**	**;**
"	前	我们的	工作	旁边	我们	躺	"	;

“在我们工作之前，我们躺下”；

[ðeə(r)][tɑːsk][ɪz][bʌt; bət][hɑːf] - [dʌn] , [ænd; ənd][ləʊ] !

Their	**task**	**is**	**but**	**half**	**-**	**done**	**,**	**and**	**lo**	**!**
他们的	任务	是	但	一半	-	完毕	,	和	洛	!

他们的任务才完成了一半，瞧!

['kʌmɪθ] [ðə; ði] [naɪt] .

Cometh	**the**	**night**	**.**
到来	这	夜晚	.

夜幕降临。

[ɪn] [djuː] ['siːz(ə)n]

In	**Due**	**Season**
在	到期的	季节

适时

[ɪf] [naɪt] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ænd; ənd][faɪnd][ˌem 'iː][æt; ət][maɪ] [tɔɪl] ,

If	**night**	**should**	**come**	**and**	**find**	**me**	**at**	**my**	**toil**	**,**
如果	夜晚	应该	来	和	寻找	我	在	我的	辛劳	,

如果夜幕降临，发现我正在辛勤劳作，

[wen] [ɔːl] [laɪfs] [deɪ] [ai][hæd; həd] , [ðəʊ] - ['feɪntli] , [rɔːt] ,

When	**all**	**Life's**	**day**	**I**	**had**	**,**	**tho**	**'**	**faintly**	**,**	**wrought**	**,**
什么时候	全部	生活的	天	我	有	,	虽然	-	淡淡的	,	锻	,

当我一生中哪怕微弱地、努力地创造着什么时，

[ænd; ənd] ['ʃæləʊ] ['fɜːrəʊz] , [kleft] [ɪn]['stəʊni] [sɔɪl]

And	**shallow**	**furrows**	**,**	**cleft**	**in**	**stony**	**soil**
和	浅的	沟壑	,	裂	在	石质的	土壤

浅浅的沟壑，裂开在石质土壤中

[wɜː(r); wə(r)][ɔːl][maɪ]['leɪbə(r)] : [ʃæl; ʃəl][ai] [kaʊnt] [ˌaɪ 'tiː] [nɔːt]

Were	**all**	**my**	**labour**	**:**	**Shall**	**I**	**count**	**it**	**naught**
是	全部	我的	劳动	:	将	我	数数	它	零

我所有的努力：难道都白费了吗?

[ɪf] ['əʊnli][wʌn][pɔː(r); pʊə(r)] ['gliːnə(r)] , [wiːk] [ɒv; əv][hænd] ,

If	**only**	**one**	**poor**	**gleaner**	**,**	**weak**	**of**	**hand**	**,**
如果	仅有的	一	贫穷的	拾穗者	,	虚弱的	的	手	,

即使只有一个贫穷的拾穗者，手脚无力，

[ʃæl; ʃəl] [pɪk] [ə; eɪ] ['skænti] [ʃiːf] [weə(r)] [ai][hæv; həv] [səʊn] ?

Shall	**pick**	**a**	**scanty**	**sheaf**	**where**	**I**	**have**	**sown**	**?**
将	挑选	一个	稀少	捆	在哪里	我	有	播种	?

我该从我播种的地方摘取一小捆麦穗吗?

" [neɪ] , [fɔː(r); fə(r)][ɒv; əv] [ðiː] [ðə; ði]['mɑːstə(r)] [dʌθ] [dɪ'mɑːnd]
" Nay , for of thee the Master doth demand
" 不 , 为了 的 你 这 掌握 确实 要求

“不，因为主对你有这样的要求。”

[ðaɪ] [wɜːk] : [ðə; ði] ['hɑːvɪst] [rests] [wɪð] [hɪm] [ə'ləʊn] .
Thy work : the harvest rests with Him alone .
你的 工作 : 这 收成 休息 和 他 独自的 .

你的工作：收成全靠他。

" [dʒɒn] [mə'kreɪ]
" JOHN MCCRAE
" 约翰 麦克雷

约翰·麦克雷

[æn; ən] ['eseɪ] [ɪn] ['kærəktə(r)]
An Essay in Character
一个 散文 在 特点

人物论

[baɪ][sɜː(r)] ['ændruː] [mək'feɪl]
by Sir Andrew Macphail
经过 先生 安德鲁 麦克菲尔

安德鲁·麦克菲尔爵士

[aɪ] . [ɪn] ['flɑːndəz] ['fiːldz]
I . In Flanders Fields
我 . 在 弗兰德斯 田野

一、在弗兰德斯战场

" [ɪn] ['flɑːndəz] ['fiːldz] " , [ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv] [vɜːs] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [teɪks] [ɪts]['taɪt(ə)l]
" In Flanders Fields " , the piece of verse from which this little book takes its title
" 在 弗兰德斯 田野 " , 这 片 的 诗 从 哪个 这 小的 书 需要 它是 标题
,
,
,

本书的书名即取自诗歌《在弗兰德斯战场》。

[fɜːst] [ə'pɪəd] [ɪn] - [pʌntʃ] - [ɪn][ðə; ði] ['ɪʃuː] [ɒv; əv] [dɪ'sembə(r)] 8th , - .
first appeared in ' Punch ' in the issue of December 8th , 1915 .
第一的 出现 在 - 冲床 - 在 这 问题 的 十二月 8th , - .

首次出现在 1915 年 12 月 8 日的《笨拙》杂志上。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [aɪ][wɒz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['flɑːndəz] [æt; ət][ə; eɪ] ['kɒnvənt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] - ,
At the time I was living in Flanders at a convent in front of Locre ,
在 这 时间 我 曾是 活的 在 弗兰德斯 在 一个 修道院 在 正面 的 - ,

当时我住在弗兰德斯，在洛克雷对面的一座修道院里。

[ɪn] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv] ['kɛməl] [hɪl] , [wɪtʃ] [laɪz] ['sev(ə)n] [maɪlz] [saʊθ] [ænd; ənd] ['slaɪtli] [west] [ɒv; əv]
in shelter of Kemmel Hill , which lies seven miles south and slightly west of
在 庇护所 的 凯梅尔 爬坡道 , 哪个 谎言 七 英里 南 和 轻微地 西方 的
['iːprə] .
Ypres .
伊普尔 .

在凯梅尔山的庇护下，凯梅尔山位于伊普尔以南偏西七英里处。

[ðə; ði] [piːs] [bɔː(r)][nəʊ] ['sɪgnətʃə(r)] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] [frɒm; frəm][ðə; ði][hænd][ɒv; əv]
The piece bore no signature , but it was unmistakably from the hand of
这 片 钻孔 不 签名 , 但 它 曾是 毫无疑问 从 这 手 的
[dʒɒn] [mə'kreɪ] .
John McCrae .
约翰 麦克雷 .

这件作品上没有签名，但毫无疑问是约翰·麦克雷的笔迹。

[frɒm; frəm] [ðɪs] ['kɒnvənt] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌhed'kwɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] 6th
From **this** **convent** **of** **women** **which** **was** **the** **headquarters** **of** **the** **6th**
从 这 修道院 的 女性 哪个 曾是 这 总部 的 这 6th
[kə'neɪdiən] [fiːld] ['æmbjələns] ,
Canadian **Field** **Ambulance** **,**
加拿大 场地 救护车 ,

从这座曾是加拿大第六野战救护队总部的女子修道院出发，

[ai] [rəʊt] [tuː; tə][dʒɒn] [mə'kreɪ] , [huː] [wɒz; wəz] [ðen] [æt; ət] [bʊ'lɔɪn] , [ə'kjuːzɪŋ] [hɪm][ɒv; əv][ðə; ði]
I **wrote** **to** **John** **McCrae** **,** **who** **was** **then** **at** **Boulogne** **,** **accusing** **him** **of** **the**
我 写道 到 约翰 麦克雷 , WHO 曾是 然后 在 布洛涅 , 指控 他 的 这
['ɔːθəʃɪp] ,
authorship **,**
作者身份 ,

我写信给当时在布洛涅的约翰·麦克雷，指控他是作者。

[ænd; ənd] ['fɜːnɪʃt] [hɪm] [wɪð] ['evɪdəns] .
and **furnished** **him** **with** **evidence** **.**
和 提供 他 和 证据 .

并向他提供了证据。

[frɒm; frəm] ['meməri] — [sɪns] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [wʌn] ['kæriz] [wʌn] [bʊk] ['əʊnli] — [aɪ][kwəʊtɪd][tuː; tə][hɪm]
From **memory** **—** **since** **at** **the** **front** **one** **carries** **one** **book** **only** **—** **I** **quoted** **to** **him**
从 记忆 — 自从 在 这 正面 一 携带 一 书 仅有的 — 我 引 到 他
[ə'nʌðə(r)] [piːs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [vɜːs] ,
another **piece** **of** **his** **own** **verse** **,**
其他 片 的 他的 自己的 诗 ,

凭着记忆——因为前面一个人只能带一本书——我引用了他自己的另一首诗。

[ɪn'taɪtld] " [ðə; ði] [naɪt] ['kʌmɪθ] " :
entitled **"** **The** **Night** **Cometh** **"** **:**
标题 " 这 夜晚 到来 " :

标题为“夜幕降临”:

" ['kʌmɪθ] [ðə; ði] [naɪt] .
" **Cometh** **the** **night** **.**
" 到来 这 夜晚 .

夜幕降临。

[ðə; ði] [wɪnd] [fɔːls] [ləʊ] ,
The **wind** **falls** **low** **,**
这 风 瀑布 低的 ,

风低垂着，

[ðə; ði] [triːz] [swɪŋ] ['sləʊli] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] ;
The **trees** **swing** **slowly** **to** **and** **fro** **;**
这 树木 摇摆 缓慢地 到 和 弗 ;

树木缓缓地来回摇晃;

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ðə; ði] ['hedstəun] [greɪ]
Around **the** **church** **the** **headstones** **grey**
大约 这 教会 这 墓碑 灰色的

教堂周围的墓碑是灰色的。

['klʌstə(r)] , [laɪk] ['tʃɪldrən] - [ə'weɪ] ,
Cluster **,** **like** **children** **stray'd** **away** **,**
簇 , 喜欢 孩子们 - 离开 ,

像迷路的孩子一样，成群结队地

[bʌt; bət] [faʊnd] [ə'gen] , [ænd; ənd]['fəʊldɪd][səʊ] .
But **found** **again** **,** **and** **folded** **so** **.**
但 成立 再次 , 和 折叠 所以 .

但后来又找到了，并折叠起来。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [əb'zɜːvd] [æt; ət] [wʌns] [baɪ] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði][tekst] [ðæt] [ɪn] [fɔːm] [ðə; ði] [tuː]

"	It	will	be	observed	at	once	by	reference	to	the	text	that	in	form	the	two
"	它	将要	是	观察到	在	一次	经过	参考	到	这	文本	那	在	形式	这	二

['poʊəmz][ɑː(r); ə(r)][aɪ'dentɪk(ə)l] .

poems	are	identical	.
诗歌	是	完全相同的	.

“从文本上可以立即看出，这两首诗在形式上是相同的。”

[ðeɪ] [kən'teɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [laɪnz] [ænd; ənd] [fiːt] [æz; əz]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][æz; əz][ɔːl] ['sɒnɪts]

They	contain	the	same	number	of	lines	and	feet	as	surely	as	all	sonnets
他们	包含	这	相同的	数字	的	线条	和	脚	作为	一定	作为	全部	十四行诗

[duː; də] .

do	.
做	.

它们和所有十四行诗一样，都包含相同数量的行数和音步。

[iːtʃ] ['trævlz] [ə'pɒn] [tuː] [raɪmz] [wɪð] [ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['brəʊkən] ['kʌplət] [ɪn] ['waɪdli]

Each	travels	upon	two	rhymes	with	the	members	of	a	broken	couplet	in	widely
每个	旅行	之上	二	韵律	和	这	成员	的	一个	破碎的	对联	在	广泛

['sepəreɪtɪd] [rɪ'freɪn] .

separated	refrain	.
分开	避免	.

每首歌都以两个韵脚为基础，其中不成对句的成员在副歌中间隔开来。

[tuː; tə][ðə; ði]['kæʒuəl] ['riːdə(r)] [ðɪs] [mʌtʃ] [ɪz] ['ɒbviəs] ,

To	the	casual	reader	this	much	is	obvious	,
到	这	随意的	读者	这	很多	是	明显的	,

对于普通读者来说，这一点显而易见。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] ['sʌtltiz] [ɪn][ðə; ði] [vɜːs] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] ['ɔːθəʃɪp] [ɪn'evɪtəb(ə)l] .

but	there	are	many	subtleties	in	the	verse	which	made	the	authorship	inevitable	.
但	那里	是	许多	微妙之处	在	这	诗	哪个	制成	这	作者身份	不可避免的	.

但诗中有很多微妙之处，使得作者身份的确定成为必然。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fɔːm] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [wɜːkt] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] , [ænd; ənd] [meɪd]

It	was	a	form	upon	which	he	had	worked	for	years	,	and	made
它	曾是	一个	形式	之上	哪个	他	有	工作	为了	年	,	和	制成

[hɪz; ɪz] [əʊn] .

his	own	.
他的	自己的	.

这是他多年来不断完善并最终形成自己风格的一种形式。

[wen] [ðə; ði]['məʊmənt] [ə'raɪvd] [ðə; ði] ['miːdiəm] [wɒz; wəz] ['redi] .

When	the	moment	arrived	the	medium	was	ready	.
什么时候	这	片刻	到达的	这	中等的	曾是	准备好	.

时机到来时，灵媒已经准备就绪。

[nəʊ]['ʌðə(r)] ['miːdiəm] [kʊd; kəd][hæv; həv][səʊ] [wel] [kən'veɪd] [ðə; ði] [θɔːt] .

No	other	medium	could	have	so	well	conveyed	the	thought	.
不	其他	中等的	可以	有	所以	出色地	传递	这	想法	.

没有其他媒介能够如此完美地传达这一思想。

[ðɪs] [fəˌmɪli'ærəti] [wɪð] [hɪz; ɪz] [vɜːs] [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv]['æksɪdənt] .

This	familiarity	with	his	verse	was	not	a	matter	of	accident	.
这	熟悉	和	他的	诗	曾是	不是	一个	事情	的	事故	.

他对诗歌的熟悉并非偶然。

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [aɪ][wɒz; wəz]['edɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] - [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [ˌmægə'ziːn] - ,

For	many	years	I	was	editor	of	the	'	University	Magazine	'	,
为了	许多	年	我	曾是	编辑	的	这	-	大学	杂志	-	,

多年来，我一直担任《大学杂志》的编辑。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['kjʊəriəs] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [θɪŋz] [meɪ] [dɪ'skʌvə(r)] [ðæt] [wʌn] [hɑːf] [ɒv; əv] [ðə; ði]

and	those	who	are	curious	about	such	things	may	discover	that	one	half	of	the
和	那些	WHO	是	好奇的	关于	这样的	事物	可能	发现	那	一	一半	的	这

['pəʊəmz] [kən'teɪnd] [ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [wɜː(r); wə(r)] [fɜːst] ['pʌblɪʃt] [ə'pɒn] [ɪts] ['peɪdʒɪz] .

poems	contained	in	this	little	book	were	first	published	upon	its	pages	.
诗歌	包含	在	这	小的	书	是	第一的	已发布	之上	它是	页面	.

对这类事情感兴趣的人可能会发现，这本小册子中收录的诗歌有一半最初就是发表在这本小册子上的。

[ðɪs] [ˌmægə'ziːn] [hæd; həd] [ɪts] ['ɒrɪdʒɪn] [ɪn] [mək'gɪl] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] , [ˌmɒntri'ɔːl] , [ɪn] [ðə; ði] [jɪə(r)] - .

This	magazine	had	its	origin	in	McGill	University	,	Montreal	,	in	the	year	1902	.
这	杂志	有	它是	起源	在	麦吉尔大学	大学	,	蒙特利尔	,	在	这	年	-	.

该杂志于 1902 年在蒙特利尔的麦吉尔大学创刊。

[fɔː(r)] [j'iəz] ['leɪtə(r)] [ɪts] ['bɔːdəz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'lɑːdʒd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['waɪdə(r)] [tɜːm] ,

Four	years	later	its	borders	were	enlarged	to	the	wider	term	,
四	年	之后	它是	边界	是	放大	到	这	更广泛	学期	,

四年后，其范围扩大到更广义的范畴，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [strəʊv] [tuː; tə] [ɪk'spres] [æn; ən] ['edʒukeɪtɪd] [ə'pɪnjən] [ə'pɒn] ['kwestʃənz] [ɪ'miːdiətli]

and	it	strove	to	express	an	educated	opinion	upon	questions	immediately
和	它	努力	到	表达	一个	受过教育	观点	之上	问题	立即地

[kən'sɜːnɪŋ] ['kænədə] ,

concerning	Canada	,
有关	加拿大	,

它力求就直接关系到加拿大的问题表达有见地的观点。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [triːt] ['friːli] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪtərəri] [weɪ] [ɔːl] ['mætəz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð]

and	to	treat	freely	in	a	literary	way	all	matters	which	have	to	do	with
和	到	对待	自由	在	一个	文学	方式	全部	事情	哪个	有	到	做	和

['pɒlətɪks] ,

politics	,
政治	,

并以文学的方式自由地探讨所有与政治有关的问题，

['ɪndəstri] , [fə'lɒsəfi] , ['saɪəns] , [ænd; ənd] [ɑːt] .

industry	,	philosophy	,	science	,	and	art	.
行业	,	哲学	,	科学	,	和	艺术	.

工业、哲学、科学和艺术。

[tuː; tə] [ðɪs] [ˌmægə'ziːn] ['djʊərɪŋ] [ðəʊz] [j'iəz] [dʒɒn] [mə'kreɪ] [kən'trɪbjuːtɪd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [vɜːs] .

To	this	magazine	during	those	years	John	McCrae	contributed	all	his	verse	.
到	这	杂志	期间	那些	年	约翰	麦克雷	贡献	全部	他的	诗	.

那些年里，约翰·麦克雷向该杂志投稿了他所有的诗歌作品。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ðeəfɔː(r)] [nɒt] [ʌn'siːmli] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] [hɪm] ,

It	was	therefore	not	unseemly	that	I	should	have	written	to	him	,
它	曾是	所以	不是	不体面的	那	我	应该	有	书面	到	他	,

因此，我给他写信并无不妥。

[wen] " [ɪn] ['flɑːndəz] ['fiːldz] " [ə'pɪəd] [ɪn] - [pʌntʃ] - .

when	"	In	Flanders	Fields	"	appeared	in	'	Punch	'	.
什么时候	"	在	弗兰德斯	田野	"	出现	在	-	冲床	-	.

《在弗兰德斯战场》出现在《笨拙》杂志上的时候。

[ə'mʌŋst] [hɪz; ɪz] ['peɪpəz] [aɪ] [faɪnd] [maɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['letə(r)] ,

Amongst	his	papers	I	find	my	poor	letter	,
在	他的	文件	我	寻找	我的	贫穷的	信	,

我在他的遗物中发现了我的那封可怜的信。

[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)z] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] [maɪt] [biː; bi] [meɪd] [ɪf] [wʌn] [wɜː(r); wə(r)]

and	many	others	of	which	something	more	might	be	made	if	one	were
和	许多	其他的	的	哪个	某物	更多的	可能	是	制成	如果	一	是

[kən'sɜːnd] ['mɪəli] [wɪð] [ðə; ði] ['lɪtərəri] [saɪd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [wɪð] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ɪt'self]

concerned	merely	with	the	literary	side	of	his	life	rather	than	with	his	life	itself
担心的	仅仅	和	这	文学	边	的	他的	生活	相当	比	和	他的	生活	本身

.

:

.

还有许多其他方面，如果仅仅关注他生活中的文学方面而不是他的生活本身，或许可以做得更好。

[tuː] ['refərənsɪz] [wɪl] [biː; bi] [ɪ'nʌf] .

Two	references	will	be	enough	.
二	参考	将要	是	足够的	.

两份推荐信就足够了。

['ɜːli] [ɪn] - [hiː; hi] ['ɒfəd] " [ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] " [fɔː(r); fə(r)] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] .

Early	in	1905	he	offered	"	The	Pilgrims	"	for	publication	.
早期的	在	-	他	提供	"	这	朝圣者	"	为了	发布	.

1905年初，他投稿出版了《朝圣者》一书。

[aɪ]['nəutifaɪd] [hɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] [ə'saɪnd] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [ˌmægə'ziːn] ,

I	notified	him	of	the	place	assigned	to	it	in	the	magazine	,
我	已通知	他	的	这	地方	分配	到	它	在	这	杂志	,

我已将杂志上分配给它的位置告知了他。

[ænd; ənd] ['ædɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [ɒv; əv] [əˌpriːʃi'eɪʃn] ,

and	added	a	few	words	of	appreciation	,
和	额外	一个	很少	字	的	欣赏	,

并补充了几句感谢的话。

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] [ðiːz] [j'iəz] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

and	after	all	these	years	it	has	come	back	to	me	.
和	后	全部	这些	年	它	有	来	后退	到	我	.

这么多年过去了，我终于想起了这件事。

[ðə; ði] ['letə(r)] [ɪz] ['deɪtɪd] ['februəri] 9th , - , [ænd; ənd] [riːdz] :

The	letter	is	dated	February	9th	,	1905	,	and	reads	:
这	信	是	日期	二月	9th	,	-	,	和	阅读	:

信件日期为1905年2月9日，内容如下：

" [aɪ] [pleɪs] [ðə; ði] ['pəʊɪm] [nekst] [tuː; tə] [maɪ] [əʊn] [bə'fuːnəri] .

"	I	place	the	poem	next	to	my	own	buffoonery	.
"	我	地方	这	诗	下一个	到	我的	自己的	滑稽	.

“我把这首诗放在我自己的滑稽表演旁边。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['riːəl] [stʌf] [ɒv; əv] ['pəʊətri] .

It	is	the	real	stuff	of	poetry	.
它	是	这	真实的	东西	的	诗	.

这才是真正的诗歌。

[haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ?

How	did	you	make	it	?
如何	做过	你	制作	它	?

你是怎么做到的?

[wɒt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] ['medsn; 'medɪsn] ?

What	have	you	to	do	with	medicine	?
什么	有	你	到	做	和	药品	?

你跟医学有什么关系?

[ai][wɒz; wəz] [tʃɑːmd] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] : [ðə; ði] [θɔːt] [haɪ] , [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] ['pɜːfɪkt] , [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n]

I	was	charmed	with	it	:	the	thought	high	,	the	image	perfect	,	the	expression
我	曾是	迷住了	和	它	:	这	想法	高的	,	这	图像	完美的	,	这	表达

[kəm'pliːt] ;

complete	;
完全的	;

我被它深深吸引了：思想高远，画面完美，表达完整；

[nɒt] [tuː] ['retɪs(ə)nt] , [nɒt] [tuː] [fʊl] .

not	too	reticent	,	not	too	full	.
不是	也	沉默寡言	,	不是	也	满的	.

不显得过于沉默寡言，也不显得过于饱满。

[vɪdɛntɛs] ['ɔːtəm] - - [sʌnt] ['gaʊdioʊ]['mægnəʊ] [væld] .

Videntes	autem	stellam	gavisi	sunt	gaudio	magno	valde	.
维登特斯	奥特姆	-	-	太阳	高迪奥	马格诺	瓦尔德	.

Videntes autem stellam gavisi sunt gaudio magno valde。

[ɪn]['aʊə(r)] [əʊn] [tʌŋ] , — - ['slɑːntʃə] - - .

In	our	own	tongue	,	—	'	slainte	filidh	'	.
在	我们的	自己的	舌头	,	—	-	干杯	-	-	.

用我们自己的话来说，就是“slainte filidh”。

" [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [hiː; hi] [rəʊt] , " [ðə; ði]['lætɪn] [ɪz] [træns'leɪtəbl] [æz; əz] ,

"	To	his	mother	he	wrote	,	"	the	Latin	is	translatable	as	,
"	到	他的	母亲	他	写道	,	"	这	拉丁	是	可翻译的	作为	,

他写信给母亲说：“拉丁文可以翻译为：”

- ['siːɪŋ] [ðə; ði][stɑː(r)] [ðeɪ] [ri'dʒɔis] [wɪð] [ɪk'siːdɪŋ] ['glædnəs] - .

'	seeing	the	star	they	rejoiced	with	exceeding	gladness	'	.
-	看到	这	星星	他们	欣喜若狂	和	超过	欢乐	-	.

“他们看见那颗星，就欢欣雀跃。”

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huːz] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][hæz; həz] [prə'siːdid] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] [ðæn; ðən]

"	For	the	benefit	of	those	whose	education	has	proceeded	no	further	than
"	为了	这	益处	的	那些	谁	教育	有	继续	不	更远	比

[ðə; ði]['lætɪn] ,

the	Latin	,
这	拉丁	,

“为了那些教育程度仅限于拉丁语的人的利益，

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [lɑːst] [wɜːdz] [miːn] , " [heɪl] [tuː; tə][ðə; ði]['pəʊɪt] " .

it	may	be	explained	that	the	two	last	words	mean	,	"	Hail	to	the	poet	"	.
它	可能	是	解释	那	这	二	最后的	字	意思是	,	"	冰雹	到	这	诗人	"	.

可以解释为，最后两个字的意思是“向诗人致敬”。

[tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪnɪk'spɪərɪənst] [ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [pɔː'tentəs] [ə'baʊt] [æn; ən] [ə'pɪərəns] [ɪn] [prɪnt]

To	the	inexperienced	there	is	something	portentous	about	an	appearance	in	print
到	这	缺乏经验	那里	是	某物	不祥的	关于	一个	外貌	在	打印

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [mɪ'stɪəriəs] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv][æn; ən]['edɪtə(r)] .

and	something	mysterious	about	the	business	of	an	editor	.
和	某物	神秘	关于	这	商业	的	一个	编辑	.

对于缺乏经验的人来说，在报刊上露面具有某种预兆意义，而编辑的工作也充满神秘感。

[ə; eɪ]['ledʒənd][hæz; həz] [ɔːl'redi] [grəʊn] [ʌp] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] " [ɪn] ['flɑːndəz] ['fiːldz] " [ɪn]

A	legend	has	already	grown	up	around	the	publication	of	"	In	Flanders	Fields	"	in
一个	传奇	有	已经	生长	向上	大约	这	发布	的	"	在	弗兰德斯	田野	"	在

- [pʌntʃ] - .

'	Punch	'	.
-	冲床	-	.

《在弗兰德斯战场》在《笨拙》杂志上发表后，已经形成了一个传奇。

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , " [ðæt] [ðə; ði]['pəʊɪm][wɒz; wəz] ['ɒfəd] [ɪn][ðə; ði]['juːʒuəl] [wei] [ænd; ənd] [ək'septɪd] ; [ðæt]

The	truth	is	,	"	that	the	poem	was	offered	in	the	usual	way	and	accepted	;	that
这	真相	是	,	"	那	这	诗	曾是	提供	在	这	通常	方式	和	公认	;	那

[ɪz][ɔːl] .

is	all	.
是	全部	.

事实是，“这首诗以通常的方式被呈献并被接受了；仅此而已。”

" [ðə; ði]['juːʒuəl] [wei] [ɒv; əv] ['ɒfərɪŋ] [ə; eɪ] [piːs] [tuː; tə][æn; ən]['edɪtə(r)][ɪz][tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][æn; ən]

"	The	usual	way	of	offering	a	piece	to	an	editor	is	to	put	it	in	an
"	这	通常	方式	的	提供	一个	片	到	一个	编辑	是	到	放	它	在	一个

['envələʊp] [wɪð] [ə; eɪ]['pəʊstɪdʒ][stæmp] [ˌaʊt'saɪd] [tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)] ,

envelope	with	a	postage	stamp	outside	to	carry	it	there	,
信封	和	一个	邮资	邮票	外部	到	携带	它	那里	,

“通常情况下，向编辑投稿的方式是将其放入信封，并在信封上贴上邮票，以便寄送过去。”

[ænd; ənd][ə; eɪ][stæmp] [ˌɪn'saɪd][tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] .

and	a	stamp	inside	to	carry	it	back	.
和	一个	邮票	里面	到	携带	它	后退	.

里面还附有邮票，方便携带回去。

['nʌθɪŋ] [els] [helps] .

Nothing	else	helps	.
没有什么	别的	帮助	.

其他方法都无效。

[æn; ən]['edɪtə(r)][ɪz] ['mɪəli] [ə; eɪ][mæn] [huː] [nəʊz] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][left] , [gʊd]

An	editor	is	merely	a	man	who	knows	his	right	hand	from	his	left	,	good
一个	编辑	是	仅仅	一个	男人	WHO	知道	他的	正确的	手	从	他的	左边	,	好的

[frɒm; frəm]['iːv(ə)l] ,

from	evil	,
从	邪恶的	,

编辑不过是一个能分辨左右手、明辨善恶的人罢了。

['hævɪŋ] [ðə; ði] ['ɒnəsti] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] [kʊk] [huː] [wɪl] [nɒt] [spɔɪl] [hɪz; ɪz] [kən'fekʃn] [baɪ]['feɪvə(r)]

having	the	honesty	of	a	kitchen	cook	who	will	not	spoil	his	confection	by	favour
拥有	这	诚实	的	一个	厨房	厨师	WHO	将要	不是	剧透	他的	糖果	经过	偏爱

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [frend] .

for	a	friend	.
为了	一个	朋友	.

拥有厨房厨师般的诚实，不会为了朋友的私利而毁掉自己亲手制作的美食。

[fɪə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][fəʊ][ɪz][nɒt][ə; eɪ] [temp'teɪʃ(ə)n] ,

Fear	of	a	foe	is	not	a	temptation	,
害怕	的	一个	敌人	是	不是	一个	诱惑	,

对敌人的恐惧并非诱惑。

[sɪns] ['editəz] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['hʌmb(ə)l][ænd; ənd] ['hɑːmləs] [tuː; tə][hæv; həv] ['eni] .

since	editors	are	too	humble	and	harmless	to	have	any	.
自从	编辑	是	也	谦逊的	和	无害	到	有	任何	.

因为编辑们太谦逊无害了，不会有任何恶意。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] ['sɜːt(ə)n] [slaɪt] ['ɑː.fɪsɪz] [wɪtʃ] [æn; ən]['edɪtə(r)][kæn; kən]['rendə(r)] ,

There	are	of	course	certain	slight	offices	which	an	editor	can	render	,
那里	是	的	课程	肯定	轻微	办公室	哪个	一个	编辑	能	使成为	,

当然，编辑还可以承担一些细微的职责。

[ɪ'speʃəli] [tuː; tə] [ðəʊz] [huːz] ['raɪtɪŋz] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [ɪn'tend] [tuː; tə] [prɪnt] ,

especially	to	those	whose	writings	he	does	not	intend	to	print	,
尤其	到	那些	谁	著作	他	做	不是	打算	到	打印	,

尤其是对于那些他不打算发表其作品的人，

[bʌt; bət][dʒɒn] [mə'kreɪ] [rɪ'kwaɪəd] [nʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] .

but	John	McCrae	required	none	of	these	.
但	约翰	麦克雷	必需的	没有任何	的	这些	.

但约翰·麦克雷并不需要这些。

[hɪz; ɪz] [wɜːk] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] [pɔɪnt] .

His	work	was	finished	to	the	last	point	.
他的	工作	曾是	完成的	到	这	最后的	观点	.

他的工作已经圆满完成。

[hiː; hi] [wʊd] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] [piːs] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

He	would	bring	his	piece	in	his	hand	and	put	it	on	the	table	.
他	会	带来	他的	片	在	他的	手	和	放	它	在	这	桌子	.

他会把棋子拿在手里，放在桌子上。

[ə; eɪ] [waɪz] ['edɪtə(r)] [nəʊz] [wen] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ʃʌt] ;

A	wise	editor	knows	when	to	keep	his	mouth	shut	;
一个	明智的	编辑	知道	什么时候	到	保持	他的	嘴	关闭	;

一位明智的编辑知道什么时候该保持沉默；

[bʌt; bət] [naʊ] [aiˌeɪ 'em] [friː] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi]['nevə(r)] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði]['naɪsəti][ɒv; əv][ðə; ði]['semi] -

but	now	I	am	free	to	say	that	he	never	understood	the	nicety	of	the	semi	-
但	现在	我	是	自由的	到	说	那	他	绝不	理解	这	友善	的	这	半	-

['kəʊlən; 'kəʊlɒn] ,

colon	,
冒号	,

但现在我可以坦然地说，他始终没能理解分号的妙用。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] [wɒz; wəz] [tuː] ['hevɪli] [stɒpt] .

and	his	writing	was	too	heavily	stopped	.
和	他的	写作	曾是	也	重度	停止	.

他的写作受到了严重的阻碍。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [maɪt] [seɪ] , — [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] ;

He	was	not	of	those	who	might	say	,	—	take	it	or	leave	it	;
他	曾是	不是	的	那些	WHO	可能	说	,	—	拿	它	或者	离开	它	;

他不是那种会说“要不要随你便”的人；

[bʌt; bət]['rɑːðə(r)] , — [lʊk] [haʊ] ['pɜːfɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] .

but	rather	,	—	look	how	perfect	it	is	;	and	it	was	so	.
但	相当	,	—	看	如何	完美的	它	是	;	和	它	曾是	所以	.

但是，你看它多么完美；而事实也的确如此。

['ɔːlsəʊ][hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðæt] [æn; ən]['edɪtə(r)][hæz; həz][sʌm; səm] [raɪts]

Also	he	was	the	first	to	recognize	that	an	editor	has	some	rights
还	他	曾是	这	第一的	到	认出	那	一个	编辑	有	一些	权利

[ænd; ənd]['predʒədɪsɪz] ,

and	prejudices	,
和	偏见	,

此外，他也是第一个认识到编辑拥有某些权利和偏见的人。

[ðæt] ['sɜːt(ə)n] [wɜːdz] [meɪk] [hɪm] [sɪk] ; [ðæt] ['sɜːt(ə)n] ['ʌðə(r)] [wɜːdz] [hiː; hi] [rɪ'zɜːvz] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]

that	certain	words	make	him	sick	;	that	certain	other	words	he	reserves	for	his
那	肯定	字	制作	他	生病的	;	那	肯定	其他	字	他	储备	为了	他的

[əʊn] [juːz] ,

own	use	,
自己的	使用	,

有些词语让他感到恶心；另一些词语他则留作自己使用。

— " [mə'tɪkjələs] " [wʌns][ə; eɪ][jɪə(r)] , " [ˌædsɪ'tɪʃəs] " [wʌns][ɪn][ə; eɪ][laɪf] [taɪm] .

—	"	meticulous	"	once	a	year	,	"	adscititious	"	once	in	a	life	time	.
—	"	细致	"	一次	一个	年	,	"	广告	"	一次	在	一个	生活	时间	.

—“一丝不苟”一年一次，“令人兴奋”一生一次。

[ðɪs] [ɪk'spleɪnz] [waɪ] ['editəz] [raɪt] [səʊ]['lɪt(ə)l] .

This	explains	why	editors	write	so	little	.
这	解释	为什么	编辑	写	所以	小的	.

这就解释了为什么编辑写的东西这么少。

[ɪn][ðə; ði][end] , [aʊt][ɒv; əv][mɪə(r)] [gʊd] ['neɪtʃə(r)] , [ɔ:(r)] ['si:ɪŋ] [ðə; ði][fju:'tɪləti][ɒv; əv][ˌaɪ'ti:][ɔ:l] ,

In	the	end	,	out	of	mere	good	nature	,	or	seeing	the	futility	of	it	all	,
在	这	结尾	,	出去	的	仅仅	好的	自然	,	或者	看到	这	无用	的	它	全部	,

最终，出于纯粹的善良本性，或者意识到这一切的徒劳无功，

[ðeɪ] [kən'trɪbju:t] [ðeə(r)] [wɜ:dz] [tu:; tə] [kən'trɪbjʊtər] [ænd; ənd] [raɪt] [nəʊ][mɔ:(r)] .

they	contribute	their	words	to	contributors	and	write	no	more	.
他们	贡献	他们的	字	到	贡献者	和	写	不	更多的	.

他们把自己的话贡献给撰稿人，然后就不再写稿了。

[ðə; ði] ['vɒlju:m] [ɒv; əv] [vɜ:s] [æz; əz][hɪə(r)] ['prɪntɪd] [ɪz] [smɔ:l] .

The	volume	of	verse	as	here	printed	is	small	.
这	体积	的	诗	作为	这里	打印	是	小的	.

这里印刷的诗歌篇幅很小。

[ðə; ði] ['vɒlju:m] [mait] [bi:; bi] [ɪn'lɑ:dʒd] ; [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɒt][bi:; bi] [ɪm'pru:vd] .

The	volume	might	be	enlarged	;	it	would	not	be	improved	.
这	体积	可能	是	放大	;	它	会	不是	是	改进	.

篇幅可能会增加，但质量不会提高。

[tu:; tə]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ðə; ði]['vælju:][ænd; ənd] ['ɪnstɪtju:t] [ə; eɪ][kəm'pærɪs(ə)n][ɒv; əv] [ðəʊz] [ˌhɪər'ɪn] [set]

To	estimate	the	value	and	institute	a	comparison	of	those	herein	set
到	估计	这	价值	和	研究所	一个	比较	的	那些	在此处	放

[fɔ:θ] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ][kən'dʒi:niəl][bʌt; bət] ['ju:sləs] [tɑ:sk] ,

forth	would	be	a	congenial	but	useless	task	,
前进	会	是	一个	相投	但	无用	任务	,

评估本文所述各项的价值并进行比较，虽然令人愉快，但却是一项无用的工作。

[wɪtʃ] [meɪ] [wel] [bi:; bi] [left] [tu:; tə] [ðəʊz] [hu:z] [prə'feʃn] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə]['ɒfə(r)] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [tu:; tə]

which	may	well	be	left	to	those	whose	profession	it	is	to	offer	instruction	to
哪个	可能	出色地	是	左边	到	那些	谁	职业	它	是	到	提供	操作说明	到

[ðə; ði] [jʌŋ] .

the	young	.
这	年轻的	.

这项工作或许应该交给那些以教育青少年为职业的人来完成。

[tu:; tə] [seɪ] [ðæt] " [ɪn] ['flɑ:ndəz] ['fi:ldz] " [ɪz][nɒt][ðə; ði][best] [wʊd] [ɪn'vɒlv] [wʌn][ɪn] ['kɒntrəvɜ:si] .

To	say	that	"	In	Flanders	Fields	"	is	not	the	best	would	involve	one	in	controversy	.
到	说	那	"	在	弗兰德斯	田野	"	是	不是	这	最好的	会	涉及	一	在	争议	.

说《在弗兰德斯战场》不是最好的电影，会引发争议。

[ˌaɪ 'ti:][dɪd] [gɪv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tu:; tə][ə; eɪ] [mu:d] [wɪtʃ] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wɒz; wəz][ˌju:nɪ'vɜ:s(ə)l] ,

It	did	give	expression	to	a	mood	which	at	the	time	was	universal	,
它	做过	给	表达	到	一个	情绪	哪个	在	这	时间	曾是	普遍的	,

它确实表达了当时普遍存在的一种情绪。

[ænd; ənd] [wɪl] [rɪ'meɪn] [æz; əz][ə; eɪ] ['pɜ:mənənt] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [wen] [ðə; ði] [mu:d] [ɪz] [pɑ:st] [ə'weɪ] .

and	will	remain	as	a	permanent	record	when	the	mood	is	passed	away	.
和	将要	保持	作为	一个	永恒的	记录	什么时候	这	情绪	是	通过了	离开	.

当这种情绪消退后，它将作为永久记录保留下来。

[ðə; ði]['pəʊɪm][wɒz; wəz][fɜ:st] [kɔ:ld] [tu:; tə][maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [baɪ][ə; eɪ]['sæpə(r)]['ɒfɪsə(r)] , [ðen] ['meɪdʒə(r)] ,

The	poem	was	first	called	to	my	attention	by	a	Sapper	officer	,	then	Major	,
这	诗	曾是	第一的	称为	到	我的	注意力	经过	一个	工兵	官	,	然后	主要的	,

[naʊ] [ˌbrɪgə'dɪə(r)] .

now	Brigadier	.
现在	准将	.

一位工兵军官，后来晋升为少校，现在又晋升为准将，最先让我注意到这首诗。

[hiː; hi] [brɔːt] [ðə; ði]['peɪpə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['bɪlɪt] [ɪn] - .

He	brought	the	paper	in	his	hand	from	his	billet	in	Dranoutre	.
他	带来	这	纸	在	他的	手	从	他的	坯料	在	-	.

他从德拉努特的住处带来了手里的那份文件。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['prɪntɪd] [ɒn][peɪdʒ] - , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . - [pʌntʃ] - [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə][biː; bi][təʊld] [ðæt] ,

It	was	printed	on	page	468	,	and	Mr	.	'	Punch	'	will	be	glad	to	be	told	that	,
它	曾是	打印	在	页	-	,	和	先生	.	-	冲床	-	将要	是	高兴的	到	是	讲述	那	,

它刊登在第468页，而《笨拙》杂志的编辑们会很高兴听到这个消息。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['ænjuəl] ['ɪndeks] , [ɪn][ðə; ði] ['ɪʃuː] [ɒv; əv] [dɪ'sembə(r)] 29th , - , [hiː; hi][hæz; həz] [ˌmɪs'speld] [ðə; ði] ['ɔːθərz] [neɪm] ,

in	his	annual	index	,	in	the	issue	of	December	29th	,	1915	,	he	has	misspelled	the	author's	name	,
在	他的	年度的	指数	,	在	这	问题	的	十二月	29th	,	-	,	他	有	拼写错误	这	作者的	姓名	,

在他1915年12月29日出版的年度索引中，他拼错了作者的名字。

[wɪtʃ] [ɪz] [pə'hæps] [ðə; ði]['əʊnli] [mis'teik] [hiː; hi]['evə(r)] [meɪd] .

which	is	perhaps	the	only	mistake	he	ever	made	.
哪个	是	也许	这	仅有的	错误	他	曾经	制成	.

这或许是他犯过的唯一错误。

[ðɪs] ['ɒfɪsə(r)][kʊd; kəd] [hɪm'self] [wiːv] [ðə; ði] ['sɒnɪt] [wɪð] [deft] ['fɪŋgəz] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] ['meni] [diːp] [θɪŋz] .

This	officer	could	himself	weave	the	sonnet	with	deft	fingers	,	and	he	pointed	out	many	deep	things	.
这	官	可以	他自己	编织	这	十四行诗	和	麻利	手指	,	和	他	尖	出去	许多	深的	事物	.

这位军官能用灵巧的手指编织十四行诗，他还指出了许多深刻的道理。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][ðə; ði] ['sæpə(r)] [ðə; ði] ['ɑːmi] ['ɔːlweɪz] [gəʊz] [fɔː(r); fə(r)] " ['teknɪk(ə)l] [mə'tɪəriəl] " .

It	is	to	the	sappers	the	army	always	goes	for	"	technical	material	"	.
它	是	到	这	工兵	这	军队	总是	去	为了	"	技术的	材料	"	.

军队总是向工兵部队采购“技术物资”。

[ðə; ði]['pəʊɪm] , [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] ,

The	poem	,	he	explained	,
这	诗	,	他	解释	,

他解释说，这首诗是.....

[kən'sɪsts] [ɒv; əv] [ˌθɜː'tiːn] [laɪnz] [ɪn][aɪ'æmbɪk][te'træmɪtə(r)] [ænd; ənd] [tuː] [laɪnz] [ɒv; əv] [tuː] [aɪ'æmbɪk] [iːtʃ] ; ; ;

consists	of	thirteen	lines	in	iambic	tetrameter	and	two	lines	of	two	iambics	each	;	;	;
由	的	十三	线条	在	抑扬格	四音步	和	二	线条	的	二	抑扬格	每个	;	;	;

由十三行抑扬格四音步诗句和两行每行两个抑扬格诗句组成；

[ɪn][ɔːl] , [wʌn] [laɪn] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['sɒnɪts] [kaʊnt] .

in	all	,	one	line	more	than	the	sonnet's	count	.
在	全部	,	一	线	更多的	比	这	十四行诗	数数	.

总共比十四行诗的行数多一行。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [raɪmz] ['əʊnli] , [sɪns] [ðə; ði] [ʃɔːt] [laɪnz] [mʌst; məst][biː; bi] [kən'sɪdəd] [blæŋk] ,

There	are	two	rhymes	only	,	since	the	short	lines	must	be	considered	blank	,
那里	是	二	韵律	仅有的	,	自从	这	短的	线条	必须	是	经过考虑的	空白的	,

只有两句押韵，因为短行必须视为空白行。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] , [ɪn][fækt] , [aɪ'dentɪk(ə)l] .

and	are	,	in	fact	,	identical	.
和	是	,	在	事实	,	完全相同的	.

事实上，它们完全相同。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [məʊd] .

But	it	is	a	difficult	mode	.
但	它	是	一个	难的	模式	.

但这是一种很难的模式。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [hiː; hi] [ə'laʊd] , [ðæt] [ðə; ðɪ] [pk'tet] [pv; əv][ðə; ðɪ] ['sɒnɪt] [hæz; həz]['əʊnli] [tuː] [raɪmz] ,

It	is	true	,	he	allowed	,	that	the	octet	of	the	sonnet	has	only	two	rhymes	,
它	是	真的	,	他	允许	,	那	这	八重态	的	这	十四行诗	有	仅有的	二	韵律	,

他承认，十四行诗的前八行确实只有两个韵脚。

[bʌt; bət] [ðiːz] [rɪ'kɜː(r)]['əʊnli][fɔː(r)] [taɪmz] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['lɪbəti] [pv; əv][ðə; ðɪ]['ses,tet] ['tempəz] [ɪts]

but	these	recur	only	four	times	,	and	the	liberty	of	the	sestet	tempers	its
但	这些	复发	仅有的	四	时代	,	和	这	自由	的	这	六重奏	脾气	它是

['despətɪzəm] ,

despotism	,
专制主义	,

但这些只出现了四次，而六段诗的自由性缓和了其专制性。

— [wɪtʃ] [aɪ] [θɔːt] [ə; eɪ] ['prɪti] [freɪz] .

—	which	I	thought	a	pretty	phrase	.
—	哪个	我	想法	一个	漂亮的	短语	.

——我觉得这句话很美。

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðə; ðɪ]['deindʒəz] [ɪn'herənt] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'strɪktɪd] [raɪm] , [ænd; ənd]['saɪtɪd][ðə; ðɪ] [keɪs]

He	pointed	out	the	dangers	inherent	in	a	restricted	rhyme	,	and	cited	the	case
他	尖	出去	这	危险	固有	在	一个	受限制的	韵	,	和	引用	这	案件

[pv; əv] ['braʊnɪŋ] ,

of	Browning	,
的	勃朗宁	,

他指出了限制性韵律固有的危险，并引用了勃朗宁的例子。

[ðə; ðɪ] [greɪt] - , [huː] [wɒz; wəz] [prəʊn] [tuː; tə] [rɪ'zɔːt] [tuː; tə] ['eni] [raɪm] , [ænd; ənd] ['friːkwəntli]

the	great	rhymster	,	who	was	prone	to	resort	to	any	rhyme	,	and	frequently
这	伟大的	-	,	WHO	曾是	易于	到	采取	到	任何	韵	,	和	频繁地

[endid] [ɪn] [əb'sɜːdəti] ,

ended	in	absurdity	,
结束	在	荒谬	,

这位伟大的韵律家，喜欢使用任何韵脚，而且经常以荒谬的结局收场。

['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzɪə] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [njuː] [vɜːs] [ðæn; ðən][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən][end] .

finding	it	easier	to	make	a	new	verse	than	to	make	an	end	.
寻找	它	更轻松	到	制作	一个	新的	诗	比	到	制作	一个	结尾	.

创作新诗句比结束一首诗句容易得多。

[æt; ət] [greɪt] [leŋkθ; leŋθ] — [bʌt; bət][ðə; ðɪ][dɪ'sembə(r)] ['iːvnɪŋz] [ɪn] ['flɑːndəz] [ɑː(r); ə(r)] [lɒŋ] , [haʊ] [lɒŋ] ,

At	great	length	—	but	the	December	evenings	in	Flanders	are	long	,	how	long	,
在	伟大的	长度	—	但	这	十二月	晚上	在	弗兰德斯	是	长的	,	如何	长的	,

[əʊ] [lɔːd] !

O	Lord	!
哦	主	!

漫长的——但是佛兰德斯的十二月夜晚漫长啊，主啊，多么漫长啊！

— [ðɪs] ['sæpə(r)]['ɒfɪsə(r)] ['demənstreɪtɪd] [ðə; ðɪ] [skɪl] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [raɪmz] [ɑː(r); ə(r)] ['tʃəʊzn] .

—	this	Sapper	officer	demonstrated	the	skill	with	which	the	rhymes	are	chosen	.
—	这	工兵	官	已证明	这	技能	和	哪个	这	韵律	是	选定	.

这位工兵军官展示了选择押韵词的技巧。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ˈvəukəlaiz] .
They **are** **vocalized** **.**
他们 是 发声 .

它们会发出声音。

[ˈkɒnsənənt] [ˈendiŋ] [wʊd] [spɔɪl] [ðə; ði] [həʊl] [ɪˈfekt] .
Consonant **endings** **would** **spoil** **the** **whole** **effect** **.**
辅音 结局 会 剧透 这 所有的 影响 .

辅音结尾会破坏整体效果。

[ðeɪ] [riˈɪtəreɪt] [əʊ][ænd; ənd][ai] , [nɒt][ðə; ði][əʊ][pv; əv][peɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [eɪ] [pv; əv] [əˈsent] ,
They **reiterate** **O** **and** **I** **,** **not** **the** **O** **of** **pain** **and** **the** **Ay** **of** **assent** **,**
他们 重申 哦 和 我 , 不是 这 哦 的 疼痛 和 这 哎 的 同意 ,

他们重申的是 O 和 I，而不是痛苦的 O 和同意的 Ay。

[bʌt; bət][ðə; ði][əʊ][pv; əv]['wʌndə(r)] , [pv; əv] [həʊp] , [pv; əv][ˌæspəˈreɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd][ðə; ði][ai][pv; əv]['pɜːsən(ə)l]
but **the** **O** **of** **wonder** **,** **of** **hope** **,** **of** **aspiration** **;** **and** **the** **I** **of** **personal**
但 这 哦 的 想知道 , 的 希望 , 的 抱负 ; 和 这 我 的 个人的
[praɪd] ,
pride **,**
自豪 ,

但“O”代表惊奇、希望和抱负；“I”代表个人骄傲，

[pv; əv] ['dʒeləs] [ˌɪmɔːˈtæləti] , [pv; əv][ðə; ði]['iːgəʊ] [əˈgenst] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] .
of **jealous** **immortality** **,** **of** **the** **Ego** **against** **the** **Universe** **.**
的 嫉妒的 不朽 , 的 这 自我 反对 这 宇宙 .

嫉妒的永生，自我对抗宇宙。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [hiː; hi] [went] [pn][tuː; tə] [ɪkˈspaʊnd] , [ə; eɪ] [rɪˈkʌrəns] [pv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['kwestʃən] :
They **are** **,** **he** **went** **on** **to** **expound** **,** **a** **recurrence** **of** **the** **ancient** **question** **:**
他们 是 , 他 去 在 到 阐述 , 一个 复发 的 这 古老的 问题 :

他接着阐述道，它们是古老问题的再次出现：

" [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ded] [reɪzd] , [ænd; ənd] [wɪð] [wɒt] ['bɒdi] [duː; də] [ðeɪ] [kʌm] ? "
" **How** **are** **the** **dead** **raised** **,** **and** **with** **what** **body** **do** **they** **come** **?** **"**
" 如何 是 这 死的 提高 , 和 和 什么 身体 做 他们 来 ? "

“死人如何复活？复活后会拥有怎样的身体？”

" [haʊ] [ʃæl; ʃəl][ai][beə(r)][maɪ] [lait] [əˈkɒs] ? " [ænd; ənd][pv; əv][ðə; ði][dɪˈfaɪənt][kraɪ] :
" **How** **shall** **I** **bear** **my** **light** **across** **?** **"** **and** **of** **the** **defiant** **cry** **:**
" 如何 将 我 熊 我的 光 穿过 ? " 和 的 这 桀骜不驯 哭 :

“我该如何将我的光芒带过去？”以及那不屈的呐喊：

" [ɪf] [kraɪst] [biː; bi][nɒt] [reɪzd] , [ðen] [ɪz]['aʊə(r)] [feɪθ] [veɪn] .
" **If** **Christ** **be** **not** **raised** **,** **then** **is** **our** **faith** **vain** **.**
" 如果 基督 是 不是 提高 , 然后 是 我们的 信仰 徒劳 .

“如果基督没有复活，那么我们的信仰就是徒劳的。”

" [ðə; ði] [θiːm] [hæz; həz] [θriː] ['feɪzɪz] : [ðə; ði][fɜːst][ə; eɪ][kɑːm] , [ə; eɪ] ['dedli] [kɑːm] , ['əʊpənɪŋ]
" **The** **theme** **has** **three** **phases** **:** **the** **first** **a** **calm** **,** **a** **deadly** **calm** **,** **opening**
" 这 主题 有 三 阶段 : 这 第一的 一个 冷静的 , 一个 致命 冷静的 , 开幕
['steɪtmənt] [ɪn][faɪv] [laɪnz] ;
statement **in** **five** **lines** **;**
陈述 在 五 线条 ;

“主题分为三个阶段：第一阶段是平静的，一种死一般的平静，开篇五行的陈述；

[ðə; ði] ['sekənd] [ɪn][fɔː(r)] [laɪnz] , [æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ] [rɪ'gret] , [ə; eɪ] [riˌɪtə'reɪʃn] [pv; əv][ðə; ði][fɜːst] ;
the **second** **in** **four** **lines** **,** **an** **explanation** **,** **a** **regret** **,** **a** **reiteration** **of** **the** **first** **;**
这 第二 在 四 线条 , 一个 解释 , 一个 后悔 , 一个 重申 的 这 第一的 ;

第二部分用四行文字，解释了第一部分的内容，表达了遗憾和重申；

[ðə; ði] [θɜːd] , [wɪˈðaʊt] [prɪˈlɪmɪnəri] [krəˈʃendəʊ] , [ˈbreɪkɪŋ] [aʊt] [ˈɪntuː] [ˈpæʃənət] [ˌædʒʊˈreɪʃ(ə)n] [ɪn] [ˈvɪvɪd]
the third , without preliminary crescendo , breaking out into passionate adjuration in vivid
这 第三 , 没有 初步的 渐强 , 打破 出去 进入 热情的 誓言 在 生动
[ˈmetəfə(r)] ,
metaphor ,
隐喻 ,

第三段没有前奏渐强，直接以生动的比喻充满激情地恳求，

[ə; eɪ] [ˈpɔɪnjənt] [əˈpiːl] [wɪtʃ] [ɪz] [æt; ət] [wʌns] [ə; eɪ] [ˈblesɪŋ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kɜːs] .
a poignant appeal which is at once a blessing and a curse .
一个 令人心酸的 上诉 哪个 是 在 一次 一个 祝福 和 一个 诅咒 .

这是一份感人至深的呼吁，既是福也是祸。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈkləʊzɪŋ] [laɪn] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈsætɪsfaɪɪŋ] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɜːst] [feɪz] , — [ænd; ənd] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz]
In the closing line is a satisfying return to the first phase , — and the thing is
在 这 结束 线 是 一个 令人满意 返回 到 这 第一的 阶段 , — 和 这 事物 是
[dʌn] .
done .
完毕 .

最后一句令人满意地回到了第一阶段——事情就此结束。

[wʌn] [ɪz] [səʊ] [ˈɒf(ə)n] [rɪˈmaɪndid] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈpɒvəti] [ɒv; əv] [menz] [ɪnˈvenʃ(ə)n] , [ðeə(r)] [best] [ˈbiːɪŋ] [səʊ]
One is so often reminded of the poverty of men's invention , their best being so
一 是 所以 经常 提醒 的 这 贫困 的 男士 发明 , 他们的 最好的 存在 所以
[ˌɪnkəmˈpliːt] ,
incomplete ,
未完成 ,

人们常常会想起人类发明创造的贫乏，他们最好的发明也往往是不完整的。

[ðeə(r)] [ˈgreɪtɪst] [səʊ] [ˈtrɪviəl] ,
their greatest so trivial ,
他们的 最 所以 琐碎的 ,

他们最伟大的成就却如此微不足道，

[ðæt] [wʌn] [ˈwelkəm] [wɒt] — [ðɪs] [ˈsæpə(r)] [ˈɒfɪsə(r)] [səˈmaɪzd] — [meɪ] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [njuː] [ænd; ənd]
that one welcomes what — this Sapper officer surmised — may become a new and
那 一 欢迎 什么 — 这 工兵 官 推测 — 可能 变得 一个 新的 和
[fɪkst] [məʊd] [ɒv; əv] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɪn] [vɜːs] .
fixed mode of expression in verse .
固定的 模式 的 表达 在 诗 .

这位工兵军官推测，人们乐见这种可能成为诗歌中一种新的、固定的表达方式的事物出现。

[æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [θiːm] [ɪtˈself] — [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ˈjuːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] : [wɒt] [ɪz] [hɪz; ɪz] [ɪz] [maɪn] ;
As to the theme itself — I am using his words : what is his is mine ;
作为 到 这 主题 本身 — 我 是 使用 他的 字 : 什么 是 他的 是 矿 ;

至于主题本身——我借用他的话来说：他的就是我的；

[wɒt] [ɪz] [maɪn] [ɪz] [hɪz; ɪz] — [ðə; ði] [ˈɪntrəst] [ɪz] [ˌjuːnɪˈvɜːs(ə)l] .
what is mine is his — the interest is universal .
什么 是 矿 是 他的 — 这 兴趣 是 普遍的 .

我的就是他的——利益是普遍的。

[ðə; ði] [ded] , [stɪl] [ˈkɒnʃəs] , [ˈfɔːlən] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈnəʊb(ə)l] [kɔːz] ,
The dead , still conscious , fallen in a noble cause ,
这 死的 , 仍然 有意识的 , 倒下 在 一个 高贵 原因 ,

死者，意识尚存，为崇高的事业而牺牲。

[siː] [ðeə(r)] [greɪvz] [ˌəʊvəˈbləʊn] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈraɪət] [ɒv; əv] [ˈpɒpi] [bluːm] .
see their graves overblown in a riot of poppy bloom .
看 他们的 坟墓 夸大其词 在 一个 暴动 的 罂粟 盛开 .

看着他们的坟墓被盛开的罂粟花淹没。

[ðə; ði] ['pɒpi] [ɪz][ðə; ði] ['embləm] [ɒv; əv] [sliːp] .

The	poppy	is	the	emblem	of	sleep	.
这	罂粟	是	这	徽	的	睡觉	.

罂粟花是睡眠的象征。

[ðə; ði] [ded] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [sliːp] [ˌʌndɪ'stɜːbd] , [bʌt; bət] [jet] ['kjʊəriəsli] [teɪk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] ['pɑːsɪŋ] [ɪ'vents] .

The	dead	desire	to	sleep	undisturbed	,	but	yet	curiously	take	an	interest	in	passing	events	.
这	死的	欲望	到	睡觉	未受干扰	,	但	然而	奇怪的是	拿	一个	兴趣	在	通过	活动	.

死者渴望安睡而不被打扰，但却对过往的事件表现出好奇心。

[ðeɪ] [rɪ'gret] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [nɒt] [biːn] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [aʊt] [ðeə(r)] [laɪf] [tuː; tə] [ɪts] ['nɔːm(ə)l] [end] .

They	regret	that	they	have	not	been	permitted	to	live	out	their	life	to	its	normal	end	.
他们	后悔	那	他们	有	不是	到过	允许	到	居住	出去	他们的	生活	到	它是	普通的	结尾	.

他们遗憾自己没能像正常人一样安享晚年。

[ðeɪ] [kɔːl] [ɒn] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðeə(r)][tɑːsk] ,

They	call	on	the	living	to	finish	their	task	,
他们	称呼	在	这	活的	到	结束	他们的	任务	,

他们呼吁生者完成他们的使命，

[els] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [sɪŋk] ['ɪntuː] [ðæt] [kəm'pliːt] [rɪ'pəʊz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪ'zaɪə(r)] ,

else	they	shall	not	sink	into	that	complete	repose	which	they	desire	,
别的	他们	将	不是	下沉	进入	那	完全的	休息	哪个	他们	欲望	,

否则，他们将无法进入他们所渴望的那种完全的安宁状态。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][bɑːm][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɒpi] .

in	spite	of	the	balm	of	the	poppy	.
在	尽管如此	的	这	香脂	的	这	罂粟	.

尽管罂粟花具有疗愈作用。

['fɔːməlɪst] [meɪ] ['prəʊtest] [ðæt] [ðə; ði]['pəʊɪt][ɪz] [nɒt] [sɪn'sɪə(r)] ,

Formalists	may	protest	that	the	poet	is	not	sincere	,
形式主义者	可能	反对	那	这	诗人	是	不是	真诚	,

形式主义者可能会抗议说诗人不够真诚，

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [siːd] [ænd; ənd] [nɒt] [ðə; ði]['flaʊə(r)] [ðæt] [pɹədj'uːsɪz] [sliːp] .

since	it	is	the	seed	and	not	the	flower	that	produces	sleep	.
自从	它	是	这	种子	和	不是	这	花	那	产	睡觉	.

因为是种子而不是花朵才能让人入睡。

[ðeɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ðæt] [ðə; ði]['pəʊɪt][hæz; həz][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] [ɪm'pɜːsəneɪt] [ðə; ði] [ded] .

They	might	as	well	object	that	the	poet	has	no	right	to	impersonate	the	dead	.
他们	可能	作为	出色地	目的	那	这	诗人	有	不	正确的	到	模仿	这	死的	.

他们或许会反对说，诗人无权扮演死者。

[wiː; wi] ['kɒmən] [fəʊk] [nəʊ] ['betə(r)] .

We	common	folk	know	better	.
我们	常见的	民间	知道	更好的	.

我们普通百姓都明白这一点。

[wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [ɪn] ['pəːsəneitɪŋ] [ðə; ði][dɪə(r)] [ded] , [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [ɪn] [bel] - [laɪk] [təʊnz] [ɒn][ðə; ði]

We **know** **that** **in** **personating** **the** **dear** **dead** **,** **and** **calling** **in** **bell** **-** **like** **tones** **on** **the**

我们 知道 那 在 扮演 这 亲爱的 死的 , 和 呼叫 在 钟 - 喜欢 音调 在 这

[ˌɪnɑː'tɪkjələt] ['lɪvɪŋ] ,

inarticulate **living** **,**

不善言辞 活的 ,

我们知道，通过模仿逝者的神情，并以铃声般的音调呼唤那些无法言说的生者，

[ðə; ði]['pəʊɪt][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [biːst] , [ænd; ənd] [ˌðeə'baɪ]

the **poet** **shall** **be** **enabled** **to** **break** **the** **lightnings** **of** **the** **Beast** **,** **and** **thereby**

这 诗人 将 是 已启用 到 休息 这 闪电 的 这 兽 , 和 从而

[hiː; hi] ,

he **,**

他 ,

诗人将能够折断野兽的闪电，从而他，

['biːɪŋ] [hɪm'self] , [ə'læs] !

being **himself** **,** **alas** **!**

存在 他自己 , 唉 !

唉，他就是他自己!

[ded] , [jet] ['spiːkəθ] ; [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [spiːk] , [tuː; tə][wʌnz][ænd; ənd] [tuːz] [ænd; ənd][ə; eɪ][həʊst] .

dead **,** **yet** **speaketh** **;** **and** **shall** **speak** **,** **to** **ones** **and** **twos** **and** **a** **host** **.**

死的 , 然而 说话 ; 和 将 说话 , 到 一个 和 二 和 一个 主持人 .

虽已死去，却仍能说话；并且将会对一两个人以及一大群人说话。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] ['rezənənt] [brɒnz] : ['viːvoʊs] .

As **it** **is** **written** **in** **resonant** **bronze** **:** **VIVOS** **.**

作为 它 是 书面 在 共振 青铜 : 活体 .

如镌刻在铿锵的青铜上：VIVOS。

['voʊkoʊ] .

VOCO **.**

voco .

VOCO。

[mɔrtʃuːoʊz] .

MORTUOS **.**

莫图奥斯 .

死者。

[plɑːŋgoʊ] .

PLANGO **.**

普兰戈 .

普兰戈。

- .

FULGURA **.**

- .

富尔古拉。

['fræŋgoʊ] :

FRANGO **:**

弗兰戈 :

弗兰戈:

[wɜːdz] [kɑːst][baɪ] [ðɪs] ['ɒfɪsə(r)] [ə'pɒn][ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] [bel] [wɪtʃ] [stɪl] [rɪŋz] [ɪn][fɑː(r)] [ə'weɪ] ['ɔːwəl] [ɪn]

words **cast** **by** **this** **officer** **upon** **a** **church** **bell** **which** **still** **rings** **in** **far** **away** **Orwell** **in**

字 投掷 经过 这 官 之上 一个 教会 钟 哪个 仍然 戒指 在 远的 离开 奥威尔 在

['meməri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] — [ænd; ənd][ɒv; əv] [maɪn] .

memory **of** **his** **father** **—** **and** **of** **mine** **.**

记忆 的 他的 父亲 — 和 的 矿 .

这位军官在遥远的奥威尔，用他父亲——也是我父亲——的名义，敲响了教堂的钟声，这钟声至今仍在回荡。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ruːm] [wɒz; wəz] [kəʊld] .

By	this	time	the	little	room	was	cold	.
经过	这	时间	这	小的	房间	曾是	寒冷的	.

这时，小房间已经很冷了。

[fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [ðə; ði] [gʌnz] [hæd; həd] [ə'weɪkənd] [ɪn] [ðə; ði] ['seɪlɪənt] .

For	some	reason	the	guns	had	awakened	in	the	Salient	.
为了	一些	原因	这	枪支	有	觉醒	在	这	显著的	.

不知何故，突出部里的枪声突然响了起来。

[æn; ən] ['ɪndiən] ['truːpə(r)] [huː] [hæd; həd] [dʒʌst] [kʌm] [ʌp] , [ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] [jet] [nəʊ] [ðə; ði] ['ɔːdərs] ,

An	Indian	trooper	who	had	just	come	up	,	and	did	not	yet	know	the	orders	,
一个	印度	骑警	WHO	有	只是	来	向上	,	和	做过	不是	然而	知道	这	订单	,

一名刚上来的印度骑兵，还不熟悉命令，

[bluː] " [laɪts] [aʊt] " , — [ɒn] [ə; eɪ] ['kæv(ə)lri] ['trʌmpɪt] .

blew	"	Lights	out	"	,	—	on	a	cavalry	trumpet	.
吹	"	灯	出去	"	,	—	在	一个	骑兵	喇叭	.

吹响了“熄灯号”——用骑兵号角吹奏。

[ðə; ði] ['sæpə(r)] [wɜːk] [baɪ] [naɪt] .

The	sappers	work	by	night	.
这	工兵	工作	经过	夜晚	.

工兵们夜间作业。

[ðə; ði] ['ɒfɪsə(r)] [tɜːnd] [ænd; ənd] [went] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ə'kɜːsɪd] ['trentʃɪz] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði]

The	officer	turned	and	went	his	way	to	his	accursed	trenches	,	leaving	the
这	官	转向	和	去	他的	方式	到	他的	被诅咒的	战壕	,	离开	这

[vɜːs] [wɪð] [ˌem 'iː] .

verse	with	me	.
诗	和	我	.

那名军官转身走向他那该死的战壕，把这首诗留给了我。

[dʒɒn] [mə'kreɪ] ['witnis] ['əʊnli] [wʌns] [ðə; ði] [rɔː] [ɜːθ] [ɒv; əv] ['flɑːndəz] [haɪd] [ɪts] [ʃeɪm] [ɪn] [ðə; ði]

John	McCrae	witnessed	only	once	the	raw	earth	of	Flanders	hide	its	shame	in	the
约翰	麦克雷	目击者	仅有的	一次	这	生的	地球	的	弗兰德斯	隐藏	它是	耻辱	在	这

[wɔːm] ['skɑːlət] ['glɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɒpi] .

warm	scarlet	glory	of	the	poppy	.
温暖的	猩红	荣耀	的	这	罂粟	.

约翰·麦克雷只亲眼见过一次，弗兰德斯的贫瘠土地用罂粟花温暖的猩红色光辉掩盖了自身的耻辱。

['ʌðə(r)z] [hæv; həv] [wɒtʃt] [ðɪs] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['flaʊəz] [ɪn] [fɔː(r)] [sək'sesɪv] ['siːz(ə)nz] ,

Others	have	watched	this	resurrection	of	the	flowers	in	four	successive	seasons	,
其他的	有	观看	这	复活	的	这	花朵	在	四	连续	季节	,

其他人则连续四个季节都观察到了这些花朵的复苏景象。

[ə; eɪ] [freʃ] ['mɪrək(ə)l] ['evri] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːz] .

a	fresh	miracle	every	time	it	occurs	.
一个	新鲜的	奇迹	每一个	时间	它	发生	.

每一次发生都是一个新的奇迹。

['ɔːlsəʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [əb'zɜːvd] [ðə; ði] [rəʊz] [ɒv; əv] [krɔːsɪz] ['leŋθən] , [ðə; ði] [tɔːtʃ] [θrəʊn] , [kɔːt] ,

Also	they	have	observed	the	rows	of	crosses	lengthen	,	the	torch	thrown	,	caught	,
还	他们	有	观察到	这	行	的	十字架	加长	,	这	火炬	抛掷	,	捕捉	,

[ænd; ənd] ['kærid] [tuː; tə] ['vɪktəri] .

and	carried	to	victory	.
和	携带	到	胜利	.

他们还看到十字架的行列越来越长，火炬被抛掷、接住并传递到胜利之地。

[ðə; ði] [ded] [meɪ] [sliːp] .

The	dead	may	sleep	.
这	死的	可能	睡觉	.

死者或许会安息。

[wiː; wi][hæv; həv][nɒt]['brəʊkən] [feɪθ] [wɪð] [ðem; ðəm] .

We	have	not	broken	faith	with	them	.
我们	有	不是	破碎的	信仰	和	他们	.

我们没有辜负他们的信任。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['lɪt(ə)l]['wʌndə(r)] [ðen] [ðæt] " [ɪn] ['flɑːndəz] ['fiːldz] " [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ðə; ði]['pəʊɪm][ɒv; əv][ðə; ði]

It	is	little	wonder	then	that	"	In	Flanders	Fields	"	has	become	the	poem	of	the
它	是	小的	想知道	然后	那	"	在	弗兰德斯	田野	"	有	变得	这	诗	的	这

['ɑːmi] .

army	.
军队	.

因此，《在弗兰德斯战场》成为军队的诗歌也就不足为奇了。

[ðə; ði]['səʊldʒəz][hæv; həv] ['lɜːnɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðeə(r)] [hɑːts] ,

The	soldiers	have	learned	it	with	their	hearts	,
这	士兵	有	学习	它	和	他们的	心	,

士兵们用心记住了这一点。

[wɪtʃ] [ɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [θɪŋ] [frɒm; frəm] [kə'mɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['meməri] .

which	is	quite	a	different	thing	from	committing	it	to	memory	.
哪个	是	相当	一个	不同的	事物	从	提交	它	到	记忆	.

这与把它记在脑子里是完全不同的两件事。

[ˌaɪ 'tiː] ['sɜːkjuleɪt] , [æz; əz][ə; eɪ] [sɒŋ] [ʃʊd; ʃəd] ['sɜːkjəleɪt] , [baɪ][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [wɜːd] [ɒv; əv] [maʊθ] , [nɒt][baɪ]

It	circulates	,	as	a	song	should	circulate	,	by	the	living	word	of	mouth	,	not	by
它	流通	,	作为	一个	歌曲	应该	流通	,	经过	这	活的	单词	的	嘴	,	不是	经过

['prɪntɪd] ['kærəktəz] .

printed	characters	.
打印	人物	.

它的传播方式，正如一首歌应该传播的方式一样，是通过口口相传，而不是通过印刷文字。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [truː] [test] [ɒv; əv]['pəʊətri] , — [ɪts] [ɪn'sɪstəns] [ɒn] ['meɪkɪŋ] [ɪt'self] [lɜːnt] [baɪ] [hɑːt] .

That	is	the	true	test	of	poetry	,	—	its	insistence	on	making	itself	learnt	by	heart	.
那	是	这	真的	测试	的	诗	,	—	它是	坚持	在	制作	本身	学会了	经过	心	.

这才是检验诗歌的真正标准——它必须让人铭记于心。

[ðə; ði] ['ɑːmi] [hæz; həz] ['veərid] [ðə; ði][tekst] ;

The	army	has	varied	the	text	;
这	军队	有	多种多样	这	文本	;

军队修改了文本；

[bʌt; bət] [iːtʃ] [ˌveəri'eɪʃ(ə)n]['əʊnli] [sɜːrvz] [tuː; tə] [rɪ'viːl] [mɔː(r)] ['klɪəli] [ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][ðə; ði]['meɪkə(r)] .

but	each	variation	only	serves	to	reveal	more	clearly	the	mind	of	the	maker	.
但	每个	变化	仅有的	服务	到	揭示	更多的	清楚地	这	头脑	的	这	制造商	.

但每一种变化都只会更清晰地展现出创作者的意图。

[ðə; ði] ['ɑːmi] [sez] , " [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [krɔːsɪz] " ; " [felt] [dɔːn] [ænd; ənd] ['sʌnset] [gləʊ] " ; " [lɪvd; 'laɪvd]

The	army	says	,	"	AMONG	the	crosses	"	;	"	felt	dawn	AND	sunset	glow	"	;	"	LIVED
这	军队	说道	,	"	之中	这	十字架	"	;	"	毛毡	黎明	和	日落	辉光	"	;	"	居住地

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [lʌvd] " .

and	were	loved	"	.
和	是	喜爱	"	.

军队说：“在十字架之间”；“感受过黎明和日落的光芒”；“曾经生活过，并被爱过”。

[ðə; ði] ['ɑːmi] [meɪ] [biː; bi] [raɪt] : [ˌaɪ 'tiː]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ɪz] .

The	army	may	be	right	:	it	usually	is	.
这	军队	可能	是	正确的	:	它	通常	是	.

军队的说法或许是对的：通常情况下都是如此。

[nɔː(r)][hæz; həz] ['eni] [piːs] [ɒv; əv] [vɜːs] [ɪn]['riːs(ə)nt] [j'iəz] [biːn] [mɔː(r)] ['waɪdli] [nəʊn] [ɪn][ðə; ði][sə'vɪliən]
Nor has any piece of verse in recent years been more widely known in the civilian
也不 有 任何 片 的 诗 在 最近的 年 到过 更多的 广泛 已知 在 这 平民
[wɜːld] .
world .
世界 .

近年来，也没有任何一首诗歌在民间世界比这首诗更广为人知。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [juːst] [ɒn] ['evri] ['plætfɔːm] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [ə'dʒʊəd] [tuː; tə]
It was used on every platform from which men were being adjured to
它 曾是 用过的 在 每一个 平台 从 哪个 男人 是 存在 受伤 到
[əd'ventʃə(r)] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][ɔː(r)][ðeə(r)] ['rɪtʃɪz] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['traɪəl] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði]['prez(ə)nt]
adventure their lives or their riches in the great trial through which the present
冒险 他们的 生活 或者 他们的 财富 在 这 伟大的 审判 通过 哪个 这 展示
[ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][hæz; həz] [pɑːst] .
generation has passed .
一代 有 通过了 .

它被用于各种场合，在这些场合中，人们被怂恿着去冒险，赌上自己的生命或财富，去迎接当代人所经历的巨大考验。

['meni] " [rɪ'plaɪz] " [hæv; həv] [biːn] [meɪd] .
Many " replies " have been made .
许多 " 回复 " 有 到过 制成 .

已经有很多“回复”了。

[ðə; ði] [best] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] - [njuː] [jɔːk] ['iːvnɪŋ] [pəʊst] - .
The best I have seen was written in the ' New York Evening Post ' .
这 最好的 我 有 已见 曾是 书面 在 这 - 新的 约克 晚上 邮政 - .

我见过的最好的文章发表在《纽约晚邮报》上。

[nʌn] [bʌt; bət] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [prɪ'peəd] [tuː; tə][daɪ] [bɪ'fɔː(r)] ['vɪ.mi] [rɪdʒ] [ðæt] ['ɜːli] ['eɪprəl] [deɪ]
None but those who were prepared to die before Vimy Ridge that early April day
没有任何 但 那些 WHO 是 准备 到 死 前 维米 岭 那 早期的 四月 天
[ɒv; əv] - [wɪl] ['evə(r)] [fiːl] ['fʊli] [ðə; ði] [greɪt] [truːθ] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['lɪlɑːrdz] ['əʊpənɪŋ] [laɪnz] ,
of 1916 will ever feel fully the great truth of Mr . Lillard's opening lines ,
的 - 将要 曾经 感觉 完全 这 伟大的 真相 的 先生 . 利拉德的 开幕 线条 ,

只有那些在1916年4月初那天准备在维米岭前牺牲的人，才能真正体会到利拉德先生开篇那几句话的伟大真谛。

[æz; əz] [ðeɪ] [spiːk] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ə'mɛrɪkənz] :
as they speak for all Americans :
作为 他们 说话 为了 全部 美国人 :

他们代表所有美国人发言：

" [rest] [jiː; jɪ][ɪn] [piːs] , [jiː; jɪ] ['flɑːndəz] [ded] .
" Rest ye in peace , ye Flanders dead .
" 休息 是的 在 和平 , 是的 弗兰德斯 死的 .

安息吧，弗兰德斯阵亡将士们。

[ðə; ði] [faɪt] [ðæt] [jiː; jɪ][səʊ] ['breɪvli] [led]
The fight that ye so bravely led
这 斗争 那 是的 所以 勇敢地 引领

你们英勇领导的这场战斗

[wɪv] ['teɪkən] [ʌp] .
We've taken up .
我们已经 已采取 向上 .

我们已经接受了。

" [ðeɪ] [dɪd] — [ænd; ənd] ['breɪvli] .
" They did — and bravely .
" 他们 做过 — 和 勇敢地 .

他们做到了——而且很勇敢。

[ðeɪ] [hɜːd] [ðə; ði][kraɪ] — " [ɪf] [jiː; ji] [breɪk] [feɪθ] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɒt] [sliːp] .

They	heard	the	cry	—	"	If	ye	break	faith	,	we	shall	not	sleep	.
他们	听到	这	哭	—	"	如果	是的	休息	信仰	,	我们	将	不是	睡觉	.

他们听到了这样的呼喊——“如果你们背信弃义，我们将彻夜难眠。”

" [ˌaɪ ˈaɪ] .

"	II	.
"	二	.

“二、

[wɪð] [ðə; ði] [gʌnz]

With	the	Guns
和	这	枪支

持枪

[ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [rɪˈmɑːkəb(ə)l] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˌpʌblɪˈkeɪʃn] [ɒv; əv] " [ɪn] [ˈflɑːndəz] [ˈfiːldz] " ,

If	there	was	nothing	remarkable	about	the	publication	of	"	In	Flanders	Fields	"	,
如果	那里	曾是	没有什么	卓越	关于	这	发布	的	"	在	弗兰德斯	田野	"	,

如果说《在弗兰德斯战场》的出版没有什么特别之处，

[ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [məˈmentəs] [ɪn][ðə; ði][ˈməʊmənt][ɒv; əv] [ˈraɪtɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .

there	was	something	momentous	in	the	moment	of	writing	it	.
那里	曾是	某物	意义重大	在	这	片刻	的	写作	它	.

写下这段文字的那一刻，对我来说意义非凡。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][ʃʊə(r)] [ˈɪnstɪŋkt] [wɪtʃ] [ˈprɒmptɪd] [ðə; ði][ˈraɪtə(r)][tuː; tə][send][ˌaɪ ˈtiː]

And	yet	it	was	a	sure	instinct	which	prompted	the	writer	to	send	it
和	然而	它	曾是	一个	当然	本能	哪个	提示	这	作家	到	发送	它

[tuː; tə] - [pʌntʃ] - .

to	'	Punch	'	.
到	-	冲床	-	.

然而，正是这种强烈的直觉促使作者将稿件寄给了《笨拙》杂志。

[ə; eɪ]['ræʃ(ə)nəl][mæn] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz] ;

A	rational	man	wishes	to	know	the	news	of	the	world	in	which	he	lives	;
一个	合理的	男人	愿望	到	知道	这	消息	的	这	世界	在	哪个	他	生活	;

一个理性的人都渴望了解他所生活的世界的新闻；

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][ɪz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][laɪf] ,

and	if	he	is	interested	in	life	,
和	如果	他	是	感兴趣的	在	生活	,

如果他对生活感兴趣的话，

[hiː; hi][ɪz]['iːgə(r)][tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [men] [fiːl] [ænd; ənd] [kəm'pɔːt] [ðəm'selvz] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] [ɪ'vents]

he	is	eager	to	know	how	men	feel	and	comport	themselves	amongst	the	events
他	是	渴望的	到	知道	如何	男人	感觉	和	康波特	他们自己	在	这	活动

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['pɑːsɪŋ] .

which	are	passing	.
哪个	是	通过	.

他很想知道男人们在正在发生的各种事件中会有怎样的感受和行为。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɜːpəs] - [pʌntʃ] - [ɪz][ðə; ði] [greɪt] ['njuːzpeɪpə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,

For	this	purpose	'	Punch	'	is	the	great	newspaper	of	the	world	,
为了	这	目的	-	冲床	-	是	这	伟大的	报纸	的	这	世界	,

就此而言，《Punch》是世界上最伟大的报纸。

[ænd; ənd] [ðiːz] [laɪnz] [dɪ'skraɪb] ['betə(r)][ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] [haʊ] [men] [felt] [ɪn] [ðæt] [greɪt] ['məʊmənt] .

and	these	lines	describe	better	than	any	other	how	men	felt	in	that	great	moment	.
和	这些	线条	描述	更好的	比	任何	其他	如何	男人	毛毡	在	那	伟大的	片刻	.

这些诗句比其他任何文字都能更好地描绘出男人们在那伟大时刻的感受。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɪn][ˈeɪprəl] , - .

It	was	in	April	,	1915	.
它	曾是	在	四月	,	-	.

那是1915年4月。

[ðə; ði] [ˈenəmi] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [fʊl] [kraɪ][ɒv; əv] [ˈvɪktəri] .

The	enemy	was	in	the	full	cry	of	victory	.
这	敌人	曾是	在	这	满的	哭	的	胜利	.

敌人正高声欢呼胜利。

[ɔːl] [ðæt] [rɪˈmeɪnd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][wɒz; wəz][tuː; tə][ˈɒkjupaɪ][ˈpærɪs] , [æz; əz][wʌns][hiː; hi][dɪd] [bɪˈfɔː(r)] ,

All	that	remained	for	him	was	to	occupy	Paris	,	as	once	he	did	before	,
全部	那	剩余	为了	他	曾是	到	占据	巴黎	,	作为	一次	他	做过	前	,

他剩下的唯一任务就是占领巴黎，就像他以前做过的那样。

[ænd; ənd][tuː; tə] [siːz] [ðə; ði] [ˈtʃæn(ə)l] [pɔːts] .

and	to	seize	the	Channel	ports	.
和	到	抢占	这	渠道	端口	.

并占领海峡港口。

[ðen] [frɑːns] , [ˈɪŋgləns] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːld] [wɜː(r); wə(r)] [duːmd] .

Then	France	,	England	,	and	the	world	were	doomed	.
然后	法国	,	英格兰	,	和	这	世界	是	注定失败	.

然后，法国、英国乃至整个世界都注定要灭亡。

[ɔːl] [ˈwɪntə(r)][ðə; ði] [ˈdʒɜːmən] [hæd; həd] [spent] [ɪn] [rɪˈpeərɪŋ] [hɪz; ɪz][plænz] ,

All	winter	the	German	had	spent	in	repairing	his	plans	,
全部	冬天	这	德语	有	花费	在	维修	他的	计划	,

整个冬天，这位德国人都在忙着修改他的图纸。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [gɒn] [ˈsʌmwɒt] [əˈraɪ] [ɒn][ðə; ði] [mɑːn] .

which	had	gone	somewhat	awry	on	the	Marne	.
哪个	有	已消失	有些	错误	在	这	马恩河	.

在马恩河上，情况变得有些糟糕。

[hiː; hi][hæd; həd] [dɪˈvaɪzd] [hɪz; ɪz][ˈfaɪn(ə)l] [strəʊk] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [fel] [əˈpɒn][ðə; ði] [kəˈneɪdiənz] [æt; ət] [ˈiːprə]

He	had	devised	his	final	stroke	,	and	it	fell	upon	the	Canadians	at	Ypres
他	有	设计	他的	最终的	中风	,	和	它	跌倒	之上	这	加拿大人	在	伊普尔

.

:

.

他精心策划了最后一击，而这一击落在了伊普尔的加拿大军队身上。

[ðɪs] [ˈbæt(ə)l] , [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈbæt(ə)l][ɒv; əv] [ˈiːprə] , [ˈkʌlmineit] [ɒn][ˈeɪprəl] 22nd ,

This	battle	,	known	as	the	second	battle	of	Ypres	,	culminated	on	April	22nd	,
这	战斗	,	已知	作为	这	第二	战斗	的	伊普尔	,	达到顶峰	在	四月	22nd	,

这场被称为第二次伊普尔战役的战斗于4月22日结束。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [ˈriːəli] [ɪkˈstendɪd] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [həʊl] [mʌnθ] .

but	it	really	extended	over	the	whole	month	.
但	它	真的	扩展	超过	这	所有的	月	.

但实际上持续了整整一个月。

[ðə; ði] [ˈɪnə(r)] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɒv; əv][wɔː(r)][ɪz] [ˈrɪt(ə)n] [frɒm; fræm][ðə; ði] [rɪˈkɔːdɪd] [ɪmˈpreʃnz] [ɒv; əv][men]

The	inner	history	of	war	is	written	from	the	recorded	impressions	of	men
这	内	历史	的	战争	是	书面	从	这	记录	印象	的	男人

[huː] [hæv; həv] [ɪnˈdjʊəd] [ˌaɪ ˈtiː] .

who	have	endured	it	.
WHO	有	忍受	它	.

战争的内在历史是由经历过战争的人们记录下来的印象写成的。

[dʒɒn] [mə'kreɪ] [ɪn][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] ['lɛtəz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] , [kɑːst][ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ]

John	McCrae	in	a	series	of	letters	to	his	mother	,	cast	in	the	form	of	a
约翰	麦克雷	在	一个	系列	的	信件	到	他的	母亲	,	投掷	在	这	形式	的	一个

['daɪəri] ,

diary	,
日记	,

约翰·麦克雷以日记的形式，写给他母亲的一系列信件中，

[hæz; həz][set] [daʊn] [ɪn] [wɜːdz] [ðə; ði] [ɪm'preʃnz] [wɪtʃ] [ðɪs] [ɪ'vent] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] [meɪd] [ə'pɒn]

has	set	down	in	words	the	impressions	which	this	event	of	the	war	made	upon
有	放	向下	在	字	这	印象	哪个	这	事件	的	这	战争	制成	之上

[ə; eɪ] [pɪ'kjuːliəli] ['sensətɪv] [maɪnd] .

a	peculiarly	sensitive	mind	.
一个	奇特地	敏感的	头脑	.

他用文字记录了这场战争给一位特别敏感的心灵留下的印象。

[ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɪz][hɪə(r)] [træn'skraɪbd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ə'tempt] [æt; ət] " [ˌæmplɪfɪ'keɪʃn] " ,

The	account	is	here	transcribed	without	any	attempt	at	"	amplification	"	,
这	帐户	是	这里	转录	没有	任何	试图	在	"	放大	"	,

这里转录的是原文，没有做任何“扩充”。

[ɔː(r)] " ['klærəfaɪɪŋ] " [baɪ] [nəʊts] [ə'pɒn] ['ɪnsɪdənts] [ɔː(r)] ['refərənsɪz] [tuː; tə]['pleɪsɪz] .

or	"	clarifying	"	by	notes	upon	incidents	or	references	to	places	.
或者	"	澄清	"	经过	笔记	之上	事件	或者	参考	到	地方	.

或者通过对事件的注释或对地点的提及来进行“澄清”。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] [tuː] [wel] [nəʊn] .

These	are	only	too	well	known	.
这些	是	仅有的	也	出色地	已知	.

这些事大家都太熟悉了。

['fraɪdeɪ] , ['eɪprəl] 23rd , - .

Friday	,	April	23rd	,	1915	.
星期五	,	四月	23rd	,	-	.

1915年4月23日，星期五。

[æz; əz][wiː; wi] [muːvd] [ʌp] [lɑːst] ['iːvnɪŋ] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['hevi] ['faɪərɪŋ] [ə'baʊt] [fɔːr] . - [ɒn]['aʊə(r)] [left]

As	we	moved	up	last	evening	,	there	was	heavy	firing	about	4	.	30	on	our	left
作为	我们	已搬	向上	最后的	晚上	,	那里	曾是	重的	射击	关于	4	.	-	在	我们的	左边

,

,
,

昨晚我们向上推进时，大约4点30分左右左侧发生了猛烈的枪击。

[ðə; ði]['aʊə(r)][æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ə'tæk] [wɪð] [gæs][wɒz; wəz] [meɪd] [wen] [ðə; ði] [frentʃ] [laɪn]

the	hour	at	which	the	general	attack	with	gas	was	made	when	the	French	line
这	小时	在	哪个	这	一般的	攻击	和	气体	曾是	制成	什么时候	这	法语	线

[brəʊk] .

broke	.
打破	.

法军防线被突破时，发动毒气全面进攻的那一刻。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [ʃelz] [bɜːstɪŋ] ['əʊvə(r)] ['iːprə] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] ['vɪlɪdʒ] [tuː; tə]['aʊə(r)]

We	could	see	the	shells	bursting	over	Ypres	,	and	in	a	small	village	to	our
我们	可以	看	这	贝壳	爆发	超过	伊普尔	,	和	在	一个	小的	村庄	到	我们的

[left] ,

left	,
左边	,

我们可以看到炮弹在伊普尔上空爆炸，在我们左侧的一个小村庄里，

['miːtɪŋ] ['dʒen(ə)rəl] — — , [siː] . [ɑː(r)] . [ə; eɪ] . , [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'vɪʒnz] , [hiː; hi] ['ɔːdəd] [ˌjuː 'es]

meeting	General	—	—	,	C	.	R	.	A	.	,	of	one	of	the	divisions	,	he	ordered	us
会议	一般的	—	—	,	C	.	拉	.	一个	.	,	的	一	的	这	部门	,	他	订购	我们

[tuː; tə][hɔːlt][fɔː(r); fə(r)] ['ɔːdərs] .

to	halt	for	orders	.
到	停止	为了	订单	.

会见了某部门的——将军，CRA，他命令我们停下等待命令。

[wiː; wi] [sent] ['fɔːwəd] [nˌəʊtɪfɪk'eɪʃənz] [tuː; tə]['aʊə(r)] [ˌhed'kwɔːtəz] ,

We	sent	forward	notifications	to	our	Headquarters	,
我们	发送	向前	通知	到	我们的	总部	,

我们已将通知转发至总部，

[ænd; ənd] [sent] [aʊt] ['ɔːdəliz] [tuː; tə] [get] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð] [ðə; ði] ['bætəris] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɑːðə(r)] ['fɔːwəd]

and	sent	out	orderlies	to	get	in	touch	with	the	batteries	of	the	farther	forward
和	发送	出去	勤杂工	到	得到	在	触碰	和	这	电池	的	这	更远	向前

[bri'geid] [ɔːl'redi] [ɪn]['ækʃ(ə)n] .

brigades	already	in	action	.
旅	已经	在	行动	.

然后派出勤务兵与已经投入战斗的更前线旅的炮兵部队取得联系。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ðiːz] [gʌnz] [wɪl] [biː; bi] [riːd] [ˌels'weə(r)] .

The	story	of	these	guns	will	be	read	elsewhere	.
这	故事	的	这些	枪支	将要	是	读	别处	.

关于这些枪支的故事，我们将在其他地方阅读。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʌf] [taɪm] , [bʌt; bət][gɒt] [ə'weɪ] ['seɪfli] , [ænd; ənd][dɪd] ['wʌndəf(ə)l] ['sɜːvɪs] .

They	had	a	tough	time	,	but	got	away	safely	,	and	did	wonderful	service	.
他们	有	一个	艰难的	时间	,	但	得到	离开	安全	,	和	做过	精彩的	服务	.

他们经历了一番艰辛，但最终安全脱险，并且提供了非常出色的服务。

[wʌn] ['bætri] ['faɪəd][ɪn] [tuː] ['ɒpəzɪt] [də'rekʃ(ə)nz][æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd][bəuθ] ['bætəris] ['faɪəd][æt; ət]

One	battery	fired	in	two	opposite	directions	at	once	,	and	both	batteries	fired	at
一	电池	被解雇	在	二	对面的	方向	在	一次	,	和	两个都	电池	被解雇	在

[pɔɪnt] [blæŋk] ,

point	blank	,
观点	空白的	,

一个炮兵连同时向两个相反的方向开火，两个炮兵连都进行了近距离射击。

['əʊpən] [saɪts] , [æt; ət] ['dʒɜːmənz] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən] .

open	sights	,	at	Germans	in	the	open	.
打开	景点	,	在	德国人	在	这	打开	.

开阔地带，瞄准德军。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [taɪmz] [kwaɪt] [wɪ'ðaʊt] ['ɪnfəntri] [ɒn][ðeə(r)] [frʌnt] ,

They	were	at	times	quite	without	infantry	on	their	front	,
他们	是	在	时代	相当	没有	步兵	在	他们的	正面	,

他们有时甚至在前线完全没有步兵。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [frentʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [laɪn] .

for	their	position	was	behind	the	French	to	the	left	of	the	British	line	.
为了	他们的	位置	曾是	在后面	这	法语	到	这	左边	的	这	英国	线	.

因为他们的位置在法军后方，英军防线的左侧。

[æz; əz][wiː; wi][sæt][ɒn][ðə; ði] [rəʊd] [wiː; wi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [frentʃ] ['stræglə] — [men] [wɪ'ðaʊt]

As	we	sat	on	the	road	we	began	to	see	the	French	stragglers	—	men	without
作为	我们	卫星	在	这	路	我们	开始	到	看	这	法语	掉队者	—	男人	没有

[ɑːmz] ,

arms	,
武器	,

我们坐在路边，开始看到一些掉队的法国士兵——他们没有武器。

['wuːndɪd] [men] , [tiːmz] , ['wægənz] , [sə'vɪljənz] , ['refjʊdʒiːz] — [sʌm; səm][baɪ][ðə; ði] [rəʊdz] , [sʌm; səm]

wounded	men	,	teams	,	wagons	,	civilians	,	refugees	—	some	by	the	roads	,	some
受伤	男人	,	团队	,	马车	,	平民	,	难民	—	一些	经过	这	道路	,	一些

[ə'krɒs] ['kʌntri] , [ɔːl] ['tɔːkɪŋ] ,

across	country	,	all	talking	,
穿过	国家	,	全部	说	,

受伤的男子、马车、平民、难民——有的在路边，有的在乡间穿行，都在交谈着。

['ʃaʊtɪŋ] — [ðə; ði] ['veri] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][dɪ'bɑːk(ə)l; deɪ'bɑːkl] .

shouting	—	the	very	picture	of	debacle	.
喊叫	—	这	非常	图片	的	崩溃	.

叫喊——简直就是一场灾难的写照。

[aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] " [tæg] ['endəz] " [ɒv; əv][ə; eɪ] ['faɪtɪŋ] [laɪn]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən]

I	must	say	they	were	the	"	tag	enders	"	of	a	fighting	line	rather	than
我	必须	说	他们	是	这	"	标签	终结者	"	的	一个	斗争	线	相当	比

[ðə; ði][laɪn] [ɪt'self] .

the	line	itself	.
这	线	本身	.

我必须说，他们是战斗队伍中的“收尾队员”，而不是战斗队伍本身。

[ðeɪ] [stɹ'iːmd] [ɒn] ,

They	streamed	on	,
他们	流媒体	在	,

它们继续播放着，

[ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə][juː 'es][skræps][ɒv; əv][nɒt] [tuː] [ɪn'spɪrɪtɪŋ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [waɪl] [wiː; wi] [stʊd]

and	shouted	to	us	scraps	of	not	too	inspiriting	information	while	we	stood
和	喊叫	到	我们	碎屑	的	不是	也	鼓舞人心	信息	尽管	我们	站立

[ænd; ənd] [tʊk] ['aʊə(r)]['medsn; 'medɪsn] ,

and	took	our	medicine	,
和	采取	我们的	药品	,

当我们站着吃药的时候，他大声地向我们传达了一些不太令人振奋的信息。

[ænd; ənd] [pɪkt] [aʊt] [gʌn] [pə'zɪʃnz] [ɪn][ðə; ði] ['fiːldz] [ɪn] [keɪs] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ][ɪn][ðeə(r)]

and	picked	out	gun	positions	in	the	fields	in	case	we	had	to	go	in	there
和	挑选	出去	枪	职位	在	这	字段	在	案件	我们	有	到	去	在	那里

[ænd; ənd] [ðen] .

and	then	.
和	然后	.

并在田野里选好了枪炮阵地，以防我们不得不立即进入那里。

[ðə; ði][men][wɜː(r); wə(r)] ['splendɪd] ; [nɒt][ə; eɪ] [wɜːd] ; [nɒt][ə; eɪ] [ʃeɪk] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]

The	men	were	splendid	;	not	a	word	;	not	a	shake	,	and	it	was	a
这	男人	是	灿烂	;	不是	一个	单词	;	不是	一个	摇	,	和	它	曾是	一个

[tə'rɪfɪk] [test] .

terrific	test	.
了不起	测试	.

这些男人们表现得非常出色；一句话也没说；一动不动，这是一次严峻的考验。

['træfɪk] [wɪzd] [baɪ] — ['æmbjələns] , ['trænspɔːt] , [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] , [sə'plaɪz] , [dɪ'spætʃ] ['raɪdəz] —

Traffic	whizzed	by	—	ambulances	,	transport	,	ammunition	,	supplies	,	despatch	riders	—
交通	嗖嗖	经过	—	救护车	,	运输	,	弹药	,	补给品	,	调度	骑手	—

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃelz] ['θʌndə] ['ɪntuː][ðə; ði] [taʊn] ,

and	the	shells	thundered	into	the	town	,
和	这	贝壳	雷鸣	进入	这	镇	,

车辆呼啸而过——救护车、运输车、弹药车、补给车、信使——炮弹轰隆隆地射入城镇。

[ɔː(r)] [bɜːst] [haɪ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)]['nɪərə(r)][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['refjʊdʒiːz] [stɹ'iːmd] .

or	burst	high	in	the	air	nearer	us	,	and	the	refugees	streamed	.
或者	爆裂	高的	在	这	空气	更近	我们	,	和	这	难民	流媒体	.

或者在我们附近高空爆裂，难民们蜂拥而至。

['wɪmɪn] , [əʊld] [men] , ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] , ['həʊpləs] , ['tɪəfl] , ['kwaɪət] [ɔː(r)] [ɪk'saɪtɪd] , ['taɪəd] , ['dɒdʒɪŋ]

Women	**,**	**old**	**men**	**,**	**little**	**children**	**,**	**hopeless**	**,**	**tearful**	**,**	**quiet**	**or**	**excited**	**,**	**tired**	**,**	**dodging**
女性	,	老的	男人	,	小的	孩子们	,	绝望	,	内牛满面	,	安静的	或者	兴奋的	,	疲劳的	,	躲避

[ðə; ði] ['træfɪk] ,

the	**traffic**	**,**
这	交通	,

女人、老人、小孩，绝望的、哭泣的、安静的或兴奋的、疲惫的、躲避着车辆的。

— [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [ɪn] ['sɪŋglz] [ɔː(r)] [ɪn] [gruːps] .

—	**and**	**the**	**wounded**	**in**	**singles**	**or**	**in**	**groups**	**.**
—	和	这	受伤	在	单打	或者	在	团体	.

——以及单独或成群的伤员。

[hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [aɪ] [kʊd; kəd] [gɪv] [ə; eɪ] ['məʊmənt(ə)ri] [help] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['æmbjələns] [pɪkt]

Here	**and**	**there**	**I**	**could**	**give**	**a**	**momentary**	**help**	**,**	**and**	**the**	**ambulances**	**picked**
这里	和	那里	我	可以	给	一个	瞬间	帮助	,	和	这	救护车	挑选

[ʌp] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .

up	**as**	**they**	**could**	**.**
向上	作为	他们	可以	.

我偶尔可以提供一些帮助，救护车也会在有空的时候赶来帮忙。

[səʊ] [ðə; ði] [kəʊld] ['muːnlaɪt] [naɪt] [wɔː(r)] [ɒn] — [nəʊ] [tʃeɪndʒ] [seɪv] [ðæt] [ðə; ði] ['taʊəz] [ɒv; əv] ['iːprə]

So	**the**	**cold**	**moonlight**	**night**	**wore**	**on**	**—**	**no**	**change**	**save**	**that**	**the**	**towers**	**of**	**Ypres**
所以	这	寒冷的	月光	夜晚	穿着	在	—	不	改变	节省	那	这	塔楼	的	伊普尔

[ʃəʊd] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [gleə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] ['bɜːnɪŋ] ;

showed	**up**	**against**	**the**	**glare**	**of**	**the**	**city**	**burning**	**;**
显示	向上	反对	这	强光	的	这	城市	燃烧	;

寒冷的月夜就这样过去了——除了伊普尔城塔在燃烧的城市的耀眼光芒中显现出来之外，一切都没有变化；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃelz] [stɪl] [seɪld] [ɪn] .

and	**the**	**shells**	**still**	**sailed**	**in**	**.**
和	这	贝壳	仍然	航行	在	.

炮弹依然不断涌入。

[æt; ət] [naɪn] . - ['aʊə(r)] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ['kɒləm] ([ðə; ði] [pɑːt] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] " [ɪn] ") [ə'pɪəd] .

At	**9**	**.**	**30**	**our**	**ammunition**	**column**	**(**	**the**	**part**	**that**	**had**	**been**	**"**	**in**	**"**	**)**	**appeared**	**.**
在	9	.	-	我们的	弹药	柱子	(	这	部分	那	有	到过	"	在	"	)	出现	.

9点30分，我们的弹药纵队（之前“在”的那部分）出现了。

['meɪdʒə(r)] — — [hæd; həd] ['weɪtɪd] , [laɪk] [ˌkæsə'biənkə] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɔːdərs] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz]

Major	**—**	**—**	**had**	**waited**	**,**	**like**	**Casabianca**	**,**	**for**	**orders**	**until**	**the**	**Germans**
主要的	—	—	有	等待	,	喜欢	卡萨比安卡	,	为了	订单	直到	这	德国人

[wɜː(r); wə(r)] - [jɑːrdz] [ə'weɪ] ;

were	**500**	**yards**	**away**	**;**
是	-	码	离开	;

少校——和卡萨比安卡一样，一直等到德国人距离500码远才接到命令；

[ðen] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] , ['getɪŋ] ['seɪfli] [ə'weɪ] [seɪv] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] ['wægən] [lɒst] ,

then	**he**	**started**	**,**	**getting**	**safely**	**away**	**save**	**for**	**one**	**wagon**	**lost**	**,**
然后	他	开始	,	获得	安全	离开	节省	为了	一	车皮	丢失的	,

然后他便启程了，除了丢了一辆马车外，其余人都安全脱身。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] ['kæʒuəltiz] [ɪn] [men] [ænd; ənd] ['hɔːsɪz] .

and	**some**	**casualties**	**in**	**men**	**and**	**horses**	**.**
和	一些	伤亡	在	男人	和	马匹	.

人员和马匹均有伤亡。

[hiː; hi] [faʊnd] ['aʊə(r)] ['kɒləm] ,

He	**found**	**our**	**column**	**,**
他	成立	我们的	柱子	,

他发现了我们的专栏，

[ænd; ənd][wiː; wi] [prɪ'peəd] [tuː; tə][send] ['fɔːwəd] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd] [lɜːn]

and	we	prepared	to	send	forward	ammunition	as	soon	as	we	could	learn
和	我们	准备	到	发送	向前	弹药	作为	很快	作为	我们	可以	学习

[weə(r)] [ðə; ði] ['bætəris] [hæd; həd]['teɪkən] [ʌp] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][rɪ'taɪərɪŋ] ,

where	the	batteries	had	taken	up	position	in	retiring	,
在哪里	这	电池	有	已采取	向上	位置	在	退休	,

我们准备在得知敌方炮兵阵地撤退的位置后，立即向前线运送弹药。

[fɔː(r); fə(r)][rɪ'taɪə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] .

for	retire	they	had	to	.
为了	退休	他们	有	到	.

他们不得不退休。

[ɪ'lev(ə)n] , [twelv] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [greɪ] [deɪ] [brəʊk] , [ænd; ənd][wiː; wi] [stɪl] ['weɪtɪd] .

Eleven	,	twelve	,	and	finally	grey	day	broke	,	and	we	still	waited	.
十一	,	十二	,	和	最后	灰色的	天	打破	,	和	我们	仍然	等待	.

十一点、十二点，终于迎来了阴沉的一天，我们仍在等待。

[æt; ət][θriː] . - [wɜːd] [keɪm] [tuː; tə][gəʊ][ɪn][ænd; ənd] [sə'pɔːt] [ə; eɪ] [frentʃ] ['kaʊntərəˌtæk] [æt; ət][fɔːr] .

At	3	.	45	word	came	to	go	in	and	support	a	French	counterattack	at	4	.
在	3	.	-	单词	来了	到	去	在	和	支持	一个	法语	反击	在	4	.

- [ə; eɪ] . [em] .

30	A	.	M	.
-	一个	.	M	.

凌晨3点45分接到命令，前往支援法军凌晨4点30分的反击。

['heɪstɪli] [wiː; wi] [gɒt] [ðə; ði]['ɔːdə(r)] [spred] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔːr][ə; eɪ] . [em] . [ænd; ənd] [θriː] [maɪlz] [tuː; tə]

Hastily	we	got	the	order	spread	;	it	was	4	A	.	M	.	and	three	miles	to
草草	我们	得到	这	命令	传播	;	它	曾是	4	一个	.	M	.	和	三	英里	到

[gəʊ] .

go	.
去	.

我们匆忙地把订单摆放好；当时是凌晨 4 点，还有 3 英里路要走。

[ɒv; əv] [wʌnz] ['fiːlɪŋz] [ɔːl] [ðɪs] [naɪt] — [ɒv; əv][ðə; ði] [æs'fiksieit] [frentʃ] ['səʊldʒəz] — [ɒv; əv][ðə; ði]

Of	one's	feelings	all	this	night	—	of	the	asphyxiated	French	soldiers	—	of	the
的	一个人的	情怀	全部	这	夜晚	—	的	这	窒息	法语	士兵	—	的	这

['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] — [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪəri] ,

women	and	children	—	of	the	cheery	,
女性	和	孩子们	—	的	这	欢快的	,

整夜的心情——窒息的法国士兵——妇女和儿童——欢快的，

['stedi] ['brɪtɪʃ] [ˌriːɪn'fɔːsmənt] [ðæt] [muːvd] [ʌp] ['kwaɪətli][pɑːst][juː 'es] , ['gəʊɪŋ] [ʌp] , [nɒt] [bæk] — [aɪ]

steady	British	reinforcements	that	moved	up	quietly	past	us	,	going	up	,	not	back	—	I
稳定的	英国	增援部队	那	已搬	向上	悄悄	过去的	我们	,	去	向上	,	不是	后退	—	我

[kʊd; kəd] [raɪt] ,

could	write	,
可以	写	,

英国援军稳步推进，悄无声息地从我们身边经过，一路向上，而不是后退——我可以这样写：

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] .

but	you	can	imagine	.
但	你	能	想象	.

但你可以想象一下。

[wiː; wi] [tʊk] [ðə; ði] [rəʊd] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd] [went] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] ['gæləp] .

We	took	the	road	at	once	,	and	went	up	at	the	gallop	.
我们	采取	这	路	在	一次	,	和	去	向上	在	这	驰骋	.

我们立刻上了路，策马疾驰而去。

[ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [rəʊd] [ə'hed] [tuː; tə] [skaʊt] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] ([wiː; wi][hæd; həd]['əʊnli][fɔː(r)] [gʌnz] ,

The	Colonel	rode	ahead	to	scout	a	position	(	we	had	only	four	guns	,
这	上校	骑	前方	到	侦察	一个	位置	(	我们	有	仅有的	四	枪支	,

上校骑马先行去侦察阵地（我们只有四门炮），

[pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ['kɒləm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [brɪ'geɪd] [stɑːf] ;

part	of	the	ammunition	column	,	and	the	brigade	staff	;
部分	的	这	弹药	柱子	,	和	这	旅	职员	;

部分弹药纵队和旅参谋部；

[ðə; ði] 1st [ænd; ənd] 4th ['bætəris] [wɜː(r); wə(r)] [bæk] [ɪn] [rɪ'zɜːv] [æt; ət]['aʊə(r)][lɑːst] ['bɪlɪt]) .

the	1st	and	4th	batteries	were	back	in	reserve	at	our	last	billet	)	.
这	1st	和	4th	电池	是	后退	在	预订	在	我们的	最后的	坯料	)	.

在我们最后一个驻地，第1和第4炮兵连已恢复为预备队。

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊdz] [wiː; wi] [went] , [ænd; ənd] [meɪd] ['aʊə(r)] [pleɪs] [ɒn] [taɪm] ,

Along	the	roads	we	went	,	and	made	our	place	on	time	,
沿着	这	道路	我们	去	,	和	制成	我们的	地方	在	时间	,

我们沿着道路前行，准时到达目的地。

['pʊld] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][ten] ['mɪnɪts] [dʒʌst] [ʃɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n] ,

pulled	up	for	ten	minutes	just	short	of	the	position	,
拉	向上	为了	十	分钟	只是	短的	的	这	位置	,

停车十分钟，距离目的地仅一步之遥。

[weə(r)] [aɪ] [pʊt] ['bɒnfaɪə(r)] [[hɪz; ɪz] [hɔːs]] [wɪð] [maɪ] [gruːm] [ɪn][ə; eɪ] ['fɑːmjɑːd] ,

where	I	put	Bonfire	[	his	horse	]	with	my	groom	in	a	farmyard	,
在哪里	我	放	篝火	[	他的	马	]	和	我的	新郎	在	一个	农场	,

我把他的马（Bonfire）和我的马夫一起安置在农场院子里。

[ænd; ənd] [went] ['fɔːwəd] [ɒn] [fʊt] — ['əʊnli][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [ɔː(r)][səʊ] — [ðen] [wiː; wi]

and	went	forward	on	foot	—	only	a	quarter	of	a	mile	or	so	—	then	we
和	去	向前	在	脚	—	仅有的	一个	四分之一	的	一个	英里	或者	所以	—	然后	我们

[əd'vɑːnst] .

advanced	.
先进的	.

然后我们步行向前走了大约四分之一英里，然后继续前进。

['bɒnfaɪə(r)][hæd; həd] [suːn] [tuː; tə] [muːv] ; [ə; eɪ] [ʃel] [kɪld] [ə; eɪ] [hɔːs] [ə'baʊt] [fɔː(r)] [jɑːrdz] [ə'weɪ]

Bonfire	had	soon	to	move	;	a	shell	killed	a	horse	about	four	yards	away
篝火	有	很快	到	移动	;	一个	壳	被杀	一个	马	关于	四	码	离开

[frɒm; frəm][hɪm] ,

from	him	,
从	他	,

篝火很快就得转移了；一枚炮弹炸死了离他大约四码远的一匹马。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['waɪzli] [tʊk] ['ʌðə(r)] [graʊnd] .

and	he	wisely	took	other	ground	.
和	他	明智地	采取	其他	地面	.

他明智地选择了其他阵地。

['miːntaɪm] [wiː; wi] [went] [ɒn]['ɪntuː][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə]['ɒkjupaɪ][fɔː(r); fə(r)] [ˌsev(ə)n'tiːn] [deɪz] ,

Meantime	we	went	on	into	the	position	we	were	to	occupy	for	seventeen	days	,
与此同时	我们	去	在	进入	这	位置	我们	是	到	占据	为了	十七	天	,

与此同时，我们进入了我们将要驻守的地点，我们将在那里待上十七天。

[ðəʊ] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt] [ges] [ðæt] .

though	we	could	not	guess	that	.
尽管	我们	可以	不是	猜测	那	.

虽然我们无法预料到这一点。

[ai][kæn; kən] ['hɑːdli] [seɪ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɪə(r)][ðə; ði][iː'zer][kə'næl] .

I	can	hardly	say	more	than	that	it	was	near	the	Yser	Canal	.
我	能	几乎	说	更多的	比	那	它	曾是	靠近	这	伊瑟	运河	.

我只能说它靠近伊泽尔运河。

[wiː; wi] [gɒt] ['ɪntuː]['ækʃ(ə)n][æt; ət][wʌns] , ['ʌndə(r)] ['hevi] ['gʌnfaɪə(r)] .

We	got	into	action	at	once	,	under	heavy	gunfire	.
我们	得到	进入	行动	在	一次	,	在下面	重的	炮火	.

我们立即投入战斗，当时炮火非常猛烈。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [left] [ɪn'taɪəli] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [laɪn] , [ænd; ənd][bɪ'haɪnd] [frentʃ] [truːps]

We	were	to	the	left	entirely	of	the	British	line	,	and	behind	French	troops
我们	是	到	这	左边	完全	的	这	英国	线	,	和	在后面	法语	军队

,

,

,

我们完全位于英军防线的左侧，在法军的后方。

[ænd; ənd][səʊ][wiː; wi] [rɪ'meɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [eɪt] [deɪz] .

and	so	we	remained	for	eight	days	.
和	所以	我们	剩余	为了	八	天	.

于是我们在那里待了八天。

[ə; eɪ] ['kɜːn(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði][ɑː(r)] . [ə; eɪ] . , [nəʊn] [tuː; tə] [feɪm] , [dʒɔɪnd][ˌjuː 'es][ænd; ənd] [kæmpt] [wɪð]

A	Colonel	of	the	R	.	A	.	,	known	to	fame	,	joined	us	and	camped	with
一个	上校	的	这	拉	.	一个	.	,	已知	到	名声	,	加入	我们	和	露营	和

[ˌjuː 'es] ;

us	;
我们	;

一位著名的皇家炮兵上校加入了我们，和我们一起露营；

[hiː; hi][wɒz; wəz]['aʊə(r)] [lɪŋk] [wɪð] [ðə; ði] [frentʃ] [ˌhed'kwɔːtəz] ,

he	was	our	link	with	the	French	Headquarters	,
他	曾是	我们的	关联	和	这	法语	总部	,

他是我们与法国总部联系的桥梁。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ɪn]['ləʊk(ə)l] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʌnz] [ɪn] [ðɪs] [ləʊ'kæləti] .

and	was	in	local	command	of	the	guns	in	this	locality	.
和	曾是	在	当地的	命令	的	这	枪支	在	这	地点	.

并担任当地炮兵指挥官。

[wen] [hiː; hi] [left] [ˌjuː 'es] [eɪt] [deɪz] ['leɪtə(r)][hiː; hi] [sed] ,

When	he	left	us	eight	days	later	he	said	,
什么时候	他	左边	我们	八	天	之后	他	说	,

八天后他离开我们时说：

" [ai][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə][get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [hel] - [həʊl] .

"	I	am	glad	to	get	out	of	this	hell	-	hole	.
"	我	是	高兴的	到	得到	出去	的	这	地狱	-	洞	.

“我很高兴能离开这个人间地狱。”

" [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['kʌmfət] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ɪz] ['veri] ['keɪpəb(ə)l] ,

"	He	was	a	great	comfort	to	us	,	for	he	is	very	capable	,
"	他	曾是	一个	伟大的	舒适	到	我们	,	为了	他	是	非常	有能力的	,

“他给了我们很大的安慰，因为他非常有能力。”

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]['bæt(ə)l][wɒz; wəz] ['lɑːdʒli] [fɔːt] " [ɒn]['aʊə(r)] [əʊn] " ,

and	the	entire	battle	was	largely	fought	"	on	our	own	"	,
和	这	全部的	战斗	曾是	很大程度上	战斗	"	在	我们的	自己的	"	,

整场战役基本上都是“我们自己”打的。

['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'kwests] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnfəntri] [ɒn]['aʊə(r)] [frʌnt] ,

following	the	requests	of	the	Infantry	on	our	front	,
下列的	这	请求	的	这	步兵	在	我们的	正面	,

应我方前线步兵的要求，

[ænd; ənd] ['skeəsli] ['gaɪdɪd] [baɪ]['aʊə(r)] [əʊn] [stɑ:f] [æt; ət][ɔ:l] .

and	scarcely	guided	by	our	own	staff	at	all	.
和	几乎	引导	经过	我们的	自己的	职员	在	全部	.

而且几乎没有得到我们自己员工的指导。

[wi:; wi][æt; ət][wʌns] [set] [aʊt] [tu:; tə]['redʒɪstə(r)]['aʊə(r)] ['tɑ:gɪts] ,

We	at	once	set	out	to	register	our	targets	,
我们	在	一次	放	出去	到	登记	我们的	目标	,

我们立即着手登记我们的目标，

[ænd; ənd]['ɔ:lməʊst][æt; ət][wʌns][hæd; həd][tu:; tə][get]['ɪntu:] ['stedi] ['faɪərɪŋ][ɒn] [kwaɪt][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['sektə(r)]

and	almost	at	once	had	to	get	into	steady	firing	on	quite	a	large	sector
和	几乎	在	一次	有	到	得到	进入	稳定的	射击	在	相当	一个	大的	行业

[ɒv; əv] [frʌnt] .

of	front	.
的	正面	.

几乎立刻，他们就不得不在相当大的战线上进行持续射击。

[wi:; wi] [dʌg] [ɪn][ðə; ði] [gʌnz] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][wi:; wi][kʊd; kəd] ,

We	dug	in	the	guns	as	quickly	as	we	could	,
我们	挖	在	这	枪支	作为	迅速地	作为	我们	可以	,

我们以最快的速度把炮位埋设好。

[ænd; ənd] [tʊk] [æz; əz] [ˌhed'kwɔ:təz] [sʌm; səm] ['ɪnfəntri] ['trentʃɪz] [ɔ:l'redi] [sʌŋk] [ɒn][ə; eɪ] [rɪdʒ] [nɪə(r)]

and	took	as	Headquarters	some	infantry	trenches	already	sunk	on	a	ridge	near
和	采取	作为	总部	一些	步兵	战壕	已经	沉没	在	一个	岭	靠近

[ðə; ði][kə'næl] .

the	canal	.
这	运河	.

并将运河附近山脊上已挖掘的一些步兵战壕作为指挥部。

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)]['sʌbdʒɪkt][frɒm; frəm][ðə; ði][fɜ:st][tu:; tə][ə; eɪ] ['stedi] [ænd; ənd] ['ækjərət] ['ʃelɪŋ] ,

We	were	subject	from	the	first	to	a	steady	and	accurate	shelling	,
我们	是	主题	从	这	第一的	到	一个	稳定的	和	准确的	炮击	,

从一开始我们就遭受了持续而精准的炮击。

[fɔ:(r); fə(r)][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l][bʌt; bət][ɪn] [saɪt] ,

for	we	were	all	but	in	sight	,
为了	我们	是	全部	但	在	视线	,

因为我们几乎都在视线范围内了，

[æz; əz][wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði]['dʒɜ:mən] ['trentʃɪz] [ə'baʊt] - [jɑ:rdz][tu:; tə]['aʊə(r)] [frʌnt] .

as	were	the	German	trenches	about	2000	yards	to	our	front	.
作为	是	这	德语	战壕	关于	-	码	到	我们的	正面	.

德军战壕就在我们前方约 2000 码处。

[æt; ət] [taɪmz] [ðə; ði]['faɪə(r)] [wʊd] [kʌm] [ɪn][s'ælvəʊz] ['kwɪkli] [rɪ'pi:tɪd] .

At	times	the	fire	would	come	in	salvos	quickly	repeated	.
在	时代	这	火	会	来	在	齐射	迅速地	重复	.

有时，火势会以快速连续的齐射形式袭来。

[bə:sts] [ɒv; əv]['faɪə(r)] [wʊd] [bi:; bi] [meɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ten][ɔ:(r)] [ˌfɪf'ti:n] ['mɪnɪts] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] .

Bursts	of	fire	would	be	made	for	ten	or	fifteen	minutes	at	a	time	.
爆发	的	火	会	是	制成	为了	十	或者	十五	分钟	在	一个	时间	.

每次射击会持续十分钟到十五分钟。

[wiː; wi] [gɒt] [ɔːl] [vəˈraɪətiz] [ɒv; əv] [prəˈdʒektaɪl] , [frɒm; frəm] [θriː] [ɪntʃ] [tuː; tə] [eit] [ɪntʃ] , [ɔː(r)] [pəˈhæps] - [ɪntʃ]

We	got	all	varieties	of	projectile	,	from	3	inch	to	8	inch	,	or	perhaps	10	inch
我们	得到	全部	品种	的	弹丸	,	从	3	英寸	到	8	英寸	,	或者	也许	-	英寸

;

;

;

我们有各种尺寸的弹丸，从 3 英寸到 8 英寸，甚至 10 英寸；

[ðə; ði] [smɔːl] [wʌnz] [ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [æz; əz] [eə(r)] [bəːsts] , [ðə; ði] [ˈlɑːdʒə(r)] [pəˈkʌʃ(ə)n] [ænd; ənd] [eə(r)] ,

the	small	ones	usually	as	air	bursts	,	the	larger	percussion	and	air	,
这	小的	一个	通常	作为	空气	爆发	,	这	更大的	打击乐器	和	空气	,

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈhevist] [pəˈkʌʃ(ə)n] [ˈəʊnli] .

and	the	heaviest	percussion	only	.
和	这	最重	打击乐器	仅有的	.

小的通常以空气爆破的形式出现，较大的打击乐器和空气混合，而最重的打击乐器则只以空气形式出现。

[maɪ] [wɜːk] [bɪˈgæn] [ˈɔːlməʊst] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [stɑːt] — [ˈstedi] [bʌt; bət] [ˈnevə(r)] [ˌəʊvəˈwelmɪŋ] , [ɪkˈsept]

My	work	began	almost	from	the	start	—	steady	but	never	overwhelming	,	except
我的	工作	开始	几乎	从	这	开始	—	稳定的	但	绝不	压倒	,	除了

[pəˈhæps] [wʌns] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] .

perhaps	once	for	a	few	minutes	.
也许	一次	为了	一个	很少	分钟	.

我的工作几乎从一开始就开始了——稳步进行，但从未让人感到压力过大，或许只有一次持续了几分钟。

[ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkɒtɪdʒ] [bɪˈhaɪnd] [ˈaʊə(r)] [rɪdʒ] [sɜːvd] [æz; əz] [ə; eɪ] [kʊk] - [haʊs] ,

A	little	cottage	behind	our	ridge	served	as	a	cook	-	house	,
一个	小的	小屋	在后面	我们的	岭	服务	作为	一个	厨师	-	房子	,

山脊后面的一间小屋被用作厨房，

[bʌt; bət] [wɒz; wəz] [səʊ] [ˈhevɪli] [hɪt] [ðə; ði] [ˈsekənd] [deɪ] [ðæt] [wiː; wi] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈtʃeəri] [ɒv; əv]

but	was	so	heavily	hit	the	second	day	that	we	had	to	be	chary	of
但	曾是	所以	重度	打	这	第二	天	那	我们	有	到	是	谨慎	的

[ˌaɪ ˈtiː] .

it	.
它	.

但第二天就遭受了严重的打击，所以我们不得不小心谨慎。

[ˈdjʊərɪŋ] [bəːsts] [ɒv; əv] [ˈfaɪə(r)] [aɪ] [ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [tʊk] [ðə; ði] [bæk] [sləʊp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈʃɑːpli] [ˈkrestɪd]

During	bursts	of	fire	I	usually	took	the	back	slope	of	the	sharply	crested
期间	爆发	的	火	我	通常	采取	这	后退	坡	的	这	尖锐地	冠状

[rɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ˈʃeltə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈɒfəd] .

ridge	for	what	shelter	it	offered	.
岭	为了	什么	庇护所	它	提供	.

枪林弹雨中，我通常会躲到陡峭山脊的后坡上，那里能提供一些庇护。

[æt; ət] [θriː] [ˈaʊə(r)] 1st [ænd; ənd] 4th [əˈraɪvd] ,

At	3	our	1st	and	4th	arrived	,
在	3	我们的	1st	和	4th	到达的	,

凌晨3点，我们的老大和老四到了。

[ænd; ənd] [went] [ˈɪntuː] [ˈækʃ(ə)n] [æt; ət] [wʌns] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈhʌndrəd] [jɑːrdz] [ɪn] [ˈaʊə(r)] [rɪə(r)] .

and	went	into	action	at	once	a	few	hundred	yards	in	our	rear	.
和	去	进入	行动	在	一次	一个	很少	百	码	在	我们的	后部	.

立即在我们后方几百码处展开行动。

[ˈwaɪərz] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [wʌns] [pʊt] [aʊt] , [tuː; tə] [biː; bi] [kʌt] [baɪ] [ʃelz] [ˈhʌndrədz] [ænd; ənd] [ˈhʌndrədz]

Wires	were	at	once	put	out	,	to	be	cut	by	shells	hundreds	and	hundreds
电线	是	在	一次	放	出去	,	到	是	切	经过	贝壳	数百	和	数百

[ɒv; əv] [taɪmz] ,

of	times	,
的	时代	,

电线立刻被放下来，然后被炮弹割断了数百次。

[bʌt; bət] ['ɔ:lweɪz] [rɪ'peəd] [baɪ]['aʊə(r)][ˌɪndɪ'fætɪgəb(ə)l] ['laɪnmən] .

but	always	repaired	by	our	indefatigable	linemen	.
但	总是	已修复	经过	我们的	不懈	线卫	.

但总能被我们不知疲倦的线路工人修好。

[səʊ][ðə; ði] [deɪ] [wɔ:(r)] [ɒn] ; [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði] ['ʃelɪŋ] [stɪl] [kept] [ʌp] :

So	the	day	wore	on	;	in	the	night	the	shelling	still	kept	up	:
所以	这	天	穿着	在	;	在	这	夜晚	这	炮击	仍然	保留	向上	:

就这样，白昼渐渐过去；到了晚上，炮击依然没有停止：

[θri:] ['dɪfrənt] ['dʒɜ:mən] [ə'tæks] [wɜ:(r); wə(r)] [meɪd] [ænd; ənd] [ri'pʌls] .

three	different	German	attacks	were	made	and	repulsed	.
三	不同的	德语	攻击	是	制成	和	反感	.

德军发动了三次进攻，均被击退。

[ɪf] [wi:; wi] ['sʌfəd] [baɪ] ['bi:ɪŋ] [kləʊz] [ʌp] , [ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] ['sʌfəd] [frɒm; frəm][ˌju: 'es] ,

If	we	suffered	by	being	close	up	,	the	Germans	suffered	from	us	,
如果	我们	遭受	经过	存在	关闭	向上	,	这	德国人	遭受	从	我们	,

如果我们因为近距离作战而遭受损失，德国人也因为与我们作战而遭受损失。

[fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:l'redi] [teɪlz; 'teɪli:z][ɒv; əv] [gʊd] ['ʃu:tɪŋ] [keɪm] [daʊn] [tu:; tə][ˌju: 'es] .

for	already	tales	of	good	shooting	came	down	to	us	.
为了	已经	故事	的	好的	射击	来了	向下	到	我们	.

因为早已有关于精彩射击的故事流传下来。

[aɪ] [gɒt] [sʌm; səm] [sli:p] [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['kɒnstənt] ['faɪərɪŋ] , [fɔ:(r); fə(r)][wi:; wi][hæd; həd] [nʌn] [lɑ:st] [naɪt] .

I	got	some	sleep	despite	the	constant	firing	,	for	we	had	none	last	night	.
我	得到	一些	睡觉	尽管	这	持续的	射击	,	为了	我们	有	没有任何	最后的	夜晚	.

尽管枪声不断，但我还是睡着了，因为昨晚我们没有开火。

['sætədeɪ] , ['eɪprəl] 24th , - .

Saturday	,	April	24th	,	1915	.
周六	,	四月	24th	,	-	.

1915年4月24日，星期六。

[bɪ'həʊld][ˌju: 'es] [naʊ] ['eniθɪŋ] [les] [ðæn; ðən] [tu:] [maɪlz] [nɔ:θ] [ɒv; əv] ['i:prə] [ɒn][ðə; ði] [west] [saɪd] [ɒv; əv]

Behold	us	now	anything	less	than	two	miles	north	of	Ypres	on	the	west	side	of
看哪	我们	现在	任何事物	较少的	比	二	英里	北	的	伊普尔	在	这	西方	边	的

[ðə; ði][kə'næl] ;

the	canal	;
这	运河	;

瞧瞧我们现在的位置，就在伊普尔以北不到两英里的地方，运河西岸；

[ðɪs] [rʌnz] [nɔ:θ] , [i:tʃ] [bæŋk] [flæŋk] [wɪð] [haɪ] [elmz] , [wɪð] [beə(r)] [trʌŋks] [ɒv; əv][ðə; ði][fə'mɪliə(r)]

this	runs	north	,	each	bank	flanked	with	high	elms	,	with	bare	trunks	of	the	familiar
这	跑步	北	,	每个	银行	侧翼	和	高的	榆树	,	和	裸	树干	的	这	熟悉的

['neðələndz] [taɪp] .

Netherlands	type	.
荷兰	类型	.

这条河向北延伸，两岸都长满了高大的榆树，光秃秃的树干是荷兰常见的榆树类型。

[ə; eɪ] [fju:] [jɑ:rdz] [tu:; tə][ðə; ði] [west] [ə; eɪ] [meɪn] [rəʊd] [rʌnz] , ['laɪkwaɪz] ['bɔ:dəd] ;

A	few	yards	to	the	West	a	main	road	runs	,	likewise	bordered	;
一个	很少	码	到	这	西方	一个	主要的	路	跑步	,	同样地	带边框	;

西边几码处有一条主干道，同样有围墙；

[ðə; ði]['sensə(r)] [wɪl] [ə'laʊ] [ˌem 'i:][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ɒn][ðə; ði] [haɪ] [bæŋk] [bɪ'twi:n] [ði:z] [wi:; wi][hæd; həd]

the	Censor	will	allow	me	to	say	that	on	the	high	bank	between	these	we	had
这	审查	将要	允许	我	到	说	那	在	这	高的	银行	之间	这些	我们	有

['aʊə(r)] [ˌhed'kwɔ:təz] ;

our	headquarters	;
我们的	总部	;

审查员允许我说，我们的总部就设在这两座河之间的高岸上；

[ðə; ði] [rɪdʒ] [ɪz] [pə'hæps] [ˌfɪf'ti:n] [tu:; tə] ['twenti] [fi:t] [haɪ] , [ænd; ənd] [sləʊps] ['fɔ:wəd] ['fɪfti] [jɑ:rdz]

the	ridge	is	perhaps	fifteen	to	twenty	feet	high	,	and	slopes	forward	fifty	yards
这	岭	是	也许	十五	到	二十	脚	高的	,	和	连续下坡	向前	五十	码

[tu:; tə][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] ,

to	the	water	,
到	这	水	,

山脊大约有十五到二十英尺高，向前倾斜五十码到达水边。

[ðə; ði] [bæk] [ɪz][mɔ:(r)] [sti:p] , [ænd; ənd] [sləʊps] ['kwɪkli] [tu:; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [səb'sɪdiəri] ['wɔ:tə(r)] [wei] ,

the	back	is	more	steep	,	and	slopes	quickly	to	a	little	subsidiary	water	way	,
这	后退	是	更多的	陡	,	和	连续下坡	迅速地	到	一个	小的	子公司	水	方式	,

[di:p] [bʌt; bət] ['dɜ:ti] .

deep	but	dirty	.
深的	但	肮脏的	.

背面坡度更陡，迅速倾斜至一条较深但水质较脏的小支流。

[weə(r)] [ðə; ði] [gʌnz] [wɜ:(r); wə(r)][ai][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [seɪ] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] [fɑ:(r)] ,

Where	the	guns	were	I	shall	not	say	;	but	they	were	not	far	,
在哪里	这	枪支	是	我	将	不是	说	;	但	他们	是	不是	远的	,

我不会说枪炮的具体位置；但它们离得不远。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɜ:mən] ['ɛərəpleinz] [ðæt] [vju:] [ˌju: 'es] ['deɪli] [wɪð] [ɔ:l][bʌt; bət][ɪm'pju:nəti] [nju:] ['veri]

and	the	German	aeroplanes	that	viewed	us	daily	with	all	but	impunity	knew	very
和	这	德语	飞机	那	已查看	我们	日常的	和	全部	但	免责	知道	非常

[wel] .

well	.
出色地	.

而那些几乎每天都肆无忌惮地俯瞰我们的德国飞机对此心知肚明。

[ə; eɪ] [rəʊd] [krɒst] ['əʊvə(r)][ðə; ði][kə'næl] , [ænd; ənd] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] [rɪdʒ] ;

A	road	crossed	over	the	canal	,	and	interrupted	the	ridge	;
一个	路	交叉	超过	这	运河	,	和	中断	这	岭	;

一条公路横跨运河，切断了山脊；

[ə'krɒs] [ðə; ði] [rəʊd] [frɒm; frəm][ˌju: 'es][wɒz; wəz]['aʊə(r)] ['bɪlɪt] — [ðə; ði] [pleɪs] [wi:; wi] [kʊkt] [ɪn] , [æt; ət]

across	the	road	from	us	was	our	billet	—	the	place	we	cooked	in	,	at
穿过	这	路	从	我们	曾是	我们的	坯料	—	这	地方	我们	煮熟	在	,	在

[li:st] ,

least	,
至少	,

马路对面就是我们的住处——至少是我们做饭的地方。

[ænd; ənd] [weə(r)] [wi:; wi]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [tʊk] ['aʊə(r)] [mi:lz] .

and	where	we	usually	took	our	meals	.
和	在哪里	我们	通常	采取	我们的	餐	.

以及我们通常用餐的地方。

['lʊkɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tri:z] , [wi:; wi][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði]['ru:ɪnz][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] :

Looking	to	the	south	between	the	trees	,	we	could	see	the	ruins	of	the	city	:
寻找	到	这	南	之间	这	树木	,	我们	可以	看	这	废墟	的	这	城市	:

向南望去，透过树木，我们可以看到城市的废墟：

[tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ɒn][ðə; ði][skaɪ][laɪn] , [wɪð] ['rəʊlɪŋ] [graʊnd] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] ,

to	the	front	on	the	sky	line	,	with	rolling	ground	in	the	front	,
到	这	正面	在	这	天空	线	,	和	滚动	地面	在	这	正面	,

朝向天际线的前方，前方是起伏的地面，

['pɪtɪd] [baɪ] [frentʃ] ['trentʃɪz] , [ðə; ði]['dʒɜːmən] [laɪnz] ; [tuː; tə][ðə; ði] [left] [frʌnt] , ['sevrəl] [fɑːrmz][ænd; ənd]

pitted	by	French	trenches	,	the	German	lines	;	to	the	left	front	,	several	farms	and
凹坑	经过	法语	战壕	,	这	德语	线条	;	到	这	左边	正面	,	一些	农场	和

[ə; eɪ] ['wɪndmɪl] ,

a	windmill	,
一个	风车	,

德军防线被法军战壕坑洼不平；左前方有几座农场和一座风车。

[ænd; ənd] ['fɑːðə(r)] [left] , [ə'gen] [nɪə(r)][ðə; ði][kə'næl] , [θɪkə] [triːz] [ænd; ənd][mɔː(r)][fɑːrmz] .

and	farther	left	,	again	near	the	canal	,	thicker	trees	and	more	farms	.
和	更远	左边	,	再次	靠近	这	运河	,	较厚	树木	和	更多的	农场	.

再往左边走，靠近运河的地方，树木更茂密，农场也更多。

[ðə; ði][fɑːrmz][ænd; ənd] ['wɪnd͵mɪlz] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [bɜːnt] .

The	farms	and	windmills	were	soon	burnt	.
这	农场	和	风车	是	很快	烧焦的	.

农场和风车很快就被烧毁了。

['sevrəl] [fɑːrmz][wiː; wi] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] [əb'zɜːvɪŋ] [pəʊsts][wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ] ['kwɪkli] [bɜːnt] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]

Several	farms	we	used	for	observing	posts	were	also	quickly	burnt	during	the
一些	农场	我们	用过的	为了	观察	帖子	是	还	迅速地	烧焦的	期间	这

[nekst] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [deɪz] .

next	three	or	four	days	.
下一个	三	或者	四	天	.

接下来的三四天里，我们用作观察哨的几个农场也很快被烧毁了。

[ɔːl] [ə'lɒŋ] [bɪ'haɪnd][juː 'es][æt; ət] ['veərɪŋ] ['dɪstənsɪz] [frentʃ] [ænd; ənd] ['brɪtɪʃ] [gʌnz] ;

All	along	behind	us	at	varying	distances	French	and	British	guns	;
全部	沿着	在后面	我们	在	变化	距离	法语	和	英国	枪支	;

在我们身后不远处，法国和英国的炮火不断扫射；

[ðə; ði] ['flæʃɪz] [æt; ət] [naɪt] [lɪt] [ʌp][ðə; ði][skaɪ] .

the	flashes	at	night	lit	up	the	sky	.
这	闪光灯	在	夜晚	点燃	向上	这	天空	.

夜空中的闪光照亮了天空。

[ðiːz] [haɪ] [triːz] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][wʌns][ə; eɪ] [prə'tekʃ(ə)n] [ænd; ənd][ə; eɪ]['deɪndʒə(r)] .

These	high	trees	were	at	once	a	protection	and	a	danger	.
这些	高的	树木	是	在	一次	一个	保护	和	一个	危险	.

这些高大的树木既是保护，也是危险。

[ʃelz] [ðæt] [strʌk] [ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [dɪ'strʌktɪv] .

Shells	that	struck	them	were	usually	destructive	.
贝壳	那	击	他们	是	通常	破坏性的	.

击中它们的炮弹通常具有破坏性。

[wen] [wiː; wi] [keɪm] [ɪn][ðə; ði]['fəʊlɪɪdʒ][wɒz; wəz] [stɪl] ['veri] [θɪn] .

When	we	came	in	the	foliage	was	still	very	thin	.
什么时候	我们	来了	在	这	叶子	曾是	仍然	非常	薄的	.

我们进来的时候，树叶还很稀疏。

[ə'lɒŋ] [ðə; ði][rəʊd] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['kɒnstəntli] [ʃeld] " [ɒn][spek] " [baɪ][ðə; ði]['dʒɜːmənz] ,

Along	the	road	,	which	was	constantly	shelled	"	on	spec	"	by	the	Germans	,
沿着	这	路	,	哪个	曾是	不断地	带壳	"	在	规格	"	经过	这	德国人	,

这条路沿线经常遭到德国人的“无端”炮击，

[wʌn] [sɔː] [ɔːl][ðə; ði] [saɪts] [ɒv; əv][wɔː(r)] : ['wuːndɪd] [men] ['lɪmpɪŋ] [ɔː(r)] ['kærid] , ['æmbjələns] ,

one	saw	all	the	sights	of	war	:	wounded	men	limping	or	carried	,	ambulances	,
一	锯	全部	这	景点	的	战争	:	受伤	男人	跛行	或者	携带	,	救护车	,

人们目睹了战争的各种景象：受伤的士兵一瘸一拐地走着或被人抬着，救护车，

[treɪnz] [ɒv; əv] [sə'plaɪ] , [truːps] , ['ɑːmi] [mjuːlz] , [ænd; ənd] ['trædʒədi] .

trains	of	supply	,	troops	,	army	mules	,	and	tragedies	.
火车	的	供应	,	军队	,	军队	骡子	,	和	悲剧	.

补给列车、军队、军用骡子和悲剧。

[aɪ] [sɔː] [wʌn]['baɪsɪk(ə)l] ['ɔːdəli] :

I	saw	one	bicycle	orderly	:
我	锯	一	自行车	秩序	:

我看到一辆自行车整修车：

[ə; eɪ] [ʃel] [ɪk'spləʊdɪd][ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə]['ped(ə)l][ɒn][fɔː(r); fə(r)] [eɪt] [ɔː(r)][ten] [ˌrevə'lʊʃən]

a	shell	exploded	and	he	seemed	to	pedal	on	for	eight	or	ten	revolutions
一个	壳	爆炸了	和	他	似乎	到	踏板	在	为了	八	或者	十	革命

[ænd; ənd] [ðen] [kə'læpst] [ɪn][ə; eɪ] [hiːp] — [ded] .

and	then	collapsed	in	a	heap	—	dead	.
和	然后	倒塌	在	一个	堆	—	死的	.

一枚炮弹爆炸了，他似乎又蹬了八到十圈，然后倒在地上——死了。

['stræglɪŋ] ['səʊldʒəz] [wʊd] [biː; bi] [kɪld] [ɔː(r)] ['wuːndɪd] , ['hɔːsɪz] ['ɔːlsəʊ] , [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][gɒt][tuː; tə][biː; bi]

Straggling	soldiers	would	be	killed	or	wounded	,	horses	also	,	until	it	got	to	be
零散的	士兵	会	是	被杀	或者	受伤	,	马匹	还	,	直到	它	得到	到	是

[ə; eɪ] ['naɪtmeə(r)] .

a	nightmare	.
一个	恶梦	.

掉队的士兵会被杀或伤，马匹也会如此，直到情况变得如同噩梦一般。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] ['ʃʌdə(r)] ['evri] [taɪm] [aɪ] [sɔː] ['wægənz][ɔː(r)] [truːps] [ɒn] [ðæt] [rəʊd] .

I	used	to	shudder	every	time	I	saw	wagons	or	troops	on	that	road	.
我	用过的	到	不寒而栗	每一个	时间	我	锯	马车	或者	军队	在	那	路	.

以前每次看到路上的马车或军队，我都会感到不寒而栗。

[maɪ] ['dʌgaʊt] [lʊkt] [aʊt] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .

My	dugout	looked	out	on	it	.
我的	独木舟	看起来	出去	在	它	.

我的球员休息区正对着它。

[aɪ][gɒt][ə; eɪ][skweə(r)][həʊl] , [eɪt][baɪ][eɪt] , [dʌg] [ɪn][ðə; ðɪ][saɪd][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [hɪl] ([west]) ,

I	got	a	square	hole	,	8	by	8	,	dug	in	the	side	of	the	hill	(	west	)	,
我	得到	一个	正方形	洞	,	8	经过	8	,	挖	在	这	边	的	这	爬坡道	(	西方	)	,

我在山坡（西侧）上挖了一个 8 英尺 x 8 英尺的正方形坑，

[ruːft] ['əʊvə(r)] [wɪð] ['remnənts] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ðə; ðɪ][reɪn] ,

roofed	over	with	remnants	to	keep	out	the	rain	,
有顶棚	超过	和	残余物	到	保持	出去	这	雨	,

用残垣断壁覆盖以遮风挡雨，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['sændbæg]['pærəpɪt; 'pærəpet][ɒn][ðə; ðɪ] [bæk] [tuː; tə] [prɪ'vent] ['piːsɪz] [ɒv; əv] " [bæk] -

and	a	little	sandbag	parapet	on	the	back	to	prevent	pieces	of	"	back	-
和	一个	小的	沙袋	栏杆	在	这	后退	到	防止	件	的	"	后退	-

[kɪk] [ʃelz] " [frɒm; frəm] ['kʌmɪŋ] [ɪn] ,

kick	shells	"	from	coming	in	,
踢	贝壳	"	从	未来	在	,

后方还设置了一个小型沙袋护墙，以防止“后踢炮弹”碎片飞入。

[ɔː(r)] [priːmətʃʊrz] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] [əʊn] [ɔː(r)][ðə; ðɪ] [frentʃ] [gʌnz] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['mætə(r)] .

or	prematures	from	our	own	or	the	French	guns	for	that	matter	.
或者	早产	从	我们的	自己的	或者	这	法语	枪支	为了	那	事情	.

或者说，是我们自己的枪炮，或者法国的枪炮，都可能过早发射。

[sʌm; səm] [strɔː] [ɒn][ðə; ðɪ][flɔː(r)] [kəm'plitɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

Some	straw	on	the	floor	completed	it	.
一些	稻草	在	这	地面	完全的	它	.

地上散落的一些稻草就完成了。

[ðə; ði] [graʊnd] [wɒz; wəz] ['tretʃərəs] [ænd; ənd][ə; eɪ][slɪp][ðə; ði][fɜːst] [naɪt] ['nɪəli] ['berid] — — .

The	ground	was	treacherous	and	a	slip	the	first	night	nearly	buried	—	—	.
这	地面	曾是	奸诈	和	一个	滑	这	第一的	夜晚	几乎	埋葬	—	—	.

地面湿滑，第一晚就差点滑倒被埋——。

[səʊ][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]['kɒntent] [wɪð] [wɔːlz] [streɪt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ,

So	we	had	to	be	content	with	walls	straight	up	and	down	,
所以	我们	有	到	是	内容	和	墙壁	直的	向上	和	向下	,

所以我们只能满足于笔直的墙壁了。

[ænd; ənd] [trʌst] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][bæŋk][fɔː(r); fə(r)] ['seɪfti] .

and	trust	to	the	height	of	the	bank	for	safety	.
和	相信	到	这	高度	的	这	银行	为了	安全	.

并将安全寄托于银行的高度之上。

[ɔːl] ['pleɪsɪz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][bæŋk][wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [ə'laɪk] , [ɔːl] ['skwɪrəl] [həʊlz] .

All	places	along	the	bank	were	more	or	less	alike	,	all	squirrel	holes	.
全部	地方	沿着	这	银行	是	更多的	或者	较少的	同样	,	全部	松鼠	孔	.

河岸边所有的地方都大同小异，全是松鼠洞。

[ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [wiː; wi] [sə'pɔːrtɪd] [ə; eɪ] ['hevi] [frentʃ] [ə'tæk] [æt; ət][fɔːr] . - ;

This	morning	we	supported	a	heavy	French	attack	at	4	.	30	;
这	早晨	我们	有	一个	重的	法语	攻击	在	4	.	-	;

今天早上4点30分，我们支援了法国的一次猛烈进攻；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

在弗兰德斯战场，以及其他诗歌(In Flanders Fields, and Other Poems)

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [θriː] ['dʒɜːmən] [ə'tæks] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd] ['evriwʌn] [wɒz; wəz]['taɪəd] .

there	had	been	three	German	attacks	in	the	night	,	and	everyone	was	tired	.
那里	有	到过	三	德语	攻击	在	这	夜晚	,	和	每个人	曾是	疲劳的	.

夜里德军发动了三次袭击，大家都筋疲力尽。

[wiː; wi] [gɒt] ['hevɪli] [ʃeld] .

We	got	heavily	shelled	.
我们	得到	重度	带壳	.

我们遭到了猛烈的炮击。

[ɪn] [ɔːl] [eɪt] [ɔː(r)] [ten] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [triːz] [wɜː(r); wə(r)] [kʌt] [baɪ] [ʃelz] — [kʌt] [raɪt] [ɒf] ,

In	all	eight	or	ten	of	our	trees	were	cut	by	shells	—	cut	right	off	,
在	全部	八	或者	十	的	我们的	树木	是	切	经过	贝壳	—	切	正确的	离开	,

总共有八到十棵树被贝壳砍断了——直接断掉了。

[ðə; ði] ['ʌpə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [triː] [səb'saɪdɪŋ] ['hevɪli] [ænd; ənd] [streɪt] [daʊn] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['juːʒuəl] [θɪŋ] .

the	upper	part	of	the	tree	subsiding	heavily	and	straight	down	,	as	a	usual	thing	.
这	上	部分	的	这	树	消退	重度	和	直的	向下	,	作为	一个	通常	事物	.

树的上部沉重地直直地向下沉降，这是常有的事。

[wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [ə; eɪ] [piːs] [ə; eɪ] [fʊt] [lɒŋ] [wɒz; wəz][dʒʌst] ['ɪnstəntli] [kʌt] [aʊt] ;

One	would	think	a	piece	a	foot	long	was	just	instantly	cut	out	;
一	会	思考	一个	片	一个	脚	长的	曾是	只是	即刻	切	出去	;

人们可能会认为一英尺长的木块是瞬间切下来的；

[ænd; ənd] [ðiːz] [triːz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] - ['ɪntʃɪz] [ɪn][daɪ'æmɪtə(r)] .

and	these	trees	were	about	18	inches	in	diameter	.
和	这些	树木	是	关于	-	英寸	在	直径	.

这些树的直径约为 18 英寸。

[ðə; ði][gæs] [fjuːmz] [keɪm] ['veri] ['hevɪli] : [sʌm; səm] [bluː] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɪnfəntri] ['trentʃɪz] ,

The	gas	fumes	came	very	heavily	:	some	blew	down	from	the	infantry	trenches	,
这	气体	烟雾	来了	非常	重度	:	一些	吹	向下	从	这	步兵	战壕	,

毒气浓度非常高：有些是从步兵战壕里吹下来的，

[sʌm; səm] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃelz] : [wʌnz] [aɪz] [smɑːt] , [ænd; ənd] ['briːðɪŋ] [wɒz; wəz] ['veri] ['leɪbəd] .

some	came	from	the	shells	:	one's	eyes	smarted	,	and	breathing	was	very	laboured	.
一些	来了	从	这	贝壳	:	一个人的	眼睛	聪明	,	和	呼吸	曾是	非常	辛勤劳作	.

有些疼痛来自贝壳：眼睛刺痛，呼吸困难。

[ʌp] [tuː; tə] [nuːn] [tuː; tə] - [deɪ] [wiː; wi]['faɪəd] - [raʊndz] .

Up	to	noon	to	-	day	we	fired	2500	rounds	.
向上	到	中午	到	-	天	我们	被解雇	-	回合	.

截至今天中午，我们已经发射了2500发子弹。

[lɑːst] [naɪt] [kɒl] . ['mɒrɪs(ə)n] [ænd; ənd] [aɪ] [slept] [æt; ət] [ə; eɪ] [frentʃ] ['kɜːrnəlz] [ˌhed'kwɔːtəz] [nɪə(r)] [baɪ] ,

Last	night	Col	.	Morrison	and	I	slept	at	a	French	Colonel's	headquarters	near	by	,
最后的	夜晚	上校	.	莫里森	和	我	睡着了	在	一个	法语	上校的	总部	靠近	经过	,

昨晚我和莫里森上校睡在附近一位法国上校的司令部里。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [naɪt] ['aʊə(r)] [ruːm] [wɒz; wəz] [fɪld] [ʌp] [wɪð] ['wuːndɪd] .

and	in	the	night	our	room	was	filled	up	with	wounded	.
和	在	这	夜晚	我们的	房间	曾是	已填	向上	和	受伤	.

夜里，我们的房间里挤满了伤员。

[ai] [wəʊk] [ʌp] [ænd; ənd] [ʃeəd] [maɪ] [bed] [wɪð] [ə; eɪ] [tʃæp] [wɪð] " [ə; eɪ] ['wuːndɪd] [leg] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [tʃɪl] " .

I	woke	up	and	shared	my	bed	with	a	chap	with	"	a	wounded	leg	and	a	chill	"	:
我	觉醒	向上	和	共享	我的	床	和	一个	小伙子	和	"	一个	受伤	腿	和	一个	寒意	"	.

我醒来后发现自己和一个“腿受伤了，还有点冷”的小伙子睡在同一张床上。

['prɒbəbli] ['θɜːti] ['wuːndɪd] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] ['ɪntuː][ðə; ði][wʌn]['lɪt(ə)l] [ruːm] .

Probably	thirty	wounded	were	brought	into	the	one	little	room	.
大概	三十	受伤	是	带来	进入	这	一	小的	房间	.

大概有三十名伤员被安置在这个小房间里。

[kɒl] . — — , [ɑː(r)] . [ə; eɪ] . , [kept] [ˌjuː 'es][ɪn] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [frentʃ] ['dʒen(ə)rəl][ɪn] [huːz] [kə'mɑːnd] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] .

Col	.	—	—	,	R	.	A	.	,	kept	us	in	communication	with	the	French	General	in	whose	command	we	were	.
上校	.	—	—	,	拉	.	一个	.	,	保留	我们	在	沟通	和	这	法语	一般的	在	谁	命令	我们	是	.

皇家炮兵上校——让我们与我们所属的法国将军保持联系。

[ai] [bʌŋkt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [trentʃ] [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪdʒ] :

I	bunked	down	in	the	trench	on	the	top	of	the	ridge	:
我	上下铺	向下	在	这	沟	在	这	顶部	的	这	岭	:

我在山脊顶部的战壕里安营扎寨：

[ðə; ði][skaɪ][wɒz; wəz] [red] [wɪð] [ðə; ði][gleə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [stɪl] ['bɜːnɪŋ] ,

the	sky	was	red	with	the	glare	of	the	city	still	burning	,
这	天空	曾是	红色的	和	这	强光	的	这	城市	仍然	燃烧	,

天空被仍在燃烧的城市的火光染成了红色。

[ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði]['ɔːlməʊst] ['kɒnstənt] [prə'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] [lɑːdʒ] [ʃelz] ['seɪlɪŋ] ['əʊvə(r)] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] [left] [frʌnt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪti] :

and	we	could	hear	the	almost	constant	procession	of	large	shells	sailing	over	from	our	left	front	into	the	city	:
和	我们	可以	听到	这	几乎	持续的	游行	的	大的	贝壳	帆船	超过	从	我们的	左边	正面	进入	这	城市	:

我们几乎可以听到不断有大贝壳从我们左前方驶向城市的声音：

[ðə; ði] ['kræʃɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)][ɪk'spləʊʒ(ə)n] [ʃʊk] [ðə; ði] [graʊnd] [weə(r)] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] .

the	crashes	of	their	explosion	shook	the	ground	where	we	were	.
这	崩溃	的	他们的	爆炸	摇晃	这	地面	在哪里	我们	是	.

爆炸的巨响震动了我们所在的地方。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['terəbli] [hɑːd] [deɪ] , [prə'feʃənəli] [ænd; ənd] ['ʌðəwaɪz] , [aɪ] [slept] [wel] ,

After	a	terribly	hard	day	,	professionally	and	otherwise	,	I	slept	well	,
后	一个	可怕	难的	天	,	专业地	和	否则	,	我	睡着了	出色地	,

经历了工作和其他方面都非常辛苦的一天后，我睡得很好。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [trentʃ] [wɒz; wəz] ['ɔːfli] ['mʌdi] [ænd; ənd] [wet] .

but	it	rained	and	the	trench	was	awfully	muddy	and	wet	.
但	它	下雨了	和	这	沟	曾是	非常	浑	和	湿的	.

但是下雨了，战壕里又泥又湿。

['sʌndeɪ] , ['eɪprəl] 25th , - .

Sunday	,	April	25th	,	1915	.
星期日	,	四月	25th	,	-	.

1915年4月25日，星期日。

[ðə; ði] ['weðə(r)] ['braitən] [ʌp] , [ænd; ənd][wi:; wi] [gɒt][æt; ət][ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] .

The	weather	brightened	up	,	and	we	got	at	it	again	.
这	天气	明亮	向上	,	和	我们	得到	在	它	再次	.

天气放晴，我们又继续工作了。

[ðɪs] [deɪ] [wi:; wi][hæd; həd] ['sevrəl] ['hevi] [ə'tæks] , ['prefəst] [baɪ] ['hevi] [ɑ:'tɪləri] ['faɪə(r)] ;

This	day	we	had	several	heavy	attacks	,	prefaced	by	heavy	artillery	fire	;
这	天	我们	有	一些	重的	攻击	,	序言	经过	重的	炮兵	火	;

今天我们遭遇了几次猛烈的攻击，此前还进行了猛烈的炮火轰击；

[ði:z] [bə:sts] [ɒv; əv]['faɪə(r)] [wʊd] [rɪ'zʌlt] [ɪn]['aʊə(r)] ['getɪŋ] - [tu:; tə] - [raʊndz] [raɪt] [ɒn][ˌju: 'es]

these	bursts	of	fire	would	result	in	our	getting	100	to	150	rounds	right	on	us
这些	爆发	的	火	会	结果	在	我们的	获得	-	到	-	回合	正确的	在	我们

[ɔ:(r)] [ˌnɪə'baɪ] :

or	nearby	:
或者	附近	:

这些密集的射击会导致我们身上或附近被100到150发子弹击中：

[ðə; ði] ['hevɪə] ['aʊə(r)]['faɪə(r)] ([wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] ['trentʃɪz] [ɪn'taɪəli]) [ðə; ði] ['hevɪə] [ðeəz] .

the	heavier	our	fire	(	which	was	on	the	trenches	entirely	)	the	heavier	theirs	.
这	较重	我们的	火	(	哪个	曾是	在	这	战壕	完全	)	这	较重	他们的	.

我们的火力越猛（完全集中在战壕上），他们的火力也越猛。

['aʊə(r)] [fu:d] [sə'plaɪ] [keɪm] [ʌp][æt; ət] [dʌsk] [ɪn]['wægənz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔ:tə(r)][wɒz; wəz] ['eni] [wi:; wi]

Our	food	supply	came	up	at	dusk	in	wagons	,	and	the	water	was	any	we
我们的	食物	供应	来了	向上	在	黄昏	在	马车	,	和	这	水	曾是	任何	我们

[kʊd; kəd][get] ,

could	get	,
可以	得到	,

我们的食物供应是在黄昏时分用马车运来的，而水则是我们能找到的任何水源。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔ:s] ['tri:tɪd] [wɪð] ['klɔ:raɪd] [ɒv; əv] [laɪm] .

but	of	course	treated	with	chloride	of	lime	.
但	的	课程	治疗	和	氯化物	的	酸橙	.

当然，要用氯化石灰处理。

[ðə; ði] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [brɔ:t] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊdz] [æt; ət][ðə; ði] ['gæləp] ,

The	ammunition	had	to	be	brought	down	the	roads	at	the	gallop	,
这	弹药	有	到	是	带来	向下	这	道路	在	这	驰骋	,

弹药必须沿着公路飞驰而下。

[ænd; ənd][ðə; ði][mɔ:(r)]['faɪərɪŋ][ðə; ði][mɔ:(r)]['wægənz] .

and	the	more	firing	the	more	wagons	.
和	这	更多的	射击	这	更多的	马车	.

火力越猛，货车就越多。

[ðə; ði] [men] [wʊd] ['kwɪkli] ['kæri] [ðə; ði] [raʊndz] [tu:; tə][ðə; ði] [gʌnz] ,

The	men	would	quickly	carry	the	rounds	to	the	guns	,
这	男人	会	迅速地	携带	这	回合	到	这	枪支	,

男人们会迅速将子弹搬到枪口旁。

[æz; əz][ðə; ði]['wægənz][hæd; həd][tu:; tə][hɔ:lt][bɪ'haɪnd]['aʊə(r)] [hɪl] .

as	the	wagons	had	to	halt	behind	our	hill	.
作为	这	马车	有	到	停止	在后面	我们的	爬坡道	.

因为马车不得不停在我们这座小山后面。

[ðə; ði] [gʊd] [əʊld] ['hɔ:sɪz] [wʊd] [swɪŋ] [ə'raʊnd] [æt; ət][ðə; ði] ['gæləp] , [pʊl] [ʌp][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] ,

The	good	old	horses	would	swing	around	at	the	gallop	,	pull	up	in	an	instant	,
这	好的	老的	马匹	会	摇摆	大约	在	这	驰骋	,	拉	向上	在	一个	立即的	,

那些老马会在疾驰中突然转身，瞬间停住。

[ænd; ənd][stænd] ['pʌfɪŋ] [ænd; ənd] ['blәʊɪŋ] , [bʌt; bət] [wɪð] [ðeə(r)] [hedz] [ʌp] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [seɪ] ,

and	stand	puffing	and	blowing	,	but	with	their	heads	up	,	as	if	to	say	,
和	站立	抽气	和	吹	,	但	和	他们的	头部	向上	,	作为	如果	到	说	,

他们站着，一边喘着粗气，一边昂着头，仿佛在说：

" ['wʌznt] [ðæt] [wel] [dʌn] ?

"	Wasn't	that	well	done	?
"	不是	那	出色地	完毕	?

“做得不是很好吗？”

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [kɪs] [ðeə(r)][dɪə(r)][əʊld]['nəʊzɪz] ,

"	It	makes	you	want	to	kiss	their	dear	old	noses	,
"	它	制作	你	想	到	吻	他们的	亲爱的	老的	鼻子	,

“真让人想亲吻他们可爱的老鼻子，”

[ænd; ənd] [ə'ʃʊə(r)] [ðem; ðəm][ɒv; əv][ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] ['pɑːstʃə(r)] [wʌns] [mɔː(r)] .

and	assure	them	of	a	peaceful	pasture	once	more	.
和	保证	他们	的	一个	和平	牧场	一次	更多的	.

并向他们保证，他们将再次拥有一片宁静的牧场。

[tuː; tə] - [deɪ] [wiː; wi] [gɒt] ['aʊə(r)] ['dresɪŋ] ['steɪʃ(ə)n] ['dʌgaʊt] [kəm'pliːt] , [ænd; ənd] [slept] [ðeə(r)] [æt; ət] [naɪt] .

To	-	day	we	got	our	dressing	station	dugout	complete	,	and	slept	there	at	night	.
到	-	天	我们	得到	我们的	敷料	车站	独木舟	完全的	,	和	睡着了	那里	在	夜晚	.

今天我们把更衣室的掩体建好了，晚上就睡在那里。

[θriː] [fɑːrmz][ɪn] [sək'seʃ(ə)n] [bɜːnd] [ɒn]['aʊə(r)] [frʌnt] — ['kʌlə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðəwaɪz] [dɑːk] .

Three	farms	in	succession	burned	on	our	front	—	colour	in	the	otherwise	dark	.
三	农场	在	演替	烧伤	在	我们的	正面	—	颜色	在	这	否则	黑暗的	.

我们前线连续三座农场被烧毁——在原本黑暗的环境中增添了一抹色彩。

[ðə; ði] ['flæʃɪz] [ɒv; əv] [ʃelz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd][rɪə(r)][ɪn][ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] .

The	flashes	of	shells	over	the	front	and	rear	in	all	directions	.
这	闪光灯	的	贝壳	超过	这	正面	和	后部	在	全部	方向	.

炮弹的闪光从前后各个方向飞溅而过。

[ðə; ði] ['sɪti] [stɪl] ['bɜːnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [stɪl] ['gəʊɪŋ] [ɒn] .

The	city	still	burning	and	the	procession	still	going	on	.
这	城市	仍然	燃烧	和	这	游行	仍然	去	在	.

城市仍在燃烧，游行队伍仍在行进。

[ai] [drest] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [frentʃ] ['wuːndɪd] ;

I	dressed	a	number	of	French	wounded	;
我	穿着	一个	数字	的	法语	受伤	;

我包扎了一些法国伤员；

[wʌn]['təːkəu] [preɪd] [tuː; tə]['ælə; ə'lɑː][ænd; ənd] [mə'hæmɪd] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ai][wɒz; wəz] ['dresɪŋ] [hɪz; ɪz] [wuːnd] .

one	Turco	prayed	to	Allah	and	Mohammed	all	the	time	I	was	dressing	his	wound	.
一	土耳其	祈祷	到	真主	和	穆罕默德	全部	这	时间	我	曾是	敷料	他的	伤口	.

在我为一名土耳其人包扎伤口时，他一直向真主和穆罕默德祈祷。

[ɒn] [ðə; ði] [frʌnt] [fiːld] [wʌn][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [ded] ['laɪɪŋ] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] ,

On	the	front	field	one	can	see	the	dead	lying	here	and	there	,
在	这	正面	场地	一	能	看	这	死的	说谎	这里	和	那里	,

在前线田野上，可以看到到处都是尸体。

[ænd; ənd][ɪn]['pleɪsɪz] [weə(r)] [æn; ən] [ə'sɔ:lt] [hæz; həz] [bi:n] [ðeɪ] [laɪ] ['veri] [θɪk] [pn][ðə; ði] [frʌnt] [sləʊps]

and	in	places	where	an	assault	has	been	they	lie	very	thick	on	the	front	slopes
和	在	地方	在哪里	一个	突击	有	到过	他们	说谎	非常	厚的	在	这	正面	连续下坡

[pv; əv][ðə; ði]['dʒɜ:mən] ['trentʃɪz] .

of	the	German	trenches	.
的	这	德语	战壕	.

在发生过进攻的地方，它们密密麻麻地铺在德军战壕的前坡上。

['aʊə(r)] ['telɪfəʊn] ['wægən] [ti:m] [hɪt][baɪ][ə; eɪ] [ʃel] ; [tu:] ['hɔ:sɪz] [kɪld] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] ['wu:ndɪd] .

Our	telephone	wagon	team	hit	by	a	shell	;	two	horses	killed	and	another	wounded	.
我们的	电话	车皮	团队	打	经过	一个	壳	;	二	马匹	被杀	和	其他	受伤	.

我们的电话车队被炮弹击中；两匹马死亡，另一匹马受伤。

[ai][dɪd] [wɒt] [ai][kʊd; kəd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['wu:ndɪd] [wʌn] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['sʌbsɪkwəntli] [gɒt] [wel] .

I	did	what	I	could	for	the	wounded	one	,	and	he	subsequently	got	well	.
我	做过	什么	我	可以	为了	这	受伤	一	,	和	他	随后	得到	出色地	.

我尽我所能帮助了那名伤员，他后来康复了。

[ðɪs] [naɪt] , [bɪ'gɪnɪŋ] ['ɑ:ftə(r)] [dɑ:k] , [wi:; wi][gɒt][ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['ʃelɪŋ] ,

This	night	,	beginning	after	dark	,	we	got	a	terrible	shelling	,
这	夜晚	,	开始	后	黑暗的	,	我们	得到	一个	糟糕的	炮击	,

今晚天黑后，我们遭到了猛烈的炮击。

[wɪtʃ] [kept] [ʌp] [tɪl] [ˌtu:'tu:][ɔ:(r)][θri:][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] .

which	kept	up	till	2	or	3	in	the	morning	.
哪个	保留	向上	直到	2	或者	3	在	这	早晨	.

一直持续到凌晨两三点。

['faɪnəli] [ai][gɒt][tu:; tə] [sli:p] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [stɪl] ['gəʊɪŋ][ɒn] .

Finally	I	got	to	sleep	,	though	it	was	still	going	on	.
最后	我	得到	到	睡觉	,	尽管	它	曾是	仍然	去	在	.

最后我终于睡着了，虽然事情还在继续。

[wi:; wi][mʌst; məst][hæv; həv][gɒt][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['hʌndrəd] [raʊndz] , [ɪn]['sɪŋg(ə)l][ɔ:(r)] [peəz] .

We	must	have	got	a	couple	of	hundred	rounds	,	in	single	or	pairs	.
我们	必须	有	得到	一个	夫妻	的	百	回合	,	在	单身的	或者	对	.

我们大概打了两百多轮，单人或双人都有。

['evri] [wʌn] [bɜ:st] ['əʊvə(r)][ˌju: 'es] , [wʊd] [laɪt] [ʌp] [ðə; ði] ['dʌgaʊt] ,

Every	one	burst	over	us	,	would	light	up	the	dugout	,
每一个	一	爆裂	超过	我们	,	会	光	向上	这	独木舟	,

每个人都冲向我们，照亮了球员休息区，

[ænd; ənd] ['evri] [hɪt][ɪn] [frʌnt] [wʊd] [ʃeɪk] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [brɪŋ] [daʊn] [smɔ:l] ['bɪts][ɒv; əv]

and	every	hit	in	front	would	shake	the	ground	and	bring	down	small	bits	of
和	每一个	打	在	正面	会	摇	这	地面	和	带来	向下	小的	比特	的

[ɜ:θ] [pn][ˌju: 'es] ,

earth	on	us	,
地球	在	我们	,

每一次正面撞击都会震动大地，扬起细小的泥土碎片砸向我们。

[ɔ:(r)] [els] [ðə; ði] [ɜ:θ] [θrəʊn] ['ɪntu:][ðə; ði][eə(r)][baɪ][ðə; ði][ɪk'spləʊʒ(ə)n] [wʊd] [kʌm] ['spætərɪŋ] [daʊn]

or	else	the	earth	thrown	into	the	air	by	the	explosion	would	come	spattering	down
或者	别的	这	地球	抛掷	进入	这	空气	经过	这	爆炸	会	来	飞溅	向下

[pn]['aʊə(r)] [ru:f] ,

on	our	roof	,
在	我们的	屋顶	,

否则，爆炸产生的泥土就会飞溅到我们的屋顶上。

[ænd; ənd]['ɪntu:][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʌgaʊt] .

and	into	the	front	of	the	dugout	.
和	进入	这	正面	的	这	独木舟	.

然后进入球员休息区的前面。

[kɒl] . ['mɒrɪs(ə)n] [traɪd] [ðə; ði] [mes] [haʊs] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['ʃelɪŋ] [wɒz; wəz] [tuː] ['hevi] ,

Col	.	Morrison	tried	the	mess	house	,	but	the	shelling	was	too	heavy	,
上校	.	莫里森	尝试	这	混乱	房子	,	但	这	炮击	曾是	也	重的	,

莫里森上校尝试去食堂，但炮火太猛烈了。

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði]['ædʒʊtənt][dʒɔɪnd] ['kɑːzgreɪv] [ænd; ənd][ˌem 'iː] ,

and	he	and	the	adjutant	joined	Cosgrave	and	me	,
和	他	和	这	副官	加入	科斯格雷夫	和	我	,

于是他和副官一起加入了科斯格雷夫和我。

[ænd; ənd][wiː; wi][fɔː(r)] [spent] [æn; ən] ['æŋkʃəs] [naɪt] [ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] [dɑːk] .

and	we	four	spent	an	anxious	night	there	in	the	dark	.
和	我们	四	花费	一个	焦虑的	夜晚	那里	在	这	黑暗的	.

我们四个人在黑暗中度过了一个焦虑不安的夜晚。

[wʌn] ['ɒfɪsə(r)][wɒz; wəz][ɒn] [wɒtʃ] " [ɒn][ðə; ði] [brɪdʒ] " ([æz; əz][wiː; wi] [kɔːld] [ðə; ði] [trentʃ] [æt; ət][ðə; ði]

One	officer	was	on	watch	"	on	the	bridge	"	(	as	we	called	the	trench	at	the
一	官	曾是	在	手表	"	在	这	桥	"	(	作为	我们	称为	这	沟	在	这

[tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪdʒ]) [wɪð] [ðə; ði] [tˈɛlɪfˌəʊnz] .

top	of	the	ridge	)	with	the	telephones	.
顶部	的	这	岭	)	和	这	电话	.

一名军官在“桥上”（我们把山脊顶部的战壕称为“桥”）值班，负责接听电话。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] , ['eɪprəl] 26th , - .

Monday	,	April	26th	,	1915	.
周一	,	四月	26th	,	-	.

1915年4月26日，星期一。

[əˈnʌðə(r)] [deɪ] [ɒv; əv] ['hevi] ['ækʃ(ə)nz] , [bʌt; bət][lɑːst] [naɪt] [mʌtʃ] [frentʃ] [ænd; ənd] ['brɪtɪʃ] [ɑː'tɪlərɪ]

Another	day	of	heavy	actions	,	but	last	night	much	French	and	British	artillery
其他	天	的	重的	行动	,	但	最后的	夜晚	很多	法语	和	英国	炮兵

[hæz; həz] [kʌm] [ɪn] ,

has	come	in	,
有	来	在	,

又是一天激烈的战斗，但昨晚法国和英国的大批炮兵部队已经抵达。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] [θɪk] [wɪð] ['dʒɜːmənz] .

and	the	place	is	thick	with	Germans	.
和	这	地方	是	厚的	和	德国人	.

这里到处都是德国人。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] [priːmətʃʊrz] ([wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] ['faɪərɪŋ]) [bʌt; bət][ðə; ði] ['piːsɪz] [ɑː(r); ə(r)]

There	are	many	prematures	(	with	so	much	firing	)	but	the	pieces	are
那里	是	许多	早产	(	和	所以	很多	射击	)	但	这	件	是

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [spred] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [get][tuː; tə][ˌjuː 'es] .

usually	spread	before	they	get	to	us	.
通常	传播	前	他们	得到	到	我们	.

由于烧制次数过多，有很多未烧制的瓷片，但这些瓷片通常在送到我们这里之前就已经散落一地了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪs'kwaɪətɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , [aɪ][mʌst; məst][seɪ] .

It	is	disquieting	,	however	,	I	must	say	.
它	是	令人不安的	,	然而	,	我	必须	说	.

不过，我必须说，这令人不安。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][taɪm][ðə; ði][bɜːdz] [sɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [triːz] ['əʊvə(r)]['aʊə(r)] [hedz] .

And	all	the	time	the	birds	sing	in	the	trees	over	our	heads	.
和	全部	这	时间	这	鸟类	唱歌	在	这	树木	超过	我们的	头部	.

鸟儿一直在我们头顶的树上歌唱。

['jestədeɪ] [ʌp][tuː; tə] [nuːn] [wiː; wi]['faɪəd] - [raʊndz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] ;

Yesterday	up	to	noon	we	fired	3000	rounds	for	the	twenty	-	four	hours	;
昨天	向上	到	中午	我们	被解雇	-	回合	为了	这	二十	-	四	小时	;

昨天截至中午，我们在24小时内发射了3000发子弹；

[tuː; tə] - [deɪ] [wiː; wi][hæv; həv]['faɪəd] [mʌtʃ] [les] , [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] ['redʒɪstəd] [freʃ] [frʌnts] ,

to	-	day	we	have	fired	much	less	,	but	we	have	registered	fresh	fronts	,
到	-	天	我们	有	被解雇	很多	较少的	,	但	我们	有	挂号的	新鲜的	前线	,

今天我们开火的次数少了很多，但我们发现了新的战线。

[ænd; ənd] [bɜːnd] [sʌm; səm][fɑːrmz][bɪ'haɪnd][ðə; ðɪ]['dʒɜːmən] ['trentʃɪz] .

and	burned	some	farms	behind	the	German	trenches	.
和	烧伤	一些	农场	在后面	这	德语	战壕	.

并烧毁了德军战壕后面的一些农场。

[ə'baʊt] [sɪks][ðə; ðɪ]['faɪə(r)][daɪd] [daʊn] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd] [naɪt]

About	six	the	fire	died	down	,	and	we	had	a	peaceful	evening	and	night
关于	六	这	火	死亡	向下	,	和	我们	有	一个	和平	晚上	和	夜晚

,

,

,

大约六点钟的时候火势减弱了，我们度过了一个平静的夜晚。

[ænd; ənd] ['kɑːzgreɪv] [ænd; ənd][aɪ][ɪn][ðə; ðɪ] ['dʌgaʊt] [meɪd] [gʊd] [juːz][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	Cosgrave	and	I	in	the	dugout	made	good	use	of	it	.
和	科斯格雷夫	和	我	在	这	独木舟	制成	好的	使用	的	它	.

我和科斯格雷夫在休息区里充分利用了这一点。

[ðə; ðɪ] ['kɜːn(ə)l] [hæz; həz][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['dʌgaʊt] , [ænd; ənd] [dɑːdz] [sliːp] " ['tɒpsaɪd] " [ɪn][ðə; ðɪ]

The	Colonel	has	an	individual	dugout	,	and	Dodds	sleeps	"	topside	"	in	the
这	上校	有	一个	个人	独木舟	,	和	多兹	睡觉	"	上部	"	在	这

[trentʃ] .

trench	.
沟	.

上校有一个单独的掩体，而多兹则睡在战壕的“上层”。

[tuː; tə][ɔːl] [ðɪs] , [pʊt][ɪn][ə; eɪ] ['bækgraʊnd] [ɒv; əv][æŋ'zaɪəti][lest][ðə; ðɪ][laɪn] [breɪk] ,

To	all	this	,	put	in	a	background	of	anxiety	lest	the	line	break	,
到	全部	这	,	放	在	一个	背景	的	焦虑	免得	这	线	休息	,

所有这一切都笼罩着一种焦虑的氛围，害怕这条线会断裂。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][dʒʌst] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [brəʊk] [bɪ'fɔː(r)] .

for	we	are	just	where	it	broke	before	.
为了	我们	是	只是	在哪里	它	打破	前	.

因为我们现在的情况正是它之前崩溃的地方。

['tjuːzdeɪ] , ['eɪprəl] 27th , - .

Tuesday	,	April	27th	,	1915	.
周二	,	四月	27th	,	-	.

1915年4月27日，星期二。

[ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ə'gen] ['redʒɪstərɪŋ] ['bætəris] [ɒn] [njuː] [pɔɪnts] .

This	morning	again	registering	batteries	on	new	points	.
这	早晨	再次	注册	电池	在	新的	积分	.

今天早上再次在新站点登记电池。

[æt; ət][wʌn] . - [ə; eɪ] ['hevi] [ə'tæk] [wɒz; wəz] [prɪ'peəd] [baɪ][ðə; ðɪ] [frentʃ] [ænd; ənd] [ɑː'selvz] .

At	1	.	30	a	heavy	attack	was	prepared	by	the	French	and	ourselves	.
在	1	.	-	一个	重的	攻击	曾是	准备	经过	这	法语	和	我们自己	.

1点30分，法军和我们准备发起猛攻。

[ðə; ðɪ]['faɪə(r)][wɒz; wəz] ['veri] ['hevi] [fɔː(r); fə(r)][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['enəmi] [gɒt] ['bɪzi] [tuː] .

The	fire	was	very	heavy	for	half	an	hour	and	the	enemy	got	busy	too	.
这	火	曾是	非常	重的	为了	一半	一个	小时	和	这	敌人	得到	忙碌的	也	.

双方交火猛烈持续了半个小时，敌军也加入了战斗。

[ai][hæd; həd][tuː; tə] [krɒs] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['bætəris] ['djʊərɪŋ][ˌaɪ 'tiː] , [æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] ['dʒɜːni] .

I	had	to	cross	over	to	the	batteries	during	it	,	an	unpleasant	journey	.
我	有	到	叉	超过	到	这	电池	期间	它	,	一个	令人不快的	旅行	.

期间我不得不穿过人群前往电池区，这是一段不愉快的旅程。

[mɔː(r)][gæs] [ə'tæks] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] .

More	gas	attacks	in	the	afternoon	.
更多的	气体	攻击	在	这	下午	.

下午还发生了更多毒气袭击事件。

[ðə; ði] [frentʃ] [dɪd][nɒt] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [pres] [ðə; ði] [ə'tæk] [hɑːd] ,

The	French	did	not	appear	to	press	the	attack	hard	,
这	法语	做过	不是	出现	到	按	这	攻击	难的	,

法国人似乎并没有发起猛烈的进攻。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] ['sʌbsɪkwənt] [ɪ'vents] [ˌaɪ 'tiː] ['prɒbəbli] [wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ][feɪnt] .

but	in	the	light	of	subsequent	events	it	probably	was	only	a	feint	.
但	在	这	光	的	随后的	活动	它	大概	曾是	仅有的	一个	佯攻	.

但根据后来的事件来看，这可能只是一次佯攻。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['laɪkli] [ðæt] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] ['aʊə(r)] ['piːp(ə)l] [bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪn] [aʊt][ðə; ði] [ɑː'tɪləri] [ə'gen]

It	seems	likely	that	about	this	time	our	people	began	to	thin	out	the	artillery	again
它	似乎	可能	那	关于	这	时间	我们的	人们	开始	到	薄的	出去	这	炮兵	再次

[fɔː(r); fə(r)][juːz] [ˌels'weə(r)] ;

for	use	elsewhere	;
为了	使用	别处	;

似乎就在这个时候，我们的人员又开始减少炮兵数量，以便用于其他地方；

[bʌt; bət] [ðɪs] [dɪd][nɒt][æt; ət][wʌns] [bɪ'kʌm] [ə'pærənt] .

but	this	did	not	at	once	become	apparent	.
但	这	做过	不是	在	一次	变得	明显	.

但这并没有立刻变得显而易见。

[æt; ət] [naɪt] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][ðə; ði] ['heviz] ['fɑːðə(r)] [bæk] [teɪk] [ʌp][ðə; ði]['stɔːri] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]

At	night	usually	the	heavies	farther	back	take	up	the	story	,	and	there	is	a
在	夜晚	通常	这	重装兵	更远	后退	拿	向上	这	故事	,	和	那里	是	一个

['djuːəl] .

duel	.
决斗	.

到了晚上，通常是后面的重装兵接手，然后发生决斗。

[ðə; ði] ['dʒɜːmənz] ['faɪə(r)][ɒn]['aʊə(r)] [rəʊdz] ['ɑːftə(r)] [dɑːk] [tuː; tə] [kætʃ] [rɪ'liːf] [ænd; ənd] ['trænspɔːt] .

The	Germans	fire	on	our	roads	after	dark	to	catch	reliefs	and	transport	.
这	德国人	火	在	我们的	道路	后	黑暗的	到	抓住	救济	和	运输	.

德国人在夜幕降临后向我们的道路开火，企图截获救援车辆和运输工具。

[ai] [sə'pəʊz] ['aʊəz][duː; də][ðə; ði] [seɪm] .

I	suppose	ours	do	the	same	.
我	认为	我们的	做	这	相同的	.

我想我们的也是一样。

['wenzdeɪ] , ['eɪprəl] 28th , - .

Wednesday	,	April	28th	,	1915	.
周三	,	四月	28th	,	-	.

1915年4月28日，星期三。

[ai][hæv; həv][tuː; tə] [kən'fes] [tuː; tə][æn; ən] ['eksələnt] [sliːp] [lɑːst] [naɪt] .

I	have	to	confess	to	an	excellent	sleep	last	night	.
我	有	到	承认	到	一个	出色的	睡觉	最后的	夜晚	.

我必须承认，昨晚睡得非常好。

[æt; ət] [taɪmz] [æŋ'zaɪəti] [sez] , " [ai][doʊnt] [wɒnt] [ə; eɪ] [miːl] , " [bʌt; bət] [ɪk'spɪərɪəns] [sez] " [juː; jʊ] [niːd]

At	times	anxiety	says	,	"	I	don't	want	a	meal	,	"	but	experience	says	"	you	need
在	时代	焦虑	说道	,	"	我	不	想	一个	一顿饭	,	"	但	经验	说道	"	你	需要

[jɔː(r); jə(r)] [fuːd] ,

your	food	,
你的	食物	,

有时焦虑会说："我不想吃饭"，但经验会告诉你"你需要食物"。

" [səʊ][ai] [ə'tend] ['regjələli] [tuː; tə] [ðæt] .

"	so	I	attend	regularly	to	that	.
"	所以	我	出席	经常	到	那	.

所以我定期参加。

[ðə; ði] ['bɪlɪt] [ɪz] [nɒt] [tuː] [seɪf] ['aɪðə(r)] .

The	billet	is	not	too	safe	either	.
这	坯料	是	不是	也	安全的	任何一个	.

这种坯料也不太安全。

[mʌtʃ] ['dʒɜːmən] [eə(r)] [rɪ'kɒnɪs(ə)ns] ['əʊvə(r)] [juː 'es] , [ænd; ənd] ['hevi] ['faɪərɪŋ] [frɒm; frəm] [bəuθ] [saɪdz]

Much	German	air	reconnaissance	over	us	,	and	heavy	firing	from	both	sides
很多	德语	空气	侦察	超过	我们	,	和	重的	射击	从	两个都	侧面

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] .

during	the	day	.
期间	这	天	.

德国对我们进行了大量的空中侦察，白天双方都进行了猛烈的炮火攻击。

[æt; ət] [sɪks] . - [wiː; wi] [ə'gen] [prɪ'peəd] [ə; eɪ] ['hevi] [ɑː'tɪləri] [ə'tæk] ,

At	6	.	45	we	again	prepared	a	heavy	artillery	attack	,
在	6	.	-	我们	再次	准备	一个	重的	炮兵	攻击	,

6点45分，我们再次准备发起重炮攻击。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ɪnfəntri] [meɪd] ['lɪt(ə)l] [ə'tempt] [tuː; tə] [gəʊ] [ɒn] .

but	the	infantry	made	little	attempt	to	go	on	.
但	这	步兵	制成	小的	试图	到	去	在	.

但步兵几乎没有尝试继续前进。

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [pə'hæps] [ðə; ði] " ['tʃɒpɪŋ] [blɒk] " ,

We	are	perhaps	the	"	chopping	block	"	,
我们	是	也许	这	"	切碎	堵塞	"	,

我们或许就是"待宰的羔羊"，

[ænd; ənd] ['aʊə(r)] " [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] " [meɪ] [biː; bi] ['tʃiːfli] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [prɪ'vent] [dɪ'tætʃmənt] [ɒv; əv]

and	our	"	preparations	"	may	be	chiefly	designed	to	prevent	detachments	of
和	我们的	"	准备工作	"	可能	是	主要	设计	到	防止	分遣队	的

[truːps] ['biːɪŋ] [sent] [frɒm; frəm] ['aʊə(r)] [frʌnt] [ˌels'weə(r)] .

troops	being	sent	from	our	front	elsewhere	.
军队	存在	发送	从	我们的	正面	别处	.

我们的"准备"可能主要是为了防止部队从前线被派往其他地方。

[ai][hæv; həv] [sed] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [gəʊz] [ɒn] [ɒn] ['aʊə(r)] [raɪt] [ænd; ənd] [left] ;

I	have	said	nothing	of	what	goes	on	on	our	right	and	left	;
我	有	说	没有什么	的	什么	去	在	在	我们的	正确的	和	左边	;

我没有提及我们左右两派发生的事情；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['iːkwəli] [pɑːt] [ænd; ənd] ['pɑːs(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] [geɪm] ;

but	it	is	equally	part	and	parcel	of	the	whole	game	;
但	它	是	同样地	部分	和	包裹	的	这	所有的	游戏	;

但这同样也是整个比赛不可或缺的一部分；

[ðɪs] [eɪt] [maɪl] [frʌnt] [ɪz] ['kɒnstəntli] ['hevɪli] [ɪn'geɪdʒd] .

this	eight	mile	front	is	constantly	heavily	engaged	.
这	八	英里	正面	是	不断地	重度	已订婚的	.

这条八英里长的战线一直处于激烈交战状态。

[æt; ət] ['ɪntərvlz] , [tuː] , [ðeɪ] [bɒm'bɑːd] ['iːprə] .

At	intervals	,	too	,	they	bombard	Ypres	.
在	间隔	,	也	,	他们	轰击	伊普尔	.

他们还会不时炮击伊普尔。

['aʊə(r)] [bæk] [laɪnz] , [tuː] , [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['kɒnstəntli] ['ʃɪftɪd] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ʃel] ['faɪə(r)] ,

Our	back	lines	,	too	,	have	to	be	constantly	shifted	on	account	of	shell	fire	,
我们的	后退	线条	,	也	,	有	到	是	不断地	转移	在	帐户	的	壳	火	,

由于炮火袭击，我们的后方防线也必须不断转移。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] ['desəlt(ə)ri] [bʌt; bət] ['kɒnstənt] ['lɒsɪz] [ðeə(r)] .

and	we	have	desultory	but	constant	losses	there	.
和	我们	有	漫无目的的	但	持续的	损失	那里	.

我们在那里虽然损失零星，但却持续不断。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['raɪf(ə)l]['faɪə(r)] [gets] [mɔː(r)] ['friːkwənt] , [ænd; ənd] ['bʊlɪt] [ɑː(r); ə(r)] ['kɒnstəntli] ['sɪŋɪŋ]

In	the	evening	rifle	fire	gets	more	frequent	,	and	bullets	are	constantly	singing
在	这	晚上	步枪	火	获得	更多的	频繁	,	和	子弹	是	不断地	歌唱

['əʊvə(r)][ˌjuː 'es] .

over	us	.
超过	我们	.

傍晚时分，枪声越来越频繁，子弹不断在我们头顶呼啸而过。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)] ['prɒbəbli] ['rikəʃeit, ˌrikə'ʃeit] , [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] - [jɑːrdz] ,

Some	of	them	are	probably	ricochets	,	for	we	are	1800	yards	,
一些	的	他们	是	大概	跳弹	,	为了	我们	是	-	码	,

[ɔː(r)] ['nɪəli] ,

or	nearly	,
或者	几乎	,

有些可能是跳弹，因为我们距离目标大约1800码。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['nɪərɪst] ['dʒɜːmən] [trentʃ] .

from	the	nearest	German	trench	.
从	这	最近的	德语	沟	.

从最近的德军战壕。

['θɜːzdeɪ] , ['eɪprəl] 29th , - .

Thursday	,	April	29th	,	1915	.
周四	,	四月	29th	,	-	.

1915年4月29日，星期四。

[ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ['aʊə(r)] ['bɪlɪt] [wɒz; wəz][hɪt] .

This	morning	our	billet	was	hit	.
这	早晨	我们的	坯料	曾是	打	.

今天早上我们住的营房遭到袭击。

[wiː; wi]['faɪə(r)] [les] [ðiːz] [deɪz] , [bʌt; bət] [stɪl] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] .

We	fire	less	these	days	,	but	still	a	good	deal	.
我们	火	较少的	这些	天	,	但	仍然	一个	好的	交易	.

如今我们解雇员工的次数减少了，但仍然不少。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hevi] [frentʃ] [ə'tæk] [ɒn]['aʊə(r)] [left] .

There	was	a	heavy	French	attack	on	our	left	.
那里	曾是	一个	重的	法语	攻击	在	我们的	左边	.

我方左翼遭到法军猛烈进攻。

[ðə; ði] " [gæs] " [ə'tæks] [kæn; kən][biː; bi] [siːn] [frɒm; frəm][hɪə(r)] .

The	"	gas	"	attacks	can	be	seen	from	here	.
这	"	气体	"	攻击	能	是	已见	从	这里	.

从这里可以看到“毒气”袭击。

[ðə; ði] ['jeləʊ] [klaʊd] ['raɪzɪŋ] [ʌp] [ɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] ['sɪgnəl] [tuː; tə] ['əʊpən] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [duː; də] .

The	yellow	cloud	rising	up	is	for	us	a	signal	to	open	,	and	we	do	.
这	黄色的	云	上升	向上	是	为了	我们	一个	信号	到	打开	,	和	我们	做	.

升起的黄色云朵对我们来说是开门营业的信号，我们也照常营业。

[ðə; ði] [wɪnd] [ɪz] [frɒm; frəm] ['aʊə(r)] [saɪd] [tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .

The	wind	is	from	our	side	to	-	day	,	and	a	good	thing	it	is	.
这	风	是	从	我们的	边	到	-	天	,	和	一个	好的	事物	它	是	.

今天风向是从我们这边吹来的，这真是件好事。

['sevrəl] [deɪz] [ə'gəʊ] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['faɪərɪŋ] [ə; eɪ] [bɪg] ['ɒksfəd] - [greɪ] [dɒg] , [wɪð] ['bjuːtɪf(ə)l] [braʊn] [aɪz] ,

Several	days	ago	during	the	firing	a	big	Oxford	-	grey	dog	,	with	beautiful	brown	eyes	,
一些	天	前	期间	这	射击	一个	大的	牛津	-	灰色的	狗	,	和	美丽的	棕色的	眼睛	,

几天前，在射击过程中，一只体型较大的牛津灰狗，有着漂亮的棕色眼睛，

[keɪm] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ɪn] [ə; eɪ] ['pænɪk] .

came	to	us	in	a	panic	.
来了	到	我们	在	一个	恐慌	.

他们惊慌失措地来找我们。

[hiː; hi] [ræn] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [prest] [hɪz; ɪz] [hed] [hɑːd] [ə'genst] [maɪ] [leg] .

He	ran	to	me	,	and	pressed	his	head	HARD	against	my	leg	.
他	跑	到	我	,	和	按下	他的	头	难的	反对	我的	腿	.

他跑到我跟前，用力把头抵在我的腿上。

[səʊ] [aɪ] [gɒt] [hɪm] [ə; eɪ] [seɪf] [pleɪs] [ænd; ənd] [hiː; hi] [stɪks] [baɪ] [ˌjuː 'es] .

So	I	got	him	a	safe	place	and	he	sticks	by	us	.
所以	我	得到	他	一个	安全的	地方	和	他	棍子	经过	我们	.

所以我给他找了个安全的地方，他一直和我们在一起。

[wiː; wi] [kɔːl] [hɪm] ['fliːbæg] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [lʊks] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

We	call	him	Fleabag	,	for	he	looks	like	it	.
我们	称呼	他	跳蚤	,	为了	他	看起来	喜欢	它	.

我们叫他“伦敦生活”中的“伦敦袋”，因为他长得像个“伦敦袋”。

[ðɪs] [naɪt] [ðeɪ] [ʃeld] [ˌjuː 'es] [ə'gen] ['hevɪli] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['aʊəz] — [ðə; ði] [seɪm] [ʃɔːts] , [hɪts] ,

This	night	they	shelled	us	again	heavily	for	some	hours	—	the	same	shorts	,	hits	,
这	夜晚	他们	带壳	我们	再次	重度	为了	一些	小时	—	这	相同的	短裤	,	点击量	

,

今晚他们又对我们进行了几个小时的猛烈炮击——同样的短炮弹、重炮弹，

['əʊvəz] [pɒn] [pə'kʌʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [greɪt] ['jeləʊ] - [griːn] [eə(r)] [bəːsts] .

overs	on	percussion	,	and	great	yellow	-	green	air	bursts	.
局	在	打击乐器	,	和	伟大的	黄色的	-	绿色的	空气	爆发	.

打击乐声响起，伴随着巨大的黄绿色空气爆发。

[wʌn] [fiːlz] ['ɔːfli] ['ɪrɪteɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['kɒnstənt] [dɪn] — [ə; eɪ] ['mɪkstʃə(r)] [ɒv; əv] ['æŋgə(r)] [ænd; ənd] [ˌæprɪ'henʃn] .

One	feels	awfully	irritated	by	the	constant	din	—	a	mixture	of	anger	and	apprehension	.
一	感觉	非常	受刺激	经过	这	持续的	din	—	一个	混合物	的	愤怒	和	忧虑	.

持续不断的喧闹声让人感到非常烦躁——既愤怒又担忧。

['fraɪdeɪ] , ['eɪprəl] 30th , - .

Friday	,	April	30th	,	1915	.
星期五	,	四月	30th	,	-	.

1915年4月30日，星期五。

[θɪk] [mɪst] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] , [ænd; ənd] ['relətɪv] ['kwaɪətnəs] ;

Thick	**mist**	**this**	**morning**	**,**	**and**	**relative**	**quietness**	**;**
厚的	薄雾	这	早晨	,	和	相对的	寂静	;

今天早晨雾气很浓，比较安静；

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:(r)] [ˌaɪ 'ti:] [klɪəd] [ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] ['stɑ:tɪd] [ə'gen] [tu:; tə] [ʃel] [ˌju: 'es] .

but	**before**	**it**	**cleared**	**the**	**Germans**	**started**	**again**	**to**	**shell**	**us**	**.**
但	前	它	已清除	这	德国人	开始	再次	到	壳	我们	.

但炮火还没停，德国人又开始炮击我们了。

[æt; ət] - [ˌaɪ 'ti:] [klɪəd] , [ænd; ənd][frɒm; frəm] - [tu:; tə][ˌtu:'tu:][wi:; wi]['faɪəd] ['kɒnstəntli] .

At	**10**	**it**	**cleared**	**,**	**and**	**from**	**10**	**to**	**2**	**we**	**fired**	**constantly**	**.**
在	-	它	已清除	,	和	从	-	到	2	我们	被解雇	不断地	.

10点钟的时候火势减弱了，从10点到2点我们持续开火。

[ðə; ði] [frentʃ] [əd'vɑ:nst] , [ænd; ənd] [tʊk] [sʌm; səm] [graʊnd] [ɒn]['aʊə(r)] [left] [frʌnt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bætʃ]

The	**French**	**advanced**	**,**	**and**	**took**	**some**	**ground**	**on**	**our**	**left**	**front**	**and**	**a**	**batch**
这	法语	先进的	,	和	采取	一些	地面	在	我们的	左边	正面	和	一个	批

[ɒv; əv] ['prɪznər] .

of	**prisoners**	**.**
的	囚犯	.

法国人向前推进，夺取了我军左翼的一些阵地，并俘虏了一批战俘。

[ðɪs] [wɒz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] [wi:; wi][kɔ:l] [twɪn] [fɑ:rmz] .

This	**was**	**at**	**a**	**place**	**we**	**call**	**Twin**	**Farms**	**.**
这	曾是	在	一个	地方	我们	称呼	双	农场	.

地点位于我们称之为双子农场的地方。

['aʊə(r)] [men] [lʊkt] ['kjʊəriəsli] [æt; ət][ðə; ði] [bɒʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['mɑ:tʃt] [θru:] .

Our	**men**	**looked**	**curiously**	**at**	**the**	**Boches**	**as**	**they**	**were**	**marched**	**through**	**.**
我们的	男人	看起来	奇怪的是	在	这	博切斯	作为	他们	是	行军	通过	.

我们的士兵好奇地看着德国佬列队走过。

[sʌm; səm]['betə(r)] [æk'tɪvəti] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n] [baɪ][ðə; ði]['ælaɪz] - ['ɛərəpleinz] .

Some	**better**	**activity**	**in**	**the**	**afternoon**	**by**	**the**	**Allies**	**'**	**aeroplanes**	**.**
一些	更好的	活动	在	这	下午	经过	这	盟国	-	飞机	.

下午盟军飞机的活动有所改善。

[ðə; ði]['dʒɜ:mən] [pleɪnz] [hæv; həv][hæd; həd][ˌaɪ 'ti:] [tu:] [mʌtʃ] [ðeə(r)] [wei] ['leɪtli] .

The	**German**	**planes**	**have**	**had**	**it**	**too**	**much**	**their**	**way**	**lately**	**.**
这	德语	飞机	有	有	它	也	很多	他们的	方式	最近	.

最近德国飞机占尽了上风。

['meni] [ɒv; əv][tu:; tə] - [deɪz] [ʃelz] [hæv; həv] [bi:n] ['veri] [lɑ:dʒ] — - [ɔ:(r)] - [ɪntʃ] ;

Many	**of**	**to**	**-**	**day's**	**shells**	**have**	**been**	**very**	**large**	**—**	**10**	**or**	**12**	**inch**	**;**
许多	的	到	-	天	贝壳	有	到过	非常	大的	—	-	或者	-	英寸	;

如今发现的许多贝壳都非常大——10 或 12 英寸；

[ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [trə'mendəs] [həʊlz] [dʌg] [ɪn][ðə; ði] ['fi:ldz] [dʒʌst][bɪ'haɪnd][ju: 'es] .

a	**lot**	**of**	**tremendous**	**holes**	**dug**	**in**	**the**	**fields**	**just**	**behind**	**us**	**.**
一个	很多	的	巨大的	孔	挖	在	这	字段	只是	在后面	我们	.

我们身后的田野里挖了很多巨大的坑。

['sætədeɪ] , [meɪ] 1st , - .

Saturday	**,**	**May**	**1st**	**,**	**1915**	**.**
周六	,	可能	1st	,	-	.

1915年5月1日，星期六。

[meɪ] [deɪ] !

May	**day**	**!**
可能	天	!

劳动节！

['hevi] [bɒm'bɑ:dmənt] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [θru:] [ðə; ði] [deɪ] .

Heavy	bombardment	at	intervals	through	the	day	.
重的	轰击	在	间隔	通过	这	天	.

全天不时遭受猛烈炮击。

[ə'nʌðə(r)] ['hevi] [ɑ:'tɪlərɪ] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [æt; ət] [θri:] . - , [bʌt; bət] [nəʊ] [frentʃ] [əd'vɑ:ns] .

Another	heavy	artillery	preparation	at	3	.	25	,	but	no	French	advance	.
其他	重的	炮兵	准备	在	3	.	-	,	但	不	法语	进步	.

3点25分，法军再次进行重炮准备，但没有发起进攻。

[wi:; wi] [feɪl] [tu:; tə] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] , [bʌt; bət] ['ɔ:dərs] [gəʊ] .

We	fail	to	understand	why	,	but	orders	go	.
我们	失败	到	理解	为什么	,	但	订单	去	.

我们不明白为什么，但命令还是执行了。

[wi:; wi] ['sʌfəd] ['sʌmwɒt] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] .

We	suffered	somewhat	during	the	day	.
我们	遭受	有些	期间	这	天	.

我们白天过得有些艰难。

[θru:] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ænd; ənd] [naɪt] ['hevi] ['faɪərɪŋ] [æt; ət] ['ɪntərvlz] .

Through	the	evening	and	night	heavy	firing	at	intervals	.
通过	这	晚上	和	夜晚	重的	射击	在	间隔	.

傍晚和夜间不时发生猛烈炮击。

['sʌndeɪ] , [meɪ] 2nd , - .

Sunday	,	May	2nd	,	1915	.
星期日	,	可能	2nd	,	-	.

1915年5月2日，星期日。

['hevi] ['gʌnfaɪə(r)] [ə'gen] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] .

Heavy	gunfire	again	this	morning	.
重的	炮火	再次	这	早晨	.

今天早上再次响起激烈的枪声。

[lu:'tenənt] .

Lieut	.
中尉	.

中尉

[eɪtʃ] — — [wɒz; wəz] [kɪld] [æt; ət] [ðə; ði] [gʌnz] .

H	—	—	was	killed	at	the	guns	.
H	—	—	曾是	被杀	在	这	枪支	.

H——在枪战中丧生。

[hɪz; ɪz] ['daɪəriz] [lɑ:st] [wɜ:dz] [wɜ:(r); wə(r)] ,

His	diary's	last	words	were	,
他的	日记的	最后的	字	是	,

他日记的最后一句话是：

" [ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] ['kwaiətid] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ænd; ənd] [ai] [ʃæl; ʃəl] [traɪ] [tu:; tə] [get] [ə; eɪ] [gʊd] [sli:p] .

"	It	has	quieted	a	little	and	I	shall	try	to	get	a	good	sleep	.
"	它	有	安静	一个	小的	和	我	将	尝试	到	得到	一个	好的	睡觉	.

“现在安静了一些，我打算好好睡一觉。”

" [ai] [sed] [ðə; ði] [kə'mɪtl] ['sɜ:vɪs] ['əʊvə(r)] [hɪm] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ai] [kʊd; kəd] [frɒm; frəm] ['meməri] .

"	I	said	the	Committal	Service	over	him	,	as	well	as	I	could	from	memory	.
"	我	说	这	入狱	服务	超过	他	,	作为	出色地	作为	我	可以	从	记忆	.

“我凭着记忆，尽我所能地为他主持了安葬仪式。”

[ə; eɪ] ['soʊldʒərz] [deθ] !

A	soldier's	death	!
一个	士兵的	死亡	!

一名士兵的死亡！

['bætəris] [ə'gen] ['redʒɪstərɪŋ] [bæ'rɑ:ʒɪz] [ɔ:(r)] ['bæriəz] [ɒv; əv]['faɪə(r)][æt; ət][set]['reɪndʒɪz] .

Batteries	again	registering	barrages	or	barriers	of	fire	at	set	ranges	.
电池	再次	注册	拦河坝	或者	障碍	的	火	在	放	范围	.

炮兵连再次在设定的射程内进行密集火力压制或火力封锁。

[æt; ət][θri:][ðə; ði]['dʒɜ:mənz] [ə'tækt] , [pri:'si:d, pri-][baɪ][gæs][klaʊdz] .

At	3	the	Germans	attacked	,	preceded	by	gas	clouds	.
在	3	这	德国人	遭到攻击	,	之前	经过	气体	云	.

3点，德军发动进攻，先头部队喷出毒气云。

['faɪtɪŋ] [went] [ɒn][fɔ:(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑ:f] ,

Fighting	went	on	for	an	hour	and	a	half	,
斗争	去	在	为了	一个	小时	和	一个	一半	,

战斗持续了一个半小时。

['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [gʌnz] ['hæməd] ['hevɪli] [wɪð] [sʌm; səm] [lɒs] [tu:; tə][ju: 'es] .

during	which	their	guns	hammered	heavily	with	some	loss	to	us	.
期间	哪个	他们的	枪支	锤击	重度	和	一些	损失	到	我们	.

期间，他们的枪炮猛烈轰击，我们损失了一些兵力。

[ðə; ði] [frentʃ] [laɪnz] [ɑ:(r); ə(r)] ['veri] [ʌn'i:zi] , [ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [ˌkɒrə'spɒndɪŋli] ['æŋkʃəs] .

The	French	lines	are	very	uneasy	,	and	we	are	correspondingly	anxious	.
这	法语	线条	是	非常	不安	,	和	我们	是	相应地	焦虑的	.

法国方面情绪非常不稳定，我们也因此感到焦虑。

[ðə; ði] ['ɪnfəntri] ['faɪə(r)][wɒz; wəz] ['veri] ['hevi] , [ænd; ənd][wi:; wi]['faɪəd] [ɪn'ses(ə)ntli] , ['ki:pɪŋ] [ɒn]['ɪntu:]

The	infantry	fire	was	very	heavy	,	and	we	fired	incessantly	,	keeping	on	into
这	步兵	火	曾是	非常	重的	,	和	我们	被解雇	不已	,	保持	在	进入

[ðə; ði] [naɪt] .

the	night	.
这	夜晚	.

步兵火力非常猛烈，我们不停地射击，一直持续到深夜。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['hevi] ['faɪə(r)][aɪ][gɒt] [ə'sli:p] [æt; ət] - , [ænd; ənd] [slept] [ʌn'tɪl] ['deɪlaɪt] [wɪtʃ] ['kʌmz]

Despite	the	heavy	fire	I	got	asleep	at	12	,	and	slept	until	daylight	which	comes
尽管	这	重的	火	我	得到	睡着了	在	-	,	和	睡着了	直到	日光	哪个	来

[æt; ət][θri:] .

at	3	.
在	3	.

尽管火势很猛，我还是在 12 点睡着了，一直睡到 3 点天亮。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [meɪ] 3rd , - .

Monday	,	May	3rd	,	1915	.
周一	,	可能	3rd	,	-	.

1915年5月3日，星期一。

[ə; eɪ][klɪə(r)] ['mɔ:nɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'kɜ:sɪd] ['dʒɜ:mən] ['ɛərəpleinz] ['əʊvə(r)]['aʊə(r)] [pə'zɪʃnz] [ə'gen] .

A	clear	morning	,	and	the	accursed	German	aeroplanes	over	our	positions	again	.
一个	清除	早晨	,	和	这	被诅咒的	德语	飞机	超过	我们的	职位	再次	.

晴朗的早晨，可恶的德国飞机又出现在我们阵地上空。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli]['faɪəd][æt; ət] , [bʌt; bət][nəʊ] [lʌk] .

They	are	usually	fired	at	,	but	no	luck	.
他们	是	通常	被解雇	在	,	但	不	运气	.

他们经常遭到枪击，但都无济于事。

[tu:; tə] - [deɪ] [ə; eɪ] [ʃel] [ɒn]['aʊə(r)] [hɪl] [dʌg] [aʊt] [ə; eɪ] ['kænən] [bɔ:l] [ə'baʊt] [sɪks] ['ɪntʃɪz] [ɪn][daɪ'æmɪtə(r)]

To	-	day	a	shell	on	our	hill	dug	out	a	cannon	ball	about	six	inches	in	diameter
到	-	天	一个	壳	在	我们的	爬坡道	挖	出去	一个	大炮	球	关于	六	英寸	在	直径

— ['prɒbəbli] [ɒv; əv] [nə'poʊliənz] [ɔ:(r)] ['ɜ:lɪə(r)] [taɪmz] — ['hevɪli] ['rʌstɪd] .

—	probably	of	Napoleon's	or	earlier	times	—	heavily	rusted	.
—	大概	的	拿破仑的	或者	早些时候	时代	—	重度	生锈的	.

今天，我们山坡上的一枚炮弹挖出了一颗直径约六英寸的炮弹——可能是拿破仑时代或更早时期的——锈迹斑斑。

[ə; eɪ]['dʒɜːmən] [ə'tæk] [bɪ'gæn] , [bʌt; bət][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][ɒv; əv] [ɑː'tɪləri] ['faɪə(r)] [drəʊv] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] .

A	German	attack	began	,	but	half	an	hour	of	artillery	fire	drove	it	back	.
一个	德语	攻击	开始	,	但	一半	一个	小时	的	炮兵	火	驾驶	它	后退	.

德军发动进攻，但经过半小时的炮火轰击后被击退。

['meɪdʒə(r)] — — , [ɑː(r)] . [ə; eɪ] . , [wɒz; wəz][ʌp] ['fɔːwəd] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]['dʒɜːmən] [rɪ'zɜːvz]

Major	—	—	,	R	.	A	.	,	was	up	forward	,	and	could	see	the	German	reserves
主要的	—	—	,	拉	.	一个	.	,	曾是	向上	向前	,	和	可以	看	这	德语	储备

.

:

.

少校——，皇家炮兵部队，在前线，可以看到德国预备队。

['aʊə(r)] 4th [wɒz; wəz] [tɜːnd] [ɒn] : [fɜːst] [raʊnd] - ['əʊvə(r)] ; ['ʃɔːtnd] [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː]['gʌnfaɪə(r)]

Our	4th	was	turned	on	:	first	round	100	over	;	shortened	and	went	into	gunfire
我们的	4th	曾是	转向	在	:	第一的	圆形的	-	超过	;	缩短	和	去	进入	炮火

,

,

,

我们的第四轮射击开始：第一轮超过100码；缩短距离后进入枪战。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪ'pɔːt] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [wɒz; wəz] ['pɜːfɪkt] .

and	his	report	was	that	the	effect	was	perfect	.
和	他的	报告	曾是	那	这	影响	曾是	完美的	.

他的报告称效果完美。

[ðə; ði] [seɪm] [ə'kɜːd] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd] [ə'gen] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] .

The	same	occurred	again	in	the	evening	,	and	again	at	midnight	.
这	相同的	发生	再次	在	这	晚上	,	和	再次	在	午夜	.

晚上和午夜时分，同样的事情再次发生。

[ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'pɔːtɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['kɒnstəntli] ['mæsɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə'tæk] , [ænd; ənd]

The	Germans	were	reported	to	be	constantly	massing	for	attack	,	and
这	德国人	是	据报道	到	是	不断地	群体	为了	攻击	,	和

[wiː; wi][æz; əz] ['kɒnstəntli] " [went] [tuː; tə][ðem; ðəm] " .

we	as	constantly	"	went	to	them	"	.
我们	作为	不断地	"	去	到	他们	"	.

据报道，德国人不断集结兵力准备进攻，而我们也不断地“迎击他们”。

[ðə; ði]['dʒɜːmən] [gʌnz] [ʃeld] [ˌjuː 'es][æz; əz]['juːʒuəl][æt; ət] ['ɪntərvlz] .

The	German	guns	shelled	us	as	usual	at	intervals	.
这	德语	枪支	带壳	我们	作为	通常	在	间隔	.

德国炮兵像往常一样不时炮击我们。

[ðɪs] [mʌst; məst][get] ['veri] ['taɪəsəm] [tuː; tə] [riːd] ; [bʌt; bət] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ,

This	must	get	very	tiresome	to	read	;	but	through	it	all	,
这	必须	得到	非常	令人厌烦	到	读	;	但	通过	它	全部	,

读起来肯定很枯燥；但无论如何，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] [ðə; ði] ['kɒnstəntli] ['brəʊkən] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [hæv; həv][tuː; tə]

it	must	be	mentioned	that	the	constantly	broken	communications	have	to
它	必须	是	提及	那	这	不断地	破碎的	通讯	有	到

[biː; bi] ['mendɪd] ,

be	mended	,
是	已修复	,

必须指出的是，这些不断中断的沟通必须得到修复。

['ræʃ(ə)nz][ænd; ənd] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [brɔ:t] [ʌp] , [ðə; ði] ['wu:ndɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [drest] [ænd; ənd][gɒt]

rations	and	ammunition	brought	up	,	the	wounded	to	be	dressed	and	got
口粮	和	弹药	带来	向上	,	这	受伤	到	是	穿着	和	得到

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

口粮和弹药运了上来，伤员被包扎好后撤离。

['aʊə(r)] ['dʌgaut] [hæv; həv][ðə; ði] [frentʃ] [ˌendʒə'nɪr] [ænd; ənd] [frentʃ] ['ɪnfəntri] [nekst][dɔ:(r)][baɪ] [tɜ:nz] .

Our	dugouts	have	the	French	Engineers	and	French	Infantry	next	door	by	turns	.
我们的	球员休息区	有	这	法语	工程师	和	法语	步兵	下一个	门	经过	转弯	.

我们的掩体隔壁轮流是法国工兵和法国步兵。

[ðeɪ] [mɑ:tʃ] [ɪn][ænd; ənd][aʊt] .

They	march	in	and	out	.
他们	行进	在	和	出去	.

他们列队进来，又列队出去。

[ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ɪz][ə; eɪ] ['netwɜ:k] [ɒv; əv]['waɪərz] , [səʊ] [ðæt] [wʌn][hæz; həz][tu:; tə][gəʊ]

The	back	of	the	hill	is	a	network	of	wires	,	so	that	one	has	to	go
这	后退	的	这	爬坡道	是	一个	网络	的	电线	,	所以	那	一	有	到	去

['keəfəli] .

carefully	.
小心	.

山坡背面布满了电线，所以必须小心行走。

['tju:zdeɪ] , [meɪ] 4th , - .

Tuesday	,	May	4th	,	1915	.
周二	,	可能	4th	,	-	.

1915年5月4日，星期二。

[dɪ'spaɪt] [ˌɪntə'mɪtənt] ['ʃelɪŋ] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['kæʒuəltiz] [ðə; ði][kw'aɪətəst] [deɪ] [jet] ;

Despite	intermittent	shelling	and	some	casualties	the	quietest	day	yet	;
尽管	间歇性的	炮击	和	一些	伤亡	这	最安静	天	然而	;

尽管炮击不时发生，也造成了一些人员伤亡，但这是迄今为止最平静的一天；

[bʌt; bət][wi:; wi][lɪv; laɪv][ɪn][æn; ən] [ʌn'i:zi] ['ætməsfɪə(r)] [æz; əz]['dʒɜ:mən] [ə'tæks] [ɑ:(r); ə(r)] ['kɒnstəntli]

but	we	live	in	an	uneasy	atmosphere	as	German	attacks	are	constantly
但	我们	居住	在	一个	不安	气氛	作为	德语	攻击	是	不断地

['bi:ɪŋ] [prə'dʒektɪd] ,

being	projected	,
存在	预计	,

但我们生活在一种不安的氛围中，因为不断有传言称德国将发动袭击。

[ænd; ənd]['aʊə(r)] [kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)nz] [ɑ:(r); ə(r)] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ænd; ənd] ['skræpi] .

and	our	communications	are	interrupted	and	scrappy	.
和	我们的	通讯	是	中断	和	不屈不挠	.

我们的沟通断断续续，非常不顺畅。

[wi:; wi][get][nəʊ] [nju:z] [ɒv; əv] ['eni] [sɔ:t] [ænd; ənd][hæv; həv][dʒʌst][tu:; tə][sɪt] [taɪt] [ænd; ənd][həʊld][ɒn] .

We	get	no	news	of	any	sort	and	have	just	to	sit	tight	and	hold	on	.
我们	得到	不	消息	的	任何	种类	和	有	只是	到	坐	紧的	和	抓住	在	.

我们没有得到任何消息，只能耐心等待。

['i:vnɪŋ] [kləʊzd] [ɪn] ['reɪni] [ænd; ənd] [dɑ:k] .

Evening	closed	in	rainy	and	dark	.
晚上	关闭	在	下雨	和	黑暗的	.

傍晚在雨夜中结束。

['aʊə(r)] ['dʌgaʊt] [ɪz] ['veri] ['slendərli] [prə'vaɪdɪd] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][wiː; wi][get] ['prɪti] [wet][ænd; ənd]

Our	**dugout**	**is**	**very**	**slenderly**	**provided**	**against**	**it**	**,**	**and**	**we**	**get**	**pretty**	**wet**	**and**
我们的	独木舟	是	非常	纤细地	假如	反对	它	,	和	我们	得到	漂亮的	湿的	和

['veri] ['dɜːti] .

very	**dirty**	**.**
非常	肮脏的	.

我们的掩体非常简陋，挡住了洪水，我们很容易被淋湿，弄得浑身脏兮兮的。

[ɪn][ðə; ði]['kwaɪətə(r)] ['mɔːnɪŋ] ['aʊəz] [wiː; wi][get][ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɒʃ] [ænd; ənd] [ə'keɪʒnəli]

In	**the**	**quieter**	**morning**	**hours**	**we**	**get**	**a**	**chance**	**of**	**a**	**wash**	**and**	**occasionally**
在	这	更安静	早晨	小时	我们	得到	一个	机会	的	一个	洗	和	偶尔

[ə; eɪ] [ʃeɪv] .

a	**shave**	**.**
一个	刮胡子	.

在清晨比较安静的时候，我们有机会洗个澡，偶尔还能刮个胡子。

['wenzdeɪ] , [meɪ] 5th , - .

Wednesday	**,**	**May**	**5th**	**,**	**1915**	**.**
周三	,	可能	5th	,	-	.

1915年5月5日，星期三。

['hevɪli] ['hæməd] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [frɒm; frəm]['sɛvən][tuː; tə][naɪn] , [bʌt; bət][æt; ət][naɪn][ˌaɪ 'tiː][let] [ʌp] ;

Heavily	**hammered**	**in**	**the**	**morning**	**from**	**7**	**to**	**9**	**,**	**but**	**at**	**9**	**it**	**let**	**up**	**;**
重度	锤击	在	这	早晨	从	7	到	9	,	但	在	9	它	让	向上	;

早上7点到9点间遭受猛烈敲击，但9点后敲击声减弱；

[ðə; ði] [sʌn] [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [θɪŋz] [lʊkt] ['betə(r)] .

the	**sun**	**came**	**out**	**and**	**things**	**looked**	**better**	**.**
这	太阳	来了	出去	和	事物	看起来	更好的	.

太阳出来了，情况好转了。

['evɪdəntli] ['aʊə(r)] [laɪn] [hæz; həz] [ə'gen] [biːn] [θɪnd] [ɒv; əv] [ɑː'tɪlәri] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rekwɪzɪt]

Evidently	**our**	**line**	**has**	**again**	**been**	**thinned**	**of**	**artillery**	**and**	**the**	**requisite**
显然	我们的	线	有	再次	到过	变薄	的	炮兵	和	这	必需品

['mɪnɪməm] [tuː; tə][həʊld][ɪz] [left] .

minimum	**to**	**hold**	**is**	**left**	**.**
最低限度	到	抓住	是	左边	.

显然，我方防线上的炮兵力量再次被削弱，只剩下维持阵地所需的最低限度火力。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['dʒɜːmən] [ə'tæks] [tuː; tə]['aʊə(r)] [raɪt] , [dʒʌst] [aʊt] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['eəriə] .

There	**were**	**German**	**attacks**	**to**	**our**	**right**	**,**	**just**	**out**	**of**	**our**	**area**	**.**
那里	是	德语	攻击	到	我们的	正确的	,	只是	出去	的	我们的	区域	.

德军从我们右侧，也就是我们区域外发动了进攻。

['leɪtə(r)][ɒn][wiː; wi][ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ]['faɪəd] ['hevɪli] , [ðə; ði][fɜːst] ['bætri] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'speʃəli]

Later	**on**	**we**	**and**	**they**	**both**	**fired**	**heavily**	**,**	**the**	**first**	**battery**	**getting**	**it**	**especially**
之后	在	我们	和	他们	两个都	被解雇	重度	,	这	第一的	电池	获得	它	尤其

[hɒt] .

hot	**.**
热的	.

后来我们和他们都猛烈开火，第一组炮火尤其猛烈。

[ðə; ði] [pleɪnz] ['əʊvə(r)][ˌjuː 'es] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [tuː; tə] [kəʊtʃ] [ðə; ði] [gʌnz] .

The	**planes**	**over**	**us**	**again**	**and**	**again**	**,**	**to**	**coach**	**the**	**guns**	**.**
这	飞机	超过	我们	再次	和	再次	,	到	教练	这	枪支	.

飞机一次又一次地飞过我们上空，为大炮射击提供指导。

[æn; ən] [ə'tæk] [ɪk'spektɪd] [æt; ət] [dʌsk] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] ['əʊnli][tuː; tə] ['hevi] [naɪt] ['ʃelɪŋ] ,

An	**attack**	**expected**	**at**	**dusk**	**,**	**but**	**it**	**turned**	**only**	**to**	**heavy**	**night**	**shelling**	**,**
一个	攻击	预期的	在	黄昏	,	但	它	转向	仅有的	到	重的	夜晚	炮击	,

原以为会在黄昏时分发动袭击，结果却变成了猛烈的夜间炮击。

[səʊ] [ðæt] [wɪð] ['aʊə(r)]['faɪə(r)] , [ðeəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnfəntri] ['krækɪŋ] [ə'weɪ] ['kɒnstəntli] ,

so	that	with	our	fire	,	theirs	,	and	the	infantry	cracking	away	constantly	,
所以	那	和	我们的	火	,	他们的	,	和	这	步兵	裂纹	离开	不断地	,

因此，在我们的火力、他们的火力以及步兵持续猛烈攻击下，

[wiː; wi] [gɒt] [sliːp] [ɪn] [smɔːl] ['kwɒntəti] [ɔːl] [naɪt] ; ['bʊlɪt] ['wɪzɪŋ] ['əʊvə(r)][juː 'es] ['kɒnstəntli] .

we	got	sleep	in	small	quantity	all	night	;	bullets	whizzing	over	us	constantly	.
我们	得到	睡觉	在	小的	数量	全部	夜晚	;	子弹	呼啸	超过	我们	不断地	.

我们整夜睡眠时间很短，子弹不断从我们头顶呼啸而过。

['hevi] [reɪn] [frɒm; frəm] [faɪv] [tuː; tə] [eɪt] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wet] [ɪk'sept] [ðə; ði] [fɑː(r)] - [ɪn] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv]

Heavy	rain	from	5	to	8	,	and	everything	wet	except	the	far	-	in	corner	of
重的	雨	从	5	到	8	,	和	一切	湿的	除了	这	远的	-	在	角落	的

[ðə; ði] ['dʌgaʊt] ,

the	dugout	,
这	独木舟	,

下午5点到8点下了大雨，除了球员休息区最里面的角落，其他地方都湿透了。

[weə(r)] [wiː; wi] [mæs] ['aʊə(r)] [θɪŋz] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [æz; əz] [draɪ] [æz; əz] [wiː; wi] [meɪ] .

where	we	mass	our	things	to	keep	them	as	dry	as	we	may	.
在哪里	我们	大量的	我们的	事物	到	保持	他们	作为	干燥	作为	我们	可能	.

我们把东西堆放在那里，尽可能保持干燥。

['θɜːzdeɪ] , [meɪ] 6th , - .

Thursday	,	May	6th	,	1915	.
周四	,	可能	6th	,	-	.

1915年5月6日，星期四。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [reɪn] [ə; eɪ] [braɪt] ['mɔːnɪŋ] ; [ðə; ði] [liːvz] [ænd; ənd] ['blɔsəmz] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [aʊt] .

After	the	rain	a	bright	morning	;	the	leaves	and	blossoms	are	coming	out	.
后	这	雨	一个	明亮的	早晨	;	这	树叶	和	花朵	是	未来	出去	.

雨后阳光明媚，树叶和花朵都冒出来了。

[wiː; wi] [ə'skraɪb] ['aʊə(r)]['kwaɪətjuːd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['welkəm] [flɒk] [ɒv; əv] ['ælaɪd] [pleɪnz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]['əʊvə(r)]

We	ascribe	our	quietude	to	a	welcome	flock	of	allied	planes	which	are	over
我们	归咎于	我们的	寂静	到	一个	欢迎	群	的	盟军	飞机	哪个	是	超过

[ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .

this	morning	.
这	早晨	.

我们之所以能享受这份宁静，要归功于今天早上飞过上空的一大群盟军飞机。

[ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [ə'tækt] [æt; ət] [ɪ'lev(ə)n] , [ænd; ənd] [ə'gen] [æt; ət] [sɪks] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ,

The	Germans	attacked	at	eleven	,	and	again	at	six	in	the	afternoon	,
这	德国人	遭到攻击	在	十一	,	和	再次	在	六	在	这	下午	,

德军在上午11点发动进攻，下午6点又发动了一次进攻。

[iːtʃ] ['miːnɪŋ] [ə; eɪ] ['weɪkɪŋ] [ʌp] [ɒv; əv] ['hevi] [ɑː'tɪlәri] [ɒn] [ðə; ði] [həʊl] [frʌnt] .

each	meaning	a	waking	up	of	heavy	artillery	on	the	whole	front	.
每个	意义	一个	醒来	向上	的	重的	炮兵	在	这	所有的	正面	.

每一处都意味着整个前线重炮的苏醒。

[ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wiː; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [reɪn] [æt; ət] ['ɪntərvlz] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [laɪt] .

In	the	evening	we	had	a	little	rain	at	intervals	,	but	it	was	light	.
在	这	晚上	我们	有	一个	小的	雨	在	间隔	,	但	它	曾是	光	.

傍晚时分下了点小雨，但雨势不大。

['fraɪdeɪ] , [meɪ] 7th , - .

Friday	,	May	7th	,	1915	.
星期五	,	可能	7th	,	-	.

1915年5月7日，星期五。

[ə; eɪ] [braɪt] ['mɔːnɪŋ] ['ɜːli] , [bʌt; bət] ['klaʊdɪd] ['əʊvə(r)]['leɪtə(r)] .

A	bright	morning	early	,	but	clouded	over	later	.
一个	明亮的	早晨	早期的	,	但	阴天	超过	之后	.

清晨阳光明媚，但后来阴云密布。

[ðə; ðɪ] ['dʒɜːmənz] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌjuː 'es] ['veri] ['hevɪli] .

The	Germans	gave	it	to	us	very	heavily	.
这	德国人	给予	它	到	我们	非常	重度	.

德国人给了我们很重的负担。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['hevi] ['faɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [saʊθ] - [iːst] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] .

There	was	heavy	fighting	to	the	south	-	east	of	us	.
那里	曾是	重的	斗争	到	这	南	-	东方	的	我们	.

我们东南方向发生了激烈的战斗。

[tuː] [ə'tæks] [ɔː(r)] [θrets] , [ænd; ənd][wiː; wi] [went] [ɪn] [ə'gen] .

Two	attacks	or	threats	,	and	we	went	in	again	.
二	攻击	或者	威胁	,	和	我们	去	在	再次	.

两次袭击或威胁，我们再次出动。

['sætədeɪ] , [meɪ] 8th , - .

Saturday	,	May	8th	,	1915	.
周六	,	可能	8th	,	-	.

1915年5月8日，星期六。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][lɑːst] [θriː] [deɪz] [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] ['ʌndə(r)] ['brɪtɪʃ] [dɪ'vɪʒən(ə)l] [kən'trəʊl] ,

For	the	last	three	days	we	have	been	under	British	divisional	control	,
为了	这	最后的	三	天	我们	有	到过	在下面	英国	部门	控制	,

过去三天我们一直处于英国师级指挥之下。

[ænd; ənd] [sə'pɔːtɪŋ] ['aʊə(r)] [əʊn] [men] [huː] [hæv; həv] [biːn] [pʊt] ['fɑːðə(r)] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [left] ,

and	supporting	our	own	men	who	have	been	put	farther	to	the	left	,
和	支持	我们的	自己的	男人	WHO	有	到过	放	更远	到	这	左边	,

并支持我们自己那些立场更左的人，

[tɪl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlməʊst][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] .

till	they	are	almost	in	front	of	us	.
直到	他们	是	几乎	在	正面	的	我们	.

直到他们几乎走到我们面前。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['ædɪd] ['kʌmfət] .

It	is	an	added	comfort	.
它	是	一个	额外	舒适	.

这让人感到更加舒适。

[wiː; wi][hæv; həv][fɔː(r)] ['ɒfɪsəz] [aʊt] [wɪð] ['veərɪəs] ['ɪnfəntri] ['redʒəmənt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]

We	have	four	officers	out	with	various	infantry	regiments	for	observation	and
我们	有	四	警官	出去	和	各种各样的	步兵	军团	为了	观察	和

[ˌsiː 'əʊ] - [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] ;

co	-	operation	;
合作	-	手术	;

我们有四名军官分别到各个步兵团进行观察和合作；

[ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [stɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['trentʃɪz] , [æz; əz][ɔːl][ðə; ðɪ] ['haʊzɪz] [ænd; ənd][bɑːrnz][ɑː(r); ə(r)]

they	have	to	stick	it	in	trenches	,	as	all	the	houses	and	barns	are
他们	有	到	戳	它	在	战壕	,	作为	全部	这	房屋	和	谷仓	是

[bɜːnd] .

burned	.
烧伤	.

由于所有房屋和谷仓都被烧毁了，他们只能把东西插在沟渠里。

[ðə; ði] [həʊl] [frʌnt] [ɪz] ['kɒnstəntli] [ə'bleɪz] [wɪð] [bɪg]['gʌnfaɪə(r)] ; [ðə; ði] ['rækɪt] ['nevə(r)] [siːsɪz] .

The	whole	front	is	constantly	ablaze	with	big	gunfire	;	the	racket	never	ceases	.
这	所有的	正面	是	不断地	燃烧	和	大的	炮火	;	这	球拍	绝不	停止	.

整个前线枪林弹雨不断，喧嚣声从未停止。

[wiː; wi][hæv; həv] [naʊ] [tuː; tə][duː; də][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [left] ,

We	have	now	to	do	most	of	the	work	for	our	left	,
我们	有	现在	到	做	最多	的	这	工作	为了	我们的	左边	,

现在我们必须承担左翼的大部分工作，

[æz; əz]['aʊə(r)] [laɪn] [ə'pɪəz] [tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] ['θɪnə(r)] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

as	our	line	appears	to	be	much	thinner	than	it	was	.
作为	我们的	线	出现	到	是	很多	更薄	比	它	曾是	.

我们的队伍似乎比以前细了很多。

[ə; eɪ]['dʒɜːmən] [ə'tæk] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['ʃelɪŋ] [æt; ət]['sɛvən] ; [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['faɪtɪŋ] [hɑːd] [tɪl] - ,

A	German	attack	followed	the	shelling	at	7	;	we	were	fighting	hard	till	12	,
一个	德语	攻击	随后	这	炮击	在	7	;	我们	是	斗争	难的	直到	-	,

7点炮击之后，德军发动了进攻；我们一直战斗到12点。

[ænd; ənd] [les] ['regjələli] [ɔːl][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] .

and	less	regularly	all	the	afternoon	.
和	较少的	经常	全部	这	下午	.

下午则不太规律。

[wiː; wi] ['sʌfəd] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][æt; ət][wʌn] [taɪm] [wɜː(r); wə(r)] [daʊn] [tuː; tə]['sev(ə)n] [gʌnz] .

We	suffered	much	,	and	at	one	time	were	down	to	seven	guns	.
我们	遭受	很多	,	和	在	一	时间	是	向下	到	七	枪支	.

我们遭受了很多苦难，一度只剩下七门枪。

[ɒv; əv] [ðiːz] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] ['smәʊkɪŋ] [æt; ət] ['evri] [dʒɔɪnt] ,

Of	these	two	were	smoking	at	every	joint	,
的	这些	二	是	吸烟	在	每一个	联合的	,

这两个人每到一家烟店都抽烟。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['liːvəz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ][hɒt] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌnə(r)] [juːst] ['sækɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][hændz] .

and	the	levers	were	so	hot	that	the	gunners	used	sacking	for	their	hands	.
和	这	杠杆	是	所以	热的	那	这	炮手	用过的	解雇	为了	他们的	双手	.

操纵杆非常烫，炮手们不得不戴上麻袋来保暖。

[ðə; ði] [peɪs] [ɪz] [naʊ] [mʌtʃ] [hɔtə] , [ænd; ənd][ðə; ði] [niːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnfəntri] [fɔː(r); fə(r)]['faɪə(r)][mɔː(r)]

The	pace	is	now	much	hotter	,	and	the	needs	of	the	infantry	for	fire	more
这	步伐	是	现在	很多	更热	,	和	这	需求	的	这	步兵	为了	火	更多的

[ɪn'sɪstənt] .

insistent	.
坚持	.

现在战斗节奏加快了很多，步兵对火力的需求也更加迫切。

[ðə; ði] [gʌnz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][bæd] [ʃeɪp] [baɪ] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv][dɜːt] , ['ɪndʒəriz] , [ænd; ənd] [hiːt] .

The	guns	are	in	bad	shape	by	reason	of	dirt	,	injuries	,	and	heat	.
这	枪支	是	在	坏的	形状	经过	原因	的	污垢	,	受伤	,	和	热	.

由于污垢、损坏和高温，这些枪支状况很差。

[ðə; ði] [wɪnd] ['fɔːtʃənətli] [bləʊz] [frɒm; frəm][ˌjuː 'es] , [səʊ][ðeə(r)][ɪz][nəʊ][gæs] ,

The	wind	fortunately	blows	from	us	,	so	there	is	no	gas	,
这	风	幸运的是	打击	从	我们	,	所以	那里	是	不	气体	,

幸好风是从我们这边吹的，所以没有气体泄漏。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'tæks] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] ['veri] ['hevi] .

but	the	attacks	are	still	very	heavy	.
但	这	攻击	是	仍然	非常	重的	.

但袭击依然非常猛烈。

['i:vnɪŋ] [brɔ:t] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kwaɪət] , [bʌt; bət]['veri] [dɪs'kwaɪətɪŋ] [nju:z] ([wɪtʃ] ['ɑ:ftəwədz] [pru:vd]
Evening brought a little quiet , but very disquieting news (which afterwards proved
晚上 带来 一个 小的 安静的 , 但 非常 令人不安的 消息 (哪个 然后 已证实
[ʌn'tru:]) ;
untrue) ;
不属实) ;

傍晚时分，传来了一些平静却令人不安的消息（后来证明是假的）；

[ænd; ənd][wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə] [feɪs] [ə; eɪ]['pɒsəb(ə)l] [rɪ'taɪəmənt] .
and we had to face a possible retirement .
和 我们 有 到 脸 一个 可能的 退休 .

我们不得不面对可能退休的现实。

[ju:; jʊ] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn]['aʊə(r)] [steɪt] [ɒv; əv][maɪnd] , [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə][get] ['eniθɪŋ] [ʃʊə(r)][ɪn][ðə; ði]
You may imagine our state of mind , unable to get anything sure in the
你 可能 想象 我们的 状态 的 头脑 , 无法 到 得到 任何事物 当然 在 这
[ʌn'sɜ:t(ə)nti] ,
uncertainty ,
不确定 ,

你可以想象我们当时的心情，在这种不确定性中，什么都无法确定。

[ɪk'sept] [ðæt] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [stɪk] [aʊt] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði] [gʌnz] [wʊd] ['faɪə(r)] ,
except that we should stick out as long as the guns would fire ,
除了 那 我们 应该 戳 出去 作为 长的 作为 这 枪支 会 火 ,

但我们应该坚守阵地，直到枪声停止为止。

[ænd; ənd][wi:; wi][kʊd; kəd]['faɪə(r)][ðem; ðəm] .
and we could fire them .
和 我们 可以 火 他们 .

我们可以解雇他们。

[ðæt] [sɔ:t] [ɒv; əv] [naɪt] [brɪŋz] [ə; eɪ][mæn] [daʊn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] " [beə(r)][skɪn] " , [aɪ] ['prɒmɪs] [ju:; jʊ] .
That sort of night brings a man down to his " bare skin " , I promise you .
那 种类 的 夜晚 带来 一个 男人 向下 到 他的 " 裸 皮肤 " , 我 承诺 你 .

我向你保证，那样的夜晚会让一个男人彻底卸下防备，露出最真实的自我。

[ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] ['veri] [kəʊld] , [ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] [wʌn] .
The night was very cold , and not a cheerful one .
这 夜晚 曾是 非常 寒冷的 , 和 不是 一个 快乐 一 .

那晚很冷，气氛也不愉快。

['sʌndeɪ] , [meɪ] 9th , - .
Sunday , May 9th , 1915 .
星期日 , 可能 9th , - .

1915年5月9日，星期日。

[æt; ət][fɔ:r][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['ɔ:dəd] [tu:; tə][get] ['redi] [tu:; tə] [mu:v] ,
At 4 we were ordered to get ready to move ,
在 4 我们 是 订购 到 得到 准备好 到 移动 ,

下午4点，我们接到命令准备转移。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ædʒʊtənt] [pɪkt] [aʊt] [nju:] [rɪ'taɪəmənt] [pə'zɪʃnz] ; [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)]['betə(r)]
and the Adjutant picked out new retirement positions ; but a little later better
和 这 副官 挑选 出去 新的 退休 职位 ; 但 一个 小的 之后 更好的
[nju:z] [keɪm] ,
news came ,
消息 来了 ,

副官挑选了新的退休职位；但不久之后，传来了一个更好的消息。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['deɪlaɪt] [ænd; ənd] [sʌn] [rɪ'vaɪvd] [ˌju: 'es][ə; eɪ][bɪt] .
and the daylight and sun revived us a bit .
和 这 日光 和 太阳 复活 我们 一个 少量 .

日光和阳光让我们精神焕发了一些。

[æz; əz][ai][sæt][ɪn][maɪ] ['dʌgaʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪt] [ænd; ənd] [blæk] [dɒg] [wɪð] [tæn] [spɒts] ['bəʊltɪd][ɪn]

As	I	sat	in	my	dugout	a	little	white	and	black	dog	with	tan	spots	bolted	in
作为	我	卫星	在	我的	独木舟	一个	小的	白色的	和	黑色的	狗	和	棕褐色	地点	螺栓连接	在

['əʊvə(r)][ðə; ði]['pærəpɪt; 'pærəpet] ,

over	the	parapet	,
超过	这	栏杆	,

当我坐在我的掩体里时，一只黑白相间、带有棕褐色斑点的小狗从掩体上方飞了进来。

['djʊərɪŋ] ['hevi] ['faɪərɪŋ] , [ænd; ənd]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːðɪst] ['kɔːnə(r)][bɪ'gæn][tuː; tə][dɪg] ['fjʊərɪəsli] .

during	heavy	firing	,	and	going	to	the	farthest	corner	began	to	dig	furiously	.
期间	重的	射击	,	和	去	到	这	最远	角落	开始	到	挖	愤怒地	.

在猛烈的炮火下，他跑到最远的角落，开始疯狂地挖掘。

['hævɪŋ] [skreɪpt] [aʊt] [ə; eɪ] [pə'θetɪk] ['lɪt(ə)l] [həʊl] [tuː] ['ɪntʃɪz] [diːp] , [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [ʃʊk] ,

Having	scraped	out	a	pathetic	little	hole	two	inches	deep	,	she	sat	down	and	shook	,
拥有	刮擦	出去	一个	可怜的	小的	洞	二	英寸	深的	,	她	卫星	向下	和	摇晃	,

她用手挖出一个可怜兮兮的、只有两英寸深的洞，然后坐下来颤抖起来。

['lʊkɪŋ] [məʊst] ['pleɪntɪvli] [æt; ət][ˌem 'iː] .

looking	most	plaintively	at	me	.
寻找	最多	哀怨地	在	我	.

她用极其哀怨的眼神看着我。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] , [hɜː(r); hə(r)]['əʊnə(r)] [keɪm] [ə'lɒŋ] , [ə; eɪ] [frentʃ] ['səʊldʒə(r)] .

A	few	minutes	later	,	her	owner	came	along	,	a	French	soldier	.
一个	很少	分钟	之后	,	她	所有者	来了	沿着	,	一个	法语	士兵	.

几分钟后，她的主人来了，是一名法国士兵。

- [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [neɪm] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [liːv] [ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .

Bissac	was	her	name	,	but	she	would	not	leave	me	at	the	time	.
-	曾是	她	姓名	,	但	她	会	不是	离开	我	在	这	时间	.

她名叫比萨克，但当时她不愿离开我。

[wen] [ai][sæt] [daʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)] ,

When	I	sat	down	a	little	later	,
什么时候	我	卫星	向下	一个	小的	之后	,

过了一会儿我坐了下来，

[ʃiː; ʃi] [stəʊl] [aʊt] [ænd; ənd] ['ʃaɪli] [krɔːl] [ɪn] [bɪ'twiːn] [ˌem 'iː][ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːl] ;

she	stole	out	and	shyly	crawled	in	between	me	and	the	wall	;
她	偷窃	出去	和	害羞地	爬行	在	之间	我	和	这	墙	;

她偷偷溜了出来，害羞地爬到我和墙之间；

[ʃiː; ʃi] [steɪd] [baɪ][ˌem 'iː][ɔːl] [deɪ] , [ænd; ənd][aɪ] [həʊp] [gɒt]['leɪtə(r)][ɒn][tuː; tə] [seɪf] ['kwɔːtəz] .

she	stayed	by	me	all	day	,	and	I	hope	got	later	on	to	safe	quarters	.
她	入住	经过	我	全部	天	,	和	我	希望	得到	之后	在	到	安全的	四分之一	.

她整天都陪着我，我希望她后来能找到安全的地方。

['faɪərɪŋ] [kept] [ʌp] [ɔːl] [deɪ] .

Firing	kept	up	all	day	.
射击	保留	向上	全部	天	.

射击持续了一整天。

[ɪn] ['θɜːti] ['aʊəz] [wiː; wi][hæd; həd]['faɪəd] - [raʊndz] , [ænd; ənd][æt; ət] [taɪmz] [wɪð] ['sev(ə)n] ,

In	thirty	hours	we	had	fired	3600	rounds	,	and	at	times	with	seven	,
在	三十	小时	我们	有	被解雇	-	回合	,	和	在	时代	和	七	,

三十小时内我们发射了3600发子弹，有时甚至有七发子弹，

[eɪt] , [ɔː(r)] [naɪn] [gʌnz] ; ['aʊə(r)]['waɪə(r)] [kʌt] [ænd; ənd] [rɪ'peəd] [ˌeɪ'tiːn] [taɪmz] .

eight	,	or	nine	guns	;	our	wire	cut	and	repaired	eighteen	times	.
八	,	或者	九	枪支	;	我们的	金属丝	切	和	已修复	十八	时代	.

八九门炮；我们的电线被剪断又修了十八次。

['ɔːdərs] [keɪm] [tuː; tə] [muːv] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [gɒt] ['redi] .

Orders	came	to	move	,	and	we	got	ready	.
订单	来了	到	移动	,	和	我们	得到	准备好	.

接到搬迁命令后，我们做好了准备。

[æt; ət] [dʌsk] [wiː; wi] [gɒt] [ðə; ði] [gʌnz] [aʊt] [baɪ] [hænd] ,

At	dusk	we	got	the	guns	out	by	hand	,
在	黄昏	我们	得到	这	枪支	出去	经过	手	,

黄昏时分，我们徒手取出了枪支。

[ænd; ənd] [ɔːl] ['bætəris] [ə'sembəld] [æt; ət] [ə; eɪ] ['gɪv(ə)n] [spɒt] [ɪn] [kəm'pærətɪv] ['seɪfti] .

and	all	batteries	assembled	at	a	given	spot	in	comparative	safety	.
和	全部	电池	组装	在	一个	给定	点	在	比较	安全	.

所有电池均在指定地点组装，相对安全。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] [ə'freɪd] [ðeɪ] [wʊd] ['əʊpən] [ɒn] [ˌjuː 'es] ,

We	were	much	afraid	they	would	open	on	us	,
我们	是	很多	害怕的	他们	会	打开	在	我们	,

我们非常害怕他们会突然打开门。

[fɔː(r); fə(r)] [æt; ət] - [ə'klɑːk] [ðeɪ] [geɪv] [ˌjuː 'es] - [ɔː(r)] - [raʊndz] ,

for	at	10	o'clock	they	gave	us	100	or	150	rounds	,
为了	在	-	点钟	他们	给予	我们	-	或者	-	回合	,

十点钟的时候，他们给了我们100或150发子弹。

['hɪtɪŋ] [ðə; ði] [trentʃ] ['pærəpɪt; 'pærəpet] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .

hitting	the	trench	parapet	again	and	again	.
击中	这	沟	栏杆	再次	和	再次	.

一次又一次地撞击战壕胸墙。

[haʊ'evə(r)] , [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ʌp] [ðə; ði] [rəʊd] , [ðə; ði] [lɑːst] ['wægən] [hɑːf] [ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ]

However	,	we	were	up	the	road	,	the	last	wagon	half	a	mile	away	before	they
然而	,	我们	是	向上	这	路	,	这	最后的	车皮	一半	一个	英里	离开	前	他们

['əʊpənd] .

opened	.
打开	.

然而，我们当时已经到了前面的路边，距离他们开门营业还有半英里，最后一班马车就到了。

[wʌn] [bɜːst] [nɪə(r)] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['splætə] [sʌm; səm] ['piːsɪz] [ə'raʊnd] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [gɒt] [klɪə(r)] ,

One	burst	near	me	,	and	splattered	some	pieces	around	,	but	we	got	clear	,
一	爆裂	靠近	我	,	和	溅射	一些	件	大约	,	但	我们	得到	清除	,

其中一枚炮弹在我附近爆炸，碎片四溅，但我们安全脱险。

[ænd; ənd] [baɪ] - [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['juːʒuəl] ['faɪə(r)] [zəʊn] .

and	by	12	were	out	of	the	usual	fire	zone	.
和	经过	-	是	出去	的	这	通常	火	区	.

到12点，他们已经脱离了通常的火灾区域。

['mɑːtʃt] [ɔːl] [naɪt] , ['taɪəd] [æz; əz] [kʊd; kəd] [biː; bi] , [bʌt; bət] ['hæpi] [tuː; tə] [biː; bi] [klɪə(r)] .

Marched	all	night	,	tired	as	could	be	,	but	happy	to	be	clear	.
行军	全部	夜晚	,	疲劳的	作为	可以	是	,	但	快乐的	到	是	清除	.

整夜行军，累得筋疲力尽，但很高兴终于安全抵达。

[ai] [wɒz; wəz] [glæd] [tuː; tə] [get] [ɒn] [dɪə(r)] [əʊld] ['bɒnfaɪə(r)] [ə'gen] .

I	was	glad	to	get	on	dear	old	Bonfire	again	.
我	曾是	高兴的	到	得到	在	亲爱的	老的	篝火	再次	.

很高兴能再次使用我亲爱的老朋友 Bonfire。

[wiː; wi] [meɪd] [ə'baʊt] [ˌsɪks'tiːn] [maɪlz] , [ænd; ənd] [gɒt] [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['bɪlɪts] [æt; ət] [dɔːn] .

We	made	about	sixteen	miles	,	and	got	to	our	billets	at	dawn	.
我们	制成	关于	十六	英里	,	和	得到	到	我们的	坯料	在	黎明	.

我们走了大约十六英里，黎明时分到达了我们的营地。

[ai][hæd; həd] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] ['aʊəz] - [sliːp] , [ænd; ənd][ə'rəʊz][tuː; tə][ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] ['brekfəst] .

I	had	three	or	four	hours	'	sleep	,	and	arose	to	a	peaceful	breakfast	.
我	有	三	或者	四	小时	-	睡觉	,	和	出现	到	一个	和平	早餐	.

我睡了三四个小时，醒来后享用了一顿宁静的早餐。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪn] [ˌelsˈweə(r)] ['veri] [suːn] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['prez(ə)nt] [rɪ'liːf] ,

We	shall	go	back	to	the	line	elsewhere	very	soon	,	but	it	is	a	present	relief	,
我们	将	去	后退	到	这	线	别处	非常	很快	,	但	它	是	一个	展示	宽慰	,

我们很快就会回到其他地方的战线，但目前这是一种解脱。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [pleɪs] [ɪz][ʃʊə(r)][tuː; tə][biː; bi]['betə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] [wɜːs] .

and	the	next	place	is	sure	to	be	better	,	for	it	cannot	be	worse	.
和	这	下一个	地方	是	当然	到	是	更好的	,	为了	它	不能	是	更糟	.

下一个地方肯定会更好，因为不可能更糟了。

[mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['nærətɪv] [ɪz][bɔːld][ænd; ənd][pleɪn] ,

Much	of	this	narrative	is	bald	and	plain	,
很多	的	这	叙述	是	秃	和	清楚的	,

这段叙述大部分内容都直白乏味。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [telz] ['aʊə(r)] [pɑːt] [ɪn][ə; eɪ] ['riːəli] [greɪt] ['bæt(ə)l] .

but	it	tells	our	part	in	a	really	great	battle	.
但	它	讲述	我们的	部分	在	一个	真的	伟大的	战斗	.

但这说明了我们在一场伟大的战役中所扮演的角色。

[ai][hæv; həv]['əʊnli][hæd; həd]['heɪsti] [nəʊts] [tuː; tə][gəʊ][baɪ] ;

I	have	only	had	hasty	notes	to	go	by	;
我	有	仅有的	有	仓促	笔记	到	去	经过	;

我只有一些匆匆记下的笔记可以参考；

[ɪn] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ðeə(r)] [ɪz] [mʌtʃ] [wʌn][kʊd; kəd] [seɪ] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ɒv; əv]['greɪtə(r)] ['ɪntrəst] .

in	conversation	there	is	much	one	could	say	that	would	be	of	greater	interest	.
在	对话	那里	是	很多	一	可以	说	那	会	是	的	更大的	兴趣	.

在交谈中，有很多更有趣的话题可以聊。

[hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] - [ˌluːsə'teɪniə] - [dɪ'zɑːstə(r)][ɒn]['aʊə(r)][rəʊd] [aʊt] .

Heard	of	the	'	Lusitania	'	disaster	on	our	road	out	.
听到	的	这	-	卢西塔尼亚	-	灾难	在	我们的	路	出去	.

离开的路上听说了“卢西塔尼亚号”沉船事故。

[ə; eɪ]['terəb(ə)l][ə'feə(r)] !

A	terrible	affair	!
一个	糟糕的	事务	!

一件糟糕的事！

[hɪə(r)] [endz] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pɑːt] [ɪn] [ðɪs] ['memərəb(ə)l]['bæt(ə)l] ,

Here	ends	the	account	of	his	part	in	this	memorable	battle	,
这里	结束	这	帐户	的	他的	部分	在	这	难忘	战斗	,

至此，他参与这场意义非凡的战役的故事就结束了。

[ænd; ənd][hɪə(r)] ['fɒləʊ] [sʌm; səm]['dʒen(ə)rəl] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [ə'pɒn][ðə; ði] [ɪk'spɪəriəns] :

And	here	follow	some	general	observations	upon	the	experience	:
和	这里	跟随	一些	一般的	观察	之上	这	经验	:

以下是对此次经历的一些总体看法：

['nɔːðən] [frɑːns] , [meɪ] 10th , - .

Northern	France	,	May	10th	,	1915	.
北方	法国	,	可能	10th	,	-	.

法国北部，1915年5月10日。

[wiː; wi] [gɒt] [hɪə(r)] [tuː; tə] ['riːfɪt] [ænd; ənd] [rest] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [æt; ət] [fɔːr] , ['hævɪŋ] ['mɑːtʃt] [lɑːst] [naɪt]

We	got	here	to	refit	and	rest	this	morning	at	4	,	having	marched	last	night
我们	得到	这里	到	改装	和	休息	这	早晨	在	4	,	拥有	行军	最后的	夜晚

[æt; ət] - .

at	10	.
在	-	.

我们今天早上 4 点到达这里进行整装休息，昨晚 10 点开始行军。

[ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɪn] [maɪ] [maɪnd] [ɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['naɪtmeə(r)] .

The	general	impression	in	my	mind	is	of	a	nightmare	.
这	一般的	印象	在	我的	头脑	是	的	一个	恶梦	.

我脑海中浮现的总体印象是一场噩梦。

[wiː; wi] [hæv; həv] [biːn] [ɪn] [ðə; ði] [məʊst] ['bɪtə(r)] [ɒv; əv] [faɪts] .

We	have	been	in	the	most	bitter	of	fights	.
我们	有	到过	在	这	最多	苦的	的	战斗	.

我们曾经历过最激烈的争吵。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌsev(ə)n'tiːn] [deɪz] [ænd; ənd] [ˌsev(ə)n'tiːn] [naɪts] [nʌn] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [hæv; həv] [hæd; həd] ['aʊə(r)]

For	seventeen	days	and	seventeen	nights	none	of	us	have	had	our
为了	十七	天	和	十七	夜晚	没有任何	的	我们	有	有	我们的

[kləʊðz] [ɒf] ,

clothes	off	,
衣服	离开	,

十七天十七夜以来，我们谁也没有脱过衣服。

[nɔː(r)] ['aʊə(r)] [buːts] ['iːv(ə)n] , [ɪk'sept] [ə'keɪʒnəli] .

nor	our	boots	even	,	except	occasionally	.
也不	我们的	靴子	甚至	,	除了	偶尔	.

除了偶尔，我们甚至连靴子也不穿。

[ɪn] [ɔːl] [ðæt] [taɪm] [waɪl] [aɪ] [wɒz; wəz] [ə'weɪk] , ['gʌnfaɪə(r)] [ænd; ənd] ['raɪf(ə)l] ['faɪə(r)] ['nevə(r)] [siːst] [fɔː(r); fə(r)]

In	all	that	time	while	I	was	awake	,	gunfire	and	rifle	fire	never	ceased	for
在	全部	那	时间	尽管	我	曾是	醒	,	炮火	和	步枪	火	绝不	停止	为了

['sɪksti] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] ,

sixty	seconds	,
六十	秒	,

在我清醒的这段时间里，枪声和步枪声从未停止过一刻，长达六十秒之久。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['stɪkɪŋ] [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['ʌtməʊst] [baɪ] [ə; eɪ] [wiːk] [laɪn] [ɔːl] [bʌt; bət] ['redi] [tuː; tə]

and	it	was	sticking	to	our	utmost	by	a	weak	line	all	but	ready	to
和	它	曾是	粘性	到	我们的	极致	经过	一个	虚弱的	线	全部	但	准备好	到

[breɪk] ,

break	,
休息	,

它紧紧地粘在我们身上，仅靠一根几乎随时都会断裂的脆弱线支撑着。

['nəʊɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] , [ænd; ənd] [dɪ'prest] [baɪ] [rɪ'pɔːts] [ɒv; əv] ['æŋkʃəs]

knowing	nothing	of	what	was	going	on	,	and	depressed	by	reports	of	anxious
会心	没有什么	的	什么	曾是	去	在	,	和	郁闷	经过	报告	的	焦虑的

['ɪnfəntri] .

infantry	.
步兵	.

对正在发生的事情一无所知，并且因听到步兵焦虑不安的报道而感到沮丧。

[ðə; ði] [men] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪ'vɪʒnz] [ɑː(r); ə(r)] ['wɜːði] [ɒv; əv] [ɔːl] [preɪz] [ðæt] [kæn; kən] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] .

The	men	and	the	divisions	are	worthy	of	all	praise	that	can	be	given	.
这	男人	和	这	部门	是	值得	的	全部	称赞	那	能	是	给定	.

这些官兵和各个师都值得获得一切赞誉。

[ˌaɪ ˈtiː][dɪd][nɒt][end][ɪn][fɔː(r)][deɪz] [wen] ['meni][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ɪnfəntri] [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən][aʊt] .

It	did	not	end	in	four	days	when	many	of	our	infantry	were	taken	out	.
它	做过	不是	结尾	在	四	天	什么时候	许多	的	我们的	步兵	是	已采取	出去	.

虽然我方许多步兵阵亡，但战斗并没有在四天后结束。

[ˌaɪ ˈtiː][kept][ɒn][æt; ət]['fiːvə(r)] [hiːt] [tɪl] ['jestədeɪ] .

It	kept	on	at	fever	heat	till	yesterday	.
它	保留	在	在	发烧	热	直到	昨天	.

直到昨天，气温一直居高不下。

[ðɪs] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪz][ðə; ði]['sekənd]['bæt(ə)l][ɒv; əv] ['iːprə] , [ɔː(r)][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][iː'zer] ,

This	,	of	course	,	is	the	second	battle	of	Ypres	,	or	the	battle	of	the	Yser	,
这	,	的	课程	,	是	这	第二	战斗	的	伊普尔	,	或者	这	战斗	的	这	伊瑟	,

这当然是第二次伊普尔战役，或者说是伊泽尔河战役。

[ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] [wɪtʃ] .

I	do	not	know	which	.
我	做	不是	知道	哪个	.

我不知道是哪一个。

[æt; ət][wʌn] [taɪm] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [daʊn] [tuː; tə]['sev(ə)n] [gʌnz] , [bʌt; bət] [ðəʊz] [gʌnz] [wɜː(r); wə(r)]

At	one	time	we	were	down	to	seven	guns	,	but	those	guns	were
在	一	时间	我们	是	向下	到	七	枪支	,	但	那些	枪支	是

['sməʊkɪŋ] [æt; ət] ['evri] [dʒɔɪnt] ,

smoking	at	every	joint	,
吸烟	在	每一个	联合的	,

我们一度只剩下七支枪，但每支枪在每个射击点都火力全开。

[ðə; ði] ['gʌnə(r)] ['juːzɪŋ] [klɒθ] [tuː; tə]['hænd(ə)l][ðə; ði] [briːtʃ] ['liːvəz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [hiːt] .

the	gunners	using	cloth	to	handle	the	breech	levers	because	of	the	heat	.
这	炮手	使用	布	到	处理	这	臀	杠杆	因为	的	这	热	.

由于天气炎热，炮手们用布来操作炮闩杆。

[wiː; wi][hæd; həd] [θriː] ['bætəris] [ɪn]['ækʃ(ə)n] [wɪð] [fɔː(r)] [gʌnz] ['ædɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)]['juːnɪts] .

We	had	three	batteries	in	action	with	four	guns	added	from	the	other	units	.
我们	有	三	电池	在	行动	和	四	枪支	额外	从	这	其他	单位	.

我们有三个炮兵连投入战斗，其他部队又增派了四门火炮。

['aʊə(r)] ['kæʒuəltiz] [wɜː(r); wə(r)][hɑːf][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][men][ɪn][ðə; ði]['faɪərɪŋ][laɪn] .

Our	casualties	were	half	the	number	of	men	in	the	firing	line	.
我们的	伤亡	是	一半	这	数字	的	男人	在	这	射击	线	.

我们的伤亡人数是前线士兵人数的一半。

[ðə; ði] [hɔːs] [laɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði]['wægən] [laɪnz] ['fɑːðə(r)] [bæk] ['sʌfəd] [les] ,

The	horse	lines	and	the	wagon	lines	farther	back	suffered	less	,
这	马	线条	和	这	车皮	线条	更远	后退	遭受	较少的	,

后方的马队和辎重队受到的影响较小。

[bʌt; bət][ðə; ði] [brɪ'geɪd] [lɪst][hæz; həz] [gɒn] [fɑː(r)] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən]['eni] [ɑː'tɪləri] ['nɔːm(ə)l] .

but	the	Brigade	list	has	gone	far	higher	than	any	artillery	normal	.
但	这	旅	列表	有	已消失	远的	更高	比	任何	炮兵	普通的	.

但旅级单位的编制已经远远高于任何炮兵正常编制。

[ai] [nəʊ] [wʌn] [brɪ'geɪd] [ɑː(r)] . [ə; eɪ] . [ðæt] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [mɒnz] [rɪ'triːt] [ænd; ənd][hæd; həd] [ə'baʊt]

I	know	one	brigade	R	.	A	.	that	was	in	the	Mons	retreat	and	had	about
我	知道	一	旅	拉	.	一个	.	那	曾是	在	这	蒙斯	撤退	和	有	关于

[ðə; ði] [seɪm] .

the	same	.
这	相同的	.

我知道皇家炮兵的一个旅在蒙斯撤退中也遇到了类似的情况。

[ai][hæv; həv] [dʌn] [wɒt] [fel] [tuː; tə][hænd] .

I	have	done	what	fell	to	hand	.
我	有	完毕	什么	跌倒	到	手	.

我已尽力而为。

[maɪ] [kləʊðz] , [buːts] , [kɪt] , [ænd; ənd] ['dʌgaʊt] [æt; ət] ['veəriəs] [taɪmz] [wɜː(r); wə(r)] ['sædli] ['blʌdi] .

My	clothes	,	boots	,	kit	,	and	dugout	at	various	times	were	sadly	bloody	.
我的	衣服	,	靴子	,	成套工具	,	和	独木舟	在	各种各样的	时代	是	令人遗憾的是	血腥	.

很遗憾，我的衣服、靴子、装备和掩体在不同时期都沾满了血迹。

[tuː] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['bætəris] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'djuːst] [tuː; tə] [tuː] ['ɒfɪsəz] [iːtʃ] .

Two	of	our	batteries	are	reduced	to	two	officers	each	.
二	的	我们的	电池	是	减少	到	二	警官	每个	.

我们两个炮兵连都只剩下两名队员了。

[wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] ['kɒnstənt] ['ækjərət] [ʃel] - ['faɪə(r)] , [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv]['gɪv(ə)n] [bæk] [nəʊ] [les] .

We	have	had	constant	accurate	shell	-	fire	,	but	we	have	given	back	no	less	.
我们	有	有	持续的	准确的	壳	-	火	,	但	我们	有	给定	后退	不	较少的	.

我们遭受了持续不断的精准炮火攻击，但我们也毫不示弱地予以还击。

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][wɒz; wəz][ðə; ði] ['kɒnstənt] ['bækgraʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [saɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded]

And	behind	it	all	was	the	constant	background	of	the	sights	of	the	dead	,	,
和	在后面	它	全部	曾是	这	持续的	背景	的	这	景点	的	这	死的	,	,

而这一切背后，始终萦绕着死者的身影。

[ðə; ði] ['wuːndɪd] , [ðə; ði] [meɪmd] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['terəb(ə)l][æŋ'zaɪəti] [lest] [ðə; ði] [laɪn] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [weɪ] .

the	wounded	,	the	maimed	,	and	a	terrible	anxiety	lest	the	line	should	give	way	.
这	受伤	,	这	残废	,	和	一个	糟糕的	焦虑	免得	这	线	应该	给	方式	.

伤员、残兵，以及对防线可能崩溃的极度担忧。

['djʊərɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] , [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [bɪ'haɪnd] [frentʃ] [truːps] ,

During	all	this	time	,	we	have	been	behind	French	troops	,
期间	全部	这	时间	,	我们	有	到过	在后面	法语	军队	,

在此期间，我们一直落后于法国军队。

[ænd; ənd]['əʊnli] ['helpɪŋ] ['aʊə(r)] [əʊn] ['piːp(ə)l] [baɪ] [ə'bliːk] ['faɪə(r)] [wen] ['nesəsəri] .

and	only	helping	our	own	people	by	oblique	fire	when	necessary	.
和	仅有的	帮助	我们的	自己的	人们	经过	斜	火	什么时候	必要的	.

只有在必要时才会用斜射的方式支援自己的人民。

['aʊə(r)] ['hɔːsɪz] [hæv; həv] ['sʌfəd] ['hevɪli] [tuː] .

Our	horses	have	suffered	heavily	too	.
我们的	马匹	有	遭受	重度	也	.

我们的马也遭受了严重的损失。

['bɒnfaɪə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] [laɪt] [wuːnd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [ʃel] ;

Bonfire	had	a	light	wound	from	a	piece	of	shell	;
篝火	有	一个	光	伤口	从	一个	片	的	壳	;

篝火身上有一块炮弹碎片造成的轻微伤口；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hiːlɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][dɪə(r)][əʊld] ['feləʊ] [ɪz] ['veri] [fɪt] .

it	is	healing	and	the	dear	old	fellow	is	very	fit	.
它	是	康复	和	这	亲爱的	老的	同伴	是	非常	合身	.

病情正在好转，这位老先生身体也很好。

[hæd; həd][maɪ][fɜːst][raɪd][fɔː(r); fə(r)][ˌsev(ə)n'tiːn][deɪz][lɑːst][naɪt] .

Had	my	first	ride	for	seventeen	days	last	night	.
有	我的	第一的	骑	为了	十七	天	最后的	夜晚	.

昨晚是我十七天以来的第一次骑行。

[wiː; wi]['nevə(r)][sɔː][ˈhɔːsɪz][bʌt; bət][wɪð][ðə; ði]['wægənz]['brɪŋɪŋ][ʌp][ðə; ði][ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] .

We	never	saw	horses	but	with	the	wagons	bringing	up	the	ammunition	.
我们	绝不	锯	马匹	但	和	这	马车	带来	向上	这	弹药	.

我们从未见过马匹，只见过运送弹药的马车。

[wen]['faɪə(r)][wɒz; wəz][hɒtɪst][ðeɪ][hæd; həd][tuː; tə][kʌm][tuː][maɪlz][ɒn][ə; eɪ][rəʊd]['terəbli][swept] ,

When	fire	was	hottest	they	had	to	come	two	miles	on	a	road	terribly	swept	,
什么时候	火	曾是	最热门	他们	有	到	来	二	英里	在	一个	路	可怕	扫荡	,

当火势最猛烈的时候，他们不得不沿着一条被洪水冲刷得面目全非的道路走两英里。

[ænd; ənd][ðeɪ][dɪd][ˌaɪ 'tiː][mæg'nɪfɪsntli] .

and	they	did	it	magnificently	.
和	他们	做过	它	壮丽	.

他们做得非常出色。

[bʌt; bət][haʊ]['taɪəd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] !

But	how	tired	we	are	!
但	如何	疲劳的	我们	是	!

我们好累啊!

['wɪəri][ɪn]['bɒdi][ænd; ənd][w'iəɹɪe][ɪn][maɪnd] .

Weary	in	body	and	wearier	in	mind	.
厌倦	在	身体	和	疲惫	在	头脑	.

身体疲惫，精神更加疲惫。

[nʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)][men][went][ɒf][ðeə(r)][hedz][bʌt; bət][men][ɪn]['juːnɪts][ˌnɪə'baɪ][dɪd] — [ænd; ənd][nəʊ]

None	of	our	men	went	off	their	heads	but	men	in	units	nearby	did	—	and	no
没有任何	的	我们的	男人	去	离开	他们的	头部	但	男人	在	单位	附近	做过	—	和	不

['wʌndə(r)] .

wonder	.
想知道	.

我们的人都没有精神失常，但附近部队的人却精神失常了——这不足为奇。

[frɑːns] , [meɪ] 12th , - .

France	,	May	12th	,	1915	.
法国	,	可能	12th	,	-	.

法国，1915年5月12日。

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ][hæd; həd][jɔː(r); jə(r)][maɪnd][æt; ət][rest][baɪ][ðə; ði]['ruːmə(r)][ðæt][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn]

I	am	glad	you	had	your	mind	at	rest	by	the	rumour	that	we	were	in
我	是	高兴的	你	有	你的	头脑	在	休息	经过	这	谣言	那	我们	是	在

[rɪ'zɜːv] .

reserve	.
预订	.

很高兴听到我们是预备队的传言，让你安心了。

[wɒt]['njuːzpeɪpə(r)][wɜːk] !

What	newspaper	work	!
什么	报纸	工作	!

这是什么报社工作啊!

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld][ɑː'tɪlərɪ]['nevə(r)][gets]['enɪ]['menʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði][həʊl] [ʃəʊ][ɪz][ðə; ði]

The	poor	old	artillery	never	gets	any	mention	,	and	the	whole	show	is	the
这	贫穷的	老的	炮兵	绝不	获得	任何	提到	,	和	这	所有的	展示	是	这

['ɪnfəntrɪ] .

infantry	.
步兵	.

可怜的老炮兵根本没被提及，整个故事都围绕着步兵展开。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [ˈɪntrəst] [juː; jʊ][tuː; tə] [nəʊt] [ɒn][jɔː(r); jə(r)][mæp][ə; eɪ] [spɒt] [ɒn][ðə; ði] [west] [bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði]

It	may	interest	you	to	note	on	your	map	a	spot	on	the	west	bank	of	the
它	可能	兴趣	你	到	笔记	在	你的	地图	一个	点	在	这	西方	银行	的	这

[kəˈnæl] ,

canal	,
运河	,

您或许会对在地图上标记运河西岸的一个地点感兴趣，

[ə; eɪ] [maɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] [nɔːθ] [ɒv; əv] [ˈiːprə] , [æz; əz][ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈleɪbə(r)] .

a	mile	and	a	half	north	of	Ypres	,	as	the	scene	of	our	labours	.
一个	英里	和	一个	一半	北	的	伊普尔	,	作为	这	场景	的	我们的	劳动	.

在伊普尔以北一英里半的地方，是我们劳作的地方。

[ðeə(r)] [kæn; kən][biː; bi][nəʊ] [hɑːm] [ɪn] [ˈseɪɪŋ] [səʊ] , [naʊ] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

There	can	be	no	harm	in	saying	so	,	now	that	we	are	out	of	it	.
那里	能	是	不	伤害	在	说	所以	,	现在	那	我们	是	出去	的	它	.

既然我们已经脱身了，说出来也无妨。

[ðə; ði][ˈjuːnɪt][wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] [əˈvɑːnst] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]['ælaɪz] - [gʌnz] [baɪ][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɪkˈsept]

The	unit	was	the	most	advanced	of	all	the	Allies	'	guns	by	a	good	deal	except
这	单元	曾是	这	最多	先进的	的	全部	这	盟国	-	枪支	经过	一个	好的	交易	除了

[wʌn] [frentʃ] [ˈbætri] [wɪtʃ] [steɪd] [ɪn][ə; eɪ] [pəˈzɪʃ(ə)n] [jet] [mɔː(r)] [əˈvɑːnst] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [deɪz] ,

one	French	battery	which	stayed	in	a	position	yet	more	advanced	for	two	days	,
一	法语	电池	哪个	入住	在	一个	位置	然而	更多的	先进的	为了	二	天	,

除了一个法军炮兵连队之外，这支部队是盟军所有炮兵部队中最先进的，而那个法军炮兵连队则在更靠前的位置坚守了两天。

[ænd; ənd] [ðen] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] [aʊt] .

and	then	had	to	be	taken	out	.
和	然后	有	到	是	已采取	出去	.

然后不得不被取出来。

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ðæt] [wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] [ʃəʊ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [suːp] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒfi]

I	think	it	may	be	said	that	we	saw	the	show	from	the	soup	to	the	coffee
我	思考	它	可能	是	说	那	我们	锯	这	展示	从	这	汤	到	这	咖啡

.

:
.

我想可以说，我们从头到尾都看到了这场秀。

[frɑːns] , [meɪ] 17th , - .

France	,	May	17th	,	1915	.
法国	,	可能	17th	,	-	.

法国，1915年5月17日。

[ðə; ði] [ˈfɑːðə(r)] [wiː; wi] [get] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [ˈiːprə] [ðə; ði][mɔː(r)][wiː; wi] [lɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪˈnɔːməs]

The	farther	we	get	away	from	Ypres	the	more	we	learn	of	the	enormous
这	更远	我们	得到	离开	从	伊普尔	这	更多的	我们	学习	的	这	巨大的

[ˈpaʊə(r)][ðə; ði] [ˈdʒɜːmənz] [pʊt] [ɪn][tuː; tə] [pʊʃ] [juː ˈes]['əʊvə(r)] .

power	the	Germans	put	in	to	push	us	over	.
力量	这	德国人	放	在	到	推	我们	超过	.

我们离伊普尔越远，就越能体会到德国人为了征服我们而投入的巨大力量。

[lɔːd] ['əʊnli] [nəʊz] [haʊ] ['meni] [men] [ðeɪ] [hæd; həd] , [ænd; ənd] [haʊ] ['meni] [ðeɪ] [lɒst] .

Lord	only	knows	how	many	men	they	had	,	and	how	many	they	lost	.
主	仅有的	知道	如何	许多	男人	他们	有	,	和	如何	许多	他们	丢失的	.

只有上帝才知道他们有多少人，又损失了多少人。

[ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd] [ɪm'bɒdi] [ɒn]['peɪpə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['veərid] [sen'seiʃən] [ɒv; əv] [ðæt]

I	wish	I	could	embody	on	paper	some	of	the	varied	sensations	of	that
我	希望	我	可以	体现	在	纸	一些	的	这	多种多样	感觉	的	那

[ˌsev(ə)n'tiːn] [deɪz] .

seventeen	days	.
十七	天	.

我多么希望能够用文字来描绘那十七天里各种各样的感受。

[ɔːl][ðə; ði] ['gʌnə(r)] [daʊn] [ðɪs] [wei] [pɑːst] [ˌjuː 'es][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] - ['kjuːdɒs] - ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

All	the	gunners	down	this	way	passed	us	all	sorts	of	'	kudos	'	over	it	.
全部	这	炮手	向下	这	方式	通过了	我们	全部	排序	的	-	赞!	-	超过	它	.

这边的所有炮手都对我们表示了各种各样的赞扬。

['aʊə(r)] [gʌnz] — [ðəʊz] [bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] ,

Our	guns	—	those	behind	us	,
我们的	枪支	—	那些	在后面	我们	,

我们的枪——我们身后的那些枪，

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [dɒdʒ] [ə'keɪʒən(ə)l] [priːmətʃʊrz] — [hæv; həv][ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)]

from	which	we	had	to	dodge	occasional	prematures	—	have	a	peculiar
从	哪个	我们	有	到	躲闪	偶然	早产	—	有	一个	奇特

[bæŋ] - [saʊnd] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɑːp] [kræk] [ɒv; əv] [dɪs'tʃɑːdʒ] .

bang	-	sound	added	to	the	sharp	crack	of	discharge	.
砰	-	声音	额外	到	这	锋利的	裂缝	的	释放	.

我们不得不避免偶尔的提前射击——在清脆的射击声中还伴随着一种奇特的砰砰声。

[ðə; ði] [frentʃ] - [hæz; həz][ə; eɪ] [ʃɑːp] [wʊd] - [blɒk] - [tʃɒp] [saʊnd] ,

The	French	75	has	a	sharp	wood	-	block	-	chop	sound	,
这	法语	-	有	一个	锋利的	木头	-	堵塞	-	劈	声音	,

法国75型鼓发出一种尖锐的木块敲击声，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃel] [gəʊz]['əʊvə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] [waɪn] — [nɒt] [ˌʌn'laɪk] [ə; eɪ][kæt] , [bʌt; bət]

and	the	shell	goes	over	with	a	peculiar	whine	—	not	unlike	a	cat	,	but
和	这	壳	去	超过	和	一个	奇特	抱怨	—	不是	与此不同	一个	猫	,	但

[bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð] [en] — [ðʌs] , — [en] - - .

beginning	with	n	—	thus	,	—	n	-	eouw	.
开始	和	n	—	因此	,	—	n	-	-	.

贝壳发出一种奇特的呜咽声——有点像猫叫，但以 n 开头——因此，—n-eouw。

[ðə; ði][bɪg] ['feloʊz] , - [jɑːrdz][ɔː(r)][mɔː(r)][bɪ'haɪnd] , ['saʊndɪd] [ɪg'zæktli] [laɪk]['aʊə(r)] [əʊn] ,

The	big	fellows	,	3000	yards	or	more	behind	,	sounded	exactly	like	our	own	,
这	大的	伙伴们	,	-	码	或者	更多的	在后面	,	听起来	确切地	喜欢	我们的	自己的	,

那些体型庞大的家伙，在3000码甚至更远的地方，听起来和我们自己的家伙一模一样。

[bʌt; bət][ðə; ði] [flæʃ] [keɪm] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)]['sekəndz; sɪ'kɒndz][bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [saʊnd] .

but	the	flash	came	three	or	four	seconds	before	the	sound	.
但	这	闪光	来了	三	或者	四	秒	前	这	声音	.

但闪光比声音早出现三四秒。

[ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜːmən] [ʃelz] — [ðə; ði] [fiːld] [gʌnz] [kʌm] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [və'lɒsəti] — [nəʊ] ['wɔːnɪŋ] —

Of	the	German	shells	—	the	field	guns	come	with	a	great	velocity	—	no	warning	—
的	这	德语	贝壳	—	这	场地	枪支	来	和	一个	伟大的	速度	—	不	警告	—

[dʒʌst] [wɪz] - [bæŋ] ;

just	whizz	-	bang	;
只是	呼啸	-	砰	;

德国炮弹——野战炮以极高的速度袭来——没有任何预警——只有呼啸而至的爆炸声；

[waɪt] [sməʊk] , ['nɪəli] ['ɔːlweɪz] [eə(r)] [bəːsts] .

white	smoke	,	nearly	always	air	bursts	.
白色的	抽烟	,	几乎	总是	空气	爆发	.

白色烟雾，几乎总是空爆现象。

[ðə; ði][nekst][saɪz] , ['prɒbəbli] [faɪv] [ɪntʃ] ['haʊɪtsə(r)] , [hæv; həv][ə; eɪ] [pə'septəb(ə)l] [taɪm] [ɒv; əv] [ə'prəʊtʃ] ,

The	next	size	,	probably	5	inch	howitzers	,	have	a	perceptible	time	of	approach	,
这	下一个	尺寸	,	大概	5	英寸	榴弹炮	,	有	一个	可感知的	时间	的	方法	,

下一尺寸的火炮，可能是5英寸榴弹炮，它们的接近时间是可以明显感觉到的。

[æn; ən] [ɪn'kriːsɪŋ] [waɪn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [bɜːst] [ɒn][ðə; ði] [pə'kʌʃ(ə)n] — [dɜːt][ɪn][ɔːl][də'rekʃ(ə)nz]

an	increasing	whine	,	and	a	great	burst	on	the	percussion	—	dirt	in	all	directions
一个	增加	抱怨	,	和	一个	伟大的	爆裂	在	这	打击乐器	—	污垢	在	全部	方向

.

:

.

一声越来越响的呜咽声，伴随着一阵猛烈的打击乐——尘土四散飞溅。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [ə; eɪ] [ʃel] [hɪt][ɒn][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][kə'næl][bæŋk] ,

And	even	if	a	shell	hit	on	the	front	of	the	canal	bank	,
和	甚至	如果	一个	壳	打	在	这	正面	的	这	运河	银行	,

即使炮弹击中了运河岸的正面，

[ænd; ənd][wʌn][wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði][bæŋk] , [faɪv] , [eɪt] ,

and	one	were	on	the	back	of	the	bank	,	five	,	eight	,
和	一	是	在	这	后退	的	这	银行	,	五	,	八	,

其中一人在银行后面，五人，八人，

[ɔː(r)][ten]['sekəndz; sɪ'kɒndz]['leɪtə(r)][wʌn] [wʊd] [hɪə(r)][ə; eɪ] [bɪ'leɪtɪd] [wɜː(r)] ,

or	ten	seconds	later	one	would	hear	a	belated	WHIRR	,
或者	十	秒	之后	一	会	听到	一个	迟到的	呼呼	,

或者十秒钟后，就会听到一声迟来的呼啸声。

[ænd; ənd] [kɜːvd] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [ʃel] [wʊd] [laɪt] — ['prɒbəbli] [ˌpærə'bɒlɪk] [kɜːrvz] [ɔː(r)] ['buːməræŋ] .

and	curved	pieces	of	shell	would	light	—	probably	parabolic	curves	or	boomerangs	.
和	弯曲	件	的	壳	会	光	—	大概	抛物线	曲线	或者	回旋镖	.

弯曲的贝壳碎片会发光——可能是抛物线或回旋镖形状。

[ðiːz] [ʃelz] [hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [bæk] [kɪk] ;

These	shells	have	a	great	back	kick	;
这些	贝壳	有	一个	伟大的	后退	踢	;

这些贝壳的后坐力很大；

[frɒm; frəm][ðə; ði] [fiːld] [gʌn] ['ʃræpnəl] [wiː; wi][gɒt] ['nʌθɪŋ] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [ʃel] — [ɔːl][ðə; ði] ['piːsɪz] [gəʊ]

from	the	field	gun	shrapnel	we	got	nothing	BEHIND	the	shell	—	all	the	pieces	go
从	这	场地	枪	弹片	我们	得到	没有什么	在后面	这	壳	—	全部	这	件	去

['fɔːwəd] .

forward	.
向前	.

从野战炮弹的弹片来看，炮弹后面什么也没有——所有的碎片都向前飞去。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['haʊɪtsə(r)] ,

From	the	howitzers	,
从	这	榴弹炮	,

从榴弹炮来看，

[ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ɪz]['ɔːlməʊst][æz; əz] [greɪt] [bɪ'haɪnd][æz; əz][ɪn] [frʌnt] [ɪf] [ðeɪ] [bɜːst] [ɒn] [pə'kʌʃ(ə)n] .

the	danger	is	almost	as	great	behind	as	in	front	if	they	burst	on	percussion	.
这	危险	是	几乎	作为	伟大的	在后面	作为	在	正面	如果	他们	爆裂	在	打击乐器	.

如果它们突然爆发，那么后面的危险几乎和前面一样大。

[ðen] [ðə; ði] [lɑːdʒ] ['ʃræpnəl] — [eə(r)] - [bɜːst] — [hæv; həv][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] ,

Then	the	large	shrapnel	—	air	-	burst	—	have	a	double	explosion	,
然后	这	大的	弹片	—	空气	-	爆裂	—	有	一个	双倍的	爆炸	,

然后，巨大的弹片——空中爆炸——会发生双重爆炸，

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ]['dʒaɪənt] [ʃʊk] [ə; eɪ] [wet] [seɪl] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [flæps] ;

as	if	a	giant	shook	a	wet	sail	for	two	flaps	;
作为	如果	一个	巨大的	摇晃	一个	湿的	帆	为了	二	襟翼	;

就像巨人抖动湿帆两下；

[fɜːst] [ə; eɪ] [dɑːk] [griːn] [bɜːst] [ɒv; əv] [sməʊk] ; [ðen] [ə; eɪ] ['laɪtə(r)] ['jeləʊ] [bɜːst] [gəʊz] [aʊt] [frɒm; frəm]

first	a	dark	green	burst	of	smoke	;	then	a	lighter	yellow	burst	goes	out	from
第一的	一个	黑暗的	绿色的	爆裂	的	抽烟	;	然后	一个	打火机	黄色的	爆裂	去	出去	从

[ðə; ði]['sentə(r)] ,

the	centre	,
这	中心	,

先是一股深绿色的烟雾；然后中心又冒出一股较浅的黄色烟雾。

['fɔːwədz] .

forwards	.
前进	.

向前。

[ai][duː; də] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [waɪ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

I	do	not	understand	the	why	of	it	.
我	做	不是	理解	这	为什么	的	它	.

我不明白为什么会这样。

[ðen] [ðə; ði] - - [ɪntʃ] [ʃelz] : [ə; eɪ] [dɪ'lɪbərət] [hwəː] [kɔːs] — [ə; eɪ] ['defnɪŋ] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] —

Then	the	10	-	inch	shells	:	a	deliberate	whirring	course	—	a	deafening	explosion	—
然后	这	-	-	英寸	贝壳	:	一个	商榷	嗡嗡声	课程	—	一个	震耳欲聋	爆炸	—

[blæk] [sməʊk] ,

black	smoke	,
黑色的	抽烟	,

然后是10英寸炮弹：一声呼啸而过——一声震耳欲聋的爆炸——滚滚黑烟，

[ænd; ənd] [ɜːθ] - [ɔː(r)] - [fiːt] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] .

and	earth	70	or	80	feet	in	the	air	.
和	地球	-	或者	-	脚	在	这	空气	.

地球距离地面70或80英尺。

[ðiːz] ['ɔːlweɪz] [bɜːst] [ɒn] [pə'kʌʃ(ə)n] .

These	always	burst	on	percussion	.
这些	总是	爆裂	在	打击乐器	.

它们总是以打击乐器发出嘹亮的声音。

[ðə; ði] ['kɒnstənt] [nɔɪz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] [gʌnz] [ɪz] ['riːəli] [wɜːs] [ɒn][ðə; ði] [nɜːvz] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ʃel]

The	constant	noise	of	our	own	guns	is	really	worse	on	the	nerves	than	the	shell
这	持续的	噪音	的	我们的	自己的	枪支	是	真的	更糟	在	这	神经	比	这	壳

;
;
;

我们自己枪炮的持续噪音比炮弹本身更伤神经；

[ðeə(r)] [ɪz][ðə; ði] ['defnɪŋ] [nɔɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒnstənt] [wɜː(r)] [ɒv; əv] [ʃelz] ['gəʊɪŋ] [ˌəʊvə'hed] .

there	is	the	deafening	noise	,	and	the	constant	whirr	of	shells	going	overhead	.
那里	是	这	震耳欲聋	噪音	,	和	这	持续的	呼呼	的	贝壳	去	开销	.

震耳欲聋的噪音，以及炮弹在头顶呼啸而过的持续不断的嗡嗡声。

[ðə; ði] [ɜːθ] [ʃeɪks] [wɪð] ['evri] [ˌnɪə'baɪ] [gʌn] [ænd; ənd] ['evri] [kləʊz] [ʃel] .

The	earth	shakes	with	every	nearby	gun	and	every	close	shell	.
这	地球	奶昔	和	每一个	附近	枪	和	每一个	关闭	壳	.

附近每响起一声枪响，每飞过一枚炮弹，大地都会震动。

[ai] [θɪŋk] [ai] [meɪ] ['seɪfli] [ɪn'kləʊz] [ə; eɪ] [krɒs] ['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] .

I	think	I	may	safely	enclose	a	cross	section	of	our	position	.
我	思考	我	可能	安全	括	一个	叉	部分	的	我们的	位置	.

我认为我可以安全地附上我们立场的横截面图。

[ðə; ði] [left] [ɪz][ðə; ði] [frʌnt] : [ə; eɪ] [sləʊp] [daʊn] [ɒv; əv] - [fiːt] [ɪn] - [jɑːrdz] [tuː; tə][ðə; ði][kə'næl] ,

The	left	is	the	front	:	a	slope	down	of	20	feet	in	100	yards	to	the	canal	,
这	左边	是	这	正面	:	一个	坡	向下	的	-	脚	在	-	码	到	这	运河	,

左侧是正面：100码内下降20英尺，直达运河。

[ə; eɪ] [haɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] [triːz] [ɒn] [iːtʃ] [bæŋk] ,

a	high	row	of	trees	on	each	bank	,
一个	高的	排	的	树木	在	每个	银行	,

两岸各有一排高高的树木，

[ðen] [ə; eɪ] [ʃɔːt] - [jɑːrdz] [sləʊp] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [trentʃ] ,

then	a	short	40	yards	slope	up	to	the	summit	of	the	trench	,
然后	一个	短的	-	码	坡	向上	到	这	首脑	的	这	沟	,

然后是一段40码长的短坡，向上到达战壕顶部。

[weə(r)] [ðə; ði] [breɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['aʊtfɪt] [wɒz; wəz] ; [ðen] [ə; eɪ] ['telɪfəʊn] ['waɪəd] [sləʊp] , [ænd; ənd][ɒn]

where	the	brain	of	the	outfit	was	;	then	a	telephone	wired	slope	,	and	on
在哪里	这	脑	的	这	全套服装	曾是	;	然后	一个	电话	有线	坡	,	和	在

[ðə; ði] [ʃɑːp] [sləʊp] ,

the	sharp	slope	,
这	锋利的	坡	,

该组织的大脑所在之处；然后是一条架设了电话线的斜坡，以及陡峭的斜坡上，

[ðə; ði] ['dʌgaut] , [ɪn'kluːdɪŋ] [maɪ] [əʊn] .

the	dugouts	,	including	my	own	.
这	球员休息区	,	包括	我的	自己的	.

球员休息区，包括我自己的。

[ðə; ði] ['nɒndɪskrɪpt] [ə'feə(r)][ɒn][ðə; ði] [ləʊ] [sləʊp] [ɪz][ðə; ði] [gʌn] [pə'zɪʃ(ə)n] , [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [menz]

The	nondescript	affair	on	the	low	slope	is	the	gun	position	,	behind	it	the	men's
这	不伦不类	事务	在	这	低的	坡	是	这	枪	位置	,	在后面	它	这	男士

['ʃeltə(r)] [pɪts] .

shelter	pits	.
庇护所	坑	.

低矮斜坡上那毫不起眼的建筑是炮位，炮位后面是士兵的掩体。

[bɪ'haɪnd][maɪ] ['dʌgaʊt] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['ræpɪd] [smɔːl] [striːm] , [ɒn][ɪts][fɑː(r)][bæŋk][ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv]

Behind	my	dugout	was	a	rapid	small	stream	,	on	its	far	bank	a	row	of
在后面	我的	独木舟	曾是	一个	迅速的	小的	溪流	,	在	它是	远的	银行	一个	排	的

['pɒlәd; 'pɒlɑːd] ['wiləuz] ,

pollard	willows	,
波拉德	柳树	,

我的独木舟后面是一条湍急的小溪，溪对岸长着一排修剪过的柳树。

[ðen] - [jɑːrdz][ɒv; əv] [fiːld] , [ðen] [ə; eɪ] [rəʊd] [wɪð] [tuː] ['pærəlel] [rəʊz] [ɒv; əv] [haɪ] [triːz] .

then	30	yards	of	field	,	then	a	road	with	two	parallel	rows	of	high	trees	.
然后	-	码	的	场地	,	然后	一个	路	和	二	平行线	行	的	高的	树木	.

然后是30码长的田地，再往后是一条路，路两旁并排长着高大的树木。

[bɪ'haɪnd] [ðɪs] [ə'gen] , ['sevrəl] ['hʌndrəd] [jɑːrdz][ɒv; əv] ['fiːldz] [tuː; tə] [krɒs] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [meɪn] [gʌn]

Behind	this	again	,	several	hundred	yards	of	fields	to	cross	before	the	main	gun
在后面	这	再次	,	一些	百	码	的	字段	到	叉	前	这	主要的	枪

[pə'zɪʃnz] [ɑː(r); ə(r)] [riːtʃt] .

positions	are	reached	.
职位	是	达到	.

再往后走，还要穿过几百码的田野才能到达主要炮兵阵地。

[mɔː(r)]['ɒf(ə)n]['faɪə(r)] [keɪm] [frɒm; frəm] [θriː] ['kwɔːtəz] [left] ,

More	often	fire	came	from	three	quarters	left	,
更多的	经常	火	来了	从	三	四分之一	左边	,

火势通常来自左侧四分之三处。

[ænd; ənd][bɪ'kɒz; bɪ'kɒz]['aʊə(r)] [rɪdʒ] [daɪd] [ə'weɪ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ləʊ] [spɒt]['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ]

and	because	our	ridge	died	away	there	was	a	low	spot	over	which	they
和	因为	我们的	岭	死亡	离开	那里	曾是	一个	低的	点	超过	哪个	他们

[kʊd; kəd] [kʌm] ['prɪti] ['deɪndʒərəsli] .

could	come	pretty	dangerously	.
可以	来	漂亮的	危险地	.

由于我们的山脊消失了，出现了一个低洼地带，他们可以很危险地从那里过来。

[ðə; ði][rəʊd] ['θɜːti] [jɑːrdz][bɪ'haɪnd][juː 'es][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['naɪtmeə(r)] [tuː; tə][ɹem 'iː] .

The	road	thirty	yards	behind	us	was	a	nightmare	to	me	.
这	路	三十	码	在后面	我们	曾是	一个	恶梦	到	我	.

我们身后三十码的那条路对我来说简直是噩梦。

[aɪ] [sɔː] [ɔːl][ðə; ði] ['trædʒədi] [ɒv; əv][wɔː(r)] [ɪ'næktɪd] [ðeə(r)] .

I	saw	all	the	tragedies	of	war	enacted	there	.
我	锯	全部	这	悲剧	的	战争	已颁布	那里	.

我亲眼目睹了那里上演的所有战争悲剧。

[ə; eɪ]['wægən] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] ['hɔːsɪz] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [streɪ] [mæn] , [ɔː(r)][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [men] ,

A	wagon	,	or	a	bunch	of	horses	,	or	a	stray	man	,	or	a	couple	of	men	,
一个	车皮	,	或者	一个	束	的	马匹	,	或者	一个	流浪	男人	,	或者	一个	夫妻	的	男人	,

一辆马车，或者一群马，或者一个流浪汉，或者几个男人，

[wʊd] [get] [ðeə(r)][dʒʌst][ɪn] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃel] .

would	get	there	just	in	time	for	a	shell	.
会	得到	那里	只是	在	时间	为了	一个	壳	.

正好赶上贝壳。

[wʌn] [wʊd] [siː] [ðə; ði] ['æbsəluːt] [nɒk] - [aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɒbviəsli] ['laɪtli] ['wuːndɪd] ['krɔːlɪŋ]

One	would	see	the	absolute	knock	-	out	,	and	the	obviously	lightly	wounded	crawling
一	会	看	这	绝对	敲	-	出去	,	和	这	明显地	轻轻	受伤	爬行

[ɒf] [ɒn][hændz][ænd; ənd] [niːz] ;

off	on	hands	and	knees	;
离开	在	双手	和	膝盖	;

你会看到对方被彻底击倒，而明显受了轻伤的人则手脚并用地爬走；

[ɔː(r)] [wɜːs] [jet] , [æt; ət] [naɪt] , [wʌn] [wʊd] [hɪə(r)][ðə; ði]['trædʒədi] — " [ðæt] [hɔːs] [skriːm] " — [ɔː(r)]

or	worse	yet	,	at	night	,	one	would	hear	the	tragedy	—	"	that	horse	scream	"	—	or
或者	更糟	然而	,	在	夜晚	,	一	会	听到	这	悲剧	—	"	那	马	尖叫	"	—	或者

[ðə; ði][mænz] [məʊn] .

the	man's	moan	.
这	男人的	呻吟	.

更糟糕的是，到了晚上，人们会听到悲剧——“那匹马的嘶鸣”——或者男人的呻吟。

[ɔːl]['aʊə(r)] [əʊn] ['wægənz][hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] [ðeə(r)] ([wʌn] ['evri] [hɑːf]['aʊə(r)][ɪn] [smɑːt] ['ækʃ(ə)n]) ,

All	our	own	wagons	had	to	come	there	(	one	every	half	hour	in	smart	action	)	,
全部	我们的	自己的	马车	有	到	来	那里	(	一	每一个	一半	小时	在	聪明的	行动	)	,

我们自己的所有马车都必须开到那里（每半小时就有一辆，行动迅速），

[biː; bi] ['emptid] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ['kærid] ['əʊvə(r)][baɪ][hænd] .

be	emptied	,	and	the	ammunition	carried	over	by	hand	.
是	清空	,	和	这	弹药	携带	超过	经过	手	.

清空弹药箱，然后用手搬运弹药。

[duː; də][juː; jʊ]['wʌndə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [rəʊd] [gɒt] [ɒn]['aʊə(r)] [nɜːvz] ?

Do	you	wonder	that	the	road	got	on	our	nerves	?
做	你	想知道	那	这	路	得到	在	我们的	神经	?

你是否好奇为什么这条路让我们如此心烦意乱?

[ɒn] [ðɪs] [rəʊd] , [tuː] , [wɒz; wəz][ðə; ði] [haʊs] [weə(r)] [wiː; wi] [tʊk] ['aʊə(r)] [miːlz] .

On	this	road	,	too	,	was	the	house	where	we	took	our	meals	.
在	这	路	,	也	,	曾是	这	房子	在哪里	我们	采取	我们的	餐	.

我们吃饭的那栋房子也在这条路上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪt] ['sevrəl] [taɪmz] , ['wɪndəʊz] [ɔːl] [bləʊn] [ɪn][baɪ] [ˌnɪə'baɪ] [ʃelz] ,

It	was	hit	several	times	,	windows	all	blown	in	by	nearby	shells	,
它	曾是	打	一些	时代	,	视窗	全部	吹	在	经过	附近	贝壳	,

它被多次击中，附近的炮弹把窗户都震碎了。

[bʌt; bət][wʌn] [end] [rɪ'meɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .

but	one	end	remained	for	us	.
但	一	结尾	剩余	为了	我们	.

但我们还有一个目标。

[ˌsev(ə)n'tiːn] [deɪz] [ɒv; əv]['heɪdiːz] !

Seventeen	days	of	Hades	!
十七	天	的	哈迪斯	!

冥界十七天!

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [deɪ] [ɪf] ['eniwʌn] [hæd; həd][təʊld][ˌjuː 'es][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [spend]

At	the	end	of	the	first	day	if	anyone	had	told	us	we	had	to	spend
在	这	结尾	的	这	第一的	天	如果	任何人	有	讲述	我们	我们	有	到	花费

[ˌsev(ə)n'tiːn] [deɪz] [ðeə(r)] ,

seventeen	days	there	,
十七	天	那里	,

第一天结束时，如果有人告诉我们必须在那里待十七天，

[wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv]['fəʊldɪd]['aʊə(r)][hændz][ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [dʌn] .

we	would	have	folded	our	hands	and	said	it	could	not	be	done	.
我们	会	有	折叠	我们的	双手	和	说	它	可以	不是	是	完毕	.

我们当时会束手无策，说这不可能做到。

[ɒn][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] [deɪ] [wiː; wi][gɒt] ['ɔːdərs] [tuː; tə][gəʊ] [aʊt] , [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz]

On	the	fifteenth	day	we	got	orders	to	go	out	,	but	that	was
在	这	第十五	天	我们	得到	订单	到	去	出去	,	但	那	曾是

[ˌkauntə'mɑːnd, 'kauntəmɑːnd][ɪn] [tuː] ['aʊəz] .

countermanded	in	two	hours	.
撤销	在	二	小时	.

第十五天我们接到外出命令，但两个小时后该命令被取消了。

[tuː; tə][ðə; ði][lɑːst][wiː; wi][kʊd; kəd] ['skeəsli] [bɪ'liːv] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['æktʃuəli] [tuː; tə][get] [aʊt] .

To	the	last	we	could	scarcely	believe	we	were	actually	to	get	out	.
到	这	最后的	我们	可以	几乎	相信	我们	是	实际上	到	得到	出去	.

直到最后一刻，我们都难以置信自己真的要逃出去了。

[ðə; ði]['riːəl] [ɔː'dæsəti] [ɒv; əv][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz][ɪts] ['seɪfti] ;

The	real	audacity	of	the	position	was	its	safety	;
这	真实的	大胆	的	这	位置	曾是	它是	安全	;

该立场真正的大胆之处在于它的安全性；

[ðə; ði]['dʒɜːmənz] [njuː] [tuː; tə][ə; eɪ] [fʊt] [weə(r)] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] .

the	Germans	knew	to	a	foot	where	we	were	.
这	德国人	知道	到	一个	脚	在哪里	我们	是	.

德国人精确地知道我们的位置。

[ai] [θɪŋk] [ai][təʊld][juː; jʊ][ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] " [juː; jʊ][mʌst; məst] [stɪk] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] " ['mesɪdʒɪz]

I	think	I	told	you	of	some	of	the	"	you	must	stick	it	out	"	messages
我	思考	我	讲述	你	的	一些	的	这	"	你	必须	戳	它	出去	"	消息

[wiː; wi][gɒt][frɒm; frəm]['aʊə(r)] [[frentʃ]]

we	got	from	our	[	French	]
我们	得到	从	我们的	[	法语	]

我想我跟你说过我们从[法国]那里收到的一些“你必须坚持下去”的信息。

['dʒen(ə)rəl] , — [ðeɪ] [pʊt][ˌaɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə][ˌjuː 'es] .

General	,	—	they	put	it	up	to	us	.
一般的	,	—	他们	放	它	向上	到	我们	.

将军，——他们把决定权交给了我们。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ]['wʌndə(r)][tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðæt] [wiː; wi] [slept] [wen] , [ænd; ənd] [haʊ] , [wiː; wi][dɪd] .

It	is	a	wonder	to	me	that	we	slept	when	,	and	how	,	we	did	.
它	是	一个	想知道	到	我	那	我们	睡着了	什么时候	,	和	如何	,	我们	做过	.

我至今仍觉得不可思议，我们当时是怎么睡的，又是什么时候睡的。

[ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][nɒt] [slept] [ænd; ənd]['iːt(ə)n][æz; əz] [wel] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l][wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv]

If	we	had	not	slept	and	eaten	as	well	as	possible	we	could	not	have
如果	我们	有	不是	睡着了	和	吃	作为	出色地	作为	可能的	我们	可以	不是	有

['lɑːstɪd] .

lasted	.
持续	.

如果我们没有尽可能地保证充足的睡眠和饮食，我们就无法坚持下去。

[ænd; ənd] [waɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] [ðɪs] ,

And	while	we	were	doing	this	,
和	尽管	我们	是	正在做	这	,

在我们做这件事的时候，

[ðə; ði] ['lʌndən] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ][kə'neɪdiən]['njuːzpeɪpə(r)] ['keɪbld] [həʊm] " [kə'neɪdiən] [ɑː'tɪləri] [ɪn]

the	London	office	of	a	Canadian	newspaper	cabled	home	"	Canadian	Artillery	in
这	伦敦	办公室	的	一个	加拿大	报纸	有线	家	"	加拿大	炮兵	在

[rɪ'zɜːv] .

reserve	.
预订	.

加拿大一家报纸的伦敦办事处向总部发来电报："加拿大炮兵进入预备队。"

" [sʌtʃ] [ɪz] [feɪm] !

"	Such	is	fame	!
"	这样的	是	名声	!

这就是名声！

['θɜːzdeɪ] , [meɪ] 27th , - .

Thursday	,	May	27th	,	1915	.
周四	,	可能	27th	,	-	.

1915年5月27日，星期四。

[deɪ] ['klaʊdi] [ænd; ənd] ['tʃɪli] .

Day	cloudy	and	chilly	.
天	多云	和	寒冷	.

阴天，天气寒冷。

[wiː; wi][wɔː(r)]['aʊə(r)] ['greɪtkəʊt] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] , [ænd; ənd] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)]['bɪts][ɒv; əv]

We	wore	our	greatcoats	most	of	the	afternoon	,	and	looked	for	bits	of
我们	穿着	我们的	大衣	最多	的	这	下午	,	和	看起来	为了	比特	的

['sʌnlaɪt] [tuː; tə][get] [wɔːm] .

sunlight	to	get	warm	.
阳光	到	得到	温暖的	.

我们整个下午都穿着大衣，到处寻找阳光照耀的地方取暖。

[ə'baʊt] [tuː] [ə'klɑːk] [ðə; ði] ['hevi] [gʌnz] [geɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['regjələ(r)] " [blæk] - [s'mɪθɪŋ] " .

About	two	o'clock	the	heavy	guns	gave	us	a	regular	"	black	-	smithing	"	.
关于	二	点钟	这	重的	枪支	给予	我们	一个	常规的	"	黑色的	-	锻造	"	.

大约两点钟，重炮给我们来了一次常规的"铁匠"式打击。

['evri] [taɪm][wiː; wi]['faɪəd][wiː; wi] [druː] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['hɔːrnəts] [nest] [ə'baʊt]['aʊə(r)] [hedz] .

Every	time	we	fired	we	drew	a	perfect	hornet's	nest	about	our	heads	.
每一个	时间	我们	被解雇	我们	画	一个	完美的	大黄蜂的	巢	关于	我们的	头部	.

每次开火，我们都会在头顶画出一个完美的黄蜂窝。

[waɪl] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kæʒuəlti] , [ə; eɪ] [ʃel] [brəʊk] [θruː] [bəuθ] [saɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [trentʃ] ,

While	attending	to	a	casualty	,	a	shell	broke	through	both	sides	of	the	trench	,
尽管	参加	到	一个	伤亡	,	一个	壳	打破	通过	两个都	侧面	的	这	沟	,

在救治伤员时，一枚炮弹穿透了战壕两侧。

[frʌnt] [ænd; ənd] [bæk] , [ə'baʊt] [twelv] [fiːt] [ə'weɪ] .

front	and	back	,	about	twelve	feet	away	.
正面	和	后退	,	关于	十二	脚	离开	.

前后大约十二英尺远。

[ðə; ði]['zɪgzæg][ɒv; əv][ðə; ði] [trentʃ] [wɒz; wəz] [bɪ'twiːn] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][wiː; wi] [ɪ'skeɪpt] .

The	zigzag	of	the	trench	was	between	it	and	us	,	and	we	escaped	.
这	之字形	的	这	沟	曾是	之间	它	和	我们	,	和	我们	逃脱	.

战壕呈之字形，挡在我们和它之间，我们得以逃脱。

[frɒm; frəm][maɪ] [bʌŋk] [ðə; ði] [muːn] [lʊks] [daʊn] [æt; ət][ˌem 'iː] ,

From	my	bunk	the	moon	looks	down	at	me	,
从	我的	假寐	这	月亮	看起来	向下	在	我	,

从我的铺位上，月亮正俯视着我。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] ['wɪslz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [trentʃ] [laɪk] [ə; eɪ]['kɒrɪdɔː(r)] .

and	the	wind	whistles	along	the	trench	like	a	corridor	.
和	这	风	哨声	沿着	这	沟	喜欢	一个	走廊	.

风沿着战壕呼啸而过，如同穿过一条走廊。

[æz; əz][ðə; ði] ['trentʃɪz] [rʌn] [ɪn] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] [ðeɪ] [kætʃ] [ðə; ði] [wɪnd] [haʊ'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [bləʊz] ,

As	the	trenches	run	in	all	directions	they	catch	the	wind	however	it	blows	,
作为	这	战壕	跑步	在	全部	方向	他们	抓住	这	风	然而	它	打击	,

由于战壕向四面八方延伸，无论风往哪个方向吹，它们都会迎风而动。

[səʊ] [wʌn] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ʃʊə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [drɑːft] .

so	one	is	always	sure	of	a	good	draught	.
所以	一	是	总是	当然	的	一个	好的	草稿	.

所以总能喝到一杯好酒。

[wiː; wi][hæv; həv] [nɒt] [hæd; həd]['aʊə(r)] [kləʊðz] [ɒf] [sɪns] [lɑːst] ['sætədeɪ] ,

We	have	not	had	our	clothes	off	since	last	Saturday	,
我们	有	不是	有	我们的	衣服	离开	自从	最后的	周六	,

从上周六到现在，我们都没脱过衣服。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][nəʊ][nɪə(r)] ['prɒspekt] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [ðem; ðəm] [ɒf] .

and	there	is	no	near	prospect	of	getting	them	off	.
和	那里	是	不	靠近	前景	的	获得	他们	离开	.

而且近期内没有任何让他们脱身的希望。

['fraɪdeɪ] , [meɪ] 28th , - .

Friday	,	May	28th	,	1915	.
星期五	,	可能	28th	,	-	.

1915年5月28日，星期五。

['wɔːmə(r)] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] ['sʌni] , [ə; eɪ]['kwaɪət] ['mɔːnɪŋ] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]

Warmer	this	morning	and	sunny	,	a	quiet	morning	,	as	far	as	we	were
更温暖	这	早晨	和	阳光明媚	,	一个	安静的	早晨	,	作为	远的	作为	我们	是

[kən'sɜːnd] .

concerned	.
担心的	.

今天早上天气晴朗，气温较高，对我们来说，这是一个安静的早晨。

[wʌn] ['bætri] ['faɪəd] ['twenti] [raʊndz] [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] " [sæt] [taɪt] " .

One	battery	fired	twenty	rounds	and	the	rest	"	sat	tight	"	.
一	电池	被解雇	二十	回合	和	这	休息	"	卫星	紧的	"	.

一个炮兵连发射了二十发子弹，其余炮兵则“按兵不动”。

['njuːzˌpeɪpəz] [wɪtʃ] [ə'raɪv] [ʃəʊ] [ðæt] [ʌp] [tuː; tə] [meɪ] 7th ,

Newspapers	which	arrive	show	that	up	to	May	7th	,
报纸	哪个	到达	展示	那	向上	到	可能	7th	,

收到的报纸显示，截至5月7日，

[ðə; ði] [kə'neɪdiən] ['pʌblɪk] [hæz; həz] [meɪd] [nəʊ] [ges] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪk'stent] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ɒv; əv] ['i:prə]

the	Canadian	public	has	made	no	guess	at	the	extent	of	the	battle	of	Ypres
这	加拿大	民众	有	制成	不	猜测	在	这	程度	的	这	战斗	的	伊普尔

.

:

.

加拿大公众对伊普尔战役的规模一无所知。

[ðə; ði] [kə'neɪdiən] ['peɪpəz] [si:m] [tu:; tə] [hæv; həv] [lɒst] ['ɪntrəst] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] ['ɑ:ftə(r)] [ðə; ði] [fɜ:st] [fɔ:(r)] [deɪz] ;

The	Canadian	papers	seem	to	have	lost	interest	in	it	after	the	first	four	days	;
这	加拿大	文件	似乎	到	有	丢失的	兴趣	在	它	后	这	第一的	四	天	;

加拿大报纸似乎在前四天之后就对此事失去了兴趣；

[ðɪs] [rɪ'gɑ:dləs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] [ɑ:'tɪlərɪ] , [nju:'merɪkli] [ə; eɪ] ['kwɔ:tə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]

this	regardless	of	the	fact	that	the	artillery	,	numerically	a	quarter	of	the
这	不管	的	这	事实	那	这	炮兵	,	数值上	一个	四分之一	的	这

[dɪ'vɪʒ(ə)n] ,

division	,
分配	,

尽管炮兵部队在数量上占该师的四分之一，但这仍然成立。

[wɒz; wəz] [ɪn] [ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] .

was	in	all	the	time	.
曾是	在	全部	这	时间	.

一直都在。

[wʌn] [ˌkɒrə'spɒndənt] [raɪts] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kə'neɪdiən] [rest] [kæmp] , [ænd; ənd] ['nevə(r)] ['menʃnz]

One	correspondent	writes	from	the	Canadian	rest	camp	,	and	never	mentions
一	通讯员	写	从	这	加拿大	休息	营	,	和	绝不	提及

['i:prə] .

Ypres	.
伊普尔	.

一位通讯员从加拿大休整营发来消息，却从未提及伊普尔。

['ʌðə(r)z] [seɪ] [ðeɪ] [hɪə(r)] ['hevi] ['bɔmba:dɪŋ] [wɪtʃ] [ə'pɪəz] [tu:; tə] [kʌm] [frɒm; frəm] [ərmɑ:ŋ'tjer] .

Others	say	they	hear	heavy	bombarding	which	appears	to	come	from	Armentieres	.
其他的	说	他们	听到	重的	轰炸	哪个	出现	到	来	从	阿尔芒蒂埃	.

其他人则说他们听到猛烈的炮火声，似乎来自阿尔芒蒂埃。

[ə; eɪ] [fju:] [strəʊks] [wɪl] [kəm'pli:t] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] :

A	few	strokes	will	complete	the	picture	:
一个	很少	笔画	将要	完全的	这	图片	:

再画几笔，这幅画就完成了：

['wenzdeɪ] , ['eɪprəl] 29th * , - .

Wednesday	,	April	29th	*	,	1915	.
周三	,	四月	29th	*	,	-	.

1915年4月29日，星期三*。

[ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] [ɪz] [ðə; ði] [sɪksθ] [deɪ] [ɒv; əv] [ðɪs] [faɪt] ; [ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] [bi:n] ['kɒnstənt] ,

This	morning	is	the	sixth	day	of	this	fight	;	it	has	been	constant	,
这	早晨	是	这	第六	天	的	这	斗争	;	它	有	到过	持续的	,

今天是这场战斗的第六天；战斗一直持续不断。

[ɪk'sept] [ðæt] [wi:; wi] [gɒt] [gʊd] [tʃɑ:ns] [tu:; tə] [sli:p] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɑ:st] [tu:] [naɪts] .

except	that	we	got	good	chance	to	sleep	for	the	last	two	nights	.
除了	那	我们	得到	好的	机会	到	睡觉	为了	这	最后的	二	夜晚	.

不过，我们最后两晚睡得还不错。

['aʊə(r)] [men] [hæv; həv] [fɔ:t] [bɪ'jɒnd] [preɪz] .

Our	men	have	fought	beyond	praise	.
我们的	男人	有	战斗	超过	称赞	.

我们的战士们英勇作战，功不可没。

[kə'neɪdiən] ['səʊldʒəz] [hæv; həv] [set] [ə; eɪ] ['stændəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] [wɪtʃ] [wɪl] [kiːp] [pɒ'sterəti]
Canadian soldiers have set a standard for themselves which will keep posterity
加拿大 士兵 有 放 一个 标准 为了 他们自己 哪个 将要 保持 后人
['bɪzi] [tuː; tə] [sə'pɑːs] .
busy to surpass .
忙碌的 到 超过 .

加拿大士兵为自己树立了榜样，后人将努力超越这一榜样。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɔː(r)] ['ɒfɪs] ['pʌblɪʃt] [ðæt] [ðə; ði] [fɔːr] . [wʌn] [gʌnz] ['kæptʃəd] [wɜː(r); wə(r)] [kə'neɪdiən] .
And the War Office published that the 4 . 1 guns captured were Canadian .
和 这 战争 办公室 已发布 那 这 4 . 1 枪支 捕获 是 加拿大 .

英国陆军部公布，缴获的 4.1 门火炮是加拿大制造的。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] : [ðə; ði] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [hæz; həz] [nɒt] [lɒst] [ə; eɪ] [gʌn] [səʊ] [fɑː(r)] [baɪ] ['kæptʃə(r)] .
They were not : the division has not lost a gun so far by capture .
他们 是 不是 : 这 分配 有 不是 丢失的 一个 枪 所以 远的 经过 捕获 .

事实并非如此：该师至今还没有因被俘而损失任何一支枪。

[wiː; wi] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [dʒɒb] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] — [ɪf] [wiː; wi] [kæn; kən] .
We will make a good job of it — if we can .
我们 将要 制作 一个 好的 工作 的 它 — 如果 我们 能 .

我们会尽力做好这件事——如果可以的话。

* [[sɪk]] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [riːd] ['eɪprəl] 28th . — [ə; eɪ] . [el] . , - .
*** [sic] This should read April 28th . — A . L . , 1995 .**
* [原文如此] 这 应该 读 四月 28th . — 一个 . L . , - .

* [原文如此] 应为 1995 年 4 月 28 日。—AL，1995 年。

[meɪ] 1st , - .
May 1st , 1915 .
可能 1st , - .

1915年5月1日。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [naɪnθ] [deɪ] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [stʌk] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪdʒ] ,
This is the ninth day that we have stuck to the ridge ,
这 是 这 第九 天 那 我们 有 卡住 到 这 岭 ,

这是我们坚守山脊的第九天了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['bætəris] [hæv; həv] [fɔːt] [wɪð] [ə; eɪ] ['stedɪnəs] [wɪtʃ] [ɪz] [bɪ'jɒnd] [ɔːl] [preɪz] .
and the batteries have fought with a steadiness which is beyond all praise .
和 这 电池 有 战斗 和 一个 稳定性 哪个 是 超过 全部 称赞 .

电池表现出的稳定性令人赞叹不已。

[ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [seɪ] [wɒt] ['aʊə(r)] ['kæʒuəltiz] [ɪn] [men] , [gʌnz] , [ænd; ənd] ['hɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] ,
If I could say what our casualties in men , guns , and horses were ,
如果 我 可以 说 什么 我们的 伤亡 在 男人 , 枪支 , 和 马匹 是 ,

如果我能说出我们在人员、枪支和马匹方面的伤亡情况，

[juː; jʊ] [wʊd] [siː] [æt; ət] [ə; eɪ] [glɑːns] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] [hɒt] ['kɔːnə(r)] ;
you would see at a glance it has been a hot corner ;
你 会 看 在 一个 瞥一眼 它 有 到过 一个 热的 角落 ;

一眼就能看出，这里一直是个热门地段；

[bʌt; bət] [wiː; wi] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [wiː; wi] [gɒt] ,
but we have given better than we got ,
但 我们 有 给定 更好的 比 我们 得到 ,

但是我们付出的比得到的要多。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['dʒɜːmən] ['kæʒuəltiz] [frɒm; frəm] [ðɪs] [frʌnt] [hæv; həv] [biːn] ['lɑːdʒli] [frɒm; frəm] [ɑː'tɪləri] ,
for the German casualties from this front have been largely from artillery ,
为了 这 德语 伤亡 从 这 正面 有 到过 很大程度上 从 炮兵 ,

德军在该战线上的伤亡主要来自炮火。

[ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [frentʃ] [ə'tæk] [ɒv; əv] ['jestədeɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ,

except	for	the	French	attack	of	yesterday	and	the	day	before	,
除了	为了	这	法语	攻击	的	昨天	和	这	天	前	,

除了昨天和前天的法国袭击之外，

[wen] [ðeɪ] [əd'vɑːnst] [ə'priːʃəbli] [ɒn]['aʊə(r)] [left] .

when	they	advanced	appreciably	on	our	left	.
什么时候	他们	先进的	明显地	在	我们的	左边	.

当他们从我们左侧明显推进时。

[ðə; ði] [frʌnt] , [haʊ'evə(r)] , [dʒʌst][hɪə(r)] [rɪ'meɪnz] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,

The	front	,	however	,	just	here	remains	where	it	was	,
这	正面	,	然而	,	只是	这里	遗迹	在哪里	它	曾是	,

然而，前线在这里仍然保持原状。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɑː'tɪlərɪ] ['faɪə(r)][ɪz] ['verɪ] ['hevɪ] — [aɪ] [θɪŋk] [æz; əz] ['hevɪ] [hɪə(r)][æz; əz][ɒn] ['eni] [pɑːt]

and	the	artillery	fire	is	very	heavy	—	I	think	as	heavy	here	as	on	any	part
和	这	炮兵	火	是	非常	重的	—	我	思考	作为	重的	这里	作为	在	任何	部分

[ɒv; əv][ðə; ði][laɪn] ,

of	the	line	,
的	这	线	,

炮火非常猛烈——我认为这里的炮火强度不亚于战线上的任何其他地方。

[wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sɜːt(ə)n] [krɒs] - [rəʊdz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [pə'tɪkjələ(r)] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]

with	the	exception	of	certain	cross	-	roads	which	are	the	particular	object
和	这	例外	的	肯定	叉	-	道路	哪个	是	这	特别的	目的

[ɒv; əv]['faɪə(r)] .

of	fire	.
的	火	.

除了某些十字路口，这些路口是火灾的特定目标。

[ðə; ði] [fɜːst] [fɔː(r)] [deɪz] [ðə; ði][æŋ'zaɪəti][wɒz; wəz] ['weərɪŋ] ,

The	first	four	days	the	anxiety	was	wearing	,
这	第一的	四	天	这	焦虑	曾是	穿着	,

头四天焦虑感令人难以承受。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [æt; ət] [wɒt] ['mɪnɪt] [ðə; ði]['dʒɜːmən] ['ɑːmi] [kɔː(r)] [wʊd] [kʌm]

for	we	did	not	know	at	what	minute	the	German	army	corps	would	come
为了	我们	做过	不是	知道	在	什么	分钟	这	德语	军队	兵团	会	来

[fɔː(r); fə(r)][juː 'es] .

for	us	.
为了	我们	.

因为我们不知道德国军团会在什么时候来抓我们。

[wiː; wi][laɪ] [aʊt] [ɪn] [sə'pɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [truːps] [ɪn'taɪəli] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['wɜːkɪŋ] [wɪð]

We	lie	out	in	support	of	the	French	troops	entirely	,	and	are	working	with
我们	说谎	出去	在	支持	的	这	法语	军队	完全	,	和	是	在职的	和

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

我们完全支持法国军队，并与他们并肩作战。

[sɪns] [ðæt] [taɪm] ['evɪdəntli] [greɪt] [ˌriːɪn'fɔːsmənt] [hæv; həv] [kʌm] [ɪn] ,

Since	that	time	evidently	great	reinforcements	have	come	in	,
自从	那	时间	显然	伟大的	增援部队	有	来	在	,

自那时以来，显然已经有大量援军抵达。

[ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][məʊst] [fə'mɪdəb(ə)l] [fɔːs] [ɒv; əv] [ɑː'tɪlərɪ] [tuː; tə] [tɜːn] [ɒn][ðem; ðəm] .

and	now	we	have	a	most	formidable	force	of	artillery	to	turn	on	them	.
和	现在	我们	有	一个	最多	强大	力量	的	炮兵	到	转动	在	他们	.

现在我们拥有了一支极其强大的炮兵力量，可以对他们发起猛攻。

['fɔːtʃənətli] [ðə; ði] ['weðə(r)] [hæz; həz] [biːn] [gʊd] ; [ðə; ði] [deɪz] [ɑː(r); ə(r)] [hɒt] [ænd; ənd] ['sʌmə(r)] - [laɪk]

Fortunately	**the**	**weather**	**has**	**been**	**good**	**;**	**the**	**days**	**are**	**hot**	**and**	**summer**	**-**	**like**
幸运的是	这	天气	有	到过	好的	;	这	天	是	热的	和	夏天	-	喜欢

.

:

.

幸运的是，天气一直很好；白天炎热，像夏天一样。

['jestədeɪ] [ɪn] [ðə; ði] [pres] [ɒv; əv] [bæd] [smelz] [aɪ] [gɒt] [ə; eɪ] [wɪf] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hedʒrəʊ] [ɪn] [bluːm] .

Yesterday	**in**	**the**	**press**	**of**	**bad**	**smells**	**I**	**got**	**a**	**whiff**	**of**	**a**	**hedgerow**	**in**	**bloom**	**.**
昨天	在	这	按	的	坏的	气味	我	得到	一个	闻	的	一个	树篱	在	盛开	.

昨天，在各种难闻的气味中，我闻到了一股盛开的树篱的香味。

[ðə; ði] [bɜːdz] [pɜːtʃ] [ɒn] [ðə; ði] [triːz] ['əʊvə(r)] ['aʊə(r)] [hedz] [ænd; ənd] ['twɪtə(r)] [ə'weɪ] [æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)]

The	**birds**	**perch**	**on**	**the**	**trees**	**over**	**our**	**heads**	**and**	**twitter**	**away**	**as**	**if**	**there**
这	鸟类	栖息	在	这	树木	超过	我们的	头部	和	叽叽喳喳	离开	作为	如果	那里

[wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['wʌri] [ə'baʊt] .

was	**nothing**	**to**	**worry**	**about**	**.**
曾是	没有什么	到	担心	关于	.

鸟儿栖息在我们头顶的树上，叽叽喳喳地叫着，仿佛没有什么可担心的。

['bɒnfaɪə(r)] [ɪz] [stɪl] [wel] .

Bonfire	**is**	**still**	**well**	**.**
篝火	是	仍然	出色地	.

篝火依然安然无恙。

[aɪ] [duː; də] [həʊp] [hiː; hi] [gets] [θruː] [ɔːl] [raɪt] .

I	**do**	**hope**	**he**	**gets**	**through**	**all**	**right**	**.**
我	做	希望	他	获得	通过	全部	正确的	.

我真心希望他能平安无事。

['flɑːndəz] , [mɑːtʃ] 30th , - .

Flanders	**,**	**March**	**30th**	**,**	**1915**	**.**
弗兰德斯	,	行进	30th	,	-	.

佛兰德斯，1915年3月30日。

[ðə; ði] [brɪ'geɪd] [ɪz] ['æktʃuəli] [ɪn] [twelv] ['dɪfrənt] ['pleɪsɪz] .

The	**Brigade**	**is**	**actually**	**in**	**twelve**	**different**	**places**	**.**
这	旅	是	实际上	在	十二	不同的	地方	.

该旅实际上分布在十二个不同的地方。

[ðə; ði] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ['kɒləm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hɔːs] [ænd; ənd] ['wægən] [laɪnz] [ɑː(r); ə(r)] [bæk] ,

The	**ammunition**	**column**	**and**	**the**	**horse**	**and**	**wagon**	**lines**	**are**	**back**	**,**
这	弹药	柱子	和	这	马	和	车皮	线条	是	后退	,

弹药纵队和马车队伍都恢复了。

[ænd; ənd] [maɪ] ['kɔːpərəl] ['vɪzɪts] [ðem; ðəm] ['evri] [deɪ] .

and	**my**	**corporal**	**visits**	**them**	**every**	**day**	**.**
和	我的	下士	访问	他们	每一个	天	.

我的下士每天都去看望他们。

[aɪ] [ə'tend] [ðə; ði] [gʌn] [laɪnz] ; ['eni] ['kæʒuəlti] [ɪz] [rɪ'pɔːtɪd] [baɪ] ['telɪfəʊn] , [ænd; ənd] [aɪ] [gəʊ] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː]

I	**attend**	**the**	**gun**	**lines**	**;**	**any**	**casualty**	**is**	**reported**	**by**	**telephone**	**,**	**and**	**I**	**go**	**to**	**it**
我	出席	这	枪	线条	;	任何	伤亡	是	据报道	经过	电话	,	和	我	去	到	它

.

:

.

我负责前线防线；任何伤亡都会通过电话报告，然后我会赶到现场。

[ðə; ði] ['wuːndɪd] [ænd; ənd] [sɪk] [steɪ] [weə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [tɪl] [dɑːk] ,

The	**wounded**	**and**	**sick**	**stay**	**where**	**they**	**are**	**till**	**dark**	**,**
这	受伤	和	生病的	停留	在哪里	他们	是	直到	黑暗的	,

伤病员要待在原地直到天黑。

[wen] [ðə; ðɪ] [fiːld] ['æmbjələns] [gəʊ]['əʊvə(r)]['sɜːt(ə)n] [graʊndz] [ænd; ənd] [kə'lekt] .

when	the	field	ambulances	go	over	certain	grounds	and	collect	.
什么时候	这	场地	救护车	去	超过	肯定	理由	和	收集	.

当野战救护车经过特定区域并进行收集时。

[ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] ['sʌfərɪŋ] [ɪz] [ɪn'teɪl] [baɪ][ðə; ðɪ] [dɪ'leɪ] [tɪl] [naɪt] ,

A	good	deal	of	suffering	is	entailed	by	the	delay	till	night	,
一个	好的	交易	的	痛苦	是	包含	经过	这	延迟	直到	夜晚	,

拖延到晚上会带来相当大的痛苦。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['juːsləs] [fɔː(r); fə(r)]['viːək(ə)lz][tuː; tə][gəʊ][ɒn][ðə; ðɪ][rəʊdz] [wɪ'ðɪn] - [jɑːrdz][ɒv; əv][ðə; ðɪ]

but	it	is	useless	for	vehicles	to	go	on	the	roads	within	1500	yards	of	the
但	它	是	无用	为了	车辆	到	去	在	这	道路	之内	-	码	的	这

['trentʃɪz] .

trenches	.
战壕	.

但是，车辆在距离战壕 1500 码以内的道路上行驶是没有意义的。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['wɪlɪŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][gəʊ] .

They	are	willing	enough	to	go	.
他们	是	愿意的	足够的	到	去	.

他们很乐意前往。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [trentʃ] ['ɪndʒəriz][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [hed] ,

Most	of	the	trench	injuries	are	of	the	head	,
最多	的	这	沟	受伤	是	的	这	头	,

战壕伤亡大多发生在头部。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [haɪ] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [kɪld] [ɪn][ðə; ðɪ] ['deɪlɪ] ['wɔːfeə(r)][æz; əz]

and	therefore	there	is	a	high	proportion	of	killed	in	the	daily	warfare	as
和	所以	那里	是	一个	高的	部分	的	被杀	在	这	日常的	战争	作为

[ə'pəʊzd] [tuː; tə][æn; ən] [ə'tæk] .

opposed	to	an	attack	.
反对	到	一个	攻击	.

因此，日常战争中的死亡人数比例远高于袭击造成的死亡人数。

['aʊə(r)] [kə'neɪdiən] [plɒts] [fɪl] [ʌp] ['ræpɪdlɪ] .

Our	Canadian	plots	fill	up	rapidly	.
我们的	加拿大	图表	充满	向上	快速	.

我们的加拿大地块很快就会被订满。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ɪz][wʌn][lɑːst] [nəʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] :

And	here	is	one	last	note	to	his	mother	:
和	这里	是	一	最后的	笔记	到	他的	母亲	:

最后，他还要给母亲留下最后一句话：

[ɒn] [ðə; ðɪ] [iːv] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['bæt(ə)l][ɒv; əv] ['iːprə] [aɪ][wɒz; wəz] [ɪn'detɪd] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['letə(r)]

On	the	eve	of	the	battle	of	Ypres	I	was	indebted	to	you	for	a	letter
在	这	前夕	的	这	战斗	的	伊普尔	我	曾是	负债累累	到	你	为了	一个	信

[wɪtʃ] [sed] " [teɪk] [gʊd] [keə(r)][ɒv; əv][maɪ] [sʌn] [dʒæk] ,

which	said	"	take	good	care	of	my	son	Jack	,
哪个	说	"	拿	好的	关心	的	我的	儿子	杰克	,

在伊普尔战役前夕，我曾收到你的一封信，信中说“请好好照顾我的儿子杰克”，我对此感激不尽。

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [nɒt][hæv; həv][juː; jʊ] [ʌn'maɪndfl] [ðæt] , ['sʌmtaɪmz] , [wen] [wiː; wi] [seɪv] [wiː; wi] [luːz] .

but	I	would	not	have	you	unmindful	that	,	sometimes	,	when	we	save	we	lose	.
但	我	会	不是	有	你	漫不经心	那	,	有时	,	什么时候	我们	节省	我们	失去	.

但我希望你们不要忘记，有时候，当我们节省的时候，我们反而会失去。

" [aɪ][hæv; həv] [ðæt] [lɑːst] ['hæpi] [freɪz] [tuː; tə] [θæŋk] .

"	I	have	that	last	happy	phrase	to	thank	.
"	我	有	那	最后的	快乐的	短语	到	感谢	.

“我得感谢最后那句令人愉悦的话。”

['ɒf(ə)n] [wen] [ai][hæd; həd][tu:; tə][gəʊ][aʊt]['əʊvə(r)][ðə; ði]['eəriəz] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] ['bi:ɪŋ] [ʃeld] ,

Often	when	I	had	to	go	out	over	the	areas	that	were	being	shelled	,
经常	什么时候	我	有	到	去	出去	超过	这	区域	那	是	存在	带壳	,

我经常要到炮击地区执行任务时，

[ˌaɪ 'ti:] [keɪm] ['ɪntu:][maɪ][maɪnd] .

it	came	into	my	mind	.
它	来了	进入	我的	头脑	.

我突然想到了这件事。

[ai] [wʊd] ['ʃəʊldə(r)] [ðə; ði][bɒks] , [ænd; ənd] " [gəʊ][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] " .

I	would	shoulder	the	box	,	and	"	go	to	it	"	.
我	会	肩膀	这	盒子	,	和	"	去	到	它	"	.

我会扛起箱子，然后“去干活”。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [kə'neɪdiən] [dɪ'vɪʒ(ə)n][wɒz; wəz] ['mu:vɪŋ] [saʊθ] [tu:; tə] [teɪk] [ɪts] [ʃeə(r)] [ɪn]

At	this	time	the	Canadian	division	was	moving	south	to	take	its	share	in
在	这	时间	这	加拿大	分配	曾是	移动	南	到	拿	它是	分享	在

此时，加拿大师正向南推进，以承担其应承担的份额。

[ðə; ði] [ɪ'vents] [ðæt] ['hæpənd] [ɪn][ðə; ði][lɑ:] - ['sektə(r)] .

the	events	that	happened	in	the	La	Bassee	sector	.
这	活动	那	发生	在	这	拉	-	行业	.

拉巴塞地区发生的事件。

[hɪə(r)][ɪz][ðə; ði]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] :

Here	is	the	record	:
这里	是	这	记录	:

以下是记录：

['tju:zdeɪ] , [dʒu:n] 1st , - .

Tuesday	,	June	1st	,	1915	.
周二	,	六月	1st	,	-	.

1915年6月1日，星期二。

[wʌn] - [wʌn] / [ˌtu:'tu:] [maɪlz] [ˌnɔ:θ'i:st] [ɒv; əv] [fɛs'tu:bərt] , [nɪə(r)][lɑ:] - .

1	-	1	/	2	miles	northeast	of	Festubert	,	near	La	Bassee	.
1	-	1	/	2	英里	东北	的	费斯图贝尔	,	靠近	拉	-	.

费斯图贝尔东北方向 1.5 英里处，靠近拉巴塞。

[lɑ:st] [naɪt] [ə; eɪ] - [ˌpi: 'ɑ:(r)] .

Last	night	a	15	pr	.
最后的	夜晚	一个	-	公关	.

昨晚有15对。

[ænd; ənd][ə; eɪ][fɔ:r] - [ɪntʃ] ['haʊɪtsə(r)]['faɪəd][æt; ət] ['ɪntərvlz] [ɒv; əv] [faɪv] ['mɪnɪts] [frɒm; frəm][eit] [tɪl] [fɔ:r] ;

and	a	4	-	inch	howitzer	fired	at	intervals	of	five	minutes	from	8	till	4	;
和	一个	4	-	英寸	榴弹炮	被解雇	在	间隔	的	五	分钟	从	8	直到	4	;

一门 4 英寸榴弹炮从 8 点到 4 点，每隔 5 分钟发射一次；

[məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɪ'ðɪn] - [ɔ:(r)] - [jɑ:rdz] — [ə; eɪ] ['veri] ['taɪəsəm] [prə'si:dʒə(r)] ;

most	of	them	within	500	or	600	yards	—	a	very	tiresome	procedure	;
最多	的	他们	之内	-	或者	-	码	—	一个	非常	令人厌烦	程序	;

大多数都在 500 或 600 码以内——这是一个非常繁琐的过程；

[mʌtʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɒn] ['redʒɪstəd] [rəʊdz] .

much	of	it	is	on	registered	roads	.
很多	的	它	是	在	挂号的	道路	.

其中大部分都在已登记的道路上。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [ai] [wɔ:kt] [aʊt] [tu:; tə][ˌel'i:] ['tʊərɛt] [tu:; tə][ðə; ði]['wægən] [laɪnz] ,

In	the	morning	I	walked	out	to	Le	Touret	to	the	wagon	lines	,
在	这	早晨	我	步行	出去	到	乐	图雷特	到	这	车皮	线条	,

早上我步行前往勒图雷的马车道，

[gɒt] ['bɒnfaɪə(r)] , [ænd; ənd] [rəʊd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌhed'kwɔːtəz] [æt; ət] - - [lez] - ['beθjuːn] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]

got **Bonfire** **,** **and** **rode** **to** **the** **headquarters** **at** **Vendin** **-** **lez** **-** **Bethune** **,** **a** **little**

得到 篝火 , 和 骑 到 这 总部 在 - - 莱兹 - 贝休恩 , 一个 小的

['vɪlɪdʒ] [ə; eɪ] [maɪl] [pɑːst] ['beθjuːn] .

village **a** **mile** **past** **Bethune** **.**

村庄 一个 英里 过去的 贝休恩 .

拿到篝火后，骑马前往位于贝蒂讷以西一英里处的小村庄 Vendin-lez-Bethune 的总部。

[left] [ðə; ði] [hɔːs] [æt; ət] [ðə; ði] [laɪnz] [ænd; ənd] [wɔːkt] [bæk] [ə'gen] .

Left **the** **horse** **at** **the** **lines** **and** **walked** **back** **again** **.**

左边 这 马 在 这 线条 和 步行 后退 再次 .

把马留在原地，然后走回去。

[æn; ən] [ʌn'fɔːtʃənət] [ʃel] [ɪn] [ðə; ði] 1st [kɪld] [ə; eɪ] ['sɑːdʒənt] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] [tuː] [men] ;

An **unfortunate** **shell** **in** **the** **1st** **killed** **a** **sergeant** **and** **wounded** **two** **men** **;**

一个 不幸 壳 在 这 1st 被杀 一个 军士 和 受伤 二 男人 ;

第一营一枚不幸的炮弹炸死了一名军士，并造成两名士兵受伤；

[θæŋks] [tuː; tə] [ðə; ði] [strɒŋ] [im'pleismənt] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kruː] [ɪ'skeɪpt] .

thanks **to** **the** **strong** **emplacements** **the** **rest** **of** **the** **crew** **escaped** **.**

谢谢 到 这 强的 阵地 这 休息 的 这 全体人员 逃脱 .

多亏了坚固的防御工事，其余船员才得以逃脱。

[ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [went] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['bætəris] [ænd; ənd] [sed] [gʊd] - [baɪ] .

In **the** **evening** **went** **around** **the** **batteries** **and** **said** **good** **-** **bye** **.**

在 这 晚上 去 大约 这 电池 和 说 好的 - 再见 .

晚上绕着炮台走了一圈，道了别。

[wiː; wi] [stʊd] [baɪ] [waɪl] [ðeɪ] [leɪd] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] [huː] [wɒz; wəz] [kɪld] .

We **stood** **by** **while** **they** **laid** **away** **the** **sergeant** **who** **was** **killed** **.**

我们 站立 经过 尽管 他们 铺设 离开 这 军士 WHO 曾是 被杀 .

我们站在一旁，看着他们安葬那位阵亡的警官。

[kaɪnd] [hændz] [hæv; həv] [meɪd] [tuː] [pə'θetɪk] ['lɪt(ə)l] [riːðz; riːθs] [ɒv; əv] ['rəʊzɪz] ; [ðə; ði] [greɪv] ['ʌndə(r)] [æn; ən]

Kind **hands** **have** **made** **two** **pathetic** **little** **wreaths** **of** **roses** **;** **the** **grave** **under** **an**

种类 双手 有 制成 二 可怜的 小的 花圈 的 玫瑰 ; 这 严重 在下面 一个

['æp(ə)l] - [triː] ,

apple **-** **tree** **,**

苹果 - 树 ,

好心人的手做了两个可怜兮兮的小玫瑰花环；坟墓在一棵苹果树下，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [muːn] ['raɪzɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] ; [ə; eɪ] [siːdʒ] - [læmp] [held] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [bʊk] .

and **the** **moon** **rising** **over** **the** **horizon** **;** **a** **siege** **-** **lamp** **held** **for** **the** **book** **.**

和 这 月亮 上升 超过 这 地平线 ; 一个 围城 - 灯 握住 为了 这 书 .

月亮从地平线上升起；一盏攻城灯为这本书而立。

[ɒv; əv] [ðə; ði] [lɑːst] - [deɪz] [ðə; ði] [gʌnz] [hæv; həv] [biːn] [ɪn] ['ækʃ(ə)n] - .

Of **the** **last** **41** **days** **the** **guns** **have** **been** **in** **action** **33** **.**

的 这 最后的 - 天 这 枪支 有 到过 在 行动 - .

过去 41 天里，这些大炮使用了 33 天。

['kæptɪn] ['lɔkət] , [leɪt] [wɪð] [fɔːt] ['gæri] [hɔːs] , [ə'raɪvd] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ˌem 'iː] .

Captain **Lockhart** **,** **late** **with** **Fort** **Garry** **Horse** **,** **arrived** **to** **relieve** **me** **.**

队长 洛克哈特 , 晚的 和 堡 加里 马 , 到达的 到 缓解 我 .

洛克哈特上尉率领加里堡骑兵队姗姗来迟，接替了我的工作。

[ai] ['hændɪd] ['əʊvə(r)] , [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɔːs] [laɪnz] ,

I **handed** **over** **,** **came** **up** **to** **the** **horse** **lines** **,**

我 递交 超过 , 来了 向上 到 这 马 线条 ,

我交出了东西，走到马厩边，

[ænd; ənd] [slept] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌvəd] ['wægən][ɪn][ə; eɪ] ['kɔːtjɑːd] .

and	slept	in	a	covered	wagon	in	a	courtyard	.
和	睡着了	在	一个	涵盖	车皮	在	一个	庭院	.

他们睡在院子里的篷车里。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['sɒri] [tuː; tə][pɑːt] — [ðə; ðɪ][fɔː(r)][ɒv; əv][juː 'es][hæv; həv] [biːn] ['veri] ['ɪntɪmət]

We	were	all	sorry	to	part	—	the	four	of	us	have	been	very	intimate
我们	是	全部	对不起	到	部分	—	这	四	的	我们	有	到过	非常	亲密的

[ænd; ənd][hæd; həd] [ə'griːd] ['pɜːfɪktli] — [ænd; ənd] ['frendʃɪps] ['ʌndə(r)] [ðiːz] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɑː(r); ə(r)]

and	had	agreed	perfectly	—	and	friendships	under	these	circumstances	are
和	有	同意	完美	—	和	友谊	在下面	这些	情况	是

[æpt][tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ]['riːəl] [θɪŋ] .

apt	to	be	the	real	thing	.
易于	到	是	这	真实的	事物	.

我们都很舍不得分别——我们四个人关系非常亲密，而且彼此之间也达成了完美的共识——在这种情况下，友谊往往是真挚的。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][hɒt]['kɔːnə(r)] ,

I	am	sorry	to	leave	them	in	such	a	hot	corner	,
我	是	对不起	到	离开	他们	在	这样的	一个	热的	角落	,

我很抱歉让他们陷入如此困境。

[bʌt; bət] ['kænɒt] [tʃuːz] [ænd; ənd][mʌst; məst][ə'beɪ] ['ɔːdərs] .

but	cannot	choose	and	must	obey	orders	.
但	不能	选择	和	必须	服从	订单	.

但他没有选择权，必须服从命令。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'liːf] [frɒm; frəm] [streɪn] , [aɪ][mʌst; məst][əd'mɪt] , [tuː; tə][biː; bi][aʊt] ,

It	is	a	great	relief	from	strain	,	I	must	admit	,	to	be	out	,
它	是	一个	伟大的	宽慰	从	拉紧	,	我	必须	承认	,	到	是	出去	,

我必须承认，外出确实能大大缓解压力。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [wɪʃ] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːl][wɜː(r); wə(r)] .

but	I	could	wish	that	they	all	were	.
但	我	可以	希望	那	他们	全部	是	.

但我希望他们都是那样。

[ðɪs] [feɪz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][wɔː(r)]['lɑːstɪd] [tuː] [mʌnθs] [prɪ'saɪsli] ,

This	phase	of	the	war	lasted	two	months	precisely	,
这	阶段	的	这	战争	持续	二	几个月	恰恰	,

战争的这一阶段持续了整整两个月。

[ænd; ənd][tuː; tə][dʒɒn] [mə'kreɪ] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [siːmd] [ə; eɪ] ['laɪftaɪm] [sɪns] [hiː; hi] [went] ['ɪntuː]

and	to	John	McCrae	it	must	have	seemed	a	lifetime	since	he	went	into
和	到	约翰	麦克雷	它	必须	有	似乎	一个	寿命	自从	他	去	进入

[ðɪs] ['memərəb(ə)l]['ækʃ(ə)n] .

this	memorable	action	.
这	难忘	行动	.

对约翰·麦克雷来说，距离他参与那场令人难忘的战斗仿佛已经过去了一个世纪。

[ðə; ðɪ] [ɪ'vents] [prɪ'siːdɪŋ] [ðə; ðɪ]['sekənd]['bæt(ə)l][ɒv; əv] ['iːprə] [rɪ'siːvd] [skænt] ['menʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] ['lɛtəz]

The	events	preceding	the	second	battle	of	Ypres	received	scant	mention	in	his	letters
这	活动	前	这	第二	战斗	的	伊普尔	已收到	稀少	提到	在	他的	信件

;

;

;

他的信件中很少提及第二次伊普尔战役之前的事件；

[bʌt; bət] [wʌn] [rɪ'meɪnz] , [wɪtʃ] [brɪŋz] ['ɪntuː] [rɪ'liːf] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['meni] [muːvz] [ɒv; əv] [ðæt]

but	one	remains	,	which	brings	into	relief	one	of	the	many	moves	of	that
但	一	遗迹	,	哪个	带来	进入	宽慰	一	的	这	许多	移动	的	那

[tjuː'mʌltʃuəs] [taɪm] .

tumultuous	time	.
动荡的	时间	.

但其中一件仍然保留了下来，这凸显了那段动荡时期众多举措之一。

['eɪprəl] 1st , - .

April	1st	,	1915	.
四月	1st	,	-	.

1915年4月1日。

[wiː; wi] [muːvd] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [leɪt] [ˌɑːftə'nuːn] , ['getɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ɑːftə(r)] [dɑːk] .

We	moved	out	in	the	late	afternoon	,	getting	on	the	road	a	little	after	dark	.
我们	已搬	出去	在	这	晚的	下午	,	获得	在	这	路	一个	小的	后	黑暗的	.

我们傍晚时分搬了出去，天黑后不久才上路。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [muːv] [ɪz] [nɒt] [ˌʌnə'tendɪd] [baɪ] ['deɪndʒə(r)] ,

Such	a	move	is	not	unattended	by	danger	,
这样的	一个	移动	是	不是	无人看管	经过	危险	,

这样的举动并非没有危险。

[fɔː(r); fə(r)] [tuː; tə] [brɪŋ] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] ['lɪmbəz] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊdz] [ɪn] [ðə; ði] [ʃel] [zəʊn] [ɪn] ['deɪlaɪt]

for	to	bring	horses	and	limbers	down	the	roads	in	the	shell	zone	in	daylight
为了	到	带来	马匹	和	支腿	向下	这	道路	在	这	壳	区	在	日光

['rendəz] [ðem; ðəm] ['laɪəb(ə)l] [tuː; tə] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ,

renders	them	liable	to	observation	,
渲染	他们	容易	到	观察	,

因为在炮火区白天赶着马匹和炮车沿着道路行驶，很容易被人发现。

['eəriəl] [ɔː(r)] ['ʌðəwaɪz] .

aerial	or	otherwise	.
天线	或者	否则	.

无论是空中或其他方式。

[mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] , [ðə; ði] [rəʊdz] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['dʌsti] ,

More	than	that	,	the	roads	are	now	beginning	to	be	dusty	,
更多的	比	那	,	这	道路	是	现在	开始	到	是	尘土飞扬	,

不仅如此，道路现在也开始扬起尘土了。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ɔːl] [taɪmz] [ðeə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [nɔɪz] [wɪtʃ] ['kæriz] [fɑː(r)] .

and	at	all	times	there	is	the	noise	which	carries	far	.
和	在	全部	时代	那里	是	这	噪音	哪个	携带	远的	.

而且时时刻刻都有传得很远的噪音。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

在弗兰德斯战场，以及其他诗歌(In Flanders Fields, and Other Poems)

[ðə; ði] [rəʊdz] [ɑː(r); ə(r)] ['nɪəli] [ɔːl] ['redʒɪstəd] [ɪn][ðeə(r)] ['bætri] [bʊks] , [səʊ] [ɪf] [ðeɪ] [sə'spekt] [ə; eɪ]
The 这 **roads** 道路 **are** 是 **nearly** 几乎 **all** 全部 **registered** 挂号的 **in** 在 **their** 他们的 **battery** 电池 **books** 图书 **,** , **so** 所以 **if** 如果 **they** 他们 **suspect** 怀疑 **a** 一个
[muːv] ,
move 移动 **,** ,

几乎所有道路都已在他们的电池登记簿上登记，所以如果他们怀疑有车辆移动，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [θɪŋ] [tuː; tə] [luːs] [ɒf] [ə; eɪ] [fjuː] [raʊndz] .
it 它 **is** 是 **the** 这 **natural** 自然的 **thing** 事物 **to** 到 **loose** 松动的 **off** 离开 **a** 一个 **few** 很少 **rounds** 回合 **.** .

输掉几轮是很正常的。

[haʊ'evə(r)] , ['aʊə(r)][æŋ'zaɪəti][wɒz; wəz] [nɒt] [bɔːn] [aʊt] ,
However , , **our** 我们的 **anxiety** 焦虑 **was** 曾是 **not** 不是 **borne** 出生 **out** 出去 **,** ,

然而，我们的担忧并没有成为现实。

[ænd; ənd][wiː; wi] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['deɪndʒə(r)] [zəʊn] [baɪ][eit] . - — [ə; eɪ] [nɒt] [tuː] [lɒŋ] [mɑːtʃ] [ɪn]
and 和 **we** 我们 **got** 得到 **out** 出去 **of** 的 **the** 这 **danger** 危险 **zone** 区 **by** 经过 **8** 8 **.** . **30** - **—** — **a** 一个 **not** 不是 **too** 也 **long** 长的 **march** 行进 **in** 在
[ðə; ði] [dɑːk] ,
the 这 **dark** 黑暗的 **,** ,

我们在8点30分之前脱离了危险区域——在黑暗中行军的时间并不算太长。

[ænd; ənd] [ðen] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ðə; ði] [mɑːtʃ] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] [fʊl] [muːn] .
and 和 **then** 然后 **for** 为了 **the** 这 **last** 最后的 **of** 的 **the** 这 **march** 行进 **a** 一个 **glorious** 辉煌 **full** 满的 **moon** 月亮 **.** .

游行队伍行进到最后，出现了一轮皎洁的满月。

[ðə; ði] ['haʊzɪz] ['evriweə(r)] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [dɑːk] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] , [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [rəʊdz] ['nɔɪzɪz]
The 这 **houses** 房屋 **everywhere** 到处 **are** 是 **as** 作为 **dark** 黑暗的 **as** 作为 **possible** 可能的 **,** , **and** 和 **on** 在 **the** 这 **roads** 道路 **noises** 噪音
[bʌt; bət][nəʊ] [laɪts] .
but 但 **no** 不 **lights** 灯 **.** .

到处都是漆黑一片的房子，路上只有噪音，没有灯光。

[wʌn] [gəʊz] [ɒn][baɪ][ðə; ði] [lɒŋ] [rəʊz] [ɒv; əv] [triːz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['njuːmərəs] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,
One 一 **goes** 去 **on** 在 **by** 经过 **the** 这 **long** 长的 **rows** 行 **of** 的 **trees** 树木 **that** 那 **are** 是 **so** 所以 **numerous** 很多的 **in** 在 **this** 这 **country** 国家 **,** ,

沿着这条路继续前行，路旁是成排的树木，这种树木在这个国家非常普遍。

[ɒn] ['kɔbl,stəun] [ænd; ənd] ['kʌntri] [rəʊdz] , ['wɒtʃɪŋ] [wʌnz] ['hɔːsɪz] - [ɪəz] ['wægɪŋ] , [ænd; ənd]
on 在 **cobblestones** 鹅卵石 **and** 和 **country** 国家 **roads** 道路 **,** , **watching** 观看 **one's** 一个人的 **horses** 马匹 **'** - **ears** 耳朵 **wagging** 摇尾巴 **,** , **and** 和
['siːɪŋ] [nɒt] [mʌtʃ] [els] .
seeing 看到 **not** 不是 **much** 很多 **else** 别的 **.** .

在鹅卵石路和乡村道路上，看着马儿摇晃的耳朵，除此之外，什么也看不到。

['aʊə(r)][mæps][ɑː(r); ə(r)] [wel] ['stʌdid] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [stɑːt] ,
Our 我们的 **maps** 地图 **are** 是 **well** 出色地 **studied** 研究 **before** 前 **we** 我们 **start** 开始 **,** ,

出发前，我们已经仔细研究过地图。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [fɑː(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [fə'mɪliə(r)] ['terətri] .

and	this	time	we	are	not	far	out	of	familiar	territory	.
和	这	时间	我们	是	不是	远的	出去	的	熟悉的	领土	.

而这一次，我们离熟悉的领域并不远。

[wiː; wi] [gɒt] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [njuː] ['bɪlɪt] [ə'baʊt] - — [kwaɪt] [ə; eɪ] [gʊd] ['fɑːmhaʊs] ;

We	got	to	our	new	billet	about	10	—	quite	a	good	farmhouse	;
我们	得到	到	我们的	新的	坯料	关于	-	—	相当	一个	好的	农家	;

我们大约10点到达了新的住处——一个相当不错的农舍；

[ænd; ənd] ['ɔːlməʊst] [æt; ət] [wʌns] [wʌn] [fiːlz] [ðə; ði] [rɪ'liːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [streɪn] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ʃel]

and	almost	at	once	one	feels	the	relief	of	the	strain	of	being	in	the	shell
和	几乎	在	一次	一	感觉	这	宽慰	的	这	拉紧	的	存在	在	这	壳

[zəʊn] .

zone	.
区	.

几乎立刻就能感受到身处安全区带来的压力缓解。

[aɪ] ['kænɒt] [seɪ] [aɪ] [hæd; həd] ['nəʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðeə(r)] ;

I	cannot	say	I	had	noticed	it	when	there	;
我	不能	说	我	有	注意到	它	什么时候	那里	;

我不能说我当时在那里的时候注意到了它；

[bʌt; bət] [wʌn] [ɪz] [dɪ'stɪŋktlɪ] [rɪ'liːvd] [wen] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

but	one	is	distinctly	relieved	when	out	of	it	.
但	一	是	明显地	松了口气	什么时候	出去	的	它	.

但脱离这种状态后，人们会明显感到轻松。

[sʌtʃ] , [ðen] , [wɒz; wəz] [ðə; ði] [laɪf] [ɪn] ['flɑːndəz] ['fiːldz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [vɜːs] [wɒz; wəz] [bɔːn] .

Such	,	then	,	was	the	life	in	Flanders	fields	in	which	the	verse	was	born	.
这样的	,	然后	,	曾是	这	生活	在	弗兰德斯	字段	在	哪个	这	诗	曾是	出生	.

这就是弗兰德斯战场上的生活，这首诗歌也诞生于此。

[ðɪs] [ɪz] [nəʊ] [mɪə(r)] [sə'maɪz] .

This	is	no	mere	surmise	.
这	是	不	仅仅	推测	.

这并非仅仅是猜测。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['letə(r)] [frɒm; frəm] ['meɪdʒə(r)] - ['dʒen(ə)rəl] [iː] . ['dʌbljuː] . [biː] . ['mɒrɪs(ə)n] , [siː] . [biː] . , [siː] .

There	is	a	letter	from	Major	-	General	E	.	W	.	B	.	Morrison	,	C	.	B	.	,	C	.
那里	是	一个	信	从	主要的	-	一般的	E	.	W	.	B	.	莫里森	,	C	.	B	.	,	C	.

[em] . [dʒiː] . , [diː] . [es] . [əʊ] . ,

M	.	G	.	,	D	.	S	.	O	.	,
M	.	G	.	,	D	.	S	.	哦	.	,

有一封来自少将EWB Morrison（CB、CMG、DSO）的信函：

[huː] [kə'mɑːnd] [ðə; ði] [brɪ'geɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] , [wɪtʃ] [ɪz] [kwaɪt] [ɪk'splɪsɪt] .

who	commanded	the	Brigade	at	the	time	,	which	is	quite	explicit	.
WHO	命令	这	旅	在	这	时间	,	哪个	是	相当	显式	.

当时的旅长是谁，这一点非常明确。

" [ðɪs] ['pəʊɪm] , " ['dʒen(ə)rəl] ['mɒrɪs(ə)n] [raɪts] ,

"	This	poem	,	"	General	Morrison	writes	,
"	这	诗	,	"	一般的	莫里森	写	,

“这首诗，”莫里森将军写道，“

" [wɒz; wəz] ['lɪtərəlɪ] [bɔːn] [ɒv; əv] ['faɪə(r)] [ænd; ənd] [blʌd] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [hɒtɪst] [feɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði]

"	was	literally	born	of	fire	and	blood	during	the	hottest	phase	of	the
"	曾是	字面上地	出生	的	火	和	血	期间	这	最热门	阶段	的	这

['sekənd] ['bæt(ə)l] [ɒv; əv] ['iːprə] .

second	battle	of	Ypres	.
第二	战斗	的	伊普尔	.

“它实际上是在第二次伊普尔战役最激烈的阶段，由烈火和鲜血铸成的。”

[maɪ] [ˌhedˈkwɔːtəz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] [trentʃ] [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði] ['iːprə]

My	headquarters	were	in	a	trench	on	the	top	of	the	bank	of	the	Ypres
我的	总部	是	在	一个	沟	在	这	顶部	的	这	银行	的	这	伊普尔

[kə'næl] ,

Canal	,
运河	,

我的指挥部设在伊普尔运河岸边顶部的一条战壕里。

[ænd; ənd][dʒɒn][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['dresɪŋ] ['steɪʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ][həʊl] [dʌg][ɪn][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][bæŋk] .

and	John	had	his	dressing	station	in	a	hole	dug	in	the	foot	of	the	bank	.
和	约翰	有	他的	敷料	车站	在	一个	洞	挖	在	这	脚	的	这	银行	.

约翰的救护站设在河岸脚下挖的一个坑里。

['djʊərɪŋ] [pɪərɪədz][ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l][men] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ʃɒt] ['æktʃuəli] [rəʊld] [daʊn] [ðə; ði][bæŋk]['ɪntuː]

During	periods	in	the	battle	men	who	were	shot	actually	rolled	down	the	bank	into
期间	时期	在	这	战斗	男人	WHO	是	射击	实际上	滚动	向下	这	银行	进入

[hɪz; ɪz] ['dresɪŋ] ['steɪʃ(ə)n] .

his	dressing	station	.
他的	敷料	车站	.

在战斗中，一些被击中的士兵会顺着河岸滚落到他的救护站。

[ə'lɒŋ] [frɒm; frəm][ˌjuː 'es][ə; eɪ][fjuː] ['hʌndrəd] [jɑːrdz][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌhedˈkwɔːtəz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['redʒɪmənt] ,

Along	from	us	a	few	hundred	yards	was	the	headquarters	of	a	regiment	,
沿着	从	我们	一个	很少	百	码	曾是	这	总部	的	一个	团	,

离我们几百码远的地方是某个团的总部。

[ænd; ənd] ['meni] [taɪmz] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːn] [deɪz] [ɒv; əv]['bæt(ə)l] ,

and	many	times	during	the	sixteen	days	of	battle	,
和	许多	时代	期间	这	十六	天	的	战斗	,

在为期十六天的战斗中，多次出现这种情况

[hiː; hi][ænd; ənd][aɪ] [wɒtʃt] [ðem; ðəm] ['beriɪŋ] [ðeə(r)] [ded] [wen'evə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lʌl] .

he	and	I	watched	them	burying	their	dead	whenever	there	was	a	lull	.
他	和	我	观看	他们	埋葬	他们的	死的	每当	那里	曾是	一个	麻痹	.

我和他趁着空闲时间观看他们埋葬死者。

[ðʌs] [ðə; ði] [krɔːsɪz] , [rəʊ] [ɒn] [rəʊ] , [gruː] ['ɪntuː][ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd] ['semətri] .

Thus	the	crosses	,	row	on	row	,	grew	into	a	good	-	sized	cemetery	.
因此	这	十字架	,	排	在	排	,	生长	进入	一个	好的	-	尺寸	公墓	.

就这样，一排排的十字架逐渐形成了一座相当大的墓地。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [dɪ'skraɪbz] , [wiː; wi]['ɒf(ə)n] [hɜːd] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋz] [ðə; ði] [lɑːk] ['sɪŋɪŋ] [haɪ] [ɪn]

Just	as	he	describes	,	we	often	heard	in	the	mornings	the	larks	singing	high	in
只是	作为	他	描述	,	我们	经常	听到	在	这	早晨	这	云雀	歌唱	高的	在

[ðə; ði][eə(r)] ,

the	air	,
这	空气	,

正如他所描述的那样，我们经常在清晨听到云雀在高空中歌唱。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [kræʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃel] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'pɔːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʌnz] [ɪn][ðə; ði] ['bætri]

between	the	crash	of	the	shell	and	the	reports	of	the	guns	in	the	battery
之间	这	碰撞	的	这	壳	和	这	报告	的	这	枪支	在	这	电池

[dʒʌst] [bɪ'saɪd] [ˌjuː 'es] .

just	beside	us	.
只是	旁	我们	.

在炮弹爆炸声和我们旁边炮台的炮声之间。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm][hɪm][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['menʃnz] ['hævɪŋ] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði]['pəʊɪm][tuː; tə]

I	have	a	letter	from	him	in	which	he	mentions	having	written	the	poem	to
我	有	一个	信	从	他	在	哪个	他	提及	拥有	书面	这	诗	到

[pɑːs] [ə'weɪ] [ðə; ði] [taɪm] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv] ['bætʃɪz] [ɒv; əv] ['wuːndɪd] ,

pass	away	the	time	between	the	arrival	of	batches	of	wounded	,
经过	离开	这	时间	之间	这	到达	的	批次	的	受伤	,

我有一封他的信，信中他提到写这首诗是为了打发等待一批批伤员抵达的这段时间。

[ænd; ənd] ['pɑːtli] [æz; əz][æn; ən] [ɪk'sperɪmənt] [wɪð] ['sevrəl] [və'raɪətiz] [ɒv; əv][pəʊ'etɪk]['miːtə(r)] .

and	partly	as	an	experiment	with	several	varieties	of	poetic	metre	.
和	部分	作为	一个	实验	和	一些	品种	的	诗意的	仪表	.

部分原因是为了尝试几种不同的诗歌韵律。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ] [sketʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [siːn] , ['teɪkən][æt; ət][ðə; ði][taɪm] , [ɪn'kluːdɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dresɪŋ]

I	have	a	sketch	of	the	scene	,	taken	at	the	time	,	including	his	dressing
我	有	一个	草图	的	这	场景	,	已采取	在	这	时间	,	包括	他的	敷料

['steɪʃ(ə)n] ;

station	;
车站	;

我有一张当时拍摄的现场草图，包括他的更衣室；

[ænd; ənd]['djʊərɪŋ]['aʊə(r)] [ɑːpə'reɪʃnz] [æt; ət] ['pæʃndeɪl] [lɑːst][nəʊ'vembə(r)] ,

and	during	our	operations	at	Passchendaele	last	November	,
和	期间	我们的	运营	在	帕斯尚尔	最后的	十一月	,

以及去年11月我们在帕斯尚尔战役期间，

[ai] [faʊnd] [taɪm] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [sketʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [krɔːsɪz] ,

I	found	time	to	make	a	sketch	of	the	scene	of	the	crosses	,
我	成立	时间	到	制作	一个	草图	的	这	场景	的	这	十字架	,

我抽出时间画了一张十字架场景的草图。

[rəʊ] [ɒn] [rəʊ] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'raɪvd] [hɪz; ɪz][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .

row	on	row	,	from	which	he	derived	his	inspiration	.
排	在	排	,	从	哪个	他	衍生的	他的	灵感	.

一行又一行，他从中汲取了灵感。

" [ðə; ði][lɑːst]['letə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [ɪz]['deɪtɪd][dʒuːn] 1st , - .

"	The	last	letter	from	the	Front	is	dated	June	1st	,	1915	.
"	这	最后的	信	从	这	正面	是	日期	六月	1st	,	-	.

“前线寄来的最后一封信的日期是 1915 年 6 月 1 日。

[ə'pɒn] [ðæt] [deɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz]['pəʊstɪd][tuː; tə][nəʊ] . [θriː]['dʒen(ə)rəl]['hɒspɪt(ə)l][æt; ət] [bʊ'lɔɪn] ,

Upon	that	day	he	was	posted	to	No	.	3	General	Hospital	at	Boulogne	,
之上	那	天	他	曾是	发布	到	不	.	3	一般的	医院	在	布洛涅	,

当天，他被派往布洛涅第三总医院。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv]['medsn; 'medɪsn] [wɪð] [ðə; ði][ræŋk][ɒv; əv] [lef'tenənt] - ['kɜːn(ə)l] [æz; əz]

and	placed	in	charge	of	medicine	with	the	rank	of	Lieutenant	-	Colonel	as
和	放置	在	收费	的	药品	和	这	秩	的	中尉	-	上校	作为

[ɒv; əv] [deɪt] 17th ['eɪprəl] , - .

of	date	17th	April	,	1915	.
的	日期	17th	四月	,	-	.

1915年4月17日起，被任命为中校，负责医疗工作。

[hɪə(r)][hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tɪl][ðə; ði][deɪ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] [ɒn]['dʒænjuəri] 28th , - .

Here	he	remained	until	the	day	of	his	death	on	January	28th	,	1918	.
这里	他	剩余	直到	这	天	的	他的	死亡	在	一月	28th	,	-	.

他一直居住在这里，直到 1918 年 1 月 28 日去世。

[θriː] .

III	.
三、	.

三、

[ðə; ði][brænd][ɒv; əv][wɔː(r)]

The	Brand	of	War
这	品牌	的	战争

战争的烙印

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [men] [huː] [pɑːs] [θruː] [sʌtʃ] [siːnz] [ˌʌn'muːvd] .

There	are	men	who	pass	through	such	scenes	unmoved	.
那里	是	男人	WHO	经过	通过	这样的	场景	不动	.

有些人面对这样的场景却无动于衷。

[ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [aɪz] , [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [siː] ; [ænd; ənd] [ɪəz] , [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [hɪə(r)] .

If	they	have	eyes	,	they	do	not	see	;	and	ears	,	they	do	not	hear	.
如果	他们	有	眼睛	,	他们	做	不是	看	;	和	耳朵	,	他们	做	不是	听到	.

他们有眼睛，却看不见；有耳朵，却听不见。

[bʌt; bət] [dʒɒn] [mə'kreɪ] [wɒz; wəz] [prə'faʊndli] [muːvd] ,

But	John	McCrae	was	profoundly	moved	,
但	约翰	麦克雷	曾是	深刻地	已搬	,

但约翰·麦克雷深受感动，

[ænd; ənd] [bɔː(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [end] [ðə; ði] [saɪnz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪk'spɪəriəns] .

and	bore	in	his	body	until	the	end	the	signs	of	his	experience	.
和	钻孔	在	他的	身体	直到	这	结尾	这	标志	的	他的	经验	.

直到生命的尽头，他身上都留有经历的痕迹。

[bɪ'fɔː(r)] ['teɪkɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [njuː] ['djuːtiz] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hɑːspɪtlz] [ɪn] ['pærɪs] [tuː; tə]

Before	taking	up	his	new	duties	he	made	a	visit	to	the	hospitals	in	Paris	to
前	采取	向上	他的	新的	职责	他	制成	一个	访问	到	这	医院	在	巴黎	到

[siː] [ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['eni] [njuː] [θɪŋ] [ðæt] [mait] [biː; bi] ['lɜːnɪd] .

see	if	there	was	any	new	thing	that	might	be	learned	.
看	如果	那里	曾是	任何	新的	事物	那	可能	是	学习	.

在正式就任新职之前，他前往巴黎的医院视察，看看能否学到一些新东西。

[ə; eɪ] ['nɜːsɪŋ] ['sɪstə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['æmbjələns] [æt; ət] [nəː'jiː] - [sɜːr] - [seɪn] [met] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːdz] .

A	Nursing	Sister	in	the	American	Ambulance	at	Neuilly	-	sur	-	Seine	met	him	in	the	wards	.
一个	护理	姐姐	在	这	美国人	救护车	在	讷伊	-	苏尔	-	嘏	遇见	他	在	这	病房	.

在塞纳河畔讷伊的美国救护队，一名护士长在病房里遇到了他。

[ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nəʊn] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] ['rekəgnaɪz] [hɪm] ,

Although	she	had	known	him	for	fifteen	years	she	did	not	recognize	him	,
虽然	她	有	已知	他	为了	十五	年	她	做过	不是	认出	他	,

虽然她认识他十五年了，但她却没认出他来。

— [hiː; hi] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [səʊ] [əʊld] , [səʊ] [wɔːn] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [laɪnd] [ænd; ənd] ['æʃ(ə)n] [greɪ] [ɪn] ['kʌlə(r)] ,

—	he	appeared	to	her	so	old	,	so	worn	,	his	face	lined	and	ashen	grey	in	colour	,
—	他	出现	到	她	所以	老的	,	所以	磨损	,	他的	脸	衬里	和	铁青	灰色的	在	颜色	,

在她眼里，他显得那么苍老，那么憔悴，脸上布满皱纹，脸色灰白。

[hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [dʌl] , [hɪz; ɪz] ['ækʃ(ə)n] [sləʊ] [ænd; ənd] ['hevi] .

his	expression	dull	,	his	action	slow	and	heavy	.
他的	表达	乏味的	,	他的	行动	慢的	和	重的	.

他表情呆滞，动作缓慢而沉重。

[tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv]['nevə(r)] [siːn] [dʒɒn] [mə'kreɪ] [sɪns] [hiː; hi] [left] ['kænədə] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [ɪn]

To	those	who	have	never	seen	John	McCrae	since	he	left	Canada	this	change	in
到	那些	WHO	有	绝不	已见	约翰	麦克雷	自从	他	左边	加拿大	这	改变	在

[hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] [wɪl] [siːm] [ɪn'kredəb(ə)l] .

his	appearance	will	seem	incredible	.
他的	外貌	将要	似乎	极好的	.

对于那些自从约翰·麦克雷离开加拿大后就从未见过他的人来说，他外貌上的这种变化简直令人难以置信。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði] - , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɛkfərd] [men] [wɜː(r); wə(r)] " ['bɒnɪ] [men] " ,

He	was	of	the	Eckfords	,	and	the	Eckford	men	were	"	bonnie	men	"	,
他	曾是	的	这	-	,	和	这	埃克福德	男人	是	"	邦妮	男人	"	,

[men] [wɪð] ['rəʊzi] [tʃiːks] .

men	with	rosy	cheeks	.
男人	和	红润	脸颊	.

他是埃克福德家族的人，埃克福德家的男人都是“俊俏的男人”，脸颊红润。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [jɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [met] [hɪm] [ə'gen] ,

It	was	a	year	before	I	met	him	again	,
它	曾是	一个	年	前	我	遇见	他	再次	,

一年后我才再次见到他。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [jet] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [streɪn] .

and	he	had	not	yet	recovered	from	the	strain	.
和	他	有	不是	然而	恢复	从	这	拉紧	.

而且他还没有从压力中恢复过来。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ʌpwədz] [ɒv; əv] ['fɔːti] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] [wen] [hiː; hi] [left] ['kænədə][hiː; hi]

Although	he	was	upwards	of	forty	years	of	age	when	he	left	Canada	he
虽然	他	曾是	向上	的	四十	年	的	年龄	什么时候	他	左边	加拿大	他

[hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [rɪ'teɪnd] [æn; ən] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [ɪk'striːm] ['juːθflnəs] .

had	always	retained	an	appearance	of	extreme	youthfulness	.
有	总是	保留	一个	外貌	的	极端	青春	.

虽然他离开加拿大时已经四十多岁了，但他一直保持着非常年轻的外表。

[hiː; hi]['friːkwənt, friː'kwent][ðə; ði] ['kʌmpənɪ] [ɒv; əv] [men] [mʌtʃ] ['jʌŋgə] [ðæn; ðən] [hɪm'self] , [ænd; ənd]

He	frequented	the	company	of	men	much	younger	than	himself	,	and
他	经常光顾	这	公司	的	男人	很多	年轻	比	他自己	,	和

[ðeə(r)] [juːθ] [wɒz; wəz][ɪm'pjuːtɪd][tuː; tə][hɪm] .

their	youth	was	imputed	to	him	.
他们的	青年	曾是	估算	到	他	.

他经常与比他年轻得多的人交往，而这些人的年轻也被归到他身上。

[hɪz; ɪz] [freɪm] [wɒz; wəz] [tɔːl] [ænd; ənd] [wel] [nɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃəʊd] [ə'lɜːtnəs] [ɪn] ['evri] [muːv] .

His	frame	was	tall	and	well	knit	,	and	he	showed	alertness	in	every	move	.
他的	框架	曾是	高的	和	出色地	针织	,	和	他	显示	警觉	在	每一个	移动	.

他身材高大结实，一举一动都显得机敏敏捷。

[hiː; hi] [wʊd] [ə'raɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði][tʃeə(r)] [wɪð] ['evri] ['mʌs(ə)l] [ɪn]['ækʃ(ə)n] ,

He	would	arise	from	the	chair	with	every	muscle	in	action	,
他	会	出现	从	这	椅子	和	每一个	肌肉	在	行动	,

他会从椅子上站起来，全身肌肉都绷紧了。

[ænd; ənd] [wɔːk] [fɔːθ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [dɑːns] .

and	walk	forth	as	if	he	were	about	to	dance	.
和	走	前进	作为	如果	他	是	关于	到	舞蹈	.

他迈着大步向前，仿佛要跳舞一般。

[ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [aɪ] [sɔː] [hɪm] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [æn; ən] ['ɔːtɒpsi] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌmɒntri'ɔːl] ['dʒen(ə)rəl]

The	first	time	I	saw	him	he	was	doing	an	autopsy	at	the	Montreal	General
这	第一的	时间	我	锯	他	他	曾是	正在做	一个	尸检	在	这	蒙特利尔	一般的

['hɒspɪt(ə)l] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [huː] [hæd; həd] [daɪd] ['ʌndə(r)] [maɪ] [keə(r)] .

Hospital	upon	the	body	of	a	child	who	had	died	under	my	care	.
医院	之上	这	身体	的	一个	孩子	WHO	有	死亡	在下面	我的	关心	.

我第一次见到他时，他正在蒙特利尔总医院对一名在我照料下去世的儿童进行尸检。

[ðɪs] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [ɪn] [ðə; ði] [jɪə(r)] - ,

This	must	have	been	in	the	year	1900	,
这	必须	有	到过	在	这	年	-	,

这应该是1900年左右的事了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv] [b'ɔɪɪʃnəs] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tɪl] [aɪ] [met] [hɪm] [ɪn] [frɑːns] [ˌsɪks'tiːn] [j'iəz]

and	the	impression	of	boyishness	remained	until	I	met	him	in	France	sixteen	years
和	这	印象	的	男孩气	剩余	直到	我	遇见	他	在	法国	十六	年

['leɪtə(r)] .

later	.
之后	.

直到十六年后我在法国再次见到他，他身上那种稚气未脱的印象依然存在。

[hɪz; ɪz] ['mænə(r)] [ɒv; əv] [dres] [dɪd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [prə'djuːs] [ðɪs] [ɪ'luːʒ(ə)n] .

His	manner	of	dress	did	much	to	produce	this	illusion	.
他的	方式	的	裙子	做过	很多	到	生产	这	错觉	.

他的穿着打扮对营造这种错觉起到了很大的作用。

[wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['stjuːd(ə)nt] [ɪn] ['lʌndən] [hiː; hi] [ɪm'plɔɪd] [ə; eɪ] ['teɪlə(r)] [ɪn] [kwiːn] [vɪk'tɔːriə]

When	he	was	a	student	in	London	he	employed	a	tailor	in	Queen	Victoria
什么时候	他	曾是	一个	学生	在	伦敦	他	受雇	一个	裁缝	在	女王	维多利亚

[striːt] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] ;

Street	to	make	his	clothes	;
街道	到	制作	他的	衣服	;

他在伦敦求学时，曾在维多利亚女王街雇佣了一位裁缝为自己做衣服；

[bʌt; bət] [wɪð] [əd'vɑːnsɪŋ] [j'iəz] [hiː; hi] [nɪ'glektɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [njuː] ['meʒəm(ə)nts] ['teɪkən] [ɔː(r)]

but	with	advancing	years	he	neglected	to	have	new	measurements	taken	or
但	和	前进	年	他	被忽视的	到	有	新的	测量	已采取	或者

[tuː; tə] ['ɔːltə(r)] [ðə; ði] ['pæt(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [klɒθ] .

to	alter	the	pattern	of	his	cloth	.
到	改变	这	图案	的	他的	布	.

但随着年龄增长，他疏于重新测量尺寸，也疏于改变布料的样式。

[tuː; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ] [njuː] [suːt] [wɒz; wəz] ['mɪəli] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] ['letə(r)] ,

To	obtain	a	new	suit	was	merely	to	write	a	letter	,
到	获得	一个	新的	套装	曾是	仅仅	到	写	一个	信	,

要获得一套新的西装，只需要写一封信即可。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ˌiːkə'nɒmɪk(ə)l] [ɒv; əv] [taɪm] .

and	he	was	always	economical	of	time	.
和	他	曾是	总是	经济	的	时间	.

他总是很节省时间。

[ɪn] [ðəʊz] [deɪz] ['dʒækɪts] [wɜː(r); wə(r)] [kʌt] [ʃɔːt] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ædh'iəd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [wɪð]

In	those	days	jackets	were	cut	short	,	and	he	adhered	to	the	fashion	with
在	那些	天	夹克	是	切	短的	,	和	他	粘着	到	这	时尚	和

[pə'sɪstənt] [keə(r)] .

persistent	care	.
执着的	关心	.

那时候外套的款式都很短，他始终一丝不苟地追赶着这种时尚潮流。

[ðɪs] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [juːθ] [æt; ət] [taɪmz] [kɔːzd] ['ʃægrɪn] [tuː; tə] [ðəʊz] ['peɪʃ(ə)nts] [huː] [hæd; həd]

This	appearance	of	youth	at	times	caused	chagrin	to	those	patients	who	had
这	外貌	的	青年	在	时代	导致	懊恼	到	那些	患者	WHO	有

[hɜːd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪm] [æz; əz][ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ,

heard	of	his	fame	as	a	physician	,
听到	的	他的	名声	作为	一个	医生	,

他年轻的外表有时会让那些听闻他医术精湛的病人感到恼火。

[ænd; ənd] [kɔːld] [ə'pɒn] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] .

and	called	upon	him	for	the	first	time	.
和	称为	之上	他	为了	这	第一的	时间	.

并第一次呼唤他。

[ɪn] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [vɪk'tɔːriə] ['hɒspɪt(ə)l] , ['ɑːftə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [ə'pɔɪntɪd] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ,

In	the	Royal	Victoria	Hospital	,	after	he	had	been	appointed	physician	,
在	这	皇家	维多利亚	医院	,	后	他	有	到过	任命	医生	,

在皇家维多利亚医院，他被任命为医生之后，

[hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði] [wɔːdz] [ænd; ənd] [ɑːskt] [ə; eɪ] [nɜːs] [tuː; tə] [fetʃ] [ə; eɪ] [skriːn] [səʊ] [ðæt] [hiː; hi]

he	entered	the	wards	and	asked	a	nurse	to	fetch	a	screen	so	that	he
他	进入	这	病房	和	问	一个	护士	到	拿来	一个	屏幕	所以	那	他

[maɪt] [ɪg'zæmɪn] [ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt][ɪn] ['prɪvəsi] .

might	examine	a	patient	in	privacy	.
可能	检查	一个	病人	在	隐私	.

他进入病房，让一名护士拿来一块屏风，以便他可以私下检查病人。

" ['stjʊdnts] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [juːz] [skriːnz] ,

"	Students	are	not	allowed	to	use	screens	,
"	学生	是	不是	允许	到	使用	屏幕	,

学生不允许使用电子屏幕，

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [wɔːnd] [hɪm] [wɪð] [sʌm; səm] [æ'sperəti] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] .

"	the	young	woman	warned	him	with	some	asperity	in	her	voice	.
"	这	年轻的	女士	警告	他	和	一些	粗糙度	在	她	嗓音	.

“年轻女子语气中带着一丝严厉警告他。”

[ɪf] [aɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɑːskt] [tuː; tə] [steɪt] ['briːfli] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [wɪtʃ] [rɪ'meɪnz] [wɪð] [ˌem 'iː] [məʊst]

If	I	were	asked	to	state	briefly	the	impression	which	remains	with	me	most
如果	我	是	问	到	状态	简要地	这	印象	哪个	遗迹	和	我	最多

['fɜːmli] ,

firmly	,
牢牢	,

如果让我简要说明我印象最深刻的是什么，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [kən'tɪnjuəs] ['lɑːftə(r)] .

I	should	say	it	was	one	of	continuous	laughter	.
我	应该	说	它	曾是	一	的	连续的	笑声	.

应该说，那是一场持续不断的欢笑。

[ðæt] [ɪz] [nɒt] [truː] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪn] [rɪ'pəʊz] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] ['hevi] ,

That	is	not	true	,	of	course	,	for	in	repose	his	face	was	heavy	,
那	是	不是	真的	,	的	课程	,	为了	在	休息	他的	脸	曾是	重的	,

当然，事实并非如此，因为他休息时脸色很沉。

[hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['rʌdi] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['iːv(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] " ['kɒlərɪk] " [kɑːst] ,

his	countenance	more	than	ruddy	;	it	was	even	of	a	"	choleric	"	cast	,
他的	面容	更多的	比	红润	;	它	曾是	甚至	的	一个	"	胆汁质	"	投掷	,

[ænd; ənd][æt; ət] [taɪmz] ['ɔːlməʊst]['lɪvɪd] ,

and	at	times	almost	livid	,
和	在	时代	几乎	铁青	,

他的脸色与其说是红润，不如说是带着一种“暴躁”的神色，有时甚至近乎惨白。

[ɪ'speʃəli] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'kʌvərɪŋ] [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [ə'tæks] [ɒv; əv] ['æsmə]

especially	when	he	was	recovering	from	one	of	those	attacks	of	asthma
尤其	什么时候	他	曾是	恢复中	从	一	的	那些	攻击	的	哮喘

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hə'bɪtʃuəli] ['sʌfəd] .

from	which	he	habitually	suffered	.
从	哪个	他	习惯性地	遭受	.

尤其是在他经常遭受哮喘发作的恢复期。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [smaɪl] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [əʊn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'efəb(ə)l] .

But	his	smile	was	his	own	,	and	it	was	ineffable	.
但	他的	微笑	曾是	他的	自己的	,	和	它	曾是	难以言喻的	.

但他的笑容是他独有的，难以言喻。

[ˌaɪ 'tiː] [fɪld] [ðə; ði] [aɪz] , [ænd; ənd] [ɪ'luːmɪnd] [ðə; ði] [feɪs] .

It	filled	the	eyes	,	and	illumined	the	face	.
它	已填	这	眼睛	,	和	照明	这	脸	.

它照亮了双眼，也照亮了脸庞。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [smaɪl] [ɒv; əv] [ʃɪə(r)] [fʌn] , [ɒv; əv][pjʊə(r)] ['geɪəti] , [ɒv; əv][sɪn'sɪə(r)] ['pleɪflnəs] ,

It	was	the	smile	of	sheer	fun	,	of	pure	gaiety	,	of	sincere	playfulness	,
它	曾是	这	微笑	的	透明	乐趣	,	的	纯的	欢乐	,	的	真诚	玩乐	,

那是纯粹的快乐笑容，是真挚的喜悦笑容，是发自内心的玩世不恭笑容。

['ɪnəs(ə)nt] [ɒv; əv]['aɪrəni] ; [wɪð] [ə; eɪ] [tɪndʒ] [ɒv; əv]['sɑːkæzəm] — ['nevə(r)] .

innocent	of	irony	;	with	a	tinge	of	sarcasm	—	never	.
清白的	的	讽刺	;	和	一个	色调	的	讽刺	—	绝不	.

不带讽刺意味；带点挖苦——绝不。

[wen] [hiː; hi] [ə'laʊd] [hɪm'self] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] ['miːnnəs] [ɪn][ðə; ði] [prə'feʃn] , [ɒv; əv] [dɪs'ɒnɪsti]

When	he	allowed	himself	to	speak	of	meanness	in	the	profession	,	of	dishonesty
什么时候	他	允许	他自己	到	说话	的	卑鄙	在	这	职业	,	的	不诚实

[ɪn] [men] ,

in	men	,
在	男人	,

当他谈到这个行业的卑鄙行径，谈到人性的不诚实时，

[ɒv; əv]['iːv(ə)l][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [bɪ'keɪm] [fə'mɪdəb(ə)l] .

of	evil	in	the	world	,	his	face	became	formidable	.
的	邪恶的	在	这	世界	,	他的	脸	成为	强大	.

面对世间的邪恶，他的脸变得令人畏惧。

[ðə; ði] [gləʊ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] ['diːpənd] ; [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)]['bɪtə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]

The	glow	of	his	countenance	deepened	;	his	words	were	bitter	,	and	the
这	辉光	的	他的	面容	加深	;	他的	字	是	苦的	,	和	这

[təʊnz] [hɑːʃ] .

tones	harsh	.
音调	残酷的	.

他脸色更加阴沉，话语苦涩，语气生硬。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [wʊd] [nɒt] [lɑːst] .

But	the	indignation	would	not	last	.
但	这	愤慨	会	不是	最后的	.

但这种愤慨情绪并没有持续多久。

[ðə; ði] [smaɪl] [wʊd] [kʌm] [bæk] .

The	smile	would	come	back	.
这	微笑	会	来	后退	.

笑容会再次浮现。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [wɒz; wəz] [spɔɪld] .

The	effect	was	spoiled	.
这	影响	曾是	被宠坏了	.

效果被破坏了。

['evriwʌn] [lɑːft] [wɪð] [hɪm] .

Everyone	laughed	with	him	.
每个人	笑了	和	他	.

大家都和他一起笑了。

['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪərɪəns] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [ðə; ði][əʊld] ['geɪəti] ['nevə(r)] [rɪ'tɜːnd] .

After	his	experience	at	the	front	the	old	gaiety	never	returned	.
后	他的	经验	在	这	正面	这	老的	欢乐	绝不	返回	.

经历了前线的种种磨难后，他再也没有恢复往日的快乐。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['momənts] [ɒv; əv] [ɪˌræsə'bɪlətɪ] [ænd; ənd] [muːdz] [ɒv; əv] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] .

There	were	moments	of	irascibility	and	moods	of	irritation	.
那里	是	时刻	的	肝火	和	情绪	的	刺激	.

他有时会发脾气，也会感到烦躁。

[ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)]['sɒlətjuːd] [gruː] [ə'pɒn] [hɪm] ,

The	desire	for	solitude	grew	upon	him	,
这	欲望	为了	孤独	生长	之上	他	,

他越来越渴望独处。

[ænd; ənd] [wɪð] ['bɒnfaɪə(r)][ænd; ənd] [baː'noʊ] [hiː; hi] [wʊd] [gəʊ][ə'pɑːt][fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] [ˌɑːftə'nuːnz] [fɑː(r)]

and	with	Bonfire	and	Bonneau	he	would	go	apart	for	long	afternoons	far
和	和	篝火	和	博诺	他	会	去	除	为了	长的	下午	远的

[ə'fiːld] [baɪ][ðə; ði] [rəʊdz] [ænd; ənd] [leɪnz] [ə'baʊt] [bʊ'lɔɪn] .

afield	by	the	roads	and	lanes	about	Boulogne	.
田野	经过	这	道路	和	车道	关于	布洛涅	.

他和邦菲尔、博诺经常在布洛涅附近的道路和小巷里，一连几个小时的下午都待在远处。

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] : [hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][ɔːl][hæd; həd] [feɪld] ,

The	truth	is	:	he	felt	that	he	and	all	had	failed	,
这	真相	是	:	他	毛毡	那	他	和	全部	有	失败的	,

事实是：他觉得自己和所有人都失败了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [tɔːtʃ] [wɒz; wəz] [θrəʊn] [frɒm; frəm] ['feɪlɪŋ] [hændz] .

and	that	the	torch	was	thrown	from	failing	hands	.
和	那	这	火炬	曾是	抛掷	从	失败	双手	.

火炬是从垂危的手中抛下的。

[wiː; wi][hæv; həv] [hɜːd] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] , [ðə; ði] ['mɪzəri] , [ðə; ði][kəʊld] , [ðə; ði] [wet] ,

We	have	heard	much	of	the	suffering	,	the	misery	,	the	cold	,	the	wet	,
我们	有	听到	很多	的	这	痛苦	,	这	苦难	,	这	寒冷的	,	这	湿的	,

我们听到了许多关于苦难、悲惨、寒冷和潮湿的描述，

[ðə; ði] [gluːm] [ɒv; əv] [ðəʊz] [fɜːst] [θriː] [w'ɪntəz] ;

the	gloom	of	those	first	three	winters	;
这	愁云	的	那些	第一的	三	冬天	;

头三个冬天的阴霾；

[bʌt; bət][nəʊ] [tʌŋ] [hæz; həz] [jet] ['ʌtə] [ðə; ði]['ɪnə(r)] ['mɪzəri] [ɒv; əv] [hɑːt] [ðæt] [wɒz; wəz] [bred] [ɒv; əv]

but	no	tongue	has	yet	uttered	the	inner	misery	of	heart	that	was	bred	of
但	不	舌头	有	然而	说出	这	内	苦难	的	心	那	曾是	繁殖	的

[ðəʊz] [θriː] [j'iəz] [ɒv; əv]['feɪljə(r)][tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] ['ɛnəmiz] [fɔːs] .

those	three	years	of	failure	to	break	the	enemy's	force	.
那些	三	年	的	失败	到	休息	这	敌人的	力量	.

但是，至今还没有人能说出那三年未能击溃敌军所滋生的内心痛苦。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ə'ləʊn][ɪn] [ðɪs] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [diːp] ['dɑːknəs] .

He	was	not	alone	in	this	shadow	of	deep	darkness	.
他	曾是	不是	独自的	在	这	阴影	的	深的	黑暗	.

在这片深深的黑暗中，他并不孤单。

[ʒɪˈ vɑːnʃi] , [fɛsˈtuːbərt] , [nɜːv] - [ʃæˈpɛl] , [ˈiːprə] , [hoʊg] ,
Givenchy , Festubert , Neuve - Chapelle , Ypres , Hooge ,
纪梵希 , 费斯图贝尔 , 新 - 教堂 , 伊普尔 , 霍格 ,

纪梵希、Festubert、Neuve-Chapelle、伊普尔、Hooge、

[ðə; ði] [sʌm] — [tuː; tə] [ˈmenʃ(ə)n] [əˈləʊn] [ðə; ði] [ˈbæt(ə)lz] [ɪn] [wɪtʃ] [ʌp] [tuː; tə] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [kəˈneɪdiən]
the Somme — to mention alone the battles in which up to that time the Canadian
这 索姆河 — 到 提到 独自的 这 战斗 在 哪个 向上 到 那 时间 这 加拿大
[kɔː(r)] [hæd; həd] [biːn] [ɪnˈgeɪdʒd] — [ɔːl] [endid] [ɪn] [ˈfeɪljə(r)] ;
Corps had been engaged — all ended in failure ;
兵团 有 到过 已订婚的 — 全部 结束 在 失败 ;

单单索姆河战役——仅举加拿大军团当时参与的所有战役为例——都以失败告终；

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈsensətɪv] [ænd; ənd] [fɔːˈbəʊdɪŋ] [maɪnd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [saʊndz] [ænd; ənd] [saɪnz]
and to a sensitive and foreboding mind there were sounds and signs
和 到 一个 敏感的 和 不祥的预感 头脑 那里 是 声音 和 标志
[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈgɪv(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] [ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðə; ði] [ˈpɪlər] [ænd; ənd] [ˈfæbrɪk]
that it would be given to this generation to hear the pillars and fabric
那 它 会 是 给定 到 这 一代 到 听到 这 柱子 和 织物
[ɒv; əv] [ˈempaɪə(r)] [kʌm] [ˈkræʃɪŋ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [əˈbɪz(ə)m] [ɒv; əv] [ˈkeɪɒs] .
of Empire come crashing into the abysm of chaos .
的 帝国 来 崩溃 进入 这 深渊 的 混乱 .

对于敏感而又充满不祥预感的人来说，种种迹象表明，这一代人将会亲耳听到帝国的支柱和结构轰然倒塌，坠入混乱的深渊。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [æt; ət] [ðə; ði] [sʌm] [ɪn] [ðæt] [ɒkˈtəʊbə(r)] [ɒv; əv] - ,
He was not at the Somme in that October of 1916 ,
他 曾是 不是 在 这 索姆河 在 那 十月 的 - ,

1916年10月，他并不在索姆河战役现场。

[bʌt; bət] [ðəʊz] [huː] [rɪˈtɜːnd] [ʌp] [nɔːθ] [wɪð] [ðə; ði] [ˈremnənts] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [dɪˈvɪʒ(ə)n] [frɒm; frəm] [ðæt]
but those who returned up north with the remnants of their division from that
但 那些 WHO 返回 向上 北 和 这 残余物 的 他们的 分配 从 那
[pleɪs] [ɒv; əv] [ˈslɔːtə(r)] [wɪl] [rɪˈmembə(r)] [ðæt] ,
place of slaughter will remember that ,
地方 的 屠宰 将要 记住 那 ,

但是那些带着残部从那片屠杀之地返回北方的人会记住这一点。

[ˈhævɪŋ] [dʌn] [ɔːl] [men] [kʊd; kəd] [duː; də] ,
having done all men could do ,
拥有 完毕 全部 男人 可以 做 ,

竭尽所能之后，

[ðeɪ] [felt] [laɪk] [diˈzəːtə(r)] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [left] [ðeə(r)] [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈbɒdɪz] [ded] [əˈpɒn]
they felt like deserters because they had not left their poor bodies dead upon
他们 毛毡 喜欢 逃兵 因为 他们 有 不是 左边 他们的 贫穷的 身体 死的 之上
[ðə; ði] [fiːld] [əˈlɒŋ] [wɪð] [frendz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈlaɪftaɪm] ,
the field along with friends of a lifetime ,
这 场地 沿着 和 朋友们 的 一个 寿命 ,

他们觉得自己像逃兵，因为他们没有把自己可怜的尸体和毕生挚友一起留在战场上。

[ˈkɒmreɪdz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kæmˈpeɪn] .
comrades of a campaign .
同志们 的 一个 活动 .

同战同盟。

[ðɪs] [ɪz] [nəʊ] [mɪə(r)] [ˈmætə(r)] [ɒv; əv] [səˈmaɪz] .
This is no mere matter of surmise .
这 是 不 仅仅 事情 的 推测 .

这并非仅仅是猜测。

[ðə; ðI][lɑːst] [deɪ] [aI] [spent] [wɪð] [hɪm] [wiː; wi] [tɔːkt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [θɪŋz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tent] ,

The	last	day	I	spent	with	him	we	talked	of	those	things	in	his	tent	,
这	最后的	天	我	花费	和	他	我们	谈话	的	那些	事物	在	他的	帐篷	,

我和他相处的最后一天，我们在他的帐篷里谈论了那些事情。

[ænd; ənd] [aI] ['testɪfaɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] .

and	I	testify	that	it	is	true	.
和	我	作证	那	它	是	真的	.

我可以作证，这是真的。

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ðI] [wˈɔːz]

Going	to	the	Wars
去	到	这	战争

奔赴战场

[dʒɒn] [mə'kreɪ] [went] [tuː; tə] [ðə; ðI] [wɔː(r)] [wɪ'ðaʊt] [ɪ'ljʊʒən] .

John	McCrae	went	to	the	war	without	illusions	.
约翰	麦克雷	去	到	这	战争	没有	幻觉	.

约翰·麦克雷参战时并没有抱有任何幻想。

[æt; ət] [fɜːst] , [laɪk] ['meni] ['ʌðə(r)z] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [eɪdʒ] , [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] " [θɪŋk] [ɒv; əv] [ɪn'lɪstɪŋ] " ,

At	first	,	like	many	others	of	his	age	,	he	did	not	"	think	of	enlisting	"	,
在	第一的	,	喜欢	许多	其他的	的	他的	年龄	,	他	做过	不是	"	思考	的	入伍	"	,

起初，像许多同龄人一样，他并没有“想过参军”。

[ɔːl'ðəʊ] " [hɪz; ɪz] ['sɜːvɪsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [æt; ət] [ðə; ðI] [dɪ'spəʊz(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ðI] ['kʌntri] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [niːdz]

although	"	his	services	are	at	the	disposal	of	the	Country	if	it	needs
虽然	"	他的	服务	是	在	这	处理	的	这	国家	如果	它	需求

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

虽然“如果国家需要，他随时准备为国家效力。

" [ɪn] [dʒʊ'laɪ] , - ,

"	In	July	,	1914	,
"	在	七月	,	-	,

1914年7月，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [æt; ət] [wɜːk] [ə'pɒn] [ðə; ðI] ['sekənd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ðI] - [tekst] - [bʊk] [ɒv; əv] [pə'θɒlədʒi] -

he	was	at	work	upon	the	second	edition	of	the	'	Text	-	Book	of	Pathology	'
他	曾是	在	工作	之上	这	第二	版	的	这	-	文本	-	书	的	病理	-

[baɪ] ['ædəˌmaɪ] [ænd; ənd] [mə'kreɪ] ,

by	Adami	and	McCrae	,
经过	亚当	和	麦克雷	,

他当时正在参与阿达米和麦克雷合著的《病理学教科书》第二版的编纂工作。

['pʌblɪʃt] [baɪ] ['mesəz] . [liː] [ænd; ənd] [fɛbɪgɜ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [ˌfɪlə'delfiə]

published	by	Messrs	.	Lea	and	Febiger	,	and	he	had	gone	to	Philadelphia
已发布	经过	先生们	.	莉亚	和	费比格	,	和	他	有	已消失	到	费城

[tuː; tə] [riːd] [ðə; ðI] [pruːfs] .

to	read	the	proofs	.
到	读	这	证明	.

该书由 Lea 和 Febiger 先生出版，他曾前往费城阅读校样。

[hiː; hi] [tʊk] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ət'læntɪk] ['sɪti] [weə(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] " [sɪt] [aʊt] [ɒn] [ðə; ðI] [sænd] ,

He	took	them	to	Atlantic	City	where	he	could	"	sit	out	on	the	sand	,
他	采取	他们	到	大西洋	城市	在哪里	他	可以	"	坐	出去	在	这	沙	,

他带他们去了大西洋城，在那里他可以“坐在沙滩上，

[ænd; ənd][get] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd]['ɒksɪdʒən] , [ænd; ənd] [wɜːk] [ɔːl][æt; ət][wʌns] .

and	get	sunshine	and	oxygen	,	and	work	all	at	once	.
和	得到	阳光	和	氧	,	和	工作	全部	在	一次	.

既能晒太阳、呼吸氧气，又能同时工作。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lə'bɔːriəs] [tɑːsk] , ['pɑːsɪŋ] ['eɪti] [tuː; tə][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['peɪdʒɪz][ɒv; əv] ['haɪli]

"	It	was	a	laborious	task	,	passing	eighty	to	a	hundred	pages	of	highly
"	它	曾是	一个	费力的	任务	,	通过	八十	到	一个	百	页面	的	高度

['teknɪk(ə)l] [prɪnt] [iːtʃ] [deɪ] .

technical	print	each	day	.
技术的	打印	每个	天	.

“这是一项艰巨的任务，每天都要阅读八十到一百页高度专业化的印刷品。”

[ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði]['ɪndeks] , [bɪ'twiːn] [sɪks][ænd; ənd]['sev(ə)n] ['θaʊz(ə)nd] ['aɪtəmz] .

Then	there	was	the	index	,	between	six	and	seven	thousand	items	.
然后	那里	曾是	这	指数	,	之间	六	和	七	千	项目	.

然后是索引，大约有六七千项。

" [aɪ][hæv; həv] , " [səʊ][hiː; hi] [raɪts] , " [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ['evri] ['aɪtəm][ɪn][ðə; ði][əʊld]['ɪndeks][ænd; ənd]

"	I	have	,	"	so	he	writes	,	"	to	change	every	item	in	the	old	index	and
"	我	有	,	"	所以	他	写	,	"	到	改变	每一个	物品	在	这	老的	指数	和

[ˌeɪ diː 'diː] ['ʌðə(r)z] .

add	others	.
添加	其他的	.

“我必须，”他写道，“更改旧索引中的每个项目并添加其他项目。”

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][paɪl][ɒv; əv]['peɪdʒɪz] , - [ɪn][ɔːl] .

I	have	a	pile	of	pages	,	826	in	all	.
我	有	一个	桩	的	页面	,	-	在	全部	.

我这里有一堆纸，总共826页。

[aɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['ɪndeks] , [faɪnd][ðə; ði][əʊld][peɪdʒ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] - , [ænd; ənd] [ðen] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]

I	look	at	the	index	,	find	the	old	page	among	the	826	,	and	then	change	the
我	看	在	这	指数	,	寻找	这	老的	页	之中	这	-	,	和	然后	改变	这

['nʌmbə(r)] .

number	.
数字	.

我查看索引，在 826 个页面中找到旧页面，然后更改编号。

[ðɪs] [ə'baʊt] - [taɪmz] , [səʊ][juː; jʊ] [meɪ] [ges] [ðə; ði] ['drʌdʒəri] .

This	about	7000	times	,	so	you	may	guess	the	drudgery	.
这	关于	-	时代	,	所以	你	可能	猜测	这	苦役	.

大约要重复7000次，所以你可以想象这有多枯燥乏味。

" [ɒn][dʒʊ'laɪ] 15th , [ðə; ði] [wɜːk] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] , ['redʒɪstəd] ,

"	On	July	15th	,	the	work	was	finished	,	registered	,
"	在	七月	15th	,	这	工作	曾是	完成的	,	挂号的	,

7月15日，工程竣工并登记在册。

[ænd; ənd] [ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə][ðə; ði][meɪl] [wɪð] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [dɪ'lɪvəri] [stæmp] .

and	entrusted	to	the	mail	with	a	special	delivery	stamp	.
和	受托	到	这	邮件	和	一个	特别的	送货	邮票	.

并贴上特快专递邮票，委托邮局寄出。

[ðə; ði][nekst][deɪ] [hiː; hi] [rəʊt] [ðə; ði] ['prefəs] , " [wɪtʃ] ['riːəli] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði][dʒɒb] .

The	next	day	he	wrote	the	preface	,	"	which	really	finished	the	job	.
这	下一个	天	他	写道	这	前言	,	"	哪个	真的	完成的	这	工作	.

第二天他写了序言，“这才真正完成了这项工作。”

" [ɪn] ['veri] [truːθ] [hɪz; ɪz] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [wɜːk] [wɒz; wəz] [dʌn] .

"	In	very	truth	his	scientific	work	was	done	.
"	在	非常	真相	他的	科学	工作	曾是	完毕	.

“事实上，他的科学工作已经完成了。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] [ˌmɪd'sʌmə(r)] .

It	was	now	midsummer	.
它	曾是	现在	盛夏	.

时值盛夏。

[ðə; ði] ['weðə(r)] [wɒz; wəz] [hɒt] .

The	weather	was	hot	.
这	天气	曾是	热的	.

天气很热。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ˌmɒntri'ɔːl] .

He	returned	to	Montreal	.
他	返回	到	蒙特利尔	.

他返回了蒙特利尔。

['præktɪs] [wɒz; wəz] [dʌl] .

Practice	was	dull	.
实践	曾是	乏味的	.

训练很枯燥。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kən'sɪdərɪŋ] [ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə]['hɑːvrə; 'hɑːvə][ænd; ənd] " [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [trɪp] [wɪð]

He	was	considering	a	voyage	to	Havre	and	"	a	little	trip	with
他	曾是	考虑	一个	航程	到	勒阿弗尔	和	"	一个	小的	旅行	和

['dɑːktər; draɪv] . ['ædəˌmaɪ] " [wen] [hiː; hi] [ə'raɪvd] .

Dr	.	Adami	"	when	he	arrived	.
博士	.	亚当	"	什么时候	他	到达的	.

他到达时正在考虑去勒阿弗尔旅行，“和阿达米医生一起短途旅行”。

[ɒn] [dʒʊ'laɪ] 29th , [hiː; hi] [left] ['kænədə] " [fɔː(r); fə(r)]['betə(r)][ɔː(r)] [wɜːs] .

On	July	29th	,	he	left	Canada	"	for	better	or	worse	.
在	七月	29th	,	他	左边	加拿大	"	为了	更好的	或者	更糟	.

7月29日，他离开了加拿大，“无论好坏”。

[wɪð] [ðə; ði] [wɜːld] [səʊ] [dɪ'stɜːbd] , " [hiː; hi] ['rekɔːdz] ,

With	the	world	so	disturbed	,	"	he	records	,
和	这	世界	所以	不安	,	"	他	记录	,

“世界如此动荡不安，”他写道，“

" [aɪ] [wʊd] ['glædlɪ] [hæv; həv] [steɪd] [mɔː(r)][ɪn] [tʌtʃ] [wɪð] [ɪ'vents] ,

"	I	would	gladly	have	stayed	more	in	touch	with	events	,
"	我	会	乐意	有	入住	更多的	在	触碰	和	活动	,

“我本很乐意与时事保持更密切的联系，”

[bʌt; bət][aɪ][deə(r)] [seɪ] [wʌn][ɪz][dʒʌst][æz; əz] ['hæpɪ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['hʌndrəd] [kən'flɪktɪŋ] [rɪ'pɔːts] .

but	I	dare	say	one	is	just	as	happy	away	from	the	hundred	conflicting	reports	.
但	我	敢	说	一	是	只是	作为	快乐的	离开	从	这	百	冲突	报告	.

但我敢说，远离上百种相互矛盾的报道，人们也会同样感到快乐。

" [ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz][ðə; ði] - ['skoʊʃən] - [ɒv; əv][ðə; ði]['ælən] [laɪn] ,

"	The	ship	was	the	'	Scotian	'	of	the	Allan	Line	,
"	这	船	曾是	这	-	斯科舍人	-	的	这	艾伦	线	,

“这艘船是艾伦航运公司的‘苏格兰人’号，

[ænd; ənd][hiː; hi] " [ʃeəd] [ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] ['kæbɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [prə'fesə(r)] [ɒv; əv] [griːk] ,

and	he	"	shared	a	comfortable	cabin	with	a	professor	of	Greek	,
和	他	"	共享	一个	舒服的	舱	和	一个	教授	的	希腊语	,

他“与一位希腊语教授共用一个舒适的小木屋，

" [huː] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [taɪm] .

"	who	was	at	the	University	in	his	own	time	.
"	WHO	曾是	在	这	大学	在	他的	自己的	时间	.

“他利用业余时间在大学学习。”

[fɔː(r); fə(r)] [wʌn] ['ɪnlənd; ɪn'lænd] [bɔːn] , [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [kiːn] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [ə'baʊt] [ʃɪps] [ænd; ənd] [ðə; ði]

For	one	inland	born	,	he	had	a	keen	curiosity	about	ships	and	the
为了	一	内陆	出生	,	他	有	一个	敏锐的	好奇心	关于	船舶	和	这

[siː] .

sea	.
海	.

作为一个内陆出生的人，他对船舶和海洋有着浓厚的兴趣。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['letə(r)] ['rɪt(ə)n] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˌθɜː'tiːn] [j'iəz] [ɒv; əv] [eɪdʒ] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [gɪvz]

There	is	a	letter	written	when	he	was	thirteen	years	of	age	in	which	he	gives
那里	是	一个	信	书面	什么时候	他	曾是	十三	年	的	年龄	在	哪个	他	给予

[æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['neɪv(ə)l] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ɪn] ['lʌndən] .

an	account	of	a	visit	to	a	naval	exhibition	in	London	.
一个	帐户	的	一个	访问	到	一个	海军	展览	在	伦敦	.

在他十三岁时写的一封信中，他记述了自己参观伦敦海军展览会的经历。

[hiː; hi] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði] ['mɒdlz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sɔː] , [ænd; ənd] [gɪvz] [æn; ən] [ɪ'læbərət] ['teɪb(ə)l] [ɒv; əv]

He	describes	the	models	which	he	saw	,	and	gives	an	elaborate	table	of
他	描述	这	模型	哪个	他	锯	,	和	给予	一个	精心制作的	桌子	的

[nems] , [daɪ'menʃ(ə)nz] , [ænd; ənd] ['tʌnɪdʒ] .

names	,	dimensions	,	and	tonnage	.
姓名	,	方面	,	和	吨位	.

他描述了他所看到的模型，并给出了一个详细的表格，列出了名称、尺寸和吨位。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [aɪ'dentɪfaɪ] [ðə; ði] [haʊs] [flægz] [ænd; ənd] ['fʌnlz] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] ['laɪnər] ;

He	could	identify	the	house	flags	and	funnels	of	all	the	principal	liners	;
他	可以	确认	这	房子	旗帜	和	漏斗	的	全部	这	主要的	衬垫	;

他能认出所有主要班轮的船旗和烟囱标志；

[hiː; hi] [kʊd; kəd] ['fɒləʊ] [ə; eɪ] [ʃɪp] [θruː] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [vɪ'sɪsɪtjuːdz] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv]

he	could	follow	a	ship	through	all	her	vicissitudes	and	change	of
他	可以	跟随	一个	船	通过	全部	她	变迁	和	改变	的

['əʊnəʃɪp] .

ownership	.
所有权	.

他可以跟随一艘船经历所有的变迁和所有权变更。

[wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn] [ə; eɪ] ['siːpɔːt] [taʊn] [hɪz; ɪz] [fɜːst] ['bɪznəs] [wɒz; wəz] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [ðə; ði]

When	he	found	himself	in	a	seaport	town	his	first	business	was	to	visit	the
什么时候	他	成立	他自己	在	一个	海港	镇	他的	第一的	商业	曾是	到	访问	这

['wɔːtə(r)] [frʌnt] [ænd; ənd] [teɪk] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ves(ə)lz] [ðæt] [leɪ] [ɪn] [ðə; ði] [striːm] [ɔː(r)] [baɪ] [ðə; ði]

water	front	and	take	knowledge	of	the	vessels	that	lay	in	the	stream	or	by	the
水	正面	和	拿	知识	的	这	船只	那	躺	在	这	溪流	或者	经过	这

[dɒks] .

docks	.
码头	.

当他来到一座海港城市时，他做的第一件事就是去水边走走，了解停泊在水道里或码头边的船只。

[wʌn] ['vɔɪɪdʒ] [hiː; hi] [meɪd] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɑːgəʊ] [ʃɪp] .

One	voyage	he	made	to	England	was	in	a	cargo	ship	.
一	航程	他	制成	到	英格兰	曾是	在	一个	货物	船	.

他曾乘货船前往英国。

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːk] [hiː; hi] [tʊk] [ɒn] [ðə; ði] ['djuːtiz] [ɒv; əv] ['sɜːdʒən] ,

With	his	passion	for	work	he	took	on	the	duties	of	surgeon	,
和	他的	热情	为了	工作	他	采取	在	这	职责	的	外科医生	,

出于对工作的热情，他承担起了外科医生的职责。

[ænd; ənd] [ə'meɪzd] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nju:] [tek'ni:k] [ɪn] [ɑ:pə'reɪʃnz]

and	amazed	the	skipper	with	a	revelation	of	the	new	technique	in	operations
和	惊叹	这	船长	和	一个	启示	的	这	新的	技术	在	运营

[wɪtʃ] [hi:; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] [bi:n] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [pə'fɔ:m] [baɪ] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] [ɪk'spɪəriəns]

which	he	himself	had	been	accustomed	to	perform	by	the	light	of	experience
哪个	他	他自己	有	到过	习惯	到	履行	经过	这	光	的	经验

[ə'ləʊn] .

alone	.
独自的	.

他向船长展示了一种新的操作技术，令船长惊叹不已，而他自己以前只是凭借经验来完成这些操作。

[ɒn] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [ænd; ənd] [mɔ:(r)] [lʌg'ʒʊəriəs] ['vɔɪɪdʒ] , [hi:; hi] [rɪ'mɑ:rks] [ðæt] [ðə; ði] [deks] [wɜ:(r); wə(r)]

On	the	present	and	more	luxurious	voyage	,	he	remarks	that	the	decks	were
在	这	展示	和	更多的	豪华	航程	,	他	评论	那	这	甲板	是

['ru:mi; 'rʊmi] ,

roomy	,
宽敞	,

在这次更加豪华的航程中，他提到甲板很宽敞。

[ðə; ði] [ʃɪp] ['sev(ə)n] [j'iəz] [əʊld] , [ænd; ənd] ['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] [ˌfɪf'ti:n] [nɒts] [æn; ən] ['aʊə(r)] , [ðə; ði]

the	ship	seven	years	old	,	and	capable	of	fifteen	knots	an	hour	,	the
这	船	七	年	老的	,	和	有能力的	的	十五	绳结	一个	小时	,	这

['pæsndʒər] ['plez(ə)nt] ,

passengers	pleasant	,
乘客	令人愉快的	,

这艘船船龄七年，航速可达每小时十五节，乘客们都很愉快。

[ænd; ənd] [ɪn'klu:dɪŋ] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [frentʃ] .

and	including	a	large	number	of	French	.
和	包括	一个	大的	数字	的	法语	.

其中包括大量法国人。

[ɔ:l] [naʊ] [nəʊ] ['əʊnli] [tu:] [wel] [ðə; ði] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɪznəs] [wɪtʃ] [sent] [ðəʊz] ['ɑ:d(ə)nt] ['spɪrɪt]

All	now	know	only	too	well	the	nature	of	the	business	which	sent	those	ardent	spirits
全部	现在	知道	仅有的	也	出色地	这	自然	的	这	商业	哪个	发送	那些	热心	烈酒

['flɒkɪŋ] [həʊm] [tu:; tə] [ðeə(r)] ['neɪtɪv] [lænd] .

flocking	home	to	their	native	land	.
集群	家	到	他们的	本国的	土地	.

现在所有人都非常清楚，是什么生意让那些热情洋溢的人们纷纷返回故乡。

['fɔ:ti] - [eɪt] ['aʊəz] [wɜ:(r); wə(r)] [lɒst] [ɪn] [fɒg] .

Forty	-	eight	hours	were	lost	in	fog	.
四十	-	八	小时	是	丢失的	在	多雾路段	.

大雾中白白浪费了48个小时。

[ðə; ði] ['weðə(r)] [wɒz; wəz] [tu:] [θɪk] [fɔ:(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [streɪts] ,

The	weather	was	too	thick	for	making	the	Straits	,
这	天气	曾是	也	厚的	为了	制作	这	海峡	,

海峡水域太过泥泞，无法通行。

[ænd; ənd] [ðə; ði] - ['skoʊʃən] - [prə'si:did] [baɪ] [keɪp] [reɪs] [ɒn] [hɜ:(r); hə(r)] [wei] [tu:; tə] ['hɑ:vrə; 'hɑ:və] .

and	the	'	Scotian	'	proceeded	by	Cape	Race	on	her	way	to	Havre	.
和	这	-	斯科舍人	-	继续	经过	岬	种族	在	她	方式	到	勒阿弗尔	.

“斯科蒂安号”继续驶过雷斯角，前往勒阿弗尔。

['ʌndə(r)] [deɪt] [ɒv; əv] ['ɔ:gəst] [faɪv] - [sɪks] [ðə; ði] [fɜ:st] ['refrəns] [tu:; tə] [ðə; ði] [wɔ:(r)] [ə'pɪəz] : " [ɔ:l] [ɪz]

Under	date	of	August	5	-	6	the	first	reference	to	the	war	appears	:	"	All	is
在下面	日期	的	八月	5	-	6	这	第一的	参考	到	这	战争	出现	:	"	全部	是

[ɪk'saɪtmənt] ;

excitement	;
激动	;

8 月 5 日至 6 日的日期中首次提到了战争：“到处都是骚动；

[ðə; ði] [ʃɪp] [rʌnz] [wɪˈðaʊt] [laɪts] .

the	ship	runs	without	lights	.
这	船	跑步	没有	灯	.

这艘船在没有灯光的情况下航行。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ðə; ði]['dʒɜːmən]['kaɪzə(r)][hæz; həz][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ðə; ði] [nuːs] [æt; ət][lɑːst] :

Surely	the	German	kaiser	has	his	head	in	the	noose	at	last	:
一定	这	德语	凯撒	有	他的	头	在	这	套索	在	最后的	:

德国皇帝的末日终于到了：

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['terəb(ə)l][wɔː(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪnɪʃ] [ɒv; əv][wʌn][ɔː(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

it	will	be	a	terrible	war	,	and	the	finish	of	one	or	the	other	.
它	将要	是	一个	糟糕的	战争	,	和	这	结束	的	一	或者	这	其他	.

这将是一场可怕的战争，最终必有一人丧命。

[ai][ˌeɪ ˈem] [əˈfreɪd] [maɪ] ['hɒlədeɪ] [trɪp] [ɪz] [nɒkt] ['gæli] [west] ; [bʌt; bət][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] .

I	am	afraid	my	holiday	trip	is	knocked	galley	west	;	but	we	shall	see	.
我	是	害怕的	我的	假期	旅行	是	敲门	厨房	西方	;	但	我们	将	看	.

恐怕我的假期旅行要泡汤了；不过，我们走着瞧吧。

" [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [kən'tɪnjuːz] .

"	The	voyage	continues	.
"	这	航程	继续	.

航程仍在继续。

[ə; eɪ] " ['hʌndrəd] [maɪlz] [frɒm; frəm] ['moʊvɪl] [wiː; wi] [tɜːnd] [bæk] , [ænd; ənd] ['hedɪd] [saʊθ] [fɔː(r); fə(r)]

A	"	hundred	miles	from	Moville	we	turned	back	,	and	headed	South	for
一个	"	百	英里	从	莫维尔	我们	转向	后退	,	和	标题	南	为了

['kwiːnztaun] ;

Queenstown	;
皇后镇	;

距离莫维尔一百英里时，我们折返，向南前往皇后镇；

[ðens] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] ; [pʊt][ɪn][æt; ət] ['pɔːtlənd] ; [ə; eɪ] ['skwɒdrən] [ɒv; əv] ['bætlˌʃɪps] ; [ə'raɪvd]

thence	to	the	Channel	;	put	in	at	Portland	;	a	squadron	of	battleships	;	arrived
因此	到	这	渠道	;	放	在	在	波特兰	;	一个	中队	的	战列舰	;	到达的

[hɪə(r)] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .

here	this	morning	.
这里	这	早晨	.

然后驶入英吉利海峡；在波特兰港下水；一支战列舰分队；今天早上抵达这里。

" [ðə; ði] ['prɒbləm] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] [tuː; tə] [hɪm] [æz; əz][tuː; tə] ['meni] [ə'nʌðə(r)] .

"	The	problem	presented	itself	to	him	as	to	many	another	.
"	这	问题	呈现	本身	到	他	作为	到	许多	其他	.

“他遇到的问题和许多其他人遇到的问题一样。”

[ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [wɒz; wəz] [meɪd] .

The	decision	was	made	.
这	决定	曾是	制成	.

决定已做出。

[tuː; tə][gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [ə'merɪkə] [wɒz; wəz][tuː; tə][gəʊ] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði][wɔː(r)] .

To	go	back	to	America	was	to	go	back	from	the	war	.
到	去	后退	到	美国	曾是	到	去	后退	从	这	战争	.

返回美国就意味着从战争中返回。

[hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [wɜːdz] : " [ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [kwaɪt] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] ,

Here	are	the	words	:	"	It	seems	quite	impossible	to	return	,
这里	是	这	字	:	"	它	似乎	相当	不可能的	到	返回	,

原文如下：“似乎完全不可能返回，

[ænd; ənd][ai][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ai][ʃʊd; ʃəd][traɪ] .

and	I	do	not	think	I	should	try	.
和	我	做	不是	思考	我	应该	尝试	.

我觉得我不应该尝试。

[ai] [wʊd] [nɒt] [fiːl] [kwaɪt] ['kʌmftəb(ə)l] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

I	would	not	feel	quite	comfortable	over	it	.
我	会	不是	感觉	相当	舒服的	超过	它	.

我对此会感到不太自在。

[ai][ˌeɪ 'em] ['keɪblɪŋ] [tuː; tə] ['mɒrɪs(ə)n] [æt; ət] ['ɒtəwə] ,

I	am	cabling	to	Morrison	at	Ottawa	,
我	是	电缆	到	莫里森	在	渥太华	,

我正在向渥太华的莫里森发电报。

[ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][ə'veɪləb(ə)l]['aɪðə(r)][æz; əz] ['kɒmbətənt] [ɔː(r)]['medɪk(ə)l] [ɪf] [ðeɪ] [niːd] [ˌem 'iː] .

that	I	am	available	either	as	combatant	or	medical	if	they	need	me	.
那	我	是	可用的	任何一个	作为	战斗人员	或者	医疗的	如果	他们	需要	我	.

如果他们需要我，我随时可以作为战斗人员或医护人员待命。

[ai][duː; də][nɒt][gəʊ][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ['veri] [lait] - ['hɑːrtɪdli] , [bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌp][tuː; tə][ˌem 'iː] .

I	do	not	go	to	it	very	light	-	heartedly	,	but	I	think	it	is	up	to	me	.
我	做	不是	去	到	它	非常	光	-	衷心地	,	但	我	思考	它	是	向上	到	我	.

我并非抱着轻松的心态去做这件事，但我认为这取决于我自己。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][səʊ] ['iːzi] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði][wɔː(r)] ,

"	It	was	not	so	easy	in	those	days	to	get	to	the	war	,
"	它	曾是	不是	所以	简单的	在	那些	天	到	得到	到	这	战争	,

“那时候去打仗并不容易。”

[æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)z][wɜː(r); wə(r)] [suːn] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] .

as	he	and	many	others	were	soon	to	discover	.
作为	他	和	许多	其他的	是	很快	到	发现	.

他和许多其他人很快就会发现这一点。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ɪn]['kænədə][æt; ət][ðə; ði][taɪm] [ə; eɪ] [smɔːl] ['pɜːmənənt] [fɔːs] [ɒv; əv] - [men] ,

There	was	in	Canada	at	the	time	a	small	permanent	force	of	3000	men	,
那里	曾是	在	加拿大	在	这	时间	一个	小的	永恒的	力量	的	-	男人	,

当时加拿大有一支3000人的小型常驻部队。

[ə; eɪ] ['mɪlətri] ['kɒlɪdʒ] , [ə; eɪ] [ˌhed'kwɔːtəz] [stɑːf] ,

a	military	college	,	a	Headquarters	staff	,
一个	军队	大学	,	一个	总部	职员	,

一所军事学院，一个总部参谋部，

[ænd; ənd][dɪ'vɪʒən(ə)l] [stɑːf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['veərɪəs] ['dɪstrɪkts] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kʌntri] [wɒz; wəz]

and	divisional	staff	for	the	various	districts	into	which	the	country	was
和	部门	职员	为了	这	各种各样的	地区	进入	哪个	这	国家	曾是

[dɪ'vaɪdɪd] .

divided	.
分割	.

以及全国划分的各个地区的部门工作人员。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bɒdi] [ɒv; əv] [mə'lɪʃə] [wɪð] [ə; eɪ] [streŋθ] [ɒv; əv] [ə'baʊt] - ,

In	addition	there	was	a	body	of	militia	with	a	strength	of	about	60	,
在	添加	那里	曾是	一个	身体	的	民兵	和	一个	力量	的	关于	-	,

此外，还有一支约有60人的民兵队伍。

- ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [ræŋks] .

000	officers	and	other	ranks	.
-	警官	和	其他	排名	.

000名军官及其他军衔人员。

['ænjuəl] [kæmps][wɜː(r); wə(r)] [fɔːmd] [æt; ət] [wɪtʃ] [ɔːl] [ɑːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [wɜː(r); wə(r)]
Annual **camps** **were** **formed** **at** **which** **all** **arms** **of** **the** **service** **were**
年度的 营地 是 形成 在 哪个 全部 武器 的 这 服务 是
[ˌreprɪ'zentɪd] ,
represented **,**
代表 ,

每年都会组织集结营营，所有兵种都有代表参加。

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv] ['sɜːvɪs] [kən'dɪʃ(ə)nz] .
and **the** **whole** **was** **a** **very** **good** **imitation** **of** **service** **conditions** **.**
和 这 所有的 曾是 一个 非常 好的 模仿 的 服务 状况 .

整个过程很好地模拟了服役环境。

[kəm'pliːt] [plænz][fɔː(r); fə(r)] [ˌməʊbɪlaɪ'zeɪʃn] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [ɪg'zɪstəns] , [baɪ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['kwəʊtə] ,
Complete **plans** **for** **mobilization** **were** **in** **existence** **,** **by** **which** **a** **certain** **quota** **,**
完全的 计划 为了 动员 是 在 存在 , 经过 哪个 一个 肯定 配额 ,
[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [rɪ'kwaɪəd] ,
according **to** **the** **establishment** **required** **,**
根据 到 这 建立 必需的 ,

已制定了完整的动员计划，根据既定要求，需要达到一定的配额。

[kʊd; kəd][biː; bi] ['diːteɪld] [frɒm; frəm] [iːtʃ] ['dɪstrɪkt] .
could **be** **detailed** **from** **each** **district** **.**
可以 是 详细的 从 每个 区 .

可以从每个地区详细了解情况。

[bʌt; bət][ə'pɒn][ðə; ði] ['aʊtbreɪk] [ɒv; əv][wɔː(r)][ðə; ði] [ɑːpə'reɪʃnz] [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən][ɪn][hænd][baɪ][ə; eɪ]
But **upon** **the** **outbreak** **of** **war** **the** **operations** **were** **taken** **in** **hand** **by** **a**
但 之上 这 暴发 的 战争 这 运营 是 已采取 在 手 经过 一个
['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv] [mə'lɪʃə] [huː] [ə'sjuːmd] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['pɜːs(ə)n][ɔːl] [ðəʊz] ['djuːtiz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli]
Minister **of** **Militia** **who** **assumed** **in** **his** **own** **person** **all** **those** **duties** **usually**
部长 的 民兵 WHO 假定 在 他的 自己的 人 全部 那些 职责 通常
[ə'saɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [stɑːf] .
assigned **to** **the** **staff** **.**
分配 到 这 职员 .

但战争爆发后，民兵部长亲自接管了各项事务，他承担了通常由参谋人员承担的所有职责。

[hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] ['sɜːt(ə)n] ['bɪznəs] [ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l] [ə'səʊʃɪeɪts] ,
He **called** **to** **his** **assistance** **certain** **business** **and** **political** **associates** **,**
他 称为 到 他的 协助 肯定 商业 和 政治的 同事 ,

他召集了一些商业和政治伙伴来协助他，

[wɪð] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [ˌvɔlən'tiəz] [huː] ['fɒləʊd] ['mɪlətri] ['meθədz] [dɪd] [nɒt] [get] ['veri] [fɑː(r)] .
with **the** **result** **that** **volunteers** **who** **followed** **military** **methods** **did** **not** **get** **very** **far** **.**
和 这 结果 那 志愿者 WHO 随后 军队 方法 做过 不是 得到 非常 远的 .

结果是，采用军事方法的志愿者并没有取得多大进展。

[ə'kɔːdɪŋli] [wiː; wi][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['rɪt(ə)n] [ɪn][dʒɒn] [mə'kreɪz] ['daɪəri][frɒm; frəm] ['lʌndən] : " ['nʌθɪŋ]
Accordingly **we** **find** **it** **written** **in** **John** **McCrae's** **diary** **from** **London** **:** **"** **Nothing**
因此 我们 寻找 它 书面 在 约翰 麦克雷的 日记 从 伦敦 : " 没有什么
['duːɪŋ] [hɪə(r)] .
doing **here** **.**
正在做 这里 .

因此，我们在约翰·麦克雷在伦敦的日记中发现了这样一段话：“这里什么事都没有。”

[aɪ][hæv; həv] [jet] [nəʊ] [wɜːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt] [æt; ət] ['ɒtəwə] ,
I **have** **yet** **no** **word** **from** **the** **Department** **at** **Ottawa** **,**
我 有 然而 不 单词 从 这 部门 在 渥太华 ,

我尚未收到渥太华相关部门的任何消息。

[bʌt; bət][aɪ][traɪ][tuː; tə][biː; bi] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] [ʌn'tɪl][aɪ][hɪə(r)][frɒm; frəm]['mɒrɪs(ə)n] .

but	I	try	to	be	philosophical	until	I	hear	from	Morrison	.
但	我	尝试	到	是	哲学	直到	我	听到	从	莫里森	.

但在收到莫里森的回复之前，我会尽量保持冷静思考。

[ɪf] [ðeɪ] [wɒnt][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kə'neɪdiən] ['fɔːsɪz] , [aɪ][kʊd; kəd][juːz][maɪ][əʊld][sæm] [braʊn] [belt] ,

If	they	want	me	for	the	Canadian	forces	,	I	could	use	my	old	Sam	Browne	belt	,
如果	他们	想	我	为了	这	加拿大	力量	,	我	可以	使用	我的	老的	山姆	布朗	腰带	,

如果他们想让我加入加拿大军队，我可以用我以前的萨姆·布朗腰带。

[sɒːd] , [ænd; ənd]['sæd(ə)l] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [jet] [ek'stænt] .

sword	,	and	saddle	if	it	is	yet	extant	.
剑	,	和	鞍	如果	它	是	然而	现存	.

剑，还有马鞍（如果还存在的话）。

[æt; ət] [taɪmz] [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][gəʊ] [həʊm] [wɪð] [ə; eɪ][klɪə(r)] ['kɒnʃəns] .

At	times	I	wish	I	could	go	home	with	a	clear	conscience	.
在	时代	我	希望	我	可以	去	家	和	一个	清除	良心	.

有时我真希望自己能问心无愧地回家。

" [hiː; hi] [seɪld] [fɔː(r); fə(r)]['kænədə][ɪn][ðə; ði] - [ˌkæl'gɛəɹi.ən] - [ɒn] ['ɔːgəst] 28th , ['hævɪŋ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]

"	He	sailed	for	Canada	in	the	'	Calgarian	'	on	August	28th	,	having	received	a
"	他	航行	为了	加拿大	在	这	-	卡尔加里人	-	在	八月	28th	,	拥有	已收到	一个

['keɪb(ə)lgræm][frɒm; frəm] ['kɜːn(ə)l] ['mɒrɪs(ə)n] ,

cablegram	from	Colonel	Morrison	,
电报	从	上校	莫里森	,

“他于8月28日乘坐‘卡尔加里人号’轮船前往加拿大，此前他收到了莫里森上校的电报。”

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [prə'vɪʒənəli] [ə'pɔɪntɪd] ['sɜːdʒən] [tuː; tə][ðə; ði] 1st [brɪ'geɪd] [ɑː'tɪlərɪ] .

that	he	had	been	provisionally	appointed	surgeon	to	the	1st	Brigade	Artillery	.
那	他	有	到过	暂定	任命	外科医生	到	这	1st	旅	炮兵	.

他已被临时任命为第一炮兵旅的外科医生。

[ðə; ði] [naɪt] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [ɪn] [ˌmɒntri'ɔːl] [aɪ] [daɪnd] [wɪð] [hɪm][æt; ət][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [klʌb] ,

The	night	he	arrived	in	Montreal	I	dined	with	him	at	the	University	Club	,
这	夜晚	他	到达的	在	蒙特利尔	我	用餐	和	他	在	这	大学	俱乐部	,

他抵达蒙特利尔的那晚，我在大学俱乐部和他共进晚餐。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'gləʊ] [wɪð] [ɪn'θjuːziæzəm]['əʊvə(r)] [ðɪs] [njuː] [əd'ventʃə(r)] .

and	he	was	aglow	with	enthusiasm	over	this	new	adventure	.
和	他	曾是	闪耀	和	热情	超过	这	新的	冒险	.

他对这次新的冒险充满了热情。

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [ˌmɒntri'ɔːl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , [ænd; ənd][ɒn][sep'tembə(r)] 9th ,

He	remained	in	Montreal	for	a	few	days	,	and	on	September	9th	,
他	剩余	在	蒙特利尔	为了	一个	很少	天	,	和	在	九月	9th	,

他在蒙特利尔待了几天，9月9日，

[dʒɔɪnd][ðə; ði]['juːnɪt][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'tætʃt] [æz; əz]['medɪk(ə)l]['ɒfɪsə(r)] .

joined	the	unit	to	which	he	was	attached	as	medical	officer	.
加入	这	单元	到	哪个	他	曾是	随附的	作为	医疗的	官	.

加入他担任医务官的部队。

[bɪ'fɔː(r)] ['liːvɪŋ] [ˌmɒntri'ɔːl] [hiː; hi] [rəʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] - :

Before	leaving	Montreal	he	wrote	to	his	sister	Geills	:
前	离开	蒙特利尔	他	写道	到	他的	姐姐	-	:

离开蒙特利尔前，他给妹妹盖尔斯写信说：

" [aʊt] [ɒn][ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [əʊld] [treɪl] [ə'gen] !

"	Out	on	the	awful	old	trail	again	!
"	出去	在	这	可怕	老的	踪迹	再次	!

“又踏上了那条可怕的老路！”

[ænd; ənd] [wɪð] ['veri] [mɪkst] ['fiːlɪŋz] , [bʌt; bət][sʌm; səm] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] .

And	with	very	mixed	feelings	,	but	some	determination	.
和	和	非常	混合	情怀	,	但	一些	决心	.

心情十分复杂，但也有些决心。

[ai][ˌeɪ 'em] [ɒf] [tuː; tə][væl] - [kɑː'tiːə] [tuː; tə] - [naɪt] .

I	am	off	to	Val	-	cartier	to	-	night	.
我	是	离开	到	瓦尔	-	卡地亚	到	-	夜晚	.

我今晚要去瓦尔卡蒂埃。

[ai][wɒz; wəz] ['riːəli] [ə'freɪd] [tuː; tə][gəʊ] [həʊm] , [fɔː(r); fə(r)][ai] [fɪəd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['əʊnli][biː; bi] ['hærəʊɪŋ]

I	was	really	afraid	to	go	home	,	for	I	feared	it	would	only	be	harrowing
我	曾是	真的	害怕的	到	去	家	,	为了	我	害怕	它	会	仅有的	是	令人痛心的

[fɔː(r); fə(r)]['mɑːtə(r); 'meɪtə(r)] ,

for	Mater	,
为了	母	,

我真的很害怕回家，因为我担心那只会让玛特更加痛苦。

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [ə'griːz] .

and	I	think	she	agrees	.
和	我	思考	她	同意	.

我想她也同意。

[wiː; wi][kæn; kən] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)] ['hæpɪə] [taɪmz] .

We	can	hope	for	happier	times	.
我们	能	希望	为了	更快乐	时代	.

我们可以期盼更美好的时光。

['evriwʌn] [məʊst][kaɪnd][ænd; ənd]['helpf(ə)l] : [maɪ]['gəʊɪŋ] [dʌz] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] [sə'praɪz] ['eniwʌn] .

Everyone	most	kind	and	helpful	:	my	going	does	not	seem	to	surprise	anyone	.
每个人	最多	种类	和	有帮助	:	我的	去	做	不是	似乎	到	惊喜	任何人	.

大家都非常友善和乐于助人：我的离开似乎并没有让任何人感到惊讶。

[ai] [nəʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hɑːd] [tuː; tə][gəʊ] [həʊm] ,

I	know	you	will	understand	it	is	hard	to	go	home	,
我	知道	你	将要	理解	它	是	难的	到	去	家	,

我知道你会理解回家有多难。

[ænd; ənd] [pə'hæps] ['iːzɪə] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es][ɔːl] [ðæt] [ai][duː; də][nɒt] .

and	perhaps	easier	for	us	all	that	I	do	not	.
和	也许	更轻松	为了	我们	全部	那	我	做	不是	.

也许对我们所有人来说，这比我所经历的要容易得多。

[ai][ˌeɪ 'em][ɪn] [gʊd] [həʊp] [ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] [bæk] [suːn] [ænd; ənd] ['seɪfli] : [ðæt] , [ai][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [seɪ]

I	am	in	good	hope	of	coming	back	soon	and	safely	:	that	,	I	am	glad	to	say
我	是	在	好的	希望	的	未来	后退	很快	和	安全	:	那	,	我	是	高兴的	到	说

,

,
,

我非常希望能够尽快平安归来：这一点，我很高兴地说。

[ɪz][ɪn]['ʌðə(r)][ænd; ənd]['betə(r)][hændz][ðæn; ðən]['aʊəz] .

is	in	other	and	better	hands	than	ours	.
是	在	其他	和	更好的	双手	比	我们的	.

已经交到了比我们更合适的人手中。

" [viː] . [saʊθ] ['æfrɪkə]

"	V	.	South	Africa
"	V	.	南	非洲

五、南非

[ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] [ɒv; əv] - , ['ɑːftə(r)][dʒɒn] [mə'kreɪ] [hæd; həd] [gɒn] ['əʊvə(r)] - ['siːz] ,

In	the	Autumn	of	1914	,	after	John	McCrae	had	gone	over	-	seas	,
在	这	秋天	的	-	,	后	约翰	麦克雷	有	已消失	超过	-	海域	,

1914年秋天，约翰·麦克雷出国之后，

[aɪ][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['weəhaʊs] [ɪn] [ˌmɒntri'ɔːl] ,

I	was	in	a	warehouse	in	Montreal	,
我	曾是	在	一个	仓库	在	蒙特利尔	,

当时我在蒙特利尔的一个仓库里。

[ɪn] [wɪtʃ] [wʌn] [maɪt] [faɪnd][æn; ən][əʊld] [piːs] [ɒv; əv] [mə'hɒgəni] [wʊd] .

in	which	one	might	find	an	old	piece	of	mahogany	wood	.
在	哪个	一	可能	寻找	一个	老的	片	的	桃花心木	木头	.

其中可能会发现一块古老的红木。

[hɪz; ɪz]['bɒksɪz][wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)][ɪn] ['stɔːrɪdʒ] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [neɪm] ['pleɪnli] ['prɪntɪd] [ə'pɒn][ðem; ðəm] .

His	boxes	were	there	in	storage	,	with	his	name	plainly	printed	upon	them	.
他的	盒子	是	那里	在	贮存	,	和	他的	姓名	显然	打印	之上	他们	.

他的箱子都存放在那里，上面清楚地印着他的名字。

[ðə; ði] ['stɔːmən] , [əb'zɜːvɪŋ] [maɪ] ['ɪntrəst] , [ri'mɑːk] : " [ðɪs] ['dɒktə(r)] [mə'kreɪ] ['kænɒt] [biː; bi] ['duːɪŋ]

The	storeman	,	observing	my	interest	,	remarked	:	"	This	Doctor	McCrae	cannot	be	doing
这	仓库管理员	,	观察	我的	兴趣	,	评论	:	"	这	医生	麦克雷	不能	是	正在做

[mʌtʃ] ['bɪznəs] ;

much	business	;
很多	商业	;

仓库管理员注意到我的兴趣，说道："这位麦克雷医生生意应该不太好。"

[hiː; hi][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [w'ɔːz] .

he	is	always	going	to	the	wars	.
他	是	总是	去	到	这	战争	.

他总是奔赴战场。

" [ðə; ði] [rɪ'mɑːk] [wɒz; wəz] [prə'faʊndli] [sɪg'nɪfɪkənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][maɪnd][ə'pɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt]

"	The	remark	was	profoundly	significant	of	the	state	of	mind	upon	the	subject
"	这	评论	曾是	深刻地	重要的	的	这	状态	的	头脑	之上	这	主题

[ɒv; əv][wɔː(r)] [wɪtʃ] [prɪ'veɪld] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɪn]['kænədə][ɪn][mɔː(r)] [ɪn'telɪdʒənt] [p'ɜːsənz] .

of	war	which	prevailed	at	the	time	in	Canada	in	more	intelligent	persons	.
的	战争	哪个	最终获胜	在	这	时间	在	加拿大	在	更多的	聪明的	人	.

"这番话深刻地反映了当时加拿大较为有见识的人们对战争的看法。"

[tuː; tə] [ðɪs] ['stɔːmən] [wɔː(r)] ['mɪəli] [ment] [ðæt] [ðə; ði] [les] ['juːsfəli] [ɪm'plɔɪd] ['membəz] [ɒv; əv]

To	this	storeman	war	merely	meant	that	the	less	usefully	employed	members	of
到	这	仓库管理员	战争	仅仅	意思是	那	这	较少的	有用	受雇	成员	的

[ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [sent] [ðeə(r)]['bɒksɪz][tuː; tə] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [seɪf] - ['kiːpɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðeə(r)] [rɪ'tɜːn] .

the	community	sent	their	boxes	to	him	for	safe	-	keeping	until	their	return	.
这	社区	发送	他们的	盒子	到	他	为了	安全的	-	保持	直到	他们的	返回	.

对于这位仓库管理员来说，战争仅仅意味着社区里那些不太有用的人把他们的箱子寄给他保管，直到他们回来。

[wɔː(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['hɒlədeɪ] [frɒm; frəm] [wɜːk] ;

War	was	a	great	holiday	from	work	;
战争	曾是	一个	伟大的	假期	从	工作	;

战争是摆脱工作的绝佳假期；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [veɪg] [rɪ'membrəns] [ðæt] [sʌm; səm] [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs]

and	he	had	a	vague	remembrance	that	some	fifteen	years	before	this
和	他	有	一个	模糊的	纪念	那	一些	十五	年	前	这

['kʌstəmə(r)][hæd; həd] [rɪ'kwaɪəd] [ɒv; əv][hɪm][ə; eɪ]['sɪmələ(r)] ['sɜːvɪs] [wen] [ðə; ðiː] [saʊθ] ['æfrɪkən][wɔː(r)]

customer	had	required	of	him	a	similar	service	when	the	South	African	war
顾客	有	必需的	的	他	一个	相似的	服务	什么时候	这	南	非洲	战争

[brəʊk] [aʊt] .

broke	out	.
打破	出去	.

他隐约记得，大约十五年前南非战争爆发时，这位顾客曾向他提出过类似的服务要求。

['aɪðə(r)] - [ɪn] ['esɪ] - [ɔː(r)] - [ɪn] ['pɒsɪ] - [dʒɒn] [mə'kreɪ] [hæd; həd] " ['ɔːlweɪz] [biːn] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ðiː][w'ɜːz]

Either	'	in	esse	'	or	'	in	posse	'	John	McCrae	had	"	always	been	going	to	the	wars
任何一个	-	在	esse	-	或者	-	在	民兵	-	约翰	麦克雷	有	"	总是	到过	去	到	这	战争

.

:
.

无论是“身处战场”还是“身处队伍”，约翰·麦克雷都“一直奔赴战场”。

" [æt; ət] [ˌfɔː'tiːn] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ][hiː; hi][dʒɔɪnd][ðə; ðiː] [gwelf] ['haɪlənd] [kə'dets] ,

"	At	fourteen	years	of	age	he	joined	the	Guelph	Highland	Cadets	,
"	在	十四	年	的	年龄	他	加入	这	圭尔夫	高地	学员	,

“他十四岁时加入了圭尔夫高地少年军校，

[ænd; ənd][rəʊz][tuː; tə][ðə; ðiː][ræŋk][ɒv; əv] 1st [lef'tenənt] .

and	rose	to	the	rank	of	1st	Lieutenant	.
和	玫瑰	到	这	秩	的	1st	中尉	.

并晋升为陆军中尉。

[æz; əz][hɪz; ɪz][saɪz][ænd; ənd] [streŋθ] [ɪn'kriːst] [hiː; hi] [rɪ'vɜːtɪd] [tuː; tə][ðə; ðiː][ræŋks][ænd; ənd]

As	his	size	and	strength	increased	he	reverted	to	the	ranks	and
作为	他的	尺寸	和	力量	增加	他	恢复	到	这	排名	和

[træns'fɜːd] [tuː; tə][ðə; ðiː] [ɑː'tɪlərɪ] .

transferred	to	the	Artillery	.
转移	到	这	炮兵	.

随着体型和力量的增长，他降级到普通士兵行列，并调入炮兵部队。

[ɪn] [djuː] [taɪm] [hiː; hi] [rəʊz] [frɒm; frəm] ['gʌnə(r)] [tuː; tə]['meɪdʒə(r)] .

In	due	time	he	rose	from	gunner	to	major	.
在	到期的	时间	他	玫瑰	从	炮手	到	主要的	.

随着时间的推移，他从一名炮手晋升为少校。

[ðə; ðiː]['fɔːm(ə)l] [deɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] " [gə'zet] " [ɪz] - - [θriː] - - [æz; əz] [ðeɪ] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ðiː] ['ɑːmi] ;

The	formal	date	of	his	"	Gazette	"	is	17	-	3	-	02	as	they	write	it	in	the	army	;
这	正式的	日期	的	他的	"	公报	"	是	-	-	3	-	-	作为	他们	写	它	在	这	军队	;

他的“公报”的正式日期是 17-3-02，这是军队的写法；

[bʌt; bət][hiː; hi] [ɜːnd] [hɪz; ɪz][ræŋk][ɪn] [saʊθ] ['æfrɪkə] .

but	he	earned	his	rank	in	South	Africa	.
但	他	获得	他的	秩	在	南	非洲	.

但他是在南非赢得这一军衔的。

[wɔː(r)][wɒz; wəz][ðə; ðiː]['bɜːd(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [θɔːt] ; [wɔː(r)][ænd; ənd] [deθ] [ðə; ðiː] [θiːm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

War	was	the	burden	of	his	thought	;	war	and	death	the	theme	of	his
战争	曾是	这	负担	的	他的	想法	;	战争	和	死亡	这	主题	的	他的

[vɜːs] .

verse	.
诗	.

战争是他思想的重担；战争和死亡是他诗歌的主题。

[æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][pv; əv] [ˌθɜːˈtiːn] [wiː; wi][faɪnd][hɪm][æt; ət][ə; eɪ] [ˈgæləri] [ɪn] [ˈnɒtɪŋəm] ,

At	the	age	of	thirteen	we	find	him	at	a	gallery	in	Nottingham	,
在	这	年龄	的	十三	我们	寻找	他	在	一个	画廊	在	诺丁汉	,

十三岁时，我们在诺丁汉的一家画廊里发现了他。

[ˈraɪtɪŋ] [ðɪs] [nəʊt] : " [aɪ] [sɔː] [ðə; ði][ˈpɪktʃə(r)][pv; əv][ðə; ði] [ɑːˈtɪləri] [ˈgəʊɪŋ][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈtrentʃɪz] [æt; ət]

writing	this	note	:	"	I	saw	the	picture	of	the	artillery	going	over	the	trenches	at
写作	这	笔记	:	"	我	锯	这	图片	的	这	炮兵	去	超过	这	战壕	在

[tel] - [el] - [ˈkiːbɪr] .

Tel	-	el	-	Kebir	.
电话	-	el	-	凯比尔	.

写下这段话：“我看到了炮兵越过泰勒凯比尔战壕的照片。

[ˌaɪ ˈtiːˈɪz][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [ˈpɪktʃə(r)] ; [bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][fɔː(r)] [tiːmz] [ɒn][ðə; ði] [gʌnz] .

It	is	a	good	picture	;	but	there	are	four	teams	on	the	guns	.
它	是	一个	好的	图片	;	但	那里	是	四	团队	在	这	枪支	.

这是一张不错的照片；但是有四支队伍在操作火炮。

[pəˈhæps] [æn; ən][ˈekstrə][wʌn][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][pʊt][ɒn] .

Perhaps	an	extra	one	had	to	be	put	on	.
也许	一个	额外的	一	有	到	是	放	在	.

或许需要额外加装一个。

" [ɪf] [hɪz; ɪz] [nəˈmeŋklətʃə(r)] [wɒz; wəz][nɒt] [kəˈrekt] , [ðə; ði] [ˌɒbzəˈveɪʃ(ə)n] [pv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ɑːˈtɪlərɪst]

"	If	his	nomenclature	was	not	correct	,	the	observation	of	the	young	artillerist
"	如果	他的	命名法	曾是	不是	正确的	,	这	观察	的	这	年轻的	炮兵

[wɒz; wəz][ɪgˈzækt] .

was	exact	.
曾是	精确的	.

“如果他的命名不正确，那么这位年轻炮兵的观察是准确的。”

[sʌtʃ] [ɪkˈsesɪz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [pəˈmɪtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfɑːˌðərz] [ˈbætri] [ɪn] [gwelf] , [ɒnˈteəriəʊ] .

Such	excesses	were	not	permitted	in	his	father's	battery	in	Guelph	,	Ontario	.
这样的	过剩	是	不是	允许	在	他的	父亲的	电池	在	圭尔夫	,	安大略省	.

在他父亲位于安大略省圭尔夫的电池厂里，这种过激行为是不允许的。

[ˈdjʊərɪŋ] [ðɪs] [seɪm] [ˈvɪzɪt][hɪz; ɪz][ˌkjʊəriˈɒsəti][led] [hɪm][ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [lɔːdz] ,

During	this	same	visit	his	curiosity	led	him	into	the	House	of	Lords	,
期间	这	相同的	访问	他的	好奇心	引领	他	进入	这	房子	的	领主	,

在这次访问期间，他的好奇心驱使他进入了上议院。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈrɪt(ə)n] [ˌɒbzəˈveɪʃ(ə)n] [ɪz] ,

and	the	sum	of	his	written	observation	is	,
和	这	和	的	他的	书面	观察	是	,

他书面观察的总和为：

" [wen] [ˈsʌmwʌn] [ɪz] [ˈspiːkɪŋ] [nəʊ][wʌn] [siːm] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][æt; ət][ɔːl] .

"	When	someone	is	speaking	no	one	seems	to	listen	at	all	.
"	什么时候	某人	是	请讲	不	一	似乎	到	听	在	全部	.

“当有人说话时，似乎没有人听。”

" [hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] [aɪ]['nevə(r)] [njuː] .

"	His	mother	I	never	knew	.
"	他的	母亲	我	绝不	知道	.

“我从未见过他的母亲。”

[ˈkænədə][ɪz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [pleɪs] .

Canada	is	a	large	place	.
加拿大	是	一个	大的	地方	.

加拿大是个幅员辽阔的地方。

[wɪð] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][aɪ][hæd; həd][fɔː(r)] ['aʊəz] - [tɔːk] [frɒm; frəm]['sev(ə)n][tuː; tə][ɪ'lev(ə)n][wʌn][dʒuːn]

With	his	father	I	had	four	hours	'	talk	from	seven	to	eleven	one	June
和	他的	父亲	我	有	四	小时	-	讲话	从	七	到	十一	一	六月

['iːvnɪŋ] [ɪn] ['lʌndən] [ɪn] - .

evening	in	London	in	1917	.
晚上	在	伦敦	在	-	.

1917 年 6 月的一个晚上，我在伦敦与他的父亲进行了四个小时的谈话，从晚上七点到十一点。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [aɪ][wɒz; wəz][ɒn] [liːv] [frɒm; frəm] [frɑːns] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['kævəndɪʃ] ['lektʃə(r)] ,

At	the	time	I	was	on	leave	from	France	to	give	the	Cavendish	Lecture	,
在	这	时间	我	曾是	在	离开	从	法国	到	给	这	卡文迪什	演讲	,

当时我从法国休假去发表卡文迪什讲座。

[ə; eɪ][tɑːsk] [wɪtʃ] [dɪ'mɑːnd, -'mænd][sʌm; səm] [θɔːt] ;

a	task	which	demanded	some	thought	;
一个	任务	哪个	要求	一些	想法	;

一项需要认真思考的任务；

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [tuː] [j'iəz] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːmi] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [sen'seɪʃ(ə)n] — ['wɒtʃɪŋ]

and	after	two	years	in	the	army	it	was	a	curious	sensation	—	watching
和	后	二	年	在	这	军队	它	曾是	一个	好奇的	感觉	—	观看

[wʌnz] [maɪnd][æt; ət] [wɜːk] [ə'gen] .

one's	mind	at	work	again	.
一个人的	头脑	在	工作	再次	.

在军队服役两年后，重新审视自己的思维运作方式，这是一种奇特的感觉。

[ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] ['sʌndeɪ] .

The	day	was	Sunday	.
这	天	曾是	星期日	.

那天是星期天。

[aɪ][hæd; həd] [wɔːkt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)][tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['fləʊɪŋ] [taɪd] .

I	had	walked	down	to	the	river	to	watch	the	flowing	tide	.
我	有	步行	向下	到	这	河	到	手表	这	流动	潮	.

我走到河边去看潮水涨落。

[tuː; tə][wʌn] [brɔːt] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [ɒv; əv] [striːmz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['muːvɪŋ] [siː] [ðə; ði] [kɜːs] [ɒv; əv]

To	one	brought	up	in	a	country	of	streams	and	a	moving	sea	the	curse	of
到	一	带来	向上	在	一个	国家	的	溪流	和	一个	移动	海	这	诅咒	的

['flɑːndəz] [ɪz][hɜː(r); hə(r)] ['stægnənt] ['wɔːtəz] .

Flanders	is	her	stagnant	waters	.
弗兰德斯	是	她	停滞不前	水	.

对于一个在溪流纵横、大海奔流的国家长大的人来说，弗兰德斯的诅咒就是它死水一潭。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['lɪt(ə)l]['wʌndə(r)][ðə; ði]['eksaɪlz][frɒm; frəm][ðə; ði] [dʒuː'diən] ['hɪlsaɪd] [wept] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['slaɪmi]

It	is	little	wonder	the	exiles	from	the	Judaean	hillsides	wept	beside	the	slimy
它	是	小的	想知道	这	流亡者	从	这	犹太人	山坡	哭泣	旁	这	黏糊糊的

['rɪvə(r)] .

River	.
河	.

难怪那些从犹太山坡上流亡而来的人们会在污浊的河边哭泣。

[ðə; ði] [temz] [baɪ] ['iːvnɪŋ] [ɪn][dʒuːn] , ['memərɪz] [ðæt] [riːtʃt] [frɒm; frəm] [tæsitəs] [tuː; tə]

The	Thames	by	evening	in	June	,	memories	that	reached	from	Tacitus	to
这	泰晤士河	经过	晚上	在	六月	,	回忆	那	达到	从	塔西佗	到

['wɜːrdzwərθ] ,

Wordsworth	,
华兹华斯	,

六月傍晚的泰晤士河，唤起了从塔西佗到华兹华斯的诸多回忆。

[ðə; ði] [ɪm'breɪʒə(r)] [ðæt] [ɪk'stendz; ek-][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] ['ɒbəlɪsk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['stændɪŋ]

the	embrasure	that	extends	in	front	of	the	Egyptian	obelisk	for	a	standing
这	炮眼	那	扩展	在	正面	的	这	埃及人	方尖碑	为了	一个	常设

[pleɪs] ,

place	,
地方	,

埃及方尖碑前方延伸出的供人站立的射击孔，

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['tʃɪldrən] " ['swɪmɪŋ] [ə; eɪ][dɒg] " ;

and	some	children	"	swimming	a	dog	"	;
和	一些	孩子们	"	游泳	一个	狗	"	;

还有一些孩子“遛狗”；

— [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [siːn] [ænd; ənd] ['sɜːkəmstəns] [ɒv; əv][maɪ][fɜːst] ['miːtɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .

—	that	was	the	scene	and	circumstance	of	my	first	meeting	with	his	father	.
—	那	曾是	这	场景	和	环境	的	我的	第一的	会议	和	他的	父亲	.

——那是我第一次见到他父亲的场景和情况。

[ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['mɪd(ə)l] [eɪdʒ][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ] .

A	man	of	middle	age	was	standing	by	.
一个	男人	的	中间	年龄	曾是	常设	经过	.

旁边站着一位中年男子。

[hiː; hi][wɔː(r)][ðə; ði] ['flæʃɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lef'tenənt] - ['kɜːn(ə)l] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['bædʒɪz] [ðə; ði]

He	wore	the	flashings	of	a	Lieutenant	-	Colonel	and	for	badges	the
他	穿着	这	闪光灯	的	一个	中尉	-	上校	和	为了	徽章	这

[ɑː'tɪlərɪ] [grə'neɪdz] .

Artillery	grenades	.
炮兵	手榴弹	.

他佩戴着中校军衔的肩章，胸前佩戴着炮兵手榴弹徽章。

[hiː; hi] [siːmd] [ə; eɪ] ['frendlɪ] [mæn] ; [ænd; ənd]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['məʊmənt] , [wɪtʃ]

He	seemed	a	friendly	man	;	and	under	the	influence	of	the	moment	,	which
他	似乎	一个	友好的	男人	;	和	在下面	这	影响	的	这	片刻	,	哪个

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [felt] ,

he	also	surely	felt	,
他	还	一定	毛毡	,

他看起来是个友善的人；而且，他肯定也受到了当时情境的影响，

[aɪ] [spəʊk] [tuː; tə] [hɪm] .

I	spoke	to	him	.
我	辐	到	他	.

我和他谈过了。

" [ə; eɪ] [faɪn] ['rɪvə(r)] , " — [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [seɪf] [rɪ'mɑːk] .

"	A	fine	river	,	"	—	That	was	a	safe	remark	.
"	一个	美好的	河	,	"	—	那	曾是	一个	安全的	评论	.

“一条美丽的河流，”——这是一句稳妥的评价。

" [bʌt; bət][aɪ] [nəʊ] [ə; eɪ][faɪnə] . "

"	But	I	know	a	finer	.	"
"	但	我	知道	一个	更精细	.	"

但我知道更好的。

" - [ænd; ənd][ə'bɑːnə] ?

"	Pharpar	and	Abana	?
"	-	和	阿巴纳	?

“法尔帕尔和阿巴纳？”

" [aɪ] [pʊt] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [test] .

"	I	put	the	stranger	to	the	test	.
"	我	放	这	陌生人	到	这	测试	.

我考验了这个陌生人。

" [nəʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" No , " he said .
" 不 , " 他 说 .

“不，”他说。

" [ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['lɒrəns] [ɪz][nɒt][ɒv; əv][də'mæskəs] .
" The St . Lawrence is not of Damascus .
" 这 英石 . 劳伦斯 是 不是 的 大马士革 .

圣劳伦斯河并非大马士革河。

" [hiː; hi][hæd; həd] ['ɑːnsə(r)d] [tuː; tə][ðə; ði][saɪn] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][maɪ] ['pætʃɪz] .
" He had answered to the sign , and looked at my patches .
" 他 有 回答 到 这 符号 , 和 看起来 在 我的 补丁 .

他看到了招牌，然后看了看我的补丁。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][sʌn][ɪn] [frɑːns] , [maɪ'self] , " [hiː; hi] [sed] .
" I have a son in France , myself , " he said .
" 我 有 一个 儿子 在 法国 , 我 , " 他 说 .

“我自己在法国也有一个儿子，”他说。

" [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [mə'kreɪ] . "
" His name is McCrae . "
" 他的 姓名 是 麦克雷 . "

“他的名字叫麦克雷。”

" [nɒt] [dʒɒn] [mə'kreɪ] ? "
" Not John McCrae ? "
" 不是 约翰 麦克雷 ? "

“不是约翰·麦克雷吗？”

" [dʒɒn] [mə'kreɪ] [ɪz][maɪ][sʌn] .
" John McCrae is my son .
" 约翰 麦克雷 是 我的 儿子 .

约翰·麦克雷是我的儿子。

" [ðə; ði] [rɪ'zembləns] [wɒz; wəz] ['ɪnstənt] ,
" The resemblance was instant ,
" 这 相似 曾是 立即的 ,

“两人长得非常像，这一点显而易见。”

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz][æn; ən]['əʊldə][mæn][ðæn; ðən][æt; ət][fɜːst] [saɪt] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] .
but this was an older man than at first sight he seemed to be .
但 这 曾是 一个 老 男人 比 在 第一的 视线 他 似乎 到 是 .

但实际上，他比乍一看的年纪要大得多。

[aɪ] [ɑːskt] [hɪm][tuː; tə]['dɪnə(r)][æt; ət] ['mɔːrliz] ,
I asked him to dinner at Morley's ,
我 问 他 到 晚餐 在 莫利 ,

我邀请他去莫利餐厅吃晚饭。

[maɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] [rɪ'zɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][taɪm] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][ɔːl][bʌt; bət]
my place of resort for a length of time beyond the memory of all but
我的 地方 的 采取 为了 一个 长度 的 时间 超过 这 记忆 的 全部 但
[ðə; ði]['əʊldɪst] ['sɜːvənts] .
the oldest servants .
这 最老 仆人 .

那是我长期居住的避暑胜地，时间之久，除了最年长的仆人之外，所有人都已经记不清了。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [daind] [bʌt; bət][hiː; hi] [keɪm] [ænd; ənd][sæt] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][təʊld][ˌem 'iː]

He	had	already	dined	but	he	came	and	sat	with	me	,	and	told	me
他	有	已经	用餐	但	他	来了	和	卫星	和	我	,	和	讲述	我

['mɑːvələs] [θɪŋz] .

marvellous	things	.
奇妙	事物	.

他已经吃过饭了，但他还是过来和我坐在一起，跟我讲了一些奇妙的事情。

['deɪvɪd] [mə'kreɪ] [hæd; həd] [reɪzd] , [ænd; ənd] [treɪnd] , [ə; eɪ] [fiːld] ['bætri] [ɪn] [gwelf] , [ænd; ənd]

David	McCrae	had	raised	,	and	trained	,	a	field	battery	in	Guelph	,	and
大卫	麦克雷	有	提高	,	和	受过训练	,	一个	场地	电池	在	圭尔夫	,	和

[brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ˌəʊvə'siːz] .

brought	it	overseas	.
带来	它	海外	.

大卫·麦克雷在圭尔夫组建并训练了一支野战炮兵连，并将其带到了海外。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði][taɪm] ['ʌpwədz] [ɒv; əv]['sev(ə)nti] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] ,

He	was	at	the	time	upwards	of	seventy	years	of	age	,
他	曾是	在	这	时间	向上	的	七十	年	的	年龄	,

当时他已经七十多岁了，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [j'iəz] [ə'ləʊn] " [ʌn'fɪt] " [tuː; tə] [prə'siːd] [tuː; tə][ðə; ði]

and	was	considered	on	account	of	years	alone	"	unfit	"	to	proceed	to	the
和	曾是	经过考虑的	在	帐户	的	年	独自的	"	不合格	"	到	继续	到	这

[frʌnt] .

front	.
正面	.

仅仅因为年龄原因，他就被认为“不适合”前往前线。

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [hiː; hi][hæd; həd] [kə'mɑːnd] [ə; eɪ] [fiːld] ['bætri] [ɪn][ðə; ði] [kə'neɪdiən] [mə'lɪʃə] ,

For	many	years	he	had	commanded	a	field	battery	in	the	Canadian	militia	,
为了	许多	年	他	有	命令	一个	场地	电池	在	这	加拿大	民兵	,

多年来，他一直指挥加拿大民兵的一个野战炮兵连。

[went] [ɒn] [mə'nuːvə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] " ['kænənz] " , [ænd; ənd]['faɪəd] [raʊnd] [ʃɒt] .

went	on	manoeuvres	with	his	"	cannons	"	,	and	fired	round	shot	.
去	在	机动	和	他的	"	大炮	"	,	和	被解雇	圆形的	射击	.

他带着他的“大炮”进行演习，并发射实心弹。

[wen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)]['juːzɪŋ] [ʃelz] [hiː; hi] [bɔːd] [ðə; ði] [fjuːz] [wɪð] [ə; eɪ] ['gɪmlət] ;

When	the	time	came	for	using	shells	he	bored	the	fuse	with	a	gimlet	;
什么时候	这	时间	来了	为了	使用	贝壳	他	无聊的	这	保险丝	和	一个	金利口酒	;

到了使用炮弹的时候，他用锥子在引信上钻了个孔；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['gɪmlət] [wɜː(r); wə(r)] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] [grɑːs] ,

and	if	the	gimlet	were	lost	in	the	grass	,
和	如果	这	金利口酒	是	丢失的	在	这	草	,

如果锥子丢在草丛里了，

[ðə; ði] [gʌn] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['juːsf(ə)l] [tuːl] [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] .

the	gun	was	out	of	action	until	the	useful	tool	could	be	found	.
这	枪	曾是	出去	的	行动	直到	这	有用	工具	可以	是	成立	.

直到找到合适的工具，枪支才恢复使用。

[ðɪs] " ['kænən] [bɔːl] " [wʊd] ['træv(ə)l]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kʌntri] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['ɒbstək(ə)lz][ˌaɪ 'tiː]

This	"	cannon	ball	"	would	travel	over	the	country	according	to	the	obstacles	it
这	"	大炮	球	"	会	旅行	超过	这	国家	根据	到	这	障碍	它

[ɪn'kaʊntəd] [ænd; ənd] ,

encountered	and	,
遭遇	和	,

这颗“炮弹”会根据遇到的障碍物飞越全国各地，

" [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [strʌk] [ə; eɪ][mæn] , [ˌaɪ ˈtiː] [mait] [breɪk] [hɪz; ɪz][leg] .

"	if	it	struck	a	man	,	it	might	break	his	leg	.
"	如果	它	击	一个	男人	,	它	可能	休息	他的	腿	.

“如果它击中一个人，可能会打断他的腿。”

" [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɑːʃ(ə)l] ['ætməsfɪə(r)] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [brɔːt] [ʌp] ,

"	In	such	a	martial	atmosphere	the	boy	was	brought	up	,
"	在	这样的	一个	武术	气氛	这	男生	曾是	带来	向上	,

“这孩子就是在这种充满武力的氛围中长大的，”

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɜːli] ['nʌrɪʃt] [wɪð] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] ['haɪlənd] ['redʒəmənt] .

and	he	was	early	nourished	with	the	history	of	the	Highland	regiments	.
和	他	曾是	早期的	营养	和	这	历史	的	这	高地	军团	.

他从小就耳濡目染地了解了高地军团的历史。

['ɔːlsəʊ][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][hiː; hi] [ɪn'herɪtɪd] , [ɔː(r)][hæd; həd] [ɪn'stɪld] ['ɪntuː][hɪm] ,

Also	from	his	father	he	inherited	,	or	had	instilled	into	him	,
还	从	他的	父亲	他	遗传	,	或者	有	灌输	进入	他	,

他也从父亲那里继承了，或者说被灌输了，

[ə; eɪ] [lʌv] [ɒv; əv][ðə; ði][aʊt][ɒv; əv] [dɔːz] , [ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [triːz] , [ænd; ənd][plɑːnts] ,

a	love	of	the	out	of	doors	,	a	knowledge	of	trees	,	and	plants	,
一个	爱	的	这	出去	的	门	,	一个	知识	的	树木	,	和	植物	,

热爱户外活动，了解树木和植物，

[ə; eɪ] ['sɪmpəθi] [wɪð] [bɜ·dz][ænd; ənd] [biːsts] , [də'mestɪk] [ænd; ənd][waɪld] .

a	sympathy	with	birds	and	beasts	,	domestic	and	wild	.
一个	同情	和	鸟类	和	野兽	,	国内的	和	荒野	.

对家养和野生的鸟兽都抱有同情心。

[wen] [ðə; ði] [saʊθ] ['æfrɪkən][wɔː(r)] [brəʊk] [aʊt] [ə; eɪ] [kən'tɪndʒənt] [wɒz; wəz] [dɪ'spætʃt] [frɒm; frəm]

When	the	South	African	war	broke	out	a	contingent	was	dispatched	from
什么时候	这	南	非洲	战争	打破	出去	一个	队伍	曾是	已派出	从

['kænədə] ,

Canada	,
加拿大	,

南非战争爆发时，加拿大派遣了一支队伍前往南非。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][səʊ] [smɔːl] [ðæt] [fjuː] [ɒv; əv] [ðəʊz] [dɪ'zaɪərɪŋ][tuː; tə][gəʊ][kʊd; kəd][faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs]

but	it	was	so	small	that	few	of	those	desiring	to	go	could	find	a	place
但	它	曾是	所以	小的	那	很少	的	那些	渴望	到	去	可以	寻找	一个	地方

.

:
.

但它太小了，以至于想去的人很少能找到地方。

[ðɪs] [ɪk'spleɪnz][ðə; ði]['dʒenəsɪs][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['letə(r)] :

This	explains	the	genesis	of	the	following	letter	:
这	解释	这	创世纪	的	这	下列的	信	:

这就解释了以下这封信的由来：

[ai] [siː] [baɪ][tuː; tə] - [naɪts] ['bʊlətɪn] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][nəʊ]['sekənd] [kən'tɪndʒənt] .

I	see	by	to	-	night's	bulletin	that	there	is	to	be	no	second	contingent	.
我	看	经过	到	-	夜晚	公告	那	那里	是	到	是	不	第二	队伍	.

从今晚的公告来看，不会有第二批人员了。

[ai] [fiːl] [sɪk] [wɪð] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ,

I	feel	sick	with	disappointment	,
我	感觉	生病的	和	失望	,

我失望得感到恶心。

[ænd; ənd][duː; də][nɒt] [bɪ'liːv] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]['evə(r)] [biːn] [səʊ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn][maɪ][laɪf] ,

and	do	not	believe	that	I	have	ever	been	so	disappointed	in	my	life	,
和	做	不是	相信	那	我	有	曾经	到过	所以	失望的	在	我的	生活	,

你绝对想不到，我这辈子从未如此失望过。

[fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] [sɪns] [ðɪs] ['bɪznəs] [bɪ'gæn][aɪ][ˌeɪ 'em]['sɜːt(ə)n] [ðeə(r)][hæv; həv][nɒt] [biːn] [ˌfɪf'tiːn]

for	ever	since	this	business	began	I	am	certain	there	have	not	been	fifteen
为了	曾经	自从	这	商业	开始	我	是	肯定	那里	有	不是	到过	十五

['mɪnɪts] [ɒv; əv][maɪ] ['weɪkɪŋ] ['aʊəz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɒt] [biːn] [ɪn][maɪ][maɪnd] .

minutes	of	my	waking	hours	that	it	has	not	been	in	my	mind	.
分钟	的	我的	醒来	小时	那	它	有	不是	到过	在	我的	头脑	.

自从这项事业开始以来，我确信，在我醒着的每一分钟里，没有一刻我的脑海里没有想到它。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə] [kʌm] ['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)] .

It	has	to	come	sooner	or	later	.
它	有	到	来	很快	或者	之后	.

这事迟早都会发生。

[wʌn] [kæm'peɪn] [maɪt] [kjʊə(r)][ˌem 'iː] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [els] ['evə(r)] [wɪl] , [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

One	campaign	might	cure	me	,	but	nothing	else	ever	will	,	unless	it	should	be
一	活动	可能	治愈	我	,	但	没有什么	别的	曾经	将要	,	除非	它	应该	是

[əʊld][eɪdʒ] .

old	age	.
老的	年龄	.

一次运动或许能治好我的病，但除此之外，除了老去，没有别的办法了。

[aɪ] [rɪ'gret] ['bɪtəli] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɒt] [ɪn'lɪst] [wɪð] [ðə; ðɪ][fɜːst] ,

I	regret	bitterly	that	I	did	not	enlist	with	the	first	,
我	后悔	苦涩地	那	我	做过	不是	入伍	和	这	第一的	,

我非常后悔当初没有加入第一批部队。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [daʊt] [ɪf] ['evə(r)] [ə'nʌðə(r)] [tʃɑːns] [wɪl] ['ɒfə(r)] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

for	I	doubt	if	ever	another	chance	will	offer	like	it	.
为了	我	怀疑	如果	曾经	其他	机会	将要	提供	喜欢	它	.

因为我怀疑是否还会有这样的机会。

[ðɪs] [ɪz][nɒt] [sed] [ɪn] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv] [wɒt] [ðə; ðɪ] ['hɑːdʃɪps] [wʊd] [biː; bi] .

This	is	not	said	in	ignorance	of	what	the	hardships	would	be	.
这	是	不是	说	在	无知	的	什么	这	艰辛	会	是	.

这并非不了解将会面临的困难。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [seɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['duːɪŋ] [maɪ] [wɜːk] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪəli] [mə'kænɪkl] [weɪ] .

I	am	ashamed	to	say	I	am	doing	my	work	in	a	merely	mechanical	way	.
我	是	羞愧	到	说	我	是	正在做	我的	工作	在	一个	仅仅	机械的	方式	.

我很惭愧地说，我的工作只是机械地完成的。

[ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['teɪkɪŋ] ['sɜːdʒənz] [ɒn][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [saɪd] , [aɪ][hæv; həv] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [tuː; tə][get]

If	they	are	taking	surgeons	on	the	other	side	,	I	have	enough	money	to	get
如果	他们	是	采取	外科医生	在	这	其他	边	,	我	有	足够的	钱	到	得到

[maɪ'self] [ə'krɒs] .

myself	across	.
我	穿过	.

如果对面有外科医生，我有足够的钱把自己弄过去。

[ɪf] [aɪ] [njuː] ['eni] [wʌn]['əʊvə(r)] [ðeə(r)] [huː] [kʊd; kəd][duː; də] ['eniθɪŋ] , [aɪ] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [set] [ə'baʊt]

If	I	knew	any	one	over	there	who	could	do	anything	,	I	would	certainly	set	about
如果	我	知道	任何	一	超过	那里	WHO	可以	做	任何事物	,	我	会	当然	放	关于

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

如果我知道那边有谁能做点什么，我一定会去找他。

[ɪf] [ai][kæn; kən][get][æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [ɪn] ['ɪŋglənd] [baɪ]['gəʊɪŋ] , [ai] [wɪl] [gəʊ] .

If	I	can	get	an	appointment	in	England	by	going	,	I	will	go	.
如果	我	能	得到	一个	预约	在	英格兰	经过	去	,	我	将要	去	.

如果我去英国能预约到就诊，我就去。

[maɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [hɪə(r)][ai][duː; də][nɒt] [kaʊnt] [æz; əz][æn; ən][əʊld] [buːt] [ɪn][kəm'pærɪs(ə)n] .

My	position	here	I	do	not	count	as	an	old	boot	in	comparison	.
我的	位置	这里	我	做	不是	数数	作为	一个	老的	启动	在	比较	.

我在这里的地位，跟那些老家伙比起来，简直不算什么。

[ɪn][ðə; ði][end][hiː; hi] [ə'kʌmplɪʃt] [ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːt] , [ænd; ənd] [seɪld] [ɒn][ðə; ði] -

In	the	end	he	accomplished	the	desire	of	his	heart	,	and	sailed	on	the	'
在	这	结尾	他	完成	这	欲望	的	他的	心	,	和	航行	在	这	-

[lɔː'renʃən] - .

Laurentian	'	.
劳伦森	-	.

最终他实现了自己的心愿，乘坐“劳伦蒂安号”扬帆起航。

[kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [wʌn] [træn'skrɪpʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] [ɪ'nʌf] :

Concerning	the	voyage	one	transcription	will	be	enough	:
有关	这	航程	一	转录	将要	是	足够的	:

关于航程，一份记录就足够了：

[ɒn] ['ɔːdəli] ['djuːti] .

On	orderly	duty	.
在	秩序	责任	.

执行秩序维护任务。

[ai][hæv; həv][dʒʌst] [biːn] [aʊt] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['pɪkɪt] [æt; ət] - . - [piː] . [em] .

I	have	just	been	out	taking	the	picket	at	11	.	30	P	.	M	.
我	有	只是	到过	出去	采取	这	纠察	在	-	.	-	P	.	M	.

我刚刚晚上11点30分出去参加过纠察活动。

[ɪn][ðə; ði] ['steɪblz] [ðə; ði] [lɒŋ] [rəʊ] [ɒv; əv] [hedz] [ɪn][ðə; ði][hɑːf] - ['dɑːknəs] , [ðə; ði] [kriːk] [ɒv; əv][ðə; ði]

In	the	stables	the	long	row	of	heads	in	the	half	-	darkness	,	the	creaking	of	the
在	这	马厩	这	长的	排	的	头部	在	这	一半	-	黑暗	,	这	嘎吱作响	的	这

[ʃɪp] ,

ship	,
船	,

马厩里，昏暗的光线下，一排排马头若隐若现，船身发出吱嘎声。

[ðə; ði] ['ʃɪvərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [hʌl] [frɒm; frəm][ðə; ði][vaɪ'breɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['endʒɪnz] ,

the	shivering	of	the	hull	from	the	vibration	of	the	engines	,
这	瑟瑟发抖	的	这	船体	从	这	振动	的	这	发动机	,

发动机震动导致船体颤抖。

[ðə; ði] [sɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sentri] [ɒn][ðə; ði][spɑː(r)] [dek] [tuː; tə][sʌm; səm]['pɑːsə(r)] - [baɪ] .

the	sing	of	a	sentry	on	the	spar	deck	to	some	passer	-	by	.
这	唱歌	的	一个	哨兵	在	这	斯帕	甲板	到	一些	过路人	-	经过	.

甲板上哨兵的歌声传到路人耳中。

[ðen] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːwəd] [dek] : [ðə; ði][skaɪ][hɑːf] ['kʌvəd] [wɪð] ['skʌdɪŋ] [klaʊdz] ,

Then	to	the	forward	deck	:	the	sky	half	covered	with	scudding	clouds	,
然后	到	这	向前	甲板	:	这	天空	一半	涵盖	和	疾驰	云	,

然后来到前甲板：天空一半被疾驰的云层遮蔽，

[ðə; ði] [stɑːz] [braɪt] [ɪn][ðə; ði] ['ɪntərvlz] , [ðə; ði] [wɪnd] ['wɪslɪŋ] [ə; eɪ]['regjələ(r)] [bləʊ] [ðæt] [traɪz] [wʌnz]

the	stars	bright	in	the	intervals	,	the	wind	whistling	a	regular	blow	that	tries	one's
这	明星	明亮的	在	这	间隔	,	这	风	吹口哨	一个	常规的	吹	那	尝试	一个人的

[ɪəz] ,

ears	,
耳朵	,

繁星闪烁，间或点缀星空；风呼啸而过，发出规律的吹拂声，令人耳膜生疼。

[ðə; ði] ['kɒnstənt] [swɪʃ] [æz; əz][ʃi:; ʃi]['set(ə)lz] [daʊn] [tu:; tə][ə; eɪ] [si:] ; [ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [ɑ:ft] ,

the	constant	swish	as	she	settles	down	to	a	sea	;	and	,	looking	aft	,
这	持续的	嗖嗖	作为	她	定居点	向下	到	一个	海	;	和	,	寻找	后部	,

她缓缓沉入海中，发出持续不断的沙沙声；向后望去，

[ðə; ði] ['fʌn(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] [ri:θ] [ɒv; əv] [sməʊk] ['treɪlɪŋ] [ə'weɪ] [ɒf] ['ɪntu:][ðə; ði] ['dɑ:knəs] [ɒn][ðə; ði]

the	funnel	with	a	wreath	of	smoke	trailing	away	off	into	the	darkness	on	the
这	漏斗	和	一个	花圈	的	抽烟	尾随	离开	离开	进入	这	黑暗	在	这

['stɑ:bəd] ['kwɔ:tə(r)] ;

starboard	quarter	;
右舷	四分之一	;

烟囱冒出一缕缕青烟，向右舷后方的黑暗深处延伸；

[ðə; ði] [pætʃ] [ɒv; əv] [waɪt] [ɒn][ðə; ði] ['fʌn(ə)l] [dɪ'sɜ:nəb(ə)l] ['dɪmli] ;

the	patch	of	white	on	the	funnel	discernible	dimly	;
这	修补	的	白色的	在	这	漏斗	可辨别的	依稀	;

漏斗上的白色斑块隐约可见；

[ðə; ði][mɑ:sts] ['drɔ:ɪŋ] [mæps] [ə'krɒs] [ðə; ði][skaɪ][æz; əz][wʌn] [lʊks] [ʌp] ;

the	masts	drawing	maps	across	the	sky	as	one	looks	up	;
这	桅杆	绘画	地图	穿过	这	天空	作为	一	看起来	向上	;

抬头仰望，桅杆在天空中勾勒出一幅幅地图；

[ðə; ði][klæŋk][ɒv; əv] ['ʃʌvəl] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [θru:] [ðə; ði] ['ventɪleɪtəz] , — [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv]['evə(r)] [bi:n]

the	clank	of	shovels	coming	up	through	the	ventilators	,	—	if	you	have	ever	been
这	铮铮	的	铲子	未来	向上	通过	这	呼吸机	,	—	如果	你	有	曾经	到过

[ðeə(r)] ,

there	,
那里	,

如果你去过那里，就会听到从通风口传来的铁锹碰撞声。

[ju:; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] .

you	know	it	all	.
你	知道	它	全部	.

你什么都知道。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['vɒləntri] ['sɜ:vɪs] [æt; ət][sɪks] ; [tu:] [ʃɪps] - ['læntənz] [ænd; ənd][ðə; ði] [men] [ɔ:l]

There	was	a	voluntary	service	at	six	;	two	ships	'	lanterns	and	the	men	all
那里	曾是	一个	自愿	服务	在	六	;	二	船舶	-	灯笼	和	这	男人	全部

[ə'raʊnd] ,

around	,
大约	,

六点钟有一场志愿服务；两盏船灯，男人们围在周围。

[ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ɒv; əv][skaɪ][ænd; ənd] [si:] ,

the	background	of	sky	and	sea	,
这	背景	的	天空	和	海	,

以天空和大海为背景

[ænd; ənd][ðə; ði] [streɪnz] [ɒv; əv] " ['nɪərə(r)][maɪ][gɒd][tu:; tə] [ði:] " ['raɪzɪŋ] [ʌp][ɪn] ['splendɪd] ['kɔ:rəs] .

and	the	strains	of	"	Nearer	my	God	to	Thee	"	rising	up	in	splendid	chorus	.
和	这	菌株	的	"	更近	我的	上帝	到	汝	"	上升	向上	在	灿烂	合唱	.

《与主更亲近》的旋律响起，汇成美妙的合唱。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [ɪ'fektɪv] [si:n] ,

It	was	a	very	effective	scene	,
它	曾是	一个	非常	有效的	场景	,

这是一个非常精彩的场景。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [əˈkɜːd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] " [ðə; ði] - ['sɪŋɪŋ] [ɒn][ðə; ði][rəʊd]

and	it	occurred	to	me	that	THIS	was	"	the	rooibaatjees	singing	on	the	road
和	它	发生	到	我	那	这	曾是	"	这	-	歌唱	在	这	路

,

,

,

我突然意识到，这就是“在路上唱歌的rooibaatjees”

" [æz; əz][ðə; ði] [sɒŋ] [sez] .

"	as	the	song	says	.
"	作为	这	歌曲	说道	.

正如歌里唱的那样。

[ðə; ði][nekst] ['entri] [ɪz][frɒm; frəm] [saʊθ] ['æfrɪkə] :

The	next	entry	is	from	South	Africa	:
这	下一个	入口	是	从	南	非洲	:

下一条来自南非：

[griːn] [pɔɪnt] [kæmp] , ['keɪpˌtaʊn] ,

Green	Point	Camp	,	Capetown	,
绿色的	观点	营	,	开普敦	,

开普敦绿点营地

['februəri] 25th , - .

February	25th	,	1900	.
二月	25th	,	-	.

1900年2月25日。

[juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ][aɪˈdɪə][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] .

You	have	no	idea	of	the	WORK	.
你	有	不	主意	的	这	工作	.

你根本不知道这项工作有多辛苦。

['sekʃ(ə)n] [kəˈmændər] [lɪv; laɪv] [wɪð] [ðeə(r)] ['sekʃənz] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [raɪt] [weɪ] .

Section	commanders	live	with	their	sections	,	which	is	the	right	way	.
部分	指挥官	居住	和	他们的	部分	,	哪个	是	这	正确的	方式	.

班长与班组成员同住，这是正确的做法。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [lɒŋ] ['aʊəz] .

It	makes	long	hours	.
它	制作	长的	小时	.

工作时间很长。

[ai]['nevə(r)] [njuː] [ə; eɪ] [sˈɒfte] [bed][ðæn; ðən][ðə; ði] [graʊnd] [ɪz] [ðiːz] [naɪts] .

I	never	knew	a	softer	bed	than	the	ground	is	these	nights	.
我	绝不	知道	一个	更柔和	床	比	这	地面	是	这些	夜晚	.

这些夜晚，我从未体验过比大地更柔软的床。

[ai] ['riːəli] [ɪnˈdʒɔɪ] ['evri] ['mɪnɪt] [ðəʊ] [ðeə(r)][ɪz][æŋ'zaɪəti] .

I	really	enjoy	every	minute	though	there	is	anxiety	.
我	真的	享受	每一个	分钟	尽管	那里	是	焦虑	.

虽然也有焦虑，但我真的很享受每一分钟。

[wiː; wi][hæv; həv] [lɒst] [ɔːl]['aʊə(r)][speə(r)] ['hɔːsɪz] .

We	have	lost	all	our	spare	horses	.
我们	有	丢失的	全部	我们的	空闲的	马匹	.

我们所有的备用马匹都死了。

[wiː; wi][hæv; həv]['əʊnli] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [tɜːn] [aʊt] [ðə; ði] ['bætri] [ænd; ənd][nəʊ][mɔː(r)] .

We	have	only	enough	to	turn	out	the	battery	and	no	more	.
我们	有	仅有的	足够的	到	转动	出去	这	电池	和	不	更多的	.

我们只有足够的电量来耗尽电池电量，没有更多了。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['redʒəmənt] [kæmpt] [nɪə(r)][baɪ][ðem; ðəm] ,

After	**a**	**description**	**of**	**a**	**number**	**of**	**the**	**regiments**	**camped**	**near**	**by**	**them**	**,**
后	一个	描述	的	一个	数字	的	这	军团	露营	靠近	经过	他们	,

在描述了附近驻扎的几个团之后，

[hiː; hi] [spiːks] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɪndiən] [truːps] , [ænd; ənd] [ðen] [sez] :

he	**speaks**	**of**	**the**	**Indian**	**troops**	**,**	**and**	**then**	**says**	**:**
他	说话	的	这	印度	军队	,	和	然后	说道	:

他谈到印度军队，然后说：

[wiː; wi] [met] [ðə; ði] [haɪ] [priːst] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ,

We	**met**	**the**	**High**	**Priest**	**of**	**it**	**all**	**,**
我们	遇见	这	高的	牧师	的	它	全部	,

我们见到了这一切的最高祭司，

[ænd; ənd][ai][hæd; həd][ə; eɪ] [faɪv] ['mɪnɪts] - [tʃæt] [wɪð] [hɪm] — ['kɪplɪŋ] [ai] [miːn] .

and	**I**	**had**	**a**	**five**	**minutes**	**'**	**chat**	**with**	**him**	**—**	**Kipling**	**I**	**mean**	**.**
和	我	有	一个	五	分钟	-	聊天	和	他	—	吉卜林	我	意思是	.

我和他聊了五分钟——我指的是吉卜林。

[hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði][kæmp] .

He	**visited**	**the**	**camp**	**.**
他	到访	这	营	.

他去参观了集中营。

[hiː; hi] [lʊks] [laɪk] [hɪz; ɪz] ['pɪktʃəz] , [ænd; ənd][ɪz] ['veri] ['æfəb(ə)l] .

He	**looks**	**like**	**his**	**pictures**	**,**	**and**	**is**	**very**	**affable**	**.**
他	看起来	喜欢	他的	图片	,	和	是	非常	和蔼可亲	.

他长得和照片上一样，而且非常和蔼可亲。

[hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː][ai] [spəʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [wɪnɪpiːgɝ] .

He	**told**	**me**	**I**	**spoke**	**like**	**a**	**Winnipeger**	**.**
他	讲述	我	我	辐	喜欢	一个	温尼伯	.

他说我说话像个温尼伯人。

[hiː; hi] [sed] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] " [faɪn] [ðə; ði][men] [fɔː(r); fə(r)] ['drɪŋkɪŋ] [ˌʌn'bɔɪld] ['wɔːtə(r)] .

He	**said**	**we**	**ought**	**to**	**"**	**fine**	**the**	**men**	**for**	**drinking**	**unboiled**	**water**	**.**
他	说	我们	应该	到	"	美好的	这	男人	为了	喝	未煮沸的	水	.

他说我们应该“对喝未煮沸水的人处以罚款”。

[dəʊnt] [gɪv] [ðem; ðəm][siː] . [biː] . ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ] [gʊd] .

Don't	**give**	**them**	**C**	**.**	**B**	**.**	**;**	**it**	**is**	**no**	**good**	**.**
不	给	他们	C	.	B	.	;	它	是	不	好的	.

不要给他们CB；没用。

[faɪn] [ðem; ðəm] , [ɔː(r)] [draɪv] ['kɒmən] [sens] ['ɪntuː][ðem; ðəm] .

Fine	**them**	**,**	**or**	**drive**	**common**	**sense**	**into**	**them**	**.**
美好的	他们	,	或者	驾驶	常见的	感觉	进入	他们	.

罚款，或者给他们上一堂生动的课。

[ɔːl] [kə'neɪdiənz] [hæv; həv] ['kɒmən] [sens] .

All	**Canadians**	**have**	**common**	**sense**	**.**
全部	加拿大人	有	常见的	感觉	.

所有加拿大人都很有常识。

" [ðə; ði][nekst]['letə(r)][ɪz][frɒm; frəm][ðə; ði] [laɪnz] [ɒv; əv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] :

"	**The**	**next**	**letter**	**is**	**from**	**the**	**Lines**	**of**	**Communication**	**:**
"	这	下一个	信	是	从	这	线条	的	沟通	:

下一封信来自通讯部门：

[væn] [wɪks] [vlaɪ] ,

Van	**Wyks**	**Vlei**	**,**
范	威克斯	沼泽	,

范维克斯弗莱伊

[mɑːtʃ] 22nd , - .
March 22nd , 1900 .
行进 22nd , - .

1900年3月22日。

[hɪə(r)][ai][ˌeɪ 'em] [wɪð] [maɪ][fɜːst] [kə'mɑːnd] .
Here I am with my first command .
这里 我 是 和 我的 第一的 命令 .

这是我的第一条指令。

[iːtʃ] [pleɪs] [wiː; wi] [straɪk] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] [gɒd] - [fə'seɪkən] [ðæn; ðən][ðə; ði][lɑːst] ,
Each place we strike is a little more God - forsaken than the last ,
每个 地方 我们 罢工 是 一个 小的 更多的 上帝 - 被遗弃的 比 这 最后的 ,

我们袭击的每个地方都比上一个地方更加荒凉凄惨。

[ænd; ənd] [ðɪs] [pleɪs] [wɪnz] [ʌp] [tuː; tə] [deɪt] .
and this place wins up to date .
和 这 地方 胜利 向上 到 日期 .

而这个地方至今仍然领先。

[wiː; wi] ['mɑːtʃt] [lɑːst] [wiːk] [frɒm; frəm] [vɪk'tɔːriə] [west] [tuː; tə] - , [ə'baʊt] - [maɪlz] .
We marched last week from Victoria west to Carnovan , about 80 miles .
我们 行军 最后的 星期 从 维多利亚 西方 到 - , 关于 - 英里 .

上周我们从维多利亚向西行军到卡诺万，全程约 80 英里。

[wiː; wi] [steɪd] [ðeə(r)]['əʊvə(r)] ['sʌndeɪ] , [ænd; ənd][ɒn]['mʌndeɪ; 'mʌndi][maɪ]['sekʃ(ə)n][wɒz; wəz] [dɪ'tætʃt]
We stayed there over Sunday , and on Monday my section was detached
我们 入住 那里 超过 星期日 , 和 在 周一 我的 部分 曾是 分离的
[wɪð] ['maʊntɪd] ['ɪnfəntri] ,
with mounted infantry ,
和 安装 步兵 ,

我们在那里待了整个星期天，星期一我的小队被派往骑兵步兵部队。

[ai] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['əʊnli] [ɑː'tɪləri] ['ɒfɪsə(r)] .
I being the only artillery officer .
我 存在 这 仅有的 炮兵 官 .

我是队里唯一的炮兵军官。

[wiː; wi] ['mɑːtʃt] - [maɪlz] [ɪn] - ['aʊəz] [wɪð] [stɒps] ; [nɒt] ['veri] [fɑːst] , [bʌt; bət] [kwaɪt] [ˌsætɪs'fæktəri] .
We marched 54 miles in 37 hours with stops ; not very fast , but quite satisfactory .
我们 行军 - 英里 在 - 小时 和 停止 ; 不是 非常 快速地 , 但 相当 令人满意的 .

我们中途走了 54 英里，用了 37 个小时；速度不算快，但相当令人满意。

[maɪ] [hɔːs] [ɪz] ['duːɪŋ] [wel] , [ɔːl'ðəʊ] ['veri] [θɪn] .
My horse is doing well , although very thin .
我的 马 是 正在做 出色地 , 虽然 非常 薄的 .

我的马状况良好，虽然很瘦。

[naɪt] [bɪ'fɔː(r)] [lɑːst] [ɒn][ðə; ði] [rəʊd] [wiː; wi] ['hɔːltɪd] , [ænd; ənd][ai] [ˌdis'maunt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
Night before last on the road we halted , and I dismounted for a minute .
夜晚 前 最后的 在 这 路 我们 停止 , 和 我 下马 为了 一个 分钟 .

前天晚上我们在路上停下来休息了一会儿，我下马走了一会儿。

[wen] [wiː; wi] ['stɑːtɪd] [ai] ['pʊld] [ɒn][ðə; ði] [laɪnz] [bʌt; bət][nəʊ]['ɑːnsə(r)] .
When we started I pulled on the lines but no answer .
什么时候 我们 开始 我 拉 在 这 线条 但 不 回答 .

开始时我拉了拉电线，但没有回应。

[ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][əʊld] [tʃæp] [wɒz; wəz][fɑ:st] [ə'sli:p] [ɪn][hɪz; ɪz] [træks] , [ænd; ənd][ɪn] [ə'baʊt] ['θɜ:ti]

The	poor	old	chap	was	fast	asleep	in	his	tracks	,	and	in	about	thirty
这	贫穷的	老的	小伙子	曾是	快速地	睡着了	在	他的	轨道	,	和	在	关于	三十

['sekəndz; sɪ'kɒndz] [tu:] .

seconds	too	.
秒	也	.

可怜的老家伙在原地睡着了，而且只用了大约三十秒。

[ðɪs] [kən'tɪnjuəs] ['mɑ:rtʃɪŋ] [ɪz] ['ri:əli] [hɑ:d] [wɜ:k] .

This	continuous	marching	is	really	hard	work	.
这	连续的	行军	是	真的	难的	工作	.

这种持续行军真的很辛苦。

[ðə; ði][men][æt; ət] ['evri] [hɔ:lt][dʒʌst][drɒp] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][rəʊd][ænd; ənd] [sli:p] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)]

The	men	at	every	halt	just	drop	down	in	the	road	and	sleep	until	they	are
这	男人	在	每一个	停止	只是	降低	向下	在	这	路	和	睡觉	直到	他们	是

[kɪkt] [ʌp] [ə'gen] [ɪn] [ten] ['mɪnɪts] .

kicked	up	again	in	ten	minutes	.
踢	向上	再次	在	十	分钟	.

每次停车休息时，男人们都会直接倒在路上睡觉，直到十分钟后被人踢醒。

[ðeɪ] [du:; də][ˌaɪ 'ti:] ['wɪlɪŋli] [tu:] .

They	do	it	willingly	too	.
他们	做	它	心甘情愿	也	.

他们也是心甘情愿地这样做。

[ai][ˌeɪ 'em] [kə'mɑ:ndɪŋ] ['ɒfɪsə(r)] , ['ædʒʊtənt] , ['ɒfɪsə(r)][ɒn]['dju:ti] ,

I	am	commanding	officer	,	adjutant	,	officer	on	duty	,
我	是	指挥	官	,	副官	,	官	在	责任	,

我是指挥官、副官、值班军官。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][rest] [sɪns] [wi:; wi][left][ðə; ði][meɪn] ['bɒdi] .

and	all	the	rest	since	we	left	the	main	body	.
和	全部	这	休息	自从	我们	左边	这	主要的	身体	.

以及我们离开主体之后发生的所有其他事情。

[tɔ:k] [ə'baʊt][ðə; ði] ['ɑ:mi] [ɪn] ['flɑ:ndəz] !

Talk	about	the	Army	in	Flanders	!
讲话	关于	这	军队	在	弗兰德斯	!

谈谈驻扎在弗兰德斯的军队吧!

[ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hɪə(r)] [ðɪs] [bə'tæliən] .

You	should	hear	this	battalion	.
你	应该	听到	这	营	.

你应该听听这个营的演奏。

[ai] ['ɔ:lweɪz] [nju:] ['səʊldʒəz][kʊd; kəd][sweə(r)] , [bʌt; bət][ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][hɪə(r)] [ði:z] ['feloʊz] .

I	always	knew	soldiers	could	swear	,	but	you	ought	to	hear	these	fellows	.
我	总是	知道	士兵	可以	发誓	,	但	你	应该	到	听到	这些	伙伴们	.

我一直都知道士兵会说脏话，但你真应该听听这些人说的。

[ai][ˌeɪ 'em][təʊld][ðə; ði][fɜ:st] [kən'tɪndʒənt][hæz; həz][gɒt][ə; eɪ] [neɪm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['regjuləz] .

I	am	told	the	first	contingent	has	got	a	name	among	the	regulars	.
我	是	讲述	这	第一的	队伍	有	得到	一个	姓名	之中	这	常客	.

据说第一批队员已经在常驻队员中出了名。

[θri:] [wi:ks] ['leɪtə(r)][hi:; hi] [raɪts] :

Three	weeks	later	he	writes	:
三	周	之后	他	写	:

三周后他写道：

['eɪprəl] 10th , - .
April 10th , 1900 .
四月 10th , - .

1900年4月10日。

[wi:; wi] ['sɜ:t(ə)nli] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [dʌn] [ə; eɪ] [gʊd] [mɑ:tʃ] [wen] [wi:; wi][get][tu:; tə][ðə; ði]['reɪlrəʊd] ,
We certainly shall have done a good march when we get to the railroad ,
我们 当然 将 有 完毕 一个 好的 行进 什么时候 我们 得到 到 这 铁路 ,

当我们到达铁路时，我们肯定已经完成了一次漂亮的行军。

- [maɪlz] [θru:] [ə; eɪ] ['kʌntri] ['desələt] [ɒv; əv] ['fɒrɪdʒ] ['kæriɪŋ] ['aʊə(r)] [əʊn] ['trænspɔ:t] [ænd; ənd]
478 miles through a country desolate of forage carrying our own transport and
- 英里 通过 一个 国家 荒凉 的 饲料 携带 我们的 自己的 运输 和
[wʌn] - [hɑ:f]['ræʃ(ə)nz][ɒv; əv] ['fɒrɪdʒ] ,
one - half rations of forage ,
一 - 一半 口粮 的 饲料 ,

我们携带自己的交通工具和一半的饲料，穿越了478英里荒凉、缺乏牧草的地区。

[ænd; ənd] ['fri:kwəntli] [ðə; ði] [menz] ['ræʃ(ə)nz] .
and frequently the men's rations .
和 频繁地 这 男士 口粮 .

而且经常是男人们的口粮。

[fɔ:(r); fə(r)] [tu:] [deɪz] ['rʌnɪŋ] [wi:; wi][hæd; həd][naɪn] ['aʊəz] [ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [fu:d] .
For two days running we had nine hours in the saddle without food .
为了 二 天 跑步 我们 有 九 小时 在 这 鞍 没有 食物 .

连续两天，我们每天骑行九个小时都没有食物。

[maɪ] [θrəʊt] [wɒz; wəz][sɔ:(r)][ænd; ənd]['swəʊlən][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:(r)] [tu:] ,
My throat was sore and swollen for a day or two ,
我的 喉 曾是 疮 和 肿 为了 一个 天 或者 二 ,

我的喉咙痛肿了一两天。

[ænd; ənd][aɪ] [felt] [səʊ] ['sɒri] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ'self][æt; ət] [taɪmz] [ðæt] [aɪ] [lɑ:ft] [tu:; tə] [θɪŋk] [haʊ] [aɪ]
and I felt so sorry for myself at times that I laughed to think how I
和 我 毛毡 所以 对不起 为了 我 在 时代 那 我 笑了 到 思考 如何 我
[mʌst; məst][hæv; həv] [lʊkt] :
must have looked :
必须 有 看起来 :

有时我感到无比自怜，想到自己当时的样子就忍不住笑了起来：

['sɪtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [stəʊn] , ['drɪŋkɪŋ] [ə; eɪ][pæn][ɒv; əv] [ti:] [wɪ'ðaʊt] ['trɪmɪŋz] , [ðæt] [hæd; həd] [gɒt] [kəʊld]
sitting on a stone , drinking a pan of tea without trimmings , that had got cold
坐着 在 一个 石头 , 喝 一个 平底锅 的 茶 没有 装饰 , 那 有 得到 寒冷的
,
,
,

坐在石头上，喝着一锅没有配料、已经凉了的茶。

[ænd; ənd] ['i:tɪŋ] [ə; eɪ] ['ʃeɪpləs] [lʌmp] [ɒv; əv] [braʊn] [bred] ; [maɪ][wʌn] " [hæŋk] " [drɔ:n] [ə'raʊnd] [maɪ]
and eating a shapeless lump of brown bread ; my one " hank " drawn around my
和 吃 一个 无形 块 的 棕色的 面包 ; 我的 一 " 汉克 " 绘制 大约 我的
[nek] ,
neck ,
脖子 ,

我吃着一块形状不规则的棕色面包；我脖子上围着一条手帕。

['sɜ:vɪŋ] [æz; əz][hæŋk][ænd; ənd] ['bændɪdʒ] [ɔ:l'tɜ:nətli] .
serving as hank and bandage alternately .
服务 作为 汉克 和 绷带 交替 .

可交替用作手帕和绷带。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈmɪzrəbl] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [klaɪm] [ʌp] [ɒn] [wʌnz] [hɔːs] [wɪð] [ə; eɪ] [hed] [laɪk] [ə; eɪ] [bʌz]

It	is	miserable	to	have	to	climb	up	on	one's	horse	with	a	head	like	a	buzz
它	是	悲惨的	到	有	到	爬	向上	在	一个人的	马	和	一个	头	喜欢	一个	嗡嗡声

[sɔː] ,

saw	,
锯	,

顶着个像电锯一样的脑袋爬上马背，真是痛苦不堪。

[ðə; ði] [sʌn] [ˈveri] [hɒt] , [ænd; ənd] " [ˈgɑːgl] " [ɪn] [wʌnz] [ˈwɔːtə(r)] [ˈbɒt(ə)l] .

the	sun	very	hot	,	and	"	gargle	"	in	one's	water	bottle	.
这	太阳	非常	热的	,	和	"	漱口	"	在	一个人的	水	瓶子	.

太阳很热，对着水瓶“漱口”。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [səˈpraɪzɪŋ] [haʊ] [aɪ][kæn; kən][gəʊ] [wɪˈðaʊt] [ˈwɔːtə(r)] [ɪf] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][ɒn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [stretʃ]

It	is	surprising	how	I	can	go	without	water	if	I	have	to	on	a	short	stretch
它	是	奇怪	如何	我	能	去	没有	水	如果	我	有	到	在	一个	短的	拉紧

,

,
,

令人惊讶的是，如果短时间内不喝水，我竟然可以坚持下去。

[ðæt] [ɪz] , [ɒv; əv][ten] [ˈaʊəz] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] .

that	is	,	of	ten	hours	in	the	sun	.
那	是	,	的	十	小时	在	这	太阳	.

也就是说，在阳光下暴晒十个小时。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈɑːftə(r)] [ˈnaɪtfɔːl] [ðæt] [ðə; ði] [θɜːst] [ˈriːəli] [siːm] [tuː; tə] [əˈtæk] [wʌn][ænd; ənd] [ˈæktʃuəli] [nɔː]

It	is	after	nightfall	that	the	thirst	really	seems	to	attack	one	and	actually	gnaws
它	是	后	黄昏	那	这	口渴	真的	似乎	到	攻击	一	和	实际上	啃咬

.

:
.

夜幕降临之后，口渴感似乎才会真正袭来，令人难以忍受。

[wʌn] [θɪŋks] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [kuːl] [drɪŋks] [ænd; ənd] [gʊd] [θɪŋz] [wʌn] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [iːt] .

One	thinks	of	all	the	cool	drinks	and	good	things	one	would	like	to	eat	.
一	思考	的	全部	这	凉爽的	饮料	和	好的	事物	一	会	喜欢	到	吃	.

人们会想到各种冰镇饮料和美味佳肴。

[pliːz] [ˌʌndəˈstænd] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][nɒt][fɔː(r); fə(r)][wʌn] [ˈɪnstənt] [ɪn] [ˈeni] [ˈspɪrɪt][ɒv; əv] [ˈgraʊlɪŋ] .

Please	understand	that	this	is	not	for	one	instant	in	any	spirit	of	growling	.
请	理解	那	这	是	不是	为了	一	立即的	在	任何	精神	的	咆哮	.

请理解，这绝非出于任何咆哮之意。

[ðə; ði] [ˈdiːteɪl] [wɒz; wəz] [naʊ] [ɪˈstæblɪʃt] [æt; ət] [vɪkˈtɔːriə] [rəʊd] .

The	detail	was	now	established	at	Victoria	Road	.
这	细节	曾是	现在	已确立的	在	维多利亚	路	.

该细节已确定在维多利亚路。

[θriː] [ˈentrɪs] [əˈpɪə(r)] * :

Three	entries	appear	*	:
三	条目	出现	*	:

出现三条记录*:

* [aɪ][ˈəʊnli] [kaʊnt] [tuː] . . . .

*	I	only	count	two	.	.	.	.
*	我	仅有的	数数	二	.	.	.	.

我只数出了两个.....

[ə; eɪ] . [el] . , -

A	.	L	.	,	1995	.
一个	.	L	.	,	-	.

AL，1995年。

['eɪprəl] 23rd , - .
April 23rd , 1900 .
四月 23rd , - .

1900年4月23日。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [hɪə(r)][ɪn][kæmp] ['həʊpɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['ɔːdərs] [tuː; tə] [muːv] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [nɒt]
We are still here in camp hoping for orders to move , but they have not
我们 是 仍然 这里 在 营 希望 为了 订单 到 移动 , 但 他们 有 不是
[jet] [kʌm] .
yet come .
然而 来 .

我们仍然留在营地里，盼望着搬迁命令，但命令还没有下下来。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [truːps] [hæv; həv] [gɒn] .
Most of the other troops have gone .
最多 的 这 其他 军队 有 已消失 .

其他大部分部队都已撤离。

[ə; eɪ] ['skwɒdrən] [ɒv; əv][ðə; ði][em] . [siː] . [ɑː(r)] . , [maɪ] ['mesmeɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɑːst] [faɪv] [wiːks] ,
A squadron of the M . C . R . , my messmates for the past five weeks ,
一个 中队 的 这 M . C . 拉 . , 我的 同伴 为了 这 过去的 五 周 ,

过去五周，我和一群海军陆战队后备军官（MCR）的战友们一起吃过饭。

[hæv; həv] [gɒn] [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] [left] [æn; ən] ['ɔːf(ə)n] .
have gone and I am left an orphan .
有 已消失 和 我 是 左边 一个 孤儿 .

他们都走了，我成了孤儿。

[ai][wɒz; wəz] ['veri] ['sɒri] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][gəʊ] .
I was very sorry to see them go .
我 曾是 非常 对不起 到 看 他们 去 .

看到他们离开，我感到非常难过。

[ðeɪ] , [ɪn][ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [hɑːts] , [seɪ] , [ɪf] [ai] [get] ['strændɪd] ,
They , in the kindness of their hearts , say , if I get stranded ,
他们 , 在 这 仁慈 的 他们的 心 , 说 , 如果 我 得到 搁浅 ,

他们出于好心说，如果我被困住了，

[ðeɪ] [wɪl] [duː; də][ðə; ði] [best] [ðeɪ] [kæn; kən][tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [truːp] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['skwɒdrən]
they will do the best they can to get a troop for me in the squadron
他们 将要 做 这 最好的 他们 能 到 得到 一个 部队 为了 我 在 这 中队
[ɔː(r)][sʌm; səm] [sʌtʃ] [ɪm'plɔɪmənt] .
or some such employment .
或者 一些 这样的 就业 .

他们会尽力为我争取在部队里的一个职位或其他类似的工作。

[ɪm'præktɪkəbl] , [bʌt; bət][kaɪnd] .
Impracticable , but kind .
不切实际 , 但 种类 .

虽然不切实际，但心地善良。

[ai][hæv; həv][nəʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siːs] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['gʌnə(r)] .
I have no wish to cease to be a gunner .
我 有 不 希望 到 停止 到 是 一个 炮手 .

我并不想放弃炮手这个职业。

[vɪk'tɔːriə] [rəʊd] , [meɪ] 20th , - .
Victoria Road , May 20th , 1900 .
维多利亚 路 , 可能 20th , - .

维多利亚路，1900年5月20日。

[ðə; ði] ['hɔːsɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [wʌn] [kæn; kən] [ɪk'spekt] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ræʃ(ə)nz]

The	horses	are	doing	as	well	as	one	can	expect	,	for	the	rations
这	马匹	是	正在做	作为	出色地	作为	一	能	预计	,	为了	这	口粮

[ɑː(r); ə(r)] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] .

are	insufficient	.
是	不足的	.

考虑到口粮不足，马匹的情况还算可以接受。

['aʊə(r)] [men] [hæv; həv] [biːn] ['helpɪŋ] [tuː; tə] [get] ['redi] [ə; eɪ] [rest] [kæmp] [nɪə(r)] [juː 'es] ,

Our	men	have	been	helping	to	get	ready	a	rest	camp	near	us	,
我们的	男人	有	到过	帮助	到	得到	准备好	一个	休息	营	靠近	我们	,

我们的人员一直在帮助我们附近准备一个休息营地。

[ænd; ənd] [hæv; həv] [biːn] ['fɪlɪŋ] ['mætrəsɪz] [wɪð] [heɪ] .

and	have	been	filling	mattresses	with	hay	.
和	有	到过	填充	床垫	和	干草	.

他们一直在往床垫里塞干草。

['evri] [fə'tiːg] ['pɑːti] ['kʊmz] [bæk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['hɒspɪt(ə)l] , [ðeə(r)] ['dʒækɪts] ['bʌldʒɪŋ] [wɪð] [heɪ]

Every	fatigue	party	comes	back	from	the	hospital	,	their	jackets	bulging	with	hay
每一个	疲劳	派对	来	后退	从	这	医院	,	他们的	夹克	凸起	和	干草

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] .

for	the	horses	.
为了	这	马匹	.

每支疲惫不堪的队伍从医院回来时，外套里都塞满了喂马的干草。

[tuː] [beɪlz] [wɜː(r); wə(r)] [kən'demd] [æz; əz] [tuː] ['mʌsti] [tuː; tə] [pʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['mætrəsɪz] ,

Two	bales	were	condemned	as	too	musty	to	put	into	the	mattresses	,
二	捆包	是	谴责	作为	也	发霉的	到	放	进入	这	床垫	,

有两包棉花因为霉味太重，不能用来做床垫。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ə'laʊd] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] .

and	we	were	allowed	to	take	them	for	the	horses	.
和	我们	是	允许	到	拿	他们	为了	这	马匹	.

我们被允许把它们带走当马。

[ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [liːv] [ə; eɪ] [spɪə(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

They	didn't	leave	a	spear	of	it	.
他们	没有	离开	一个	矛	的	它	.

他们连一根矛都没留下。

['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] ['pɪtɪf(ə)l] ?

Isn't	it	pitiful	?
不是	它	可怜	?

难道不令人惋惜吗?

['evriθɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [mæn] [ænd; ənd] ['wʊmən] [kæn; kən] [dɪ'vaɪz] [hæz; həz] [biːn] [sent] [aʊt]

Everything	that	the	heart	of	man	and	woman	can	devise	has	been	sent	out
一切	那	这	心	的	男人	和	女士	能	设计	有	到过	发送	出去

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] " ['tɒmi] " ,

for	the	"	Tommies	"	,
为了	这	"	汤米	"	,

男女老少能想到的所有东西都已送给了“汤米兵”们。

[bʌt; bət] [nəʊ] [wʌn] [θɪŋks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['hɔːsɪz] .

but	no	one	thinks	of	the	poor	horses	.
但	不	一	思考	的	这	贫穷的	马匹	.

但没有人想到那些可怜的马。

[ðeɪ] [get] [ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] .

They	get	the	worst	of	it	all	the	time	.
他们	得到	这	最差	的	它	全部	这	时间	.

他们总是遭受最糟糕的待遇。

['i:v(ə)n] [naʊ] [wi:; wi] [blʌʃ] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['hændfʊl] [ɒv; əv] [heɪ] [ðæt] [i:tʃ] [hɔ:s] [gets] [æt; ət] [ə; eɪ] [fi:d]

Even	now	we	blush	to	see	the	handful	of	hay	that	each	horse	gets	at	a	feed
甚至	现在	我们	脸红	到	看	这	少数	的	干草	那	每个	马	获得	在	一个	喂养

.

:

.

即使到了现在，我们看到每匹马每次喂食只有那么一小把干草，都会感到羞愧。

[ðə; ði] [bɔ:(r)] [wɔ:(r)] [ɪz] [səʊ] [fɑ:(r)] [ɒf] [ɪn] [taɪm] [ænd; ənd] [speɪs] [ðæt] [ə; eɪ] [fju:] ['fɜ:ðə(r)] [dɪ'tætʃt]

The	Boer	War	is	so	far	off	in	time	and	space	that	a	few	further	detached
这	布尔人	战争	是	所以	远的	离开	在	时间	和	空间	那	一个	很少	更远	分离的

['refərənsɪz] [mʌst; məst] [sə'faɪs] :

references	must	suffice	:
参考	必须	足够了	:

布尔战争在时间和空间上都已遥远，因此只需再做一些无关的提及即可：

[wen] ['raɪdɪŋ] ['ɪntu:] ['blu:mfɒnˌteɪn] [met] [lɔ:d] — — - [es] ['fju:nərəl] [æt; ət] [ðə; ði] ['semətri] ['geɪts] , —

When	riding	into	Bloemfontein	met	Lord	—	—	'	s	funeral	at	the	cemetery	gates	,	—
什么时候	骑术	进入	布隆方丹	遇见	主	—	—	-	s	葬礼	在	这	公墓	大门	,	—

[bænd] , ['faɪərɪŋ] ['pɑ:ti] ,

band	,	firing	party	,
乐队	,	射击	派对	,

骑马进入布隆方丹时，在墓地门口遇到了——勋爵的葬礼，——乐队，鸣枪队，

['ju:niən] [dʒæk] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] [θri:] ['kʌmpəniz] .

Union	Jack	,	and	about	three	companies	.
联盟	杰克	,	和	关于	三	公司	.

英国国旗，以及大约三家公司。

[ə; eɪ] [fju:] [jɑ:rdz] ['fɑ:ðə(r)] [ɒn] [ə; eɪ] " ['tɒmi] " ['kʌvəd] ['əʊnli] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['blæŋkit] ,

A	few	yards	farther	on	a	"	Tommy	"	covered	only	by	his	blanket	,
一个	很少	码	更远	在	一个	"	汤米	"	涵盖	仅有的	经过	他的	毯子	,

再往前走几码，一个名叫“汤米”的人身上只盖着毯子。

['eskɔ:tid] [baɪ] [ˌθɜ:'ti:n] [men] [ɔ:l] [təʊld] , [ðə; ði] [lɑ:st] [klɑ:s] [dɪ'stɪŋkʃn] [ðæt] [ðə; ði] [wɜ:ld] [kæn; kən] ['evə(r)]

escorted	by	thirteen	men	all	told	,	the	last	class	distinction	that	the	world	can	ever
护送	经过	十三	男人	全部	讲述	,	这	最后的	班级	区别	那	这	世界	能	曾经

[meɪk] .

make	.
制作	.

总共由十三名男子护送，这是世界上最后一种阶级区分。

[wi:; wi] [hæd; həd] ['aʊə(r)] ['bæptɪzəm] [ɒv; əv] ['faɪə(r)] ['jestədeɪ] .

We	had	our	baptism	of	fire	yesterday	.
我们	有	我们的	洗礼	的	火	昨天	.

我们昨天经历了真正的考验。

[ðeɪ] ['əʊpənd] [ɒn] [ˌju: 'es] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [left] [flæŋk] .

They	opened	on	us	from	the	left	flank	.
他们	打开	在	我们	从	这	左边	侧翼	.

他们从左路向我们发起进攻。

[ðeə(r)] [fɜ:st] [ʃel] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] - [jɑ:rdz] [ɪn] [frʌnt] — [də'rekʃ(ə)n] [gʊd] .

Their	first	shell	was	about	150	yards	in	front	—	direction	good	.
他们的	第一的	壳	曾是	关于	-	码	在	正面	—	方向	好的	.

他们的第一发炮弹落在前方约 150 码处——方向正确。

[ðə; ði] [nekst] [wɒz; wəz] - [jɑ:rdz] ['əʊvə(r)] ; [ænd; ənd] [wi:; wi] [θɔ:t] [wi:; wi] [wɜ:(r); wə(r)] ['brækɪtɪd] .

The	next	was	100	yards	over	;	and	we	thought	we	were	bracketed	.
这	下一个	曾是	-	码	超过	;	和	我们	想法	我们	是	括号	.

下一杆又打了100码；我们当时觉得我们被包围了。

[sʌm; səm] ['ʃræpnəl] [bɜːst] ['əʊvə(r)][ˌjuː 'es][ænd; ənd] ['skætəd] [ɒn][ɔːl] [saɪdz] .

Some	shrapnel	burst	over	us	and	scattered	on	all	sides	.
一些	弹片	爆裂	超过	我们	和	疏散	在	全部	侧面	.

一些弹片在我们头顶炸开，四处飞溅。

[aɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [heɪl] [stɔːm] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] , [ænd; ənd] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [tɜːn] [maɪ] [bæk] ,

I	felt	as	if	a	hail	storm	was	coming	down	,	and	wanted	to	turn	my	back	,
我	毛毡	作为	如果	一个	冰雹	风暴	曾是	未来	向下	,	和	通缉	到	转动	我的	后退	,

我感觉好像要下冰雹了，很想转身离开。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊvə(r)][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] .

but	it	was	over	in	an	instant	.
但	它	曾是	超过	在	一个	立即的	.

但这一切转瞬即逝。

[ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃel] [ɪz] [ʌn'plez(ə)nt] .

The	whistle	of	a	shell	is	unpleasant	.
这	哨	的	一个	壳	是	令人不快的	.

贝壳的哨声令人不悦。

[juː; jʊ][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [skriːm] ; [ðə; ði] [skriːm] [grəuz] [laʊdə] [ænd; ənd] [laʊdə] ;

You	hear	it	begin	to	scream	;	the	scream	grows	louder	and	louder	;
你	听到	它	开始	到	尖叫	;	这	尖叫	生长	更大声	和	更大声	;

你听到它开始尖叫；尖叫声越来越大；

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['kʌmɪŋ] [ɪg'zæktli][jɔː(r); jə(r)] [wei] ; [ðen] [juː; jʊ] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]

it	seems	to	be	coming	exactly	your	way	;	then	you	realize	that	it	has
它	似乎	到	是	未来	确切地	你的	方式	;	然后	你	意识到	那	它	有

[gɒn] ['əʊvə(r)] .

gone	over	.
已消失	超过	.

它似乎正朝着你的方向飞来；然后你意识到它已经过去了。

[məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] [fel] [bɪ'twiːn] ['aʊə(r)] [gʌnz] [ænd; ənd]['wægənz] .

Most	of	them	fell	between	our	guns	and	wagons	.
最多	的	他们	跌倒	之间	我们的	枪支	和	马车	.

他们大部分都倒在了我们的枪炮和战车之间。

['aʊə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən] .

Our	position	was	quite	in	the	open	.
我们的	位置	曾是	相当	在	这	打开	.

我们的阵地非常开阔。

[wɪð] ['iːən] ['hæməltənz] ['kɒləm] [nɪə(r)] [bæl'mɒrəl] .

With	Ian	Hamilton's	column	near	Balmoral	.
和	伊恩	汉密尔顿的	柱子	靠近	巴尔莫勒尔	.

在巴尔莫勒尔附近，伊恩·汉密尔顿的柱子。

[ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz][kəʊld] , [mʌtʃ] [laɪk] [ə; eɪ] [dɪ'sembə(r)] [deɪ] [æt; ət] [həʊm] ,

The	day	was	cold	,	much	like	a	December	day	at	home	,
这	天	曾是	寒冷的	,	很多	喜欢	一个	十二月	天	在	家	,

这天很冷，跟家乡十二月的天气很像。

[ænd; ənd][baɪ][maɪ] [kɪt] ['gəʊɪŋ] [ə'streɪ] [ai][hæd; həd]['əʊnli] [lait] ['kləʊðɪŋ] .

and	by	my	kit	going	astray	I	had	only	light	clothing	.
和	经过	我的	成套工具	去	误入歧途	我	有	仅有的	光	衣服	.

由于我的行李丢失，我只剩下一些轻便的衣物。

[ðə; ði] [reɪn] [wɒz; wəz] ['fɪəfəli] ['tʃɪli] .

The	rain	was	fearfully	chilly	.
这	雨	曾是	恐惧地	寒冷	.

雨水冷得可怕。

[wen] [wiː; wi] [gɒt] [ɪn] [ə'baʊt] [dɑːk] [wiː; wi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['trænspɔːt] [kʊd; kəd] [nɒt] [kʌm] [ʌp] ,

When	we	got	in	about	dark	we	found	that	the	transport	could	not	come	up	,
什么时候	我们	得到	在	关于	黑暗的	我们	成立	那	这	运输	可以	不是	来	向上	,

天黑的时候我们才发现交通工具上不来了。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ɔːl] ['aʊə(r)] ['blæŋkɪts] [ænd; ənd] [kəʊts] .

and	it	had	all	our	blankets	and	coats	.
和	它	有	全部	我们的	毯子	和	外套	.

里面有我们所有的毯子和外套。

[ai] [hæd; həd] [maɪ] [keɪp] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['rʌbə(r)] [ʃiːt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sæd(ə)l] , [bəuθ] ['səʊkɪŋ] [wet] .

I	had	my	cape	and	a	rubber	sheet	for	the	saddle	,	both	soaking	wet	.
我	有	我的	岬	和	一个	橡皮	床单	为了	这	鞍	,	两个都	浸泡	湿的	.

我的披风和马鞍用的橡胶垫都湿透了。

['biːɪŋ] [ɒn] ['djuːti] [ai] [held] [tuː; tə] [kæmp] ,

Being	on	duty	I	held	to	camp	,
存在	在	责任	我	握住	到	营	,

值班期间我坚守营地，

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ['meɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [haʊs] [ˌnɪə'baɪ] [weə(r)] [ðeɪ] [gɒt] [pɔː(r); pʊə(r)] ['kwɔːtəz] .

the	others	making	for	the	house	nearby	where	they	got	poor	quarters	.
这	其他的	制作	为了	这	房子	附近	在哪里	他们	得到	贫穷的	四分之一	.

其他人则前往附近的一栋房子，那里的住处很差。

[ai] [bʌŋkt] [aʊt] , ['sʌpələs] [laɪk] ['evri] [wʌn] [els] , ['ʌndə(r)] [æn; ən] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ['wægən] .

I	bunked	out	,	supperless	like	every	one	else	,	under	an	ammunition	wagon	.
我	上下铺	出去	,	无晚餐	喜欢	每一个	一	别的	,	在下面	一个	弹药	车皮	.

我和其他人一样，没吃晚饭，就睡在弹药车底下。

[ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['bɪtəli] [kəʊld] .

It	rained	most	of	the	night	and	was	bitterly	cold	.
它	下雨了	最多	的	这	夜晚	和	曾是	苦涩地	寒冷的	.

昨晚几乎下了整夜的雨，天气非常冷。

[ai] [slept] [æt; ət] ['ɪntərvlz] , ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɔːl] [naɪt] ,

I	slept	at	intervals	,	keeping	the	same	position	all	night	,
我	睡着了	在	间隔	,	保持	这	相同的	位置	全部	夜晚	,

我断断续续地睡着了，整晚都保持着同一个姿势。

[bəuθ] [legz] [ɪn] [ə; eɪ] ['pʌd(ə)l] [ænd; ənd] [maɪ] [fiːt] ['biːɪŋ] [reɪnd] [ɒn] :

both	legs	in	a	puddle	and	my	feet	being	rained	on	:
两个都	腿	在	一个	水坑	和	我的	脚	存在	下雨了	在	:

双腿都陷在水坑里，脚上还淋着雨：

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɒŋ] [naɪt] [frɒm; frəm] [dɑːk] [æt; ət] [faɪv] . - [tuː; tə] ['mɔːnɪŋ] .

it	was	a	long	night	from	dark	at	5	.	30	to	morning	.
它	曾是	一个	长的	夜晚	从	黑暗的	在	5	.	-	到	早晨	.

从凌晨5点30分天黑到第二天早上，这是一个漫长的夜晚。

[ten] [men] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪnfəntri] ['redʒɪmənt] [nekst] [ˌjuː 'es] [daɪd] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [frɒm; frəm] [ɪk'spəʊʒə(r)] .

Ten	men	in	the	infantry	regiment	next	us	died	during	the	night	from	exposure	.
十	男人	在	这	步兵	团	下一个	我们	死亡	期间	这	夜晚	从	接触	.

我们隔壁步兵团的十名士兵当晚因冻伤而死。

[ˌɔːltə'geðə(r)] [ai] ['nevə(r)] [njuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪt] , [ænd; ənd] [wɪð] ['diːsnt] [lʌk] [həʊp] ['nevə(r)] [tuː; tə] [siː]

Altogether	I	never	knew	such	a	night	,	and	with	decent	luck	hope	never	to	see
共	我	绝不	知道	这样的	一个	夜晚	,	和	和	体面的	运气	希望	绝不	到	看

[sʌtʃ] [ə'nʌðə(r)] .

such	another	.
这样的	其他	.

我从未经历过这样的夜晚，但愿幸运的话，以后也不会再经历这样的夜晚。

[æz; əz][wiː; wi] [pɑːst] [wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] - ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [greɪvz] [ɒv; əv][ðeə(r)]

As	we	passed	we	saw	the	Connaughts	looking	at	the	graves	of	their
作为	我们	通过了	我们	锯	这	-	寻找	在	这	坟墓	的	他们的

['kɒmreɪdz] [ɒv; əv] ['twenti] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

comrades	of	twenty	years	ago	.
同志们	的	二十	年	前	.

我们路过时，看到康诺特一家正在瞻仰他们二十年前战友的坟墓。

[ðə; ði] ['bætri] [rəʊd] [æt; ət] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [geɪv] " [aɪz] [raɪt] " :

The	Battery	rode	at	attention	and	gave	"	Eyes	right	"	:
这	电池	骑	在	注意力	和	给予	"	眼睛	正确的	"	:

炮兵连列队立正，并喊道："向右看！"

[ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['twenti] [j'iəz] [ðæt] [ðə; ði][rəʊl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] [gʌn] [hæz; həz]['brəʊkən][ɪn]

the	first	time	for	twenty	years	that	the	roll	of	a	British	gun	has	broken	in
这	第一的	时间	为了	二十	年	那	这	卷	的	一个	英国	枪	有	破碎的	在

[ɒn][ðə; ði] ['saɪləns] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ʌn'neɪmd] [greɪvz] .

on	the	silence	of	those	unnamed	graves	.
在	这	沉默	的	那些	无名氏	坟墓	.

这是二十年来，英国的炮声第一次打破了那些无名坟墓的寂静。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'spektɪd] [baɪ] [lɔːd] ['rɒbəts] .

We	were	inspected	by	Lord	Roberts	.
我们	是	检查	经过	主	罗伯茨	.

我们接受了罗伯茨勋爵的检阅。

[ðə; ði] ['bætri] [tɜːnd] [aʊt] ['veri] [smɑːt] , [ænd; ənd] [lɔːd] ['rɒbəts] ['kɔmplɪmənt] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)][ɒn]

The	battery	turned	out	very	smart	,	and	Lord	Roberts	complimented	the	Major	on
这	电池	转向	出去	非常	聪明的	,	和	主	罗伯茨	赞扬	这	主要的	在

[ɪts] [ə'pɪərəns] .

its	appearance	.
它是	外貌	.

这块电池的设计非常精巧，罗伯茨勋爵称赞了少校对它外观的赞赏。

[hiː; hi] [ðen] [ɪn'spektɪd] , [ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [ɑːskt] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [kɔːld] [aʊt] .

He	then	inspected	,	and	afterwards	asked	to	have	the	officers	called	out	.
他	然后	检查	,	和	然后	问	到	有	这	警官	称为	出去	.

随后他进行了检查，之后要求叫警员过来。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][hɪm][ɪn] [tɜːn] ; [hiː; hi] [spəʊk] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [tuː; tə] [iːtʃ] [ɒv; əv]

We	were	presented	to	him	in	turn	;	he	spoke	a	few	words	to	each	of
我们	是	呈现	到	他	在	转动	;	他	辐	一个	很少	字	到	每个	的

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

我们依次觐见了他；他分别对我们每个人说了几句话。

['ɑːskɪŋ] [wɒt] ['aʊə(r)] [kɔː(r)] [ænd; ənd] ['sɜːvɪs] [hæd; həd] [biːn] .

asking	what	our	corps	and	service	had	been	.
问	什么	我们的	兵团	和	服务	有	到过	.

询问我们所在的军团和服务情况。

[hiː; hi] [siːmd] [sə'praɪzd] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [fiːld] [ɑː'tɪləri] [men] ,

He	seemed	surprised	that	we	were	all	Field	Artillery	men	,
他	似乎	惊讶	那	我们	是	全部	场地	炮兵	男人	,

他似乎很惊讶我们都是野战炮兵。

[bʌt; bət] ['prɒbəbli] [ðə; ði] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [kə'neɪdiən] ['juːnɪts][hæd; həd][tuː; tə][duː; də] [wɪð]

but	**probably**	**the**	**composition**	**of**	**the**	**other**	**Canadian**	**units**	**had**	**to**	**do**	**with**
但	大概	这	作品	的	这	其他	加拿大	单位	有	到	做	和

[ðɪs] .

this	**.**
这	.

但这可能与加拿大其他部队的组成有关。

[hiː; hi] [ɑːskt] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] , [ðə; ði] [men] ,

He	**asked**	**a**	**good**	**many**	**questions**	**about**	**the**	**horses**	**,**	**the**	**men**	**,**
他	问	一个	好的	许多	问题	关于	这	马匹	,	这	男人	,

他问了很多关于马匹、人的问题，

[ænd; ənd] [pə'tɪkjələli] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [men] .

and	**particularly**	**about**	**the**	**spirits**	**of**	**the**	**men**	**.**
和	特别	关于	这	烈酒	的	这	男人	.

尤其是关于男人们的精神。

[ˌɔːltə'geðə(r)] [hiː; hi] [ʃəʊd] [ə; eɪ] ['veri] [kaɪnd] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['bætri] .

Altogether	**he**	**showed**	**a**	**very**	**kind**	**interest**	**in**	**the**	**battery**	**.**
共	他	显示	一个	非常	种类	兴趣	在	这	电池	.

总的来说，他对电池表现出了非常浓厚的兴趣。

[æt; ət] [naɪn] [tʊk] [ðə; ði] [ˌprezbɪ'tɪəriən] [pə'reɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪnz] , [ðə; ði] [fɜːst] [ˌprezbɪ'tɪəriən] ['sɜːvɪs]

At	**nine**	**took**	**the**	**Presbyterian**	**parade**	**to**	**the**	**lines**	**,**	**the**	**first**	**Presbyterian**	**service**
在	九	采取	这	长老会	游行	到	这	线条	,	这	第一的	长老会	服务

[sɪns] [wiː; wi] [left] ['kænədə] .

since	**we**	**left**	**Canada**	**.**
自从	我们	左边	加拿大	.

九点钟，我们参加了长老会的游行，这是我们离开加拿大后第一次参加长老会的礼拜仪式。

[wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði] [raɪt] , [ðə; ði] ['gɔːd(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɔɪəl] [skɒts] [nekst] .

We	**had**	**the**	**right**	**,**	**the**	**Gordons**	**and**	**the**	**Royal**	**Scots**	**next**	**.**
我们	有	这	正确的	,	这	戈登斯	和	这	皇家	苏格兰人	下一个	.

我们先是骑着右马，然后是戈登骑兵团和皇家苏格兰骑兵团。

[ðə; ði]['mjuːzɪk][wɒz; wəz] ['eksələnt] , [led][baɪ][ðə; ði] [brɑːs] [bænd][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [skɒts] , [wɪtʃ]

The	**music**	**was**	**excellent**	**,**	**led**	**by**	**the**	**brass**	**band**	**of**	**the**	**Royal**	**Scots**	**,**	**which**
这	音乐	曾是	出色的	,	引领	经过	这	黄铜	乐队	的	这	皇家	苏格兰人	,	哪个

[pleɪd] [ɪk'striːmli] [wel] .

played	**extremely**	**well**	**.**
玩	极其	出色地	.

音乐非常精彩，由皇家苏格兰铜管乐队领衔，演奏得极其出色。

[ɔːl] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [wɒz; wəz][frɒm; frəm][ðə; ði] [sɑːmz] [ænd; ənd] ['pærəfreɪzɪz] : " [əʊld] ['hʌndrəd] "

All	**the**	**singing**	**was**	**from**	**the**	**psalms**	**and**	**paraphrases**	**:**	**"**	**Old**	**Hundred**	**"**
全部	这	歌唱	曾是	从	这	诗篇	和	释义	:	"	老的	百	"

[ænd; ənd] " [djuːk] [striːt] " [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

and	**"**	**Duke**	**Street**	**"**	**among**	**them**	**.**
和	"	公爵	街道	"	之中	他们	.

所有演唱的歌曲都选自圣咏和改编曲，其中包括《旧百人歌》和《公爵街》。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði][əʊld][rɪ'laɪəb(ə)l] [wʌns] [mɔː(r)] .

It	**was**	**very**	**pleasant**	**to**	**hear**	**the**	**old**	**reliables**	**once**	**more**	**.**
它	曾是	非常	令人愉快的	到	听到	这	老的	可靠的	一次	更多的	.

再次听到这些老歌真是令人高兴。

" [mə'kreɪz] ['kʌvənəntə(r)] " [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [kɔːld] [ˌjuː 'es] ;

"	**McCrae's**	**Covenanters**	**"**	**some**	**of**	**the**	**officers**	**called**	**us**	**;**
"	麦克雷的	盟约派	"	一些	的	这	警官	称为	我们	;

一些军官称我们为“麦克雷的盟约者”；

[bʌt; bət] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə] [set] ['aʊə(r)] [kən'dʌkt] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] ['stændəd] [ɒv; əv] [ðəʊz]

but	I	should	not	like	to	set	our	conduct	up	against	the	standard	of	those
但	我	应该	不是	喜欢	到	放	我们的	执行	向上	反对	这	标准	的	那些

[ɒ'stɪə(r)] [men] .

austere	men	.
简朴	男人	.

但我不想用那些严苛之人的标准来衡量我们的行为。

[æt; ət] - :

At	Lyndenburg	:
在	-	:

在林登堡:

[ðə; ði] [bʊrz] ['əʊpənd] [ɒn] [juː 'es] [æt; ət] [ə'baʊt] - , - [jɑːrdz] , [ðə; ði] ['faɪə(r)] ['biːɪŋ] ['ækjərət] [frɒm; frəm]

The	Boers	opened	on	us	at	about	10	,	000	yards	,	the	fire	being	accurate	from
这	布尔人	打开	在	我们	在	关于	-	,	-	码	,	这	火	存在	准确的	从

[ðə; ði] [fɜːst] .

the	first	.
这	第一的	.

布尔人在大约 10,000 码外向我们开火，而且从第一枪起就非常精准。

[ðeɪ] [ʃeld] [juː 'es] [tɪl] [dɑːk] , ['əʊvə(r)] [θriː] ['aʊəz] .

They	shelled	us	till	dark	,	over	three	hours	.
他们	带壳	我们	直到	黑暗的	,	超过	三	小时	.

他们炮击我们直到天黑，持续了三个多小时。

[ðə; ði] [gʌnz] [ɒn] ['aʊə(r)] [left] ['faɪəd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ɒn] - [kæmp] ,

The	guns	on	our	left	fired	for	a	long	time	on	Buller's	camp	,
这	枪支	在	我们的	左边	被解雇	为了	一个	长的	时间	在	-	营	,

我方左侧的炮火长时间向布勒的营地开火，

[ðə; ði] [wʌnz] [ɒn] ['aʊə(r)] [raɪt] [ɒn] [juː 'es] .

the	ones	on	our	right	on	us	.
这	一个	在	我们的	正确的	在	我们	.

就是我们右边的那些人。

[wiː; wi] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [sməʊk] [ænd; ənd] [flæʃ] ;

We	could	see	the	smoke	and	flash	;
我们	可以	看	这	抽烟	和	闪光	;

我们可以看到烟雾和闪光;

[ðen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [səʊl] - [kən'sjuːmɪŋ] ['ɪntəv(ə)l] [ɒv; əv] - [tuː; tə] - ['sekəndz; sɪ'kɒndz] [wen]

then	there	was	a	soul	-	consuming	interval	of	20	to	30	seconds	when
然后	那里	曾是	一个	灵魂	-	消费	间隔	的	-	到	-	秒	什么时候

[wiː; wi] [wʊd] [hɪə(r)] [ðə; ði] [rɪ'pɔːt] ,

we	would	hear	the	report	,
我们	会	听到	这	报告	,

然后是令人窒息的20到30秒的等待，我们会听到这份报告。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [faɪv] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] ['leɪtə(r)] [ðə; ði] [bɜːst] .

and	about	five	seconds	later	the	burst	.
和	关于	五	秒	之后	这	爆裂	.

大约五秒钟后，爆炸发生。

['meni] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] [bɜːst] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [ɔːl] [ə'raʊnd] [juː 'es] .

Many	in	succession	burst	over	and	all	around	us	.
许多	在	演替	爆裂	超过	和	全部	大约	我们	.

许多炮弹接连不断地从我们周围喷涌而出。

[ai] [pɪkt] [ʌp] ['piːsɪz] [wɪtʃ] [fel] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] .

I	picked	up	pieces	which	fell	within	a	few	feet	.
我	挑选	向上	件	哪个	跌倒	之内	一个	很少	脚	.

我捡起了几英尺内掉落的碎片。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['traɪɪŋ] [ˌɑːftə'nuːn] , [ænd; ənd][wiː; wi] [stʊd] [ə'raʊnd] ['wʌndərɪŋ] .

It	was	a	trying	afternoon	,	and	we	stood	around	wondering	.
它	曾是	一个	尝试	下午	,	和	我们	站立	大约	好奇	.

那是一个令人难熬的下午，我们站在那里茫然不知所措。

[wiː; wi] [muːvd] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [bæk] , [ænd; ənd] [tʊk] ['kʌvə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði]['wægənz] .

We	moved	the	horses	back	,	and	took	cover	under	the	wagons	.
我们	已搬	这	马匹	后退	,	和	采取	覆盖	在下面	这	马车	.

我们把马匹赶回后方，然后躲到马车底下。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['θæŋkfl] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [went] [daʊn] ,

We	were	thankful	when	the	sun	went	down	,
我们	是	感恩	什么时候	这	太阳	去	向下	,

太阳落山时，我们心存感激。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst]['aʊə(r)][ɒv; əv] ['deɪlaɪt] [ðeɪ] [tɜːnd] [ɔːl][ðeə(r)] [gʌnz] [ɒn][ˌjuː 'es] .

especially	as	for	the	last	hour	of	daylight	they	turned	all	their	guns	on	us	.
尤其	作为	为了	这	最后的	小时	的	日光	他们	转向	全部	他们的	枪支	在	我们	.

尤其是在天黑前的最后一个小时，他们把所有的枪都对准了我们。

[ðə; ði] ['kæʒuəltiz] [wɜː(r); wə(r)] [fjuː] .

The	casualties	were	few	.
这	伤亡	是	很少	.

伤亡人数很少。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [ə; eɪ] ['hevi] [mɪst] [prɪ'ventɪd] [ðə; ði] ['enəmi] [frɒm; frəm]['faɪərɪŋ] .

The	next	morning	a	heavy	mist	prevented	the	enemy	from	firing	.
这	下一个	早晨	一个	重的	薄雾	阻止	这	敌人	从	射击	.

第二天早晨，浓雾弥漫，敌人无法开火。

[ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n] ['mɑːtʃt] [aʊt] [æt; ət]['sɛvən] . - [ə; eɪ] . [em] .

The	division	marched	out	at	7	.	30	A	.	M	.
这	分配	行军	出去	在	7	.	-	一个	.	M	.

该师于早上7点30分出发。

[ðə; ði] [ə'tæk] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɪn] [θriː] ['kɒləms] : ['kæv(ə)lri] [brɪ'geɪd] [ɒn][ðə; ði] [left] ; - [truːps] [ɪn] [ðə; ði]['sentə(r)] ,

The	attack	was	made	in	three	columns	:	cavalry	brigade	on	the	left	;	Buller's	troops	in	the	centre	,
这	攻击	曾是	制成	在	三	列	:	骑兵	旅	在	这	左边	;	-	军队	在	这	中心	,

这次进攻分三路发起：左翼是骑兵旅；中路是布勒的部队；

['hæməltənz] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] .

Hamilton's	on	the	right	.
汉密尔顿的	在	这	正确的	.

汉密尔顿在右边。

[ðə; ði] [kə'neɪdiən] [ɑː'tɪlәri] [wɜː(r); wə(r)] [wɪð] ['hæməltənz] [dɪ'vɪʒ(ə)n] .

The	Canadian	artillery	were	with	Hamilton's	division	.
这	加拿大	炮兵	是	和	汉密尔顿的	分配	.

加拿大炮兵隶属于汉密尔顿的师。

[ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [hɪl] [wɒz; wəz][ɪk'spəʊzd] ['evriweə(r)] [ɪk'sept] [weə(r)] [sʌm; səm]['kʌvə(r)]

The	approach	to	the	hill	was	exposed	everywhere	except	where	some	cover
这	方法	到	这	爬坡道	曾是	裸露	到处	除了	在哪里	一些	覆盖

[wɒz; wəz][ə'fɔːd; ə'fɔrd][baɪ] [rɪdʒɪz] .

was	afforded	by	ridges	.
曾是	提供	经过	山脊	.

除了山脊可以提供一些掩护的地方外，通往山顶的道路到处都是开阔地带。

[wiː; wi] ['mɑːtʃt] [aʊt] [æz; əz] [sə'pɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['gɔːd(ə)n] ,

We	marched	out	as	support	to	the	Gordons	,
我们	行军	出去	作为	支持	到	这	戈登斯	,

我们游行声援戈登兄弟会，

[ðə; ði]['kæv(ə)lri][ænd; ənd][ðə; ði] ['rɔɪəl] [hɔːs] [ɑː'tɪləri] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə]['aʊə(r)] [raɪt] [æz; əz][ə; eɪ][flæŋk] [gɑːd] .

the	cavalry	and	the	Royal	Horse	Artillery	going	out	to	our	right	as	a	flank	guard	.
这	骑兵	和	这	皇家	马	炮兵	去	出去	到	我们的	正确的	作为	一个	侧翼	警卫	.

骑兵和皇家骑炮兵从我们右侧出击，作为侧翼护卫。

[waɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] [θriː] - - [paʊnd] [ʃelz] [strʌk] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪdʒ] [ɪn] [səkˈseʃ(ə)n] [ə'baʊt] - [tuː; tə] - [jɑːrdz][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bætri] [laɪn] .

While	we	were	waiting	three	100	-	pound	shells	struck	the	top	of	the	ridge	in	succession	about	50	to	75	yards	in	front	of	the	battery	line	.
尽管	我们	是	等待	三	-	-	磅	贝壳	击	这	顶部	的	这	岭	在	演替	关于	-	到	-	码	在	正面	的	这	电池	线	.

在我们等待的时候，三枚 100 磅重的炮弹接连击中了山脊顶部，距离炮兵阵地前方约 50 至 75 码。

[wiː; wi][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] ['rɑːðə(r)] ['ʃeɪki] .

We	began	to	feel	rather	shaky	.
我们	开始	到	感觉	相当	摇晃	.

我们开始感到有些摇晃。

[ɒn] ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [fiːld] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [wʌn][kʊd; kəd][nɒt] [tel] [ðæt] ['eniθɪŋ] [wɒz; wəz] [əˈkɜːrɪŋ] [ɪkˈsept] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɒŋ] [reɪndʒ] [gʌnz] [ri'plai] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [hɪl] .

On	looking	over	the	field	at	this	time	one	could	not	tell	that	anything	was	occurring	except	for	the	long	range	guns	replying	to	the	fire	from	the	hill	.
在	寻找	超过	这	场地	在	这	时间	一	可以	不是	告诉	那	任何事物	曾是	发生	除了	为了	这	长的	范围	枪支	回复	到	这	火	从	这	爬坡道	.

:

.

此时环顾战场，除了远程火炮对山上炮火的还击之外，看不出发生了什么事。

[ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd] ['əʊpənd] ['faɪə(r)][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['aʊə(r)] [əd'vɑːns] [wɒz; wəz] [pʊʃt] [aʊt] .

The	enemy	had	opened	fire	as	soon	as	our	advance	was	pushed	out	.
这	敌人	有	打开	火	作为	很快	作为	我们的	进步	曾是	推动	出去	.

我们刚一发起进攻，敌人就开火了。

[wɪð] [ə; eɪ] [glɑːs] [wʌn][kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] ['ɪnfəntri] ['pʊʃɪŋ] [ʌp][ɪn] [laɪnz] , [faɪv][ɔː(r)][sɪks][ɪn] [səkˈseʃ(ə)n] ,

With	a	glass	one	could	distinguish	the	infantry	pushing	up	in	lines	,	five	or	six	in	succession	,
和	一个	玻璃	一	可以	区分	这	步兵	推动	向上	在	线条	,	五	或者	六	在	演替	,

透过玻璃可以分辨出步兵排成一列列向前推进，五六个步兵依次出现。

[ðə; ði] [men] ['biːɪŋ] [sʌm; səm] [jɑːrdz] [ə'pɑːt] .

the	men	being	some	yards	apart	.
这	男人	存在	一些	码	除	.

两人相距数码。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

在弗兰德斯战场，以及其他诗歌(In Flanders Fields, and Other Poems)

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [lɒŋ] [pɔːz] , ['brəʊkən]['əʊnli][baɪ][ðə; ði][bɪg] [gʌnz] .

Then	came	a	long	pause	,	broken	only	by	the	big	guns	.
然后	来了	一个	长的	暂停	,	破碎的	仅有的	经过	这	大的	枪支	.

随后是一阵漫长的沉默，只有大炮的轰鸣声打破了这片沉寂。

[æt; ət][lɑːst][wiː; wi][gɒt][ðə; ði]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [əd'vɑːns] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][bɪg] [gʌnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi]

At	last	we	got	the	order	to	advance	just	as	the	big	guns	of	the	enemy
在	最后的	我们	得到	这	命令	到	进步	只是	作为	这	大的	枪支	的	这	敌人

[stɒpt] [ðeə(r)]['faɪə(r)] .

stopped	their	fire	.
停止	他们的	火	.

我们终于接到前进的命令，与此同时，敌人的大炮也停止了射击。

[wiː; wi] [əd'vɑːnst] [ə'baʊt] [fɔː(r)] [maɪlz] ['məʊstli] [ʌp] [ðə; ði] [sləʊp] , [wɪtʃ] [ɪz][ɪn][ɔːl] [ə'baʊt] - [fiːt] [haɪ]

We	advanced	about	four	miles	mostly	up	the	slope	,	which	is	in	all	about	1500	feet	high
我们	先进的	关于	四	英里	大多	向上	这	坡	,	哪个	是	在	全部	关于	-	脚	高的

,

,

,

我们前进了大约四英里，大部分路程都是沿着山坡向上，这段山坡总高度约为1500英尺。

['əʊvə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [rʌf] [graʊnd] [ænd; ənd]['əʊvə(r)][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] .

over	a	great	deal	of	rough	ground	and	over	a	number	of	spruits	.
超过	一个	伟大的	交易	的	粗糙的	地面	和	超过	一个	数字	的	嫩芽	.

经过大片崎岖不平的地面和许多小溪。

[ðə; ði] ['hɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [pʊt] [tuː; tə][ðeə(r)]['ʌtməʊst][tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði] [gʌnz] [ʌp][ðə; ði] [hɪlz] .

The	horses	were	put	to	their	utmost	to	draw	the	guns	up	the	hills	.
这	马匹	是	放	到	他们的	极致	到	画	这	枪支	向上	这	丘陵	.

马匹们拼尽全力将大炮拉上山坡。

[æz; əz][wiː; wi] [əd'vɑːnst] [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ɑː'tɪləri] ['krɔːlɪŋ] [ɪn][frɒm; frəm][bəuθ] [flæŋks] ,

As	we	advanced	we	could	see	artillery	crawling	in	from	both	flanks	,
作为	我们	先进的	我们	可以	看	炮兵	爬行	在	从	两个都	侧翼	,

随着我们向前推进，可以看到两翼的火炮正缓缓逼近。

[ɔːl] [kən'vəːdʒɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][meɪn] [hɪl] ,

all	converging	to	the	main	hill	,
全部	收敛	到	这	主要的	爬坡道	,

所有山峰都汇聚到主山上，

[waɪl] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['ɪnfəntri] [ænd; ənd]['kæv(ə)lri][wɜː(r); wə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [kraʊn] [ðə; ði] ['haɪts]

while	far	away	the	infantry	and	cavalry	were	beginning	to	crown	the	heights
尽管	远的	离开	这	步兵	和	骑兵	是	开始	到	王冠	这	高度

[nɪə(r)][ˌjuː 'es] .

near	us	.
靠近	我们	.

远处，步兵和骑兵开始占领我们附近的高地。

[ðen] [ðə; ði] [fiːld] [gʌnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [p'ɒmpəmz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [pleɪ] .

Then	the	field	guns	and	the	pompoms	began	to	play	.
然后	这	场地	枪支	和	这	绒球	开始	到	玩	.

然后，野战炮和啦啦队开始演奏。

[æz; əz][ðə; ði] [fiːld] [gʌnz] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ] [brɔːd] ['plætəʊ] ['sekʃ(ə)n] ['ɑːftə(r)] ['sekʃ(ə)n] [keɪm] ['ɪntuː]

As	the	field	guns	came	up	to	a	broad	plateau	section	after	section	came	into
作为	这	场地	枪支	来了	向上	到	一个	广阔	高原	部分	后	部分	来了	进入

['ækʃ(ə)n] ,

action	,
行动	,

随着野战炮推进到一片宽阔的高原上，一个又一个炮兵排开始投入战斗。

[ænd; ənd][wiː; wi]['faɪəd] ['ʃræpnəl] [ænd; ənd] ['lɪdaɪt] [ɒn][ðə; ði] [krest] [ə'hed] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [left] .

and	we	fired	shrapnel	and	lyddite	on	the	crests	ahead	and	to	the	left	.
和	我们	被解雇	弹片	和	利迪特	在	这	冠状物	前方	和	到	这	左边	.

我们向前方和左侧的山脊发射了榴霰弹和炸药。

['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ]['ræt(ə)l][ɒv; əv] ['maʊzə(r)] [ænd; ənd] - [wʊd] [tel] [ˌjuː 'es] [ðæt]

Every	now	and	then	a	rattle	of	Mausers	and	Metfords	would	tell	us	that
每一个	现在	和	然后	一个	嘎嘎作响	的	毛瑟步枪	和	-	会	告诉	我们	那

[ðə; ði] ['ɪnfəntri] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðeə(r)] [wɜːk] ,

the	infantry	were	at	their	work	,
这	步兵	是	在	他们的	工作	,

时不时传来毛瑟步枪和梅特福德步枪的哒哒声，告诉我们步兵正在执行任务。

[bʌt; bət] ['præktɪkli] [ðə; ði]['bæt(ə)l][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] .

but	practically	the	battle	was	over	.
但	几乎	这	战斗	曾是	超过	.

但实际上战斗已经结束了。

[frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [æn; ən] ['ɪnfəntri] [ə'tæk] [æz; əz] [ɪk'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['gʌnə(r)] - [deɪ] ,

From	being	an	infantry	attack	as	expected	it	was	the	gunners	'	day	,
从	存在	一个	步兵	攻击	作为	预期的	它	曾是	这	炮手	-	天	,

原本预计是步兵进攻，结果却变成了炮兵的天下。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɑː'tɪlərɪ] [siːmd] [tuː; tə][duː; də] ['eksələnt] [wɜːk] .

and	the	artillery	seemed	to	do	excellent	work	.
和	这	炮兵	似乎	到	做	出色的	工作	.

炮兵似乎表现出色。

['dʒen(ə)rəl]['bʊlə(r)] [pʊʃt] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] [æz; əz][ðə; ði] [gʌnz] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [wɜːk] , [ænd; ənd]

General	Buller	pushed	up	the	hill	as	the	guns	were	at	work	,	and
一般的	布勒	推动	向上	这	爬坡道	作为	这	枪支	是	在	工作	,	和

['ɑːftəwədz] ['dʒen(ə)rəl] ['hæmɪltən] ;

afterwards	General	Hamilton	;
然后	一般的	汉密尔顿	;

布勒将军在炮火齐射时率军冲上山坡，随后汉密尔顿将军也加入了战斗；

[ðə; ði][wʌn][æz; əz][grɪm][æz; əz][hɪz; ɪz] ['pɪktʃəz] , [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['lʊkɪŋ] ['veri] ['hæpi] .

the	one	as	grim	as	his	pictures	,	the	other	looking	very	happy	.
这	一	作为	严峻	作为	他的	图片	,	这	其他	寻找	非常	快乐的	.

一个面容阴郁，如同他照片中的那样；另一个则看起来非常开心。

[ðə; ði] [wɪnd] [bluː] [θruː] [ˌjuː 'es][kəʊld] [laɪk] [aɪs][æz; əz][wiː; wi] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] [hɪl] ;

The	wind	blew	through	us	cold	like	ice	as	we	stood	on	the	hill	;
这	风	吹	通过	我们	寒冷的	喜欢	冰	作为	我们	站立	在	这	爬坡道	;

我们站在山坡上，寒风像冰一样刺骨；

[æz; əz][ðə; ði] [ɑː'tɪlərɪ] [siːst] ['faɪə(r)][ðə; ði] [mɪst] [drɒpt] ['əʊvə(r)][ˌjuː 'es] ['tʃɪlɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði]

as	the	artillery	ceased	fire	the	mist	dropped	over	us	chilling	us	to	the
作为	这	炮兵	停止	火	这	薄雾	掉落	超过	我们	令人不寒而栗	我们	到	这

[bəʊn] .

bone	.
骨	.

炮火停止后，浓雾笼罩了我们，刺骨的寒冷让我们彻骨难耐。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ə'freɪd] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [ɒn] [ðə; ði] [hɪl] ,

We	were	afraid	we	should	have	to	spend	the	night	on	the	hill	,
我们	是	害怕的	我们	应该	有	到	花费	这	夜晚	在	这	爬坡道	,

我们担心要在山上过夜了。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['welkəm] ['ɔːdə(r)] [keɪm] ['sendɪŋ] [juː 'es] [bæk] [tuː; tə] [kæmp] ,

but	a	welcome	order	came	sending	us	back	to	camp	,
但	一个	欢迎	命令	来了	发送	我们	后退	到	营	,

但随后接到了一份令人欣喜的命令，让我们返回营地。

[ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv] [faɪv] [maɪlz] [baɪ] [ðə; ði] [rəʊdz] , [æz; əz] ['bʊlə(r)] [wʊd] [həʊld] [ðə; ði] [hɪl] ,

a	distance	of	five	miles	by	the	roads	,	as	Buller	would	hold	the	hill	,
一个	距离	的	五	英里	经过	这	道路	,	作为	布勒	会	抓住	这	爬坡道	,

沿公路行驶五英里，布勒将守住山头。

[ænd; ənd] ['aʊə(r)] [fɔːs] [mʌst; məst] [mɑːtʃ] [saʊθ] .

and	our	force	must	march	south	.
和	我们的	力量	必须	行进	南	.

我们的部队必须南下。

['aʊə(r)] [frʌnt] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] [eɪt] [maɪlz] [waɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [əb'dʒektɪv] - [fiːt] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən]

Our	front	was	over	eight	miles	wide	and	the	objective	1500	feet	higher	than
我们的	正面	曾是	超过	八	英里	宽的	和	这	客观的	-	脚	更高	比

['aʊə(r)] [kæmp] ,

our	camp	,
我们的	营	,

我们的战线宽超过八英里，目标比我们的营地高出1500英尺。

[ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [sɪks] [maɪlz] [ə'weɪ] .

and	over	six	miles	away	.
和	超过	六	英里	离开	.

距离超过六英里。

[ɪf] [ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd] [hæd; həd] [ðə; ði] [nɜːv] [tuː; tə] [stænd] , [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [kʊd; kəd] ['skeəsli]

If	the	enemy	had	had	the	nerve	to	stand	,	the	position	could	scarcely
如果	这	敌人	有	有	这	神经	到	站立	,	这	位置	可以	几乎

[hæv; həv] [biːn] ['teɪkən] ;

have	been	taken	;
有	到过	已采取	;

如果敌人胆敢坚守阵地，这个阵地几乎不可能被攻占；

['sɜːt(ə)nli] [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] .

certainly	not	without	the	loss	of	thousands	.
当然	不是	没有	这	损失	的	数千	.

当然，这必然会造成数千人伤亡。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [kæm'peɪn] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [kwiːnz] ['med(ə)l] [wɪð] [θriː] [klɑːsps] .

For	this	campaign	he	received	the	Queen's	Medal	with	three	clasps	.
为了	这	活动	他	已收到	这	女王大学	勋章	和	三	扣环	.

他因在此次战役中的出色表现荣获女王勋章，并获颁三枚饰扣。

['sɪksθ] .

VI	.
六年级	.

六、

['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['ænɪmlz]

Children	and	Animals
孩子们	和	动物

儿童与动物

[θruː] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] , [ænd; ənd] [θruː] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['lɛtəz] ,

Through	all	his	life	,	and	through	all	his	letters	,
通过	全部	他的	生活	,	和	通过	全部	他的	信件	,

在他的一生中，在他的所有信件中，

[dɒgz][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ['fɒləʊd] [hɪm][æz; əz] ['ʃædəʊz] ['fɒləʊ] [men] .

dogs	and	children	followed	him	as	shadows	follow	men	.
狗	和	孩子们	随后	他	作为	阴影	跟随	男人	.

狗和孩子像影子跟随男人一样跟随他。

[tuː; tə] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [wɪð] [hɪm][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sləʊ] [prə'seʃ(ə)n] .

To	walk	in	the	streets	with	him	was	a	slow	procession	.
到	走	在	这	街道	和	他	曾是	一个	慢的	游行	.

与他一起走在街上，就像是一场缓慢的游行。

['evri] [dɒg][ænd; ənd] ['evri] [tʃaɪld] [wʌn] [met] [mʌst; məst][biː; bi]['spəʊkən][tuː; tə] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [meɪd]

Every	dog	and	every	child	one	met	must	be	spoken	to	,	and	each	made
每一个	狗	和	每一个	孩子	一	遇见	必须	是	说	到	,	和	每个	制成

['ɑːnsə(r)] .

answer	.
回答	.

必须和遇到的每一只狗、每一个孩子说话，并得到他们的回答。

[θruː'aʊt] [ðə; ði]['leɪtə(r)] ['lɛtəz] [ðə; ði] [nems] ['bɒnfaɪə(r)][ænd; ənd] [bɑː'noʊ] [ə'kɜː(r)] [kən'tɪnjuəli] .

Throughout	the	later	letters	the	names	Bonfire	and	Bonneau	occur	continually	.
自始至终	这	之后	信件	这	姓名	篝火	和	博诺	发生	持续	.

在后面的信件中，Bonfire 和 Bonneau 这两个名字不断出现。

['bɒnfaɪə(r)][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [hɔːs] , [ænd; ənd] [bɑː'noʊ] [hɪz; ɪz][dɒg] .

Bonfire	was	his	horse	,	and	Bonneau	his	dog	.
篝火	曾是	他的	马	,	和	博诺	他的	狗	.

篝火是他的马，博诺是他的狗。

[ðɪs] [hɔːs] , [æn; ən] ['aɪrɪʃ] ['hʌntə(r)] , [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɪm][baɪ][dʒɒn][el] . [tɒd] .

This	horse	,	an	Irish	hunter	,	was	given	to	him	by	John	L	.	Todd	.
这	马	,	一个	爱尔兰	猎人	,	曾是	给定	到	他	经过	约翰	L	.	托德	.

这匹爱尔兰猎马是约翰·L·托德送给他的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['wuːndɪd] [twaɪs] ,

It	was	wounded	twice	,
它	曾是	受伤	两次	,

它曾两次受伤，

[ænd; ənd] [naʊ] [laɪvz; lɪvz][ɪn] ['ɒnərəb(ə)l] [rɪ'taɪəmənt] [æt; ət][ə; eɪ]['siːkrət] [pleɪs] [wɪtʃ] [niːd] [nɒt][biː; bi]

and	now	lives	in	honourable	retirement	at	a	secret	place	which	need	not	be
和	现在	生活	在	光荣的	退休	在	一个	秘密	地方	哪个	需要	不是	是

[dis'kləuz] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːmi] [ɔː'θɒrətiz] .

disclosed	to	the	army	authorities	.
披露	到	这	军队	当局	.

现在他光荣退休，居住在一个无需向军方透露的秘密地点。

[wʌn] ['ɒfɪsə(r)] [huː] [hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] [raɪts] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [hɪm] ['gəʊɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]

One	officer	who	had	visited	the	hospital	writes	of	seeing	him	going	about	the
一	官	WHO	有	到访	这	医院	写	的	看到	他	去	关于	这

[wɔːdz] [wɪð] [bɑː'noʊ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [frentʃ] [tʃaɪld] ['fɒləʊɪŋ] ['ɑːftə(r)] .

wards	with	Bonneau	and	a	small	French	child	following	after	.
病房	和	博诺	和	一个	小的	法语	孩子	下列的	后	.

一位曾到医院探望过他的警官写道，他看到他带着博诺在病房里走动，后面跟着一个法国小孩。

[ɪn] ['meməri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] ['ænɪmlz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ]

In	memory	of	his	love	for	animals	and	children	the	following
在	记忆	的	他的	爱	为了	动物	和	孩子们	这	下列的

['ekstrækts; ɪk'strækts] [wɪl] [sɜːv] :

extracts	will	serve	:
提取物	将要	服务	:

为了纪念他对动物和孩子的爱，谨以此文缅怀他：

[juː; jʊ][ɑːsk] [ɪf] [ðə; ði] [wiː] ['feləʊ] [hæz; həz][ə; eɪ] [neɪm] — [maɪk] , ['məʊstli] , [æz; əz][ə; eɪ] [tɜːm] [ɒv; əv]

You	ask	if	the	wee	fellow	has	a	name	—	Mike	,	mostly	,	as	a	term	of
你	问	如果	这	哇	同伴	有	一个	姓名	—	麦克风	,	大多	,	作为	一个	学期	的

[ə'fekʃn] .

affection	.
感情	.

你问这个小家伙有没有名字——大多时候，人们都亲切地称他为迈克。

[hiː; hi][hæz; həz] [faʊnd] [ə; eɪ] ['kʌbəd] [ɪn][wʌn] [wɔːd] [ɪn] [wɪtʃ] ['əʊkəm] [ɪz] [stɔː(r)d] ,

He	has	found	a	cupboard	in	one	ward	in	which	oakum	is	stored	,
他	有	成立	一个	橱柜	在	一	病房	在	哪个	麻絮	是	存储	,

他在一个病房的橱柜里发现了存放麻絮的柜子。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʌvz] [tuː; tə] [stiːl] [ɪn][ðeə(r)][ænd; ənd] " [pɪk] ['əʊkəm] " , [ə'mjuːzɪŋ] [hɪm'self] [æz; əz] [lɒŋ]

and	he	loves	to	steal	in	there	and	"	pick	oakum	"	,	amusing	himself	as	long
和	他	爱	到	偷	在	那里	和	"	挑选	麻絮	"	,	有趣	他自己	作为	长的

[æz; əz][ɪz] [pə'mɪtɪd] .

as	is	permitted	.
作为	是	允许	.

他喜欢偷偷溜进去“捡麻絮”，只要被允许，他就会在那里自娱自乐。

[aɪ][həʊld] [ðæt] [ðɪs] ['ɪndɪkeɪts] [kən'vɪkt] ['ænsestri] [tuː; tə] [wɪtʃ] [maɪk] [meɪks] [nəʊ] [dɪ'fens] .

I	hold	that	this	indicates	convict	ancestry	to	which	Mike	makes	no	defence	.
我	抓住	那	这	表示	定罪	祖先	到	哪个	麦克风	制作	不	防御	.

我认为这表明他有罪犯血统，而迈克对此没有提出任何辩护。

[ðə; ði]['fæməli][ɪz] ['veri] [wel] ,

The	family	is	very	well	,
这	家庭	是	非常	出色地	,

家人都很好。

['iːv(ə)n][wʌn] - [aɪd] [maɪk] [ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][gəʊ] [raʊnd] [ðə; ði] [jɑːd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['dresɪŋ] - [gaʊn] , [səʊ]

even	one	-	eyed	Mike	is	able	to	go	round	the	yard	in	his	dressing	-	gown	,	so
甚至	一	-	眼睛	麦克风	是	有能力的	到	去	圆形的	这	院子	在	他的	敷料	-	袍	,	所以

[tuː; tə] [spiːk] .

to	speak	.
到	说话	.

即使是独眼的迈克，也能穿着睡袍在院子里走来走去。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][kwɪə(r)] [pə'θetɪk] ['lɪt(ə)l] [biːst] [ænd; ənd] ['mædəm] [hæz; həz][hɪm] " ['hɒspɪtəlaɪzd] " [ɒn][ðə; ði]

He	is	a	queer	pathetic	little	beast	and	Madame	has	him	"	hospitalized	"	on	the
他	是	一个	酷儿	可怜的	小的	兽	和	夫人	有	他	"	住院	"	在	这

['bɒtəm] [ʃelf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['saɪdbɔːd] [ɪn][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] ,

bottom	shelf	of	the	sideboard	in	the	living	room	,
底部	架子	的	这	餐边柜	在	这	活的	房间	,

他是个古怪又可怜的小家伙，夫人把他“安置”在客厅餐具柜的最底层架子上。

[wens] [hiː; hi] ['kɒmz] [daʊn] ([sɪks] ['ɪntʃɪz] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)]) [tuː; tə] [griːt] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðen]

whence	he	comes	down	(	six	inches	to	the	floor	)	to	greet	me	,	and	then
何处	他	来	向下	(	六	英寸	到	这	地面	)	到	迎接	我	,	和	然后

['greɪvli] ['hɜːp(ə)l] [bæk] ,

gravely	hirples	back	,
严重地	希普尔斯	后退	,

他从地上下来（离地面六英寸）迎接我，然后庄重地蹒跚着走回去。

[ðə; ði][haɪnd][legz] ['lʊkɪŋ] ['veri] [pə'θetɪk] [æz; əz][hiː; hi][hɒps][ɪn] .

the	hind	legs	looking	very	pathetic	as	he	hops	in	.
这	后	腿	寻找	非常	可怜的	作为	他	酒花	在	.

他跳进去的时候，后腿看起来很可怜。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [fʊl] [ɒv; əv]['spɪrɪt][ænd; ənd][ɪz] ['duːɪŋ] ['veri] [wel] .

But	he	is	full	of	spirit	and	is	doing	very	well	.
但	他	是	满的	的	精神	和	是	正在做	非常	出色地	.

但他精神矍铄，状态很好。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['ænɪmlz] — " [ðəʊz] [pɔː(r); pʊə(r)] ['vɔɪsləs] ['kriːtʃəz] , " [seɪ] [juː; jʊ] .

As	to	the	animals	—	"	those	poor	voiceless	creatures	,	"	say	you	.
作为	到	这	动物	—	"	那些	贫穷的	无声	生物	,	"	说	你	.

至于动物们——“那些可怜的、不会说话的生物，”你说。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðem; ðəm] .

I	wish	you	could	hear	them	.
我	希望	你	可以	听到	他们	.

真希望你们能听到他们的声音。

[bɑː'nəʊ] [ænd; ənd] [maɪk] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['dɪgnəti] [ænd; ənd] ['ɪmpjədəns] ; [ænd; ənd][bəuθ]['vəʊk(ə)l]

Bonneau	and	Mike	are	a	perfect	Dignity	and	Impudence	;	and	both	vocal
博诺	和	麦克风	是	一个	完美的	尊严	和	厚颜无耻	;	和	两个都	声乐

[tuː; tə][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [dɪ'griː] .

to	a	wonderful	degree	.
到	一个	精彩的	程度	.

Bonneau 和 Mike 完美地诠释了尊严与傲慢；而且两人的嗓音都非常出色。

[maɪks] [feɪs] [ɪz][ɪg'zæktli] [laɪk] [ðə; ði] ['teriə(r)] [ɪn][ðə; ði][əʊld]['pɪktʃə(r)] ,

Mike's	face	is	exactly	like	the	terrier	in	the	old	picture	,
迈克的	脸	是	确切地	喜欢	这	梗犬	在	这	老的	图片	,

迈克的脸和老照片里的那只梗犬一模一样。

[ænd; ənd][hiː; hi][sɪts] [ʌp][ænd; ənd] [gɪvz] [hɪz; ɪz] [pɔː] [dʒʌst] [laɪk] [bɑː'nəʊ] ,

and	he	sits	up	and	gives	his	paw	just	like	Bonneau	,
和	他	坐着	向上	和	给予	他的	爪子	只是	喜欢	博诺	,

他坐起来，像博诺一样伸出爪子。

[ænd; ənd][aɪ]['nevə(r)] [sɔː] [hɪm][hæv; həv]['eni] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ; [ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [vɔɪs] ,

and	I	never	saw	him	have	any	instruction	;	and	as	for	voice	,
和	我	绝不	锯	他	有	任何	操作说明	;	和	作为	为了	嗓音	,

我从未见过他接受过任何训练；至于嗓音，

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hɪə(r)]['bɑːnˌfaɪərz] " ['wɪkə(r)] " [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)l][ɔː(r)] [ˌels'weə(r)] .

I	wish	you	could	hear	Bonfire's	"	whicker	"	to	me	in	the	stable	or	elsewhere	.
我	希望	你	可以	听到	篝火的	"	柳条	"	到	我	在	这	稳定的	或者	别处	.

我希望你能在马厩或其他地方听到 Bonfire 的“嘶鸣声”。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][bʌt; bət] [tɔːk] .

It	is	all	but	talk	.
它	是	全部	但	讲话	.

这一切都只是空谈。

[ðeə(r)] [ɪz][wʌn] [wɔːd] [dɔː(r)] [ðæt] [hiː; hi] [traɪz] [wen'evə(r)] [wiː; wi] [pɑːs] .

There	is	one	ward	door	that	he	tries	whenever	we	pass	.
那里	是	一	病房	门	那	他	尝试	每当	我们	经过	.

每次我们路过，他都会试着打开其中一个病房的门。

[hiː; hi] [tɜːnz] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'raʊnd] , [lʊks] ['ɪntuː][ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd] [weɪts] .

He	turns	his	head	around	,	looks	into	the	door	,	and	waits	.
他	转弯	他的	头	大约	,	看起来	进入	这	门	,	和	等待	.

他转过头，看向门口，然后等待。

[ðə; ði] ['sɪstəz] [ɪn][ðə; ði] [wɔːd] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] ['friːkwəntli] , [bʌt; bət][ɔːl] [ə'laɪk] " [fɔːl][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] "

The	Sisters	in	the	ward	have	changed	frequently	,	but	all	alike	"	fall	for	it	"
这	姐妹	在	这	病房	有	已更改	频繁地	,	但	全部	同样	"	落下	为了	它	"

, [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] ,

,	as	they	say	,
,	作为	他们	说	,

病房里的修女们经常换人，但她们都一样"上当受骗"，正如她们所说。

[ænd; ənd] [prə'djuːs] [ə; eɪ] ['bɪskɪt] [ɔː(r)][sʌm; səm] [sʌtʃ] ['deɪnti] [wɪtʃ] ['bɒnfaɪə(r)] [teɪks] [wɪð] [mʌtʃ]

and	produce	a	biscuit	or	some	such	dainty	which	Bonfire	takes	with	much
和	生产	一个	饼干	或者	一些	这样的	纤巧	哪个	篝火	需要	和	很多

['grævəti] [ænd; ənd] ['dʒent(ə)lnəs] .

gravity	and	gentleness	.
重力	和	温柔	.

然后拿出一块饼干或类似的美味点心，篝火庄重而温柔地接过。

[ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [tʃaɪd] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [tuː] ['iːgə(r)][ænd; ənd] [gɪv] [hɪm][maɪ][hænd] ['seɪɪŋ] ,

Should	I	chide	him	for	being	too	eager	and	give	him	my	hand	saying	,
应该	我	喝叱	他	为了	存在	也	渴望的	和	给	他	我的	手	说	,

我是否应该责备他太过急切，然后握住他的手说：

" ['dʒent(ə)l] [naʊ] , " [hiː; hi] ['mʌmblz] [wɪð] [hɪz; ɪz][lɪps] ,

"	Gentle	now	,	"	he	mumbles	with	his	lips	,
"	温和的	现在	,	"	他	咕哝	和	他的	嘴唇	,

"轻点儿，"他嘴唇翕动，低声说道。

[ænd; ənd] [lɪks] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [laɪk][ə; eɪ][dɒg][tuː; tə] [ʃəʊ] [haʊ] ['dʒent(ə)l][hiː; hi][kæn; kən][biː; bi]

and	licks	with	his	tongue	like	a	dog	to	show	how	gentle	he	can	be
和	舔	和	他的	舌头	喜欢	一个	狗	到	展示	如何	温和的	他	能	是

[wen] [hiː; hi] [traɪz] .

when	he	tries	.
什么时候	他	尝试	.

他像狗一样用舌头舔舐，以示自己尽力时可以多么温柔。

['truːli] [ə; eɪ] [greɪt] [bɔɪ] [ɪz] [ðæt] [seɪm] .

Truly	a	great	boy	is	that	same	.
真的	一个	伟大的	男生	是	那	相同的	.

真正的好孩子就是这样。

[ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt][ai][ˌeɪ 'em] [laɪk] [ə; eɪ] ['dəʊtɪŋ] ['grænmʌðə(r)] , [bʌt; bət] [fə'gɪv] [ˌaɪ 'tiː] .

On	this	subject	I	am	like	a	doting	grandmother	,	but	forgive	it	.
在	这	主题	我	是	喜欢	一个	溺爱	祖母	,	但	原谅	它	.

在这个问题上，我就像一位慈祥的祖母，请您原谅。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [diːp] [ə'fekʃn] [fɔː(r); fə(r)]['bɒnfaɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [θruː]

I	have	a	very	deep	affection	for	Bonfire	,	for	we	have	been	through
我	有	一个	非常	深的	感情	为了	篝火	,	为了	我们	有	到过	通过

[səʊ] [mʌtʃ] [tə'geðə(r)] ,

so	much	together	,
所以	很多	一起	,

我对Bonfire有着非常深厚的感情，因为我们一起经历了太多。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][bæd] [ɪ'nʌf] .

and	some	of	it	bad	enough	.
和	一些	的	它	坏的	足够的	.

有些情况确实很糟糕。

[ɔːl][ðə; ði][hɑːd] [spɒts] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wʌnz] ['meməri] [tɜːnz] [ðə; ði][əʊld] ['feləʊ] [hæz; həz] [ʃeəd] ,

All	the	hard	spots	to	which	one's	memory	turns	the	old	fellow	has	shared	,
全部	这	难的	地点	到	哪个	一个人的	记忆	转弯	这	老的	同伴	有	共享	,

所有那些令人难以忘怀的痛苦回忆，这位老人都分享过了。

[ðəʊ] [hiː; hi] [sez] [səʊ]['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

though	he	says	so	little	about	it	.
尽管	他	说道	所以	小的	关于	它	.

但他对此却很少提及。

[ðɪs] [lʌv] [ɒv; əv] ['ænɪmlz] [wɒz; wəz][nəʊ]['veɪgrənt] [muːd] .

This	love	of	animals	was	no	vagrant	mood	.
这	爱	的	动物	曾是	不	流浪汉	情绪	.

这种对动物的喜爱并非一时兴起。

[ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] [ɪn] [saʊθ] ['æfrɪkə][hiː; hi] [rəʊt] [ɪn][hɪz; ɪz]['daɪəri]['ʌndə(r)] [deɪt] [ɒv; əv][sep'tembə(r)]

Fifteen	years	before	in	South	Africa	he	wrote	in	his	diary	under	date	of	September
十五	年	前	在	南	非洲	他	写道	在	他的	日记	在下面	日期	的	九月

11th , - :

11th	,	1900	:
11th	,	-	:

十五年前，他在南非，于1900年9月11日写下日记：

[ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd] [ˌɪntrə'djuːs] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði][dɒgz][ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːs] .

I	wish	I	could	introduce	you	to	the	dogs	of	the	force	.
我	希望	我	可以	介绍	你	到	这	狗	的	这	力量	.

我真希望有机会能带你认识一下警犬队。

[ðə; ði]['dʒiːnəs][dɒg][hɪə(r)][ɪz] [ɪ'senʃəli] ['səʊʃəb(ə)l] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['pleʒə(r)] [tuː; tə]

The	genus	dog	here	is	essentially	sociable	,	and	it	is	a	great	pleasure	to
这	属	狗	这里	是	本质上	善于交际的	,	和	它	是	一个	伟大的	乐趣	到

[hæv; həv][ðem; ðəm] [ə'baʊt] .

have	them	about	.
有	他们	关于	.

这里的狗属动物本质上是群居动物，有它们陪伴会让人非常开心。

[ai] [θɪŋk] [ai][hæv; həv][ə; eɪ]['pɜːsən(ə)l] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [ðem; ðəm][ɔːl] .

I	think	I	have	a	personal	acquaintance	with	them	all	.
我	思考	我	有	一个	个人的	熟人	和	他们	全部	.

我想我跟他们都有些私交。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['aʊə(r)] [pʌps] — ['dɒli] , [huːm] [ai] ['ɔːlweɪz] [nəʊ] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][wʌn] [blæk] [ænd; ənd]

There	are	our	pups	—	Dolly	,	whom	I	always	know	by	her	one	black	and
那里	是	我们的	幼犬	—	多莉	,	谁	我	总是	知道	经过	她	一	黑色的	和

[wʌn] [waɪt] ['aɪbraʊ] ;

one	white	eyebrow	;
一	白色的	眉	;

这是我们家的小狗——多莉，我总是能通过她一条黑眉一条白眉来认出她；

[grɪt] [ænd; ənd] ['tɔːri] , [tuː] [smɔːlə(r)] ['dʒentlmən] , [ə'baʊt] [ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] [paʊnd] [ɒv; əv] ['bʌtə(r)] —

Grit	and	Tory	,	two	smaller	gentlemen	,	about	the	size	of	a	pound	of	butter	—
砂砾	和	保守党	,	二	较小的	先生们	,	关于	这	尺寸	的	一个	磅	的	黄油	—

[ænd; ənd] ['faɪtəz] ;

and	fighters	;
和	战士	;

格里特和托里，两个身材矮小的绅士，大约只有一磅黄油那么大——而且都是斗士；

[wʌn] [smɔːl] [waɪt] ['dʒentlmən] [huː] [raɪdz] [ɒn][ə; eɪ] [hɔːs] , [ɒn][ðə; ði] ['blæŋkit] ; ['kɪti] ,

one	small	white	gentleman	who	rides	on	a	horse	,	on	the	blanket	;	Kitty	,
一	小的	白色的	绅士	WHO	骑行	在	一个	马	,	在	这	毯子	;	猫咪	,

毯子上骑着马的一位矮小的白人绅士；凯蒂，

[ðə; ði] ['mʌŋki] , ['ɔːlsəʊ] [raɪdz] [ðə; ði] [ɒf] [liːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːdʒ] ['wægən] .

the	monkey	,	also	rides	the	off	lead	of	the	forge	wagon	.
这	猴	,	还	骑行	这	离开	带领	的	这	锻造	车皮	.

那只猴子也骑在铁匠铺马车的脱缰绳上。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [blæk] ['ɑːmənd] - [aɪd] ['pɜːs(ə)n] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl] [skɒts] ,

There	is	a	black	almond	-	eyed	person	belonging	to	the	Royal	Scots	,
那里	是	一个	黑色的	杏仁	-	眼睛	人	属于	到	这	皇家	苏格兰人	,

皇家苏格兰军团里有一位黑皮肤、杏仁眼的人。

[huː] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [twɪst] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [siː] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] ['kɒmz] [ʌp] [ɪn] [lɒŋ]

who	begins	to	twist	as	far	as	I	can	see	her	,	and	comes	up	in	long
WHO	开始	到	捻	作为	远的	作为	我	能	看	她	,	和	来	向上	在	长的

[kɜːrvz] ,

curves	,
曲线	,

她开始扭动身体，一直扭到我视线尽头，然后变成长长的曲线。

[ɪk'striːmli] ['dʒiːniəli] .

extremely	genially	.
极其	和蔼地	.

非常和蔼可亲。

[ə; eɪ] [smɔːl] ['ʃægi] [tʃæp] [huː] [bi'lɒŋz] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['aɪrɪʃ] [stændz] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][haɪnd] [legz]

A	small	shaggy	chap	who	belongs	to	the	Royal	Irish	stands	upon	his	hind	legs
一个	小的	毛茸茸	小伙子	WHO	属于	到	这	皇家	爱尔兰	站立	之上	他的	后	腿

[ænd; ənd][spɑːrz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [frʌnt] [fiːt] — [ænd; ənd][lɒts][ɒv; əv]['ʌðə(r)z] — ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm]

and	spars	with	his	front	feet	—	and	lots	of	others	—	every	one	of	them
和	桅杆	和	他的	正面	脚	—	和	很多	的	其他的	—	每一个	一	的	他们

" [ə; eɪ]['səʊldʒə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] " .

"	a	soldier	and	a	man	"	.
"	一个	士兵	和	一个	男人	"	.

一只毛茸茸的小家伙，属于皇家爱尔兰军团，用后腿站立，用前脚进行搏斗——还有很多其他的——它们每一个都是“士兵和男人”。

[ðə; ði] ['rɔɪəl] [skɒts] [hæv; həv][ə; eɪ] ['mʌŋki] , ['dʒeni] , [huː] [gəʊz] [ə'raʊnd] ['ɔːlweɪz] ['treɪlɪŋ] [ə; eɪ] [sæk] [ɪn]

The	Royal	Scots	have	a	monkey	,	Jenny	,	who	goes	around	always	trailing	a	sack	in
这	皇家	苏格兰人	有	一个	猴	,	珍妮	,	WHO	去	大约	总是	尾随	一个	解雇	在

[hɜː(r); hə(r)][hænd] ,

her	hand	,
她	手	,

皇家苏格兰团有一只名叫珍妮的猴子，它总是手里拖着一个麻袋到处走。

['ɪntuː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [kriːps] [ɪf] ['nesəsəri] [tuː; tə] [əb'teɪn] ['ʃeltə(r)] .

into	which	she	creeps	if	necessary	to	obtain	shelter	.
进入	哪个	她	令人毛骨悚然如果		必要的	到	获得	庇护所	.

必要时，她会爬进那里寻求庇护。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] [əʊld][dʒæk] , [maɪ] [hɔːs] , [wɒz; wəz] ['bɪtn] [baɪ][hɪz; ɪz][nekst] ['neɪbə(r)] ;

The	other	day	old	Jack	,	my	horse	,	was	bitten	by	his	next	neighbor	;
这	其他	天	老的	杰克	,	我的	马	,	曾是	被咬	经过	他的	下一个	邻居	;

前几天，我的马老杰克被它的邻居咬了；

[hiː; hi] [tɜːnd] ['sləʊli] , [aɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pəʊnənt] , ['ʃɪftɪd] [hɪz; ɪz][rəʊp][səʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]

he	turned	SLOWLY	,	eyed	his	opponent	,	shifted	his	rope	so	that	he	had	a
他	转向	缓慢地	,	眼睛	他的	对手	,	转移	他的	绳索	所以	那	他	有	一个

['lɪt(ə)l][mɔː(r)] [ruːm] ,

little	more	room	,
小的	更多的	房间	,

他缓缓转身，打量着对手，调整了一下绳索，以便腾出更多空间。

[tɜːnd] ['veri] [dɪ'lɪbərətli] , [ænd; ənd] ['plɑːntɪd] [bəuθ] [hiːlz] [ɪn][ðə; ði] [ə'fɛndərz] ['stʌmək] .

turned	very	deliberately	,	and	planted	both	heels	in	the	offender's	stomach	.
转向	非常	故意地	,	和	已种植	两个都	高跟鞋	在	这	罪犯的	胃	.

他非常果断地转身，双脚后跟狠狠地踩在了对方的腹部。

[hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [rʌn] [əˈpɒn] .

He	will	not	be	run	upon	.
他	将要	不是	是	跑步	之上	.

他不会被欺负。

[frɒm; frəm] [ə; eɪ] [taɪm] [stɪl] [ˈfɜːðə(r)] [bæk] [ˈkɒmz] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [laɪk] [streɪn] .

From	a	time	still	further	back	comes	a	note	in	a	like	strain	.
从	一个	时间	仍然	更远	后退	来	一个	笔记	在	一个	喜欢	拉紧	.

更久远的过去，也曾传来过类似的音符。

[ɪn] - [hiː; hi] [wɒz; wəz] [haʊs] [fɪˈzɪʃ(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈtʃɪldrənz] [ˈhɒspɪt(ə)l] [æt; ət] [ˌɛmˈtiː] . [ˈeəri] , [ˈmeərilənd] ,

In	1898	he	was	house	physician	in	a	children's	hospital	at	Mt	.	Airy	,	Maryland	,
在	-	他	曾是	房子	医生	在	一个	孩子们的	医院	在	公吨	.	艾里	,	马里兰州	,

[wen] [hiː; hi] [rəʊt] :

when	he	wrote	:
什么时候	他	写道	:

1898年，他在马里兰州芒特艾里的一家儿童医院担任住院医师，当时他写道：

[ə; eɪ] [ˈkɪt(ə)n] [hæz; həz] [ˈteɪkən] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈkrɪp(ə)l] [ˈdaɪɪŋ] [ɒv; əv] [ˈmʌskjələ(r)] [ˈætrəfi] [huː]

A	kitten	has	taken	up	with	a	poor	cripple	dying	of	muscular	atrophy	who
一个	小猫	有	已采取	向上	和	一个	贫穷的	削弱	垂死	的	肌肉发达的	萎缩	WHO

[ˈkænɒt] [muːv] .

cannot	move	.
不能	移动	.

一只小猫和一个因肌肉萎缩而行动不便、奄奄一息的残疾人住到了一起。

[ˌaɪ ˈtiː] [steɪz] [wɪð] [hɪm] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] , [ænd; ənd] [sliːp] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [strɔː] [hæt] .

It	stays	with	him	all	the	time	,	and	sleeps	most	of	the	day	in	his	straw	hat	.
它	停留	和	他	全部	这	时间	,	和	睡觉	最多	的	这	天	在	他的	稻草	帽子	.

它一直陪伴着他，一天中的大部分时间都睡在他的草帽里。

[tuː; tə] - [naɪt] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [ˈkɪt(ə)n] [kɜːld] [ʌp] [ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [bed] - [kləʊðz] .

To	-	night	I	saw	the	kitten	curled	up	under	the	bed	-	clothes	.
到	-	夜晚	我	锯	这	小猫	卷曲	向上	在下面	这	床	-	衣服	.

今晚我看到小猫蜷缩在被子底下。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [gɪft] [ɒv; əv] [ˈprɒvɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkriːtʃə(r)] [ʃʊd; ʃəd]

It	seems	as	if	it	were	a	gift	of	Providence	that	the	little	creature	should
它	似乎	作为	如果	它	是	一个	礼物	的	普罗维登斯	那	这	小的	生物	应该

[əˈtætʃ] [ɪtˈself] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃaɪld] [huː] [niːdz] [ˌaɪ ˈtiː] [məʊst] .

attach	itself	to	the	child	who	needs	it	most	.
附	本身	到	这	孩子	WHO	需求	它	最多	.

仿佛是上天的恩赐，让这只小动物依偎在最需要它的孩子身边。

[ɒv; əv] [əˈnʌðə(r)] [tʃaɪld] :

Of	another	child	:
的	其他	孩子	:

另一个孩子：

[ðə; ði] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [daɪd] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem ˈiː] [ɔːl] [deɪ] ,

The	day	she	died	she	called	for	me	all	day	,
这	天	她	死亡	她	称为	为了	我	全部	天	,

她去世那天，她整天都在叫我。

[diˈpəuz] [ðə; ði] [nɜːs] [huː] [wɒz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn]

deposed	the	nurse	who	was	sitting	by	her	,	and	asked	me	to	remain
被罢免	这	护士	WHO	曾是	坐着	经过	她	,	和	问	我	到	保持

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

with	her	.
和	她	.

她质问坐在她旁边的护士，并要求我留下来陪着她。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][held] [ʌp] [ɒn] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv] [læk] [ɒv; əv] [breθ] ;

She	had	to	be	held	up	on	account	of	lack	of	breath	;
她	有	到	是	握住	向上	在	帐户	的	缺少	的	气息	;

她因呼吸困难而被搀扶着;

[ænd; ənd][ai][hæd; həd][ə; eɪ]['taɪərɪŋ]['aʊə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [daɪd] ,

and	I	had	a	tiring	hour	of	it	before	she	died	,
和	我	有	一个	令人疲惫	小时	的	它	前	她	死亡	,

在她去世前，我疲惫地陪了她一个小时。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['hæpɪə] [ænd; ənd][wɒz; wəz][nəʊ] [greɪt] ['sækrɪfaɪs] .

but	it	seemed	to	make	her	happier	and	was	no	great	sacrifice	.
但	它	似乎	到	制作	她	更快乐	和	曾是	不	伟大的	牺牲	.

但这似乎让她更快乐了，而且也不是什么巨大的牺牲。

[hɜː(r); hə(r)] [frendz] [əˈraɪvd] ['twenti] ['mɪnɪts] [tuː] [leɪt] .

Her	friends	arrived	twenty	minutes	too	late	.
她	朋友们	到达的	二十	分钟	也	晚的	.

她的朋友们迟到了二十分钟。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [hɑːd] [ðæt] [deθ] [wɪl] [nɒt] [weɪt] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['frækʃn] [ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)] ,

It	seems	hard	that	Death	will	not	wait	the	poor	fraction	of	an	hour	,
它	似乎	难的	那	死亡	将要	不是	等待	这	贫穷的	分数	的	一个	小时	,

死神似乎不愿等待哪怕短短的一小时，这实在令人难以接受。

[bʌt; bət][səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

but	so	it	is	.
但	所以	它	是	.

事实就是如此。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] ['lɛtəz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['nefjuː] [ænd; ənd] [niːs] [wɪtʃ] [rɪ'viːl] [hɪz; ɪz]

And	here	are	some	letters	to	his	nephews	and	nieces	which	reveal	his
和	这里	是	一些	信件	到	他的	侄子们	和	侄女	哪个	揭示	他的

['ætɪtjuːd] [bəuθ][tuː; tə] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][tuː; tə] ['ænɪmlz] .

attitude	both	to	children	and	to	animals	.
态度	两个都	到	孩子们	和	到	动物	.

以下是他写给侄子侄女们的几封信，从中可以看出他对孩子和动物的态度。

[frɒm; frəm]['bɒnfaɪə(r)][tuː; tə][sɜːrdʒənt] . - ['meɪdʒə(r)][dʒæk] [kɪl'gaʊr]

From	Bonfire	to	Sergt	.	-	Major	Jack	Kilgour
从	篝火	到	中士	.	-	主要的	杰克	基尔古尔

从篝火到军士长——杰克·基尔古尔

['ɔːgəst] 6th , - .

August	6th	,	1916	.
八月	6th	,	-	.

1916年8月6日。

[dɪd] [juː; jʊ]['evə(r)][hæv; həv][ə; eɪ][sɔː(r)] [hɒk] ?

Did	you	ever	have	a	sore	hock	?
做过	你	曾经	有	一个	疮	跺脚	?

你以前得过跗关节疼痛吗?

[ai][hæv; həv][wʌn] [naʊ] , [ænd; ənd] ['krʊkʃæŋk] [pʊts] ['bændɪdʒ] [ɒn][maɪ][leg] .

I	have	one	now	,	and	Cruickshank	puts	bandages	on	my	leg	.
我	有	一	现在	,	和	克鲁克香克	放置	绷带	在	我的	腿	.

我现在腿上就有一个，克鲁克香克正在给我包扎绷带。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [wɒʃt] [maɪ] [waɪt] [sɒks] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

He	also	washed	my	white	socks	for	me	.
他	还	洗过	我的	白色的	袜子	为了	我	.

他还帮我洗了白袜子。

[ai][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ][gɒt][maɪ]['pɪktʃə(r)] .

I	am	glad	you	got	my	picture	.
我	是	高兴的	你	得到	我的	图片	.

很高兴你收到了我的照片。

[maɪ]['mɑːstə(r)][ɪz] [wel] , [ænd; ənd][ðə; ði][gˈɜːlz] [tel] [ˌem 'iː][aɪ][ˌeɪ 'em] ['lʊkɪŋ] [wel] , [tuː] .

My	master	is	well	,	and	the	girls	tell	me	I	am	looking	well	,	too	.
我的	掌握	是	出色地	,	和	这	女孩们	告诉	我	我	是	寻找	出色地	,	也	.

我的主人身体很好，姑娘们也说我看起来气色不错。

[ðə; ði][wʌnz][aɪ][laɪk] [best] [gɪv] [ˌem 'iː] ['bɪskɪts] [ænd; ənd]['ʃʊgə(r)] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['flaʊəz] .

The	ones	I	like	best	give	me	biscuits	and	sugar	,	and	sometimes	flowers	.
这	一个	我	喜欢	最好的	给	我	饼干	和	糖	,	和	有时	花朵	.

我最喜欢的那些人会给我饼干和糖，有时还会送花。

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][dɪd][nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm] [ˌmɪnjəˈnet] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ]

One	of	them	did	not	want	to	give	me	some	mignonette	the	other	day
一	的	他们	做过	不是	想	到	给	我	一些	小醋汁	这	其他	天

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [ˌem 'iː] [sɪk] .

because	she	said	it	would	make	me	sick	.
因为	她	说	它	会	制作	我	生病的	.

前几天，其中一个女孩不想给我一些木醋液，因为她说吃了会让我生病。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [meɪk] [ˌem 'iː] [sɪk] .

It	did	not	make	me	sick	.
它	做过	不是	制作	我	生病的	.

它没有让我感到恶心。

[əˈnʌðə(r)] [wʌn] [sendz] [ˌem 'iː][bægz][ɒv; əv] ['kærəts] .

Another	one	sends	me	bags	of	carrots	.
其他	一	发送	我	包	的	胡萝卜	.

还有一家公司给我寄来了几袋胡萝卜。

[ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [iːt] ['kærəts] , [tɒps][ænd; ənd][ɔːl] , [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [lɜːn] ,

If	you	don't	know	how	to	eat	carrots	,	tops	and	all	,	you	had	better	learn	,
如果	你	不	知道	如何	到	吃	胡萝卜	,	最高额	和	全部	,	你	有	更好的	学习	,

如果你不知道如何连根带叶地吃胡萝卜，最好赶紧学学。

[bʌt; bət][aɪ] [səˈpəʊz] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][dʒʌst][ə; eɪ] [bɔɪ] , [ænd; ənd][duː; də][nɒt] [nəʊ] [haʊ] [gʊd] [əʊts]

but	I	suppose	you	are	just	a	boy	,	and	do	not	know	how	good	oats
但	我	认为	你	是	只是	一个	男生	,	和	做	不是	知道	如何	好的	燕麦

[ɑː(r); ə(r)] .

are	.
是	.

但我猜你只是个孩子，不知道燕麦有多好吃。

['bɒnfaɪə(r)]

BONFIRE
篝火

篝火

[hɪz; ɪz] * [mɑːk] .

His	*	Mark	.
他的	*	标记	.

他的*标记。

* [hɪə(r)][ænd; ənd]['leɪtə(r)] , [ðɪs] [mɑːk] [ɪz] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɔːs] - [ʃuː] .

*	Here	and	later	,	this	mark	is	that	of	a	horse	-	shoe	.
*	这里	和	之后	,	这	标记	是	那	的	一个	马	-	鞋	.

* 在这里以及之后，这个标记都是马蹄铁的标记。

[ə; eɪ] . [el] . , - .

A	.	L	.	,	1995	.
一个	.	L	.	,	-	.

AL，1995年。

[frɒm; frəm]['bɒnfaɪə(r)][tuː; tə][sɜːrdʒənt] . - ['meɪdʒə(r)][dʒæk] [kɪl'gaʊr]

From	Bonfire	to	Sergt	.	-	Major	Jack	Kilgour
从	篝火	到	中士	.	-	主要的	杰克	基尔古尔

从篝火到军士长——杰克·基尔古尔

[ɒk'təʊbə(r)] 1st , - .

October	1st	,	1916	.
十月	1st	,	-	.

1916年10月1日。

[dɪə(r)][dʒæk] ,

Dear	Jack	,
亲爱的	杰克	,

亲爱的杰克：

[dɪd][juː; jʊ]['evə(r)] [iːt] ['blækbərɪz] ?

Did	you	ever	eat	blackberries	?
做过	你	曾经	吃	黑莓	?

你吃过黑莓吗?

[maɪ]['mɑːstə(r)][ænd; ənd][aɪ] [pɪk] [ðem; ðəm] ['evrɪ] [deɪ] [ɒn][ðə; ðɪ] ['hedʒɪz] .

My	master	and	I	pick	them	every	day	on	the	hedges	.
我的	掌握	和	我	挑选	他们	每一个	天	在	这	对冲	.

我和主人每天都会在树篱上采摘它们。

[aɪ] [laɪk] ['twentɪ] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .

I	like	twenty	at	a	time	.
我	喜欢	二十	在	一个	时间	.

我喜欢一次买二十个。

[maɪ] [leg] [ɪz] ['betə(r)] [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [lʌmp] [ɒn][maɪ] ['tʌmɪ] .

My	leg	is	better	but	I	have	a	lump	on	my	tummy	.
我的	腿	是	更好的	但	我	有	一个	块	在	我的	肚子	.

我的腿好多了，但是肚子上长了个肿块。

[aɪ] [went] [tuː; tə] [siː] [maɪ]['dɒktə(r)][tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sez] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .

I	went	to	see	my	doctor	to	-	day	,	and	he	says	it	is	nothing	at	all	.
我	去	到	看	我的	医生	到	-	天	,	和	他	说道	它	是	没有什么	在	全部	.

我今天去看医生了，他说没什么大碍。

[aɪ][hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] [hɔːs] ['steɪɪŋ] [ɪn][maɪ]['steɪb(ə)l] [naʊ] ; [hiː; hi][ɪz] [blæk] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] [hɑːf][maɪ] [saɪz] .

I	have	another	horse	staying	in	my	stable	now	;	he	is	black	,	and	about	half	my	size	.
我	有	其他	马	入住	在	我的	稳定的	现在	;	他	是	黑色的	,	和	关于	一半	我的	尺寸	.

现在我的马厩里还住着另一匹马；它是黑色的，体型大约是我一半大。

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [kiːp] [ˌem 'iː] [ə'weɪk] [æt; ət] [naɪt] .

He	does	not	keep	me	awake	at	night	.
他	做	不是	保持	我	醒	在	夜晚	.

他不会让我夜不能寐。

[jɔːz] ['truːlɪ] ,

Yours	truly	,
此致	真的	,

敬上，

['bɒnfaɪə(r)]
BONFIRE
篝火

篝火

[hɪz; ɪz] * [mɑːk] .
His ***** **Mark** **.**
他的 * 标记 .

他的*标记。

[frɒm; frəm]['bɒnfaɪə(r)][tuː; tə] ['mɑːgrət] [kɪl'gaʊr] , [sə'vɪliən]
From **Bonfire** **to** **Margaret** **Kilgour** **,** **Civilian**
从 篝火 到 玛格丽特 基尔古尔 , 平民

从篝火到玛格丽特·基尔古尔，平民

[nəʊ'vembə(r)] 5th , - .
November **5th** **,** **1916** **.**
十一月 5th , - .

1916年11月5日。

[dɪə(r)] ['mɑːgrət] :
Dear **Margaret** **:**
亲爱的 玛格丽特 :

亲爱的玛格丽特:

[ðɪs] [ɪz] [gai] [fɒks] [deɪ] !
This **is** **Guy** **Fox** **Day** **!**
这 是 盖伊 狐狸 天 !

今天是盖伊·福克斯日!

[ai] [spel] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wei] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][fɒks] - ['hʌntɪŋ] [wɒz; wəz][maɪ] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ə'gəʊ]
I **spell** **it** **that** **way** **because** **fox** **-** **hunting** **was** **my** **occupation** **a** **long** **time** **ago**
我 拼写 它 那 方式 因为 狐狸 - 打猎 曾是 我的 职业 一个 长的 时间 前
[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][wɔː(r)] .
before **the** **war** **.**
前 这 战争 .

我之所以那样拼写，是因为在战争爆发前，猎狐是我很久以前的职业。

[haʊ] [ɑː(r); ə(r)][sɜːrdʒənt] . - ['meɪdʒə(r)][dʒæk][ænd; ənd] ['kɔːpərəl] ['deɪvɪd] ?
How **are** **Sergt** **.** **-** **Major** **Jack** **and** **Corporal** **David** **?**
如何 是 中士 . - 主要的 杰克 和 下士 大卫 ?

杰克军士长和戴维下士情况如何?

[ɑːsk][dʒæk] [ɪf] [hiː; hi]['evə(r)] [baɪts] [θruː] [hɪz; ɪz] [rəʊp] [æt; ət] [naɪt] , [ænd; ənd] [gets] ['ɪntuː][ðə; ði] [əʊt] -
Ask **Jack** **if** **he** **ever** **bites** **through** **his** **rope** **at** **night** **,** **and** **gets** **into** **the** **oat** **-**
问 杰克 如果 他 曾经 咬 通过 他的 绳索 在 夜晚 , 和 获得 进入 这 燕麦 -
[bɒks] .
box **.**
盒子 .

问问杰克晚上有没有咬断绳子，钻进燕麦盒里。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɔːpərəl] , " [ai][bet][juː; jʊ] " [ai][kæn; kən][dʒʌmp][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz]
And **as** **for** **the** **Corporal** **,** **"** **I** **bet** **you** **"** **I** **can** **jump** **as** **far** **as**
和 作为 为了 这 下士 , " 我 赌注 你 " 我 能 跳 作为 远的 作为
[hiː; hi][kæn; kən] .
he **can** **.**
他 能 .

至于那位下士，“我敢打赌”我能跳得和他一样远。

[ai][hɪə(r)]['deɪvɪd][hæz; həz] [lɒst] [hɪz; ɪz] [red] [kəʊt] .
I **hear** **David** **has** **lost** **his** **red** **coat** **.**
我 听到 大卫 有 丢失的 他的 红色的 外套 .

我听说大卫把他的红色外套弄丢了。

[ai] [stɪl] [hæv; həv] [maɪ] [greɪ] [wʌn] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['prɪti] ['dɜːti] [naʊ] ,

I	still	have	my	grey	one	,	but	it	is	pretty	dirty	now	,
我	仍然	有	我的	灰色的	一	,	但	它	是	漂亮的	肮脏的	现在	,

我还有我的那件灰色的，不过现在很脏了。

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [hæv; həv] [nɒt] [hæd; həd] [ə; eɪ] [njuː] [wʌn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .

for	I	have	not	had	a	new	one	for	a	long	time	.
为了	我	有	不是	有	一个	新的	一	为了	一个	长的	时间	.

因为我已经很久没有新的了。

[ai] [gɒt] [maɪ] [heə(r)] [kʌt] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ə'gəʊ] [ænd; ənd] [ˌeɪ 'em] [tuː; tə] [hæv; həv] [njuː] [buːts] [nekst] [wiːk] .

I	got	my	hair	cut	a	few	weeks	ago	and	am	to	have	new	boots	next	week	.
我	得到	我的	头发	切	一个	很少	周	前	和	是	到	有	新的	靴子	下一个	星期	.

我几周前剪了头发，下周会买新靴子。

[bɑː'nəʊ] [ænd; ənd] [fɒ'lɛt] [send] [ðeə(r)] [lʌv] .

Bonneau	and	Follette	send	their	love	.
博诺	和	福莱特	发送	他们的	爱	.

博诺和福莱特向你们致以问候。

[jɔːz] ['truːli] ,

Yours	truly	,
此致	真的	,

敬上，

['bɒnfaɪə(r)]

BONFIRE
篝火

篝火

[hɪz; ɪz] * [mɑːk] .

His	*	Mark	.
他的	*	标记	.

他的*标记。

[ɪn] ['flɑːndəz] , ['eɪprəl] 3rd , - .

In	Flanders	,	April	3rd	,	1915	.
在	弗兰德斯	,	四月	3rd	,	-	.

1915年4月3日，佛兰德斯。

[maɪ] [dɪə(r)] ['mɑːgrət] :

My	dear	Margaret	:
我的	亲爱的	玛格丽特	:

我亲爱的玛格丽特：

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] [huːz] [neɪm] [ɪz] ['klɒθɪld] .

There	is	a	little	girl	in	this	house	whose	name	is	Clothilde	.
那里	是	一个	小的	女孩	在	这	房子	谁	姓名	是	克洛蒂尔德	.

这所房子里有个小女孩，名叫克洛蒂尔德。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [ten] [j'iəz] [əʊld] , [ænd; ənd] [kɔːlz] [ˌem 'iː] " ['sjɜː] [ˌel'iː] ['meɪdʒə(r)] " .

She	is	ten	years	old	,	and	calls	me	"	Monsieur	le	Major	"	.
她	是	十	年	老的	,	和	呼叫	我	"	先生	勒	主要的	"	.

她十岁了，叫我“少校先生”。

[haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] ['twenti] [ɔː(r)] ['θɜːti] ['səʊldʒəz] [keɪm] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn]

How	would	you	like	it	if	twenty	or	thirty	soldiers	came	along	and	lived	in
如何	会	你	喜欢	它	如果	二十	或者	三十	士兵	来了	沿着	和	居住地	在

[jɔː(r); jə(r)] [haʊs] [ænd; ənd] [pʊt] [ðeə(r)] ['hɔːsɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ʃed] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['steɪb(ə)l] ?

your	house	and	put	their	horses	in	the	shed	or	the	stable	?
你的	房子	和	放	他们的	马匹	在	这	棚	或者	这	稳定的	?

如果二三十名士兵来到你家，住在你家，把他们的马匹安置在棚子或马厩里，你会作何感想?

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['meni] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ænd; ənd] [g'ɜːlz] [left] [ɪn] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] ,

There	are	not	many	little	boys	and	girls	left	in	this	part	of	the	country	,
那里	是	不是	许多	小的	男孩们	和	女孩们	左边	在	这	部分	的	这	国家	,

这个地区已经没有多少小男孩和小女孩了。

[bʌt; bət] [ə'keɪʒnəli] [wʌn] [miːts] [ðem; ðəm] [ɒn] [ðə; ði] [rəʊdz] [wɪð] [b'ɑːskɪts] [ɒv; əv] [egz] [ɔː(r)] [ləʊvz]

but	occasionally	one	meets	them	on	the	roads	with	baskets	of	eggs	or	loaves
但	偶尔	一	满足	他们	在	这	道路	和	篮子	的	鸡蛋	或者	面包

[ɒv; əv] [bred] .

of	bread	.
的	面包	.

但偶尔会在路上遇到他们，他们提着装满鸡蛋或面包的篮子。

[məʊst] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [hæv; həv] [nəʊ] [hoʊmz] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['haʊzɪz] [hæv; həv] [biːn] [bɜːnt] [baɪ] [ðə; ði]

Most	of	them	have	no	homes	,	for	their	houses	have	been	burnt	by	the
最多	的	他们	有	不	房屋	,	为了	他们的	房屋	有	到过	烧焦的	经过	这

['dʒɜːmənz] ;

Germans	;
德国人	;

他们中的大多数人无家可归，因为他们的房子都被德国人烧毁了；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [kraɪ] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

but	they	do	not	cry	over	it	.
但	他们	做	不是	哭	超过	它	.

但他们不会为此哭泣。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['deɪndʒərəs] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] ,

It	is	dangerous	for	them	,
它	是	危险的	为了	他们	,

这对他们来说很危险。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ʃel] [mait] [hɪt] [ðem; ðəm] [æt; ət] ['eni] [taɪm] — [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [æn; ən]

for	a	shell	might	hit	them	at	any	time	—	and	it	would	not	be	an
为了	一个	壳	可能	打	他们	在	任何	时间	—	和	它	会	不是	是	一个

['egʃel] , ['aɪðə(r)] .

eggshell	,	either	.
蛋壳	,	任何一个	.

因为随时都可能有贝壳击中他们——而且那肯定不是蛋壳。

['bɒnfaɪə(r)] [ɪz] ['veri] [wel] .

Bonfire	is	very	well	.
篝火	是	非常	出色地	.

篝火很好。

['mʌðə(r)] [sent] [hɪm] [sʌm; səm] ['pækɪts] [ɒv; əv] ['ʃʊgə(r)] ,

Mother	sent	him	some	packets	of	sugar	,
母亲	发送	他	一些	数据包	的	糖	,

母亲给他寄了一些糖。

[ænd; ənd] [ɪf] ['evə(r)] [juː; jʊ] [sɔː] [ə; eɪ] [bɪg] [hɔːs] [ɪk'saɪtɪd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['pɑːs(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz]

and	if	ever	you	saw	a	big	horse	excited	about	a	little	parcel	,	it	was
和	如果	曾经	你	锯	一个	大的	马	兴奋的	关于	一个	小的	包裹	,	它	曾是

['bɒnfaɪə(r)] .

Bonfire	.
篝火	.

如果你看到一匹大马对一小包东西兴奋不已，那一定是 Bonfire。

[hiː; hi][kæn; kən][hæv; həv]['əʊnli] [tuː] [lʌmps] [ɪn] ['eni] [wʌn] [deɪ] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɪz][nɒt] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]

He	can	have	only	two	lumps	in	any	one	day	,	for	there	is	not	much	of	it
他	能	有	仅有的	二	肿块	在	任何	一	天	,	为了	那里	是	不是	很多	的	它

.

:

.

他一天最多只能有两个肿块，因为肿块不多。

[twaɪs] [hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd] ['dʒɪndʒəbred] [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] ['veri] [fɒnd][ɒv; əv] [ðæt] .

Twice	he	has	had	gingerbread	and	he	is	very	fond	of	that	.
两次	他	有	有	姜饼	和	他	是	非常	喜爱	的	那	.

他吃过两次姜饼，非常喜欢。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['rɑːðə(r)] ['fʌni] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] - [hɔːs] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] ?

It	is	rather	funny	for	a	soldier	-	horse	,	is	it	not	?
它	是	相当	有趣的	为了	一个	士兵	-	马	,	是	它	不是	?

对于一匹军马来说，这确实有点滑稽，不是吗?

[bʌt; bət]['səʊldʒə(r)] ['hɔːsɪz] [hæv; həv][ə; eɪ] ['prɪti] [hɑːd] [taɪm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['sʌmtaɪmz] ,

But	soldier	horses	have	a	pretty	hard	time	of	it	,	sometimes	,
但	士兵	马匹	有	一个	漂亮的	难的	时间	的	它	,	有时	,

但军马有时日子确实不好过。

[səʊ][wiː; wi][duː; də][nɒt] [grʌdʒ] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['lʌkʃəri] .

so	we	do	not	grudge	them	a	little	luxury	.
所以	我们	做	不是	怨恨	他们	一个	小的	奢华	.

所以，我们并不吝惜他们享受一点奢侈品。

['bɑːnˌfaɪərz] [frendz] [ɑː(r); ə(r)] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [prɪns] , [ænd; ənd][sæk'soʊniə] , — [ɔːl] [naɪs] [bɪg] [bɔɪz] .

Bonfire's	friends	are	King	,	and	Prince	,	and	Saxonia	,	—	all	nice	big	boys	.
篝火的	朋友们	是	国王	,	和	王子	,	和	萨克森	,	—	全部	好的	大的	男孩们	.

篝火的朋友有国王、王子和萨克森尼亚——他们都是和蔼的大男孩。

[ɪf] [ðeɪ] [gəʊ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [liːv] [hɪm] , [hiː; hi] ['hwini] [tɪl] [hiː; hi] [kætʃɪz] [saɪt] [ɒv; əv][ðem; ðəm]

If	they	go	away	and	leave	him	,	he	whinnies	till	he	catches	sight	of	them
如果	他们	去	离开	和	离开	他	,	他	嘶鸣	直到	他	捕获物	视线	的	他们

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

如果他们走开，把他留下，他就会嘶鸣，直到再次看到他们为止。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][ɪz] [kwaɪt] ['hæpi] .

and	then	he	is	quite	happy	.
和	然后	他	是	相当	快乐的	.

然后他就很高兴了。

[haʊ] [ɪz][ðə; ði] 15th [striːt] [brɪ'geɪd] ['getɪŋ] [ɒn] ?

How	is	the	15th	Street	Brigade	getting	on	?
如何	是	这	15th	街道	旅	获得	在	?

第十五街旅的情况如何?

[tel] ['mʌðə(r)] [ai] [ˌrekə'mend] [dʒæk][fɔː(r); fə(r)][prə'məʊʃ(ə)n][tuː; tə] ['kɔːpərəl] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [gʊd]

Tell	Mother	I	recommend	Jack	for	promotion	to	corporal	if	he	has	been	good
告诉	母亲	我	推荐	杰克	为了	晋升	到	下士	如果	他	有	到过	好的

.

:

.

告诉妈妈，如果杰克表现良好，我会推荐他晋升为下士。

['deɪvɪd] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['gʌnə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə'waɪl] [jet] , [fɔː(r); fə(r)] ['evribɒdi] ['kænɒt]

David	will	have	to	be	a	gunner	for	awhile	yet	,	for	everybody	cannot
大卫	将要	有	到	是	一个	炮手	为了	一会儿	然而	,	为了	大家	不能

[biː; bi] [prə'məʊtɪd] .

be	promoted	.
是	推广	.

大卫还得继续当一段时间的炮手，因为不是每个人都能晋升。

[gɪv] [maɪ] [lʌv] [tuː; tə] ['kæθərɪn] , [ænd; ənd][dʒæk] , [ænd; ənd]['deɪvɪd] .

Give	my	love	to	Katharine	,	and	Jack	,	and	David	.
给	我的	爱	到	凯瑟琳	,	和	杰克	,	和	大卫	.

代我向凯瑟琳、杰克和大卫问好。

[jɔː(r); jə(r)] [ə'fekʃənət] ['ʌŋk(ə)l][dʒæk] .

Your	affectionate	uncle	Jack	.
你的	亲热	叔叔	杰克	.

你慈爱的杰克叔叔。

['bɒnfaɪə(r)] , [ænd; ənd] [bɑː'noʊ] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [maɪk] , [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [wel] .

Bonfire	,	and	Bonneau	,	and	little	Mike	,	are	all	well	.
篝火	,	和	博诺	,	和	小的	麦克风	,	是	全部	出色地	.

篝火、博诺和小迈克都很好。

[maɪk] [ɪz] [ə'baʊt] [fɔː(r)] [mʌnθs] [əʊld][ænd; ənd][hæz; həz] [lɒst] [æn; ən] [aɪ] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][leg]

Mike	is	about	four	months	old	and	has	lost	an	eye	and	had	a	leg
麦克风	是	关于	四	几个月	老的	和	有	丢失的	一个	眼睛	和	有	一个	腿

['brəʊkən] ,

broken	,
破碎的	,

迈克大约四个月大，失去了一只眼睛，腿也骨折了。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɔːl][ðə; ðɪ] [seɪm] .

but	he	is	a	very	good	little	boy	all	the	same	.
但	他	是	一个	非常	好的	小的	男生	全部	这	相同的	.

但他仍然是个非常乖巧的小男孩。

[hiː; hi][ɪz] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv]['bɒnfaɪə(r)] , [ænd; ənd] [bɑː'noʊ] , [ænd; ənd][ˌem 'iː] .

He	is	very	fond	of	Bonfire	,	and	Bonneau	,	and	me	.
他	是	非常	喜爱	的	篝火	,	和	博诺	,	和	我	.

他非常喜欢 Bonfire、Bonneau 和我。

[aɪ][gəʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ]['steɪb(ə)l][ænd; ənd] ['wɪs(ə)l] , [ænd; ənd] [bɑː'noʊ] [ænd; ənd] [maɪk] [kʌm] ['rʌnɪŋ] [aʊt]

I	go	to	the	stable	and	whistle	,	and	Bonneau	and	Mike	come	running	out
我	去	到	这	稳定的	和	哨	,	和	博诺	和	麦克风	来	跑步	出去

['skwiːlɪŋ] [wɪð] [dʒɔɪ] ,

squealing	with	joy	,
尖叫	和	喜悦	,

我走到马厩，吹了声口哨，博诺和迈克高兴地尖叫着跑了出来。

[tuː; tə][gəʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɔːk] [wɪð] [ˌem 'iː] .

to	go	for	a	little	walk	with	me	.
到	去	为了	一个	小的	走	和	我	.

陪我出去散散步。

[wen] [maɪk] ['kɒmz] [tuː; tə] [steps] ,

When	Mike	comes	to	steps	,
什么时候	麦克风	来	到	步骤	,

当迈克走到台阶前时，

[hiː; hi] [pʊts] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ɒn][ðə; ði] [ləʊɪst] [steps] [ænd; ənd] [tɜːnz] [ænd; ənd] [lʊks] [æt; ət][ˌem ˈiː][ænd; ənd][ai]

he	**puts**	**his**	**feet**	**on**	**the**	**lowest**	**steps**	**and**	**turns**	**and**	**looks**	**at**	**me**	**and**	**I**
他	放置	他的	脚	在	这	最低	步骤	和	转弯	和	看起来	在	我	和	我

[lɪft] [hɪm] [ʌp] .

lift	**him**	**up**	**.**
举起	他	向上	.

他把脚放在最低的台阶上，转过身看着我，然后我把他抱了起来。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][dɪə(r)] [ˈʌgli] [ˈlɪt(ə)l] [tʃæp] .

He	**is**	**a**	**dear**	**ugly**	**little**	**chap**	**.**
他	是	一个	亲爱的	丑陋的	小的	小伙子	.

他是个可爱又丑陋的小家伙。

[ðə; ði] [dɒgz] [ɑː(r); ə(r)][ˈɒf(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [sprɔːld] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][ɒv; əv][maɪ][tent] .

The	**dogs**	**are**	**often**	**to**	**be**	**seen**	**sprawled**	**on**	**the**	**floor**	**of**	**my**	**tent**	**.**
这	狗	是	经常	到	是	已见	蔓延	在	这	地面	的	我的	帐篷	.

经常可以看到我的狗懒洋洋地趴在我的帐篷地板上。

[ai] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm][ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈveri] [həʊm] - [laɪk] [biːsts] .

I	**like**	**to**	**have**	**them**	**there**	**for**	**they**	**are**	**very**	**home**	**-**	**like**	**beasts**	**.**
我	喜欢	到	有	他们	那里	为了	他们	是	非常	家	-	喜欢	野兽	.

我喜欢把它们养在那里，因为它们很适应家的环境。

[ðeɪ] [ˈnevə(r)] [siːm] [frentʃ] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .

They	**never**	**seem**	**French**	**to**	**me**	**.**
他们	绝不	似乎	法语	到	我	.

我觉得他们一点也不像法国人。

[bɑːˈnoʊ] [kæn; kən] " [ˈdɑːnər] [lɑː] [pæt] " [ɪn] [gʊd] [staɪl] [ˈnaʊədeɪz] ,

Bonneau	**can**	**"**	**donner**	**la**	**patte**	**"**	**in**	**good**	**style**	**nowadays**	**,**
博诺	能	"	捐赠者	拉	图案	"	在	好的	风格	如今	,

博诺现在可以以良好的风格“donner la patte”，

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈsʌmtaɪmz] [kɜːrlz] [ʌp] [ˌɪnˈsaɪd][ðə; ði] [ˈræbɪt] [hʌtʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈræbɪts] [siːm] [tuː; tə]

and	**he**	**sometimes**	**curls**	**up**	**inside**	**the**	**rabbit**	**hutch**	**,**	**and**	**the**	**rabbits**	**seem**	**to**
和	他	有时	卷发	向上	里面	这	兔子	笼	,	和	这	兔子	似乎	到

[laɪk] [hɪm] .

like	**him**	**.**
喜欢	他	.

他有时会蜷缩在兔笼里，兔子们似乎很喜欢他。

[ai] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [ˈhʌndrədz] [ɒv; əv] [ˈræbɪts] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)][ɒn][ðə; ði][sænd] -

I	**wish**	**you**	**could**	**see**	**the**	**hundreds**	**of**	**rabbits**	**there**	**are**	**here**	**on**	**the**	**sand**	**-**
我	希望	你	可以	看	这	数百	的	兔子	那里	是	这里	在	这	沙	-

[djuːnz] ;

dunes	**;**
沙丘	;

我真希望你能看到沙丘上成百上千只兔子；

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ˈɔːlsəʊ] [ˈmeni] [lɑːk] [ænd; ənd] [ˈdʒækdɔː] .

there	**are**	**also**	**many**	**larks**	**and**	**jackdaws**	**.**
那里	是	还	许多	云雀	和	寒鸦	.

这里还有很多云雀和寒鸦。

([ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈdɪfrənt] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [ˈbrʌðə(r)] [dʒæk] , [ɔːlˈðəʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [blæk] [ˈfeɪsɪz] .

(	**These**	**are**	**different**	**from**	**your**	**brother**	**Jack**	**,**	**although**	**they**	**have**	**black**	**faces**	**.**
(	这些	是	不同的	从	你的	兄弟	杰克	,	虽然	他们	有	黑色的	面孔	.

)

)
)

（虽然它们都是黑脸，但它们和你的哥哥杰克不一样。）

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['herən] , ['kəːljuː] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [dʌks] ;

There	are	herons	,	curlews	,	and	even	ducks	;
那里	是	苍鹭	,	鹬	,	和	甚至	鸭子	;

这里有苍鹭、杓鹬，甚至还有鸭子；

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] [aɪ] [sɔː] [fɔː(r)] [jʌŋ] ['wiːzəl] [ɪn][ə; eɪ] [hiːp] ,

and	the	other	day	I	saw	four	young	weasels	in	a	heap	,
和	这	其他	天	我	锯	四	年轻的	黄鼠狼	在	一个	堆	,

前几天我看到四只小鼬鼠叠在一起。

['dʒʌmpɪŋ] ['əʊvə(r)] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [frɒm; frəm] [saɪd] [tuː; tə] [saɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [ræn] .

jumping	over	each	other	from	side	to	side	as	they	ran	.
跳	超过	每个	其他	从	边	到	边	作为	他们	跑	.

他们奔跑时互相跳跃着从一边越过。

[sɜː(r)] ['bɜːrtrənd] ['dɔːsən] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['lɪt(ə)l] ['spænjəl] , [suː] , [kwaɪt] [blæk] , [huː] [gəʊz] [ə'raʊnd]

Sir	Bertrand	Dawson	has	a	lovely	little	spaniel	,	Sue	,	quite	black	,	who	goes	around
先生	伯特兰	道森	有	一个	迷人的	小的	西班牙猎犬	,	起诉	,	相当	黑色的	,	WHO	去	大约

[wɪð] [hɪm] .

with	him	.
和	他	.

伯特兰·道森爵士有一只可爱的小西班牙猎犬，名叫苏，全身漆黑，他经常带着它到处走动。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] , [ænd; ənd] [wʌn] [deɪ] [sɜː(r)] ['bɜːrtrənd] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

I	am	quite	a	favourite	,	and	one	day	Sir	Bertrand	said	to	me	,
我	是	相当	一个	最喜欢的	,	和	一	天	先生	伯特兰	说	到	我	,

我很受宠，有一天伯特兰爵士对我说：

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [brɔːt] [juː; jʊ][ə; eɪ]['prez(ə)nt] ,

"	She	has	brought	you	a	present	,
"	她	有	带来	你	一个	展示	,

她给你带了一份礼物，

" [ænd; ənd][hɪə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] ['ɜːnɪstli] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'muːv] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]

"	and	here	she	was	waiting	earnestly	for	me	to	remove	from	her
"	和	这里	她	曾是	等待	切实	为了	我	到	消除	从	她

[maʊθ] [ə; eɪ] [smɔːl] [stəʊn] .

mouth	a	small	stone	.
嘴	一个	小的	石头	.

她就那样满怀期待地等着我从她嘴里取出那颗小石头。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][gɪft] , [aɪ] ['nəʊtɪs] , [ænd; ənd] [dʌz] [nɒt] [ɪm'bærəs] [baɪ][ɪts]['vælјuː] .

It	is	usually	a	simple	gift	,	I	notice	,	and	does	not	embarrass	by	its	value	.
它	是	通常	一个	简单的	礼物	,	我	注意	,	和	做	不是	尴尬	经过	它是	价值	.

我注意到，这通常是一份简单的礼物，而且它的价值并不令人尴尬。

['bɒnfaɪə(r)][ɪz] ['veri] [sliːk] [ænd; ənd] [trɪm] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['dʒɜːni] [mʌtʃ] .

Bonfire	is	very	sleek	and	trim	,	and	we	journey	much	.
篝火	是	非常	光滑	和	修剪	,	和	我们	旅行	很多	.

Bonfire 非常时尚简洁，我们经常旅行。

[ɪf] [aɪ][sɪt] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [riːtʃ] [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [haʊ] ['deftli] [hiː; hi][kæn; kən] [pɪk] [ɒf] [maɪ]

If	I	sit	down	in	his	reach	I	wish	you	could	see	how	deftly	he	can	pick	off	my
如果	我	坐	向下	在	他的	抵达	我	希望	你	可以	看	如何	巧妙地	他	能	挑选	离开	我的

[kæp][ænd; ənd] [swɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [haɪ] [aʊt][ɒv; əv][maɪ] [riːtʃ] .

cap	and	swing	it	high	out	of	my	reach	.
帽	和	摇摆	它	高的	出去	的	我的	抵达	.

如果我坐在他够得着的地方，我希望你能看看他多么灵巧地摘下我的帽子，然后把它高高甩到我够不着的地方。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] ['kæriz] [maɪ][krɒp] ; [hɪz; ɪz] [geɪmz] [ɑː(r); ə(r)]['sɪmp(ə)l] , [bʌt; bət][hiː; hi] [dʌz] [nɒt] ['redɪli]

He	also	carries	my	crop	;	his	games	are	simple	,	but	he	does	not	readily
他	还	携带	我的	庄稼	;	他的	游戏	是	简单的	,	但	他	做	不是	容易

['taɪə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

tire	of	them	.
胎	的	他们	.

他还帮我扛着庄稼；他的游戏很简单，但他却不容易厌倦。

[aɪ] [lɒst] [pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] ['wɪndi] .

I	lost	poor	old	Windy	.
我	丢失的	贫穷的	老的	风	.

我把可怜的老温迪弄丢了。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][ˌredʒɪ'ment(ə)l][dɒg][ɒv; əv][ðə; ði] 1st [bæt] .

He	was	the	regimental	dog	of	the	1st	Batt	.
他	曾是	这	团级	狗	的	这	1st	巴特	.

他是第一营的军犬。

['lɪŋkən] , [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] [veɪl] [ɒv; əv]['ævəlɒn][tuː; tə][biː; bi] [hiːld] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['sekənd]

Lincolns	,	and	came	to	this	vale	of	Avalon	to	be	healed	of	his	second
林肯	,	和	来了	到	这	谷	的	阿瓦隆	到	是	已治愈	的	他的	第二

[wuːnd] .

wound	.
伤口	.

林肯来到阿瓦隆山谷，是为了治愈他的第二个伤口。

[hiː; hi] [spent] [ə; eɪ][jɪə(r)][æt; ət] [gə'lɪpəli] [ænd; ənd][wɒz; wəz] " ['əʊvə(r)][ðə; ði][tɒp] " [twaɪs] [wɪð] [hɪz; ɪz]

He	spent	a	year	at	Gallipoli	and	was	"	over	the	top	"	twice	with	his
他	花费	一个	年	在	加里波利	和	曾是	"	超过	这	顶部	"	两次	和	他的

[bə'tæliən] .

battalion	.
营	.

他在加里波利待了一年，曾两次随他的营队“冲锋陷阵”。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['peɪpəz] [laɪk] ['eni] ['ʌðə(r)]['peɪʃ(ə)nt] ,

He	came	to	us	with	his	papers	like	any	other	patient	,
他	来了	到	我们	和	他的	文件	喜欢	任何	其他	病人	,

他像其他病人一样，带着他的病历来就诊。

[ænd; ənd][dɪd] ['veri] [wel] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [bʌt; bət] [tʊk] ['sʌd(ə)nli] [wɜːs] .

and	did	very	well	for	a	while	,	but	took	suddenly	worse	.
和	做过	非常	出色地	为了	一个	尽管	,	但	采取	突然	更糟	.

一度情况很好，但突然恶化。

[hiː; hi][hæd; həd][ɔːl] [ðæt] [keə(r)][ænd; ənd] [lʌv] [kʊd; kəd] [sə'dʒest] [ænd; ənd] [ɪ'nʌf] ['mɔːfiːn] [tuː; tə]

He	had	all	that	care	and	love	could	suggest	and	enough	morphine	to
他	有	全部	那	关心	和	爱	可以	建议	和	足够的	吗啡	到

[kiːp] [ðə; ði][peɪn] [daʊn] ;

keep	the	pain	down	;
保持	这	疼痛	向下	;

他得到了所有能体现的关爱和呵护，以及足够的吗啡来减轻疼痛；

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [pə'θetɪk] ,

but	he	was	very	pathetic	,
但	他	曾是	非常	可怜的	,

但他很可怜。

[ænd; ənd][ai][hæd; həd] [rɪ'zɒlvd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [truː] ['frendʃɪp] [tuː; tə] [help] [hɪm] ['əʊvə(r)]

and	I	had	resolved	that	it	would	be	true	friendship	to	help	him	over
和	我	有	已解决	那	它	会	是	真的	友谊	到	帮助	他	超过

[wen] [hiː; hi] " [went] [west] " .

when	he	"	went	west	"	.
什么时候	他	"	去	西方	"	.

我决心在他“西行”时帮助他，这才是真正的友谊。

[hiː; hi][ɪz] ['berid] [ɪn]['aʊə(r)] [wʊdz] [laɪk] ['eni] ['ʌðə(r)] [gʊd] ['səʊldʒə(r)] ,

He	is	buried	in	our	woods	like	any	other	good	soldier	,
他	是	埋葬	在	我们的	树林	喜欢	任何	其他	好的	士兵	,

他像其他优秀的士兵一样，被埋葬在我们这片树林里。

[ænd; ənd] ['jestədeɪ] [ai] ['nəʊtɪst] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn][hæz; həz][leɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [riːθ] [ɒv; əv] ['aɪvi] [ɒn]

and	yesterday	I	noticed	that	some	one	has	laid	a	little	wreath	of	ivy	on
和	昨天	我	注意到	那	一些	一	有	铺设	一个	小的	花圈	的	常春藤	在

[hɪz; ɪz] [greɪv] .

his	grave	.
他的	严重	.

昨天我注意到有人在他的墓上放了一个小小的常春藤花环。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən][əʊld][dɒg] ['evɪdəntli] , [bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl][sɔː(r)] - [hɑːtɪd] [æt; ət] ['luːzɪŋ]

He	was	an	old	dog	evidently	,	but	we	are	all	sore	-	hearted	at	losing
他	曾是	一个	老的	狗	显然	,	但	我们	是	全部	疮	-	心地	在	输

[hɪm] .

him	.
他	.

他显然是一条老狗了，但我们都为失去他而感到难过。

[hɪz; ɪz] [kɪt] [ɪz] [kept] [ʃʊd; ʃəd] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] [rɪ'tɜːn] , — ['əʊnli][hɪz; ɪz]['kɒlə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['ɒnərəb(ə)l]

His	kit	is	kept	should	his	master	return	,	—	only	his	collar	with	his	honourable
他的	成套工具	是	保留	应该	他的	掌握	返回	,	—	仅有的	他的	衣领	和	他的	光荣的

[mɑːrks] ,

marks	,
标记	,

如果主人回来，他的装备会被保留下来——只有带有他荣誉标记的项圈。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['wɔːdrəʊb] [wɒz; wəz][ɒv; əv] [nə'sesəti] ['sɪmp(ə)l] .

for	his	wardrobe	was	of	necessity	simple	.
为了	他的	衣柜	曾是	的	必要性	简单的	.

因为他的衣着必须简单。

[səʊ] [ə'nʌðə(r)] [sæd]['tʃæptə(r)] [endz] .

So	another	sad	chapter	ends	.
所以	其他	伤心	章	结束	.

又一个悲伤的故事结束了。

[sep'tembə(r)] 29th , - .

September	29th	,	1915	.
九月	29th	,	-	.

1915年9月29日。

[bɑː'nəʊ] ['greɪvli] [ə'kʌmp(ə)niz] [ˌem 'iː] [raʊnd] [ðə; ði] [wɔːdz] [ænd; ənd] [weɪts] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,

Bonneau	gravely	accompanies	me	round	the	wards	and	waits	for	me	,
博诺	严重地	伴随	我	圆形的	这	病房	和	等待	为了	我	,

博诺神情严肃地陪着我走遍病房，等着我。

['sɪtɪŋ] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ][məʊst] ['dɪgnɪfaɪd] [wei] .

sitting	up	in	a	most	dignified	way	.
坐着	向上	在	一个	最多	凝重	方式	.

他以一种极其庄重的姿态坐了起来。

[hiː; hi] ['kɒmz] ['ɪntuː][maɪ] [tent] [ænd; ənd] [sɪts] [ðeə(r)] ['veri] ['greɪvli] [waɪl] [aɪ] [dres] .

He	comes	into	my	tent	and	sits	there	very	gravely	while	I	dress	.
他	来	进入	我的	帐篷	和	坐着	那里	非常	严重地	尽管	我	裙子	.

他走进我的帐篷，神情严肃地坐在那里，看着我穿衣服。

[tuː] [deɪz] [ə'gəʊ][ə; eɪ]['sɪstə(r)] [brɔːt] [aʊt] [sʌm; səm] ['bɪskɪts] [fɔː(r); fə(r)]['bɒnfaɪə(r)] ,

Two	days	ago	a	Sister	brought	out	some	biscuits	for	Bonfire	,
二	天	前	一个	姐姐	带来	出去	一些	饼干	为了	篝火	,

两天前，一位修女拿出了一些饼干来准备篝火晚会。

[ænd; ənd][nɒt] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ðə; ði] [ruːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪm] ,

and	not	understanding	the	rules	of	the	game	,
和	不是	理解	这	规则	的	这	游戏	,

而且不了解游戏规则，

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][bɪt][ænd; ənd][bɪt] [ə'baʊt] [fɔː(r); fə(r)]['bɒnfaɪə(r)][ænd; ənd] [bɑː'noʊ] , [geɪv] [ɔːl][tuː; tə]

which	are	bit	and	bit	about	for	Bonfire	and	Bonneau	,	gave	all	to
哪个	是	少量	和	少量	关于	为了	篝火	和	博诺	,	给予	全部	到

['bɒnfaɪə(r)] ,

Bonfire	,
篝火	,

这些零零碎碎的东西都与 Bonfire 和 Bonneau 有关，他们把一切都献给了 Bonfire。

[səʊ] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] [bɑː'noʊ] [sæt] [bɪ'ləʊ] [ænd; ənd] [kɔːt] [ðə; ði] [krʌmz] [ðæt] [fel] .

so	that	poor	Bonneau	sat	below	and	caught	the	crumbs	that	fell	.
所以	那	贫穷的	博诺	卫星	以下	和	捕捉	这	面包屑	那	跌倒	.

可怜的博诺只能坐在下面接住掉落的面包屑。

[aɪ][kæn; kən] [siː] [ðæt] ['bɒnfaɪə(r)] [meɪks] [ə; eɪ] [greɪt] [hɪt] [wɪð] [ðə; ði] ['sɪstəz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [lɪks]

I	can	see	that	Bonfire	makes	a	great	hit	with	the	Sisters	because	he	licks
我	能	看	那	篝火	制作	一个	伟大的	打	和	这	姐妹	因为	他	舔

[ðeə(r)][hændz][dʒʌst][laɪk][ə; eɪ][dɒg] ,

their	hands	just	like	a	dog	,
他们的	双手	只是	喜欢	一个	狗	,

我发现篝火很受姐妹俩的欢迎，因为它像狗一样舔她们的手。

[ænd; ənd][nəʊ] [krʌm] [ɪz] [tuː] [smɔːl] [tuː; tə][biː; bi] [gɒn] ['ɑːftə(r)] .

and	no	crumb	is	too	small	to	be	gone	after	.
和	不	屑	是	也	小的	到	是	已消失	后	.

哪怕是最小的面包屑，也要被仔细搜寻干净。

['eɪprəl] , - .

April	,	1917	.
四月	,	-	.

1917年4月。

[aɪ][wɒz; wəz][glæd][tuː; tə][get] [bæk] ; ['bɒnfaɪə(r)][ænd; ənd] [bɑː'noʊ] ['griːtɪd] [ˌem 'iː] ['veri] [ɪnˌθjuːzi'æstɪkli]

I	was	glad	to	get	back	;	Bonfire	and	Bonneau	greeted	me	very	enthusiastically
我	曾是	高兴的	到	得到	后退	;	篝火	和	博诺	问候	我	非常	踊跃

.

:
.

我很高兴能回来；Bonfire 和 Bonneau 非常热情地迎接了我。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [lɒŋ] [lɒŋ] ['stɔːri][frɒm; frəm][ðə; ði][dɒg] , [dɪ'lɪvəd] [wɪð] [ˌʌp'lɪftɪd] ['mʌzl] .

I	had	a	long	long	story	from	the	dog	,	delivered	with	uplifted	muzzle	.
我	有	一个	长的	长的	故事	从	这	狗	,	发表	和	提升	枪口	.

狗狗抬起嘴，跟我讲了一个很长很长的故事。

[ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː][hiː; hi][sæt] ['greɪvli] [ɒn][ðə; ði][rəʊdz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['djʊərɪŋ][maɪ] ['æbsəns] ,

They	tell	me	he	sat	gravely	on	the	roads	a	great	deal	during	my	absence	,
他们	告诉	我	他	卫星	严重地	在	这	道路	一个	伟大的	交易	期间	我的	缺席	,

他们告诉我，我不在的这段时间，他经常神情严肃地坐在路边。

[ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] [əˈkʌstəmd] [hɔːnt] [mɪst] [hɪm] .

and	all	his	accustomed	haunts	missed	him	.
和	全部	他的	习惯	闹鬼的地方	错过	他	.

他常去的地方都不见了他的踪影。

[hiː; hi][ɪz] [bæk] [ɒn] [raʊndz] [ˈfeɪθfəli] .

He	is	back	on	rounds	faithfully	.
他	是	后退	在	回合	忠实	.

他又开始按时巡逻了。

[sevn] .

VII	.
七	.

七、

[ðə; ðɪ][əʊld][lænd][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [njuː]

The	Old	Land	and	the	New
这	老的	土地	和	这	新的

旧大陆和新大陆

[ɪf] [wʌn][wɜː(r); wə(r)] [ɪnˈgeɪdʒd] [əˈpɒn][ə; eɪ][ˈfɔːm(ə)l] [wɜːk] [ɒv; əv] [baɪˈɒgrəfi] [ˈrɑːðə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][mɪə(r)]

If	one	were	engaged	upon	a	formal	work	of	biography	rather	than	a	mere
如果	一	是	已订婚的	之上	一个	正式的	工作	的	传	相当	比	一个	仅仅

[ˈeseɪ] [ɪn] [ˈkærəktə(r)] ,

essay	in	character	,
散文	在	特点	,

如果一个人从事的是正式的传记创作，而不是仅仅写一篇人物随笔，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst][ænd; ənd][ˈprɒpə(r)][tuː; tə] [ɪnˈvestɪgeɪt] [ðə; ðɪ][ˈfæməli] [ˈsɔːsɪz] [frɒm; frəm] [wɪtʃ]

it	would	be	just	and	proper	to	investigate	the	family	sources	from	which
它	会	是	只是	和	恰当的	到	调查	这	家庭	来源	从	哪个

[ðə; ðɪ][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][ˈmembə(r)][ɪz] [sprʌŋ] ;

the	individual	member	is	sprung	;
这	个人	成员	是	弹簧	;

调查该成员的家族渊源是公正合理的；

[bʌt; bət][ai][mʌst; məst][ˈkɒntent][maɪˈself] [wɪˈðɪn] [ðə; ðɪ] [baʊndz] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv][set] ,

but	I	must	content	myself	within	the	bounds	which	I	have	set	,
但	我	必须	内容	我	之内	这	界限	哪个	我	有	放	,

但我必须安于自己设定的界限，

[ænd; ənd] [liːv] [ðə; ðɪ][ˈlɑːdʒə(r)][tɑːsk][tuː; tə][ə; eɪ][mɔː(r)] [ləˈbɔːriəs] [hænd] .

and	leave	the	larger	task	to	a	more	laborious	hand	.
和	离开	这	更大的	任务	到	一个	更多的	费力的	手	.

把更艰巨的任务交给更勤劳的人。

[ðə; ðɪ] [ˈes(ə)ns] [ɒv; əv][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][laɪz][ɪn][ðə; ðɪ][ˈkærəktə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [pˈɜːsənz] [kənˈsɜːnd] ,

The	essence	of	history	lies	in	the	character	of	the	persons	concerned	,
这	本质	的	历史	谎言	在	这	特点	的	这	人	担心的	,

历史的本质在于相关人物的品格。

[ˈrɑːðə(r)][ðæn; ðən][ɪn][ðə; ðɪ] [fiːts] [wɪtʃ] [ðeɪ] [pəˈfɔːmd] .

rather	than	in	the	feats	which	they	performed	.
相当	比	在	这	壮举	哪个	他们	执行	.

而不是他们所取得的成就。

[ə; eɪ][mæn][ˈnaɪðə(r)][laɪvz; lɪvz][tuː; tə][hɪmˈself][nɔː(r)][ɪn][hɪmˈself] .

A	man	neither	lives	to	himself	nor	in	himself	.
一个	男人	两者都不	生活	到	他自己	也不	在	他自己	.

人既不为自己而活，也不活在自己之中。

[hiː; hi][ɪz] [ˌɪndɪ'sɒljəbli] [baʊnd] [ʌp] [wɪð] [hɪz; ɪz] [stɒk] ,

He	is	indissolubly	bound	up	with	his	stock	,
他	是	不可分割地	边界	向上	和	他的	库存	,

他与他的股票密不可分。

[ænd; ənd][kæn; kən]['əʊnli][ɪk'spleɪn] [hɪm'self] [ɪn] [tɜːmz] ['kɒmən] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fæməli] ;

and	can	only	explain	himself	in	terms	common	to	his	family	;
和	能	仅有的	解释	他自己	在	条款	常见的	到	他的	家庭	;

他只能用家人能理解的方式来解释自己;

[bʌt; bət][ɪn] ['duːɪŋ] [səʊ][hiː; hi][træn'send, trɑːn-][ðə; ði] ['lɪmɪts] [ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

but	in	doing	so	he	transcends	the	limits	of	history	,
但	在	正在做	所以	他	超越	这	限制	的	历史	,

但这样做，他超越了历史的界限。

[ænd; ənd] ['pɑːsɪz] ['ɪntuː][ðə; ði] [relmz] [ɒv; əv] [fə'lɒsəfi] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] .

and	passes	into	the	realms	of	philosophy	and	religion	.
和	通过	进入	这	领域	的	哲学	和	宗教	.

并进入哲学和宗教领域。

[ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ə; eɪ][kə'neɪdiən][ɪz] [baʊnd] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pærɪʃ] ,

The	life	of	a	Canadian	is	bound	up	with	the	history	of	his	parish	,
这	生活	的	一个	加拿大	是	边界	向上	和	这	历史	的	他的	教区	,

加拿大人的生活与他所在教区的历史息息相关。

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [taʊn] , [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['prɒvɪns] , [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ,

of	his	town	,	of	his	province	,	of	his	country	,
的	他的	镇	,	的	他的	省	,	的	他的	国家	,

他的家乡，他的省份，他的国家，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [wɪð] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [ðæt] ['kʌntri] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['fæməli][hæd; həd][ɪts] [bɜːθ] .

and	even	with	the	history	of	that	country	in	which	his	family	had	its	birth	.
和	甚至	和	这	历史	的	那	国家	在	哪个	他的	家庭	有	它是	出生	.

甚至包括他家族诞生的那个国家的历史。

[ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][dʒɒn] [mə'kreɪ] [teɪks] [ˌjuː 'es] [bæk] [tuː; tə] ['skɒtlənd] .

The	life	of	John	McCrae	takes	us	back	to	Scotland	.
这	生活	的	约翰	麦克雷	需要	我们	后退	到	苏格兰	.

约翰·麦克雷的一生将我们带回了苏格兰。

[ɪn] ['kænədə] [ðeə(r)] [hæz; həz] [biːn] [mʌtʃ] ['raɪtɪŋ] [ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [kaɪnd] .

In	Canada	there	has	been	much	writing	of	history	of	a	certain	kind	.
在	加拿大	那里	有	到过	很多	写作	的	历史	的	一个	肯定	种类	.

在加拿大，有很多关于某种特定类型历史的著作。

[ˌaɪ 'tiː] [diːlz] [wɪð] [ɪ'vents] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [wɪð] [ðə; ði] ['sʌtlə(r)] ['mætə(r)][ɒv; əv] ['piːp(ə)l] ,

It	deals	with	events	rather	than	with	the	subtler	matter	of	people	,
它	交易	和	活动	相当	比	和	这	更微妙	事情	的	人们	,

它关注的是事件，而不是人际关系中更为微妙的问题。

[ænd; ənd][hæz; həz] [biːn] ['rɪt(ə)n] ['meɪnli] [fɔː(r); fə(r)] [p'ɜːpəsɪz] [ɒv; əv] ['ædvətaɪzɪŋ] .

and	has	been	written	mainly	for	purposes	of	advertising	.
和	有	到过	书面	主要	为了	目的	的	广告	.

并且主要是为广告目的而撰写的。

[ɪf] [ðə; ði] [frentʃ] [meɪd] [ə; eɪ][hə'rəʊɪk][stænd] [ə'genst] [ðə; ði]['ɪrəˌkwɔɪ; 'ɪrəˌkwɔɪz] ,

If	the	French	made	a	heroic	stand	against	the	Iroquois	,
如果	这	法语	制成	一个	英勇	站立	反对	这	易洛魁人	,

如果法国人英勇抵抗易洛魁人，

[ðə; ði] ['seɪkrɪd] [spɒt] [ɪz] [naʊ] ['fɜːnɪʃt] [wɪð] [æn; ən] [həʊ'tel] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [friː] - [bʌs] [rʌnz]

the	sacred	spot	is	now	furnished	with	an	hotel	from	which	a	free	'	bus	runs
这	神圣	点	是	现在	提供	和	一个	酒店	从	哪个	一个	自由的	-	公共汽车	跑步

[tuː; tə] [ə; eɪ] ['steɪʃ(ə)n] [ə'pɒn] [ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv] [æn; ən] ['eksələnt] ['reɪlweɪ] .

to	a	station	upon	the	line	of	an	excellent	railway	.
到	一个	车站	之上	这	线	的	一个	出色的	铁路	.

这个圣地现在建有一家酒店，酒店提供免费巴士前往一条优质铁路线上的一个车站。

[ˌmeɪzən'nɜːv] [fɔːt] [hɪz; ɪz] [greɪt] [faɪt] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [pleɪs] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['vɪʃəs] [meə(r)] [kʌt]

Maisonneuve	fought	his	great	fight	upon	a	place	from	which	a	vicious	mayor	cut
梅森纳夫	战斗	他的	伟大的	斗争	之上	一个	地方	从	哪个	一个	恶毒	市长	切

[ðə; ði] [triːz] [wɪtʃ] [wʌns] ['ʃeltəd] [ðə; ði] ['səʊldʒə(r)] ,

the	trees	which	once	sheltered	the	soldier	,
这	树木	哪个	一次	避难所	这	士兵	,

梅索纳夫曾在这里进行过一场伟大的战斗，而一个残暴的市长砍伐了曾经庇护这位士兵的树木。

[tuː; tə] [meɪk] [weɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['faʊntən; 'faʊntɪn] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [reɪzd] " [hɪ'stɒrɪk(ə)l] "

to	make	way	for	a	fountain	upon	which	would	be	raised	"	historical	"
到	制作	方式	为了	一个	喷泉	之上	哪个	会	是	提高	"	历史	"

['fɪgəz] [ɪn] ['kɒŋkriːt] [stəʊn] .

figures	in	concrete	stone	.
数据	在	具体的	石头	.

为建造喷泉腾出空间，喷泉上将竖立混凝土石雕的“历史”人物像。

[ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] ['kænədə] [ɪz] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [ɪts] ['piːp(ə)l] , [nɒt] [ɒv; əv] [ɪts] ['relˌweɪ] ,

The	history	of	Canada	is	the	history	of	its	people	,	not	of	its	railways	,
这	历史	的	加拿大	是	这	历史	的	它是	人们	,	不是	的	它是	铁路	,

[həʊ'telz] , [ænd; ənd] ['fæktriz] .

hotels	,	and	factories	.
酒店	,	和	工厂	.

加拿大的历史是加拿大人民的历史，而不是铁路、酒店和工厂的历史。

[ðə; ði] [mə'tɪəriəl] [ɪg'zɪsts] [ɪn] ['rɪt(ə)n] [ɔː(r)] ['prɪntɪd] [fɔːm] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['aːkaɪvz] [ɒv; əv] ['meni] [ə; eɪ]

The	material	exists	in	written	or	printed	form	in	the	little	archives	of	many	a
这	材料	存在	在	书面	或者	打印	形式	在	这	小的	档案	的	许多	一个

['fæməli] .

family	.
家庭	.

这些资料以书面或印刷形式保存在许多家庭的小型档案中。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['krɒnɪk(ə)l] [ɪz] [ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɛkfərd] ['fæməli] [wɪtʃ] [naʊ] [baɪ] [dɪ'sent] [ɒn] [ðə; ði]

Such	a	chronicle	is	in	possession	of	the	Eckford	family	which	now	by	descent	on	the
这样的	一个	编年史	是	在	拥有	的	这	埃克福德	家庭	哪个	现在	经过	下降	在	这

['fiːmeɪl] [saɪd] [beəz] [ðə; ði] ['ɒnəd] [nems] [ɒv; əv] [gaʊ] ,

female	side	bears	the	honoured	names	of	Gow	,
女性	边	熊	这	荣幸	姓名	的	高	,

埃克福德家族保存着这样一份编年史，该家族现在通过母系传承获得了尊贵的戈夫姓氏。

[ænd; ənd] [mə'kreɪ] .

and	McCrae	.
和	麦克雷	.

还有麦克雷。

[dʒɒn] ['ɛkfərd] [hæd; həd] [tuː] [d'ɔːtəz] , [ɪn] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] [əʊld] ['dʒeɪmi] [jʌŋ] ,

John	Eckford	had	two	daughters	,	in	the	words	of	old	Jamie	Young	,
约翰	埃克福德	有	二	女儿们	,	在	这	字	的	老的	杰米	年轻的	,

用老杰米·杨的话来说，约翰·埃克福德有两个女儿。

" [ðə; ði] [məʊst] ['lʌvɪŋ] [gɜːlz] [hiː; hi] ['evə(r)] [njuː] .

"	the	most	lovingest	girls	he	ever	knew	.
"	这	最多	最爱	女孩们	他	曾经	知道	.

“他认识的最可爱的女孩们。”

" [ðə; ði] ['jʌŋgə] , ['dʒænət] ['sɪmpsn] , [wɒz; wəz]['teɪkən][tuː; tə][waɪf][baɪ]['deɪvɪd] [mə'kreɪ] , 21st ['dʒænjuəri]

"	The	younger	,	Janet	Simpson	,	was	taken	to	wife	by	David	McCrae	,	21st	January
"	这	年轻	,	珍妮特	辛普森	,	曾是	已采取	到	妻子	经过	大卫	麦克雷	,	21st	一月

,

,

,

“小女儿珍妮特·辛普森于1月21日嫁给了大卫·麦克雷，

- , [ænd; ənd][ɒn][nəʊ'vembə(r)] 30th , - , [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv][dʒɒn] .

1870	,	and	on	November	30th	,	1872	,	became	the	mother	of	John	.
-	,	和	在	十一月	30th	,	-	,	成为	这	母亲	的	约翰	.

1870年，她生下了约翰，1872年11月30日，她成为了约翰的母亲。

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][hiː; hi] [rəʊt] [ɔːl] [ðiːz] ['lɛtəz] , ['gləʊɪŋ] [wɪð] ['fɪlɪəl] [dɪ'vəʊʃn] ,

To	her	he	wrote	all	these	letters	,	glowing	with	filial	devotion	,
到	她	他	写道	全部	这些	信件	,	发光	和	孝	虔诚	,

他给她写了这么多信，字里行间充满了孝道。

[wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['prɪvəlɪdʒd] [tuː; tə][juːz][səʊ] ['friːli] .

which	I	am	privileged	to	use	so	freely	.
哪个	我	是	特权	到	使用	所以	自由	.

我有幸能够如此自由地使用它。

[ðeə(r)] [ɪz][ɪn][ðə; ði]['fæməli][ə; eɪ] [trə'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [meɪlz] .

There	is	in	the	family	a	tradition	of	the	single	name	for	the	males	.
那里	是	在	这	家庭	一个	传统	的	这	单身的	姓名	为了	这	男性	.

家族中有男性只取一个名字的传统。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ðeəfɔː(r)] ['prɒpə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['eldə(r)] [bɔːn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kɔːld] ['tɒməs] , [mɔː(r)]

It	was	therefore	proper	that	the	elder	born	should	be	called	Thomas	,	more
它	曾是	所以	恰当的	那	这	长老	出生	应该	是	称为	托马斯	,	更多的

['lɜːnɪd] [ɪn]['medsn; 'medɪsn] ,

learned	in	medicine	,
学习	在	药品	,

因此，将年长的孩子命名为托马斯是恰当的，因为他更精通医学。

[mɔː(r)] [ə'sɪdʒuəs] [ɪn] ['præktɪs] , [ænd; ənd][mɔː(r)] ['weɪti] [ɪn] ['ɪntəlekt] ['iːv(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðəwaɪz]

more	assiduous	in	practice	,	and	more	weighty	in	intellect	even	than	the	otherwise
更多的	刻苦	在	实践	,	和	更多的	重	在	智力	甚至	比	这	否则

[mɔː(r)] ['haɪli] ['gɪftɪd] [dʒɒn] .

more	highly	gifted	John	.
更多的	高度	天才	约翰	.

他在实践中更加勤奋，在智力上也比天赋更高的约翰更加深厚。

[hiː; hi] [tuː] [ɪz] [prə'fesə(r)] [ɒv; əv]['medsn; 'medɪsn] ,

He	too	is	professor	of	medicine	,
他	也	是	教授	的	药品	,

他也是医学教授，

[ænd; ənd][ˌsiː 'əʊ] - ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [prə'faʊnd] [wɜːk] [wɪð] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)][ænd; ənd] ['relətɪv] [baɪ]

and	co	-	author	of	a	profound	work	with	his	master	and	relative	by
和	合作	-	作者	的	一个	深刻的	工作	和	他的	掌握	和	相对的	经过

['mærɪdʒ] — [sɜː(r)] ['wɪljəm] ['ɑːzlər] .

marriage	—	Sir	William	Osler	.
婚姻	—	先生	威廉	奥斯勒	.

并与他的导师兼姻亲威廉·奥斯勒爵士合著了一部意义深远的作品。

['ɔːlsəʊ] , [hiː; hi][wɔː(r)][ðə; ði] [kɪŋz] ['juːnɪfɔːm][ænd; ənd] [sɜːvd] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt][wɔː(r)] .

Also	,	he	wore	the	King's	uniform	and	served	in	the	present	war	.
还	,	他	穿着	这	国王学院	制服	和	服务	在	这	展示	战争	.

此外，他还身着国王的制服参加了这场战争。

[ðɪs] [dʒɒn] ['ɛkfərd] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][hɪz; ɪz] [tuː] [d'ɔːtəz] , [ðə; ði] ['mʌðə(r)] ['biːɪŋ] [ded] , [hɪz; ɪz]

This	John	Eckford	,	accompanied	by	his	two	daughters	,	the	mother	being	dead	,	his
这	约翰	埃克福德	,	伴随	经过	他的	二	女儿们	,	这	母亲	存在	死的	,	他的

['sɪstə(r)] ,

sister	,
姐姐	,

这位约翰·埃克福德，带着他的两个女儿（母亲已去世），还有他的妹妹，

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [huː] [bɔː(r)][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['tʃɪzəm] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ['njuːmərəs] ['tʃɪldrən]

her	husband	who	bore	the	name	of	Chisholm	,	and	their	numerous	children
她	丈夫	WHO	钻孔	这	姓名	的	奇泽姆	,	和	他们的	很多的	孩子们

['emigreit] [tuː; tə]['kænədə] ,

emigrated	to	Canada	,
移民	到	加拿大	,

她的丈夫，姓奇泽姆，带着众多子女移民到了加拿大。

[meɪ] 28th , - , [ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] - ['kluːθə] - [wɪtʃ] [seɪld] [frɒm; frəm][ðə; ði] [baʊnd]

May	28th	,	1851	,	in	the	ship	'	Clutha	'	which	sailed	from	the	Broomielaw	bound
可能	28th	,	-	,	在	这	船	-	克鲁萨	-	哪个	航行	从	这	布鲁米洛	边界

[fɔː(r); fə(r)] [kwɪ'bek] .

for	Quebec	.
为了	魁北克	.

1851 年 5 月 28 日，乘坐从布鲁米洛 (Broomielaw) 开往魁北克的“克卢萨”号 (Clutha) 船。

[ðə; ði] ['kɒnsɔːt] , - ['wʊlfˌvɪl] - , [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'rɪdʒənəli] ['teɪkən] ['pæsɪdʒ] , [ə'raɪvd] [ɪn]

The	consort	,	'	Wolfville	'	,	upon	which	they	had	originally	taken	passage	,	arrived	in
这	配偶	,	-	沃尔夫维尔	-	,	之上	哪个	他们	有	起初	已采取	通道	,	到达的	在

[kwɪ'bek] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] ,

Quebec	before	them	,
魁北克	前	他们	,

他们最初乘坐的姊妹船“沃尔夫维尔号”比他们先抵达魁北克。

[ænd; ənd] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [striːm] , ['flaɪɪŋ] [ðə; ði] ['jeləʊ] [flæg][ɒv; əv] ['kwɒrəntiːn] .

and	lay	in	the	stream	,	flying	the	yellow	flag	of	quarantine	.
和	躺	在	这	溪流	,	飞行	这	黄色的	旗帜	的	隔离	.

躺在溪流中，升起了黄色的隔离旗。

['kɒlərə] [hæd; həd]['brəʊkən] [aʊt] .

Cholera	had	broken	out	.
霍乱	有	破碎的	出去	.

霍乱爆发了。

" [biː; bi] [stɪl] , [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ,

"	Be	still	,	and	see	the	salvation	of	the	Lord	,
"	是	仍然	,	和	看	这	救恩	的	这	主	,

“你们要静默，观看耶和华的救恩。”

" [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] ['mɔːnɪŋ] [preə(r)z] .

"	were	the	words	of	the	family	morning	prayers	.
"	是	这	字	的	这	家庭	早晨	祈祷	.

这是全家晨祷的祷词。

[ɪn][ðə; ði] - ['kluːθə] - ['ɔːlsəʊ] [keɪm] [æz; əz] ['pæsndʒər] [dʒeɪmz][ænd; ənd]['meəri] [gaʊ] ; [ðeə(r)]['kʌz(ə)n] ,

In	the	'	Clutha	'	also	came	as	passengers	James	and	Mary	Gow	;	their	cousin	,
在	这	-	克鲁萨	-	还	来了	作为	乘客	詹姆斯	和	玛丽	高	;	他们的	表哥	,

“克卢萨号”上的乘客还有詹姆斯·戈和玛丽·戈夫妇；他们的表亲，

[wʌn] ['dʌŋkən] ['mɑ:næk] ; ['mɪsɪz] . ['hænɪŋ] , [hu:] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɪstə(r)][ɒv; əv] ['tɒməs] [kɑ:'laɪl] ;

one	Duncan	Monach	;	Mrs	.	Hanning	,	who	was	a	sister	of	Thomas	Carlyle	;
一	邓肯	僧侣	;	太太	.	汉宁	,	WHO	曾是	一个	姐姐	的	托马斯	凯雷集团	;

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [tu:] [d'ɔ:təz] .

and	her	two	daughters	.
和	她	二	女儿们	.

一位邓肯·莫纳赫；汉宁夫人（托马斯·卡莱尔的妹妹）；以及她的两个女儿。

[ɒn] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [ðeɪ] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði]['ju:ʒuəl] ['hɑ:dʃɪps] ,

On	the	voyage	they	escaped	the	usual	hardships	,
在	这	航程	他们	逃脱	这	通常	艰辛	,

在航行途中，他们避开了通常的艰辛。

[ænd; ənd][ðeə(r)][feə(r)] [ə'pɪəz] [tu:; tə][ˌju: 'es][ɪn] [ði:z] [deɪz] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [ə'bʌndənt] .

and	their	fare	appears	to	us	in	these	days	to	have	been	abundant	.
和	他们的	票价	出现	到	我们	在	这些	天	到	有	到过	丰富	.

如今看来，他们的伙食似乎很丰盛。

[ðə; ði] ['wi:kli] ['ræʃ(ə)n][wɒz; wəz] [θri:] [kwɔ:ts] [ɒv; əv]['wɔ:tə(r)] , [tu:] ['aʊnsɪz] [ɒv; əv] [ti:] , [wʌn] [hɑ:f]

The	weekly	ration	was	three	quarts	of	water	,	two	ounces	of	tea	,	one	half
这	每周	配给	曾是	三	夸脱	的	水	,	二	盎司	的	茶	,	一	一半

[paʊnd] [ɒv; əv]['ʃʊgə(r)] ,

pound	of	sugar	,
磅	的	糖	,

每周配给量为三夸脱水、两盎司茶叶、半磅糖。

[wʌn] [hɑ:f] [paʊnd] [mə'læsɪz] , [θri:] [paʊndz] [ɒv; əv] [bred] , [wʌn] [paʊnd] [ɒv; əv]['flaʊə(r)] , [tu:] [paʊndz]

one	half	pound	molasses	,	three	pounds	of	bread	,	one	pound	of	flour	,	two	pounds
一	一半	磅	糖蜜	,	三	磅	的	面包	,	一	磅	的	面粉	,	二	磅

[ɒv; əv] [raɪs] ,

of	rice	,
的	米	,

半磅糖蜜，三磅面包，一磅面粉，两磅大米，

[ænd; ənd] [faɪv] [paʊndz] [ɒv; əv] ['əʊtmi:l] .

and	five	pounds	of	oatmeal	.
和	五	磅	的	麦片	.

还有五磅燕麦片。

[ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [maɪ'greɪʃn] [ɪz] [sək'sɪŋktli] ['steɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

The	reason	for	this	migration	is	succinctly	stated	by	the	head	of	the	house	.
这	原因	为了	这	迁移	是	简洁地	声明	经过	这	头	的	这	房子	.

户主简洁地阐述了这次迁徙的原因。

" [aɪ] [nəʊ] [haʊ] [hɑ:d] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][fɔ:(r); fə(r)][maɪ] ['mʌðə(r)] [tu:; tə] [stɑ:t] [ˌem 'i:] ,

"	I	know	how	hard	it	was	for	my	mother	to	start	me	,
"	我	知道	如何	难的	它	曾是	为了	我的	母亲	到	开始	我	,

我知道我母亲当初让我开始创业有多么艰难，

[ænd; ənd][aɪ] ['wɒntɪd] [lænd][fɔ:(r); fə(r)][maɪ] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][ə; eɪ]['betə(r)] [ˌɒpə'tju:nəti] [fɔ:(r); fə(r)]

and	I	wanted	land	for	my	children	and	a	better	opportunity	for
和	我	通缉	土地	为了	我的	孩子们	和	一个	更好的	机会	为了

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

我希望为我的孩子争取土地，为他们创造更好的机会。

" [ænd; ənd] [jet] [hɪz; ɪz]['peərənts][ɪn][ðeə(r)][taɪm] [ə'pɪə(r)] [tu:; tə][hæv; həv] " ['stɑ:tɪd] " [hɪm] ['prɪti] [wel] ,

"	And	yet	his	parents	in	their	time	appear	to	have	"	started	"	him	pretty	well	,
"	和	然而	他的	父母	在	他们的	时间	出现	到	有	"	开始	"	他	漂亮的	出色地	,

然而，他的父母似乎在他们那个年代就对他进行了相当不错的“启蒙”。

[ɔːl'ðəʊ] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [kən'fes] ,

although	his	father	was	obliged	to	confess	,
虽然	他的	父亲	曾是	有义务	到	承认	,

虽然他的父亲不得不认罪，

" [ai]['nevə(r)][hæd; həd][mɔː(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːrldz] [gʊdz] [ðæn; ðən][tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp][maɪ]['fæməli][baɪ][ðə; ði]

"	I	never	had	more	of	this	world's	goods	than	to	bring	up	my	family	by	the
"	我	绝不	有	更多的	的	这	世界的	商品	比	到	带来	向上	我的	家庭	经过	这

['leɪbə(r)][ɒv; əv][maɪ][hændz] ['ɒnɪstli] ,

labour	of	my	hands	honestly	,
劳动	的	我的	双手	诚实地	,

“我拥有的最大的财富就是靠自己的双手诚实劳动养家糊口。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən][maɪ]['mɑːstə(r)] [əʊnd] , [huː] [hæd; həd][nɒt] [weə(r)] [tuː; tə] [leɪ] [hɪz; ɪz]

but	it	is	more	than	my	Master	owned	,	who	had	not	where	to	lay	His
但	它	是	更多的	比	我的	掌握	拥有	,	WHO	有	不是	在哪里	到	躺	他的

[hed] .

head	.
头	.

但这比我的主人拥有的要多得多，他甚至连睡觉的地方都没有。

" [ðeɪ] [ə'laʊd] [hɪm] [ðæt] ['veri] [best] [miːnz] [ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ] ['kɑːmnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sensɪz]

"	They	allowed	him	that	very	best	means	of	education	,	a	calmness	of	the	senses
"	他们	允许	他	那	非常	最好的	方法	的	教育	,	一个	平静	的	这	感官

,

,
,

他们让他接受了最好的教育，一种感官上的平静。

[æz; əz][hiː; hi] [həːd] [ʃiːp] [ɒn][ðə; ði] ['tʃevɪət] [hɪlz] .

as	he	herded	sheep	on	the	Cheviot	Hills	.
作为	他	放牧	羊	在	这	切维厄特	丘陵	.

当他在切维厄特山放羊时。

[ðeɪ] [pʊt] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɪn] ['edɪnbrə] , [æz; əz][ə; eɪ][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

They	put	him	to	the	University	in	Edinburgh	,	as	a	preparation	for	the
他们	放	他	到	这	大学	在	爱丁堡	,	作为	一个	准备	为了	这

['mɪnɪstri] ,

ministry	,
部	,

他们把他送到爱丁堡大学，为他日后成为牧师做准备。

[ænd; ənd] [sə'plaɪd] [hɪm] [wɪð] ['æmpl] ['əʊtmiːl] , ['piːz.miːl] ['bænək] , [ænd; ənd] [mɪlk] .

and	supplied	him	with	ample	oatmeal	,	peasemeal	bannocks	,	and	milk	.
和	供应	他	和	充足	麦片	,	豌豆粉	班诺克	,	和	牛奶	.

并给他提供了充足的燕麦片、豌豆饼和牛奶。

[ɪn] [ðæt] [greɪt] [skuːl] [ɒv; əv] [dɪ'vɪnəti] [hiː; hi] ['lɜːnɪd] [ðə; ði] ['hiːbruː] , [griːk] , [ænd; ənd]['lætɪn] ;

In	that	great	school	of	divinity	he	learned	the	Hebrew	,	Greek	,	and	Latin	;
在	那	伟大的	学校	的	神	他	学习	这	希伯来语	,	希腊语	,	和	拉丁	;

在那所伟大的神学院里，他学习了希伯来语、希腊语和拉丁语；

[hiː; hi] ['stʌdid] [ɪ'tæliən] , [ænd; ənd] [frentʃ] ['ʌndə(r)] , [hɪm][ɒv; əv]['blesɪd; blest] ['meməri] ['iːv(ə)n]

he	studied	Italian	,	and	French	under	Surenne	,	him	of	blessed	memory	even
他	研究	意大利语	,	和	法语	在下面	苏雷纳	,	他	的	蒙福	记忆	甚至

['ʌntə; 'ʌntu] [ðɪs] [deɪ] .

unto	this	day	.
到	这	天	.

他曾师从苏雷纳学习意大利语和法语，苏雷纳至今仍被人们铭记。

[dʒɒn] ['ɛkfərd] [ɪn] - ['mærid] ['mɑːgrət] ['krɪsti] , [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [fɑː(r)] [ə'fiːld] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

John	Eckford	in	1839	married	Margaret	Christie	,	and	he	went	far	afield	for	a
约翰	埃克福德	在	-	已婚	玛格丽特	克里斯蒂	,	和	他	去	远的	田野	为了	一个

[waɪf] ,

wife	,
妻子	,

1839年，约翰·埃克福德与玛格丽特·克里斯蒂结婚，他为了娶妻远走他乡。

['neɪmli] [frɒm; frəm] ['nuːˌbɪgɪn] [ɪn]['fɔːrfɑːr] , [weə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˌfɔː'tiːn] [j'iəz] [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz]

namely	from	Newbiggin	in	Forfar	,	where	for	fourteen	years	he	had	his
即	从	纽比金	在	福尔法尔	,	在哪里	为了	十四	年	他	有	他的

[wʌn][ænd; ənd]['əʊnli] [tʃɑːdʒ] ,

one	and	only	charge	,
一	和	仅有的	收费	,

具体来说，他来自福尔法尔郡的纽比金，在那里他照顾了他唯一的孩子长达十四年。

[tuː; tə][stræθðmɪgloʊ][ɪn] [faɪf] .

to	Strathmiglo	in	Fife	.
到	斯特拉斯米格洛	在	法夫郡	.

前往法夫郡的斯特拉斯米格洛。

[ðə; ði] ['mærɪdʒ] [wɒz; wəz]['fruːtf(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] ['hæpi] [wʌn] ,

The	marriage	was	fruitful	and	a	happy	one	,
这	婚姻	曾是	卓有成效	和	一个	快乐的	一	,

这段婚姻美满幸福。

[ɔːl'ðəʊ] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [hɪnt] [ɪn][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv][sʌm; səm] [rɪ'lɪdʒəs] ['dɪfrəns] [ə'pɒn] [wɪtʃ]

although	there	is	a	hint	in	the	record	of	some	religious	difference	upon	which
虽然	那里	是	一个	暗示	在	这	记录	的	一些	宗教	不同之处	之上	哪个

[wʌn] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [dwel] [ɪf] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [tuː] [ˌiːsə'terɪk] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs]

one	would	like	to	dwell	if	the	subject	were	not	too	esoteric	for	this
一	会	喜欢	到	住	如果	这	主题	是	不是	也	深奥的	为了	这

[ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .

generation	.
一代	.

虽然记录中暗示了一些宗教差异，如果这个话题对这一代人来说不是太深奥的话，人们很想深入探讨一下。

[ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] [ʃəʊd] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [ɪn'dʌldʒəns] ,

The	minister	showed	a	certain	indulgence	,
这	部长	显示	一个	肯定	放纵	,

部长表现出了一定的宽容。

[ænd; ənd][səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [waɪf] [lɪvd; 'laɪvd][hiː; hi]['nevə(r)] [ɪm'plɔɪd] [ðə; ði] ['pærəfreɪzɪz] [ɪn][ðə; ði]

and	so	long	as	his	wife	lived	he	never	employed	the	paraphrases	in	the
和	所以	长的	作为	他的	妻子	居住地	他	绝不	受雇	这	释义	在	这

['sɒləm] ['wɜːʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sæŋktʃuəri] .

solemn	worship	of	the	sanctuary	.
庄严	崇拜	的	这	避难所	.

只要他的妻子还活着，他就从未在庄严的圣殿礼拜中使用过这些改写后的经文。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɒv; əv] ['prɒvɪdənt] [maɪnd] .

She	was	a	woman	of	provident	mind	.
她	曾是	一个	女士	的	普罗维登特	头脑	.

她是一位很有远见的女性。

['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['mærid] [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [prɪ'peəd]

Shortly	after	they	were	married	he	made	the	discovery	that	she	had	prepared
不久	后	他们	是	已婚	他	制成	这	发现	那	她	有	准备

[ðə; ði] [greɪv] [kləʊðz] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] .

the	grave	clothes	for	him	as	well	as	for	herself	.
这	严重	衣服	为了	他	作为	出色地	作为	为了	她自己	.

他们结婚后不久，他就发现她不仅为自己准备了裹尸布，也为他准备了裹尸布。

[tuː] [suːn] , ['ɑːftə(r)]['əʊnli] [eɪt] [j'iəz] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [feɪt] [tuː; tə][biː; bi] ['ʃraʊdɪd] [ɪn]

Too	soon	,	after	only	eight	years	,	it	was	her	fate	to	be	shrouded	in
也	很快	,	后	仅有的	八	年	,	它	曾是	她	命运	到	是	被遮蔽的	在

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

仅仅八年之后，她的命运就注定要被它们笼罩。

['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] [deθ] — ['prɒbəbli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [deθ] — [dʒɒn] ['ɛkfərd]

After	her	death	—	probably	because	of	her	death	—	John	Eckford
后	她	死亡	—	大概	因为	的	她	死亡	—	约翰	埃克福德

['emigreit] [tuː; tə]['kænədə] .

emigrated	to	Canada	.
移民	到	加拿大	.

她去世后——很可能是因为她的去世——约翰·埃克福德移民到了加拿大。

[tuː; tə][wʌn] [huː] [nəʊz] [ðə; ði] ['ɜːli] [deɪz] [ɪn]['kænədə] [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [njuː] [ɪn][ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv]

To	one	who	knows	the	early	days	in	Canada	there	is	nothing	new	in	the	story	of
到	一	WHO	知道	这	早期的	天	在	加拿大	那里	是	没有什么	新的	在	这	故事	的

[ðɪs] ['fæməli] .

this	family	.
这	家庭	.

对于了解加拿大早期历史的人来说，这个家庭的故事并没有什么新意。

[ðeɪ] ['lændɪd] [ɪn] [ˌmɒntri'ɔːl] [dʒʊ'laɪ] 11th , - , ['fɔːti] - [fɔː(r)] [deɪz] [aʊt] [frɒm; frəm] ['glɑːzgəʊ] .

They	landed	in	Montreal	July	11th	,	1851	,	forty	-	four	days	out	from	Glasgow	.
他们	登陆	在	蒙特利尔	七月	11th	,	-	,	四十	-	四	天	出去	从	格拉斯哥	.

1851年7月11日，他们抵达蒙特利尔，距离格拉斯哥出发历时44天。

[ðeɪ] [prə'siːdid] [baɪ] ['stiːmə(r)] [tuː; tə] ['hæmɪltən] , [ðə; ði][feə(r)] ['biːɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['dɒlə(r)][fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ]

They	proceeded	by	steamer	to	Hamilton	,	the	fare	being	about	a	dollar	for	each
他们	继续	经过	汽船	到	汉密尔顿	,	这	票价	存在	关于	一个	美元	为了	每个

['pæsɪndʒə(r)] .

passenger	.
乘客	.

他们乘汽船前往汉密尔顿，每位乘客的船票大约一美元。

[ðə; ði][nekst][steɪdʒ][wɒz; wəz][tuː; tə] [gwelf] ; [ðen] [ɒn][tuː; tə] ['dʌrəm] ,

The	next	stage	was	to	Guelph	;	then	on	to	Durham	,
这	下一个	阶段	曾是	到	圭尔夫	;	然后	在	到	达勒姆	,

下一站是圭尔夫；然后前往达勒姆。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðeə(r)] ['dʒɜːnɪɪŋ] [nɪə(r)] [wɔːkərtən] [ɪn] [bruːs]

and	finally	they	came	to	the	end	of	their	journeying	near	Walkerton	in	Bruce
和	最后	他们	来了	到	这	结尾	的	他们的	旅程	靠近	沃克顿	在	布鲁斯

['kaʊnti] [ɪn][ðə; ði][praɪ'miːv(ə)l] ['fɒrɪst] ,

County	in	the	primeval	forest	,
县	在	这	原始	森林	,

最后，他们到达了位于布鲁斯县沃克顿附近的原始森林，结束了他们的旅程。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʌt] [aʊt] [ə; eɪ] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['tʃɪldrən] .

from	which	they	cut	out	a	home	for	themselves	and	for	their	children	.
从	哪个	他们	切	出去	一个	家	为了	他们自己	和	为了	他们的	孩子们	.

他们从中为自己和孩子开辟了一片家园。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] " [ðə; ði]['wɪntə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [diːp] [snəʊ] " .

It	was	"	the	winter	of	the	deep	snow	"	.
它	曾是	"	这	冬天	的	这	深的	雪	"	.

那是“大雪纷飞的冬天”。

[wʌn] [træn'skrɪpʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [wɪl] [dɪs'kləʊz] [ðə; ði] [si:n] :

One	transcription	from	the	record	will	disclose	the	scene	:
一	转录	从	这	记录	将要	透露	这	场景	:

从记录中摘录一份文字稿即可揭示当时的场景:

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ə; eɪ] [greɪv] [wɒz; wəz] [dʌg] [ɒn][ə; eɪ] [nəʊl] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃ]

At	length	a	grave	was	dug	on	a	knoll	in	the	bush
在	长度	一个	严重	曾是	挖	在	一个	小丘	在	这	衬套

最后，人们在灌木丛中的一个小山丘上挖了一个坟墓。

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['meɪp(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] [jʌŋ] [snəʊ] - ['leɪdn] ['hemlɒk] [æt; ət][ðə; ði]

at	the	foot	of	a	great	maple	with	a	young	snow	-	laden	hemlock	at	the
在	这	脚	的	一个	伟大的	枫	和	一个	年轻的	雪	-	满载	铁杉	在	这

[saɪd] .

side	.
边	.

在一棵高大的枫树脚下，旁边是一棵挂满积雪的幼小铁杉。

[ðə; ði]['fɑ:ðə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['eldɪst] ['brʌðə(r)] ['kærɪd] [ðə; ði][bɒks]

The	father	and	the	eldest	brother	carried	the	box
这	父亲	和	这	长子	兄弟	携带	这	盒子

父亲和大哥抬着箱子。

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['ʃʌvld] [pɑ:θ] .

along	the	shovelled	path	.
沿着	这	铲	小路	.

沿着铲过的小路。

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] [kləʊz] [bɪ'haɪnd][wɒz; wəz] ['fɒləʊd]

The	mother	close	behind	was	followed
这	母亲	关闭	在后面	曾是	随后

紧随其后的母亲也跟着她。

[baɪ][ðə; ði] [tu:] ['fæmɪlɪz] .

by	the	two	families	.
经过	这	二	家庭	.

由两家人共同发起。

[ðə; ði] [snəʊ] [wɒz; wəz] ['fɔ:lɪŋ] ['hevɪli] .

The	snow	was	falling	heavily	.
这	雪	曾是	坠落	重度	.

雪下得很大。

[æt; ət][ðə; ði] [greɪv]

At	the	grave
在	这	严重

在坟墓

[dʒɒn] ['ɛkfərd] [ri:d] [ə; eɪ] [sɑ:m] , [ænd; ənd] [preɪd] , " [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [bi:; bi] [ɪneɪbld]

John	Eckford	read	a	psalm	,	and	prayed	,	"	that	they	might	be	enabled
约翰	埃克福德	读	一个	诗篇	,	和	祈祷	,	"	那	他们	可能	是	已启用

约翰·埃克福德诵读了一首诗篇，并祈祷说："愿他们能够……"

[tu:; tə] [bɪ'li:v] , [ðə; ði] ['mɜ:sɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔ:d] [ɪz][frɒm; frəm] [ˌevə'lɑ:stɪŋ] [tu:; tə] [ˌevə'lɑ:stɪŋ]

to	believe	,	the	mercy	of	the	Lord	is	from	everlasting	to	everlasting
到	相信	,	这	怜悯	的	这	主	是	从	永恒	到	永恒

要相信，主的慈悲从亘古到永远。

['ʌntə; 'ʌntu][ðem; ðəm] [ðæt] [fɪə(r)] [hɪm] .

unto	them	that	fear	Him	.
到	他们	那	害怕	他	.

致敬畏他的人。

" [dʒɒn] [mə'kreɪ] [hɪm'self] [wɒz; wəz][æn; ən][ˌɪndɪ'fætɪgəb(ə)l] [tʃɜːtʃ] - ['gəʊə(r)] .

"	John	McCrae	himself	was	an	indefatigable	church	-	goer	.
"	约翰	麦克雷	他自己	曾是	一个	不懈	教会	-	戈尔	.

约翰·麦克雷本人是一位孜孜不倦的教堂信徒。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [nəʊt] [ɪn] ['tʃaɪldɪʃ] ['kærəktəz] ['rɪt(ə)n] [frɒm; frəm] ['edɪnbrə] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌθɜː'tiːnθ] [jɪə(r)] ,

There	is	a	note	in	childish	characters	written	from	Edinburgh	in	his	thirteenth	year	,
那里	是	一个	笔记	在	幼稚	人物	书面	从	爱丁堡	在	他的	第十三	年	,

他在十三岁那年从爱丁堡用稚嫩的笔迹写下了一则便条，

" [ɒn] ['sæbəθ] [went] [tuː; tə] ['sɜːvɪs] [fɔː(r)] [taɪmz] .

"	On	Sabbath	went	to	service	four	times	.
"	在	安息日	去	到	服务	四	时代	.

“安息日去教堂做了四次礼拜。”

" [ðeə(r)] [ðə; ði] ['steɪtmənt] [stændz] [ɪn] [ɔːl] [ɪts] [ɒ'sterəti] .

"	There	the	statement	stands	in	all	its	austerity	.
"	那里	这	陈述	站立	在	全部	它是	紧缩政策	.

“声明就此呈现，措辞十分严谨。”

[ə; eɪ] ['letə(r)] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['tʃæplɪn] [ɪz] [ek'stænt] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [maɪld] ['wʌndə(r)] [ɪz] [ɪk'sprest]

A	letter	from	a	chaplain	is	extant	in	which	a	certain	mild	wonder	is	expressed
一个	信	从	一个	牧师	是	现存	在	哪个	一个	肯定	温和的	想知道	是	表达

[æt; ət] [ðə; ði] [ˌregju'lærəti] [ɪn] [ə'tendəns] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɒfɪsə(r)] [ɒv; əv] [fiːld] [ræŋk] .

at	the	regularity	in	attendance	of	an	officer	of	field	rank	.
在	这	规律性	在	出席	的	一个	官	的	场地	秩	.

现存一封随军牧师的信，信中对一名野战军官的规律性出席表示了些许惊讶。

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ʃʊə(r)] [teɪst] [ɪn] ['pəʊətri] [ðə; ði] [hɪmz] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [sɔː(r)] ['traɪəl] .

To	his	sure	taste	in	poetry	the	hymns	were	a	sore	trial	.
到	他的	当然	品尝	在	诗	这	赞美诗	是	一个	疮	审判	.

以他独特的诗歌品味而言，这些赞美诗简直是一种折磨。

" ['əʊnli] ['fɔːti] ['mɪnɪts] [ɑː(r); ə(r)] [ə'laʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	Only	forty	minutes	are	allowed	for	the	service	,	"	he	said	,
"	仅有的	四十	分钟	是	允许	为了	这	服务	,	"	他	说	,

“仪式时间只有四十分钟，”他说。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][sæd][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] - - [ʌp] - [baɪ] [ðiːz] [pɔː(r); pʊə(r)][bɔːld][fɔː(r)] - [laɪn]

"	and	it	is	sad	to	see	them	'	snappit	up	'	by	these	poor	bald	four	-	line
"	和	它	是	伤心	到	看	他们	-	-	向上	-	经过	这些	贫穷的	秃	四	-	线

[θɪŋz] .

things	.
事物	.

“看到它们被这些可怜的秃头四行字家伙‘抢购’，真是令人难过。”

" [ɒn] ['iːstə(r)] ['sʌndeɪ] , - , [hiː; hi] [rəʊt] : " [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] [pə'reɪd] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ,

"	On	Easter	Sunday	,	1915	,	he	wrote	:	"	We	had	a	church	parade	this	morning	,
"	在	复活节	星期日	,	-	,	他	写道	:	"	我们	有	一个	教会	游行	这	早晨	,

1915年复活节星期日，他写道：“今天早上我们举行了教堂游行，

[ðə; ði] [fɜːst] [sɪns] [wiː; wi] [ə'raɪvd] [ɪn] [frɑːns] .

the	first	since	we	arrived	in	France	.
这	第一的	自从	我们	到达的	在	法国	.

这是我们抵达法国以来的第一次。

['truːli] , [ɪf] [ðə; ði] [ded] [raɪz] [nɒt] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ɔːl] [men] [ðə; ði][məʊst] ['mɪzrəbl] .

Truly	,	if	the	dead	rise	not	,	we	are	of	all	men	the	most	miserable	.
真的	,	如果	这	死的	上升	不是	,	我们	是	的	全部	男人	这	最多	悲惨的	.

的确，如果死人不能复活，我们就是所有人中最悲惨的。

" [ɒn] [ðə; ði]['fjuːnərəl] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [frend] [hiː; hi] [rɪ'mɑːrks] : " - [fərəz'mʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [hæθ]

" On the funeral service of a friend he remarks : " ' Forasmuch as it hath

" 在 这 葬礼 服务 的 一个 朋友 他 评论 : " - 因此 作为 它 有

[pliːzd] [ɔːl'maɪti] [gɒd] ,

pleased Almighty God ,

高兴 全能者 上帝 ,

在一位朋友的葬礼上，他说道："既然全能的上帝乐意如此，

- — [wɒt] [ə; eɪ] ['sʌməri] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [ðæt] [ɪz] !

' — what a summary of the whole thing that is !

- — 什么 一个 概括 的 这 所有的 事物 那 是 !

——这真是对整件事的精辟概括！

" [ɒn] ['meni] [ə'keɪʒnz] [hiː; hi] [ə'fɪʃieɪt] [ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [t'ʃæplɪnz] [huː] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz]

" On many occasions he officiated in the absence of the chaplains who in those days

" 在 许多 场合 他 裁判 在 这 缺席 的 这 随军牧师 WHO 在 那些 天

[wʊd] [hæv; həv][æz; əz] ['meni] [æz; əz][sɪks] ['sɜːvɪsɪz] [ə; eɪ] [deɪ] .

would have as many as six services a day .

会 有 作为 许多 作为 六 服务 一个 天 .

"在很多情况下，他都会在牧师缺席的情况下主持仪式，而当时的牧师一天要主持多达六场礼拜。

[ɪn]['sɪv(ə)l][laɪf][ɪn] [ˌmɒntri'ɔːl] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

In civil life in Montreal he went to church in the evening ,

在 民用 生活 在 蒙特利尔 他 去 到 教会 在 这 晚上 ,

在蒙特利尔的日常生活中，他晚上会去教堂。

[ænd; ənd][sæt]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['revərənd] [dʒeɪmz] ['bɑːkli] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [pɔːlz] ,

and sat under the Reverend James Barclay of St . Pauls ,

和 卫星 在下面 这 牧师 詹姆斯 巴克莱 的 英石 . 保罗 ,

他坐在圣保罗教堂詹姆斯·巴克莱牧师的指导下，

[naʊ] ['dezɪgneɪtɪd] [baɪ][sʌm; səm][æt; ət] [liːst] [æz; əz][ˌes 'tiː] . ['ændruːz] .

now designated by some at least as St . Andrews .

现在 指定的 经过 一些 在 至少 作为 英石 . 安德鲁斯 .

现在至少有些人将其命名为圣安德鲁斯。

[eɪtθ] .

VIII .

八 .

第八章

[ðə; ði]['sɪv(ə)l] [j'iəz]

The Civil Years

这 民用 年

内战时期

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [əb'zɜːvd] [ɪn] [ðɪs] [lɒŋ] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][dʒɒn] [mə'kreɪ] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['menʃ(ə)n] [hæz; həz]

It will be observed in this long relation of John McCrae that little mention has

它 将要 是 观察到 在 这 长的 关系 的 约翰 麦克雷 那 小的 提到 有

[jet] [biːn] [meɪd] [ɒv; əv] [wɒt] ['ɑːftə(r)][ɔːl][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [meɪn] [kən'sɜːn] [ɪn] [laɪf] .

yet been made of what after all was his main concern in life .

然而 到过 制成 的 什么 后 全部 曾是 他的 主要的 忧虑 在 生活 .

在约翰·麦克雷的这篇长篇传记中，人们会发现，他一生中最关心的事情却很少被提及。

[fɔː(r); fə(r)] ['twenti] [j'iəz] [hiː; hi] ['stʌdid] [ænd; ənd] ['præktɪst] ['medsn; 'medɪsn] .

For twenty years he studied and practised medicine .

为了 二十 年 他 研究 和 已实践 药品 .

他学习和行医二十年。

[tuː; tə][ðə; ði][end][hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən] [ə'sɪdʒuəs] ['stjuːd(ə)nt][ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [prə'faʊnd]

To	the	end	he	was	an	assiduous	student	and	a	very	profound
到	这	结尾	他	曾是	一个	刻苦	学生	和	一个	非常	深刻的

[præk'tɪʃənə(r)] .

practitioner	.
实践者	.

他至死都是一位勤奋好学的学生和一位造诣颇深的修行者。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['stjuːd(ə)nt] , [nɒt][ɒv; əv]['medsn; 'medɪsn][ə'ləʊn] , [bʌt; bət][ɒv; əv][ɔːl]['sʌbdʒɪkts] [æn'sɪləri]

He	was	a	student	,	not	of	medicine	alone	,	but	of	all	subjects	ancillary
他	曾是	一个	学生	,	不是	的	药品	独自的	,	但	的	全部	主题	辅助

[tuː; tə][ðə; ði] ['saɪəns] ,

to	the	science	,
到	这	科学	,

他不仅是一名医学生，还学习所有与医学相关的辅助学科。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][tɑːsk][hiː; hi] [keɪm] [wɪð] [ə; eɪ][maɪnd] [breɪst] [baɪ][ə; eɪ] [saʊnd] [ænd; ənd] ['dʒenərəs]

and	to	the	task	he	came	with	a	mind	braced	by	a	sound	and	generous
和	到	这	任务	他	来了	和	一个	头脑	支撑	经过	一个	声音	和	慷慨的

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

education	.
教育	.

他带着受过良好而全面的教育所磨砺出的头脑投入到这项工作中。

['eni] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['riːəl]['vælјuː][ə; eɪ][mæn][mʌst; məst][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][hæz; həz]

Any	education	of	real	value	a	man	must	have	received	before	he	has
任何	教育	的	真实的	价值	一个	男人	必须	有	已收到	前	他	有

[ə'teɪnd] [tuː; tə][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv]['sev(ə)n] [j'iəz] .

attained	to	the	age	of	seven	years	.
已达到	到	这	年龄	的	七	年	.

一个人若想获得真正有价值的教育，必须在七岁之前接受。

[ɪn'diːd] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [left] [ɪm'pɜːviəs] [tuː; tə][ɪts] ['ɪnfluəns] [æt; ət]['sev(ə)n] [wiːks] .

Indeed	he	may	be	left	impervious	to	its	influence	at	seven	weeks	.
的确	他	可能	是	左边	不透水的	到	它是	影响	在	七	周	.

事实上，七周后他可能就完全不受其影响了。

[dʒɒn] [mə'kreɪz] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][bɪ'gæn] [wel] .

John	McCrae's	education	began	well	.
约翰	麦克雷的	教育	开始	出色地	.

约翰·麦克雷的教育开端良好。

[ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][ɪn][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tuː] ['grænd,fɑːðə] [æt; ət] [liːst] ,

It	began	in	the	time	of	his	two	grandfathers	at	least	,
它	开始	在	这	时间	的	他的	二	祖父们	在	至少	,

至少从他两位祖父那一代就开始了。

[wɒz; wəz] [kən'tɪnjuːd] [baɪ][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [keɪm] [ə'pɒn] [ðɪs] [wɜːrldz]

was	continued	by	his	father	and	mother	before	he	came	upon	this	world's
曾是	持续	经过	他的	父亲	和	母亲	前	他	来了	之上	这	世界的

[siːn] ,

scene	,
场景	,

在他来到这个世界之前，他的父母就一直在延续着他的事业。

[ænd; ənd][baɪ][ðem; ðəm][wɒz; wəz] [left] [diːp] ['faʊndɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [bɪld] [ə'pɒn] .

and	by	them	was	left	deep	founded	for	him	to	build	upon	.
和	经过	他们	曾是	左边	深的	创立	为了	他	到	建造	之上	.

他们为他留下了坚实的基础，让他可以在此基础上继续发展。

['nəʊb(ə)l] [n'eɪtʃəz] [hæv; həv][ə; eɪ] [rɪ'pʌgnəns] [frɒm; frəm] [wɜːk] .

Noble	**natures**	**have**	**a**	**repugnance**	**from**	**work**	**.**
高贵	自然	有	一个	厌恶	从	工作	.

高尚的人厌恶工作。

['mænjuəl]['leɪbə(r)][ɪz] ['sɜːvɪtjuːd] .

Manual	**labour**	**is**	**servitude**	**.**
手动的	劳动	是	奴役	.

体力劳动就是奴役。

[ə; eɪ] [deɪ] [ɒv; əv] ['aɪdlnəs] [ɪz][ə; eɪ]['həʊli] [deɪ] .

A	**day**	**of**	**idleness**	**is**	**a**	**holy**	**day**	**.**
一个	天	的	懒惰	是	一个	圣	天	.

闲暇的一天是神圣的一天。

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huːz] [miːnz] [duː; də][nɒt] [pə'mɪt] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ['aɪdlnəs] [ðə; ði] [skuːl] [ɪz][ðə; ði]

For	**those**	**whose**	**means**	**do**	**not**	**permit**	**to**	**live**	**in**	**idleness**	**the**	**school**	**is**	**the**
为了	那些	谁	方法	做	不是	允许	到	居住	在	懒惰	这	学校	是	这

['əʊnli]['refjuːdʒ] ;

only	**refuge**	**;**
仅有的	避难所	;

对于那些经济条件不允许游手好闲的人来说，学校是唯一的避难所；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [mʌst; məst] [pruːv] [ðeə(r)] ['kwɒləti] .

but	**they**	**must**	**prove**	**their**	**quality**	**.**
但	他们	必须	证明	他们的	质量	.

但他们必须证明自己的实力。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [gəʊl] [wɪtʃ] [draɪvz] ['meni] [skɒtʃ] [bɔɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] ,

This	**is**	**the**	**goal**	**which**	**drives**	**many**	**Scotch**	**boys**	**to**	**the**	**University**	**,**
这	是	这	目标	哪个	驱动	许多	苏格兰威士忌	男孩们	到	这	大学	,

这就是许多苏格兰男孩报考大学的动力所在。

[skɔːn] [dɪ'laɪts] [ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [lɒŋ] , [maɪnd] - [lə'bɔːriəs] [deɪz] .

scorning	**delights**	**and**	**willing**	**to**	**live**	**long**	**,**	**mind**	**-**	**laborious**	**days**	**.**
蔑视	美味	和	愿意的	到	居住	长的	,	头脑	-	费力的	天	.

鄙视享乐，甘愿过漫长而脑力劳动的日子。

[dʒɒn] [mə'kreɪz] ['fɑːðə(r)] [felt] [baʊnd] " [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [bɔɪ] [ə; eɪ] [tʃɑːns] ,

John	**McCrae's**	**father**	**felt**	**bound**	**"**	**to**	**give**	**the**	**boy**	**a**	**chance**	**,**
约翰	麦克雷的	父亲	毛毡	边界	"	到	给	这	男生	一个	机会	,

约翰·麦克雷的父亲觉得有义务"给这个孩子一个机会"，

" [bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] [mʌst; məst] [pɑːs] [ðə; ði] [test] .

"	**but**	**the**	**boy**	**must**	**pass**	**the**	**test**	**.**
"	但	这	男生	必须	经过	这	测试	.

但这个男孩必须通过考试。

[ðə; ði] [test] [ɪn] [sʌtʃ] [keɪsɪz] [ɪz][ðə; ði] [ʃɔːtə] ['kætəkɪzəm] , [ðæt] [kəm'pendiəm] [ɒv; əv][ɔːl] [ˌɪntə'lektʃuəl]

The	**test**	**in**	**such**	**cases**	**is**	**the**	**Shorter**	**Catechism**	**,**	**that**	**compendium**	**of**	**all**	**intellectual**
这	测试	在	这样的	案例	是	这	较短	教理问答	,	那	概要	的	全部	知识分子

['ɑːgjumənt] .

argument	**.**
争论	.

在这种情况下，检验标准是《小教理问答》，它是所有理性论证的汇编。

[haʊ] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ['æspərənt][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [skuːl] [ə'kwaiəz] [ðɪs] ['bɒdi] [ɒv; əv] ['rɪt(ə)n] ['nɒlɪdʒ]

How	the	faithful	aspirant	for	the	school	acquires	this	body	of	written	knowledge
如何	这	忠实	有志者	为了	这	学校	收购	这	身体	的	书面	知识

[æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [hiː; hi][hæz; həz][nɒt] [jet] ['lɜːnɪd] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv] ['lɛtəz] [ɪz][ə; eɪ]['siːkrət] [nɒt]

at	a	time	when	he	has	not	yet	learned	the	use	of	letters	is	a	secret	not
在	一个	时间	什么时候	他	有	不是	然而	学习	这	使用	的	信件	是	一个	秘密	不是

[tuː; tə][biː; bi] ['laɪtli] [dis'kləuz] .

to	be	lightly	disclosed	.
到	是	轻轻	披露	.

一个虔诚的求学者如何在尚未学会使用字母的情况下获得这套书面知识，这是一个不可轻易透露的秘密。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ɪn'diːd] [biː; bi] [ðæt] [ɔːl'redi] [hɪz; ɪz][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪz] [kəm'pliːt] .

It	may	indeed	be	that	already	his	education	is	complete	.
它	可能	的确	是	那	已经	他的	教育	是	完全的	.

他的学业或许真的已经结束了。

[ə'pɒn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bʊk] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['prɪntɪd] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][ɒv; əv]['mʌltɪp(ə)lz] ,

Upon	the	little	book	is	always	printed	the	table	of	multiples	,
之上	这	小的	书	是	总是	打印	这	桌子	的	倍数	,

小册子上总是印着乘法表，

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['ɒbviəs] [truːθ] [wɪtʃ] [ɪz] [kəm'praɪzd] [ɪn][ðə; ði] ['steɪtmənt] , " [tuː] [baɪ] [tuː] [meɪks]

so	that	the	obvious	truth	which	is	comprised	in	the	statement	,	"	two	by	two	makes
所以	那	这	明显的	真相	哪个	是	包括	在	这	陈述	,	"	二	经过	二	制作

[fɔː(r)] " ,

four	"	,
四	"	,

因此，“二加二等于四”这句话中所包含的显而易见的真理

[ɪz][ɪm'pjuːtɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['kɒntents] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['kʌvə(r)] .

is	imputed	to	the	contents	which	are	within	the	cover	.
是	估算	到	这	内容	哪个	是	之内	这	覆盖	.

归因于封面内的内容。

[ɪn] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][ðə; ði] ['kætəkɪzəm] [ɪz] ['lɜːnɪd] [ˌsʌrəp'tɪʃəsli] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [wɪ'ðaʊt]

In	studying	the	table	the	catechism	is	learned	surreptitiously	,	and	therefore	without
在	学习	这	桌子	这	教理问答	是	学习	偷偷摸摸	,	和	所以	没有

[self] - ['kɒnʃəsnəs] .

self	-	consciousness	.
自己	-	意识	.

在研读教理问答的过程中，人们会偷偷地学习教义，因此不会有自我意识。

[səʊ] , [ɪn] [ðɪs] [wel] ['ɔːdəd] ['fæməli] [wɪð] [ɪts] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv] [ə'biːdiəns] , [wiː; wi] [meɪ] [siː] [ðə; ði]

So	,	in	this	well	ordered	family	with	its	atmosphere	of	obedience	,	we	may	see	the
所以	,	在	这	出色地	订购	家庭	和	它是	气氛	的	服从	,	我们	可能	看	这

[bɔɪ] ,

boy	,
男生	,

所以，在这个秩序井然、充满服从氛围的家庭中，我们可以看到这个男孩：

[laɪk] [ə; eɪ] ['juːθfl] ['sɒkrətiːz] ['gəʊɪŋ] [ə'baʊt] [wɪð] [ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

like	a	youthful	Socrates	going	about	with	a	copy	of	the	book	in	his	hand	,
喜欢	一个	青春	苏格拉底	去	关于	和	一个	复制	的	这	书	在	他的	手	,

就像年轻的苏格拉底手里拿着这本书四处走动一样，

[ɪn'kwaɪərɪŋ] [ɒv; əv] [ðəʊz] , [huː] [kʊd; kəd] [ɔːl'redi] [riːd] ,

enquiring	of	those	,	who	could	already	read	,
查询	的	那些	,	WHO	可以	已经	读	,

询问那些已经识字的人，

[nɒt] [ə'ləʊn] [wɒt] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['ɑːnsəz] [tuː; tə][ðə; ði] ['kwestʃənz] [bʌt; bət][ðə; ði] ['veri] ['kwestʃənz]

not	alone	what	were	the	answers	to	the	questions	but	the	very	questions
不是	独自的	什么	是	这	答案	到	这	问题	但	这	非常	问题

[ðəm'selvz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [æn; ən]['ɑːnsə(r)][wɒz; wəz][di'mɑːnd, -'mænd] .

themselves	to	which	an	answer	was	demanded	.
他们自己	到	哪个	一个	回答	曾是	要求	.

不仅是问题的答案是什么，而且是那些需要答案的问题本身是什么。

[ðɪs] ['lɜːnɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ]['maɪnə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][laɪf] ,

This	learning	,	however	,	was	only	a	minor	part	of	life	,
这	学习	,	然而	,	曾是	仅有的	一个	次要的	部分	的	生活	,

然而，这种学习只是人生的一小部分。

[sɪns] [ə'pɒn][ə; eɪ] [fɑːm] [laɪf][ɪz] ['veri] [waɪd][ænd; ənd] ['veri] [diːp] .

since	upon	a	farm	life	is	very	wide	and	very	deep	.
自从	之上	一个	农场	生活	是	非常	宽的	和	非常	深的	.

因为在农场上，生活既广阔又深刻。

[ɪn] [djuː] [taɪm] [ðə; ði] [skuːl] [wɒz; wəz] [ə'kʌmplɪʃt] ,

In	due	time	the	school	was	accomplished	,
在	到期的	时间	这	学校	曾是	完成	,

学校最终建成。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['mɑːstə(r)][ɪn][ðə; ði] [skuːl] — [let][hɪz; ɪz] [neɪm] [biː; bi] [rɪ'kɔːdɪd] —

and	there	was	a	master	in	the	school	—	let	his	name	be	recorded	—
和	那里	曾是	一个	掌握	在	这	学校	—	让	他的	姓名	是	记录	—

['wɪljəm] ['tɪtlər] ,

William	Tytler	,
威廉	泰特勒	,

学校里有一位老师——请记住他的名字——威廉·泰特勒，

[huː] [hæd; həd][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪŋglɪʃ] ['raɪtɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][ɪk'stend] [ðæt]

who	had	a	feeling	for	English	writing	and	a	desire	to	extend	that
WHO	有	一个	感觉	为了	英语	写作	和	一个	欲望	到	延长	那

['fiːlɪŋ] [tuː; tə] ['ʌðə(r)z] .

feeling	to	others	.
感觉	到	其他的	.

他对英语写作有感觉，并渴望将这种感觉传递给其他人。

[ɪn] [djuː] [taɪm] ['ɔːlsəʊ][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [ə'rəʊz] .

In	due	time	also	the	question	of	a	University	arose	.
在	到期的	时间	还	这	问题	的	一个	大学	出现	.

不久之后，关于建立大学的问题也出现了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɪn]['kænədə] [nemd] ['dɔːsən] — [sɜː(r)] ['wɪljəm] ['dɔːsən] .

There	was	a	man	in	Canada	named	Dawson	—	Sir	William	Dawson	.
那里	曾是	一个	男人	在	加拿大	命名	道森	—	先生	威廉	道森	.

加拿大有一位名叫道森的人——威廉·道森爵士。

[aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ɒv; əv][hɪm][ɪn] [ə'nʌðə(r)] [pleɪs] .

I	have	written	of	him	in	another	place	.
我	有	书面	的	他	在	其他	地方	.

我曾在别处写过他。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] [ə; eɪ] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði]

He	had	the	idea	that	a	university	had	something	to	do	with	the
他	有	这	主意	那	一个	大学	有	某物	到	做	和	这

[fɔː'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kærəktə(r)] ,

formation	of	character	,
形成	的	特点	,

他认为大学与性格塑造息息相关。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [fɔːˈmeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈkærəktə(r)] [rɪˈlɪdʒən] [hæd; həd][ə; eɪ] [pɑːt] .

and	that	in	the	formation	of	character	religion	had	a	part	.
和	那	在	这	形成	的	特点	宗教	有	一个	部分	.

宗教在性格形成过程中发挥了作用。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ˈprɪnsəp(ə)l][ɒv; əv] [məkˈgɪl] .

He	was	principal	of	McGill	.
他	曾是	主要的	的	麦吉尔大学	.

他是麦吉尔大学的校长。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][nɒt] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [ɔːl] [bɔɪz] [huː] [ˈentəd] [ðæt] [ˌjuːnɪˈvɜːsəti][wɜː(r); wə(r)] [rɪˈlɪdʒəs] [bɔɪz] [wen]

I	am	not	saying	that	all	boys	who	entered	that	University	were	religious	boys	when
我	是	不是	说	那	全部	男孩们	WHO	进入	那	大学	是	宗教	男孩们	什么时候

[ðeɪ] [went] [ɪn] ,

they	went	in	,
他们	去	在	,

我并不是说所有进入那所大学的男生入学时都是虔诚的信徒。

[ɔː(r)][ˈiːv(ə)n] [rɪˈlɪdʒəs] [men] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] ;

or	even	religious	men	when	they	came	out	;
或者	甚至	宗教	男人	什么时候	他们	来了	出去	;

甚至包括那些公开出柜的宗教人士；

[bʌt; bət] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈfɑːðəz] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl][dɪˈzaɪə(r)][tuː; tə] [pleɪs] [ðeə(r)] [bɔɪz] [ˈʌndə(r)][sɜː(r)]

but	religious	fathers	had	a	general	desire	to	place	their	boys	under	Sir
但	宗教	父亲们	有	一个	一般的	欲望	到	地方	他们的	男孩们	在下面	先生

['wɪljəm] ['dɔːsənz] [keə(r)] .

William	Dawson's	care	.
威廉	道森的	关心	.

但宗教人士普遍希望将自己的儿子托付给威廉·道森爵士照顾。

[ðəʊz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ][kwɪə(r)] , [ænd; ənd] [naʊ] [fə'gɒtn] ,

Those	were	the	days	of	a	queer	,	and	now	forgotten	,
那些	是	这	天	的	一个	酷儿	,	和	现在	被遗忘的	,

那是同性恋者的时代，如今已被遗忘。

['kɒntrəvɜːsi] ['əʊvə(r)] [wɒt] [wɒz; wəz] [kɔːld] " ['saɪəns] [ænd; ənd] [rɪˈlɪdʒən] " .

controversy	over	what	was	called	"	Science	and	Religion	"	.
争议	超过	什么	曾是	称为	"	科学	和	宗教	"	.

围绕“科学与宗教”的争议。

[ɒv; əv] [ðæt] ['ɔːlsəʊ][aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [pleɪs] .

Of	that	also	I	have	written	in	another	place	.
的	那	还	我	有	书面	在	其他	地方	.

关于这一点，我在其他地方也有所写。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [left] [tuː; tə][sɜː(r)] ['wɪljəm] ['dɔːsən] [tuː; tə][dɪˈlɪvə(r)][ðə; ði][lɑːst] [wɜːd] [ɪn] [dɪˈfens] [ɒv; əv]

It	was	left	to	Sir	William	Dawson	to	deliver	the	last	word	in	defence	of
它	曾是	左边	到	先生	威廉	道森	到	递送	这	最后的	单词	在	防御	的

[ə; eɪ] [kɔːz] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɔːlˈredi] [lɒst] .

a	cause	that	was	already	lost	.
一个	原因	那	曾是	已经	丢失的	.

最后，威廉·道森爵士不得不发表最后的辩护之词，为一项已经失败的事业辩护。

[hɪz; ɪz] [bʊk] [keɪm] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv]['deɪvɪd] [məˈkreɪ] , [æz; əz][məʊst] [bʊks] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] [dɪd]

His	book	came	under	the	eye	of	David	McCrae	,	as	most	books	of	the	time	did
他的	书	来了	在下面	这	眼睛	的	大卫	麦克雷	,	作为	最多	图书	的	这	时间	做过

,

,

,

和当时大多数书籍一样，他的书也受到了大卫·麦克雷的关注。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['trʌbld] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] .

and	he	was	troubled	in	his	heart	.
和	他	曾是	麻烦	在	他的	心	.

他心中忧虑不安。

[hɪz; ɪz] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [ɒv; əv][tə'rɒntəʊ] .

His	boys	were	at	the	University	of	Toronto	.
他的	男孩们	是	在	这	大学	的	多伦多	.

他的儿子们在多伦多大学就读。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [iːzd] [hɪz; ɪz][maɪnd][baɪ] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ]['letə(r)] .

It	was	too	late	;	but	he	eased	his	mind	by	writing	a	letter	.
它	曾是	也	晚的	;	但	他	缓解	他的	头脑	经过	写作	一个	信	.

虽然为时已晚，但他写信来平复心情。

[tuː; tə] [ðɪs] ['letə(r)] [dʒɒn] [rɪ'plaɪz] ['ʌndə(r)] [deɪt] 20th [dɪ'sembə(r)] , - :

To	this	letter	John	replies	under	date	20th	December	,	1890	:
到	这	信	约翰	回复	在下面	日期	20th	十二月	,	-	:

约翰于1890年12月20日回复了这封信：

" [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] ['ɑːftə(r)] ['riːdɪŋ] ['dɔːsənz] [bʊk] [juː; jʊ]['ɔːlməʊst] [rɪ'gretɪd] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [nɒt]

"	You	say	that	after	reading	Dawson's	book	you	almost	regretted	that	we	had	not
"	你	说	那	后	阅读	道森的	书	你	几乎	后悔	那	我们	有	不是

[gɒn] [tuː; tə] [mək'gɪl] .

gone	to	McGill	.
已消失	到	麦吉尔大学	.

“你说读了道森的书之后，你几乎后悔我们没有去麦吉尔大学。”

[ðæt] , [ai][kən'sɪdə(r)] , [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['rɑːðə(r)][ə; eɪ][kə'læməti] , [ə'baʊt][æz; əz] [mʌtʃ] [səʊ][æz; əz]

That	,	I	consider	,	would	have	been	rather	a	calamity	,	about	as	much	so	as
那	,	我	考虑	,	会	有	到过	相当	一个	灾害	,	关于	作为	很多	所以	作为

['gəʊɪŋ][tuː; tə] [kwiːnz] .

going	to	Queen's	.
去	到	女王大学	.

我认为，那将是一场相当糟糕的灾难，其程度不亚于去女王大学。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['ɔːlweɪz] ['waɪzə(r)][ðæn; ðən]['aʊə(r)] ['fɑːðəz] [wɜː(r); wə(r)] ,

"	We	are	not	always	wiser	than	our	fathers	were	,
"	我们	是	不是	总是	更明智	比	我们的	父亲们	是	,

我们并不总是比我们的父辈更睿智，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][end][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [mək'gɪl] ['ɑːftə(r)][ɔːl] .

and	in	the	end	he	came	to	McGill	after	all	.
和	在	这	结尾	他	来了	到	麦吉尔大学	后	全部	.

最后他还是去了麦吉尔大学。

[fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [ɔː(r)] [ɪl] , [dʒɒn] [mə'kreɪ] ['entəd] [ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [ɒv; əv][tə'rɒntəʊ][ɪn] - ,

For	good	or	ill	,	John	McCrae	entered	the	University	of	Toronto	in	1888	,
为了	好的	或者	患病的	,	约翰	麦克雷	进入	这	大学	的	多伦多	在	-	,

不管好坏，约翰·麦克雷于1888年进入多伦多大学。

[wɪð] [ə; eɪ] ['skɒləʃɪp] [fɔː(r); fə(r)] " ['dʒen(ə)rəl] [prə'fɪʃ(ə)nsi] " .

with	a	scholarship	for	"	general	proficiency	"	.
和	一个	奖学金	为了	"	一般的	熟练程度	"	.

凭借“综合能力”获得奖学金。

[hiː; hi] [dʒɔɪnd] [ðə; ði]['fæk(ə)lti][ɒv; əv] [aːts] , [tʊk] [ðə; ði] ['ɒnəz] [kɔːs] [ɪn]['nætʃ(ə)rəl] ['saɪəns] ,

He	joined	the	Faculty	of	Arts	,	took	the	honours	course	in	natural	sciences	,
他	加入	这	学院	的	艺术	,	采取	这	荣誉	课程	在	自然的	科学	,

他进入文学院学习，并攻读了自然科学荣誉课程。

[ænd; ənd]['grædʒueɪtɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv][baɪ'ɒlədʒi][ɪn] - ,

and	graduated	from	the	department	of	biology	in	1894	,
和	毕业	从	这	部门	的	生物学	在	-	,

并于1894年毕业于生物系。

[hɪz; ɪz] [kɔːs] ['hævɪŋ] [biːn] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] [tuː] [sɪ'vɪə(r)] ['ɪlnəs] .

his	course	having	been	interrupted	by	two	severe	illnesses	.
他的	课程	拥有	到过	中断	经过	二	严重	疾病	.

他的学业曾因两次重病而中断。

[frɒm; frəm]['nætʃ(ə)rəl] ['saɪəns] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] ['iːzi] [step] [tuː; tə]['medsn; 'medɪsn] ,

From	natural	science	,	it	was	an	easy	step	to	medicine	,
从	自然的	科学	,	它	曾是	一个	简单的	步	到	药品	,

从自然科学到医学，这是一条相对容易的路径。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'kʌrɪdʒd] [baɪ] ['ræmzi] [raɪt] , [ə; eɪ] . [biː] . , [ə; eɪ] .

in	which	he	was	encouraged	by	Ramsay	Wright	,	A	.	B	.	Macallum	,	A	.
在	哪个	他	曾是	鼓励	经过	拉姆齐	赖特	,	一个	.	B	.	麦卡勒姆	,	一个	.

[mək'fiːdrən] , [ænd; ənd][ai] . [eɪtʃ] . ['kæmərən] .

McPhedran	,	and	I	.	H	.	Cameron	.
麦克菲德兰	,	和	我	.	H	.	卡梅伦	.

他在拉姆齐·赖特、A·B·麦卡勒姆、A·麦克菲德兰和I·H·卡梅伦的鼓励下，继续深造。

[ɪn] - [hiː; hi]['grædʒueɪtɪd] [ə'gen] , [wɪð] [ə; eɪ][gəʊld]['med(ə)l] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['skɒləʃɪp] [ɪn]

In	1898	he	graduated	again	,	with	a	gold	medal	,	and	a	scholarship	in
在	-	他	毕业	再次	,	和	一个	金子	勋章	,	和	一个	奖学金	在

[ˌfɪzi'ɒlədʒi] [ænd; ənd] [pə'θɒlədʒi] .

physiology	and	pathology	.
生理	和	病理	.

1898 年，他再次毕业，获得金牌，以及生理学和病理学奖学金。

[ðə; ði] ['priːviəs] ['sʌmə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [spent] [æt; ət][ðə; ði] ['gærət] ['tʃɪldrənz] ['hɒspɪt(ə)l][ɪn][ˌɛm'tiː] .

The	previous	summer	he	had	spent	at	the	Garrett	Children's	Hospital	in	Mt	.
这	以前的	夏天	他	有	花费	在	这	加勒特	孩子们的	医院	在	公吨	.

['eəri] , ['meərilənd] .

Airy	,	Maryland	.
艾里	,	马里兰州	.

前一个夏天，他曾在马里兰州芒特艾里的加勒特儿童医院度过。

[ə'pɒn] ['grædʒueɪtɪŋ] [hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði][tə'rɒntəʊ]['dʒen(ə)rəl]['hɒspɪt(ə)l][æz; əz] ['rezɪdənt] [haʊs] ['ɒfɪsə(r)] ;

Upon	graduating	he	entered	the	Toronto	General	Hospital	as	resident	house	officer	;
之上	毕业	他	进入	这	多伦多	一般的	医院	作为	居民	房子	官	;

毕业后，他进入多伦多综合医院担任住院医师；

[ɪn] - [hiː; hi] ['ɒkjupaɪd] [ə; eɪ]['sɪmələ(r)][pəʊst][æt; ət][dʒɒnz] ['hɒpkɪnz] .

in	1899	he	occupied	a	similar	post	at	Johns	Hopkins	.
在	-	他	占领	一个	相似的	邮政	在	约翰斯	霍普金斯	.

1899 年，他在约翰·霍普金斯大学担任过类似的职务。

[ðen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [mək'gɪl] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [æz; əz] ['feləʊ] [ɪn] [pə'θɒlədʒi] [ænd; ənd] [pə'θɒlədʒɪst] [tuː; tə]

Then	he	came	to	McGill	University	as	fellow	in	pathology	and	pathologist	to
然后	他	来了	到	麦吉尔大学	大学	作为	同伴	在	病理	和	病理学家	到

[ðə; ði] [ˌmɒntri'ɔːl] ['dʒen(ə)rəl]['hɒspɪt(ə)l] .

the	Montreal	General	Hospital	.
这	蒙特利尔	一般的	医院	.

之后他来到麦吉尔大学担任病理学研究员，并在蒙特利尔总医院担任病理学家。

[ɪn] [taɪm] [hiː; hi][wɒz; wəz] [əˈpɔɪntɪd] [fɪˈzɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][ˌælɪgˈzɑːndrə; ˌælɪgˈzændrə]['hɒspɪt(ə)l][fɔː(r); fə(r)]

In	time	he	was	appointed	physician	to	the	Alexandra	Hospital	for
在	时间	他	曾是	任命	医生	到	这	亚历山德拉	医院	为了

[ɪnˈfekʃəs] [dɪˈziːzɪz] ;

infectious	diseases	;
传染性	疾病	;

后来他被任命为亚历山大医院传染病医生；

['leɪtə(r)] [əˈsɪstənt] [fɪˈzɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl] [vɪkˈtɔːriə] ['hɒspɪt(ə)l] , [ænd; ənd]['lektʃərə(r)][ɪn]

later	assistant	physician	to	the	Royal	Victoria	Hospital	,	and	lecturer	in
之后	助手	医生	到	这	皇家	维多利亚	医院	,	和	讲师	在

['medsn; 'medɪsn][ɪn][ðə; ði][ˌjuːnɪˈvɜːsəti] .

medicine	in	the	University	.
药品	在	这	大学	.

后来担任皇家维多利亚医院助理医师，并在大学担任医学讲师。

[baɪ][ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n][hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['kɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [fɪˈzɪʃən] ,

By	examination	he	became	a	member	of	the	Royal	College	of	Physicians	,
经过	考试	他	成为	一个	成员	的	这	皇家	大学	的	医生	,

['lʌndən] .

London	.
伦敦	.

通过考试，他成为伦敦皇家内科医师学会会员。

[ɪn] - [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪˈlektɪd] [ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn][ɒv; əv] [əˈmerɪkən]

In	1914	he	was	elected	a	member	of	the	Association	of	American
在	-	他	曾是	当选	一个	成员	的	这	协会	的	美国人

[fɪˈzɪʃən] .

Physicians	.
医生	.

1914年，他当选为美国医师协会会员。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [dɪsˈtɪŋkʃənz] [wʌn] [baɪ] [fjuː] [ɪn][ðə; ði] [prəˈfeʃn] .

These	are	distinctions	won	by	few	in	the	profession	.
这些	是	区别	韩元	经过	很少	在	这	职业	.

这是业内极少数人才能获得的殊荣。

[ɪn] [spaɪt] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)][baɪ] ['riːz(ə)n] , [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['veəriəs] [əˈteɪnmənts] [dʒɒn] [məˈkreɪ] ['nevə(r)]

In	spite	,	or	rather	by	reason	,	of	his	various	attainments	John	McCrae	never
在	尽管如此	,	或者	相当	经过	原因	,	的	他的	各种各样的	成就	约翰	麦克雷	绝不

[dɪˈveləpt] ,

developed	,
发达	,

尽管约翰·麦克雷取得了各种成就，或者更确切地说，正因为如此，他始终未能发展出……

[ɔː(r)] [dɪˈdʒenəreɪtɪd] , ['ɪntuː][ðə; ði] [taɪp] [ɒv; əv][ðə; ði][pjʊə(r)] ['saɪəntɪst] .

or	degenerated	,	into	the	type	of	the	pure	scientist	.
或者	退化的	,	进入	这	类型	的	这	纯的	科学家	.

或者退化成纯粹科学家的那种类型。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ləˈbɒrətri] [hiː; hi][hæd; həd]['naɪðə(r)] [ðə; ði][maɪnd][nɔː(r)][ðə; ði][hændz] .

For	the	laboratory	he	had	neither	the	mind	nor	the	hands	.
为了	这	实验室	他	有	两者都不	这	头脑	也不	这	双手	.

他既没有从事实验室工作的能力，也没有相关的头脑。

[hiː; hi]['nevə(r)] [paɪə] [æt; ət]['pɑːʃ(ə)l] [truːðz] [səʊ] ['kləʊsli] [æz; əz][tuː; tə] [mɪs'teɪk] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

He	never	peered	at	partial	truths	so	closely	as	to	mistake	them	for	the
他	绝不	窥视	在	部分的	真相	所以	密切	作为	到	错误	他们	为了	这

[həʊl] [truːθ] ; ['ðeəfɔː(r)] ,

whole	truth	;	therefore	,
所有的	真相	;	所以	,

他从不仔细审视片面的真理，以至于将其误认为全部真理；因此，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ʌn'fɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['pjʊəli] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [kə'rɪə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [dɪ'veləpt] [tuː; tə][səʊ]

he	was	unfitted	for	that	purely	scientific	career	which	was	developed	to	so
他	曾是	不合适的	为了	那	纯粹	科学	职业	哪个	曾是	发达	到	所以

[haɪ] [ə; eɪ] [pɪtʃ] [ɒv; əv] [pə'fekʃ(ə)n] [ɪn] [ðæt] ['neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [nəʊ][lɒŋgə(r)] ['menʃ(ə)nd] [ə'mʌŋst]

high	a	pitch	of	perfection	in	that	nation	which	is	now	no	longer	mentioned	amongst
高的	一个	沥青	的	完美	在	那	国家	哪个	是	现在	不	更长	提及	在

[men] .

men	.
男人	.

他并不适合从事那种纯粹的科学事业，而这种事业在那个如今已无人提及的国家发展到了如此高的水平。

[hiː; hi] [rəʊt] [mʌtʃ] , [ænd; ənd]['ɒf(ə)n] , [ə'pɒn]['medɪk(ə)l] ['prɔːbləmz] .

He	wrote	much	,	and	often	,	upon	medical	problems	.
他	写道	很多	,	和	经常	,	之上	医疗的	问题	.

他写了很多文章，而且经常是关于医学问题的文章。

[ðə; ði] ['peɪpəz] ['beərɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ə'maʊnt] [tuː; tə] ['θɜːti] - [θriː] ['aɪtəmz][ɪn][ðə; ði] ['kætəlɒgz] .

The	papers	bearing	his	name	amount	to	thirty	-	three	items	in	the	catalogues	.
这	文件	轴承	他的	姓名	数量	到	三十	-	三	项目	在	这	产品目录	.

目录中署有他名字的文件共有三十三件。

[ðeɪ] ['testɪfaɪ][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɪndəstri] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə] [ɪn'venʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dɪ'skʌvəri] ,

They	testify	to	his	industry	rather	than	to	invention	and	discovery	,
他们	作证	到	他的	行业	相当	比	到	发明	和	发现	,

它们证明的是他的勤奋，而不是他的发明和发现。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [nəʊn] [ɪn] ['evri] [tekst] - [bʊk] [ɒv; əv]['medsn; 'medɪsn] .

but	they	have	made	his	name	known	in	every	text	-	book	of	medicine	.
但	他们	有	制成	他的	姓名	已知	在	每一个	文本	-	书	的	药品	.

但他们已将他的名字载入每一本医学教科书。

[ə'pɑːt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [vɜːs] , [ænd; ənd] ['lɛtəz] , [ænd; ənd] ['daɪəriz] , [ænd; ənd] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] [tuː; tə]

Apart	from	his	verse	,	and	letters	,	and	diaries	,	and	contributions	to
除	从	他的	诗	,	和	信件	,	和	日记	,	和	贡献	到

['dʒɜːrnl] [ænd; ənd] [bʊks] [ɒv; əv]['medsn; 'medɪsn] ,

journals	and	books	of	medicine	,
期刊	和	图书	的	药品	,

除了他的诗歌、信件、日记以及对医学期刊和书籍的贡献之外，

[wɪð] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [ə'dres] [tuː; tə] ['stjʊdnts] [ɔː(r)][tuː; tə] [sə'saɪətiz] , [dʒɒn] [mə'kreɪ] [left] [fjuː]

with	an	occasional	address	to	students	or	to	societies	,	John	McCrae	left	few
和	一个	偶然	地址	到	学生	或者	到	社会	,	约翰	麦克雷	左边	很少

['raɪtɪŋz] ,

writings	,
著作	,

约翰·麦克雷偶尔会对学生或社团发表讲话，但留下的著作很少。

[ænd; ənd][ɪn] [ðiːz] [ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [baɪ]['riːz(ə)n] [ɒv; əv] [θɔːt] [ɔː(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

and	in	these	there	is	nothing	remarkable	by	reason	of	thought	or	expression	.
和	在	这些	那里	是	没有什么	卓越	经过	原因	的	想法	或者	表达	.

这些作品在思想或表达上并没有什么特别之处。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [raɪt] [prəʊz] .

He	could	not	write	prose	.
他	可以	不是	写	散文	.

他不会写散文。

[faɪn] [æz; əz][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][ɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [vɜːs] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [prə'djuːs] [ðæt] [faɪnə] ['rɪðəm] [ɒv; əv]
Fine as was his ear for verse he could not produce that finer rhythm of
美好的 作为 曾是 他的 耳朵 为了 诗 他 可以 不是 生产 那 更精细 韵律 的
[prəʊz] ,
prose ,
散文 ,

他虽然对诗歌有着敏锐的鉴赏力，却无法写出散文那种优美的韵律。

[wɪtʃ] ['kɒmz] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɔːl][ɒv; əv]['prɒpə(r)] [wɜːdz] [ɪn]['prɒpə(r)] ['siːkwəns] .
which comes from the fall of proper words in proper sequence .
哪个 来 从 这 落下 的 恰当的 字 在 恰当的 顺序 .

这是由于正确的词语按正确的顺序排列而产生的。

[hiː; hi]['nevə(r)] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ]['raɪtə(r)][ɒv; əv] [prəʊz] [teɪks] [keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [saʊnd] [ðə; ði] [sens]
He never learned that if a writer of prose takes care of the sound the sense
他 绝不 学习 那 如果 一个 作家 的 散文 需要 关心 的 这 声音 这 感觉
[wɪl] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [ɪt'self] .
will take care of itself .
将要 拿 关心 的 本身 .

他始终没能领悟到，散文作家只要注重音韵，意义自然就会水到渠成。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt]['skruːtənaɪz] [wɜːdz] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][ðeə(r)] [fɜːst] [ænd; ənd] [freʃ] ['miːnɪŋ] .
He did not scrutinize words to discover their first and fresh meaning .
他 做过 不是 仔细审查 字 到 发现 他们的 第一的 和 新鲜的 意义 .

他没有仔细推敲词语，去发现它们最初的、新鲜的含义。

[hiː; hi] [rəʊt] [ɪn] ['freɪzɪz] , [ænd; ənd] [juːst] [wɜːdz] [æt; ət] ['sekənd] - [hænd][æz; əz][ðə; ði] ['dʒɜːrnəlɪst]
He wrote in phrases , and used words at second - hand as the journalists
他 写道 在 短语 , 和 用过的 字 在 第二 - 手 作为 这 记者
[duː; də] .
do .
做 .

他写作时喜欢使用短语，并且像记者一样使用二手词语。

['bʊlɪt] " [reɪnd] " ; [gʌnz] " [swept] " ; [ʃelz] " [heild] " ; [ɪ'vents] " [træn'spaɪəd] " ,
Bullets " rained " ; guns " swept " ; shells " hailed " ; events " transpired " ,
子弹 " 下雨了 " ; 枪支 " 扫荡 " ; 贝壳 " 赞誉 " ; 活动 " 发生了 " ,

子弹如雨般落下；枪炮如扫般扫射；炮弹如冰雹般落下；事件如潮水般涌来。

[ænd; ənd] [jet] [hɪz; ɪz] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv] [staɪl] [ɪn] ['ʌðə(r)z] [wɒz; wəz] ['pɜːfɪkt] ,
and yet his appreciation of style in others was perfect ,
和 然而 他的 欣赏 的 风格 在 其他的 曾是 完美的 ,

然而，他对别人的穿衣风格却有着完美的鉴赏力。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən][ɪn'seɪʃəb(ə)l] ['riːdə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [best] [bʊks] .
and he was an insatiable reader of the best books .
和 他 曾是 一个 贪得无厌 读者 的 这 最好的 图书 .

他酷爱阅读，尤其喜欢阅读最好的书籍。

[hɪz; ɪz] ['lɛtəz] [ɑː(r); ə(r)] [struːn] [wɪð] [nems] [ɒv; əv] ['ɔːθəz] [huːz] [wɜːθ] [taɪm] [hæz; həz] [pruːvd] .
His letters are strewn with names of authors whose worth time has proved .
他的 信件 是 散落的 和 姓名 的 作者 谁 值得 时间 有 已证实 .

他的信件中充斥着许多作家的名字，这些作家的价值都已被时间证明。

[tuː; tə]['spesɪfaɪ][ðem; ðəm] [wʊd] ['mɪəli] [biː; bi][tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði] ['kætəlɒg] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['laɪbrəri] .
To specify them would merely be to write the catalogue of a good library .
到 指定 他们 会 仅仅 是 到 写 这 目录 的 一个 好的 图书馆 .

要一一列举出来，就相当于要编写一个优秀图书馆的馆藏目录。

[ðə; ði] [ˌθɜːˈtiːn] [jˈiəz] [wɪð] [wɪtʃ] [ðɪs] [ˈsentʃəri] [ˈəʊpənd] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [ˈpɪəriəd] [ɪn] [wɪtʃ] [dʒɒn]

The	thirteen	years	with	which	this	century	opened	were	the	period	in	which	John
这	十三	年	和	哪个	这	世纪	打开	是	这	时期	在	哪个	约翰

[məˈkreɪ] [ɪˈstæblɪʃt] [hɪmˈself] [ɪn] [ˈsɪv(ə)l] [laɪf] [ɪn] [ˌmɒntriˈɔːl] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [prəˈfeʃn] [ɒv; əv]

McCrae	established	himself	in	civil	life	in	Montreal	and	in	the	profession	of
麦克雷	已确立的	他自己	在	民用	生活	在	蒙特利尔	和	在	这	职业	的

['medsn; 'medɪsn] .

medicine	.
药品	.

本世纪初的十三年，是约翰·麦克雷在蒙特利尔的社会生活和医学界站稳脚跟的时期。

[ɒv; əv] [ðɪs] [ˈpɪəriəd] [hiː; hi] [hæz; həz] [left] [ə; eɪ] [ˈkrɒnɪk(ə)l] [wɪtʃ] [ɪz] [æt; ət] [wʌns] [tuː] [lɒŋ] [ænd; ənd] [tuː]

Of	this	period	he	has	left	a	chronicle	which	is	at	once	too	long	and	too
的	这	时期	他	有	左边	一个	编年史	哪个	是	在	一次	也	长的	和	也

[ʃɔːt] .

short	.
短的	.

他留下的关于这一时期的编年史，既太长又太短。

[ɔːl] [laɪvz; lɪvz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈiːkwəli] [ˈɪntrəstɪŋ] [ɪf] [ˈəʊnli] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [pəˈzeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [fækts]

All	lives	are	equally	interesting	if	only	we	are	in	possession	of	all	the	facts
全部	生活	是	同样地	有趣的	如果	仅有的	我们	是	在	拥有	的	全部	这	事实

.

:
.

只要我们掌握了所有事实，所有人生都同样精彩。

[ˈpleɪsɪz] [laɪk] [ˈɒksfəd] [ænd; ənd] [ˈkeɪmbrɪdʒ] [hæv; həv] [biːn] [meɪd] [ˈɪntrəstɪŋ] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l]

Places	like	Oxford	and	Cambridge	have	been	made	interesting	because	the	people
地点	喜欢	牛津	和	剑桥	有	到过	制成	有趣的	因为	这	人们

[huː] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðem; ðəm] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ˈhæbɪt] [ɒv; əv] [ˈraɪtɪŋ] ,

who	live	in	them	are	in	the	habit	of	writing	,
WHO	居住	在	他们	是	在	这	习惯	的	写作	,

牛津和剑桥等城市之所以变得有趣，是因为居住在那里的人们有写作的习惯。

[ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] [raɪt] [əˈbaʊt] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] .

and	always	write	about	each	other	.
和	总是	写	关于	每个	其他	.

而且他们总是互相写文章。

[ˈfæməli] [ˈlɛtəz] [hæv; həv] [ˈlɪt(ə)l] [ˈɪntrəst] [ˈiːv(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈfæməli] [ɪtˈself] ,

Family	letters	have	little	interest	even	for	the	family	itself	,
家庭	信件	有	小的	兴趣	甚至	为了	这	家庭	本身	,

即使对家人本身来说，家书也鲜少有人感兴趣。

[ɪf] [ðeɪ] [kənˈsɪst; ˈkɒnsɪst] [ˈmɪəli] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [rɪˈsaɪt(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈtrɪviəl] [ɪˈvents] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] .

if	they	consist	merely	of	a	recital	of	the	trivial	events	of	the	day	.
如果	他们	由	仅仅	的	一个	独奏会	的	这	琐碎的	活动	的	这	天	.

如果它仅仅是对当天琐事的罗列。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [praɪzd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ʌnˈjuːʒuəl] [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈsentɪmənt] [ðeɪ] [kənˈteɪn] .

They	are	prized	for	the	unusual	and	for	the	sentiment	they	contain	.
他们	是	珍贵的	为了	这	异常	和	为了	这	情绪	他们	包含	.

它们因其独特性和所蕴含的情感而备受珍视。

[ˈdaɪəriz] [ˈɔːlsəʊ] [ɑː(r); ə(r)] [dʌl] [ənˈles] [ðeɪ] [diːl] [wɪð] [sɪˈlektɪd] [ˈɪnsɪdənts] ;

Diaries	also	are	dull	unless	they	deal	with	selected	incidents	;
日记	还	是	乏味的	除非	他们	交易	和	已选	事件	;

日记如果只记录特定事件，也会显得枯燥乏味；

[ænd; ənd] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ɪz][ðə; ði] ['es(ə)ns] [ɒv; əv] ['evri] [ɑ:t] .

and	selection	is	the	essence	of	every	art	.
和	选择	是	这	本质	的	每一个	艺术	.

选择是所有艺术的精髓。

[fju:] [ɪ'vents] [hæv; həv] ['eni] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðəm'selvz] ,

Few	events	have	any	interest	in	themselves	,
很少	活动	有	任何	兴趣	在	他们自己	,

很少有事件本身具有吸引力。

[bʌt; bət] ['eni] [ɪ'vent] [kæn; kən][bi:; bi] [meɪd] ['ɪntrəstɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [pɪk'tɔ:riəl] [ɔ:(r)] ['lɪtərəri] [ɑ:t] .

but	any	event	can	be	made	interesting	by	the	pictorial	or	literary	art	.
但	任何	事件	能	是	制成	有趣的	经过	这	画报	或者	文学	艺术	.

但任何事件都可以通过绘画或文学艺术变得有趣。

[wen] [hi:; hi] [raɪts] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , [ðæt] , [æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]

When	he	writes	to	his	mother	,	that	,	as	he	was	coming	out	of	the
什么时候	他	写	到	他的	母亲	,	那	,	作为	他	曾是	未来	出去	的	这

['kɒlɪdʒ] ,

college	,
大学	,

他在写给母亲的信中说，当他即将离开大学时，

[æn; ən] ['aɪrɪʃ] ['setə(r)] [prest] [ə; eɪ][kəʊld] [nəʊz] [ə'genst] [hɪz; ɪz][hænd] , [ðæt] [ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]

an	Irish	setter	pressed	a	cold	nose	against	his	hand	,	that	is	interesting	because
一个	爱尔兰	塞特	按下	一个	寒冷的	鼻子	反对	他的	手	,	那	是	有趣的	因为

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ʌn'ju:ʒuəl] .

it	is	unusual	.
它	是	异常	.

一只爱尔兰塞特犬用冰冷的鼻子蹭着他的手，这很有趣，因为这很不寻常。

[ɪf] [hi:; hi] [telz] [ˌju: 'es] [ðæt] [ə; eɪ] [prə'fesə(r)] [tʊk] [hɪm][baɪ][ðə; ði] [ɑ:m] ,

If	he	tells	us	that	a	professor	took	him	by	the	arm	,
如果	他	讲述	我们	那	一个	教授	采取	他	经过	这	手臂	,

如果他告诉我们一位教授抓住了他的胳膊，

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðæt] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ɔ:(r)][tu:; tə] ['eni] [wʌn] [els] .

there	is	no	interest	in	that	to	her	or	to	any	one	else	.
那里	是	不	兴趣	在	那	到	她	或者	到	任何	一	别的	.

她对此不感兴趣，其他人也一样。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] ['ri:z(ə)n] [ðə; ði] ['æmpl] ['lɛtəz] [ænd; ənd] ['daɪəriz] [wɪtʃ] ['kʌvə(r)] [ði:z] [j'iəz] [ni:d] [nɒt]

For	that	reason	the	ample	letters	and	diaries	which	cover	these	years	need	not
为了	那	原因	这	充足	信件	和	日记	哪个	覆盖	这些	年	需要	不是

[dɪ'teɪn] [ˌju: 'es] [lɒŋ] .

detain	us	long	.
扣留	我们	长的	.

因此，涵盖这些年的大量信件和日记无需我们过多赘述。

[ðeə(r)] [ɪz][ɪn][ðem; ðəm]['lɪt(ə)l] [sɪ'lekʃ(ə)n] , ['lɪt(ə)l] [ɑ:t] — [tu:] [mʌtʃ] [prə'fesə(r)] [ænd; ənd] [tu:] ['lɪt(ə)l] [dɒg] .

There	is	in	them	little	selection	,	little	art	—	too	much	professor	and	too	little	dog	.
那里	是	在	他们	小的	选择	,	小的	艺术	—	也	很多	教授	和	也	小的	狗	.

它们缺乏选择，缺乏艺术性——教授的成分太多，而狗狗的成分太少。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eseɪɪst] [tu:; tə] [sɪ'lekt] ;

It	is	,	of	course	,	the	business	of	the	essayist	to	select	;
它	是	,	的	课程	,	这	商业	的	这	散文家	到	选择	;

当然，选择是散文家的职责；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [keɪs] [ðeə(r)] [ɪz]['lɪt(ə)l][tu:; tə] [tʃu:z] .

but	in	the	present	case	there	is	little	to	choose	.
但	在	这	展示	案件	那里	是	小的	到	选择	.

但就目前情况而言，选择余地很小。

[hiː; hi] [telz] [ɒv; əv] [ˌɪnvɪˈteɪʃnz] [tuː; tə] [ˈdɪnə(r)] , [əkˈseptɪd] , [iˈveid] , [ɔː(r)] [rɪˈfjuːzd] ;

He	tells	of	invitations	to	dinner	,	accepted	,	evaded	,	or	refused	;
他	讲述	的	邀请函	到	晚餐	,	公认	,	躲避	,	或者	拒绝	;

他讲述了自己收到的晚餐邀请，以及他接受、婉拒或拒绝的种种经历；

[bʌt; bət][hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [ˈɔːlweɪz] [tel] [huː] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] , [wɒt] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

but	he	does	not	always	tell	who	were	there	,	what	he	thought	of	them	,
但	他	做	不是	总是	告诉	WHO	是	那里	,	什么	他	想法	的	他们	,

但他并不总是会说出当时在场的人是谁，以及他对他们的看法。

[ɔː(r)] [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [iːt] .

or	what	they	had	to	eat	.
或者	什么	他们	有	到	吃	.

或者他们吃了什么。

['dɪnə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [ədæmɪs] , — ['sʌpə(r)] [æt; ət] - , — [ə; eɪ] [naɪt] [wɪð] ['əʊɪn] , — [tiː] [æt; ət]

Dinner	at	the	Adami's	,	—	supper	at	Ruttan's	,	—	a	night	with	Owen	,	—	tea	at
晚餐	在	这	阿达米的	,	—	晚餐	在	-	,	—	一个	夜晚	和	欧文	,	—	茶	在

[ðə; ði] - ,

the	Reford's	,
这	-	,

在阿达米家吃晚餐，——在鲁坦家吃夜宵，——和欧文共度一夜，——在雷福德家喝下午茶，

— ['θɪətə(r)] [wɪð] [ðə; ði] - , — [ə; eɪ] [rɪˈsepʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði]['æŋgəsɪz] , — [ɔː(r)][ə; eɪ] [dɑːns] [æt; ət]

—	theatre	with	the	Hickson's	,	—	a	reception	at	the	Angus's	,	—	or	a	dance	at
—	剧院	和	这	-	,	—	一个	接待	在	这	安格斯的	,	—	或者	一个	舞蹈	在

[ðə; ði] ['ælənz] ,

the	Allan's	,
这	艾伦的	,

—和希克森一家一起去看戏，—在安格斯家参加招待会，—或者在艾伦家参加舞会，

— [ðiːz] [ɪˈvents] [wʊd] [ɔːl][biː; bi] [kwaɪt] ['miːnɪŋləs] [wɪˈðaʊt] [æn; ən][ˌekspəˈzɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['səʊʃ(ə)l]

—	these	events	would	all	be	quite	meaningless	without	an	exposition	of	the	social
—	这些	活动	会	全部	是	相当	无意义的	没有	一个	展览	的	这	社会的

[laɪf][ɒv; əv] [ˌmɒntriˈɔːl] ,

life	of	Montreal	,
生活	的	蒙特利尔	,

——如果没有对蒙特利尔社会生活的展现，所有这些活动都将毫无意义。

[wɪtʃ] [ɪz] [tuː] [lɑːdʒ] [ə; eɪ]['mætə(r)][tuː; tə] [ˌʌndəˈteɪk] , [əˈlʊərɪŋ] [æz; əz][ðə; ði][tɑːsk] [wʊd] [biː; bi] .

which	is	too	large	a	matter	to	undertake	,	alluring	as	the	task	would	be	.
哪个	是	也	大的	一个	事情	到	承担	,	诱人	作为	这	任务	会	是	.

虽然这项任务很有吸引力，但它实在太庞大了，难以承担。

['iːv(ə)n] [ðen] , [wʌn] [wʊd] [biː; bi] ['gɪvɪŋ] [wʌnz] [əʊn] [ɪmˈpreʃnz] [ænd; ənd][nɒt][hɪz; ɪz] .

Even	then	,	one	would	be	giving	one's	own	impressions	and	not	his	.
甚至	然后	,	一	会	是	给予	一个人的	自己的	印象	和	不是	他的	.

即使那样，人们表达的也只是自己的感受，而不是他的观点。

[weərˈevə(r)] [hiː; hi][lɪvd; ˈlaɪvd][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['səʊʃ(ə)l] ['fɪgə(r)] .

Wherever	he	lived	he	was	a	social	figure	.
无论	他	居住地	他	曾是	一个	社会的	数字	.

无论他住在哪里，他都是一位社交名流。

[wen] [hiː; hi][sæt][æt; ət]['teɪb(ə)l][ðə; ði] ['dɪnə(r)] [wɒz; wəz]['nevə(r)] [dʌl] .

When	he	sat	at	table	the	dinner	was	never	dull	.
什么时候	他	卫星	在	桌子	这	晚餐	曾是	绝不	乏味的	.

只要他坐在餐桌旁，晚餐就从来不会沉闷。

[ðə; ði] [ˌentəˈteɪnmənt] [hiː; hi] ['ɒfəd] [wɒz; wəz] [nɒt] [mɪst] [baɪ][ðə; ði] ['dʌlɪst] [ɪnˈtelɪdʒəns] .

The	entertainment	he	offered	was	not	missed	by	the	dullest	intelligence	.
这	娱乐	他	提供	曾是	不是	错过	经过	这	最无聊的	智力	.

即使最迟钝的人也不会错过他提供的娱乐。

[hɪz; ɪz][ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n][wɒz; wəz] ['mɪəli] " ['stɔːriz] " ,

His	contribution	was	merely	"	stories	"	,
他的	贡献	曾是	仅仅	"	故事	"	,

他的贡献仅仅是“故事”。

[ænd; ənd] [ðiːz] ['stɔːriz] [ɪn] ['endləs] [sək'seʃ(ə)n] [wɜː(r); wə(r)][təʊld][ɪn][ə; eɪ]['spɪrɪt][ɒv; əv][fræŋk] [fʌn] .

and	these	stories	in	endless	succession	were	told	in	a	spirit	of	frank	fun	.
和	这些	故事	在	无尽的	演替	是	讲述	在	一个	精神	的	坦率	乐趣	.

这些故事接连不断地被讲述出来，充满了轻松幽默的气氛。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['ɪləstrətɪv] , [əd'mɒnɪtri] , [ɔː(r)] ['hɔːtət(ə)ri] .

They	were	not	illustrative	,	admonitory	,	or	hortatory	.
他们	是	不是	举例说明	,	告诫性的	,	或者	劝诫性的	.

它们既非例证性的，也非告诫性的，更非劝诫性的。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] [ə'mjuːzɪŋ] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [freʃ] .

They	were	just	amusing	,	and	always	fresh	.
他们	是	只是	有趣	,	和	总是	新鲜的	.

它们很有趣，而且总是充满新鲜感。

[ðɪs] [gɪft][hiː; hi] [ə'kwaɪəd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , [huː] [hæd; həd] [ðæt] [reə(r)] [tʃɑːm] [ɒv; əv] ['mɪmɪkri]

This	gift	he	acquired	from	his	mother	,	who	had	that	rare	charm	of	mimicry
这	礼物	他	获得	从	他的	母亲	,	WHO	有	那	稀有的	魅力	的	模仿

[wɪ'ðaʊt] ['mɒkəri] ,

without	mockery	,
没有	嘲讽	,

这份天赋是他从母亲那里继承来的，他的母亲有一种罕见的魅力，那就是模仿而不带嘲讽。

[ænd; ənd]['kærɪkətʃʊə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['mælɪs] .

and	caricature	without	malice	.
和	漫画	没有	恶意	.

以及没有恶意的讽刺画。

[ɪn] [ɔːl][hɪz; ɪz] [əʊn] ['lɛtəz] [ðeə(r)][ɪz][nɒt][æn; ən][ʌn'kaɪnd] ['kɒment] [ɔː(r)] [tɪndʒ] [ɒv; əv] [ɪl] - ['neɪtʃə(r)] ,

In	all	his	own	letters	there	is	not	an	unkind	comment	or	tinge	of	ill	-	nature	,
在	全部	他的	自己的	信件	那里	是	不是	一个	不友善	评论	或者	色调	的	患病的	-	自然	,

在他自己的所有信件中，没有一句不友善的评论，也没有一丝恶意。

[ɔːl'ðəʊ] [ɪn] ['pleɪsɪz] , [ɪ'speʃəli] [ɪn]['leɪtə(r)] [j'iəz] ,

although	in	places	,	especially	in	later	years	,
虽然	在	地方	,	尤其	在	之后	年	,

虽然在某些地方，尤其是在晚年，

[ðeə(r)] [ɪz]['bɪtə(r)][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [ə'genst] [ðəʊz] [kə'neɪdiən] ['peitriəts] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['peitriəts] ['mɪəli]

there	is	bitter	indignation	against	those	Canadian	patriots	who	were	patriots	merely
那里	是	苦的	愤慨	反对	那些	加拿大	爱国者	WHO	是	爱国者	仅仅

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [['beliz]] - [seɪk] .

for	their	bellies	'	sake	.
为了	他们的	肚子	-	清酒	.

人们对那些仅仅为了满足私欲而爱国的加拿大爱国者感到无比愤慨。

['teɪkən] [tə'geðə(r)] [hɪz; ɪz] ['lɛtəz] [ænd; ənd] ['daɪəriz] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][hə'rəʊɪk]

Taken	together	his	letters	and	diaries	are	a	revelation	of	the	heroic
已采取	一起	他的	信件	和	日记	是	一个	启示	的	这	英勇

['strʌg(ə)l] [baɪ] [wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn]['geɪnz][ə; eɪ] ['fʊtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [pleɪs] [ɪn] [ðæt] [məʊst] [pə'tɪkjələ(r)]

struggle	by	which	a	man	gains	a	footing	in	a	strange	place	in	that	most	particular
斗争	经过	哪个	一个	男人	收益	一个	立足点	在	一个	奇怪的	地方	在	那	最多	特别的

[ɒv; əv][ɔːl] [prə'feʃnz] ,

of	all	professions	,
的	全部	职业	,

他的信件和日记合在一起，揭示了一个人在陌生的环境中，在最特殊的职业领域里，如何通过英勇的奋斗站稳脚跟。

[ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [ˌkɔmpri'hend] [baɪ] [ðəʊz] [ə'ləʊn] [huː] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði]['traɪəl][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

a	**struggle**	**comprehended**	**by**	**those**	**alone**	**who**	**have**	**made**	**the**	**trial**	**of**	**it**	**.**
一个	斗争	理解	经过	那些	独自的	WHO	有	制成	这	审判	的	它	.

只有亲身经历过的人才能真正理解这种斗争。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] ['meθəd] [ɪz]['sɪmp(ə)l] .

And	**yet**	**the**	**method**	**is**	**simple**	**.**
和	然而	这	方法	是	简单的	.

然而，方法却很简单。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [dis'kləuz] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːdz] ,

It	**is**	**all**	**disclosed**	**in**	**his**	**words**	**,**
它	是	全部	披露	在	他的	字	,

一切都在他的话语中揭示出来了。

" [ai][hæv; həv]['nevə(r)] [rɪ'fjuːzd] ['enɪ] [wɜːk] [ðæt] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də] .

"	**I**	**have**	**never**	**refused**	**any**	**work**	**that**	**was**	**given**	**me**	**to**	**do**	**.**
"	我	有	绝不	拒绝	任何	工作	那	曾是	给定	我	到	做	.

“我从未拒绝过分配给我的任何工作。”

" [ðiːz] ['rekɔːdz] [ɑː(r); ə(r)] ['mɪəli] [ə; eɪ] ['krɒnɪk(ə)l] [ɒv; əv] [wɜːk] .

"	**These**	**records**	**are**	**merely**	**a**	**chronicle**	**of**	**work**	**.**
"	这些	记录	是	仅仅	一个	编年史	的	工作	.

“这些记录仅仅是工作编年史。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

在弗兰德斯战场，以及其他诗歌(In Flanders Fields, and Other Poems)

['aʊtdɔː(r)] ['klɪnɪks] , [lə'bɒrətri] [tɑːsks] , [pəʊst] - ['mɔːrtəmz] , ['demənstreɪtɪŋ] , ['tiːtʃɪŋ] , ['lektʃərɪŋ] ,
Outdoor **clinics** **,** **laboratory** **tasks** **,** **post** **-** **mortems** **,** **demonstrating** **,** **teaching** **,** **lecturing** **,**
户外的 诊所 , 实验室 任务 , 邮政 - 尸检 , 演示 , 教学 , 讲课 ,
[ə'tendəns] [ə'pɒn] [ðə; ðiː] [sɪk] [ɪn] [wɔːdz] [ænd; ənd] [hoʊmz] ,
attendance **upon** **the** **sick** **in** **wards** **and** **homes** **,**
出席 之上 这 生病的 在 病房 和 房屋 ,

户外诊所、实验室工作、尸检、示范、教学、讲座、在病房和家中照料病人、

['miːtiŋz] , [kən'venʃnz] , ['peɪpəz] , [ə'dresɪz] , ['edɪtɪŋ] , [rɪ'vjuːɪŋ] ,
meetings **,** **conventions** **,** **papers** **,** **addresses** **,** **editing** **,** **reviewing** **,**
会议 , 惯例 , 文件 , 地址 , 编辑 , 复习 ,

会议、大会、论文、演讲、编辑、审阅

— [ðə; ðiː] ['veri] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kə'rɪə(r)][ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'pɔːl] [ðə; ðiː] ['staʊtɪst] [hɑːt]
— **the** **very** **remembrance** **of** **such** **a** **career** **is** **enough** **to** **appall** **the** **stoutest** **heart**
— 这 非常 纪念 的 这样的 一个 职业 是 足够的 到 惊恐 这 最粗壮的 心
.
.
.

——仅仅是回想起这样的职业生涯，就足以让最坚强的心感到震惊。

[bʌt; bət][dʒɒn] [mə'kreɪ] [wɒz; wəz]['nevə(r)] [ə'pɔːld] .
But **John** **McCrae** **was** **never** **appalled** **.**
但 约翰 麦克雷 曾是 绝不 震惊 .

但约翰·麦克雷从未感到震惊。

[hiː; hi] [went] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [wɜːk] ['geɪli] , ['nevə(r)] ['bɪzi] , ['nevə(r)]['aɪd(ə)l] .
He **went** **about** **his** **work** **gaily** **,** **never** **busy** **,** **never** **idle** **.**
他 去 关于 他的 工作 兴高采烈地 , 绝不 忙碌的 , 绝不 闲置的 .

他总是兴高采烈地工作，从不忙碌，也从不闲着。

[iːtʃ] ['mɪnɪt] [wɒz; wəz] [prest] ['ɪntuː][ðə; ðiː] ['sɜːvɪs] , [ænd; ənd] ['evri] ['aʊə(r)][wɒz; wəz] [meɪd] [tuː; tə]
Each **minute** **was** **pressed** **into** **the** **service** **,** **and** **every** **hour** **was** **made** **to**
每个 分钟 曾是 按下 进入 这 服务 , 和 每一个 小时 曾是 制成 到
[kaʊnt] .
count **.**
数数 .

每一分钟都投入到服务中，每一小时都物尽其用。

[ɪn][ðə; ðiː][fɜːst] [eɪt] [mʌnθs] [ɒv; əv] ['præktɪs] [hiː; hi] [kleɪmz] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] ['naɪnti] [d'ɒləz] .
In **the** **first** **eight** **months** **of** **practice** **he** **claims** **to** **have** **made** **ninety** **dollars** **.**
在 这 第一的 八 几个月 的 实践 他 索赔 到 有 制成 九十 美元 .

他声称，在执业的前八个月里，他赚了九十美元。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['meni] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi][hɪə(r)][hɪm] [kəm'pleɪn] [ɒv; əv][ðə; ðiː] ['drʌdʒəri] [ɒv; əv] ['sendɪŋ] [aʊt]
It **is** **many** **years** **before** **we** **hear** **him** **complain** **of** **the** **drudgery** **of** **sending** **out**
它 是 许多 年 前 我们 听到 他 抱怨 的 这 苦役 的 发送 出去
[ə'kaʊnts] ,
accounts **,**
账户 ,

很多年后，我们才听到他抱怨寄送账目的繁琐工作。

[ænd; ənd] ['saɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiː] ['sɜːvɪsɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bʊkkiːpə(r)] .
and **sighing** **for** **the** **services** **of** **a** **bookkeeper** **.**
和 叹息 为了 这 服务 的 一个 会计 .

并叹息着渴望能有一位簿记员。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [kəm'pleɪnt] [ðæt] [ə'pɪəz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['lɛtəz] .

This	is	the	only	complaint	that	appears	in	his	letters	.
这	是	这	仅有的	抱怨	那	出现	在	他的	信件	.

这是他信中唯一出现的抱怨。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɪn] [ˌmɒntri'ɔːl] [tuː] ['raɪv(ə)l] [skuːlz] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [jet] [tuː] ['raɪv(ə)l] ['hɑːspɪtlz] .

There	were	at	the	time	in	Montreal	two	rival	schools	,	and	are	yet	two	rival	hospitals	.
那里	是	在	这	时间	在	蒙特利尔	二	竞争对手	学校	,	和	是	然而	二	竞争对手	医院	.

当时蒙特利尔有两所相互竞争的学校，现在也有两家相互竞争的医院。

[bʌt; bət][dʒɒn] [mə'kreɪ] [wɒz; wəz][ɒv; əv][nəʊ] ['pɑːti] .

But	John	McCrae	was	of	no	party	.
但	约翰	麦克雷	曾是	的	不	派对	.

但约翰·麦克雷并非任何政党的成员。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [frend] [ɒv; əv][ɔːl] [men] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kɒnfɪdænt][ɒv; əv] ['meni] .

He	was	the	friend	of	all	men	,	and	the	confidant	of	many	.
他	曾是	这	朋友	的	全部	男人	,	和	这	知己	的	许多	.

他是所有人的朋友，也是许多人的知己。

[hiː; hi] [sɔːt] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [ænd; ənd][baɪ] [siːkɪŋ] [nɒt] [hiː; hi] [faʊnd] [wɒt] [hiː; hi][məʊst] [dɪ'zaɪəd] .

He	sought	nothing	for	himself	and	by	seeking	not	he	found	what	he	most	desired	.
他	寻求	没有什么	为了	他自己	和	经过	寻求	不是	他	成立	什么	他	最多	想要的	.

他没有为自己追求任何东西，正因为没有追求，他才找到了自己最渴望的东西。

[hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz]['sɪŋg(ə)l][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [pjʊə(r)] ; [hɪz; ɪz][ækts] [ˌʌn'sʌlid] [baɪ] ['selfɪʃ] [θɔːt] ;

His	mind	was	single	and	his	intention	pure	;	his	acts	unsullied	by	selfish	thought	;
他的	头脑	曾是	单身的	和	他的	意图	纯的	;	他的	行为	纯洁无瑕的	经过	自私	想法	;

他心志纯洁，意图清白；他的行为不受自私思想的玷污；

[hɪz; ɪz][eɪm][wɒz; wəz] [truː] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['stedi] [ænd; ənd] [haɪ] .

his	aim	was	true	because	it	was	steady	and	high	.
他的	目的	曾是	真的	因为	它	曾是	稳定的	和	高的	.

他瞄准得准，因为弹道稳定且高。

[hɪz; ɪz][eɪd][wɒz; wəz]['nevə(r)] [sɔːt] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [kɔːz] [ðæt] [wɒz; wəz] [ʌn'wɜːðɪ] ,

His	aid	was	never	sought	for	any	cause	that	was	unworthy	,
他的	援助	曾是	绝不	寻求	为了	任何	原因	那	曾是	不配	,

他从不为不值得的事业寻求帮助，

[ænd; ənd] [ðəʊz] ['hjuːmərəs] [aɪz] [kʊd; kəd] [siː] [θruː] [ðə; ði] [bəʊnz] [tuː; tə][ðə; ði] ['mærəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [skiːm] .

and	those	humorous	eyes	could	see	through	the	bones	to	the	marrow	of	a	scheme	.
和	那些	幽默	眼睛	可以	看	通过	这	骨头	到	这	骨髓	的	一个	方案	.

那双幽默的眼睛能看穿阴谋的本质。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['sɪŋgjələ(r)] ['ɪnəs(ə)ns] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)][baɪ] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

In	spite	of	his	singular	innocence	,	or	rather	by	reason	of	it	,
在	尽管如此	的	他的	单数	无辜	,	或者	相当	经过	原因	的	它	,

尽管他天真无邪，或者更确切地说，正因为如此，

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst][mæn][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə][biː; bi] [ɪm'pəʊzd] [ə'pɒn] .

he	was	the	last	man	in	the	world	to	be	imposed	upon	.
他	曾是	这	最后的	男人	在	这	世界	到	是	强加	之上	.

他是最不愿被人欺负的人。

[ɪn] [ɔːl] [ðɪs] ['devəsteɪtɪŋ] ['leɪbə(r)][hiː; hi]['nevə(r)] [nɪ'glektɪd] [ðə; ði] [ə'semb(ə)lɪŋ] [ɒv; əv] [hɪm'self] [tə'geðə(r)]

In	all	this	devastating	labour	he	never	neglected	the	assembling	of	himself	together
在	全部	这	毁灭性的	劳动	他	绝不	被忽视的	这	组装	的	他自己	一起

[wɪð] [ðəʊz] [huː] [raɪt] [ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [peɪnt] .

with	those	who	write	and	those	who	paint	.
和	那些	WHO	写	和	那些	WHO	画	.

在所有这些艰苦卓绝的工作中，他从未忽视与作家和画家们聚集在一起。

[ɪn'diːd] , [hiː; hi][hæd; həd] [hɪm'self] [sʌm; səm] [smɔːl] [skɪl] [ɪn] [laɪn] [ænd; ənd] ['kʌlə(r)] .

Indeed	,	he	had	himself	some	small	skill	in	line	and	colour	.
的确	,	他	有	他自己	一些	小的	技能	在	线	和	颜色	.

事实上，他在线条和色彩方面确实具备一些小技巧。

[hɪz; ɪz][hændz][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][æn; ən]['ɑːtɪst] — [tuː] [faɪn] [ænd; ənd] [smɔːl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

His	hands	were	the	hands	of	an	artist	—	too	fine	and	small	for	a
他的	双手	是	这	双手	的	一个	艺术家	—	也	美好的	和	小的	为了	一个

['bɒdi] [ðæt] ['weɪtɪd] - [paʊndz] ,

body	that	weighted	180	pounds	,
身体	那	加权	-	磅	,

他的双手是艺术家的手——对于他180磅重的身躯来说，显得太纤细小巧了。

[ænd; ənd] ['meʒəd] [mɔː(r)][ðæn; ðən][faɪv] [fiːt] [ɪ'lev(ə)n] ['ɪntʃɪz] [ɪn] [haɪt] .

and	measured	more	than	five	feet	eleven	inches	in	height	.
和	测量	更多的	比	五	脚	十一	英寸	在	高度	.

身高超过五英尺十一英寸。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ɪn] [ˌmɒntri'ɔːl] [æn; ən][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [nəʊn] [æz; əz] " [ðə; ði][pen][ænd; ənd]['pens(ə)l] [klʌb] " .

There	was	in	Montreal	an	institution	known	as	"	The	Pen	and	Pencil	Club	"	.
那里	曾是	在	蒙特利尔	一个	机构	已知	作为	"	这	笔	和	铅笔	俱乐部	"	.

蒙特利尔有一个名为“钢笔和铅笔俱乐部”的机构。

[nəʊ][wʌn] [naʊ] ['lɪvɪŋ] [ri'membə] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [ɪg'zɪst] .

No	one	now	living	remembers	a	time	when	it	did	not	exist	.
不	一	现在	活的	记得	一个	时间	什么时候	它	做过	不是	存在	.

现在活着的人都记不起它不存在的时代是什么样的了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] [klʌb] .

It	was	a	peculiar	club	.
它	曾是	一个	奇特	俱乐部	.

这是一个很特别的俱乐部。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [nəʊ]['membə(r)] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ;

It	contained	no	member	who	should	not	be	in	it	;
它	包含	不	成员	WHO	应该	不是	是	在	它	;

它没有包含任何不应该在其中的成员；

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn][wɒz; wəz] [left] [aʊt] [huː] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪn] .

and	no	one	was	left	out	who	should	be	in	.
和	不	一	曾是	左边	出去	WHO	应该	是	在	.

所有应该入选的人都没有遗漏。

[ðə; ði]['nʌmbə(r)][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] .

The	number	was	about	a	dozen	.
这	数字	曾是	关于	一个	打	.

人数大约有十二个。

[fɔː(r); fə(r)] ['twenti] [j'iəz] [ðə; ði] [klʌb] [met] [ɪn] - ['stjuːdiəʊ] , [ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] , [æz; əz][ðə; ði]

For	twenty	years	the	club	met	in	Dyonnet's	studio	,	and	afterwards	,	as	the
为了	二十	年	这	俱乐部	遇见	在	-	工作室	,	和	然后	,	作为	这

[rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][sʌm; səm] [kən'vʌlʃn] ,

result	of	some	convulsion	,
结果	的	一些	抽搐	,

二十年来，俱乐部一直在迪昂内特的工作室聚会，之后，由于一些变故，

[ɪn][keɪ] . [ɑː(r)] . [mək'fɜːrsənz] .

in	K	.	R	.	Macpherson's	.
在	K	.	拉	.	麦克弗森的	.

在 KR Macpherson 的作品中。

[ə; eɪ] [ˌserɪ'məʊniəl] ['sʌpə(r)] [wɒz; wəz] ['iːt(ə)n] [wʌns] [ə; eɪ] [jɪə(r)] , [æt; ət] [wɪtʃ] [wʌn] [drest] [ðə; ði]['sæləd] ,

A	ceremonial	supper	was	eaten	once	a	year	,	at	which	one	dressed	the	salad	,
一个	仪式	晚餐	曾是	吃	一次	一个	年	,	在	哪个	一	穿着	这	沙拉	,

每年会举行一次仪式性的晚宴，晚宴上会有人负责拌沙拉。

[wʌn] [meɪd] [ðə; ði] ['kɒfi] , [ænd; ənd] ['hærɪs] [sæŋ] [ə; eɪ] [sɒŋ] .

one	made	the	coffee	,	and	Harris	sang	a	song	.
一	制成	这	咖啡	,	和	哈里斯	唱	一个	歌曲	.

一人煮了咖啡，哈里斯唱了首歌。

[hɪə(r)] [ɔːl] ['pɪktʃəz] [wɜː(r); wə(r)] [fɜːst] [ʃəʊn] , [ænd; ənd] ['raɪtɪŋz] [riːd] — [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [tuː]

Here	all	pictures	were	first	shown	,	and	writings	read	—	if	they	were	not	too
这里	全部	图片	是	第一的	所示	,	和	著作	读	—	如果	他们	是	不是	也

[lɒŋ] .

long	.
长的	.

这里首先展示所有图片，并朗读文字——如果文字不太长的话。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ɪn][æn; ən] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ruːm] [ə; eɪ][tɪn] [tʃest] ,

If	they	were	,	there	was	in	an	adjoining	room	a	tin	chest	,
如果	他们	是	,	那里	曾是	在	一个	相邻的	房间	一个	锡	胸部	,

如果真是那样的话，隔壁房间里应该有个锡箱子。

[wɪtʃ] [ɪn] [ðiːz] [ɒ'stɪə(r)] [deɪz] [wʌn] [ri'membə] [wɪð] [rɪ'freʃmənt] .

which	in	these	austere	days	one	remembers	with	refreshment	.
哪个	在	这些	简朴	天	一	记得	和	清爽	.

在如今这般清苦的时代，这番话令人倍感欣慰。

[wen] [dʒɒn] [mə'kreɪ] [wɒz; wəz] ['ɒfəd] ['membəʃɪp] [hiː; hi] " [græbd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] " ,

When	John	McCrae	was	offered	membership	he	"	grabbed	at	it	"	,
什么时候	约翰	麦克雷	曾是	提供	会员资格	他	"	抓住	在	它	"	,

当约翰·麦克雷被邀请加入会员时，他“欣然接受”。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['spɪrɪt] ['wɪərid] [baɪ][ðə; ði] [wiːks] [wɜːk] .

and	the	place	was	a	home	for	the	spirit	wearied	by	the	week's	work	.
和	这	地方	曾是	一个	家	为了	这	精神	疲惫	经过	这	本周	工作	.

这里是疲惫的灵魂的归宿，让他们在一周的工作后得以安息。

[ðeə(r)] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['ɑːtɪsts] [wʊd] ['dɪskɔːs] [ə'pɒn] ['raɪtɪŋz] ,

There	Brymner	and	the	other	artists	would	discourse	upon	writings	,
那里	-	和	这	其他	艺术家	会	话语	之上	著作	,

在那里，布莱姆纳和其他艺术家会讨论作品，

[ænd; ənd] ['bɜːdʒɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['raɪtər] [wʊd] ['dɪskɔːs] [ə'pɒn] ['pɪktʃəz] .

and	Burgess	and	the	other	writers	would	discourse	upon	pictures	.
和	伯吉斯	和	这	其他	作家	会	话语	之上	图片	.

伯吉斯和其他作家会谈论图画。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈəʊnli] [wɪð] [ðə; ðɪ] [ˈgreɪtɪst] [ɒv; əv][ˌrezəˈluːʃ(ə)n] , [ˈfɔːtɪfaɪd] [baɪ] [læk] [ɒv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] [speɪs] ,

It	is	only	with	the	greatest	of	resolution	,	fortified	by	lack	of	time	and	space	,
它	是	仅有的	和	这	最	的	解决	,	强化	经过	缺少	的	时间	和	空间	,

只有凭借最大的决心，并在时间空间的紧迫性下，才能做到这一点。

[ðæt] [aɪ][hæv; həv] [kept] [maɪˈself][tuː; tə][ðə; ðɪ] [meɪn] [laɪnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][kəˈrɪə(r)] ,

that	I	have	kept	myself	to	the	main	lines	of	his	career	,
那	我	有	保留	我	到	这	主要的	线条	的	他的	职业	,

我一直关注着他职业生涯的主要脉络，

[ænd; ənd] [ˌriːˈfreɪn] [frɒm; frəm] [ˈfɒləʊɪŋ] [hɪm][ˈɪntuː][baɪ] - [pɑːðz] [ænd; ənd] [ˈsiːkrət] , [ˈplez(ə)nt] [ˈpleɪsɪz] ;

and	refrained	from	following	him	into	by	-	paths	and	secret	,	pleasant	places	;
和	克制	从	下列的	他	进入	经过	-	路径	和	秘密	,	令人愉快的	地方	;

并且没有跟随他进入小路和隐秘宜人的地方；

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi] [dɪˈnaɪd] [dʒʌst][wʌn] [ɪnˈdʌldʒəns] .

but	I	shall	not	be	denied	just	one	indulgence	.
但	我	将	不是	是	否认	只是	一	放纵	.

但我绝不会只允许自己享受一次特权。

[ɪn][ðə; ðɪ] [greɪt] [deɪz] [wen] [lɔːd] [greɪ] [wɒz; wəz] [ˈgʌvənə(r)] - [ˈdʒen(ə)rəl][hiː; hi] [fɔːmd] [ə; eɪ] [ˈpɑːti]

In	the	great	days	when	Lord	Grey	was	Governor	-	General	he	formed	a	party
在	这	伟大的	天	什么时候	主	灰色的	曾是	州长	-	一般的	他	形成	一个	派对

[tuː; tə][ˈvɪzɪt] [prɪns] [ˈedwəd] [ˈaɪlənd] .

to	visit	Prince	Edward	Island	.
到	访问	王子	爱德华	岛	.

在格雷勋爵担任总督的鼎盛时期，他曾组织代表团访问爱德华王子岛。

[ðə; ðɪ] [ruːt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [səˈkjuːɪtəs] [wʌn] .

The	route	was	a	circuitous	one	.
这	路线	曾是	一个	迂回	一	.

这条路线很迂回。

[ˌaɪ ˈtiː][bɪˈgæn][æt; ət] [ˈɒtəwə] ; [ˌaɪ ˈtiː] [ɪkˈstendɪd] [tuː; tə] [ˈwɪnɪpeg] , [daʊn] [ðə; ðɪ] [ˈnelsn] [ˈrɪvə(r)][tuː; tə]

It	began	at	Ottawa	;	it	extended	to	Winnipeg	,	down	the	Nelson	River	to
它	开始	在	渥太华	;	它	扩展	到	温尼伯	,	向下	这	纳尔逊	河	到

[jɔːk] [ˈfæktri; ˈfæktəri] ,

York	Factory	,
约克	工厂	,

它始于渥太华，延伸至温尼伯，沿纳尔逊河而下到达约克工厂。

[əˈkrɒs] [ˈhʌdsən] [beɪ] , [daʊn] [ðə; ðɪ] [streɪt] , [baɪ] [bel] [aɪl] [ænd; ənd] [ˈnjuːfəndlənd] ,

across	Hudson	Bay	,	down	the	Strait	,	by	Belle	Isle	and	Newfoundland	,
穿过	哈德逊	湾	,	向下	这	海峡	,	经过	美女	小岛	和	纽芬兰	,

穿过哈德逊湾，沿海峡而下，途经贝尔岛和纽芬兰岛，

[ænd; ənd] [əˈkrɒs] [ðə; ðɪ] [gʌlf] [ɒv; əv][ˌes ˈtiː] . [ˈlɒrəns] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [kɔːld] [ˈɔːwəl] .

and	across	the	Gulf	of	St	.	Lawrence	to	a	place	called	Orwell	.
和	穿过	这	海湾	的	英石	.	劳伦斯	到	一个	地方	称为	奥威尔	.

穿过圣劳伦斯湾，到达一个名叫奥威尔的地方。

[lɔːd] [greɪ] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈmætə(r)][ɒv; əv] [ˈkʌmpəni] [hæd; həd][ðə; ðɪ][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˈduːɪŋ] [hɪmˈself] [wel] .

Lord	Grey	in	the	matter	of	company	had	the	reputation	of	doing	himself	well	.
主	灰色的	在	这	事情	的	公司	有	这	名声	的	正在做	他自己	出色地	.

格雷勋爵在社交方面以善于交际而闻名。

[dʒɒn] [məˈkreɪ] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈpɑːti] .

John	McCrae	was	of	the	party	.
约翰	麦克雷	曾是	的	这	派对	.

约翰·麦克雷是该党成员。

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsəʊ] [ɪn'kluːdɪd] [dʒɒn] [mæk'nɔːtən] , [el] . [es] . ['æməri] , [lɔːd] ['pɜːrsi] , [lɔːd] ['leɪnzˌbɜːrə] ,

It	also	included	John	Macnaughton	,	L	.	S	.	Amery	,	Lord	Percy	,	Lord	Lanesborough	,
它	还	包括	约翰	麦克诺顿	,	L	.	S	.	阿梅里	,	主	珀西	,	主	兰斯伯勒	,

[ænd; ənd][wʌn][ɔː(r)] [tuː] ['ʌðə(r)z] .

and	one	or	two	others	.
和	一	或者	二	其他的	.

成员还包括约翰·麦克诺顿、L.S.艾默里、珀西勋爵、兰斯伯勒勋爵以及其他一两个人。

[ðə; ðɪ] [ʃɪp] [hæd; həd] [kɔːld] [æt; ət] [nɔːθ] ['sɪdni] [weə(r)] ['leɪdi] [greɪ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['leɪdi] ['iːvlɪn]

The	ship	had	called	at	North	Sydney	where	Lady	Grey	and	the	Lady	Evelyn
这	船	有	称为	在	北	悉尼	在哪里	女士	灰色的	和	这	女士	伊芙琳

[dʒɔɪnd] .

joined	.
加入	.

该船停靠在北悉尼，格雷夫人号和伊芙琳夫人号在那里与该船会合。

[θruː] [ðə; ðɪ] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ] [diːp] [rə'viːn] [rʌnz] [æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [striːm] [wɪtʃ] ['brɔːdən] [aʊt] ['ɪntuː]

Through	the	place	in	a	deep	ravine	runs	an	innocent	stream	which	broadens	out	into
通过	这	地方	在	一个	深的	峡谷	跑步	一个	清白的	溪流	哪个	扩大	出去	进入

[stɪl] [puːlz] ,

still	pools	,
仍然	游泳池	,

一条清澈的小溪流经深谷，最终汇成一片片静谧的水潭。

[dɑːk] ['ʌndə(r)][ðə; ðɪ]['ɔːldə(r)] .

dark	under	the	alders	.
黑暗的	在下面	这	桤木	.

桤木下是一片黑暗。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][rɒd] — [ə; eɪ] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [rɒd][ɪn] [tuː] ['piːsɪz] .

There	was	a	rod	—	a	very	beautiful	rod	in	two	pieces	.
那里	曾是	一个	杆	—	一个	非常	美丽的	杆	在	二	件	.

那里有一根鱼竿——一根非常漂亮的鱼竿，分成了两段。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪk'saɪtɪd] [hɪz; ɪz] [sə'spɪʃ(ə)n] .

It	excited	his	suspicion	.
它	兴奋的	他的	怀疑	.

这加剧了他的怀疑。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pʊt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hænd] , [ðə; ðɪ] [fɜːst] ['streɪndʒə(r)][hænd] [ðæt] ['evə(r)] [held] [ˌaɪ 'tiː] ;

It	was	put	into	his	hand	,	the	first	stranger	hand	that	ever	held	it	;
它	曾是	放	进入	他的	手	,	这	第一的	陌生人	手	那	曾经	握住	它	;

它被放在了他的手里，这是第一个握住它的陌生人的手；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [fɜːst] [kɑːst] [ʃəʊd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wɜːðɪ] [hænd] .

and	the	first	cast	showed	that	it	was	a	worthy	hand	.
和	这	第一的	投掷	显示	那	它	曾是	一个	值得	手	.

第一次试铸就证明这是一双好手。

[ðə; ðɪ] [siː] - [traʊt] [wɜː(r); wə(r)] ['rʌnɪŋ] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] .

The	sea	-	trout	were	running	that	afternoon	.
这	海	-	鳟鱼	是	跑步	那	下午	.

那天下午，海鳟鱼正在洄游。

['θɜːti] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] , [ɪn] [ðæt] ['memərəb(ə)l] ['vɪzɪt][tuː; tə] ['skɒtlənd] ,

Thirty	years	before	,	in	that	memorable	visit	to	Scotland	,
三十	年	前	,	在	那	难忘	访问	到	苏格兰	,

三十年前，在那次令人难忘的苏格兰之旅中，

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['teɪkən] [ə'saɪd][baɪ] " [æn; ən][əʊld] [frend] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['grændˌfɑːðərz] " .

he	had	been	taken	aside	by	"	an	old	friend	of	his	grandfather's	"	.
他	有	到过	已采取	旁边	经过	"	一个	老的	朋友	的	他的	祖父的	"	.

他被“他祖父的一位老朋友”拉到了一边。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðeə(r)][hiː; hi] ["lɜːnɪd] " [tuː; tə] [lʌv] [ðə; ði] - " .

It	was	there	he	learned	"	to	love	the	trooties	"	.
它	曾是	那里	他	学习	"	到	爱	这	-	"	.

正是在那里，他学会了“爱上根茎类蔬菜”。

[ðə; ði] [lʌv] [ænd; ənd][ðə; ði][ɑːt]["nevə(r)][left] [hɪm] .

The	love	and	the	art	never	left	him	.
这	爱	和	这	艺术	绝不	左边	他	.

他对爱和艺术的热爱从未离他而去。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [seɪm] ["ɔːwəl] [hɪz; ɪz]["brʌðə(r)] [fɜːst] [hɜːd] [ðə; ði] [wɜːld] [kɔːld] [tuː; tə] [ɑːmz]

It	was	at	this	same	Orwell	his	brother	first	heard	the	world	called	to	arms
它	曾是	在	这	相同的	奥威尔	他的	兄弟	第一的	听到	这	世界	称为	到	武器

[ɒn] [ðæt] ["ɜːli] ["ɔːgəst] ["mɔːnɪŋ] [ɪn] - .

on	that	early	August	morning	in	1914	.
在	那	早期的	八月	早晨	在	-	.

1914 年 8 月初的一个清晨，奥威尔的哥哥正是在这里第一次听到了全世界拿起武器的号召。

[ɪn] [ðəʊz] ["sɪv(ə)l] [j'iəz] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [daɪ'vɜːrʒən] :

In	those	civil	years	there	were	,	of	course	,	diversions	:
在	那些	民用	年	那里	是	,	的	课程	,	转移	:

当然，在那些和平年代里，也发生过一些消遣：

["vɪzɪts][tuː; tə][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd] ["miːtiŋz] [wɪð] ["nəʊtəb(ə)l][men] — [weltʃ; welʃ] , ["fʊtʃər] ,

visits	to	the	United	States	and	meetings	with	notable	men	—	Welch	,	Futcher	,
访问	到	这	团结的	各州	和	会议	和	值得注意的	男人	—	韦尔奇	,	福彻	,

[hɜːrd] , [waɪt] ,

Hurd	,	White	,
赫德	,	白色的	,

访问美国并与知名人士会面——韦尔奇、富彻、赫德、怀特

['haʊəd] , ['bɑːkə(r)] : ['vɔɪɪdʒɪz] [tuː; tə] ['jʊərəp] [wɪð] [ə; eɪ] ['diːteɪld] [aɪ'tɪnərəri] [ə'pɒn][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ;

Howard	,	Barker	:	voyages	to	Europe	with	a	detailed	itinerary	upon	the	record	;
霍华德	,	巴克	:	航程	到	欧洲	和	一个	详细的	行程	之上	这	记录	;

霍华德·巴克：欧洲之旅，附有详细行程记录；

[wɔːks] [ænd; ənd] [raɪdz] [ə'pɒn][ðə; ði] ['maʊntən] ; [ɪk'skɜːʃn] [ɪn]['wɪntə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] ,

walks	and	rides	upon	the	mountain	;	excursion	in	winter	to	the	woods	,
散步	和	骑行	之上	这	山	;	短途旅行	在	冬天	到	这	树林	,

在山上散步和骑行；冬季到森林远足，

[ænd; ənd][ɪn] ['sʌmə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪks] ; [ænd; ənd][wʌn]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] ['pækəd] [ɪn] [meɪn] ,

and	in	summer	to	the	lakes	;	and	one	visit	to	the	Packards	in	Maine	,
和	在	夏天	到	这	湖泊	;	和	一	访问	到	这	帕卡德	在	缅因州	,

夏天去湖边玩；还去缅因州拜访了帕卡德一家。

[wɪð] [ðə; ði] [siː] [ɪnˌθjuːziˈæstɪkli] [dɪ'skraɪbd] .

with	the	sea	enthusiastically	described	.
和	这	海	踊跃	描述	.

对大海的描述充满热情。

[ə'pɒn] [ðəʊz] ['wʊdlənd] [ɪk'skɜːrʒən] [ænd; ənd][ə'pɒn] ['meni] ['ʌðə(r)] [əd'ventʃəz] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ɪz]

Upon	those	woodland	excursions	and	upon	many	other	adventures	his	companion	is
之上	那些	林地	短途旅行	和	之上	许多	其他	冒险	他的	伴侣	是

['ɒf(ə)n] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][æz; əz] " ['bɪli] [tiː] . " ,

often	referred	to	as	"	Billy	T	.	"	,
经常	指	到	作为	"	比利	T	.	"	,

在那些林间远足和许多其他冒险经历中，他的同伴经常被称为“比利T”。

[huː] [kæn; kən][biː; bi][nəʊ]['ʌðə(r)][ðæn; ðən][luː'tenənt] . - [kɒl] .

who	can	be	no	other	than	Lieut	.	-	Col	.
WHO	能	是	不	其他	比	中尉	.	-	上校	.

这个人只能是中校。

['dʌbljuː] . [dʒiː] . ['tɜːnə(r)] , " [em] . [siː] .

W	**.**	**G**	**.**	**Turner**	**,**	**"**	**M**	**.**	**C**	**.**
W	.	G	.	车工	,	"	M	.	C	.

WG Turner，“MC

" [mʌtʃ] [ɪz] [left] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['daɪəri] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [wɪʃ] [tuː; tə] [hæv; həv] [rɪ'kɔːdɪd] .

"	**Much**	**is**	**left**	**out**	**of**	**the**	**diary**	**that**	**we**	**would**	**wish**	**to**	**have**	**recorded**	**.**
"	很多	是	左边	出去	的	这	日记	那	我们	会	希望	到	有	记录	.

“日记中遗漏了很多我们希望记录下来的事情。”

[ðeə(r)] [ɪz] ['tæntəlaɪzɪŋ] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv] " [ˌkɔnvə'seiʃənz] " [wɪð] ['ʃepəd] — [wɪð] ['rɑːdɪk] — [wɪð]

There	**is**	**tantalizing**	**mention**	**of**	**"**	**conversations**	**"**	**with**	**Shepherd**	**—**	**with**	**Roddick**	**—**	**with**
那里	是	诱人的	提到	的	"	对话	"	和	牧羊人	—	和	罗迪克	—	和

['tʃɪpmən] — [wɪð] ['ɑːmˌstrɒŋ] — [wɪð] ['gɑːdnə(r)] — [wɪð] ['mɑːtɪn] — [wɪð] [mɔɪz] .

Chipman	**—**	**with**	**Armstrong**	**—**	**with**	**Gardner**	**—**	**with**	**Martin**	**—**	**with**	**Moyse**	**.**
奇普曼	—	和	阿姆斯特朗	—	和	加德纳	—	和	马丁	—	和	莫伊斯	.

文中令人兴奋地提到了与谢泼德、罗迪克、奇普曼、阿姆斯特朗、加德纳、马丁和莫伊斯的“对话”。

[ə'keɪʒnəli] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv] [dɪ'skrɪpʃn] : " [dʒeɪmz] ['meɪvər] [ɪz] [ə; eɪ] ['kaɪndli] ['dʒiːniəs] [wɪð]

Occasionally	**there**	**is**	**a**	**note**	**of**	**description**	**:**	**"**	**James**	**Mavor**	**is**	**a**	**kindly**	**genius**	**with**
偶尔	那里	是	一个	笔记	的	描述	:	"	詹姆斯	梅沃尔	是	一个	亲切地	天才	和

[mʌtʃ] ['nɒlɪdʒ] " ;

much	**knowledge**	**"**	**;**
很多	知识	"	;

偶尔会有一段描述性的注释：“詹姆斯·马沃尔是一位和蔼可亲、知识渊博的天才”；

" [teɪt] [mə'kɛnzi] [prɪ'zaɪdɪd] [aɪ'diːəli] " [æt; ət] [ə; eɪ] ['ʃeɪkspɪə(r)] ['dɪnə(r)] ;

"	**Tait**	**McKenzie**	**presided**	**ideally**	**"**	**at**	**a**	**Shakespeare**	**dinner**	**;**
"	泰特	麦肯齐	主持	理想情况下	"	在	一个	莎士比亚	晚餐	;

“泰特·麦肯齐主持的莎士比亚晚宴堪称完美”；

" ['stiːvn] ['liːˌkɑːk] [dʌz] [nɒt] [kiːp] [ɔːl] [ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['pʌblɪʃə(r)] .

"	**Stephen**	**Leacock**	**does**	**not**	**keep**	**all**	**the**	**good**	**things**	**for**	**his**	**publisher**	**.**
"	史蒂芬	利科克	做	不是	保持	全部	这	好的	事物	为了	他的	出版商	.

“斯蒂芬·利科克并没有把所有的好东西都留给他的出版商。”

" [ðəʊz] [huː] [nəʊ] [ðə; ði] [laɪf] [ɪn] [ˌmɒntri'ɔːl] [meɪ] [wel] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] [sə'plaɪ] [ðə; ði] ['diːteɪlz] .

"	**Those**	**who**	**know**	**the**	**life**	**in**	**Montreal**	**may**	**well**	**for**	**themselves**	**supply**	**the**	**details**	**.**
"	那些	WHO	知道	这	生活	在	蒙特利尔	可能	出色地	为了	他们自己	供应	这	细节	.

“那些了解蒙特利尔生活的人或许可以自行补充细节。”

[ɪks] .

IX	**.**
第九章	.

九、

[ded] [ɪn] [hɪz; ɪz] [praɪm]

Dead	**in**	**His**	**Prime**
死的	在	他的	主要的

英年早逝

[dʒɒn] [mə'kreɪ] [left] [ðə; ði] [frʌnt] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['sekənd] ['bæt(ə)l] [ɒv; əv] ['iːprə] , [ænd; ənd] ['nevə(r)] [rɪ'tɜːnd] .

John	**McCrae**	**left**	**the**	**front**	**after**	**the**	**second**	**battle**	**of**	**Ypres**	**,**	**and**	**never**	**returned**	**.**
约翰	麦克雷	左边	这	正面	后	这	第二	战斗	的	伊普尔	,	和	绝不	返回	.

第二次伊普尔战役后，约翰·麦克雷离开了前线，再也没有回来。

[ɒn] [dʒuːn] 1st , - , [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['pəʊstɪd] [tuː; tə] [nəʊ] . [θriː] ['dʒen(ə)rəl] ['hɒspɪt(ə)l] [æt; ət] [bʊ'lɔɪn] ,

On	**June**	**1st**	**,**	**1915**	**,**	**he**	**was**	**posted**	**to**	**No**	**.**	**3**	**General**	**Hospital**	**at**	**Boulogne**	**,**
在	六月	1st	,	-	,	他	曾是	发布	到	不	.	3	一般的	医院	在	布洛涅	,

1915年6月1日，他被派往布洛涅第三总医院。

[ə; eɪ][məʊst] [ɪˈfɪʃ(ə)nt] ['juːnɪt] ['ɔːgənaɪzd] [baɪ] [məkˈgɪl] [ˌjuːnɪˈvɜːsəti] [ænd; ənd] [kəˈmɑːnd] [baɪ] [ðæt] [faɪn]

a	most	efficient	unit	organized	by	McGill	University	and	commanded	by	that	fine
一个	最多	高效的	单元	组织	经过	麦吉尔大学	大学	和	命令	经过	那	美好的

['səʊldʒə(r)] ['kɜːn(ə)l] [eɪtʃ] . [es] . ['bɜːrkɪt] ,

soldier	Colonel	H	.	S	.	Birkett	,
士兵	上校	H	.	S	.	伯克特	,

这是一支由麦吉尔大学组建、由优秀的军人H.S. Birkett上校指挥的高效部队。

[siː] . [biː] . [hiː; hi][wɒz; wəz] [pleɪst] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv]['medsn; 'medɪsn] , [wɪð] [ðə; ði][ræŋk][ɒv; əv][luːˈtenənt] . -

C	.	B	.	He	was	placed	in	charge	of	medicine	,	with	the	rank	of	Lieut	.	-
C	.	B	.	他	曾是	放置	在	收费	的	药品	,	和	这	秩	的	中尉	.	-

['kɜːn(ə)l] [æz; əz][frɒm; frəm]['eɪprəl] 17th ,

Colonel	as	from	April	17th	,
上校	作为	从	四月	17th	,

CB 他于4月17日起被任命为医疗主管，军衔为中校。

- , [ænd; ənd][ðeə(r)][hiː; hi] [rɪˈmeɪnd] [ʌnˈtɪl][hɪz; ɪz] [deθ] .

1915	,	and	there	he	remained	until	his	death	.
-	,	和	那里	他	剩余	直到	他的	死亡	.

1915年，他定居于此，直至去世。

[æt; ət][fɜːst][hiː; hi][dɪd][nɒt] ['relɪʃ] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] .

At	first	he	did	not	relish	the	change	.
在	第一的	他	做过	不是	尽情享用	这	改变	.

起初他并不喜欢这种变化。

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz] [wɪð] [ðə; ði] [gʌnz] .

His	heart	was	with	the	guns	.
他的	心	曾是	和	这	枪支	.

他一心扑在枪炮上。

[hiː; hi][hæd; həd] [trænsˈfəːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɑːˈtɪləri] [tuː; tə][ðə; ði]['medɪk(ə)l] ['sɜːvɪs] [æz; əz]['riːs(ə)ntli]

He	had	transferred	from	the	artillery	to	the	medical	service	as	recently
他	有	转移	从	这	炮兵	到	这	医疗的	服务	作为	最近

[æz; əz][ðə; ði] ['priːviəs] ['ɔːtəm] ,

as	the	previous	autumn	,
作为	这	以前的	秋天	,

就在前年秋天，他才从炮兵部队调到医疗部队。

[ænd; ənd][emˈbɑːk, im-][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['ɑːftəwədz] [æt; ət] [kwɪˈbek] , [ɒn][ðə; ði] 29th [ɒv; əv][sepˈtembə(r)] ,

and	embarked	a	few	days	afterwards	at	Quebec	,	on	the	29th	of	September	,
和	启航	一个	很少	天	然后	在	魁北克	,	在	这	29th	的	九月	,

几天后，即9月29日，从魁北克启航。

[əˈraɪvɪŋ] [æt; ət]['dæv(ə)nɒːt] , [ɒkˈtəʊbə(r)] 20th , - .

arriving	at	Davenport	,	October	20th	,	1914	.
抵达	在	长椅	,	十月	20th	,	-	.

1914年10月20日抵达达文波特。

[ɔːlˈðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [əˈtætʃt] [æz; əz]['medɪk(ə)l] ['ɒfɪsə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] 1st [brɪˈgeɪd] [ɒv; əv] [ɑːˈtɪləri] ,

Although	he	was	attached	as	Medical	Officer	to	the	1st	Brigade	of	Artillery	,
虽然	他	曾是	随附的	作为	医疗的	官	到	这	1st	旅	的	炮兵	,

虽然他被派往第一炮兵旅担任医务官，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [fəˈget] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ə; eɪ] ['gʌnə(r)] ,

he	could	not	forget	that	he	was	no	longer	a	gunner	,
他	可以	不是	忘记	那	他	曾是	不	更长	一个	炮手	,

他始终无法忘记自己已经不再是一名炮手了。

[ænd; ənd][ɪn] [ðəʊz] [tjuːˈmʌltʃuəs] [deɪz] [hiː; hi][wɒz; wəz][ˈɒf(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ˌɒbzəˈveɪʃ(ə)n]

and	in	those	tumultuous	days	he	was	often	to	be	found	in	the	observation
和	在	那些	动荡的	天	他	曾是	经常	到	是	成立	在	这	观察

[pəʊst][ˈrɑːðə(r)][ðæn; ðən][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈdresɪŋ] [ˈsteɪʃ(ə)n] .

post	rather	than	in	his	dressing	station	.
邮政	相当	比	在	他的	敷料	车站	.

在那些动荡的日子里，人们经常能在观察哨看到他，而不是在救护站看到他。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪnˈherɪtɪd] [ˈsʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [ˈɑːmi] [ˌsuːpəˈsɪliəsnəs; ˌsjuːpəˈsɪliəsnəs] [təˈwɔːdz]

He	had	inherited	something	of	the	old	army	superciliousness	towards
他	有	遗传	某物	的	这	老的	军队	傲慢	向

[ə; eɪ] " [nɒn] - [ˈkɒmbətənt] " [ˈsɜːvɪs] ,

a	"	non	-	combatant	"	service	,
一个	"	非	-	战斗人员	"	服务	,

他继承了老军队中那种对“非战斗”部门的傲慢态度。

[ˈbiːɪŋ] [ˌʌnəˈweə(r)] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [wɔː(r)][ðə; ði][ˈbæt(ə)l] [ˈkæʒuəltiz] [ɪn][ðə; ði][ˈmedɪk(ə)l] [kɔː(r)] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə]

being	unaware	that	in	this	war	the	battle	casualties	in	the	medical	corps	were	to
存在	不知情	那	在	这	战争	这	战斗	伤亡	在	这	医疗的	兵团	是	到

[biː; bi] [ˈhaɪə(r)] [ðæn; ðən][ɪn] [ˈeni] [ˈʌðə(r)] [ɑːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɜːvɪs] .

be	higher	than	in	any	other	arm	of	the	service	.
是	更高	比	在	任何	其他	手臂	的	这	服务	.

当时并不知道，在这场战争中，医疗队的战斗伤亡人数将高于其他任何兵种。

[frɒm; frəm] [saʊθ] [ˈæfrɪkə][hiː; hi] [rəʊt] [ɪgˈzæktli] [ˌfɪfˈtiːn] [jˈiəz] [bɪˈfɔː(r)] :

From	South	Africa	he	wrote	exactly	fifteen	years	before	:
从	南	非洲	他	写道	确切地	十五	年	前	:

他十五年前从南非写下了这段话：

" [aɪ][ˌeɪ ˈem][glæd] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ ˈem][nɒt] - [ə; eɪ][ˈmedɪk(ə)l] - [aʊt] [hɪə(r)] .

"	I	am	glad	that	I	am	not	'	a	medical	'	out	here	.
"	我	是	高兴的	那	我	是	不是	-	一个	医疗的	-	出去	这里	.

“我很高兴我不是这里的‘医务人员’。”

[nəʊ] - [ɑː(r)] . [ə; eɪ] . [em] . [siː] . - [ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] - [em] . [siː] . - [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

No	'	R	.	A	.	M	.	C	.	'	or	any	other	'	M	.	C	.	'	for	me	.
不	-	拉	.	一个	.	M	.	C	.	-	或者	任何	其他	-	M	.	C	.	-	为了	我	.

我不会选择“RAMC”或任何其他“MC”之类的组织。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ][bɪg] [briːtʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['medikəlz] [ɑː(r); ə(r)][ɒn][ðə; ði][fɑː(r)][saɪd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

There	is	a	big	breach	,	and	the	medicals	are	on	the	far	side	of	it	.
那里	是	一个	大的	违反	,	和	这	体检	是	在	这	远的	边	的	它	.

发生了一次严重的泄漏，医务人员在泄漏的另一侧。

" [ɒn] [ˈɔːgəst] 7th , - , [hiː; hi] [raɪts] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['hɒspɪt(ə)l][pəʊst] ,

"	On	August	7th	,	1915	,	he	writes	from	his	hospital	post	,
"	在	八月	7th	,	-	,	他	写	从	他的	医院	邮政	,

“1915年8月7日，他从医院邮局写道：

" [aɪ][ɪkˈspekt][tuː; tə] [wɪʃ] ['ɒf(ə)n] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [stʌk] [baɪ][ðə; ði] [ɑːˈtɪlərɪ] .

"	I	expect	to	wish	often	that	I	had	stuck	by	the	artillery	.
"	我	预计	到	希望	经常	那	我	有	卡住	经过	这	炮兵	.

“我以后可能会经常后悔当初没有留在炮兵部队。”

" [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [tʃɔɪs] .

"	But	he	had	no	choice	.
"	但	他	有	不	选择	.

但他别无选择。

[ɒv; əv] [ðɪs] ['pɪərɪəd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sɜːvɪs] [ðeə(r)] [ɪz]['lɪt(ə)l] ['rɪt(ə)n] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .

Of	this	period	of	his	service	there	is	little	written	record	.
的	这	时期	的	他的	服务	那里	是	小的	书面	记录	.

关于他服役的这段时期，几乎没有文字记载。

[hiː; hi] ['mɪəli] [dɪd][hɪz; ɪz] [wɜːk] , [ænd; ənd][dɪd][ˌaɪ 'tiː] [wel] ,

He	merely	did	his	work	,	and	did	it	well	,
他	仅仅	做过	他的	工作	,	和	做过	它	出色地	,

他只是尽职尽责地完成了自己的工作，而且做得很好。

[æz; əz][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [dɪd] [wɒt] [hɪz; ɪz][maɪnd] [faʊnd] [tuː; tə][duː; də] .

as	he	always	did	what	his	mind	found	to	do	.
作为	他	总是	做过	什么	他的	头脑	成立	到	做	.

他总是随心所欲。

[hɪz; ɪz] [helθ] [wɒz; wəz] ['feɪlɪŋ] .

His	health	was	failing	.
他的	健康	曾是	失败	.

他的身体状况每况愈下。

[hiː; hi] ['sʌfəd] [frɒm; frəm][ðə; ði][kəʊld] .

He	suffered	from	the	cold	.
他	遭受	从	这	寒冷的	.

他受了冻。

[ə; eɪ] [jɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [deθ] [hiː; hi] [raɪts] [ɒn]['dʒænjuəri] 25th , - :

A	year	before	his	death	he	writes	on	January	25th	,	1917	:
一个	年	前	他的	死亡	他	写	在	一月	25th	,	-	:

在他去世前一年，即1917年1月25日，他写道：

[ðə; ði]['kruːəl][kəʊld][ɪz] [stɪl] ['həʊldɪŋ] .

The	cruel	cold	is	still	holding	.
这	残忍的	寒冷的	是	仍然	保持	.

严寒依旧。

['evriwʌn] [ɪz] ['sʌfərɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][men] [ɪn][ðə; ði] [wɔːdz] [ɪn][bed] ['kænɒt] [kiːp] [wɔːm] .

Everyone	is	suffering	,	and	the	men	in	the	wards	in	bed	cannot	keep	warm	.
每个人	是	痛苦	,	和	这	男人	在	这	病房	在	床	不能	保持	温暖的	.

每个人都在受苦，病房里卧床不起的男人们都无法保暖。

[aɪ] [nəʊ] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [səʊ] ['æbsəluːtli] ['pɪtɪləs] [æz; əz] ['weðə(r)] .

I	know	of	nothing	so	absolutely	pitiless	as	weather	.
我	知道	的	没有什么	所以	绝对地	无情	作为	天气	.

我从未见过比天气更无情的事物。

[let] [wʌn] [wɪʃ] ; [let] [wʌn] [preɪ] ; [duː; də] [wɒt] [wʌn] [wɪl] ;

Let	one	wish	;	let	one	pray	;	do	what	one	will	;
让	一	希望	;	让	一	祈祷	;	做	什么	一	将要	;

心想事成，祈祷顺其自然；随心所欲，做自己想做的事。

[stɪl] [ðə; ði] [seɪm] [klɪə(r)][skaɪ][ænd; ənd][nəʊ][saɪn] , — [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði][kəʊld][brænd][ɒv; əv] ['sʌnʃaɪn] .

still	the	same	clear	sky	and	no	sign	,	—	you	know	the	cold	brand	of	sunshine	.
仍然	这	相同的	清除	天空	和	不	符号	,	—	你	知道	这	寒冷的	品牌	的	阳光	.

依旧是晴朗的天空，没有一丝阳光的痕迹——你知道，那种阳光是冷漠的。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [əʊn] [pɑːt] [aɪ][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv]['evə(r)] [biːn] [mɔː(r)] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

For	my	own	part	I	do	not	think	I	have	ever	been	more	uncomfortable	.
为了	我的	自己的	部分	我	做	不是	思考	我	有	曾经	到过	更多的	不舒服	.

就我个人而言，我从未感到如此不自在。

['evriθɪŋ] [ɪz][səʊ][kəʊld] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [həːts] [tuː; tə] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

Everything	is	so	cold	that	it	hurts	to	pick	it	up	.
一切	是	所以	寒冷的	那	它	疼痛	到	挑选	它	向上	.

所有东西都冷得让人碰都疼。

[tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][bed][ɪz][ə; eɪ] ['naɪtmeə(r)] [ænd; ənd][tuː; tə][get] [ʌp][ə; eɪ] [wɜːs] [wʌn] .

To	go	to	bed	is	a	nightmare	and	to	get	up	a	worse	one	.
到	去	到	床	是	一个	恶梦	和	到	得到	向上	一个	更糟	一	.

睡觉是场噩梦，起床更糟。

[ai][hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv][kəʊld] ['weðə(r)] [ɪn] ['jʊərəp] , [ænd; ənd]

I	have	heard	of	cold	weather	in	Europe	,	and
我	有	听到	的	寒冷的	天气	在	欧洲	,	和

我听说过欧洲天气寒冷，

[haʊ] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['sʌfə(r)] , — [naʊ]

how	the	poor	suffer	,	—	now
如何	这	贫穷的	遭受	,	—	现在

穷人现在遭受的苦难是怎样的?

[ai] [nəʊ] !

I	know	!
我	知道	!

我知道!

[ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['vɪktɪm][ɒv; əv] ['æsmə] .

All	his	life	he	was	a	victim	of	asthma	.
全部	他的	生活	他	曾是	一个	受害者	的	哮喘	.

他一生都饱受哮喘的折磨。

[ðə; ði][fɜːst] ['defɪnət] [ə'tæk] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] [ɒv; əv] - ,

The	first	definite	attack	was	in	the	autumn	of	1894	,
这	第一的	定	攻击	曾是	在	这	秋天	的	-	,

第一次确凿的袭击发生在1894年秋季。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['wɪntə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ri'kəː] [wɪð] [pə'sɪstəns] .

and	the	following	winter	it	recurred	with	persistence	.
和	这	下列的	冬天	它	复发	和	持久性	.

第二年冬天，这种情况持续发生。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst][faɪv] [j'iəz] [hɪz; ɪz] ['lɛtəz] [ə'baʊnd][ɪn] ['refərənsɪz] [tuː; tə][ðə; ði]['mælədi] .

For	the	next	five	years	his	letters	abound	in	references	to	the	malady	.
为了	这	下一个	五	年	他的	信件	盛产	在	参考	到	这	弊病	.

在接下来的五年里，他的信件中多次提到这种疾病。

['ɑːftə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ˌmɒntri'ɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [səb'said] ; [bʌt; bət][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [felt] [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi]

After	coming	to	Montreal	it	subsided	;	but	he	always	felt	that	the	enemy
后	未来	到	蒙特利尔	它	平静下来	;	但	他	总是	毛毡	那	这	敌人

[wɒz; wəz] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)] .

was	around	the	corner	.
曾是	大约	这	角落	.

来到蒙特利尔之后，这种感觉有所缓解；但他始终觉得敌人近在咫尺。

[hiː; hi][hæd; həd] ['friːkwənt] [pɪərɪədz][ɪn][bed] ;

He	had	frequent	periods	in	bed	;
他	有	频繁	时期	在	床	;

他经常卧床不起;

[bʌt; bət][hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [rɪ'liːf] [frɒm; frəm] [wɜːk] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [ðeɪ] [ə'fɔːd; ə'fɔrd]

but	he	enjoyed	the	relief	from	work	and	the	occasion	they	afforded
但	他	享受	这	宽慰	从	工作	和	这	场合	他们	提供

[fɔː(r); fə(r)] [rest] [ænd; ənd] ['riːdɪŋ] .

for	rest	and	reading	.
为了	休息	和	阅读	.

但他很享受工作之余的轻松时光，以及由此带来的休息和阅读机会。

[ɪn]['dʒænjuəri] , - ,

In	January	,	1918	,
在	一月	,	-	,

1918年1月，

['mɪnɪts] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [ə'fɪʃ(ə)l] [faɪl] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ðv; əv] [greɪt] ['ɪntrəst] [tuː; tə]

minutes	**begin**	**to**	**appear**	**upon**	**his**	**official**	**file**	**which**	**were**	**of**	**great**	**interest**	**to**
分钟	开始	到	出现	之上	他的	官方的	文件	哪个	是	的	伟大的	兴趣	到

[hɪm] ,

him	**,**
他	,

他的官方档案中开始出现一些他非常感兴趣的会议记录。

[ænd; ənd][tuː; tə][ˌjuː 'es] .

and	**to**	**us**	**.**
和	到	我们	.

对我们来说也是如此。

['kɜːn(ə)l] ['bɜːrkɪt] [hæd; həd] [ri'liŋkwiʃ] [kə'mɑːnd] [ðv; əv][ðə; ði]['juːnɪt][tuː; tə] [rɪ'zjuːm] [hɪz; ɪz] ['djuːtiz]

Colonel	**Birkett**	**had**	**relinquished**	**command**	**of**	**the**	**unit**	**to**	**resume**	**his**	**duties**
上校	伯克特	有	放弃	命令	的	这	单元	到	恢复	他的	职责

[æz; əz] [diːn] [ðv; əv][ðə; ði]['medɪk(ə)l]['fæk(ə)lti][ðv; əv] [mək'gɪl] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] .

as	**Dean**	**of**	**the**	**Medical**	**Faculty**	**of**	**McGill**	**University**	**.**
作为	院长	的	这	医疗的	学院	的	麦吉尔大学	大学	.

伯克特上校已卸任该部队的指挥权，重新担任麦吉尔大学医学院院长。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [sək'siːdɪd] [baɪ] [ðæt] ['vetərən] ['səʊldʒə(r)] , ['kɜːn(ə)l] [dʒeɪ] . [em] . ['eldə(r)] ,

He	**was**	**succeeded**	**by**	**that**	**veteran**	**soldier**	**,**	**Colonel**	**J**	**.**	**M**	**.**	**Elder**	**,**
他	曾是	成功了	经过	那	老将	士兵	,	上校	J	.	M	.	长老	,

接替他的是那位经验丰富的军人，JM Elder上校。

[siː] . [em] . [dʒiː] . [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ðv; əv][nəʊ] . [wʌn]['dʒen(ə)rəl]['hɒspɪt(ə)l] [fel]

C	**.**	**M**	**.**	**G**	**.**	**At**	**the**	**same**	**time**	**the**	**command**	**of**	**No**	**.**	**1**	**General**	**Hospital**	**fell**
C	.	M	.	G	.	在	这	相同的	时间	这	命令	的	不	.	1	一般的	医院	跌倒

['veɪkənt] .

vacant	**.**
空缺	.

与此同时，第一总医院的指挥权空缺。

[luː'tenənt] . - ['kɜːn(ə)l] [mə'kreɪ] [wɒz; wəz] [rɪ'kwaɪəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [pəʊst] ; [bʌt; bət][ə; eɪ] ['haɪə(r)] ['ɒnə(r)]

Lieut	**.**	**-**	**Colonel**	**McCrae**	**was**	**required**	**for**	**that**	**post**	**;**	**but**	**a**	**higher**	**honour**
中尉	.	-	上校	麦克雷	曾是	必需的	为了	那	邮政	;	但	一个	更高	荣誉

[wɒz; wəz][ɪn][stɔː(r)] ,

was	**in**	**store**	**,**
曾是	在	店铺	,

麦克雷中校被委任担任该职位；但更高的荣誉还在后面等着他。

['neɪmli] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [kən'sʌltənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑːmiz] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] .

namely	**the**	**place**	**of**	**Consultant**	**to**	**the**	**British**	**Armies**	**in**	**the**	**Field**	**.**
即	这	地方	的	顾问	到	这	英国	军队	在	这	场地	.

即担任英国陆军野战顾问一职。

[ɔːl] [ðiːz] [ɪ'vents] , [ænd; ənd][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [greɪt] [ɪ'vent] ,

All	**these**	**events**	**,**	**and**	**the**	**final**	**great**	**event**	**,**
全部	这些	活动	,	和	这	最终的	伟大的	事件	,

所有这些事件，以及最终的重大事件，

[ɑː(r); ə(r)] [best] [rɪ'kɔːdɪd] [ɪn][ðə; ði] [ɒ'stɪə(r)] [ə'fɪʃ(ə)l] [ˌkɒrə'spɒndəns] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə]

are	**best**	**recorded**	**in**	**the**	**austere**	**official**	**correspondence**	**which**	**I**	**am**	**permitted**	**to**
是	最好的	记录	在	这	简朴	官方的	一致	哪个	我	是	允许	到

['ekstrækt; ɪk'strækt][frɒm; frəm][ðə; ði][faɪlz] :

extract	**from**	**the**	**files**	**:**
提炼	从	这	文件	:

最好的记录方式是查阅我从档案中提取的那些措辞严谨的官方信函：

[frɒm; frəm][diː] . [em] . [es] . [kə'neɪdiən] [kən'tindʒənt] . (['meɪdʒə(r)] - ['dʒen(ə)rəl][siː] . [el] . ['fɒstə(r)] , [siː] . [biː] .

From	D	.	M	.	S	.	Canadian	Contingents	.	(	Major	-	General	C	.	L	.	Foster	,	C	.	B	.
从	D	.	M	.	S	.	加拿大	特遣队	.	(	主要的	-	一般的	C	.	L	.	促进	,	C	.	B	.

) .

)	:
)	.

来自加拿大远征军司令部。（CL Foster少将，CB）

[tuː; tə][əʊ] . [siː] .

To	O	.	C	.
到	哦	.	C	.

致 OC

[nəʊ] . [θriː]['dʒen(ə)rəl]['hɒspɪt(ə)l] , [biː] . [iː] . [ef] . , 13th [dɪ'sembə(r)] , - :

No	.	3	General	Hospital	,	B	.	E	.	F	. ,	13th	December	,	1917	:
不	.	3	一般的	医院	,	B	.	E	.	F	. ,	13th	十二月	,	-	:

BEF 第三总医院，1917 年 12 月 13 日：

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [ˌprɒbə'bɪlətɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][nəʊ] . [wʌn]['dʒen(ə)rəl]['hɒspɪt(ə)l]

There	is	a	probability	of	the	command	of	No	.	1	General	Hospital
那里	是	一个	可能性	的	这	命令	的	不	.	1	一般的	医院

第一总医院的指挥权有可能掌握在他手中。

[bɪ'kʌmɪŋ] ['veɪkənt] .

becoming	vacant	.
成为	空缺	.

空缺。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'kwestɪd] , [pliːz] , [ðæt] [juː; jʊ] [əb'teɪn]

It	is	requested	,	please	,	that	you	obtain
它	是	请求	,	请	,	那	你	获得

请您获取

[frɒm; frəm][luː'tenənt] . - [kɒl] .

from	Lieut	.	-	Col	.
从	中尉	.	-	上校	.

来自中校

[dʒeɪ] . [mə'kreɪ] [hɪz; ɪz] ['wɪʃɪz] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)] .

J	.	McCrae	his	wishes	in	the	matter	.
J	.	麦克雷	他的	愿望	在	这	事情	.

J. McCrae 表示他希望此事能得到他的答复。

[ɪf] [hiː; hi][ɪz][ə'veɪləb(ə)l] ,

If	he	is	available	,
如果	他	是	可用的	,

如果他有空的话

[ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] ['əʊvə(r)] [ðɪs] [kə'mɑːnd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prə'pəʊzd] [tuː; tə]['ɒfə(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm]

and	willing	to	take	over	this	command	,	it	is	proposed	to	offer	it	to	him
和	愿意的	到	拿	超过	这	命令	,	它	是	建议的	到	提供	它	到	他

.

:
.

鉴于他愿意接受这一指挥权，建议将指挥权授予他。

[əʊ] . [siː] .

O	.	C	.
哦	.	C	.

橙县

[nəʊ] . [θriː]['dʒen(ə)rəl]['hɒspɪt(ə)l] , [biː] . [iː] . [ef] . , [tuː; tə][diː] . [em] . [es] . [kə'neɪdiən] [kən'tindʒənt] ,

No	.	3	General	Hospital	,	B	.	E	.	F	. ,	To	D	.	M	.	S	.	Canadian	Contingents	,
不	.	3	一般的	医院	,	B	.	E	.	F	. ,	到	D	.	M	.	S	.	加拿大	特遣队	,

英国远征军第3综合医院，致加拿大远征军医疗队

28th [dɪ'sembə(r)] , - : [luː'tenənt] . - ['kɜːn(ə)l] [mə'kreɪ] [dɪ'zaɪr] [ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ,

28th	December	,	1917	:	Lieut	.	-	Colonel	McCrae	desires	me	to	say	that	,
28th	十二月	,	-	:	中尉	.	-	上校	麦克雷	欲望	我	到	说	那	,

1917年12月28日：麦克雷中校让我转达以下信息：

[waɪl] [hiː; hi]['nætʃ(ə)rəli] [lʊks] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [sək'siːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mɑːnd]

while	he	naturally	looks	forward	to	succeeding	to	the	command
尽管	他	自然	看起来	向前	到	成功	到	这	命令

他自然渴望成功接任指挥权。

[ɒv; əv] [ðɪs] ['juːnɪt] , [hiː; hi][ɪz] [kwaɪt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][kəm'plaɪ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][dɪ'zaɪə(r)] ,

of	this	unit	,	he	is	quite	willing	to	comply	with	your	desire	,
的	这	单元	,	他	是	相当	愿意的	到	遵守	和	你的	欲望	,

在这个单位里，他非常愿意满足你的要求。

[ænd; ənd] [wɪl] [teɪk] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][nəʊ] . [wʌn]['dʒen(ə)rəl]['hɒspɪt(ə)l][æt; ət] ['eni] [taɪm] [juː; jʊ] [meɪ] [wɪʃ] .

and	will	take	command	of	No	.	1	General	Hospital	at	any	time	you	may	wish	.
和	将要	拿	命令	的	不	.	1	一般的	医院	在	任何	时间	你	可能	希望	.

随时可以接管第一综合医院的指挥权。

[diː] . [dʒiː] . [em] . [es] . ['brɪtɪʃ] ['ɑːmiz] [ɪn] [frɑːns] .

D	.	G	.	M	.	S	.	British	Armies	in	France	.
D	.	G	.	M	.	S	.	英国	军队	在	法国	.

DGMS 英国军队在法国。

[tuː; tə][diː] . [em] . [es] . [kə'neɪdiən] [kən'tindʒənt] ,

To	D	.	M	.	S	.	Canadian	Contingents	,
到	D	.	M	.	S	.	加拿大	特遣队	,

致DMS加拿大代表团：

['dʒænjuəri] 2nd , - : [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prə'pəʊzd] [tuː; tə] [ə'pɔɪnt] [luː'tenənt] . - ['kɜːn(ə)l] [dʒeɪ] . [mə'kreɪ] ,

January	2nd	,	1918	:	It	is	proposed	to	appoint	Lieut	.	-	Colonel	J	.	McCrae	,
一月	2nd	,	-	:	它	是	建议的	到	委	中尉	.	-	上校	J	.	麦克雷	,

1918年1月2日：提议任命J·麦克雷中校，

[naʊ] ['sɜːvɪŋ] [wɪð] [nəʊ] . [θriː] [kə'neɪdiən] ['dʒen(ə)rəl]['hɒspɪt(ə)l] , [kən'sʌltɪŋ] [fɪ'zɪʃ(ə)n]

now	serving	with	No	.	3	Canadian	General	Hospital	,	Consulting	Physician
现在	服务	和	不	.	3	加拿大	一般的	医院	,	咨询	医生

现任加拿大第三综合医院顾问医师

[tuː; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑːmiz] [ɪn] [frɑːns] . [ˌnəʊtɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] [ə'pɔɪntmənt] ,

to	the	British	Armies	in	France	.	Notification	of	this	appointment	,
到	这	英国	军队	在	法国	.	通知	的	这	预约	,

致驻法英军。此任命通知。

[wen] [meɪd] , [wɪl] [biː; bi] [sent] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn] [djuː] [kɔːs] .

when	made	,	will	be	sent	to	you	in	due	course	.
什么时候	制成	,	将要	是	发送	到	你	在	到期的	课程	.

制作完成后，我们会尽快寄给您。

[diː] . [em] . [es] . [kə'neɪdiən] [kən'tindʒənt] .

D	.	M	.	S	.	Canadian	Contingents	.
D	.	M	.	S	.	加拿大	特遣队	.

DMS加拿大代表团。

[tuː; tə][əʊ] . [siː] .

To	O	.	C	.
到	哦	.	C	.

致 OC

[nəʊ] . [θriː]['dʒen(ə)rəl]['hɒspɪt(ə)l] , [biː] . [iː] . [ef] . ,

No	.	3	General	Hospital	,	B	.	E	.	F	.	,
不	.	3	一般的	医院	,	B	.	E	.	F	.	,

北约第三总医院，BEF

['dʒænjuəri] 5th , - : [sɪns] [rɪ'siːvɪŋ] [jɔː(r); jə(r)]['letə(r)][ai][hæv; həv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n]

January	5th	,	1918	:	Since	receiving	your	letter	I	have	information
一月	5th	,	-	:	自从	接收	你的	信	我	有	信息

1918年1月5日：自从收到你的信后，我获得了一些信息

[frɒm; frəm][dʒiː] . [eɪtʃ] . [kjuː] . [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [ə'pɔɪnt] [ə; eɪ] [kən'sʌltənt] [fɪ'zɪʃ(ə)n]

from	G	.	H	.	Q	.	that	they	will	appoint	a	Consultant	Physician
从	G	.	H	.	问	.	那	他们	将要	委	一个	顾问	医生

总司令部表示，他们将任命一名顾问医师。

[tuː; tə][ðə; ðiː] ['brɪtɪʃ] ['ɑːmiz] [ɪn][ðə; ðiː] [fiːld] , [ænd; ənd][hæv; həv]['ɪndəˌkeɪtɪd][ðeə(r)][dɪ'zaɪə(r)]

to	the	British	Armies	in	the	Field	,	and	have	indicated	their	desire
到	这	英国	军队	在	这	场地	,	和	有	表明的	他们的	欲望

已向英国野战部队表达了他们的意愿

[fɔː(r); fə(r)][luː'tenənt] . - ['kɜːn(ə)l] [mə'kreɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['djuːti] .

for	Lieut	.	-	Colonel	McCrae	for	this	duty	.
为了	中尉	.	-	上校	麦克雷	为了	这	责任	.

授予麦克雷中校此项任务荣誉。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['haɪə(r)] ['ɒnə(r)]

This	is	a	much	higher	honour
这	是	一个	很多	更高	荣誉

这是更高的荣誉。

[ðæn; ðən] [kə'mɑːndɪŋ] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]['hɒspɪt(ə)l] ,

than	commanding	a	General	Hospital	,
比	指挥	一个	一般的	医院	,

比指挥一家综合医院更甚，

[ænd; ənd][ai][həʊp][hiː; hi] [wɪl] [teɪk] [ðə; ðiː][pəʊst] ,

and	I	hope	he	will	take	the	post	,
和	我	希望	他	将要	拿	这	邮政	,

我希望他能接受这个职位。

[æz; əz] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ai][hæv; həv] [lɒŋ] [wɪʃt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [fɪld]

as	this	is	a	position	I	have	long	wished	should	be	filled
作为	这	是	一个	位置	我	有	长的	希望	应该	是	已填

因为我一直以来都希望这个职位能够有人担任。

[baɪ][ə; eɪ][siː] . [ə; eɪ] . [em] . [siː] . ['ɒfɪsə(r)] .

by	a	C	.	A	.	M	.	C	.	officer	.
经过	一个	C	.	一个	.	M	.	C	.	官	.

由CAMC的一名官员撰写。

[diː] . [em] . [es] . [kə'neɪdiən] [kən'tindʒənt] .

D	.	M	.	S	.	Canadian	Contingents	.
D	.	M	.	S	.	加拿大	特遣队	.

DMS加拿大代表团。

[tuː; tə][diː] . [dʒiː] . [em] . [es] . , [dʒiː] . [eɪtʃ] . [kjuː] . , 2nd ['eʃəlɒn] ,

To	D	.	G	.	M	.	S	.	,	G	.	H	.	Q	.	,	2nd	Echelon	,
到	D	.	G	.	M	.	S	.	,	G	.	H	.	问	.	,	2nd	梯队	,

致：总参谋部第二梯队DGMS

['dʒænjuəri] 15th , - : [ai] ['fʊli] [kən'kɜː(r)][ɪn] [ðɪs] [ə'pɔɪntmənt] , [ænd; ənd][kən'sɪdə(r)]

January	15th	,	1918	:	I	fully	concur	in	this	appointment	,	and	consider
一月	15th	,	-	:	我	完全	同意	在	这	预约	,	和	考虑

1918年1月15日：我完全同意这项任命，并认为

[ðɪs] ['ɒfɪsə(r)] [wɪl] [pruːv] [hɪz; ɪz] [ə'bɪlətɪ] [æz; əz][æn; ən]['eɪb(ə)l] [kən'sʌltɪŋ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] .

this	officer	will	prove	his	ability	as	an	able	Consulting	Physician	.
这	官	将要	证明	他的	能力	作为	一个	有能力的	咨询	医生	.

这位军官将证明他是一位优秀的会诊医师。

['telɪgræm] : [diː] . [dʒiː] . [em] . [es] . , [dʒiː] . [eɪtʃ] . [kjuː] . , 2nd ['eʃəlɒn] .

Telegram	:	D	.	G	.	M	.	S	.	,	G	.	H	.	Q	.	,	2nd	Echelon	.
电报	:	D	.	G	.	M	.	S	.	,	G	.	H	.	问	.	,	2nd	梯队	.

电报：DGMS，GHQ，第二梯队。

[tuː; tə][diː] . [em] . [es] . [kə'neɪdiən] [kən'tindʒənt] ,

To	D	.	M	.	S	.	Canadian	Contingents	,
到	D	.	M	.	S	.	加拿大	特遣队	,

致DMS加拿大代表团：

['dʒænjuəri] 18th , - : ['eni] [əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][luː'tenənt] . - [kɒl] .

January	18th	,	1918	:	Any	objection	to	Lieut	.	-	Col	.
一月	18th	,	-	:	任何	异议	到	中尉	.	-	上校	.

1918年1月18日：对中校的任何异议

[dʒeɪ] . [mə'kreɪ]

J	.	McCrae
J	.	麦克雷

J·麦克雷

['biːɪŋ] [ə'pɔɪntɪd] [kən'sʌltɪŋ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['brɪtɪʃ] ['ɑːmiz] [ɪn] [frɑːns] .

being	appointed	Consulting	Physician	to	British	Armies	in	France	.
存在	任命	咨询	医生	到	英国	军队	在	法国	.

被任命为驻法英军顾问医师。

[ɪf] [ə'pɔɪntɪd] , ['temprəri] [ræŋk][ɒv; əv] ['kɜːn(ə)l] [ˌrekə'mendɪd] .

If	appointed	,	temporary	rank	of	Colonel	recommended	.
如果	任命	,	暂时的	秩	的	上校	受到推崇的	.

如获任命，建议授予上校临时军衔。

['telɪgræm] : [əʊ] . [siː] .

Telegram	:	O	.	C	.
电报	:	哦	.	C	.

Telegram：OC

[nəʊ] . [θriː]['dʒen(ə)rəl]['hɒspɪt(ə)l] , [biː] . [iː] . [ef] .

No	.	3	General	Hospital	,	B	.	E	.	F	.
不	.	3	一般的	医院	,	B	.	E	.	F	.

北约第三综合医院

[tuː; tə][diː] . [em] . [es] .

To	D	.	M	.	S	.
到	D	.	M	.	S	.

到DMS

[kə'neɪdiən] [kən'tindʒənt] , ['dʒænjuəri] 27th , - : [luː'tenənt] . - [kɒl] .

Canadian	Contingents	,	January	27th	,	1918	:	Lieut	.	-	Col	.
加拿大	特遣队	,	一月	27th	,	-	:	中尉	.	-	上校	.

加拿大远征军，1918 年 1 月 27 日：中校

[dʒɒn] [mə'kreɪ]

John	McCrae
约翰	麦克雷

约翰·麦克雷

['sɪəriəsli] [ɪl] [wɪð] [njuː'məʊniə] [æt; ət][nəʊ] . - ['dʒen(ə)rəl]['hɒspɪt(ə)l] .

seriously	ill	with	pneumonia	at	No	.	14	General	Hospital	.
严重地	患病的	和	肺炎	在	不	.	-	一般的	医院	.

在第14总医院，因肺炎病情严重。

['telɪgræm] : [əʊ] . [siː] .
Telegram : O . C .
电报 : 哦 . C .

Telegram：OC

[nəʊ] . - ['dʒen(ə)rəl]['hɒspɪt(ə)l] .
No . 14 General Hospital .
不 . - 一般的 医院 .

第14综合医院。

[tuː; tə][əʊ] . [siː] .
To O . C .
到 哦 . C .

致 OC

[nəʊ] . [θriː]['dʒen(ə)rəl]['hɒspɪt(ə)l] ,
No . 3 General Hospital ,
不 . 3 一般的 医院 ,

第三综合医院

[biː] . [iː] . [ef] . , ['dʒænjuəri] 28th , - : [luː'tenənt] . - [kɒl] .
B . E . F . , January 28th , 1918 : Lieut . - Col .
B . E . F . , 一月 28th , - : 中尉 . - 上校 .

英国远征军，1918 年 1 月 28 日：中校

[dʒɒn] [mə'kreɪ] [daɪd] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .
John McCrae died this morning .
约翰 麦克雷 死亡 这 早晨 .

约翰·麦克雷今天早上去世了。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][end] .
This was the end .
这 曾是 这 结尾 .

一切都结束了。

[fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ðə; ði][wɔː(r)][wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['glɔːri][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [hæd; həd]
For him the war was finished and all the glory of the world had
为了 他 这 战争 曾是 完成的 和 全部 这 荣耀 的 这 世界 有
[pɑːst] .
passed .
通过了 .

对他来说，战争已经结束，世间所有的荣耀都已消逝。

[ˌhens'fɔːθ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [kən'sɜːnd] [nɒt] [wɪð] [ðə; ði] ['lɛtəz] [hiː; hi] [rəʊt] ,
Henceforth we are concerned not with the letters he wrote ,
今后 我们 是 担心的 不是 和 这 信件 他 写道 ,

从此以后，我们不再关注他写的信件，

[bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] ['lɛtəz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] [ə'baʊt] [hɪm] .
but with the letters which were written about him .
但 和 这 信件 哪个 是 书面 关于 他 .

但那些关于他的信件却改变了这一切。

[ðeɪ] [keɪm] [frɒm; frəm][ɔːl] ['kwɔːtəz] , ['lɪtərəli] [ɪn] ['hʌndrədz] , [ɔːl][ɪn'spaɪəd][baɪ][pjʊə(r)] ['sɪmpəθi] ,
They came from all quarters , literally in hundreds , all inspired by pure sympathy ,
他们 来了 从 全部 四分之一 , 字面上地 在 数百 , 全部 灵感 经过 纯的 同情 ,

他们从四面八方赶来，人数多达数百人，全都出于纯粹的同情心。

[bʌt; bət][sʌm; səm] [tɪndʒd] [wɪð] [ə; eɪ][ˌkjʊəri'ɒsəti] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [həʊpt] [ðɪs] ['raɪtɪŋ] [wɪl] [duː; də]

but	some	tinged	with	a	curiosity	which	it	is	hoped	this	writing	will	do
但	一些	带点色调	和	一个	好奇心	哪个	它	是	希望	这	写作	将要	做

['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ə'sweɪdʒ] .

something	to	assuage	.
某物	到	缓和	.

但有些人对此感到好奇，希望这篇文章能稍稍缓解这种好奇心。

[let] [ˌjuː 'es][fɜːst] [kən'faɪn] [ɑː'selvz] [tuː; tə][ðə; ði][fækts] .

Let	us	first	confine	ourselves	to	the	facts	.
让	我们	第一的	局限	我们自己	到	这	事实	.

我们先从事实说起。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [kən'teɪnd] [ɪn][ə; eɪ]['letə(r)] [wɪtʃ] ['kɜːn(ə)l] ['eldə(r)] [rəʊt] [tuː; tə][maɪ'self][ɪn] ['kɒmən]

They	are	all	contained	in	a	letter	which	Colonel	Elder	wrote	to	myself	in	common
他们	是	全部	包含	在	一个	信	哪个	上校	长老	写道	到	我	在	常见的

[wɪð] ['ʌðə(r)] [frendz] .

with	other	friends	.
和	其他	朋友们	.

所有这些都包含在埃尔德上校写给我和其他朋友的一封信中。

[ɒn] ['wenzdeɪ] , ['dʒænjuəri] 23rd , [hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz]['juːʒuəl][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ;

On	Wednesday	,	January	23rd	,	he	was	as	usual	in	the	morning	;
在	周三	,	一月	23rd	,	他	曾是	作为	通常	在	这	早晨	;

1月23日星期三早上，他像往常一样；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ['kɜːn(ə)l] ['eldə(r)] [faʊnd] [hɪm] [ə'sliːp] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][ɪn][ðə; ði] [mes] [ruːm] .

but	in	the	afternoon	Colonel	Elder	found	him	asleep	in	his	chair	in	the	mess	room	.
但	在	这	下午	上校	长老	成立	他	睡着了	在	他的	椅子	在	这	混乱	房间	.

但下午，埃尔德上校发现他睡在餐厅的椅子上。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [slaɪt] ['hedeɪk] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	have	a	slight	headache	,	"	he	said	.
"	我	有	一个	轻微	头痛	,	"	他	说	.

“我有点头疼，”他说。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kwɔːtəz] .

He	went	to	his	quarters	.
他	去	到	他的	四分之一	.

他回到了自己的房间。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [wɜːs] , [bʌt; bət][hæd; həd][nəʊ] [ɪn'kriːs] [ɒv; əv] ['temprətʃə(r)] ,

In	the	evening	he	was	worse	,	but	had	no	increase	of	temperature	,
在	这	晚上	他	曾是	更糟	,	但	有	不	增加	的	温度	,

晚上他的病情加重，但体温没有升高。

[nəʊ] [əkˌselə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [pʌls] [ɔː(r)][ˌrespə'reɪʃ(ə)n] .

no	acceleration	of	pulse	or	respiration	.
不	加速度	的	脉冲	或者	呼吸	.

脉搏和呼吸均未加快。

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ðə; ði]['ɔːdə(r)] [ə'raɪvd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [prə'siːd] [ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð][æz; əz]

At	this	moment	the	order	arrived	for	him	to	proceed	forthwith	as
在	这	片刻	这	命令	到达的	为了	他	到	继续	立即	作为

[kən'sʌltɪŋ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] ['ɑːmi] .

Consulting	Physician	of	the	First	Army	.
咨询	医生	的	这	第一的	军队	.

这时，他接到命令，立即前往第一军担任顾问医师。

['kɜːn(ə)l] ['eldə(r)] [raɪts] , " [aɪ] [riːd] [ðə; ði]['ɔːdə(r)][tuː; tə][hɪm] ,

Colonel	Elder	writes	,	"	I	read	the	order	to	him	,
上校	长老	写	,	"	我	读	这	命令	到	他	,

埃尔德上校写道：“我把命令读给他听了，

[ænd; ənd][təʊld][hɪm][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ə'naʊns] [ðə; ði]['kɒntents][æt; ət][mes] .

and	told	him	I	should	announce	the	contents	at	mess	.
和	讲述	他	我	应该	宣布	这	内容	在	混乱	.

并告诉他我应该在食堂宣布这些内容。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['veri] [mʌtʃ] [pliːzd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] .

He	was	very	much	pleased	over	the	appointment	.
他	曾是	非常	很多	高兴	超过	这	预约	.

他对这项任命非常满意。

[wiː; wi] [dɪ'skʌst] [ðə; ði]['mætə(r)][æt; ət][sʌm; səm][leŋkθ; leŋθ] ,

We	discussed	the	matter	at	some	length	,
我们	讨论	这	事情	在	一些	长度	,

我们详细讨论了此事。

[ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [hɪz; ɪz][əd'vaɪs][ə'pɒn] ['meʒəz] [fɔː(r); fə(r)] ['kæriɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['medɪk(ə)l] [wɜːk] [ɒv; əv]

and	I	took	his	advice	upon	measures	for	carrying	on	the	medical	work	of
和	我	采取	他的	建议	之上	措施	为了	携带	在	这	医疗的	工作	的

[ðə; ði]['juːnɪt] .

the	unit	.
这	单元	.

我采纳了他的建议，采取相应措施继续开展部队的医疗工作。

" [nekst] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sliːpɪŋ] ['saʊndli] , [bʌt; bət]['leɪtə(r)][ɒn][hiː; hi] [prə'fest] [tuː; tə][biː; bi]

"	Next	morning	he	was	sleeping	soundly	,	but	later	on	he	professed	to	be
"	下一个	早晨	他	曾是	睡眠	稳固地	,	但	之后	在	他	声称	到	是

[mʌtʃ] ['betə(r)] .

much	better	.
很多	更好的	.

“第二天早上他睡得很香，但后来他说情况好多了。”

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ]['fiːvə(r)] , [nəʊ] [kɒf] , [nəʊ][peɪn] .

He	had	no	fever	,	no	cough	,	no	pain	.
他	有	不	发烧	,	不	咳嗽	,	不	疼痛	.

他没有发烧，没有咳嗽，也没有疼痛。

[ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [hiː; hi] [sent] [fɔː(r); fə(r)] ['kɜːn(ə)l] ['eldə(r)] , [ænd; ənd] [ə'naʊnst] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]

In	the	afternoon	he	sent	for	Colonel	Elder	,	and	announced	that	he	had
在	这	下午	他	发送	为了	上校	长老	,	和	宣布	那	他	有

[njuː'məʊniə] .

pneumonia	.
肺炎	.

下午，他召来了埃尔德上校，并宣布他得了肺炎。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [saɪnz] [ɪn][ðə; ði] [tʃest] ;

There	were	no	signs	in	the	chest	;
那里	是	不	标志	在	这	胸部	;

胸部未见异常；

[bʌt; bət][ðə; ði]['maɪkrəskəʊp] [rɪ'viːld] ['sɜːt(ə)n]['ɔːrgəˌnɪzəmz] [wɪtʃ] ['rɑːðə(r)] [kən'fɜːmd] [ðə; ði][ˌdaɪəg'nəʊsɪs]

but	the	microscope	revealed	certain	organisms	which	rather	confirmed	the	diagnosis
但	这	显微镜	揭晓	肯定	生物	哪个	相当	确认的	这	诊断

.

:
.

但显微镜下发现了一些微生物，这反而证实了诊断结果。

[ðə; ði] ['temprətʃə(r)] [wɒz; wəz]['raɪzɪŋ] .

The	temperature	was	rising	.
这	温度	曾是	上升	.

气温正在上升。

[sɜː(r)] ['bɜːrtrənd] ['dɔːsən] [wɒz; wəz] [sent] [fɔː(r); fə(r)] .

Sir	**Bertrand**	**Dawson**	**was**	**sent**	**for**	**.**
先生	伯特兰	道森	曾是	发送	为了	.

伯特兰·道森爵士被召见了。

[hiː; hi] [keɪm] [baɪ] ['iːvnɪŋ] [frɒm; frəm] [wɪmɝoː] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [dɪ'skʌvə(r)] [nəʊ] ['fɪzɪk(ə)l] [saɪnz] .

He	**came**	**by**	**evening**	**from**	**Wimereux**	**,**	**but**	**he**	**could**	**discover**	**no**	**physical**	**signs**	**.**
他	来了	经过	晚上	从	维默勒	,	但	他	可以	发现	不	身体的	标志	.

他傍晚从维默勒赶来，但没有发现任何身体上的迹象。

[ɪn] [ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði] ['temprətʃə(r)] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [raɪz] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [kəm'pleɪnd] [ɒv; əv]

In	**the**	**night**	**the**	**temperature**	**continued**	**to**	**rise**	**,**	**and**	**he**	**complained**	**of**
在	这	夜晚	这	温度	持续	到	上升	,	和	他	抱怨	的

['hedeɪk] .

headache	**.**
头痛	.

夜里气温持续升高，他开始抱怨头痛。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['restləs] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , " [wen] [hiː; hi] [fel] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [kɑːm] , [ʌn'trʌb(ə)ld]

He	**was**	**restless**	**until**	**the**	**morning**	**,**	**"**	**when**	**he**	**fell**	**into**	**a**	**calm**	**,**	**untroubled**
他	曾是	不安	直到	这	早晨	,	"	什么时候	他	跌倒	进入	一个	冷静的	,	平静无波

[sliːp] .

sleep	**.**
睡觉	.

他一直辗转反侧，直到早上才平静地睡去，安然入睡。

" [nekst] ['mɔːnɪŋ] , ['biːɪŋ] ['fraɪdeɪ] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [rɪ'muːvd] [baɪ] ['æmbjələns] [tuː; tə] [nəʊ] . - ['dʒen(ə)rəl]

"	**Next**	**morning**	**,**	**being**	**Friday**	**,**	**he**	**was**	**removed**	**by**	**ambulance**	**to**	**No**	**.**	**14**	**General**
"	下一个	早晨	,	存在	星期五	,	他	曾是	已移除	经过	救护车	到	不	.	-	一般的

['hɒspɪt(ə)l] [æt; ət] [wɪmɝoː] .

Hospital	**at**	**Wimereux**	**.**
医院	在	维默勒	.

“第二天早上，也就是星期五，他被救护车送往维默勒的第 14 号综合医院。

[ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [njuːz] [keɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['betə(r)] ; [baɪ] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [wɒz; wəz]

In	**the**	**evening**	**news**	**came**	**that**	**he**	**was**	**better**	**;**	**by**	**the**	**morning**	**the**	**report**	**was**
在	这	晚上	消息	来了	那	他	曾是	更好的	;	经过	这	早晨	这	报告	曾是

[gʊd] ,

good	**,**
好的	,

晚上传来消息说他病情好转；第二天早上情况就完全好转了。

[ə; eɪ] ['ləʊərd; 'laʊərd] ['temprətʃə(r)] [ænd; ənd] ['nɔːm(ə)l] [pʌls] .

a	**lowered**	**temperature**	**and**	**normal**	**pulse**	**.**
一个	降低	温度	和	普通的	脉冲	.

体温降低，脉搏正常。

[ɪn] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ðə; ði] [kən'dɪʃn] [gruː] [wɜːs] ; [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [saɪnz] [ɒv; əv] [sə'riːbrəl] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n]

In	**the**	**afternoon**	**the**	**condition**	**grew**	**worse**	**;**	**there**	**were**	**signs**	**of**	**cerebral**	**irritation**
在	这	下午	这	状况	生长	更糟	;	那里	是	标志	的	大脑	刺激

[wɪð] [ə; eɪ] ['ræpɪd] ,

with	**a**	**rapid**	**,**
和	一个	迅速的	,

下午病情加重；出现脑部刺激症状，呼吸急促，

[ɪ'regjələ(r)] [pʌls] ; [hɪz; ɪz] [maɪnd] [wɒz; wəz] ['kwɪkli] ['klaʊdɪd] .

irregular	**pulse**	**;**	**his**	**mind**	**was**	**quickly**	**clouded**	**.**
不规律的	脉冲	;	他的	头脑	曾是	迅速地	阴天	.

脉搏不规律；他很快神志不清。

['ɜːli] [ɒn] ['sʌndeɪ] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] ['temprətʃə(r)] [drɒpt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hɑːt] [gruː] [wiːk] ; [ðeə(r)]

Early	on	Sunday	morning	the	temperature	dropped	,	and	the	heart	grew	weak	;	there
早期的	在	星期日	早晨	这	温度	掉落	,	和	这	心	生长	虚弱的	;	那里

[wɒz; wəz][æn; ən] [ɪn'tens] ['sliːpinəs] .

was	an	intense	sleepiness	.
曾是	一个	激烈的	困倦	.

星期天清晨，气温骤降，心脏也开始发软，昏昏欲睡。

['djʊərɪŋ][ðə; ði][deɪ][ðə; ði] [sliːp] [ɪn'kriːst] [tuː; tə]['kəʊmə] , [ænd; ənd][ɔːl] [njuː] [ðə; ði][end][wɒz; wəz][nɪə(r)]

During	the	day	the	sleep	increased	to	coma	,	and	all	knew	the	end	was	near
期间	这	天	这	睡觉	增加	到	昏迷	,	和	全部	知道	这	结尾	曾是	靠近

.

:
.

白天，睡眠逐渐加重，最终陷入昏迷，所有人都知道末日将至。

[hɪz; ɪz] [frendz] [hæd; həd] ['gæðəd] .

His	friends	had	gathered	.
他的	朋友们	有	聚集	.

他的朋友们都聚齐了。

[ðə; ði] ['tʃɔɪsɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [prə'feʃn] [wɒz; wəz][ðeə(r)] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['helpləs] .

The	choicest	of	the	profession	was	there	,	but	they	were	helpless	.
这	精选	的	这	职业	曾是	那里	,	但	他们	是	无助	.

业内最优秀的人才都在那里，但他们也无能为力。

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ʌn'kɒnʃəs] , [ænd; ənd][daɪd][æt; ət][hɑːf][pɑːst][wʌn][ɒn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːnɪŋ] .

He	remained	unconscious	,	and	died	at	half	past	one	on	Monday	morning	.
他	剩余	无意识	,	和	死亡	在	一半	过去的	一	在	周一	早晨	.

他一直处于昏迷状态，于星期一凌晨一点半去世。

[ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [deθ] [wɒz; wəz] ['dʌb(ə)l] [njuː'məʊniə] [wɪð] ['mæsɪv] [sə'riːbrəl] [ɪn'fekʃ(ə)n] .

The	cause	of	death	was	double	pneumonia	with	massive	cerebral	infection	.
这	原因	的	死亡	曾是	双倍的	肺炎	和	大量的	大脑	感染	.

死因是双侧肺炎伴大面积脑部感染。

['kɜːn(ə)l] ['ɛldərz] ['letə(r)] [kən'kluːdz] : " [wiː; wi] [pækt] [hɪz; ɪz] [ɪ'fekts] [ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [bɒks] ,

Colonel	Elder's	letter	concludes	:	"	We	packed	his	effects	in	a	large	box	,
上校	长者的	信	结束	:	"	我们	包装	他的	效果	在	一个	大的	盒子	,

埃尔德上校的信最后写道："我们把他的遗物装进了一个大箱子里，

['evriθɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [θɔːt] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] ,

everything	that	we	thought	should	go	to	his	people	,
一切	那	我们	想法	应该	去	到	他的	人们	,

我们认为应该留给他的人民的一切，

[ænd; ənd] [gaʊ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɪm][tuː; tə] ['ɪŋglənd] [tuː; tə] - [deɪ] .

and	Gow	took	it	with	him	to	England	to	-	day	.
和	高	采取	它	和	他	到	英格兰	到	-	天	.

今天，高把它带到了英国。

" ['wɔːltə] [gaʊ] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] ,

"	Walter	Gow	was	his	cousin	,
"	沃尔特	高	曾是	他的	表哥	,

沃尔特·戈是他的表弟，

[ə; eɪ] [sʌn] [ɒv; əv] [ðæt] [gaʊ] [huː] [seɪld] [wɪð] [ðə; ði] - [frɒm; frəm] ['glɑːzgəʊ] [ɪn][ðə; ði] - ['kluːθə] - .

a	son	of	that	Gow	who	sailed	with	the	Eckfords	-	from	Glasgow	in	the	'	Clutha	'	.
一个	儿子	的	那	高	WHO	航行	和	这	-	-	从	格拉斯哥	在	这	-	克鲁萨	-	.

是戈伊的儿子，他曾与埃克福德一家乘坐"克鲁萨号"从格拉斯哥出发。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['depjuti] ['mɪnɪstə(r)][ɪn] ['lʌndən] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌəʊvə'siːz] ['mɪlətri] ['fɔːsɪz]

At	the	time	he	was	Deputy	Minister	in	London	of	the	Overseas	Military	Forces
在	这	时间	他	曾是	副	部长	在	伦敦	的	这	海外	军队	部队

[ɒv; əv]['kænədə] .

of	Canada	.
的	加拿大	.

当时他是加拿大海外军事部队驻伦敦副部长。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [sent] [fɔː(r); fə(r)][bʌt; bət] [ə'raɪvd] [tuː] [leɪt] ; — [ɔːl][wɒz; wəz][səʊ] ['sʌd(ə)n] .

He	had	been	sent	for	but	arrived	too	late	;	—	all	was	so	sudden	.
他	有	到过	发送	为了	但	到达的	也	晚的	;	—	全部	曾是	所以	突然	.

他被派去接他，但到得太晚了；——一切都发生得太突然了。

[ðə; ði]['fjuːnərəl][wɒz; wəz] [held] [ɒn] ['tjuːzdeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] , ['dʒænjuəri] 29th , [æt; ət][ðə; ði] ['semətri] [ɪn]

The	funeral	was	held	on	Tuesday	afternoon	,	January	29th	,	at	the	cemetery	in
这	葬礼	曾是	握住	在	周二	下午	,	一月	29th	,	在	这	公墓	在

[wɪmɜ-oː] .

Wimereux	.
维默勒	.

葬礼于1月29日星期二下午在维默勒公墓举行。

[ðə; ði] ['beriəl] [wɒz; wəz] [meɪd] [wɪð] [fʊl] ['mɪlətri] [pɒmp] .

The	burial	was	made	with	full	military	pomp	.
这	葬礼	曾是	制成	和	满的	军队	盛大场面	.

葬礼以隆重的军礼举行。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [kə'neɪdiən] [kɔː(r)] [keɪm] [luː'tenənt] . - ['dʒen(ə)rəl][sɜː(r)] ['ɑːθə(r)] ['kʌri] , [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]

From	the	Canadian	Corps	came	Lieut	.	-	General	Sir	Arthur	Currie	,	the	General
从	这	加拿大	兵团	来了	中尉	.	-	一般的	先生	亚瑟	柯里	,	这	一般的

['ɒfɪsə(r)] [kə'mɑːndɪŋ] ;

Officer	Commanding	;
官	指挥	;

加拿大军团派出中将亚瑟·柯里爵士担任总司令；

['meɪdʒə(r)] - ['dʒen(ə)rəl][iː] . ['dʌbljuː] . [biː] . ['mɒrɪs(ə)n] , [ænd; ənd][ˌbrɪgə'dɪə(r)] - ['dʒen(ə)rəl]['dʌbljuː] . [əʊ] . [eɪtʃ] .

Major	-	General	E	.	W	.	B	.	Morrison	,	and	Brigadier	-	General	W	.	O	.	H	.
主要的	-	一般的	E	.	W	.	B	.	莫里森	,	和	准将	-	一般的	W	.	哦	.	H	.

[dɑːdz] , [ɒv; əv][ðə; ði] [ɑː'tɪlərɪ] .

Dodds	,	of	the	Artillery	.
多兹	,	的	这	炮兵	.

炮兵少将 EWB Morrison 和准将 WOH Dodds。

[sɜː(r)][ə; eɪ] . [tiː] . [slɑːgɪt] , [ðə; ði][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] - ['dʒen(ə)rəl][ɒv; əv]['medɪk(ə)l] ['sɜːvɪsɪz] , [ænd; ənd]

Sir	A	.	T	.	Sloggett	,	the	Director	-	General	of	Medical	Services	,	and
先生	一个	.	T	.	斯洛格特	,	这	导演	-	一般的	的	医疗的	服务	,	和

[hɪz; ɪz] [stɑːf] [wɜː(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [greɪv] .

his	Staff	were	waiting	at	the	grave	.
他的	职员	是	等待	在	这	严重	.

医疗服务总监 A.T. Sloggett 爵士和他的工作人员在墓地等候。

[ɔːl] [kə'mɑːndɪŋ] ['ɒfɪsəz] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] , [ænd; ənd][ɔːl] ['depjuti] [də'rektər] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] .

All	Commanding	Officers	at	the	Base	,	and	all	Deputy	Directors	were	there	.
全部	指挥	警官	在	这	根据	,	和	全部	副	导演	是	那里	.

基地所有指挥官和所有副主任都到场了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [ˌdepju'teɪʃn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['hɑːvəd] ['juːnɪt] ['hedɪd] [baɪ] ['hɑːvi] ['kʊʃɪŋ]

There	was	also	a	deputation	from	the	Harvard	Unit	headed	by	Harvey	Cushing
那里	曾是	还	一个	代表团	从	这	哈佛大学	单元	标题	经过	哈维	库欣

.

:
.

还有由哈维·库欣率领的哈佛大学代表团。

['bɒnfaɪə(r)] [went] [fɜːst] , [led] [baɪ] [tuː] [gruːmz] , [ænd; ənd] [dekt] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˌregjuˈleɪʃ(ə)n] [waɪt] ['rɪbən] ,

Bonfire	**went**	**first**	**,**	**led**	**by**	**two**	**grooms**	**,**	**and**	**decked**	**in**	**the**	**regulation**	**white**	**ribbon**	**,**
篝火	去	第一的	,	引领	经过	二	新郎	,	和	甲板	在	这	规定	白色的	丝带	,

篝火号率先出场，由两名马夫牵引，并装饰着标准的白色丝带。

[nɒt] [ðə; ðɪ] [liːst] [pəˈθetɪk] ['fɪgə(r)] [ɪn] [ðə; ðɪ] [sæd] [prəˈseʃ(ə)n] .

not	**the**	**least**	**pathetic**	**figure**	**in**	**the**	**sad**	**procession**	**.**
不是	这	至少	可怜的	数字	在	这	伤心	游行	.

在这场悲惨的游行队伍中，他丝毫不算一个可怜的人。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['nɜːsɪŋ] ['sɪstəz] [ɪn] [kæps] [ænd; ənd] [veɪlz] [stʊd] [ɪn] [laɪn] ,

A	**hundred**	**nursing**	**Sisters**	**in**	**caps**	**and**	**veils**	**stood**	**in**	**line**	**,**
一个	百	护理	姐妹	在	帽子	和	面纱	站立	在	线	,

一百名戴着帽子和面纱的护士修女排成一列，

[ænd; ənd] [ðen] [prəˈsiːdɪd] [ɪn] ['æmbjələns] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['semətrɪ] , [weə(r)] [ðeɪ] [laɪnd] [ʌp] [əˈgen] .

and	**then**	**proceeded**	**in**	**ambulances**	**to**	**the**	**cemetery**	**,**	**where**	**they**	**lined**	**up**	**again**	**.**
和	然后	继续	在	救护车	到	这	公墓	,	在哪里	他们	衬里	向上	再次	.

然后他们乘坐救护车前往墓地，在那里再次排成一列。

['sev(ə)nti] - [faɪv] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ˌpɜːsəˈnel] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] ['hɒspɪt(ə)l] ['æktɪd] [æz; əz] ['eskɔːt] ,

Seventy	**-**	**five**	**of**	**the**	**personnel**	**from**	**the**	**Hospital**	**acted**	**as**	**escort**	**,**
七十	-	五	的	这	人员	从	这	医院	行动	作为	护送	,

医院共有75名工作人员担任护送人员。

[ænd; ənd] [sɪks] ['sɑːdʒənts] [bɔː(r)] [ðə; ðɪ] ['kɒfɪn] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] ['geɪts] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [greɪv] .

and	**six**	**Sergeants**	**bore**	**the**	**coffin**	**from**	**the**	**gates**	**to**	**the**	**grave**	**.**
和	六	中士	钻孔	这	棺材	从	这	大门	到	这	严重	.

六名军士抬着棺材从大门到墓地。

[ðə; ðɪ] ['faɪərɪŋ] ['pɑːti] [wɒz; wəz] [ɪn] [ɪts] [pleɪs] .

The	**firing**	**party**	**was**	**in**	**its**	**place**	**.**
这	射击	派对	曾是	在	它是	地方	.

开火队已就位。

[ðen] ['fɒləʊd] [ðə; ðɪ] [tʃiːf] ['mɔːnəz] , ['kɜːn(ə)l] ['eldə(r)] [ænd; ənd] [sɜː(r)] ['bɜːrtrənd] ['dɔːsən] ; [ænd; ənd]

Then	**followed**	**the**	**chief**	**mourners**	**,**	**Colonel**	**Elder**	**and**	**Sir**	**Bertrand**	**Dawson**	**;**	**and**
然后	随后	这	首席	哀悼者	,	上校	长老	和	先生	伯特兰	道森	;	和

[ɪn] [ðeə(r)] [djuː] ['ɔːdə(r)] ,

in	**their**	**due**	**order**	**,**
在	他们的	到期的	命令	,

随后是主要哀悼者，埃尔德上校和伯特兰·道森爵士；他们按顺序依次上台。

[ðə; ðɪ] [ræŋk] [ænd; ənd] [faɪl] [ɒv; əv] [nəʊ] . [θriː] [wɪð] [ðeə(r)] ['ɒfɪsəz] ;

the	**rank**	**and**	**file**	**of**	**No**	**.**	**3**	**with**	**their**	**officers**	**;**
这	秩	和	文件	的	不	.	3	和	他们的	警官	;

第三团的普通士兵及其军官；

[ðə; ðɪ] [ræŋk] [ænd; ənd] [faɪl] [ɒv; əv] [nəʊ] . - [wɪð] [ðeə(r)] ['ɒfɪsəz] ; [ɔːl] ['ɒfɪsəz] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [beɪs] ,

the	**rank**	**and**	**file**	**of**	**No**	**.**	**14**	**with**	**their**	**officers**	**;**	**all**	**officers**	**from**	**the**	**Base**	**,**
这	秩	和	文件	的	不	.	-	和	他们的	警官	;	全部	警官	从	这	根据	,

第14营的普通官兵及其军官；基地所有军官，

[wɪð] ['meɪdʒə(r)] - ['dʒen(ə)rəl] ['wɪlbəfɔːs] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['depjuti] [dəˈrektər] [tuː; tə] [kəmˈpliːt] .

with	**Major**	**-**	**General**	**Wilberforce**	**and**	**the**	**Deputy**	**Directors**	**to**	**complete**	**.**
和	主要的	-	一般的	威尔伯福斯	和	这	副	导演	到	完全的	.

由威尔伯福斯少将和副局长们完成。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sprɪŋtaɪm] [deɪ] ,

It	**was**	**a**	**springtime**	**day**	**,**
它	曾是	一个	春天	天	,

那是一个春光明媚的日子，

[ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [pɑːst] [ɔːl] [ðəʊz] [wˈɪntəz] [ɪn] [frɑːns] [ænd; ənd][ɪn] [ˈflɑːndəz] [wɪl] [nəʊ]
and **those** **who** **have** **passed** **all** **those** **winters** **in** **France** **and** **in** **Flanders** **will** **know**
和 那些 WHO 有 通过了 全部 那些 冬天 在 法国 和 在 弗兰德斯 将要 知道
[haʊ] [ˈlʌvli] [ðə; ði] [ˈsprɪŋtaɪm] [meɪ] [biː; bi] .
how **lovely** **the** **springtime** **may** **be** **.**
如何 迷人的 这 春天 可能 是 .

那些在法国和弗兰德斯度过漫长冬季的人都知道，春天有多么美好。

[səʊ][wiː; wi] [meɪ] [liːv] [hɪm] , " [ɒn] [ðɪs] [ˈsʌni] [sləʊp] , [ˈfeɪsɪŋ] [ðə; ði] [ˈsʌnset] [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] .
So **we** **may** **leave** **him** **,** **"** **on** **this** **sunny** **slope** **,** **facing** **the** **sunset** **and** **the** **sea** **.**
所以 我们 可能 离开 他 , " 在 这 阳光明媚 坡 , 面向 这 日落 和 这 海 .

所以我们可以把他留在“这片阳光明媚的山坡上，面向日落和大海”。

" [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [wɜːdz] [juːst] [baɪ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈnɜːsɪz] [ɪn][ə; eɪ][ˈletə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [frend] ,
" **These** **are** **the** **words** **used** **by** **one** **of** **the** **nurses** **in** **a** **letter** **to** **a** **friend** **,**
" 这些 是 这 字 用过的 经过 一 的 这 护士 在 一个 信 到 一个 朋友 ,

这是其中一位护士在写给朋友的信中所使用的文字。

— [ðəʊz] [ˈwɪmɪn] [frɒm; frəm] [huːm] [nəʊ] [hɑːt] [ɪz][hɪd] .
— **those** **women** **from** **whom** **no** **heart** **is** **hid** **.**
— 那些 女性 从 谁 不 心 是 隐藏 .

——那些内心毫无保留的女人。

[ʃiː; ʃi][ˈɔːlsəʊ] [ædz] :
She **also** **adds** **:**
她 还 添加 :

她还补充道：

" [ðə; ði] [ˈnɜːsɪz] [ləˈmentɪd] [ðæt] [hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [ʌnˈkɒnʃəs] [səʊ] [ˈkwɪkli] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [tel] [hɪm]
" **The** **nurses** **lamented** **that** **he** **became** **unconscious** **so** **quickly** **they** **could** **not** **tell** **him**
" 这 护士 哀叹 那 他 成为 无意识 所以 迅速地 他们 可以 不是 告诉 他
[haʊ] [mʌtʃ] [ðeɪ] [kɛəd] .
how **much** **they** **cared** **.**
如何 很多 他们 关心 .

护士们遗憾地表示，他昏迷得太快，她们来不及告诉他她们有多么关心他。

[tuː; tə][ðə; ði][ˈfjuːnərəl][ɔːl] [keɪm] [æz; əz][wiː; wi][dɪd] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][wiː; wi] [lʌvd] [hɪm][səʊ] .
To **the** **funeral** **all** **came** **as** **we** **did** **,** **because** **we** **loved** **him** **so** **.**
到 这 葬礼 全部 来了 作为 我们 做过 , 因为 我们 喜爱 他 所以 .

所有人都来参加葬礼，因为我们都非常爱他。

" [æt; ət] [fɜːst] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [hʌʃ] [ɒv; əv] [griːf] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsaɪləns] [ɒv; əv] [ˈsʌd(ə)n] [ʃɒk] .
" **At** **first** **there** **was** **the** **hush** **of** **grief** **and** **the** **silence** **of** **sudden** **shock** **.**
" 在 第一的 那里 曾是 这 嘘 的 悲伤 和 这 沉默 的 突然 震惊 .

“起初是悲伤的寂静和突如其来的震惊带来的沉默。”

[ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] [ˈaʊtbreɪk] [ɒv; əv][ˈjuːlədʒi] , [ɒv; əv] [əˈpreɪzmənt] , [ænd; ənd] [ˈsprəʊ] .
Then **there** **was** **an** **outbreak** **of** **eulogy** **,** **of** **appraisement** **,** **and** **sorrow** **.**
然后 那里 曾是 一个 暴发 的 颂 , 的 评估 , 和 悲哀 .

随后，人们爆发了赞扬、评价和悲伤的情绪。

[nəʊ] [əˈtempt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [ˌriːprəˈdjuːs] [ˌaɪ ˈtiː][hɪə(r)] ;
No **attempt** **shall** **be** **made** **to** **reproduce** **it** **here** **;**
不 试图 将 是 制成 到 复制 它 这里 ;

请勿在此处尝试复制；

[bʌt; bət][wʌn][ɔː(r)] [tuː] [ˈvɔɪsɪz] [meɪ] [biː; bi] [rɪˈkɔːdɪd] [ɪn][səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ɪn][dɪsˈdʒɔɪntɪd] [wɜːdz] [ðeɪ]
but **one** **or** **two** **voices** **may** **be** **recorded** **in** **so** **far** **as** **in** **disjointed** **words** **they**
但 一 或者 二 声音 可能 是 记录 在 所以 远的 作为 在 脱节的 字 他们
[spiːk] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] .
speak **for** **all** **.**
说话 为了 全部 .

但一两个人的声音可能会被记录下来，因为他们用断断续续的话语代表了所有人。

['stiːvn] ['liːˌkɑːk] , [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [raɪt] ,

Stephen	Leacock	,	for	those	who	write	,
史蒂芬	利科克	,	为了	那些	WHO	写	,

斯蒂芬·利科克，对于那些写作的人来说，

[telz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [haɪ] [vaɪ'tæləti][ænd; ənd] ['splendɪd] ['vɪgə(r)] — [hɪz; ɪz][kə'rɪə(r)][ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd]

tells	of	his	high	vitality	and	splendid	vigour	—	his	career	of	honour	and
讲述	的	他的	高的	活力	和	灿烂	活力	—	他的	职业	的	荣誉	和

[mɑːkt] [dɪ'stɪŋkʃn] — [hɪz; ɪz][laɪf] [fɪld] [wɪð] ['ɒnərəb(ə)l] [ɪn'devə(r)] [ænd; ənd] ['ɪnstɪŋkt] [wɪð] [ðə; ði]

marked	distinction	—	his	life	filled	with	honourable	endeavour	and	instinct	with	the
标记	区别	—	他的	生活	已填	和	光荣的	努力	和	本能	和	这

[sens] [ɒv; əv]['djuːti] — [ə; eɪ] [seɪn] [ænd; ənd]['ekwəb(ə)l] ['temprəmənt] — [wɒt'evə(r)] [hiː; hi][dɪd] ,

sense	of	duty	—	a	sane	and	equable	temperament	—	whatever	he	did	,
感觉	的	责任	—	一个	理智	和	公平的	气质	—	任何	他	做过	,

讲述了他旺盛的精力和充沛的活力——他光荣的职业生涯和卓越的成就——他的一生充满了高尚的努力和强烈的责任感——他理智而平和的性情——无论他做什么，

[fɪld] [wɪð] [ʃʊə(r)] ['pɜːpəs] [ænd; ənd] [swɪft] [kən'vɪkʃn] .

filled	with	sure	purpose	and	swift	conviction	.
已填	和	当然	目的	和	迅速	定罪	.

充满明确的目标和迅速的信念。

['dɑːktər; draɪv] . [ə; eɪ] . [diː] . - , ['æktɪŋ] [diːn] [ɒv; əv][ðə; ði]['medɪk(ə)l]['fæk(ə)lti][ɒv; əv] [mək'gɪl]

Dr	.	A	.	D	.	Blackader	,	acting	Dean	of	the	Medical	Faculty	of	McGill
博士	.	一个	.	D	.	-	,	表演	院长	的	这	医疗的	学院	的	麦吉尔大学

[ˌjuːnɪ'vɜːsəti] ,

University	,
大学	,

麦吉尔大学医学院代理院长AD Blackader博士

[hɪm'self] ['spiːkɪŋ] [frɒm; frəm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃædəʊ] , [ðʌs] [ə'preɪzɪz] [hɪz; ɪz] [wɜːθ] : " [æz; əz][ə; eɪ]

himself	speaking	from	out	of	the	shadow	,	thus	appraises	his	worth	:	"	As	a
他自己	请讲	从	出去	的	这	阴影	,	因此	评估	他的	值得	:	"	作为	一个

['tiːtʃə(r)] ,

teacher	,
老师	,

他从阴影中走出，这样评价自己的价值：“作为一名教师，

['trʌstɪd] [ænd; ənd] [bɪ'lʌvɪd] ; [æz; əz][ə; eɪ] ['kɒliːg] , [sɪn'sɪə(r)][ænd; ənd] ['kɔːdiəl] ; [æz; əz][ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n]

trusted	and	beloved	;	as	a	colleague	,	sincere	and	cordial	;	as	a	physician
可信	和	心爱	;	作为	一个	同事	,	真诚	和	亲切	;	作为	一个	医生

, ['feɪθf(ə)l] , ['tʃɪəf(ə)l] , [kaɪnd] .

,	faithful	,	cheerful	,	kind	.
,	忠实	,	快乐	,	种类	.

值得信赖和爱戴；作为同事，真诚热情；作为医生，忠诚、开朗、善良。

[æn; ən][ˌʌn'kaɪnd] [wɜːd] [hiː; hi]['nevə(r)] ['ʌtə] .

An	unkind	word	he	never	uttered	.
一个	不友善	单词	他	绝不	说出	.

他从未说过一句刻薄的话。

" ['ɒskər] [klɒts] , [hɪm'self] [ə; eɪ]['stjuːd(ə)nt] , ['testifai] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [wɒz; wəz] [ɪ'senʃəli] [wʌn]

"	Oskar	Klotz	,	himself	a	student	,	testifies	that	the	relationship	was	essentially	one
"	奥斯卡	克洛茨	,	他自己	一个	学生	,	作证	那	这	关系	曾是	本质上	一

[ɒv; əv]['mɑːstə(r)][ænd; ənd]['pjuːp(ə)l] .

of	master	and	pupil	.
的	掌握	和	瞳孔	.

“奥斯卡·克洛茨本人就是这所学校的学生，他作证说，这种关系本质上是师生关系。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][fɜːst] [dɪ'pɑːtmənt] [æt; ət] [mək'gɪl] , [prə'fesə(r)] , [naʊ] ['kɜːn(ə)l] ,

From	the	head	of	his	first	department	at	McGill	,	Professor	,	now	Colonel	,
从	这	头	的	他的	第一的	部门	在	麦吉尔大学	,	教授	,	现在	上校	,

['ædəˌmaɪ] ,

Adami	,
亚当	,

从他在麦吉尔大学的第一个系主任，教授，现在的上校阿达米，

['kɒmz] [ðə; ði] ['weɪti] [freɪz] , [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [saʊnd] [ɪn][ˌdaɪəg'nəʊsɪs] ; [æz; əz][ə; eɪ] ['tiːtʃə(r)]

comes	the	weighty	phrase	,	that	he	was	sound	in	diagnosis	;	as	a	teacher
来	这	重	短语	,	那	他	曾是	声音	在	诊断	;	作为	一个	老师

[ɪn'spaɪərɪŋ] ;

inspiring	;
鼓舞人心	;

接下来是一句掷地有声的话：他的诊断很准确；作为一名教师，他令人敬佩；

[ðæt] [fjuː] [kʊd; kəd] [raɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haɪ] ['lev(ə)l][ɒv; əv] ['sɜːvɪs] .

that	few	could	rise	to	his	high	level	of	service	.
那	很少	可以	上升	到	他的	高的	等级	的	服务	.

很少有人能达到他那样的高服务水平。

[ðeə(r)] [ɪz] [jet] [ə; eɪ] [diːpə(r)] ['æspekt][ɒv; əv] [ðɪs] ['kærəktə(r)] [wɪð] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [kən'sɜːnd] ;

There	is	yet	a	deeper	aspect	of	this	character	with	which	we	are	concerned	;
那里	是	然而	一个	更深	方面	的	这	特点	和	哪个	我们	是	担心的	;

这个性格中还有更深层次的方面值得我们关注；

[bʌt; bət][aɪ] [ʃrɪŋk] [frɒm; frəm] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][ˌekspə'zɪʃ(ə)n] ,

but	I	shrink	from	making	the	exposition	,
但	我	收缩	从	制作	这	展览	,

但我却不愿做阐述。

['fɪrɪŋ] [lest] [wɪð] [maɪ] ['hevi] ['lɪtərəri] [tred] [aɪ] [maɪt] [dɪ'strɔɪ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][aɪ][ʃʊd; ʃəd][dɪ'skʌvə(r)] .

fearing	lest	with	my	heavy	literary	tread	I	might	destroy	more	than	I	should	discover	.
害怕	免得	和	我的	重的	文学	踏	我	可能	破坏	更多的	比	我	应该	发现	.

我担心自己沉重的文学步伐会毁掉比发现更多的东西。

[wen] [wʌn] [stændz][baɪ][ðə; ði]['həʊli] [pleɪs] [weər'ɪn] [dwel] [ə; eɪ] [ded] [frɛndz] [səʊl] — [ðə; ði] [wɜːd]

When	one	stands	by	the	holy	place	wherein	dwells	a	dead	friend's	soul	—	the	word
什么时候	一	站立	经过	这	圣	地方	其中	居住地	一个	死的	朋友们	灵魂	—	这	单词

[wʊd] [slɪp] [aʊt] [æt; ət][lɑːst] — [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [hɪm][tuː; tə] [teɪk] [ɒf] [ðə; ði] ['ʃuːz] [frɒm; frəm] [ɒf] [hɪz; ɪz]

would	slip	out	at	last	—	it	becomes	him	to	take	off	the	shoes	from	off	his
会	滑	出去	在	最后的	—	它	变成	他	到	拿	离开	这	鞋	从	离开	他的

[fiːt] .

feet	.
脚	.

当一个人站在已故朋友灵魂栖息的圣地旁时——他最终还是脱口而出——脱下脚上的鞋子是理所应当的。

[bʌt; bət] ['fɔːtʃənətli] [ðə; ði] [dɪ'lemə] [dʌz] [nɒt] [ə'raɪz] .

But	fortunately	the	dilemma	does	not	arise	.
但	幸运的是	这	困境	做	不是	出现	.

但幸运的是，这种两难境地并没有出现。

[ðə; ði][tɑːsk][hæz; həz] [ɔːl'redi] [biːn] [pə'fɔːmd] [baɪ][wʌn] [huː] [baɪ][gɒd][hæz; həz] [biːn] [ɪn'daʊd] [wɪð]

The	task	has	already	been	performed	by	one	who	by	God	has	been	endowed	with
这	任务	有	已经	到过	执行	经过	一	WHO	经过	上帝	有	到过	捐赠	和

[ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [sens] ,

the	religious	sense	,
这	宗教	感觉	,

这项任务已经由一位蒙神赋予宗教情怀的人完成了。

[ænd; ənd][baɪ]['neɪtʃə(r)] [ɪn'rɪtʃt] [wɪð] [ðə; ði][gɪft][ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] ;

and	by	nature	enriched	with	the	gift	of	expression	;
和	经过	自然	富含	和	这	礼物	的	表达	;

并且天生具有丰富的表达天赋；

[wʌn] [huː] [ɪn][hɪz; ɪz] [haɪ] ['kɔːlɪŋ] [hæz; həz] [lɒŋ] [biːn] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] [griːf] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] ,

one	who	in	his	high	calling	has	long	been	acquainted	with	the	grief	of	others	,
一	WHO	在	他的	高的	呼叫	有	长的	到过	熟人	和	这	悲伤	的	其他的	,

一位因其崇高使命而长期体会他人悲痛的人，

[ænd; ənd][ɪz] [naʊ] [hɪm'self] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['sɒrəʊ] , ['hævɪŋ] [siːn] [wɪð] [ˌʌndə'stændɪŋ] [aɪz] ,

and	is	now	himself	a	man	of	sorrow	,	having	seen	with	understanding	eyes	,
和	是	现在	他自己	一个	男人	的	悲哀	,	拥有	已见	和	理解	眼睛	,

如今他自己也成了悲伤的人，因为他用理解的目光看到了这一切。

[ðiːz] [greɪt] [deɪz] [reɪndʒ] [laɪk] [taɪdz] ,

These	great	days	range	like	tides	,
这些	伟大的	天	范围	喜欢	潮汐	,

这些美好的日子如同潮汐般起伏变化，

[ænd; ənd] [liːv] ['aʊə(r)] [ded] [ɒn] ['evri] [ʃɔː(r)] .

And	leave	our	dead	on	every	shore	.
和	离开	我们的	死的	在	每一个	支撑	.

把我们的亡灵留在每一处海岸。

[ɒn] ['februəri] 14th , - , [ə; eɪ] [mə'mɔːriəl] ['sɜːvɪs] [wɒz; wəz] [held] [ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] [vɪk'tɔːriə] ['kɒlɪdʒ] .

On	February	14th	,	1918	,	a	Memorial	Service	was	held	in	the	Royal	Victoria	College	.
在	二月	14th	,	-	,	一个	纪念馆	服务	曾是	握住	在	这	皇家	维多利亚	大学	.

1918 年 2 月 14 日，在皇家维多利亚学院举行了追悼会。

['prɪnsəp(ə)l][sɜː(r)] ['wɪljəm] ['piːtəsən] [prɪ'zaɪdɪd] .

Principal	Sir	William	Peterson	presided	.
主要的	先生	威廉	彼得森	主持	.

校长威廉·彼得森爵士主持了会议。

[dʒɒn] [mæk'nɔːtən] [geɪv] [ðə; ði] [ə'dres] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['lʌvli] [ænd; ənd][ɪ'nɪmɪtəb(ə)l] [wɜːdz] ,

John	Macnaughton	gave	the	address	in	his	own	lovely	and	inimitable	words	,
约翰	麦克诺顿	给予	这	地址	在	他的	自己的	迷人的	和	无比	字	,

约翰·麦克诺顿用他自己优美而独特的语言发表了讲话，

[tuː; tə] [kə'meməreɪt] [wʌn] [huːm] [hiː; hi] [lə'mentɪd] , " [səʊ] [jʌŋ] [ænd; ənd] [strɒŋ] , [ɪn][ðə; ði] [praɪm]

to	commemorate	one	whom	he	lamented	,	"	so	young	and	strong	,	in	the	prime
到	纪念	一	谁	他	哀叹	,	"	所以	年轻的	和	强的	,	在	这	主要的

[ɒv; əv][laɪf] ,

of	life	,
的	生活	,

为了纪念他所哀悼的那位“如此年轻强壮，正值壮年”的人，

[ɪn][ðə; ði] [fʊl] ['raɪpnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [faɪn] [p'aʊəz] , [hɪz; ɪz] ['siːz(ə)n] [ɒv; əv] [fruːt] [ænd; ənd]['flaʊə(r)] ['beərɪŋ]

in	the	full	ripeness	of	his	fine	powers	,	his	season	of	fruit	and	flower	bearing
在	这	满的	成熟度	的	他的	美好的	权力	,	他的	季节	的	水果	和	花	轴承

.

:

.

在他才华横溢、能力完全成熟之时，是他硕果累累、繁花似锦的季节。

[hiː; hi]['nevə(r)] [lɒst] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [feɪθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] .

He	never	lost	the	simple	faith	of	his	childhood	.
他	绝不	丢失的	这	简单的	信仰	的	他的	童年	.

他从未失去童年时那份纯朴的信仰。

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ][ʃʊə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [meɪn] [θɪŋz] , [ðə; ði][vɑːst] [θɪŋz] , [ðə; ði][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] [θɪŋz]

He	was	so	sure	about	the	main	things	,	the	vast	things	,	the	indispensable	things
他	曾是	所以	当然	关于	这	主要的	事物	，	这	广阔的	事物	，	这	必不可少	事物

，

，

，

他对最重要的事、最重要的事、不可或缺的事都非常确信。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɔːl] ['fɔːmjuleitid] [feiθ] [ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət][ə; eɪ][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] ['stæmərɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

of	which	all	formulated	faiths	are	but	a	more	or	less	stammering	expression	,
的	哪个	全部	配方	信仰	是	但	一个	更多的	或者	较少的	结巴	表达	，

所有成文的信仰都不过是这种信仰或多或少结结巴巴的表达而已。

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['kɒntent] [wɪð] [ðə; ði] [rʌf] [ɪm'bɒdimənt] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['ænsestəz; 'ænsəstəz]

that	he	was	content	with	the	rough	embodiment	in	which	his	ancestors
那	他	曾是	内容	和	这	粗糙的	实施例	在	哪个	他的	祖先

[hæd; həd] ['leɪbəd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðəʊz] [greɪt] [ri'ælitiz] [tuː; tə][beə(r)][æz; əz] [bɪ'nefɪs(ə)nt] [ænd; ənd]

had	laboured	to	bring	those	great	realities	to	bear	as	beneficent	and
有	辛勤劳作	到	带来	那些	伟大的	现实	到	熊	作为	仁慈的	和

[prə'pʌlsɪv] ['fɔːsɪz] [ə'pɒn][ðeə(r)] [əʊn] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['tʃɪldrənz] [maɪndz][ænd; ənd] ['kɒnʃəns] .

propulsive	forces	upon	their	own	and	their	children's	minds	and	consciences	.
推进式	力量	之上	他们的	自己的	和	他们的	孩子们的	思想	和	良心	.

他很满意他的祖先们努力将这些伟大的现实粗略地体现出来，使之成为对他们自己和他们孩子的思想和良知有益和推动的力量。

[hɪz; ɪz] [ɪn'stɪŋktɪv] [feɪθ] [sə'fais] [hɪm] .

His	instinctive	faith	sufficed	him	.
他的	本能	信仰	足够了	他	.

他凭着本能的信仰就足够了。

" [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] ['stjʊdnts] [dʒɒn] [mə'kreɪ] [wʌns] [kwəʊtid] [ðə; ði]['ledʒənd][frɒm; frəm][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] ,

"	To	his	own	students	John	McCrae	once	quoted	the	legend	from	a	picture	,
"	到	他的	自己的	学生	约翰	麦克雷	一次	引	这	传奇	从	一个	图片	，

约翰·麦克雷曾向他的学生们引用一张图片上的传说，

[tuː; tə][hɪm] " [ðə; ði][məʊst] [sə'dʒestɪv] ['pɪktʃə(r)][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] " : [wɒt] [aɪ] [spent] [aɪ][hæd; həd] :

to	him	"	the	most	suggestive	picture	in	the	world	"	:	What	I	spent	I	had	:
到	他	"	这	最多	暗示性的	图片	在	这	世界	"	:	什么	我	花费	我	有	:

对他来说，“世界上最具启发性的画面”：我花掉的钱，我拥有的：

[wɒt] [aɪ] [seɪvd] [aɪ] [lɒst] : [wɒt] [aɪ] [geɪv] [aɪ][hæv; həv] ; — [ænd; ənd][hiː; hi] ['ædɪd] :

what	I	saved	I	lost	:	what	I	gave	I	have	;	—	and	he	added	:
什么	我	已保存	我	丢失的	:	什么	我	给予	我	有	;	—	和	他	额外	:

我所积攒的都失去了，我所付出的都得到了；——他又补充道：

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɪn][jɔː(r); jə(r)]['paʊə(r)] ['evri] [deɪ] [tuː; tə][stɔː(r)] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'selvz] ['treʒəz]

"	It	will	be	in	your	power	every	day	to	store	up	for	yourselves	treasures
"	它	将要	是	在	你的	力量	每一个	天	到	店铺	向上	为了	你们自己	宝藏

[ðæt] [wɪl] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv]['djuːti] [wel] [dʌn] ,

that	will	come	back	to	you	in	the	consciousness	of	duty	well	done	,
那	将要	来	后退	到	你	在	这	意识	的	责任	出色地	完毕	，

“你们每天都有能力为自己积攒财富，这些财富会因你们尽职尽责而回到你们身边。”

[ɒv; əv][kaɪnd][ækts] [pə'fɔːmd] , [θɪŋz] [ðæt] ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n] [ə'weɪ] ['friːli] [juː; jʊ] [jet] [pə'zes] .

of	kind	acts	performed	,	things	that	having	given	away	freely	you	yet	possess	.
的	种类	行为	执行	，	事物	那	拥有	给定	离开	自由	你	然而	具有	.

你所行的善事，你无偿赠予后仍然拥有的东西。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['ɒf(ə)n] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [wen] [ɪn][ðə; ði] ['dʒʌdʒmənt] [ðəʊz] [sə'praɪzd] ['feɪsɪz]

It	has	often	seemed	to	me	that	when	in	the	Judgement	those	surprised	faces
它	有	经常	似乎	到	我	那	什么时候	在	这	判断	那些	惊讶	面孔

[lʊk] [ʌp][ænd; ənd] [seɪ] ,

look	up	and	say	,
看	向上	和	说	,

我常常觉得，在审判日，那些惊讶的面孔抬起头说：

[lɔːd] , [wen] [sɔː] [wiː; wi] [ðiː] [æn; ən] - [h'ʌŋgəd] [ænd; ənd] [fed] [ðiː] ; [ɔː(r)] ['θɜːsti] [ænd; ənd] [geɪv]

Lord	,	when	saw	we	Thee	an	'	hungered	and	fed	Thee	;	or	thirsty	and	gave
主	,	什么时候	锯	我们	汝	一个	-	饥饿	和	美联储	汝	;	或者	渴	和	给予

[ðiː] [drɪŋk] ;

Thee	drink	;
汝	喝	;

主啊，我们什么时候见了你，饿了就给你吃，渴了就给你喝?

[ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðiː] [ɪn] ; ['neɪkɪd][ænd; ənd] [kləʊðd] [ðiː] ;

a	stranger	,	and	took	Thee	in	;	naked	and	clothed	Thee	;
一个	陌生人	,	和	采取	汝	在	;	裸	和	穿着衣服	汝	;

一个陌生人收留了你；让你赤身裸体，又给你穿上衣服；

[ænd; ənd][ðeə(r)] [miːts] [ðem; ðəm] [ðæt] ['wɒrənt] - ['rɔɪəl] [ɒv; əv][ɔːl] ['tʃærəti] ,

and	there	meets	them	that	warrant	-	royal	of	all	charity	,
和	那里	满足	他们	那	保证	-	皇家	的	全部	慈善机构	,

在那里，他们遇到了那份至高无上的慈善授权书。

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][jiː; ji][dɪd][ˌaɪ 'tiː]['ʌntə; 'ʌntu][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [liːst] [ɒv; əv] [ðiːz] ,

Inasmuch	as	ye	did	it	unto	one	of	the	least	of	these	,
因此	作为	是的	做过	它	到	一	的	这	至少	的	这些	,

你们既做在这些事上最小的一个身上，

[jiː; ji][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː]['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'iː] ,

ye	have	done	it	unto	Me	,
是的	有	完毕	它	到	我	,

你们这样对待我，

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [ə'mʌŋst] [ðəʊz] [ɔːd] [wʌnz] ['meni] [ə; eɪ] [præk'tɪʃənə(r)] [ɒv; əv]['medsn; 'medɪsn] .

there	will	be	amongst	those	awed	ones	many	a	practitioner	of	medicine	.
那里	将要	是	在	那些	敬畏	一个	许多	一个	实践者	的	药品	.

在这些敬畏之人中，将有许多医学从业者。

" [ænd; ənd] ['faɪnəli] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [kən'kluːd] [ðɪs] [tɑːsk][tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][set][ə; eɪ] [wɔːn] [bʌt; bət]

"	And	finally	I	shall	conclude	this	task	to	which	I	have	set	a	worn	but
"	和	最后	我	将	结束	这	任务	到	哪个	我	有	放	一个	磨损	但

['wɪlɪŋ] [hænd] ,

willing	hand	,
愿意的	手	,

最后，我将完成这项我虽疲惫不堪但仍乐意投入的任务。

[baɪ]['juːzɪŋ] [ə'gen] [ðə; ði] [wɜːdz] [wɪtʃ] [wʌns][aɪ] [juːst] [bɪ'fɔː(r)] :

by	using	again	the	words	which	once	I	used	before	:
经过	使用	再次	这	字	哪个	一次	我	用过的	前	:

再次使用我以前用过的词语：

[bɪ'jɒnd] [ɔːl] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ə'teɪnmənts] [dʒɒn] [mə'kreɪ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [wel]

Beyond	all	consideration	of	his	intellectual	attainments	John	McCrae	was	the	well
超过	全部	考虑	的	他的	知识分子	成就	约翰	麦克雷	曾是	这	出色地

[bɪ'lʌvɪd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] .

beloved	of	his	friends	.
心爱	的	他的	朋友们	.

抛开他的学术成就不谈，约翰·麦克雷深受朋友们的爱戴。

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [mɪst] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] ;

He	will	be	missed	in	his	place	;
他	将要	是	错过	在	他的	地方	;

他的离开会让人感到惋惜;

[ænd; ənd][weərˈevə(r)][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [əˈsemb(ə)l] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ə; eɪ] [njuː]

and	wherever	his	companions	assemble	there	will	be	for	them	a	new
和	无论	他的	同伴	集合	那里	将要	是	为了	他们	一个	新的

['pɔɪnjənsi] [ɪn][ðə; ði] [milˈtɔnik] [freɪz] ,

poignancy	in	the	Miltonic	phrase	,
悲怆	在	这	米尔顿	短语	,

无论他的同伴们聚集在哪里，弥尔顿的这句名言对他们来说都会有新的深刻含义。

[bʌt; bət][əʊ][ðə; ði] ['hevi] [tʃeɪndʒ] , [naʊ] [ðaʊ] [ɑːt] [gɒn] ,

But	O	the	heavy	change	,	now	thou	art	gone	,
但	哦	这	重的	改变	,	现在	你	艺术	已消失	,

但是啊，这沉重的变故，你已离去。

[naʊ] [ðaʊ] [ɑːt] [gɒn] , [ænd; ənd]['nevə(r)][mʌst; məst] [rɪˈtɜːn] !

Now	thou	art	gone	,	and	never	must	return	!
现在	你	艺术	已消失	,	和	绝不	必须	返回	!

你已离去，永不再来!

['lʌndən] ,

London	,
伦敦	,

伦敦，

11th [nəʊˈvembə(r)] , - .

11th	November	,	1918	.
11th	十一月	,	-	.

1918年11月11日。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神